

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme



Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e JAARGANG

N. 164

174e ANNEE

DINSDAG 11 MEI 2004

MARDI 11 MAI 2004

Het Belgisch Staatsblad van 10 mei 2004 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 162 en 163.

Le Moniteur belge du 10 mai 2004 comporte deux éditions, qui portent les numéros 162 et 163.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

9 AUGUSTUS 2002. — Wet houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Singapore op 10 december 1996, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 8 februari 1972, bl. 37672.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

22 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit betreffende het rijbewijs en van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg, bl. 37678.

25 APRIL 2004. — Koninklijk besluit houdende goedkeuring van de eerste wijziging van het derde beheerscontract gesloten tussen De Post en de Staat, bl. 37681.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

2 MAART 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juni 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de orthopedische schoeiselers, betreffende de toekenning van het halftijds brugpensioen op 55 jaar, bl. 37684.

16 MAART 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 mei 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de schoeiselinindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers, betreffende een specifieke inspanning voor de tewerkstelling en de vorming van de nieuw aangeworvenen, bl. 37685.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

9 AOUT 2002. — Loi portant assentiment à la Convention additionnelle signée à Singapour le 10 décembre 1996, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu, signée à Singapour le 8 février 1972, p. 37672.

Service public fédéral Mobilité et Transports

22 MARS 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal relatif au permis de conduire et l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique, p. 37678.

25 AVRIL 2004. — Arrête royal portant approbation du premier avenant au troisième contrat de gestion conclu entre La Poste et l'Etat, p. 37681.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

2 MARS 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 juin 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les chaussures orthopédiques, relative à l'octroi de la prépension à mi-temps à 55 ans, p. 37684.

16 MARS 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 20 mai 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, concernant un effort spécifique pour l'emploi et la formation de travailleurs nouvellement embauchés, p. 37685.

12 APRIL 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 mei 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers, betreffende het stelsel van tijdskrediet, bl. 37687.

12 APRIL 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 mei 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers, betreffende de carenzdag bij arbeidsongeschiktheid, bl. 37688.

12 APRIL 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 mei 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 maart 1987 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, bl. 37689.

12 APRIL 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 mei 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers, betreffende de toekenning van een sociaal voordeel, bl. 37691.

12 APRIL 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 maart 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende de besteding van 19 miljoen BEF voor het wegwerken van anomalieën in de socio-culturele sector, bl. 37693.

12 APRIL 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 maart 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende de vaststelling van de arbeidsduur en de modaliteiten ervan in de socio-culturele sector, bl. 37695.

Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

29 APRIL 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 22 maart 2004 houdende instelling van een aangifte- en registratieplicht bij het binnenbrengen van aardappelen en van een traceringsstelsel bij de verhandeling van pootaardappelen, bl. 37697.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

28 NOVEMBER 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 3 december 2001 betreffende de premie ten behoeve van producenten van schapenvlees. Erratum, bl. 37698.

28 NOVEMBER 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 3 december 2001 betreffende de slachtpremie in de rundvleessector. Erratum, bl. 37699.

Franse Gemeenschap

Ministerie van de Franse Gemeenschap

4 SEPTEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de titels van levendige culturele schat en meesterwerk van het mondeling en immaterieel patrimonium en betreffende de toekenning van subsidies aan de personen die deze titel hebben gekregen en aan de operateurs die de evenementen organiseren waarvoor die titels werden toegekend, bl. 37704.

22 OKTOBER 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap ter stijving van en houdende toezicht op het Intersyndicaal Fonds voor de sectoren van de Franse Gemeenschap betreffende de sector van het kindervelzijn, bl. 37709.

12 AVRIL 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 20 mai 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, relative au système de crédit-temps, p. 37687.

12 AVRIL 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 20 mai 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, relative au jour de carence en cas d'incapacité de travail, p. 37688.

12 AVRIL 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 20 mai 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, modifiant la convention collective de travail du 31 mars 1987 instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant ses statuts, p. 37689.

12 AVRIL 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 20 mai 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, concernant l'octroi d'un avantage social, p. 37691.

12 AVRIL 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 mars 1999, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative à l'utilisation de 19 millions BEF pour l'élimination des anomalies dans le secteur socio-culturel, p. 37693.

12 AVRIL 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 31 mars 1999, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative à la fixation de la durée du travail et de ses modalités dans le secteur socio-culturel, p. 37695.

Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

29 AVRIL 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 22 mars 2004 portant instauration d'une obligation d'enregistrement et de déclaration lors de l'introduction de pommes de terre et d'un système de traçabilité lors de la commercialisation de plants de pommes de terre, p. 37697.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté flamande

Ministère de la Communauté flamande

28 NOVEMBRE 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 3 décembre 2001 relatif à la prime au bénéfice des producteurs de viande ovine. Erratum, p. 37699.

28 NOVEMBRE 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 3 décembre 2001 relatif à la prime à l'abattage dans le secteur de la viande bovine. Erratum, p. 37700.

Communauté française

Ministère de la Communauté française

4 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif aux titres de trésor culturel vivant et de chef-d'œuvre du patrimoine oral et immatériel et à l'octroi des subventions accordées aux personnes ayant reçu ce titre et aux opérateurs organisant les manifestations auxquelles ces titres ont été décernés, p. 37701.

22 OCTOBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française organisant l'alimentation et le contrôle du Fonds intersyndical des secteurs de la Communauté française pour ce qui concerne le secteur de l'enfance, p. 37708.

19 MAART 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende wijziging van het besluit van 10 oktober 2002 betreffende de controleprocedure voor de dopingpraktijk en tot vaststelling van de inwerkingtreding van sommige bepalingen van het decreet van 8 maart 2001 betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie van doping in de Franse Gemeenschap, bl. 37711.

19 MAART 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende wijziging van het besluit van 18 oktober 2002 tot vaststelling van de modellen van de formulieren bedoeld in de artikelen 6, § 2, en 7, §§ 3 en 4, en tot beschrijving van het materieel voor de monsternemingen bedoeld in artikel 12 van het besluit van 10 oktober 2002 betreffende de controleprocedure voor de dopingpraktijk en tot vaststelling van de inwerkingtreding van sommige bepalingen van het decreet van 8 maart 2001 betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie van doping in de Franse Gemeenschap, bl. 37714.

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

18 MAART 2004. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de erkenning en de subsidiëring van de consumentenscholen, bl. 37721.

1 APRIL 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot oprichting van het geleide domaniale natuureservaat « La Praille » te Chiny, bl. 37732.

23 FEBRUARI 2004. — Ministerieel besluit tot invoering van het geïntegreerde formulier dat alle gegevens bevat waarmee de exploitant van een individueel zuiveringssysteem in één stap kan verzoeken om het voordeel van de vrijstelling van de belasting op het lozen van industrieel water en om de toekenning van de premie voor de installatie van een individueel zuiveringssysteem, bl. 37753.

12 FEBRUARI 2004. — Decreet betreffende de tarifiering en de algemene voorwaarden van de openbare waterdistributie in het Waalse Gewest. Erratum, bl. 37764.

17 JULI 2003. — Besluit van de Waalse Regering houdende sectorale voorwaarden i.v.m. de werven voor de verwijdering van asbest in gebouwen en kunstwerken en op de werven voor de isolatie van asbest. Erratum, bl. 37764.

17 JULI 2003. — Besluit van de Waalse Regering houdende integrale voorwaarden i.v.m. de werven voor de verwijdering van asbest in gebouwen en kunstwerken en op de werven voor de isolatie van asbest. Erratum, bl. 37765.

26 AUGUSTUS 2003. — Besluit van de Waalse Regering houdende sectorale voorwaarden i.v.m. de containerparken voor huishoudelijke afvalstoffen. Erratum, bl. 37765.

19 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du 10 octobre 2002 relatif à la procédure de contrôle de la pratique du dopage, et fixant l'entrée en vigueur de certaines dispositions du décret du 8 mars 2001 relatif à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention en Communauté française, p. 37710.

19 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du 18 octobre 2002 fixant les modèles de formulaires visés aux articles 6, § 2 et 7, §§ 3 et 4, et décrivant le matériel de prélèvement visé à l'article 12, de l'arrêté du 10 octobre 2002 relatif à la procédure de contrôle de la pratique du dopage, et fixant l'entrée en vigueur de certaines dispositions du décret du 8 mars 2001 relatif à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention en Communauté française, p. 37712.

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

18 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la reconnaissance et au subventionnement des écoles de consommateurs, p. 37715.

1^{er} AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant création de la réserve naturelle domaniale dirigée de "La Praille", à Chiny, p. 37727.

23 FEVRIER 2004. — Arrêté ministériel instaurant le formulaire intégré regroupant l'ensemble des éléments qui permettent à l'exploitant d'un système d'épuration individuelle de solliciter en une seule démarche le bénéfice de l'exemption de la taxe sur le déversement des eaux usées ainsi que l'obtention de la prime à l'installation d'un système d'épuration individuelle, p. 37734.

12 FEVRIER 2004. — Décret relatif à la tarification et aux conditions générales de la distribution publique de l'eau en Wallonie. Erratum, p. 37763.

17 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions sectorielles relatives aux chantiers d'enlèvement et de décontamination de bâtiments ou d'ouvrages d'art contenant de l'amiante et aux chantiers d'encapsulation de l'amiante. Erratum, p. 37764.

17 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions intégrales relatives aux chantiers d'enlèvement et de décontamination de bâtiments ou d'ouvrages d'art contenant de l'amiante et aux chantiers d'encapsulation de l'amiante. Erratum, p. 37764.

26 AOUT 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions sectorielles relatives aux parcs à conteneurs pour déchets ménagers. Erratum, p. 37765.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Ministerium der Wallonischen Region

1. APRIL 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Errichtung des geleiteten domaniale Naturschutzgebiets «La Praille» in Chiny, S. 37729.

23. FEBRUAR 2004 — Ministerialerlass zur Einführung des integrierten Formulars zur Gruppierung der gesamten Elemente, durch die der Betreiber eines individuellen Klärsystems in einem einzigen Vorgang die Befreiung von der Abgabe auf die Einleitung des Abwassers, sowie den Erhalt der Prämie für die Installierung eines individuellen Klärsystems beanspruchen kann, S. 37744.

12. FEBRUAR 2004 — Dekret über die Tarifbeträge und die allgemeinen Bedingungen für die öffentliche Wasserversorgung in der Wallonie. Erratum, S. 37763.

17. JULI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der sektorbezogenen Bedingungen für die Baustellen zur Entfernung von Asbest und Dekontaminierung von asbesthaltigen Gebäuden und Kunstbauwerken oder zur Einkapselung von Asbest. Erratum, S. 37764.

17. JULI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der gesamten Bedingungen für die Baustellen zur Entfernung und Dekontaminierung von asbesthaltigen Gebäuden und Kunstbauwerken oder zur Einkapselung von Asbest. Erratum, S. 37765.

26. AUGUST 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der sektorbezogenen Bedingungen für Containerparks zur Annahme von Haushaltsabfällen. Erratum, S. 37765.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

8 JANUARI 2004. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van 8 maart 2001 betreffende de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 37766.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie*

Ontslag, bl. 37767.

Federale Overheidsdienst Financiën

Amortisatiekas. Commissie van Toezicht. Mandaat, bl. 37767.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie. Benoemingen, bl. 37767.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

30 MAART 2004. — Ministerieel besluit tot benoeming van de leden van het Comité voor het toekennen van het Europese milieukeurmerk, bl. 37772.

30 MAART 2004. — Ministerieel besluit tot benoeming van de voorzitter van het Comité voor het toekennen van het Europese milieukeurmerk, bl. 37773.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed. Samenstelling van de directieraad, bl. 37774. — Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest. Bodemsanering. Vaststellen van de terreinen « PCN te Nieuwpoort » als site overeenkomstig art. 47ter van het Bodemsaneringsdecreet van 22 februari 1995 zoals gewijzigd bij decreet van 18 mei 2001, bl. 37774.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

Benoemingen tot directeur, bl. 37776.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

1 APRIL 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot benoeming van de gewone en plaatsvervangende leden van de afdeling normatieve inrichting van de « Commission régionale d'Aménagement du Territoire » (Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening), bl. 37780.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

8 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du 8 mars 2001 relatif à la Commission royale des Monuments et des Sites de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 37766.

Autres arrêtés*Service public fédéral Personnel et Organisation*

Démission, p. 37767.

Service public fédéral Finances

Caisse d'Amortissement. Commission de Surveillance. Mandat, p. 37767.

Service public fédéral Mobilité et Transports

Institut belge des services postaux et des télécommunications. Nominations, p. 37767.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

30 MARS 2004. — Arrêté ministériel portant nomination des membres du Comité d'attribution du label écologique européen, p. 37772.

30 MARS 2004. — Arrêté ministériel portant nomination du président du Comité d'attribution du label écologique européen, p. 37773.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

Nominations au grade de directeur, p. 37775.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

1^{er} AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant nomination des membres effectifs et suppléants de la section d'aménagement normatif de la Commission régionale de l'Aménagement du Territoire, p. 37777.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

1. APRIL 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Ernennung der effektiven und stellvertretenden Mitglieder der Abteilung Normative Planung des Regionalausschusses für Raumordnung, S. 37779.

Officiële berichten*Arbitragehof*

Uittreksel uit arrest nr. 16/2004 van 29 januari 2004, bl. 37782.

Uittreksel uit arrest nr. 35/2004 van 10 maart 2004, bl. 37788.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 37793.

Avis officiels*Cour d'arbitrage*

Extrait de l'arrêt n° 16/2004 du 29 janvier 2004, p. 37784.

Extrait de l'arrêt n° 35/2004 du 10 mars 2004, p. 37790.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 37793.

Schiedshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 16/2004 vom 29. Januar 2004, S. 37786.

Auszug aus dem Urteil Nr. 35/2004 vom 10. März 2004, S. 37791.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 37793.

Raad van State

Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State, bl. 37794.

Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State, bl. 37794.

Conseil d'Etat

Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat, p. 37794.

Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat, p. 37794.

Staatsrat

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat, S. 37794.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat, S. 37795.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 37795.

Service public fédéral Finances

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 37795.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

Hoofdcommissaris van politie. Definitieve ambtsontheffing, bl. 37795.

Service public fédéral Intérieur

Commissaire divisionnaire de police. Retrait définitif d'emploi, p. 37795.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

Raad voor de Mededinging. Kennisgeving. Voorafgaande aanmelding van een concentratie. Zaak nr. CONC – C/C – 04/0026, bl. 37796.

Service public fédéral Mobilité et Transports

Conseil de la Concurrence. Avis. Notification préalable d'une opération de concentration. Affaire n° CONC – C/C – 04/0026, p. 37796.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 37796. — Rechterlijke Orde, bl. 37796.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 37796. — Ordre judiciaire, p. 37796.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Raad voor de Mededinging. Beslissingen, bl. 37797.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Conseil de la Concurrence. Décisions, p. 37797.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap**Departement Algemene Zaken en Financiën*

Samenvatting van de maandelijke schatkisttoestand, bl. 37821.

Gouvernements de Communauté et de Région

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 37824 tot bl. 37892.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 37824 à 37892.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2004 — 1608

[C — 2002/15173]

9 AUGUSTUS 2002. — Wet houdende instemming met de Aanvullende Overeenkomst, ondertekend te Singapore op 10 december 1996, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 8 februari 1972 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Aanvullende Overeenkomst, ondertekend op 10 december 1996 te Singapore, tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 8 februari 1972, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Nice, 9 augustus 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHEL

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

De Minister, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken,
Mvr. A. NEYTS-UYTTEBROECK

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Nota

(1) *Zitting 2001-2002.*

Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 11 januari 2002. — Verslag, nr. 2-1006/1. — Tekst aangenomen door de Commissie.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 27 maart 2002. — Stemming, vergadering van 28 maart 2002.

Kamer van volksvertegenwoordigers

Documenten. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 50-1724/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 23 mei 2002. Stemming, vergadering van 23 mei 2002.

(2) Deze overeenkomst is in werking getreden op 4 mei 2004.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2004 — 1608

[C — 2002/15173]

9 AOUT 2002. — Loi portant assentiment à la Convention additionnelle signée à Singapour le 10 décembre 1996, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu, signée à Singapour le 8 février 1972 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. La Convention additionnelle, signée à Singapour le 10 décembre 1996, modifiant la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu, signée à Singapour le 8 février 1972, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Nice, le 9 août 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

La Ministre, adjointe au Ministre des Affaires étrangères,
Mme A. NEYTS-UYTTEBROECK

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Note

(1) *Session 2001-2002.*

Sénat.

Documents. — Projet de loi déposé le 11 janvier 2002. — Rapport, n° 2-1006/1. — Texte adopté par la Commission.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 27 mars 2002. — Vote séance du 28 mars 2002.

Chambre des représentants

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 50-1724/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 23 mai 2002. — Vote, séance du 23 mai 2002.

(2) Cette convention est entrée en vigueur le 4 mai 2004.

VERTALING

AANVULLENDE OVEREENKOMST TOT WIJZIGING VAN DE OVEREENKOMST TUSSEN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE EN DE REGERING VAN DE REPUBLIEK SINGAPORE TOT HET VERMIJDEN VAN DUBBELE BELASTING INZAKE BELASTINGEN NAAR HET INKOMEN, ONDERTEKEND TE SINGAPORE OP 8 FEBRUARI 1972

De Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Singapore,

Wensende de Overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen, ondertekend te Singapore op 8 februari 1972 (hierna te noemen "de Overeenkomst") te wijzigen,

Zijn het volgende overeengekomen :

ARTIKEL I

De tekst van artikel 5, paragraaf 2 van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door de volgende tekst :

« 2. De uitdrukking "vaste inrichting" omvat in het bijzonder :

- (a) een plaats waar leiding wordt gegeven;
- (b) een filiaal;
- (c) een kantoor;
- (d) een fabriek;
- (e) een werkplaats;

(f) een mijn, een steengroeve of een andere plaats waar natuurlijke rijkdommen worden geëxploiteerd;

(g) een landbouwbedrijf of een plantage;

(h) een plaats van uitvoering van een bouwwerk of van constructiewerkzaamheden waarvan de duur zes maanden overschrijdt;

(i) het verstrekken van diensten, daaronder begrepen adviezen, door een onderneming door middel van werknemers of andere personeelsleden die de onderneming daarvoor heeft in dienst genomen, doch alleen indien zodanige werkzaamheden in het land worden uitgeoefend gedurende een tijdvak of tijdvakken waarvan de duur in totaal 90 dagen in enig tijdvak van twaalf maanden te boven gaat. »

ARTIKEL II

De tekst van artikel 11, paragraaf 2 van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door de volgende tekst :

« 2. Die interest mag echter in de overeenkomstsluitende Staat waaruit hij afkomstig is, overeenkomstig de wetgeving van die Staat worden belast, maar de aldus geheven belasting mag niet hoger zijn dan 10 pct. van het brutobedrag van de interest. »

ARTIKEL III

De tekst van artikel 12 van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door de volgende tekst :

« 1. Royalty's afkomstig uit een overeenkomstsluitende Staat en betaald aan een verblijfhouder van de andere overeenkomstsluitende Staat mogen in die andere Staat worden belast.

2. Deze royalty's mogen echter in de overeenkomstsluitende Staat waaruit zij afkomstig zijn overeenkomstig de wetgeving van die overeenkomstsluitende Staat worden belast, maar de aldus geheven belasting mag niet hoger zijn dan 5 pct. van het brutobedrag van de royalty's.

3. De uitdrukking "royalty's", zoals gebezigd in dit artikel, betekent vergoedingen van welke aard ook voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van, een auteursrecht op een werk op het gebied van letterkunde, kunst of wetenschap, daaronder begrepen bioscoopfilms en films of banden gebruikt voor radio of televisie, van een octrooi, een tekening of model, een plan, een geheim recept of een geheime werkwijze of een fabrieks- of handelsmerk, alsmede voor het gebruik van, of voor het recht van gebruik van, nijverheids- of handelsuitrusting of wetenschappelijke uitrusting of voor inlichtingen omtrent ervaringen op het gebied van nijverheid, handel of wetenschap.

TRADUCTION

CONVENTION ADDITIONNELLE MODIFIANT LA CONVENTION ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE SINGAPOUR TENDANT A EVITER LA DOUBLE IMPOSITION EN MATIERE D'IMPOTS SUR LE REVENU, SIGNEE A SINGAPOUR LE 8 FEVRIER 1972.

Le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Singapour,

Désireux de modifier la Convention tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu signée à Singapour le 8 février 1972 (ci-après dénommée "la Convention"),

Sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE 1^{er}

Le texte de l'article 5, paragraphe 2 de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit :

« 2. L'expression "établissement stable" comprend notamment :

- (a) un siège de direction;
- (b) une succursale;
- (c) un bureau;
- (d) une usine;
- (e) un atelier;

(f) une mine, une carrière ou tout autre lieu d'exploitation de ressources naturelles;

(g) une exploitation agricole ou une plantation;

(h) un chantier de construction ou de montage dont la durée dépasse six mois;

(i) la fourniture de services, y compris les services de consultants, par une entreprise agissant par l'intermédiaire de salariés ou d'autre personnel engagé par l'entreprise à cette fin, mais seulement lorsque des activités de cette nature se poursuivent sur le territoire du pays pendant une ou des périodes excédant au total 90 jours au cours d'une période de douze mois. »

ARTICLE II

Le texte de l'article 11, paragraphe 2 de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit :

« 2. Toutefois, ces intérêts peuvent être imposés dans l'Etat contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet Etat, mais l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10 p.c. du montant brut des intérêts. »

ARTICLE III

Le texte de l'article 12 de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit :

« 1. Les redevances provenant d'un Etat contractant et attribuées à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat contractant.

2. Toutefois, ces redevances sont imposables dans l'Etat contractant d'où elles proviennent et selon la législation de cet Etat contractant, mais l'impôt ainsi établi ne peut excéder 5 p.c. du montant brut des redevances.

3. Le terme "redevances" employé dans le présent article désigne les rémunérations de toute nature payées pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur sur une oeuvre littéraire, artistique ou scientifique, y compris les films cinématographiques et les films ou bandes enregistrées pour la radio ou la télévision, d'un brevet, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secrets ou d'une marque de fabrique ou de commerce, ainsi que pour l'usage ou la concession de l'usage d'un équipement industriel, commercial ou scientifique ou pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique.

4. De bepalingen van paragrafen 1 en 2 zijn niet van toepassing indien de genietter van de royalty's, die verblijfhouder is van een overeenkomstsluitende Staat, in de andere overeenkomstsluitende Staat waaruit de royalty's afkomstig zijn, een vaste inrichting heeft waarmee het recht of het goed, die de royalty's opleveren, wezenlijk zijn verbonden. In dat geval mogen de royalty's overeenkomstig de wet van die andere overeenkomstsluitende Staat worden belast.

5. Royalty's worden geacht uit een overeenkomstsluitende Staat afkomstig te zijn indien de schuldenaar die Staat zelf is, een staatkundig onderdeel, een plaatselijke gemeenschap, een publiekrechtelijk lichaam of een verblijfhouder van die Staat. Indien evenwel de schuldenaar van de royalty's, ongeacht of hij verblijfhouder van een overeenkomstsluitende Staat is of niet, in een overeenkomstsluitende Staat een vaste inrichting heeft ten behoeve waarvan de overeenkomst welke tot de betaling van de royalty's aanleiding geeft werd aangegaan en die royalty's rechtstreeks ten laste komen van die vaste inrichting, worden die royalty's geacht afkomstig te zijn uit de overeenkomstsluitende Staat waar de vaste inrichting is gelegen.

6. Indien, ten gevolge van een bijzondere verhouding tussen de schuldenaar en de genietter of tussen hen beiden en derden het bedrag van de royalty's, gelet op het gebruik, het recht of de inlichtingen waarvoor zij worden toegekend, hoger is dan het bedrag dat zonder zulk een verhouding door de schuldenaar en de genietter zou zijn overeengekomen, zijn de bepalingen van dit artikel slechts op het laatstbedoelde bedrag van toepassing. In dat geval is het daarboven uitgaande deel van de betalingen belastbaar overeenkomstig de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat waaruit de royalty's afkomstig zijn. »

ARTIKEL IV

De tekst van artikel 15 van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door de volgende tekst :

« 1. Tantièmes, presentiegelden en andere soortgelijke beloningen verkregen door een verblijfhouder van een overeenkomstsluitende Staat in zijn hoedanigheid van lid van de raad van bestuur of van toezicht of van een gelijkaardig orgaan van een vennootschap die verblijfhouder is van de andere overeenkomstsluitende Staat, mogen in die andere Staat worden belast.

Deze bepaling is ook van toepassing op beloningen betaald door een vennootschap die verblijfhouder is van België ter zake van de uitoefening van werkzaamheden die volgens de Belgische wetgeving worden behandeld als werkzaamheden van soortgelijke aard als die welke worden verricht door een in deze bepaling bedoelde persoon.

2. Beloningen die een persoon op wie paragraaf 1 van toepassing is van de vennootschap verkrijgt ter zake van de uitoefening van dagelijkse werkzaamheden van leidinggevende of van technische aard, en beloningen die een verblijfhouder van Singapore verkrijgt terzake van zijn persoonlijke werkzaamheid als vennoot in een vennootschap, niet zijnde een vennootschap op aandelen, die verblijfhouder is van België, mogen overeenkomstig de bepalingen van artikel 14 worden belast, alsof het ging om beloningen verkregen voor persoonlijke arbeid. »

ARTIKEL V

De tekst van artikel 17 van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door de volgende tekst :

« 1. Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 18, paragrafen 1 en 2, is elk pensioen of elke lijfrente betaald aan een verblijfhouder van een overeenkomstsluitende Staat, slechts in die Staat belastbaar.

2. De uitdrukking "pensioen", zoals gebezigd in paragraaf 1, betekent periodieke betalingen gedaan ter zake van een vroegere dienstbetrekking of als vergoeding voor bekomen letsel.

3. Pensioenen en andere al dan niet periodieke uitkeringen die worden betaald ter uitvoering van de sociale wetgeving van een overeenkomstsluitende Staat of in het kader van een algemeen stelsel dat door een overeenkomstsluitende Staat is georganiseerd ter aanvulling van de voordelen waarin de genoemde wetgeving voorziet, zijn evenwel slechts in die Staat belastbaar.

4. Les dispositions des paragraphes 1^{er} et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire des redevances, résident d'un Etat contractant, a dans l'autre Etat contractant d'où proviennent les redevances, un établissement stable auquel se rattache effectivement le droit ou le bien générateur des redevances. Dans ce cas, les redevances sont imposables conformément à la législation de cet autre Etat.

5. Les redevances sont considérées comme provenant d'un Etat contractant lorsque le débiteur est cet Etat lui-même, une subdivision politique, une collectivité locale, un organisme de droit public ou un résident de cet Etat. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou non résident d'un Etat contractant, a dans un Etat contractant un établissement stable pour lequel le contrat donnant lieu au paiement des redevances a été conclu et qui supporte directement la charge de celles-ci, ces redevances sont réputées provenir de l'Etat contractant où est situé l'établissement stable.

6. Si, par suite de relations spéciales existant entre le débiteur et le créancier ou que l'un et l'autre entretiennent avec des tierces personnes, le montant des redevances, compte tenu de la prestation pour laquelle elles sont attribuées, excède le montant dont seraient convenus le débiteur et le créancier en l'absence de pareilles relations, les dispositions de cet article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. Dans ce cas, la partie excédentaire des paiements reste imposable conformément à la législation de l'Etat contractant d'où proviennent les redevances. »

ARTICLE IV

Le texte de l'article 15 de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit :

« 1. Les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration ou d'un organe analogue d'une société qui est un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

Cette disposition s'applique aussi aux rétributions payées par une société qui est un résident de la Belgique en raison de l'exercice de fonctions qui, en vertu de la législation belge, sont traitées comme des fonctions d'une nature similaire à celles exercées par une personne visée à ladite disposition.

2. Les rémunérations qu'une personne visée au paragraphe 1^{er} reçoit de la société en raison de l'exercice d'une activité journalière de direction ou de caractère technique ainsi que les rémunérations qu'un résident de Singapour tire de son activité personnelle en tant qu'associé dans une société, autre qu'une société par actions, qui est un résident de la Belgique, sont imposables conformément aux dispositions de l'article 14, comme s'il s'agissait de rémunérations pour services personnels. »

ARTICLE V

Le texte de l'article 17 de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit :

« 1. Sous réserve des dispositions de l'article 18, paragraphes 1^{er} et 2, toute pension ou rente payée à un résident d'un Etat contractant n'est imposable que dans cet Etat.

2. Le terme "pension", employé dans le paragraphe 1^{er}, désigne des paiements périodiques effectués au titre d'un emploi antérieur ou en compensation de dommages subis.

3. Toutefois, les pensions et autres allocations, périodiques ou non, payées en exécution de la législation sociale d'un Etat contractant ou dans le cadre d'un régime général organisé par cet Etat contractant pour compléter les avantages prévus par ladite législation, ne sont imposables que dans cet Etat.

4. De uitdrukking "lijfrente", betekent een vaste som, periodiek betaalbaar op vaste tijdstippen, gedurende het leven of gedurende een vastgesteld of voor vaststelling vatbaar tijdvak, ingevolge een verbintenis tot het doen van betalingen, welke tegenover een voldoende en volledige tegenprestatie in geld of geldswaarde staat. »

ARTIKEL VI

De tekst van artikel 23, paragraaf 3 van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door de volgende tekst :

« 3. In België wordt dubbele belasting op de volgende wijze vermeden :

(a) Indien een verblijfhouder van België inkomsten verkrijgt die ingevolge de bepalingen van de Overeenkomst, niet zijnde de bepalingen van artikel 10, paragraaf 2, van artikel 11, paragrafen 2 of 6, en van artikel 12, paragrafen 2 of 6, in Singapore mogen worden belast, stelt België deze inkomsten vrij van belasting, maar om het bedrag van de belasting op het overige inkomen van die verblijfhouder te berekenen mag België het belastingtarief toepassen dat van toepassing zou zijn indien die inkomsten niet waren vrijgesteld.

(b) (i) Onder voorbehoud van de bepalingen van de Belgische wetgeving betreffende de verrekening van in het buitenland betaalde belastingen met de Belgische belasting wordt, indien een verblijfhouder van België inkomsten verkrijgt die deel uitmaken van zijn samengeelde inkomen dat aan de Belgische belasting is onderworpen en bestaan uit dividenden die belastbaar zijn ingevolge artikel 10, paragraaf 2, en niet van Belgische belasting zijn vrijgesteld ingevolge subparagraaf (c), uit interest die belastbaar is ingevolge artikel 11, paragrafen 2 of 6, of uit royalty's die belastbaar zijn ingevolge artikel 12, paragrafen 2 of 6, de op die inkomsten geheven belasting van Singapore in mindering gebracht van de Belgische belasting op die inkomsten.

(ii) België verleent ook een vermindering op de Belgische belasting met betrekking tot interest en royalty's verkregen uit rechtstreekse investeringen, die deel uitmaken van het samengetelde inkomen voor de belastingheffing van de verblijfhouders van België, wanneer overeenkomstig de bepalingen van de Overeenkomst en de algemene bepalingen van de wetgeving van Singapore de belasting van Singapore mag van die inkomstenbestanddelen worden geheven, maar in werkelijkheid ingevolge bijzondere en tijdelijke maatregelen ter bevordering van de economische ontwikkeling van Singapore geen belasting van Singapore is geheven.

Die vermindering wordt berekend naar een tarief van 10 pct. van het brutobedrag wat betreft interest en naar een tarief van 5 pct. van het brutobedrag wat betreft royalty's, maar mag niet dat deel van de Belgische belasting overschrijden dat, berekend vóór het verlenen van de vermindering, overeenstemt met die inkomstenbestanddelen, en is slechts van toepassing gedurende de eerste vijf jaren waarvoor de aanvullende Overeenkomst uitwerking heeft. De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende Staten kunnen evenwel met elkaar overleg plegen om te bepalen of dat tijdperk zal worden verlengd. De uitdrukking "interest en royalty's verkregen uit rechtstreekse investeringen" betekent interest betaald ter zake van leningen, of royalty's betaald terzake van contracten, die rechtstreeks en duurzaam verbonden zijn met ontwikkelingsprojecten op gebied van handel of nijverheid in Singapore.

(c) Indien een vennootschap die verblijfhouder is van België aandelen of delen in eigendom bezit van een vennootschap op aandelen die verblijfhouder is van Singapore, worden de dividenden die haar door de laatstbedoelde vennootschap worden betaald en die in Singapore ingevolge artikel 10, paragraaf 2, mogen worden belast, vrijgesteld van de vennootschapsbelasting op de voorwaarden en binnen de grenzen die in de Belgische wetgeving zijn bepaald.

(d) Indien verliezen die een onderneming gedreven door een verblijfhouder van België in een in Singapore gelegen vaste inrichting heeft geleden, voor de belastingheffing van die onderneming in België volgens de Belgische wetgeving werkelijk in mindering van de winsten van die onderneming zijn gebracht, is de vrijstelling ingevolge subparagraaf (a) in België niet van toepassing op de winst van andere belastbare tijdperken die aan die inrichting kan worden toegerekend, in zoverre als deze winst ook in Singapore door de verrekening van die verliezen van belasting is vrijgesteld. »

4. Le terme "rente" désigne une somme prédéterminée payable périodiquement à échéances fixes, la vie durant ou pendant un laps de temps déterminé ou déterminable, en vertu d'un engagement d'effectuer les paiements en échange d'une pleine et adéquate contre-valeur en argent ou en son équivalent. »

ARTICLE VI

Le texte de l'article 23, paragraphe 3 de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit :

« 3. En ce qui concerne la Belgique, la double imposition est évitée de la manière suivante :

(a) Lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des revenus qui sont imposables à Singapour conformément aux dispositions de la Convention, à l'exception de celles des articles 10, paragraphe 2, 11, paragraphes 2 ou 6, et 12, paragraphes 2 ou 6, la Belgique exempte de l'impôt ces revenus, mais elle peut, pour calculer le montant de ses impôts sur le reste du revenu de ce résident, appliquer le même taux que si les revenus en question n'avaient pas été exemptés.

(b) (i) Sous réserve des dispositions de la législation belge relatives à l'imputation sur l'impôt belge des impôts payés à l'étranger, lorsqu'un résident de la Belgique reçoit des éléments de revenu qui sont compris dans son revenu global soumis à l'impôt belge et qui consistent en dividendes imposables conformément à l'article 10, paragraphe 2, et non exemptés d'impôt belge en vertu du sous-paragraphe (c), en intérêts imposables conformément à l'article 11, paragraphes 2 ou 6, ou en redevances imposables conformément à l'article 12, paragraphes 2 ou 6, l'impôt de Singapour perçu sur ces revenus est imputé sur l'impôt belge afférent auxdits revenus.

(ii) La Belgique accorde également une imputation sur son impôt, en ce qui concerne les intérêts et redevances tirés d'investissements directs et compris dans le revenu global soumis à l'impôt belge de ses résidents, lorsque l'impôt de Singapour peut être prélevé sur ces éléments de revenu conformément aux dispositions de la Convention et de la législation générale de Singapour, mais qu'aucun impôt de Singapour n'est effectivement perçu en vertu de mesures spéciales et temporaires destinées à promouvoir le développement économique de Singapour.

Cette imputation est calculée au taux de 10 p.c. du montant brut en ce qui concerne les intérêts et au taux de 5 p.c. du montant brut en ce qui concerne les redevances, mais n'excède pas la fraction de l'impôt belge, calculé avant imputation, correspondant à ces éléments de revenu et ne s'applique que pendant les cinq premières années à partir de la prise d'effets de la Convention additionnelle. Toutefois, les autorités compétentes des États contractants peuvent se consulter pour décider d'une éventuelle prolongation de cette période. L'expression "intérêts et redevances tirés d'investissements directs" désigne des intérêts payés en vertu d'emprunts ou des redevances payées en vertu de contrats qui sont directement et durablement liés à des projets de développement industriel ou commercial à Singapour.

(c) Lorsqu'une société qui est un résident de la Belgique a la propriété d'actions ou parts d'une société par actions qui est un résident de Singapour, les dividendes qui lui sont payés par cette dernière société et qui sont imposables à Singapour conformément à l'article 10, paragraphe 2, sont exemptés de l'impôt des sociétés, dans les conditions et limites prévues par la législation belge.

(d) Lorsque, conformément à la législation belge, des pertes subies par une entreprise exploitée par un résident de la Belgique dans un établissement stable situé à Singapour ont été effectivement déduites des bénéfices de cette entreprise pour son imposition en Belgique, l'exemption prévue au sous-paragraphe (a) ne s'applique pas en Belgique aux bénéfices d'autres périodes imposables qui sont imputables à cet établissement, dans la mesure où ces bénéfices ont aussi été exemptés d'impôt à Singapour en raison de leur compensation avec lesdites pertes. »

ARTIKEL VII

De tekst van artikel 24, paragraaf 3 van de Overeenkomst wordt opgeheven en vervangen door de volgende tekst :

« 3. De belastingheffing van een vaste inrichting die een onderneming van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, is in die andere overeenkomstsluitende Staat niet ongunstiger dan de belastingheffing van ondernemingen van die andere overeenkomstsluitende Staat die dezelfde werkzaamheden uitoefenen.

Deze bepaling mag niet aldus worden uitgelegd dat zij België belet :

(a) de winsten van een Belgische vaste inrichting van een vennootschap die verblijfhouder is van Singapore aan de belasting te onderwerpen tegen het tarief dat door de Belgische wetgeving is bepaald, op voorwaarde dat dit tarief niet hoger is dan het maximumtarief dat van toepassing is op het geheel of op een gedeelte van de winsten van vennootschappen die verblijfhouders zijn van België;

(b) roerende voorheffing te heffen van dividenden uit een deelneming die wezenlijk is verbonden met een in België gelegen vaste inrichting van een vennootschap die verblijfhouder is van Singapore. »

ARTIKEL VIII

De tekst van artikel 27, paragraaf 1 van de Overeenkomst wordt opgeheven en de paragrafen 2, 3 en 4 van het genoemde artikel worden de paragrafen 1, 2 en 3.

ARTIKEL IX

1. Deze aanvullende Overeenkomst zal door beide overeenkomstsluitende Staten worden goedgekeurd in overeenstemming met hun respectievelijke wettelijke procedures en zal in werking treden op de vijftiende dag na de datum waarop de laatste van de kennisgevingen van die goedkeuring is ontvangen.

2. De bepalingen van de aanvullende Overeenkomst zullen van toepassing zijn :

(a) in België :

(i) op de bij de bron verschuldigde belastingen op inkomsten die zijn toegekend of betaalbaar gesteld op of na 1 januari 1997;

(ii) op de andere belastingen geheven naar inkomsten van belastbare tijdperken die eindigen op of na 31 december 1997;

(b) in Singapore, op alle belastingen voor de aanslagjaren die aanvangen op of na 1 januari 1998.

ARTIKEL X

Deze aanvullende Overeenkomst, die een integraal deel vormt van de Overeenkomst, blijft van kracht zolang de Overeenkomst zelf van kracht blijft.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd, deze aanvullende Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan in tweevoud te Singapore, op 10 december 1996, in de Engelse taal.

ARTICLE VII

Le texte de l'article 24, paragraphe 3 de la Convention est supprimé et remplacé par ce qui suit :

« 3. L'imposition d'un établissement stable qu'une entreprise d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant n'est pas établie dans cet autre Etat contractant d'une façon moins favorable que l'imposition des entreprises de cet autre Etat contractant qui exercent la même activité.

Cette disposition ne peut être interprétée comme empêchant la Belgique :

(a) d'imposer au taux prévu par la législation belge les bénéfices d'un établissement stable belge d'une société qui est un résident de Singapour, pourvu que le taux précité n'excède pas le taux maximal applicable à l'ensemble ou à une fraction des bénéfices des sociétés qui sont des résidents de la Belgique;

(b) de prélever le précompte mobilier sur les dividendes afférents à une participation se rattachant effectivement à un établissement stable dont dispose en Belgique une société qui est un résident de Singapour. »

ARTICLE VIII

Le texte de l'article 27, paragraphe 1^{er} de la Convention est supprimé et les paragraphes 2, 3 et 4 dudit article deviennent les paragraphes 1^{er}, 2 et 3.

ARTICLE IX

1. La présente Convention additionnelle sera approuvée par les deux Etats contractants conformément à leurs dispositions légales respectives et elle entrera en vigueur le quinzième jour suivant la date de réception de la seconde des notifications annonçant cette approbation.

2. Les dispositions de la Convention additionnelle s'appliquent :

(a) en Belgique :

(i) aux impôts dus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1^{er} janvier 1997;

(ii) aux autres impôts établis sur des revenus de périodes imposables prenant fin à partir du 31 décembre 1997;

(b) à Singapour, à tous les impôts dus pour les années d'imposition commençant à partir du 1^{er} janvier 1998.

ARTICLE X

La présente Convention additionnelle, qui fait partie intégrante de la Convention, restera en vigueur aussi longtemps que la Convention elle-même restera en vigueur.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention additionnelle.

Fait à Singapour, le 10 décembre 1996 en double exemplaire, en langue anglaise.

SUPPLEMENTARY AGREEMENT AMENDING THE CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SINGAPORE FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME SIGNED AT SINGAPORE ON FEBRUARY 8, 1972

The Government of the Kingdom of Belgium and the Government of the Republic of Singapore,

Desiring to amend the Convention for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income signed at Singapore on February 8, 1972 (hereinafter referred to as "the Convention")

Have agreed as follows :

ARTICLE I

The text of paragraph 2 of Article 5 of the Convention is deleted and replaced by the following :

« 2. The term "permanent establishment" shall include especially:

(a) a place of management;

(b) a branch;

(c) an office;

(d) a factory;

(e) a workshop;

(f) a mine, quarry or other place of exploitation of natural resources;

(g) a farm or plantation;

(h) a building site or construction or assembly project which exists for more than six months;

(i) the furnishing of services, including consultancy services, by an enterprise through employees or other personnel engaged by the enterprise for such purpose, but only where activities of that nature continue within the country for a period or periods aggregating more than 90 days within a twelve-month period."

ARTICLE II

The text of paragraph 2 of Article 11 of the Convention is deleted and replaced by the following:

« 2. However, such interest may be taxed in the contracting State in which it arises and according to the law of that Contracting State, but the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the interest. »

ARTICLE III

The text of Article 12 of the Convention is deleted and replaced by the following:

« 1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.

2. However, such royalties may be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the law of that Contracting State, but the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the gross amount of the royalties.

3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films and films or tapes for television or radio broadcasting, any patent, design or model, plan, secret formula or process or trade mark or for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the recipient of the royalties, being a resident of a Contracting State, has in the other Contracting State in which the royalties arise, a permanent establishment with which the right or property giving rise to the royalties is effectively connected. In such a case, the royalties may be taxed according to the law of that other Contracting State.

5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority, a statutory body or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and such royalties are directly borne by such permanent establishment, then such royalties shall be deemed to arise in the contracting state in which the permanent establishment is situated.

6. Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient or between both of them and some other person, the amount of the royalties paid, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of the contracting State in which the royalties arise. »

ARTICLE IV

The text of Article 15 of the Convention is deleted and replaced by the following :

« 1. Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors or a similar organ of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

This provision shall also apply to payments made by a company which is a resident of Belgium for the discharge of functions which, under Belgian law, are treated as functions of a similar nature as those performed by a person referred to therein.

2. Remuneration derived by a person referred to in paragraph 1 from the company in respect of the discharge of day-to-day functions of a managerial or technical nature and remuneration received by a resident of Singapore in respect of his personal activity as a partner of a company, other than a company with share capital, which is a resident of Belgium, may be taxed in accordance with the provisions of Article 14, as if the remuneration was remuneration for personal services. »

ARTICLE V

The text of Article 17 of the Convention is deleted and replaced by the following :

« 1. Subject to the provisions of paragraphs 1 and 2 of Article 18, any pension or annuity paid to a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State.

2. The term "pension", as used in paragraph 1, means periodic payments made in consideration of past employment or by way of compensation for injuries received.

3. However, pensions and other allowances, periodic or non periodic, paid under the social security legislation of a Contracting State or under a public scheme organised by a Contracting State in order to supplement the benefits of that legislation shall be taxable only in that State.

4. The term "annuity" means a stated sum payable periodically at stated times during life or during a specified or ascertainable period of time, under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration in money or money's worth. »

ARTICLE VI

The text of paragraph 3 of Article 23 of the Convention is deleted and replaced by the following :

« 3. In the case of Belgium, double taxation shall be avoided as follows :

(a) Where a resident of Belgium derives income which may be taxed in Singapore in accordance with the provisions of the Convention, other than those of paragraph 2 of Article 10, of paragraphs 2 or 6 of Article 11 and of paragraphs 2 or 6 of Article 12, Belgium shall exempt such income from tax but may, in calculating the amount of tax on the remaining income of that resident, apply the rate of tax which would have been applicable if such income had not been exempted.

(b) (i) Subject to the provisions of the Belgian law regarding the allowance as a credit against Belgian tax of taxes paid abroad, where a resident of Belgium derives items of his aggregate income for Belgian tax purposes which are dividends taxable in accordance with paragraph 2 of Article 10, and not exempt from Belgian tax according to sub-paragraph (c), interest taxable in accordance with paragraphs 2 or 6 of Article 11, or royalties taxable in accordance with paragraphs 2 or 6 of Article 12, the Singapore tax levied on that income shall be allowed as a credit against Belgian tax relating to such income.

(ii) Belgium shall also allow against its tax a credit with respect to interest and royalties derived from direct investment and included in the aggregate income for Belgian tax purposes of its residents, when Singapore tax may be charged on these items of income according to the provisions of the Convention and the general law of Singapore but no Singapore tax is effectively levied under special and temporary measures designed to promote the economic development of Singapore. Such credit shall be calculated at a rate of 10 per cent of the gross amount in respect of interest and at a rate of 5 per cent of the gross amount in respect of royalties, but shall not exceed that part of the Belgian tax, as computed before the credit is given, which is attributable to these items of income and shall only apply for the first five years for which the supplementary Agreement is effective. However, the competent authorities of the Contracting States may consult each other to determine whether this period shall be extended.

The term "interest or royalties derived from direct investment" means interest paid in respect of loans, or royalties paid in respect of contracts, which are directly and durably connected with industrial or commercial development projects in Singapore.

(c) Where a company which is a resident of Belgium owns shares in a company with share capital which is a resident of Singapore, dividends which are paid to it by the latter company and which may be taxed in Singapore in accordance with paragraph 2 of Article 10, shall be exempt from the corporate income tax under the conditions and within the limits provided for in Belgian law.

(d) Where, in accordance with Belgian law, losses incurred by an enterprise carried on by a resident of Belgium in a permanent establishment situated in Singapore, have been effectively deducted from the profits of the enterprise for its taxation in Belgium, the exemption provided for in sub-paragraph (a) shall not apply in Belgium to the profits of other taxable periods attributable to that establishment to the extent that those profits have also been exempted from tax in Singapore by reason of compensation for the said losses. »

ARTICLE VII

The text of paragraph 3 of Article 24 of the Convention is deleted and replaced by the following :

« 3. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting state has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other Contracting State than the taxation levied on enterprises of that other Contracting State carrying on the same activities.

This provision shall not be construed as preventing Belgium :

(a) from taxing the profits of a permanent establishment in Belgium of a company which is a resident of Singapore at the rate of tax provided by the Belgian law, provided that this rate does not exceed the maximum rate applicable to the whole or a portion of the profits of companies which are residents of Belgium;

(b) from imposing the movable property prepayment on dividends derived from a holding which is effectively connected with a permanent establishment maintained in Belgium by a company which is a resident of Singapore. »

ARTICLE VIII

The text of paragraph 1 of Article 27 of the Convention is deleted and paragraphs 2, 3 and 4 of the said Article shall become paragraphs 1, 2 and 3.

ARTICLE IX

1. This supplementary Agreement shall be approved by both Contracting States in accordance with their respective legal procedures and shall enter into force on the fifteenth day after the date of the latter of the notifications indicating such approval.

2. The provisions of the supplementary Agreement shall have effect :

(a) in Belgium :

(i) with respect to taxes due at source on income credited or payable on or after January 1, 1997;

(ii) with respect to other taxes charged on income of taxable periods ending on or after December 31, 1997;

(b) in Singapore, with respect to all taxes for years of assessment beginning on or after January 1, 1998.

ARTICLE X

This supplementary Agreement, which shall form an integral part of the Convention, shall remain in force as long as the Convention itself remains in force.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned duly authorised thereto, have signed this supplementary Agreement.

DONE in duplicate at Singapour

this 10th day of December 1996, in the English language.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2004 — 1609

[2004/14074]

22 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit betreffende het rijbewijs en van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit, waarvan ik de eer heb het voor ondertekening aan Zijne Majesteit voor te leggen, wijzigt het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs en het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg.

De belangrijkste doelstelling van dat ontwerp bestaat erin de beroepsopleidingen voor vrachtwagenchauffeurs of voor chauffeurs van autobussen en autocars die worden verstrekt door het onderwijs voor sociale promotie en door het Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft, te erkennen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2004 — 1609

[2004/14074]

22 MARS 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal relatif au permis de conduire et l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal que j'ai l'honneur de présenter à la signature de Sa Majesté modifie l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire et l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique.

L'objet principal de ce projet est de reconnaître la formation de conducteurs de poids lourds ou de conducteurs d'autobus ou d'autocars dispensée par l'enseignement de promotion sociale et par l'Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

Onderzoek van de artikelen.

1. Artikel 1

Dit artikel voert de vrijstelling van rijbewijs in voor bestuurders die een door het Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft georganiseerde opleiding volgen om een rijbewijs te behalen dat voor de categorieën C, C + E, D en D + E en de subcategorieën C1, C1 + E, D1 en D1 + E geldig is.

De kandidaten die de door het onderwijs voor sociale promotie georganiseerde opleiding « vrachtwagenchauffeur » volgen om een rijbewijs te behalen dat voor de categorieën C en C+E en de subcategorieën C1 en C1 + E geldig is, krijgen ook vrijstelling van rijbewijs tijdens hun opleiding.

2. Artikel 2

Dit artikel voert een vrijstelling van opleiding in, zoals bepaald in artikel 5 van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs, voor de kandidaten die de door het onderwijs voor sociale promotie georganiseerde opleiding « vrachtwagenchauffeur » volgen, omdat zij een gelijkwaardige opleiding in het raam van dit onderwijs volgen. De kandidaten die de door het Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft georganiseerde opleiding volgen, krijgen eveneens vrijstelling van scholing.

3. Artikel 3

Dit artikel bepaalt de bijzondere documenten die kandidaten die de door het onderwijs voor sociale promotie georganiseerde opleiding « vrachtwagenchauffeur » volgen, voor het praktisch examen moeten voorleggen.

4. Artikel 4

Artikel 4 geeft aan de geneesheren van het Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft de bevoegdheid voor de geneeskundige onderzoeken voor het verkrijgen van een rijbewijs van de groep 2.

5. Artikel 5

Dit artikel geeft aan de geneesheren en de psychologen van het Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft de bevoegdheid voor de geneeskundige en psychologische onderzoeken voor het herstel in het recht op sturen.

6. Artikel 6

Het artikel 6 betreft een technische aanpassing: het vervangt in de bijlage 4 die de stof voor het theoretisch examen omschrijft, het koninklijk besluit van 7 april 1976 tot aanwijzing van de zware overtredingen van het algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, door het koninklijk besluit van 22 december 2003 tot aanwijzing van de zware overtredingen per graad van de algemene reglementen genomen in uitvoering van de wet betreffende de politie over het wegverkeer.

7. Artikel 7

Artikel 59 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg wordt gewijzigd om de door het onderwijs voor sociale promotie afgegeven getuigsschriften als getuigsschriften van vakbekwaamheid te erkennen.

Dit is het voorwerp van het ontwerp van besluit dat aan de handtekening van Uwe Majesteit voorgelegd wordt.

Ik heb de eer te zijn
Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige en trouwe dienaar,
De Minister van Mobiliteit,
B. ANCIAUX

22 MAART 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs en van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 21 juni 1985 en 5 augustus 2003, op artikel 21, tweede lid, gewijzigd bij de wetten van 9 juli 1976 en 18 juli 1990, op artikel 23, gewijzigd bij de wetten van 9 juli 1976, 29 februari 1984 en 18 juli 1990 en op artikelen 26 en 47, gewijzigd bij de wet van 9 juli 1976;

Examen des articles.

1. Article 1^{er}

Cet article introduit une dispense de permis de conduire en faveur des conducteurs lorsqu'ils suivent la formation organisée par l'Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft en vue d'obtenir le permis de conduire valable pour les catégories C, C+E, D et D + E et sous-catégories C1, C1 + E, D1 et D1 + E.

Les candidats qui suivent la formation « conducteur poids lourds » organisée par l'enseignement de promotion sociale en vue d'obtenir le permis de conduire valable pour les catégories C et C + E et les sous-catégories C1 et C1 + E, bénéficient également de la dispense de permis de conduire pendant l'apprentissage.

2. Article 2

Cet article introduit une dispense de l'apprentissage, tel qu'il est prévu à l'article 5 de l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire, en faveur des candidats qui suivent la formation « conducteurs poids lourds » organisée par l'enseignement de promotion sociale, étant donné qu'ils suivent un apprentissage équivalent dans le cadre de cet enseignement. Les candidats qui suivent la formation organisée par l'Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft bénéficient également d'une dispense de l'apprentissage.

3. Article 3

Cet article prévoit les documents spécifiques que doivent présenter, lors de l'examen pratique, les candidats qui suivent la formation « conducteurs poids lourds » dans l'enseignement de promotion sociale.

4. Article 4

L'article 4 donne compétence aux médecins de l'Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft pour effectuer les examens médicaux en vue de l'obtention d'un permis de conduire du groupe 2.

5. Article 5

Cet article donne compétence aux médecins et aux psychologues de l'Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft pour effectuer les examens médicaux et psychologiques de réintégration dans le droit de conduire.

6. Article 6

L'article 6 comprend une adaptation technique: il remplace, dans l'annexe 4 fixant la matière de l'examen théorique, l'arrêté royal du 7 avril 1976 désignant les infractions graves au règlement général sur la police de la circulation routière par l'arrêté royal du 22 décembre 2003 désignant les infractions par degrés aux règlements généraux pris en exécution de la loi relative à la police de la circulation routière.

7. Article 7

L'article 59 de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique est modifié afin de reconnaître les certificats délivrés par l'enseignement de promotion sociale comme certificat d'aptitude professionnelle.

Tel est l'objet du projet d'arrêté qui est soumis à la signature de Votre Majesté.

J'ai l'honneur d'être,
Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux et fidèle serviteur,
Le Ministre de la Mobilité,
B. ANCIAUX

22 MARS 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire et l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, notamment l'article 1^{er}, modifié par les lois du 21 juin 1985 et du 5 août 2003, l'article 21, alinéa 2, modifié par les lois du 9 juillet 1976 et du 18 juillet 1990, l'article 23, modifié par les lois du 9 juillet 1976, du 29 février 1984 et du 18 juillet 1990 et les articles 26 et 47, modifiés par la loi du 9 juillet 1976;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg, inzonderheid op artikel 59.2, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 september 1991, 29 mei 1996, 23 maart 1998 en 14 mei 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 7 mei 1999, 20 juli 2000, 14 december 2001, 5 september 2002 en 29 september 2003;

Overwegende de richtlijn 91/439/EEG van de Raad van 29 juli 1991 betreffende het rijbewijs, gewijzigd door de richtlijnen van de Raad 96/47/EG van 23 juli 1996 en 97/26/EG van 2 juni 1997 en door de richtlijn van de Commissie 2000/56 van 14 september 2000;

Overwegende de beschikking van de Commissie van 10 juli 1996 betreffende een afwijking van de bepalingen van bijlage III van de richtlijn 91/439/EEG van de Raad;

Gelet op de omstandigheid dat de gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit betrokken zijn;

Gelet op het advies van de Europese Commissie;

Gelet op het advies nr. 36.440/4 van de Raad van State, gegeven op 16 februari 2004, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 4 van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 september 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° onderdeel 5° wordt aangevuld als volgt :

« d) het « Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft; »;

2° een onderdeel 15° wordt toegevoegd als volgt :

« 15° de kandidaten die, met het oog op het behalen van het rijbewijs geldig voor de categorie C en C + E en voor de subcategorie C1 en C1 + E, de door het onderwijs voor sociale promotie georganiseerde opleiding « vrachtwagenchauffeur » volgen, waarvan het programma is goedgekeurd door de Minister. ».

Art. 2. Artikel 5, § 2, 3°, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« 3° de in artikel 4, 4°, 5°, 6°, 7°, 9° en 15° bedoelde kandidaten voor de categorieën en subcategorieën die door deze bepalingen worden bedoeld. »

Art. 3. In artikel 36 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Onderdeel 2°, eerste lid wordt vervangen als volgt :

« 2° het Belgische of Europese rijbewijs, geldig voor ten minste de categorie B of voor een gelijkwaardige categorie. De kandidaat voor het rijbewijs, geldig voor de categorie C + E of D + E of voor de subcategorie C1 + E of D1 + E legt het Belgische of Europese rijbewijs voor, geldig voor het besturen van het trekkende voertuig, behalve als het gaat over een in artikel 4, 15° bedoelde kandidaat. »;

2° Onderdeel 3°, c) wordt vervangen als volgt :

« c) een attest waarin bevestigd wordt dat de kandidaat de in artikel 4, 6° of 15° bedoelde opleiding gevolgd heeft; ».

Art. 4. In artikel 44, § 4, 2°, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 september 2002, worden de woorden « , Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft » ingevoegd tussen de woorden « Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding » en de woorden « of het « Institut bruxellois francophone pour la formation professionnelle ». »

Vu l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique, notamment l'article 59.2, modifié par les arrêtés royaux du 18 septembre 1991, du 29 mai 1996, du 23 mars 1998 et du 14 mai 2002;

Vu l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire, modifié par les arrêtés royaux du 7 mai 1999, du 20 juillet 2000, du 14 décembre 2001, du 5 septembre 2002 et du 29 septembre 2003;

Considérant la directive 91/439/CEE du Conseil du 29 juillet 1991 relative au permis de conduire, modifiée par les directives du Conseil 96/47/CE du 23 juillet 1996 et 97/26/CE du 2 juin 1997 et par la directive de la Commission 2000/56 du 14 septembre 2000;

Considérant la décision de la Commission du 10 juillet 1996 concernant une dérogation aux dispositions de l'annexe III de la directive 91/439/CEE du Conseil;

Vu l'association des gouvernements de région à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'avis de la Commission européenne;

Vu l'avis n° 36.440/4 du Conseil d'Etat, donné le 16 février 2004, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 4 de l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire, modifié par l'arrêté royal du 5 septembre 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 5° est complété comme suit :

« d) l'« Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft; »;

2° il est ajouté un 15°, rédigé comme suit :

« 15° les candidats qui suivent la formation « conducteur de poids lourds » organisée par l'enseignement de promotion sociale, dont le programme est approuvé par le Ministre, en vue d'obtenir le permis de conduire valable pour les catégories C et C + E et les sous-catégories C1 et C1 + E. ».

Art. 2. L'article 5, § 2, 3°, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« 3° les candidats visés à l'article 4, 4°, 5°, 6°, 7°, 9° et 15° pour les catégories et sous-catégories visées par ces dispositions. »

Art. 3. A l'article 36 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° Le 2°, alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« 2° le permis de conduire belge ou européen, valable pour la catégorie B au moins ou pour une catégorie équivalente. Le candidat au permis de conduire valable pour la catégorie C + E ou D + E ou pour la sous-catégorie C1 + E ou D1 + E présente le permis de conduire belge ou européen, valable pour la conduite du véhicule tracteur, sauf s'il s'agit d'un candidat visé à l'article 4, 15°. »;

2° Le 3°, c) est remplacé par la disposition suivante :

« c) une attestation établissant que le candidat a suivi la formation visée à l'article 4, 6° ou 15°; ».

Art. 4. A l'article 44, § 4, 2°, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 5 septembre 2002, les mots « , de l'Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft » sont insérés entre les mots « Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding » et les mots « ou de l'Institut bruxellois francophone pour la formation professionnelle ».

Art. 5. In artikel 73, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 7 mei 1999, worden de woorden « Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft » ingevoegd tussen de woorden « Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding » en de woorden « en van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling ».

Art. 6. In bijlage 4 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt A, a), 3 wordt vervangen als volgt :

« 3. Koninklijk besluit van 22 december 2003 tot aanwijzing van de zware overtredingen per graad van de algemene reglementen genomen in uitvoering van de wet betreffende de politie over het wegverkeer en de wijzigingen van kracht op de dag van het examen; »;

2° punt B wordt vervangen als volgt :

« B. Beoordelingswijze

Maximum aantal punten : 40.

Minimum vereist om te slagen : 32.

Wanneer de kandidaat echter ten minste twee verkeerde antwoorden geeft op vragen betreffende de zware overtredingen die zijn opgesomd in het koninklijk besluit van 22 december 2003 tot aanwijzing van de zware overtredingen per graad van de algemene reglementen genomen in uitvoering van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, is hij niet geslaagd. »

Art. 7. Artikel 59.2 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer en van het gebruik van de openbare weg, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 september 1991, 29 mei 1996, 23 maart 1998 en 14 mei 2002, wordt aangevuld als volgt :

« e) de certificaten afgegeven door het onderwijs voor sociale promotie aan de personen die de opleiding van vrachtwagenchauffeur gevolgd hebben. »

Art. 8. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 9. Onze Minister van Mobiliteit is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit,

B. ANCIAUX

Art. 5. A l'article 73, alinéa 1^{er}, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 7 mai 1999, les mots « de l'Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft » sont insérés entre les mots « Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding » et les mots « et de l'Office régional bruxellois de l'Emploi ».

Art. 6. A l'annexe 4 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° le point A, a), 3 est remplacé par la disposition suivante :

« 3. Arrêté royal du 22 décembre 2003 désignant les infractions graves par degrés aux règlements généraux pris en exécution de la loi relative à la police de la circulation routière avec les modifications en vigueur le jour de l'examen; »;

2° le point B est remplacé par la disposition suivante :

« B. Mode de cotation

Maximum des points : 40

Minimum requis pour réussir : 32

Toutefois, deux réponses fautives au moins à des questions relatives aux infractions graves énumérées dans l'arrêté royal du 22 décembre 2003 désignant les infractions graves par degrés aux règlements généraux pris en exécution de la loi relative à la police de la circulation routière entraînent l'échec à l'examen. »

Art. 7. L'article 59.2 de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière et de l'usage de la voie publique, modifié par les arrêtés royaux du 18 septembre 1991, du 29 mai 1996, du 23 mars 1998 et du 14 mai 2002, est complété comme suit :

« e) les certificats délivrés par l'enseignement de promotion sociale aux personnes qui ont suivi la formation de conducteur de poids lourds. »

Art. 8. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 9. Notre Ministre de la Mobilité est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,

B. ANCIAUX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2004 — 1610

[C — 2004/14092]

25 APRIL 2004. — Koninklijk besluit houdende goedkeuring van de eerste wijziging van het derde beheerscontract gesloten tussen De Post en de Staat

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op de artikelen 3 tot 6;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 september 2002 houdende goedkeuring van het derde beheerscontract gesloten tussen De Post en de Staat;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 29 maart 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 30 maart 2004;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2004 — 1610

[C — 2004/14092]

25 AVRIL 2004. — Arrête royal portant approbation du premier avenant au troisième contrat de gestion conclu entre La Poste et l'Etat

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment les articles 3 à 6;

Vu l'arrêté royal du 4 septembre 2002 portant approbation du troisième contrat de gestion conclu entre La Poste et l'Etat;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 29 mars 2004;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 30 mars 2004;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Op de voordracht van Onze Minister van Overheidsbedrijven en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De eerste wijziging van het derde beheerscontract gesloten tussen De Post en de Staat, bijgevoegd aan het onderhavig besluit, wordt goedgekeurd.

Art. 2. Dit besluit en de bijlage eraan treden in werking op de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* worden bekend gemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Overheidsbedrijven is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 april 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Overheidsbedrijven,
J. VANDE LANOTTE

Bijlage

**Eerste wijziging van het derde beheerscontract
gesloten tussen De Post en de Staat**

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

Gelet op het derde beheerscontract gesloten op 28 juni 2002 tussen De Post N.V. van publiek recht en de Staat;

Gelet op het advies van het Paritair Comité van De Post, verstrekt op ???

Gelet op het advies van het Raadgevend Comité voor de postdiensten, verstrekt op ???

Gelet op de goedkeuring van de Raad van Bestuur van De Post gegeven op ???

Tussen

De Post, naamloze vennootschap van publiek recht, vertegenwoordigd door haar Directiecomité overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 4, § 2, en 19, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, hierna « De Post » genoemd,

En

De Belgische Staat, vertegenwoordigd door de Minister onder wie De Post ressorteert, overeenkomstig artikel 4, § 1, van dezelfde wet, hierna « de Staat » genoemd,

Wordt overeengekomen het derde beheerscontract gesloten tussen de staat en De Post N.V. van publiek recht als volgt te wijzigen :

Artikel 1. In het hoofdstuk 5, Betrekkingen met de klanten, van het derde beheerscontract wordt de woorden « voor prioritaire zendingen » geschrapt in de titel van Afdeling 2.

Art. 2. Artikel 18 van het derde beheerscontract wordt integraal vervangen door het volgende artikel :

« Art. 18. 1° De Post verbindt er zich toe haar dienstverlening geleidelijk aan te verbeteren voor wat betreft binnenlandse stukpost-briefwisseling gefrankeerd aan het volle tarief (« Prior » tarief of « Non-prior » tarief) :

— in 2004 : minstens 93 % D + 1 voor zendingen aan het « Prior » tarief en, vanaf 1 mei 2004, minstens 93 % D + 2 voor zendingen aan het « Non-prior » tarief;

— in 2005 : minstens 94 % D + voor zendingen aan het « Prior » tarief, en minstens 94 % D + 2 voor zendingen aan het « Non-prior » tarief;

Sur la proposition de Notre Ministre des Entreprises publiques et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le premier avenant au troisième contrat de gestion, conclu entre La Poste et l'Etat, annexé au présent arrêté, est approuvé.

Art. 2. Le présent arrêté et son annexe entrent en vigueur le jour de leur publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre des Entreprises publiques est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Entreprises publiques,
J. VANDE LANOTTE

Annexe

**Premier avenant au troisième contrat de gestion
conclu entre La Poste et l'Etat**

Vu la loi du 21 mars 1991, portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

Vu le troisième contrat de gestion conclu le 28 juin 2002 entre La Poste S.A. de droit public et l'Etat;

Vu l'avis de la Commission Paritaire de La Poste, donné le ???

Vu l'avis du Comité Consultatif pour les services postaux, donné le ???

Vu l'approbation du Conseil d'Administration de La Poste, donnée le ???

Entre

La Poste, société anonyme de droit public, représentée par son Comité de direction conformément aux dispositions des articles 4, § 2, et 19 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, ci-après dénommée « La Poste »,

Et

L'Etat belge, représenté par le Ministre dont relève La Poste, conformément à l'article 4, § 1^{er}, de la même loi, ci-après dénommé « l'Etat »,

Il est convenu de modifier le troisième contrat de gestion conclu entre l'état et La Poste S.A. de droit public comme suit :

Article 1^{er}. Dans le chapitre 5, Relations avec la clientèle, du troisième contrat de gestion, il convient de supprimer les termes « des envois prioritaires » du titre de la Section 2.

Art. 2. L'article 18 du troisième contrat de gestion est remplacé intégralement par l'article suivant :

« Art. 18. 1° La Poste s'engage à améliorer progressivement sa qualité de service en ce qui concerne le courrier égrené intérieur affranchi au tarif plein (tarif « Prior » ou « Non prior ») :

— en 2004 : au moins 93 % des envois au tarif « Prior » doivent être distribués en J + 1 et, à partir du 1^{er} mai 2004, au moins 93 % des envois au tarif « Non prior » doivent être distribués en J + 2;

— en 2005 : au moins 94 % des envois au tarif « Prior » doivent être distribués en J + 1 et, au moins 94 % des envois au tarif « Non prior » doivent être distribués en J + 2;

— vanaf 2006 : minstens 95 % D + 1 voor zendingen aan het « Prior » tarief, en minstens 95 % D + 2 voor zendingen aan het « Non-prior » tarief;

— vanaf 2004, zowel voor zendingen aan het « Prior » tarief als voor zendingen aan het « Non-prior » tarief, minstens 97 % moet uitgereikt worden binnen de hierboven vermelde verzendingstermijnen, vermeerderd met één dag.

2° Onder « stukpost » dient begrepen te worden briefwisseling die per individueel stuk afgegeven wordt.

Onder D + 1 dient begrepen te worden : uitreiking op de eerste werkdag (buiten de zaterdag) volgend op die van hun afgifte voor de laatste nuttige lichting van de bus, op die van hun afgifte in het postkantoor voor de laatste nuttige lichting in dat betrokken kantoor of op die van hun laatste nuttige afhaling ter plaatse. De naleving van deze termijn wordt gemeten, onder controle van het BIPT, volgens de norm CEN EN 13850 « Postdiensten - Kwaliteit van diensten - Meting van kwaliteit van eind-tot-eind-dienstverlening voor prioritaire stukpost ». De resultaten van de controle van de kwaliteitscriteria worden jaarlijks gepubliceerd.

Onder D + 2 dient begrepen te worden : uitreiking ten laatste op de tweede werkdag (buiten de zaterdag) volgend op die van hun afgifte voor de laatste nuttige lichting van de bus, op die van hun afgifte in het postkantoor voor de laatste nuttige lichting in dat betrokken kantoor of op die van hun laatste nuttige afhaling ter plaatse. De naleving van deze termijn wordt gemeten, onder controle van het BIPT, volgens de norm CEN EN 14508 « Postdiensten - Kwaliteit van diensten - Meting van kwaliteit van eind-tot-eind-dienstverlening voor niet-prioritaire stukpost ». De resultaten van de controle van de kwaliteitscriteria worden jaarlijks gepubliceerd.

3° Voor de prioritaire internationale zendingen gelden op Belgisch grondgebied dezelfde verzendingstermijnen als voor de binnenlandse zendingen.

4° Vanaf de operationele indienststelling van de nieuwe sorteercentra, op het ogenblik van publicatie van onderhavige wijziging aan het derde beheerscontract voorzien voor 2006, zal De Post minstens 95 % van de binnenlandse stukpost-briefwisseling gefrankeerd aan het volle tarief uitreiken op de eerste werkdag (buiten de zaterdag) volgend op die van hun afgifte voor de laatste nuttige lichting van de bus, op die van hun afgifte in het postkantoor voor de laatste nuttige lichting in dat betrokken kantoor of op die van hun laatste nuttige afhaling ter plaatse.

5° De Post dient naar de beste middelen te zoeken om voorrang te geven aan de uitreiking van zendingen die betrekking hebben op familiale gebeurtenissen. »

Art. 4. In artikel 29 van het derde beheerscontract worden de woorden «prioritaire zendingen» vervangen door de woorden « binnenlandse stukpost-briefwisseling gefrankeerd aan het volle tarief ».

Art. 5. Artikel 6 van het derde beheerscontract wordt aangevuld als volgt :

« 5° het stimuleren van het sociale weefsel. De Post zal een verlaagd tarief aanbieden voor zendingen van brievenpost die verstuurd worden door het verenigingsleven. De voorwaarden en toegangs criteria hiervoor worden bepaald in een uitdiepingsovereenkomst zoals voorzien in artikel 8. »

Art. 6. Artikel 25 van het derde beheerscontract wordt vervangen als volgt :

« De bestemming van de winst gebeurt overeenkomstig de bepalingen opgenomen in de statuten van De Post. »

Art. 7. Onderhavige eerste wijziging aan het derde beheerscontract treedt in werking vanaf de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van het koninklijk besluit tot goedkeuring van de eerste wijziging aan het derde beheerscontract gesloten tussen De Post en de Staat en is van toepassing tot het einde van duurtijd van het derde beheerscontract.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 25 april 2004.

Opgemaakt te Brussel op 25 april 2004.

In naam van de naamloze vennootschap van publiek recht De Post :
De gedelegeerd bestuurder, De Voorzitter van de raad van bestuur,
Johnny Thijs, Pierre Klees.

In naam van de Belgische Staat :
De Minister van Overheidsbedrijven,
J. VANDE LANOTTE

— à partir de 2006 : au moins 95 % des envois au tarif « Prior » doivent être distribués en J+1 et au moins 95 % des envois au tarif « Non prior » doivent être distribués en J + 2;

— à partir de 2004, au moins 97 % des envois, que ce soit au tarif « Prior » ou « Non Prior », devront être distribués dans les délais susmentionnés, majorés d'un jour.

2° Par « courrier égrené », il y a lieu d'entendre le courrier déposé par pièce individuelle.

Par « distribution en J + 1 », il y a lieu d'entendre : la distribution des envois le premier jour ouvrable (autre que le samedi) suivant celui de leur dépôt avant la dernière levée utile de la boîte aux lettres, de leur remise au bureau de poste avant la dernière levée utile dans ce bureau ou de leur dernier enlèvement utile sur place. Le respect de ces délais est mesuré, sous contrôle de l'IBPT, selon la norme CEN EN 13850 « Services postaux - Qualité de service - Mesure du délai d'acheminement des services de bout en bout pour le courrier prioritaire égrené et de première classe ». Les résultats du contrôle des critères de qualité sont publiés chaque année.

Par « distribution en J + 2 », il y a lieu d'entendre : la distribution des envois au plus tard le deuxième jour ouvrable (autre que le samedi) suivant celui de leur dépôt avant la dernière levée utile de la boîte aux lettres, de leur remise au bureau de poste avant la dernière levée utile dans ce bureau ou de leur dernier enlèvement utile sur place. Le respect de ces délais est mesuré, sous contrôle de l'IBPT, selon la norme CEN EN 14508 « Services postaux - Qualité de service - Mesure de la qualité de service de bout en bout pour le courrier individuel non prioritaire et de deuxième classe ». Les résultats du contrôle des critères de qualité sont publiés chaque année.

3° Pour les envois internationaux prioritaires, les délais d'acheminement sont identiques sur le territoire belge à ceux des envois nationaux.

4° A partir de la mise en service opérationnelle des nouveaux centres de tri, prévue, au moment de la publication du présent avenant au troisième contrat de gestion, en l'année 2006, La Poste distribuera au moins 95 % du courrier égrené intérieur affranchi au tarif plein le premier jour ouvrable (autre que le samedi) suivant celui de son dépôt avant la dernière levée utile de la boîte aux lettres, de sa remise au bureau de poste avant la dernière levée utile dans ce bureau ou de son dernier enlèvement utile sur place.

5° La Poste recherchera les meilleurs moyens de privilégier la distribution des envois ayant trait à des événements familiaux. »

Art. 4. Dans l'article 29 du troisième contrat de gestion, il convient de remplacer les termes « courrier prioritaire » par les termes « courrier égrené intérieur affranchi au tarif plein ».

Art. 5. L'article 6 du troisième contrat de gestion est complété comme suit :

« 5° la stimulation de la cohésion du tissu social. La Poste proposera un tarif réduit pour les envois de la poste aux lettres expédiés par la vie associative. Les conditions et les critères d'accès à ce tarif sont définis dans une convention d'approfondissement conformément à l'article 8. »

Art. 6. L'article 25 du troisième contrat de gestion est modifié comme suit :

« L'affectation des bénéfices est effectuée conformément aux dispositions reprises dans les statuts de La Poste. »

Art. 7. Le présent premier avenant au troisième contrat de gestion entrera en vigueur dès la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté royal portant approbation du premier avenant au troisième contrat de gestion conclu entre La Poste et l'Etat et sera d'application tant que le troisième contrat de gestion restera en vigueur.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 25 avril 2004.

Fait à Bruxelles, le 25 avril 2004.

Au nom de la société anonyme de droit public La Poste :
L'administrateur délégué, Le président du conseil d'administration,
Johnny Thijs, Pierre Klees.

Au nom de l'Etat belge :
Le Ministre des Entreprises publiques,
J. VANDE LANOTTE

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 1611

[2004/200639]

2 MAART 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juni 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de orthopedische schoeisels, betreffende de toekenning van het halftijds brugpensioen op 55 jaar (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 van 13 juli 1993, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers in geval van halvering van de arbeidsprestaties, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 17 november 1993, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de orthopedische schoeisels;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juni 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de orthopedische schoeisels, betreffende de toekenning van het halftijds brugpensioen op 55 jaar.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 17 november 1993, *Belgisch Staatsblad* van 4 december 1993.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de orthopedische schoeisels

Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 juni 2003

Toekenning van het halftijds brugpensioen op 55 jaar
(Overeenkomst geregistreerd op 25 september 2003
onder het nummer 67648/CO/128.06)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werknemers die tewerkgesteld zijn in een voltijdse arbeidsregeling en op hun werkgevers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de orthopedische schoeisels.

HOOFDSTUK II. — *Algemene bepaling*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van de wet met betrekking tot de bepalingen in verband met het halftijds brugpensioen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 1611

[2004/200639]

2 MARS 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 juin 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les chaussures orthopédiques, relative à l'octroi de la prépension à mi-temps à 55 ans (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail n° 55 du 13 juillet 1993, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps, rendue obligatoire par arrêté royal du 17 novembre 1993, notamment l'article 3;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les chaussures orthopédiques;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 17 juin 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les chaussures orthopédiques, relative à l'octroi de la prépension à mi-temps à 55 ans.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 17 novembre 1993, *Moniteur belge* du 4 décembre 1993.

Annexe

Sous-commission paritaire pour les chaussures orthopédiques

Convention collective de travail du 17 juin 2003

Octroi de la prépension à mi-temps à 55 ans
(Convention enregistrée le 25 septembre 2003
sous le numéro 67648/CO/128.06)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux travailleurs occupés dans un régime de travail à temps plein et à leurs employeurs qui ressortissent à la Sous-commission paritaire pour les chaussures orthopédiques.

CHAPITRE II. — *Disposition générale*

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de la loi contenant les dispositions relative à la prépension à mi-temps.

HOOFDSTUK III. — *Principe*

Art. 3. De voltijdse werknemers hebben de mogelijkheid op halftijds brugpensioen te gaan vanaf de leeftijd van 55 jaar.

Art. 4. De betrokken werknemers moeten bovendien de werkloosheidsuitkering genieten waarin is voorzien voor deze categorie van werknemers door de reglementering betreffende de werkloosheidsverzekering.

Art. 5. Het aantal arbeidsuren bepaald in de deeltijdse arbeidsregeling moet, na de vermindering, per arbeidscyclus gemiddeld gelijk zijn aan de helft van het aantal arbeidsuren in een normale voltijdse arbeidsregeling in de dienst.

HOOFDSTUK IV. — *Bedrag van de aanvullende vergoeding*

Art. 6. Het bedrag van de aanvullende vergoeding is ten minste gelijk aan het bedrag bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 van 13 juli 1993, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers in geval van halvering van de arbeidsprestaties.

Art. 7. Het bedrag van de aanvullende vergoeding valt ten laste van de werkgever van de betrokken werknemer en wordt maandelijks betaald.

HOOFDSTUK V. — *Geldigheid*

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2003 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2004.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 2 maart 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

CHAPITRE III. — *Principe*

Art. 3. Les travailleurs occupés à temps plein peuvent bénéficier de la prépension à mi-temps à partir de l'âge de 55 ans.

Art. 4. Les travailleurs concernés doivent en outre bénéficier de l'allocation de chômage prévue pour cette catégorie de travailleurs par la réglementation relative à l'assurance contre le chômage.

Art. 5. Le nombre d'heures de travail prévu par le régime de travail à temps partiel doit, après la réduction, être en moyenne égal par cycle de travail à la moitié du nombre d'heures de travail dans le cadre d'un régime de travail à temps plein dans le service.

CHAPITRE IV. — *Montant de l'indemnité complémentaire*

Art. 6. Le montant de l'indemnité complémentaire est au moins égal au montant prévu par la convention collective de travail n° 55 du 13 juillet 1993, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de réduction des prestations de travail à mi-temps.

Art. 7. Le montant de l'indemnité complémentaire est à charge de l'employeur du travailleur concerné et est payé mensuellement.

CHAPITRE V. — *Validité*

Art. 8. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2004.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 2 mars 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 1612

[2004/200775]

16 MAART 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 mei 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers, betreffende een specifieke inspanning voor de tewerkstelling en de vorming van de nieuw aangeworvenen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 20 mei 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers, betreffende een specifieke inspanning voor de tewerkstelling en de vorming van de nieuw aangeworvenen.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 maart 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 1612

[2004/200775]

16 MARS 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 20 mai 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, concernant un effort spécifique pour l'emploi et la formation de travailleurs nouvellement embauchés (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 20 mai 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, concernant un effort spécifique pour l'emploi et la formation de travailleurs nouvellement embauchés.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 mars 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers*Collectieve arbeidsovereenkomst van 20 mei 2003*

Specifieke inspanning voor de tewerkstelling en de vorming van de nieuw aangeworvenen (Overeenkomst geregistreerd op 14 oktober 2003 onder het nummer 68029/CO/128.02)

Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de arbeiders die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers.

Onder "arbeiders" verstaat men : de arbeiders en arbeidsters.

Duur

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een duurtijd van twee jaar, van 1 januari 2003 tot en met 31 december 2004.

Specifieke inspanning voor de tewerkstelling en de vorming van de nieuw aangeworvenen

Art. 3. § 1. Het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers voert een specifieke financiële inspanning in ten laste van het fonds voor bestaanszekerheid van de sector. Het is een financiële inspanning die strikt beperkt wordt tot de duurtijd van deze collectieve arbeidsovereenkomst en die strekt tot de vorming van de nieuw aangeworvenen onder de hiernavolgende voorwaarden :

1. Voor elke vervanging van een arbeider die op brugpensioen gaat zal het fonds voor bestaanszekerheid van de sector een forfaitair eenmalig bedrag uitkeren als aanmoediging tot de vorming van de nieuw aangeworven arbeider.

2. Voor de aanwervingen, andere dan deze die onder punt 1 hierboven voorzien zijn en die hierna opgesomd worden, wordt eenzelfde bedrag toegekend voor de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Het zijn de aanwervingen van :

- a) jonge werkzoekende schoolverlaters;
- b) werkzoekenden die aangeworven worden om reden van een wettelijke verplichting tot vervanging;
- c) werknemers tewerkgesteld in het kader van een startbaanovereenkomst die aangeworven worden na afloop van de startbaanovereenkomst;
- d) werkzoekenden die aangeworven worden in het raam van een goedgekeurd bedrijfsplan.

Het bedrag dient als tussenkomst in de opleidingskosten van de nieuw aangeworven arbeider.

§ 2. Het forfaitair bedrag waarover sprake is in § 1 hierboven bedraagt 2.478,94 EUR per aanwerving van een voltijdse arbeider.

§ 3. Het globaal bedrag dat, in uitvoering van dit artikel, door het fonds voor bestaanszekerheid van de sector mag toegekend worden is beperkt tot de reserves in het fonds voor bestaanszekerheid voorzien voor dit initiatief. De vormingsacties begeleid door de "Federatie van de Belgische schoeiselindustrie" en die meerdere arbeiders omvatten hebben prioriteit in het raam van de toekenning van de reserves.

§ 4. Worden slechts in aanmerking genomen voor de toekenning van deze vormingspremie, de aanwervingen die :

- identificieerbaar zijn;
- een netto hoofdelijke aanwerving zijn, met uitzondering van de aanwervingen die gebeuren overeenkomstig artikel 3, § 1, punt 1;
- onder een arbeidscontract van onbepaalde duur gebeuren.

Annexe

Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs*Convention collective de travail du 20 mai 2003*

Effort spécifique pour l'emploi et la formation de travailleurs nouvellement embauchés (Convention enregistrée le 14 octobre 2003 sous le numéro 68029/CO/128.02)

Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et ouvrières.

Durée

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée de deux ans, du 1^{er} janvier 2003 au 31 décembre 2004 inclus.

Effort spécifique pour l'emploi et la formation des travailleurs nouvellement embauchés

Art. 3. § 1^{er} La Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs prévoit un effort financier spécifique à charge du fonds de sécurité d'existence du secteur. Il s'agit d'un effort financier qui est strictement limité à la durée de la présente convention collective de travail et qui tend à la formation des travailleurs nouvellement embauchés aux conditions énoncées ci-après :

1. Pour chaque remplacement d'un ouvrier prépensionné le fonds de sécurité d'existence du secteur paiera un montant unique à titre d'encouragement à la formation de l'ouvrier nouvellement embauché.

2. Pour les embauches, autres que celles prévues au point 1 supra et qui sont énumérées ci-après, le même montant est octroyé pour la durée de la présente convention collective de travail.

Il s'agit de l'embauche :

- a) de jeunes demandeurs d'emploi ayant quitté l'école;
- b) de demandeurs d'emploi qui sont embauchés du chef de l'obligation légale de remplacement;
- c) de travailleurs occupés dans les liens d'une convention de premier emploi qui sont embauchés à l'issue de leur convention de premier emploi;
- d) de demandeurs d'emploi qui sont embauchés dans le cadre d'un plan d'entreprise approuvé.

Le montant tient lieu d'intervention dans les coûts de la formation de l'ouvrier nouvellement embauché.

§ 2. Le montant forfaitaire dont question au § 1^{er} ci-dessus est de 2.478,94 EUR par embauche d'un ouvrier occupé à temps plein.

§ 3. Le montant global qui, en exécution du présent article, peut être accordé par le fonds de sécurité d'existence du secteur, est limité aux réserves prévues pour cette initiative au fonds de sécurité d'existence. Les actions de formation accompagnées par la "Fédération belge de l'industrie de la chaussure" et qui portent sur plusieurs ouvriers ont la priorité dans le cadre de l'attribution des réserves.

§ 4. Ne sont prises en considération pour l'octroi de cette prime de formation, les embauches qui :

- sont identifiables;
- constituent une embauche nette individuelle, à l'exception des embauches effectuées conformément à l'article 3, § 1^{er}, point 1;
- sont effectuées dans les liens d'un contrat de travail à durée indéterminée.

§ 5. De werkgevers richten een principe-aanvraag voor tussenkomst voor de aanwerving van de betrokken werknemers aan het fonds voor bestaanszekerheid. De raad van bestuur van het fonds voor bestaanszekerheid bevestigt de erkenningscriteria (vormvoorwaarden). Na zes maanden worden de grondvoorwaarden aan een controle onderworpen zoals bepaald in artikel 4.

§ 6. De uitvoering van dit artikel wordt toevertrouwd aan de raad van bestuur van het fonds voor bestaanszekerheid.

Toezicht

Art. 4. De syndicale afvaardiging of, bij ontstentenis, de ondernemingsraad of, bij ontstentenis ervan, het comité voor veiligheid en gezondheid, wordt belast met de controle over de uitvoering van deze overeenkomst.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 16 maart 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

§ 5. Les employeurs adressent une demande de principe pour une intervention en vue de l'embauche des travailleurs concernés au fonds de sécurité d'existence. Le conseil d'administration du fonds de sécurité d'existence confirme les critères d'agrément (conditions de forme). Après six mois, les conditions essentielles sont contrôlées comme prévu à l'article 4.

§ 6. L'exécution du présent article est confiée au conseil d'administration du fonds de sécurité d'existence.

Surveillance

Art. 4. La délégation syndicale, ou, à défaut, le conseil d'entreprise, ou à défaut de celui-ci, le comité de sécurité et d'hygiène, sont chargés du contrôle sur l'exécution de la présente convention.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 16 mars 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 1613

[2004/200721]

12 APRIL 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 mei 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers, betreffende het stelsel van tijdskrediet (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 20 mei 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers, betreffende het stelsel van tijdskrediet.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 12 april 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 1613

[2004/200721]

12 AVRIL 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 20 mai 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, relative au système de crédit-temps (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 20 mai 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, relative au système de crédit-temps.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 12 avril 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers*Collectieve arbeidsovereenkomst van 20 mei 2003*Stelsel van tijdskrediet
(Overeenkomst geregistreerd op 3 oktober 2003
onder het nummer 67889/CO/128.02)HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werklieden, werksters en op de huisarbeiders en -arbeidsters, hierna genoemd de werklieden en op de werkgevers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers.

HOOFDSTUK II. — *Tijdskrediet*

Art. 2. § 1. In uitvoering van artikel 3, § 2, van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 van 14 februari 2001 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, wordt de duur van uitoefening van het recht op het tijdskrediet van 1 jaar op 5 jaar gebracht over de gehele loopbaan.

§ 2. De werklieden kunnen gebruik maken van de aanmoedigingspremie toegekend door de regio's of de gemeenschappen, als bijvoorbeeld bij het opleidingskrediet, de landingsbanen, de ondernemingen in moeilijkheden of in herstructurering, het zorgkrediet, de 1/5e loopbaanvermindering.

HOOFDSTUK III. — *Geldigheidsduur*

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor bepaalde tijd.

Zij treedt in werking op 1 januari 2003 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2004.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 april 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Annexe

Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs*Convention collective de travail du 20 mai 2003*Système de crédit-temps
(Convention enregistrée le 3 octobre 2003
sous le numéro 67889/CO/128.02)CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux ouvriers et ouvrières et aux ouvriers et ouvrières à domicile, appelés ci-après les ouvriers, ainsi qu'aux employeurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs.

CHAPITRE II. — *Crédit-temps*

Art. 2. § 1^{er}. En exécution de l'article 3, § 2, de la convention collective de travail n° 77 du 14 février 2001 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps, la durée de l'exercice du droit au crédit-temps est portée de 1 an à 5 ans sur l'ensemble de la carrière.

§ 2. Les ouvriers peuvent recourir aux primes d'encouragement octroyées par les régions ou les communautés, par exemple, pour le crédit-formation, les emplois d'atterrissage, les entreprises en difficultés ou en restructuration, le crédit de soin, la diminution de carrière d'1/5.

CHAPITRE III. — *Durée de validité*

Art. 3. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée.

Elle entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2004.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 avril 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2004 — 1614

[2004/200723]

12 APRIL 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 mei 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers, betreffende de carenzdag bij arbeidsongeschiktheid (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 20 mei 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers, betreffende de carenzdag bij arbeidsongeschiktheid.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2004 — 1614

[2004/200723]

12 AVRIL 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 20 mai 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, relative au jour de carence en cas d'incapacité de travail (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 20 mai 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, relative au jour de carence en cas d'incapacité de travail.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 12 april 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie,
de laarzenmakers en de maatwerkers**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 20 mei 2003

Carenzdag bij arbeidsongeschiktheid
(Overeenkomst geregistreerd op 14 oktober 2003
onder het nummer 68028/CO/128.02)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werklieden, de werksters en op de huisarbeiders en -arbeidsters, hierna genoemd de werklieden en op de werkgevers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers.

HOOFDSTUK II. — *Carenzdag*

Art. 2. In geval van arbeidsongeschiktheid voor een duur van ten minste tien kalenderdagen zal de werkgever eenmaal per jaar de carenzdag, bedoeld bij artikel 52, § 1, tweede lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978), betalen.

Het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers zal in de loop van het vierde kwartaal van 2004 vergaderen met het oog op het opmaken van een evaluatie.

HOOFDSTUK III. — *Geldigheidsduur*

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor bepaalde tijd.

Zij treedt in werking op 1 januari 2003 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2004.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 april 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 12 avril 2004.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire de l'industrie
de la chaussure, des bottiers et des chausseurs**

Convention collective de travail du 20 mai 2003

Jour de carence en cas d'incapacité de travail
(Convention enregistrée le 14 octobre 2003
sous le numéro 68028/CO/128.02)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux ouvriers et ouvrières et aux ouvriers et ouvrières à domicile, appelés ci-après les ouvriers, ainsi qu'aux employeurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs.

CHAPITRE II. — *Jour de carence*

Art. 2. En cas d'incapacité de travail d'une durée d'au moins dix jours civils, l'employeur paiera une fois par an le jour de carence, visé par l'article 52, § 1^{er}, alinéa deux, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (*Moniteur belge* du 22 août 1978).

La Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs se réunira dans le courant du quatrième trimestre de 2004 en vue d'établir une évaluation.

CHAPITRE III. — *Durée de validité*

Art. 3. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée.

Elle entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2004.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 avril 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2004 — 1615

[2004/200731]

12 APRIL 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 mei 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 maart 1987 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid inzonderheid op artikel 2;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2004 — 1615

[2004/200731]

12 AVRIL 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 20 mai 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, modifiant la convention collective de travail du 31 mars 1987 instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant ses statuts (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 maart 1987, gesloten in het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 31 december 1987, inzonderheid op artikel 4, gewijzigd bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 februari 2001, geregistreerd onder het nummer 56937/CO/128.02;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 20 mei 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 maart 1987 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 12 april 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 31 december 1987, *Belgisch Staatsblad* van 23 januari 1988.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie,
de laarzenmakers en de maatwerkers**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 20 mei 2003

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 maart 1987 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten (Overeenkomst geregistreerd op 14 oktober 2003 onder het nummer 68030/CO/128.02)

Artikel 1. Artikel 4 van hoofdstuk III - Financiering - van de statuten vastgesteld bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 maart 1987 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten wordt als volgt vervangen :

"Art. 4. De bijdrage wordt vastgesteld in verhouding tot de brutolonen welke door de werkgever aan de in artikel 2 bedoelde werklieden en werksters uitgekeerd worden.

Het bedrag van de bijdrage wordt vastgesteld door het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers en bedraagt 1,45 pct. van de brutolonen.

Voor de periode van 1 oktober 2003 tot 30 juni 2004 wordt het bedrag van de bijdrage per kwartaal verhoogd tot 1,85 pct. van de brutolonen, zijnde :

- 1,45 pct. basisbijdrage;
- 0,20 pct. (2 x 0,10 pct.) voor de financiering van verdere tewerkstellings- en opleidingsinitiatieven;
- 0,20 pct. (2 x 0,10 pct.) voor de financiering van de bevordering van de tewerkstelling van risicogroepen.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 31 mars 1987, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 31 décembre 1987, notamment l'article 4, modifié par la convention collective de travail du 28 février 2001, enregistrée sous le numéro 56937/CO/128.02;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 20 mai 2003, reprise en annexe, conclue au sein de Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, modifiant la convention collective de travail du 31 mars 1987 instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant ses statuts.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 12 avril 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 31 décembre 1987, *Moniteur belge* du 23 janvier 1988.

Annexe

**Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure,
des bottiers et des chausseurs**

Convention collective de travail du 20 mai 2003

Modification de la convention collective de travail du 31 mars 1987 instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant ses statuts (Convention enregistrée le 14 octobre 2003 sous le numéro 68030/CO/128.02)

Article 1^{er}. L'article 4 du chapitre III - Financement - des statuts fixés par la convention collective de travail du 31 mars 1987 instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant ses statuts est remplacé comme suit :

"Art. 4. La cotisation est fixée en fonction des salaires bruts liquidés par l'employeur aux ouvriers et ouvrières visés à l'article 2.

Le montant de la cotisation est déterminé par la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs et s'élève à 1,45 p.c. des salaires bruts.

Pour la période du 1^{er} octobre 2003 au 30 juin 2004, le montant de la cotisation par trimestre est augmenté à 1,85 p.c. des salaires bruts, comme suit :

- 1,45 p.c. de cotisation de base;
- 0,20 p.c. (2 x 0,10 p.c.) pour le financement d'autres initiatives d'emploi et de formation;
- 0,20 p.c. (2 x 0,10 p.c.) pour le financement de la promotion de l'emploi des groupes à risque.

Voor de periode van 1 juli 2004 tot 31 december 2004 wordt het bedrag van de bijdrage per kwartaal verhoogd tot 1,65 pct. van de brutolonen, zijnde :

- 1,45 pct. basisbijdrage;
- 0,10 pct. voor de financiering van verdere tewerkstellings- en opleidingsinitiatieven;
- 0,10 pct. voor de financiering van de bevordering van de tewerkstelling van risicogroepen.

Vanaf 1 januari 2005 wordt het bedrag van de bijdrage per kwartaal opnieuw vastgesteld op 1,45 pct. van de brutolonen. »

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2003.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 april 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Pour la période du 1^{er} juillet 2004 au 31 décembre 2004, le montant de la cotisation par trimestre est augmenté à 1,65 p.c. des salaires bruts, comme suit :

- 1,45 p.c. de cotisation de base;
- 0,10 p.c. pour le financement d'autres initiatives d'emploi et de formation;
- 0,10 p.c. pour le financement de la promotion de l'emploi des groupes à risque.

A partir du 1^{er} janvier 2005, le montant de la cotisation par trimestre est à nouveau fixé à 1,45 p.c. des salaires bruts. »

Art. 2. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 avril 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2004 — 1616

[2004/200716]

12 APRIL 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 mei 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers, betreffende de toekenning van een sociaal voordeel (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 maart 1987, gesloten in het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 31 december 1987, inzonderheid op de artikelen 2 en 7 van de statuten;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 20 mei 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers, betreffende de toekenning van een sociaal voordeel.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 12 april 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.
Koninklijk besluit van 31 december 1987, *Belgisch Staatsblad* van 23 januari 1988.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2004 — 1616

[2004/200716]

12 AVRIL 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 20 mai 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, concernant l'octroi d'un avantage social (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 31 mars 1987, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant ses statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 31 décembre 1987, notamment les articles 2 et 7 des statuts;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 20 mai 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, concernant l'octroi d'un avantage social.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 12 avril 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.
Arrêté royal du 31 décembre 1987, *Moniteur belge* du 23 janvier 1988.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie,
de laarzenmakers en de maatwerkers***Collectieve arbeidsovereenkomst van 20 mei 2003*

Toekenning van een sociaal voordeel
(Overeenkomst geregistreerd op 15 oktober 2003
onder het nummer 68094/CO/128.02)

I. Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers.

Art. 2. Ter uitvoering van de bepalingen van artikel 7 van de statuten van het « Fonds voor bestaanszekerheid voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers », opgericht bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 maart 1987, gesloten in het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 31 december 1987, wordt aan de in artikel 2 van voormelde statuten bedoelde werklieden en werksters een sociaal voordeel toegekend ten laste van voornoemd fonds.

II. Toepassingsmodaliteiten en bedrag

Art. 3. Het totaal jaarlijks bedrag van het sociaal voordeel wordt toegekend aan de rechthebbenden die, op 30 september van het sociaal dienstjaar, lopende van 1 oktober tot 30 september, terzelfder tijd, en gedurende ten minste twaalf maanden :

a) lid zijn van één van de representatieve interprofessionele werknemersorganisaties die op nationaal vlak zijn verbonden;

b) krachtens een arbeidsovereenkomst voor werklieden verbonden zijn aan een in artikel 1 bedoelde onderneming of in het genot zijn van het brugpensioen krachtens de desbetreffende sectoriële regeling.

Art. 4. Aan de rechthebbenden die, gedurende het sociaal dienstjaar, minder dan twaalf maanden voldoen aan de in artikel 3, a) en b), vermelde voorwaarden, wordt het sociaal voordeel verleend op basis van één twaalfde van het totaal jaarlijks bedrag, voor iedere maand of breuk van een maand tijdens dewelke zij voldoen aan de bedoelde voorwaarden.

Onder dezelfde voorwaarden genieten de tijdens het sociaal dienstjaar gepensioneerde rechthebbenden, alsmede de echtgenoot of echtgenote van een tijdens het sociaal dienstjaar overleden rechthebbende, het sociaal voordeel.

Art. 5. Aan de jeugdige werklieden en werksters, die de school verlaten, rechtstreeks in dienst treden bij een in artikel 1 bedoelde werkgever en zich binnen twee maanden aansluiten bij een in artikel 3, a), bedoelde werknemersorganisatie, wordt het sociaal voordeel verleend op basis van één twaalfde naar rata van het aantal gewerkte maanden gedurende het sociaal dienstjaar.

Art. 6. Voor de berekening van het sociaal voordeel, bedoeld in de artikelen 3 tot 5, wordt elke begonnen maand gelijkgesteld met een volledig gewerkte maand.

Art. 7. Worden met gewerkte dagen gelijkgesteld, de perioden gedurende dewelke de arbeidsovereenkomst voor werklieden werd geschorst wegens ziekte, arbeidsongeval, werkloosheid of dienstplicht.

Art. 8. Het bedrag van het sociaal voordeel wordt als volgt vastgesteld :

Vanaf het sociaal dienstjaar 2002-2003 :

- totaal jaarlijks bedrag : 123,95 EUR;
- per één twaalfde : 10,32 EUR.

Annexe

**Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure,
des bottiers et des chausseurs***Convention collective de travail du 20 mai 2003*

Octroi d'un avantage social
(Convention enregistrée le 15 octobre 2003
sous le numéro 68094/CO/128.02)

I. Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises qui ressortissent à la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs.

Art. 2. En exécution des dispositions de l'article 7 des statuts du « Fonds de sécurité d'existence de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs », institué par la convention collective de travail du 31 mars 1987, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant ses statuts, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 31 décembre 1987, un avantage social est octroyé à charge du fonds susvisé aux ouvriers et ouvrières visés à l'article 2 des statuts précités.

II. Modalités d'octroi et montant

Art. 3. Le montant annuel global de l'avantage social est octroyé aux ayants droit qui, au 30 septembre de l'exercice social, allant du 1^{er} octobre au 30 septembre, sont en même temps et depuis douze mois au moins :

a) membres d'une des organisations interprofessionnelles représentatives de travailleurs liées sur le plan national;

b) liés par un contrat de travail pour ouvriers à une entreprise visée à l'article 1^{er} ou bénéficiant de la prépension selon le régime sectoriel y afférent.

Art. 4. L'avantage social est accordé sur base d'un douzième du montant annuel global aux ayants droit qui, durant l'exercice social, satisfont pendant moins de douze mois aux conditions mentionnées à l'article 3, a) et b), pour chaque mois ou fraction de mois pendant lesquels ils répondent aux conditions visées.

Les ayants droit, pensionnés au cours de l'exercice social ainsi que le conjoint ou la conjointe d'un ayant droit décédé pendant l'exercice social, bénéficient de l'avantage social aux mêmes conditions.

Art. 5. L'avantage social est octroyé sur base d'un douzième au prorata du nombre de mois travaillés pendant l'exercice social, aux jeunes ouvriers et ouvrières qui quittent l'école, entrent en service chez un employeur visé à l'article 1^{er} et s'affilient dans les deux mois à une organisation de travailleurs visée à l'article 3, a).

Art. 6. Chaque mois commencé est assimilé à un mois travaillé entier pour le calcul de l'avantage social visé aux articles 3 à 5.

Art. 7. Sont assimilées à des jours travaillés, les périodes pendant lesquelles le contrat de travail pour ouvriers a été suspendu pour cause de maladie, accident du travail, chômage ou service militaire.

Art. 8. Le montant de l'avantage social est fixé comme suit :

A partir de l'exercice social 2002-2003 :

- montant annuel global : 123,95 EUR;
- par un douzième : 10,32 EUR.

Art. 9. Elk jaar uiterlijk op 15 oktober, stelt het « Fonds voor bestaanszekerheid voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers » de in artikel 1 bedoelde werkgevers in het bezit van de nodige attesten van tewerkstelling.

Deze attesten worden door de werkgevers in drie exemplaren ingevuld op naam van elk lid van hun werkliedenpersoneel dat tijdens het sociaal dienstjaar in het personeelsregister was ingeschreven.

Uiterlijk op 30 november volgend op het sociaal dienstjaar worden de attesten in dubbel exemplaar door de werkgevers individueel aan hun werkliedenpersoneel uitgereikt.

Art. 10. Elk jaar wordt het sociaal voordeel uitbetaald volgens de modaliteiten en op het tijdstip zoals vastgesteld in de schoot van het paritair beheerscomité van het « Fonds voor bestaanszekerheid voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers ».

III. Slotbepalingen

Art. 11. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 21 juni 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers, betreffende de toekenning van een sociaal voordeel.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003 en is gesloten voor een onbepaalde tijd.

Zij kan door elk van de partijen worden opgezegd met een opzegtermijn van drie maanden, betekend bij een ter post aangekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de schoeiselindustrie, de laarzenmakers en de maatwerkers.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 april 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Art. 9. Chaque année, au plus tard le 15 octobre, le « Fonds de sécurité d'existence de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs », met à la disposition des employeurs visés à l'article 1^{er} les attestations d'emploi nécessaires.

Ces attestations sont remplies, en triple exemplaire, par les employeurs, au nom de chaque membre de leur personnel ouvrier inscrit au registre du personnel pendant l'exercice social.

Les employeurs distribuent individuellement les attestations, en double exemplaire, au personnel ouvrier au plus tard le 30 novembre suivant l'exercice social.

Art. 10. L'avantage social est liquidé chaque année suivant les modalités et au moment fixés au sein du comité de gestion paritaire du « Fonds de sécurité d'existence de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs ».

III. Dispositions finales

Art. 11. La présente convention collective de travail remplace celle du 21 juin 2001, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs, concernant l'octroi d'un avantage social.

La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2003 et est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Sous-commission paritaire de l'industrie de la chaussure, des bottiers et des chausseurs.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 avril 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 1617

[2004/200717]

12 APRIL 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 25 maart 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende de besteding van 19 miljoen BEF voor het wegwerken van anomalieën in de socio-culturele sector (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 25 maart 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende de besteding van 19 miljoen BEF voor het wegwerken van anomalieën in de socio-culturele sector.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 12 april 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 1617

[2004/200717]

12 AVRIL 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 25 mars 1999, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative à l'utilisation de 19 millions BEF pour l'élimination des anomalies dans le secteur socio-culturel (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 25 mars 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative à l'utilisation de 19 millions BEF pour l'élimination des anomalies dans le secteur socio-culturel.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 12 avril 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de socio-culturele sector

Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 maart 1999

Besteding van 19 miljoen BEF voor het wegwerken van anomalieën in de socio-culturele sector (Overeenkomst geregistreerd op 22 juni 1999 onder het nummer 51025/CO/329)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de organisaties of instellingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de socio-culturele sector voorzover zij een activiteit verrichten die valt onder de bevoegdheid van de Vlaamse overheid en aan één van de volgende voorwaarden voldoen :

— een vereniging zijn waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is in het Vlaamse Gewest;

— een vereniging zijn waarvan de maatschappelijke zetel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gevestigd is en die bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid ingeschreven is op de Nederlandse taalrol.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel de besteding te bepalen van 19 miljoen BEF die, op grond van een akkoord tussen de vlaamse sociale partners en de Vlaamse regering is toegekend aan de socio-culturele sector van de Vlaamse Gemeenschap voor het wegwerken van anomalieën die zich situeren in het raam van de flexibiliteit. De huidige collectieve arbeidsovereenkomst beoogt een éénmalige regeling in afwachting van een meer definitieve en verfijnde regeling met betrekking tot de flexibiliteit en de onregelmatige prestaties voor het geheel van de socio-culturele sector.

Art. 3. De ondertekenende partijen komen overeen de hiervoor bedoelde 19 miljoen BEF te besteden aan een eenmalige premie die in het raam van een algemene flexibiliteit en onregelmatige prestaties, voor het jaar 1999, wordt uitgekeerd aan de werknemers volgens de uitvoerings- en toepassingsmodaliteiten bepaald in de volgende artikelen.

Art. 4. Het Sociaal Fonds voor het sociaal cultureel werk van de Vlaamse Gemeenschap, opgericht bij toepassing van de wet van 7 januari 1958 betreffende de Fondsen voor bestaanszekerheid (*Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958), inzonderheid artikel 2 en bij collectieve arbeidsovereenkomst van 20 maart 1997, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 14 september 1997 (*Belgisch Staatsblad* van 22 oktober 1997), wordt belast met de inning van de middelen, ter beschikking gesteld door de Vlaamse regering aan de socio-culturele sector ten belope van 19 miljoen BEF. Het sociaal fonds staat eveneens in voor de verdeling van deze middelen.

Het sociaal fonds sluit hiertoe een beheersovereenkomst met de Vlaamse overheid.

Art. 5. § 1. De werkgevers kennen aan hun werknemers een premie toe, deze ligt tussen 1 000 BEF en 4 000 BEF per werknemer en die de volledige loonkost dekt. De hoogte van de premie is afhankelijk van de grenzen van de toegekende middelen in combinatie met het aantal effectieve aanvragen. Het uiteindelijke bedrag wordt door de sociale partners bepaald in de loop van de maand november 1999. De werkgever stort dit bedrag ten laatste op 31 december 1999 aan de in § 2 van dit artikel bedoelde werknemers.

§ 2. De werkgevers kennen de hierboven vermelde premie toe aan de werknemers, ongeacht hun statuut, die in dienst zijn in de loop van 1999 maar ten laatste op 30 oktober 1999 en van wie het brutojaarsalaris niet hoger ligt dan 1,2 miljoen BEF. Dit brutobedrag wordt bekomen door het vaste bruto maandsalaris van de maand februari 1999 te vermenigvuldigen met 12. Dit bedrag wordt verhoogd met een eventuele eindejaarspremie.

Dit brutobedrag wordt pro rata toegepast op het aantal gewerkte maanden. Het vermelde bedrag wordt eveneens pro rata toegepast op het brutoloon van een deeltijdse werknemer.

Annexe

Commission paritaire pour le secteur socio-culturel

Convention collective de travail du 25 mars 1999

Utilisation de 19 millions BEF pour l'élimination des anomalies dans le secteur socio-culturel (Convention enregistrée le 22 juin 1999 sous le numéro 51025/CO/329)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des organisations ou institutions ressortissant à la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel pour autant qu'ils exercent une activité ressortissant à la compétence de l'autorité flamande et remplissent une des conditions suivantes :

— être une association dont le siège social est situé en Région flamande;

— être une association dont le siège social est situé en Région de Bruxelles-Capitale et qui est inscrite au rôle linguistique néerlandais auprès de l'Office national de Sécurité sociale.

Art. 2. La présente convention collective de travail vise à fixer l'utilisation de 19 millions BEF qui, sur la base d'un accord entre les partenaires sociaux flamands et le Gouvernement flamand, a été octroyé au secteur socio-culturel de la Communauté flamande pour l'élimination d'anomalies se situant au niveau de la flexibilité. La présente convention collective de travail vise un règlement unique en attendant un règlement plus durable et plus adéquat concernant la flexibilité et les prestations irrégulières pour l'ensemble du secteur socio-culturel.

Art. 3. Les parties signataires conviennent d'utiliser les 19 millions BEF susmentionnés pour une prime unique qui sera versée dans le cadre d'un accord général sur la flexibilité et les prestations irrégulières pour l'année 1999, aux travailleurs selon les modalités d'exécution et d'application fixées aux articles ci-après.

Art. 4. Le « Sociaal Fonds voor het sociaal cultureel werk van de Vlaamse Gemeenschap » (appelé ci-après « Fonds social »), créé en application de la loi du 7 janvier 1958 concernant les Fonds de sécurité d'existence (*Moniteur belge* du 7 février 1958), en particulier l'article 2, et par la convention collective de travail du 20 mars 1997, rendue obligatoire par arrêté royal du 14 septembre 1997 (*Moniteur belge* du 22 octobre 1997), est chargé de la perception des moyens mis à la disposition du secteur socio-culturel par le Gouvernement flamand, à concurrence de 19 millions BEF. Le fonds social est également chargé de la distribution de ces moyens.

Le fonds social conclut à cette fin un contrat de gestion avec l'autorité flamande.

Art. 5. § 1^{er}. Les employeurs octroieront à leurs travailleurs une prime qui se situera entre 1 000 BEF et 4 000 BEF par travailleur et qui couvrira le total du coût salarial. La hauteur de la prime dépendra des limites des moyens octroyés, en combinaison avec le nombre de demandes effectives. Le montant final sera fixé par les partenaires sociaux au courant du mois de novembre 1999. L'employeur versera ce montant au plus tard au 31 décembre 1999 aux travailleurs visés au § 2 du présent article.

§ 2. Les employeurs octroieront la prime susmentionnée aux travailleurs, quel que soit leur statut, qui sont en service dans le courant de 1999, mais au plus tard le 30 octobre 1999, et dont le salaire brut ne dépasse pas 1,2 million BEF. Ce montant brut est obtenu en multipliant par 12 le salaire mensuel brut fixe du mois de février 1999. Ce montant sera majoré d'une éventuelle prime de fin d'année.

Ce montant brut est appliqué au prorata au nombre de mois travaillés. Le montant mentionné sera également appliqué au prorata au salaire brut d'un travailleur à temps partiel.

Art. 6. De werkgever stuurt, vóór 1 november 1999, aan het sociaal fonds per werknemer aan wie hij een premie zal uitkeren, een bewijs dat zijn loon lager ligt dan het hoger vermelde brutojaarsalaris samen met een aanvraag tot storting van de premie volgens het als bijlage toegevoegde model.

Het sociaal fonds stort het verschuldigde bedrag aan de werkgever vóór 15 december 1999.

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1999 en treedt buiten werking op 31 december 1999.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 april 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de besteding van 19 miljoen BEF voor het wegwerken van anomalieën in de socio-culturele sector

Aanvraag tot storting van de premie toegekend in het raam van de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de besteding van 19 miljoen BEF voor het wegwerken van anomalieën in de socio-culturele sector.

De werkgever
Vertegenwoordigd door

Met maatschappelijke zetel

— Verklaart hierbij werknemers tewerk te stellen die in aanmerking komen voor de bedoelde premie in het raam van de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de besteding van 19 miljoen BEF voor het wegwerken van anomalieën in de socio-culturele sector.

— Vraagt aan het Sociaal Fonds voor het sociaal-cultureel werk van de Vlaamse Gemeenschap dat het nog te bepalen bedrag van de premie

..... zou worden gestort op het rekeningnummer

Datum :

Handtekening :

Bijlage : bewijs dat het loon van vermelde werknemers lager ligt dan het bedoelde brutojaarsalaris.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 april 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Art. 6. L'employeur envoie, avant le 1^{er} novembre 1999, au fonds social, par travailleur à qui il versera une prime, une attestation que son salaire est inférieur au salaire brut annuel susmentionné, ensemble avec une demande de versement de la prime selon le modèle joint en annexe.

Le fonds social versera le montant dû à l'employeur avant le 15 décembre 1999.

Art. 7. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 1999 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 1999.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 avril 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Annexe à la convention collective de travail relative à l'utilisation de 19 millions BEF pour l'élimination d'anomalies dans le secteur socio-culturel

Demande de versement de la prime octroyée dans la convention collective de travail relative à l'utilisation de 19 millions BEF pour l'élimination d'anomalies dans le secteur socio-culturel.

L'employeur
représenté par

Siège social

— Déclare par la présente occuper travailleurs pouvant prétendre à la prime visée par la convention collective de travail relative à l'utilisation de 19 millions BEF pour l'élimination d'anomalies dans le secteur socio-culturel.

— Demande au « Social Fonds voor het Sociaal-Cultureel Werk van de Vlaamse Gemeenschap » que le montant de la prime soit versé au compte n°

Date :

Signature :

Annexe : preuve que le salaire des travailleurs mentionnés ne dépasse pas le salaire brut visé.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 avril 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 1618

[2004/200727]

12 APRIL 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 31 maart 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende de vaststelling van de arbeidsduur en de modaliteiten ervan in de socio-culturele sector (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 1618

[2004/200727]

12 AVRIL 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 31 mars 1999, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative à la fixation de la durée du travail et de ses modalités dans le secteur socio-culturel (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 31 maart 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, betreffende de vaststelling van de arbeidsduur en de modaliteiten ervan in de socio-culturele sector.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 12 april 2004.

ALBERT

Par le Roi :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de socio-culturele sector

Collectieve arbeidsovereenkomst van 31 maart 1999

Vaststelling van de arbeidsduur en de modaliteiten ervan in de socio-culturele sector (Overeenkomst geregistreerd op 22 juni 1999 onder het nummer 51076/CO/329)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de organisaties die vallen onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector met uitzondering van de werknemers waarvan de plaats van tewerkstelling buiten België is gelegen.

Art. 2. Onder « werknemers » wordt verstaan mannelijke en vrouwelijke werklieden en bedienden.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft tot doel de arbeidsduur vast te stellen in de socio-culturele sector evenals de modaliteiten ervan.

Art. 4. De normale wekelijkse arbeidsduur wordt vastgesteld op gemiddeld 38 uren. De toepassing van de 38-urenweek gebeurt via een aanpassing van de wekelijkse arbeidsduur en/of het invoeren van extra-verlofdagen.

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 30 december 1998.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan worden opgezegd door elk van de partijen mits een opzeggingstermijn van zes maanden bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 april 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Vu la demande de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 31 mars 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, relative à la fixation de la durée du travail et de ses modalités dans le secteur socio-culturel.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 12 avril 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour le secteur socio-culturel

Convention collective de travail du 31 mars 1999

Fixation de la durée du travail et de ses modalités dans le secteur socio-culturel (Convention enregistrée le 22 juin 1999 sous le numéro 51076/CO/329)

Article 1^{er}. Cette convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs occupés dans les organisations qui ressortissent à la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel à l'exception des travailleurs dont le lieu de travail est situé hors de Belgique.

Art. 2. Par travailleurs, on entend les employés et les ouvriers, masculins et féminins.

Art. 3. Cette convention collective de travail a pour but de fixer la durée du travail dans le secteur socio-culturel ainsi que ses modalités.

Art. 4. La durée hebdomadaire normale de travail est fixée à 38 heures en moyenne. Le régime des 38 heures s'applique par l'adaptation de la durée de travail hebdomadaire et/ou par l'octroi de jours de congés compensatoires.

Art. 5. Cette convention collective de travail entre en vigueur le 30 décembre 1998.

Art. 6. Elle est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chaque partie signataire par lettre recommandée au président de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, avec un préavis de six mois.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 avril 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

FEDERAAL AGENTSCHAP
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN

N. 2004 — 1619

[C — 2004/22338]

29 APRIL 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 22 maart 2004 houdende instelling van een aangifte- en registratieplicht bij het binnenbrengen van aardappelen en van een traceringsstelsel bij de verhandeling van pootaardappelen

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Gelet op de wet van 2 april 1971 betreffende de bestrijding van voor planten en plantaardige producten schadelijke organismen;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 mei 1994 betreffende de bestrijding van voor planten en plantaardige producten schadelijke organismen, inzonderheid op artikel 12, laatstelijk gewijzigd door het ministerieel besluit van 13 mei 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 mei 2001 houdende reglementering van de handel in en de keuring van pootaardappelen;

Gelet op het ministerieel besluit van 3 november 1994 betreffende de bestrijding van aardappelringrot (*Clavibacter michiganensis* (Smith) Davis et al. ssp. *sepedonicus* (Spieckerman et Kotthoff) Davis et al.);

Gelet op het ministerieel besluit van 30 augustus 1999 betreffende de bestrijding van *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al.;

Gelet op het ministerieel besluit van 22 maart 2004 houdende instelling van een aangifte- en registratieplicht bij het binnenbrengen van aardappelen en van een traceringsstelsel bij de verhandeling van pootaardappelen;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat, ingevolge de toetreding op 1 mei 2004 van nieuwe Lidstaten binnen de Europese Unie waar aanwezigheid van schadelijke organismen op aardappelen is vastgesteld is het noodzakelijk onverwijld maatregelen te treffen die toelaten deze aardappelen aan een gerichte controle te onderwerpen teneinde de plantengezondheid te verzekeren,

Besluit :

Artikel 1. Bijlage I van het ministerieel besluit van 22 maart 2004 wordt vervangen door bijlage I van dit besluit.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 mei 2004.

Brussel, 29 april 2004.

R. DEMOTTE

Bijlage I

Lijst van lid-Statens van de Europese unie die vallen onder de bepalingen van artikelen 2 tot 5

Denemarken
Duitsland
Griekenland
Spanje
Nederland
Portugal
Finland
Zweden
Tsjechische Republiek
Estland
Letland
Hongarije
Polen
Slowakije

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 29 april 2004.

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

AGENCE FEDERALE
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE

F. 2004 — 1619

[C — 2004/22338]

29 AVRIL 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 22 mars 2004 portant instauration d'une obligation d'enregistrement et de déclaration lors de l'introduction de pommes de terre et d'un système de traçabilité lors de la commercialisation de plants de pommes de terre

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Vu la loi du 2 avril 1971 relative à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux;

Vu l'arrêté royal du 3 mai 1994 relatif à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux, notamment l'article 12, modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 13 mai 2003;

Vu l'arrêté royal du 2 mai 2001 portant réglementation du commerce et du contrôle des plants de pommes de terre;

Vu l'arrêté ministériel du 3 novembre 1994 relatif à la lutte contre le flétrissement bactérien de la pomme de terre (*Clavibacter michiganensis* (Smith) Davis et al. ssp. *sepedonicus* (Spieckerman et Kotthoff) Davis et al.);

Vu l'arrêté ministériel du 30 août 1999 concernant la lutte contre *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al.;

Vu l'arrêté ministériel du 22 mars 2004 portant instauration d'une obligation d'enregistrement et de déclaration lors de l'introduction de pommes de terre et d'un système de traçabilité lors de la commercialisation de plants de pommes de terre;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er} remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que, suite à l'adhésion au 1^{er} mai 2004 de nouveaux pays membres au sein de l'Union européenne où la présence d'organismes nuisibles a été constatée sur des pommes de terre, il est nécessaire de prendre sans retard des mesures qui doivent permettre de soumettre ces pommes de terre à des contrôles ciblés afin d'assurer la santé végétale,

Arrête :

Article 1^{er}. L'annexe I^{er} de l'arrêté ministériel du 22 mars 2004 est remplacée par l'annexe I^{er} du présent arrêté.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} mai 2004.

Bruxelles, 29 avril 2004.

R. DEMOTTE

Annexe I^{er}

Liste des Etats membres de l'Union européenne concernés par les dispositions des articles 2 à 5

Danemark
Allemagne
Grèce
Espagne
Pays-Bas
Portugal
Finlande
Suède
République Tchèque
Estonie
Lettonie
Hongrie
Pologne
Slovaquie

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 29 avril 2004.

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 1620 (2003 — 4803)

[C — 2004/35686]

28 NOVEMBER 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 3 december 2001 betreffende de premie ten behoeve van producenten van schapenvlees. — Erratum

Belgisch Staatsblad van 23 december 2003, blz. 60153 e.v.

De verwijzingen in de aanhef van het genoemde ministerieel besluit op blz. 60153-60154 moeten vervangen worden door wat volgt :

« Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, inzonderheid op artikel 3, § 1, 1°, vervangen bij de wet van 29 december 1990;

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3508/92 van de Raad van 27 november 1992 tot instelling van een geïntegreerd beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen, laatst gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 495/2001 van 13 maart 2001;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1258/1999 van 17 mei 1999 betreffende de financiering van het gemeenschappelijk landbouwbeleid;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1259/1999 van de Raad van 17 mei 1999 tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor de regelingen inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid;

Gelet op Verordening (EG) nr. 2419/2001 van de Commissie van 11 december 2001 houdende uitvoeringsbepalingen inzake het bij Verordening (EEG) nr. 3508/92 van de Raad ingestelde geïntegreerde beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen, laatst gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2550/2001 van 21 december 2001;

Gelet op Verordening (EG) nr. 2529/2001 van de Raad van 19 december 2001 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector schapen- en geitenvlees;

Gelet op Verordening (EG) nr. 2550/2001 van de Commissie van 21 december 2001 tot vaststelling van de uitvoeringsbepalingen voor Verordening (EG) nr. 2529/2001 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector schapen- en geitenvlees en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2419/2001, laatst gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 623/2002 van 11 april 2002;

Gelet op Verordening (EG) nr. 264/2002 van de Commissie van 13 februari 2002 tot vaststelling van overgangsmaatregelen voor de toepassing van de premiereregelingen in de sector schapen- en geitenvlees;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 mei 1994 betreffende de premie ten behoeve van producenten van schapenvlees, zoals gewijzigd door het besluit van de Vlaamse regering van 28 november 2003;

Gelet op het Besluit van de Vlaamse regering van 10 juni 2003 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 3 juli 2002 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering;

Gelet op het akkoord van 15 juli 2002 in de Interministeriële Conferentie Landbouw inzake de overdracht aan de gewesten van de bevoegdheden van het landbouwbeleid en specifiek inzake de toepassingsbepalingen voor de ooiënpremie in de schapenvleessector;

Gelet op het overleg tussen de gewestregeringen en de federale overheid op 19 mei 2003, bekrachtigd door de Interministeriële Conferentie Landbouw van 29 september 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 augustus 2003; »

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 1620 (2003 — 4803)

[C — 2004/35686]

28 NOVEMBRE 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 3 décembre 2001 relatif à la prime au bénéfice des producteurs de viande ovine. — Erratum*Moniteur belge* du 23 décembre 2003, pp. 60153 et suivantes.

Les référants dans le préambule de l'arrêté ministériel précité aux pages 60153-60154 doivent être remplacés par ce qui suit :

« Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3, § 1^{er}, 1^o, remplacé par la loi du 29 décembre 1990;

Vu le Règlement (CEE) n° 3508/92 du Conseil du 27 novembre 1992 établissant un système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires, modifié en dernier lieu par le Règlement (CE) n° 495/2001 du 13 mars 2001;

Vu le Règlement (CE) n° 1258/1999 du 17 mai 1999 relatif au financement de la politique agricole commune;

Vu le Règlement (CE) n° 1259/1999 du Conseil du 17 mai 1999 établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune;

Vu le Règlement (CE) n° 2419/2001 de la Commission du 11 décembre 2001 portant modalités d'application du système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires établis par le règlement (CEE) n° 3508/92 du Conseil, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 2550/2001 du 21 décembre 2001;

Vu le Règlement (CE) n° 2529/2001 du Conseil du 19 décembre 2001 portant organisation commune des marchés dans le secteur des viandes ovine et caprine;

Vu le Règlement (CE) n° 2550/2001 de la Commission du 21 décembre 2001 établissant les modalités d'application du Règlement (CE) n° 2529/2001 du Conseil portant organisation commune des marchés dans le secteur des viandes ovine et caprine en ce qui concerne les régimes de primes et modifiant le Règlement (CE) n° 2419/2001, modifié en dernier lieu par le Règlement (CE) n° 623/2002 du 11 avril 2002;

Vu le Règlement (CE) n° 264/2002 de la Commission du 13 février 2002 établissant des mesures transitoires pour l'application des régimes de primes dans les secteurs des viandes ovine et caprine;

Vu l'arrêté royal du 3 mai 1994 relatif à la prime au bénéfice des producteurs de viande ovine, tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 novembre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 juin 2003 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juillet 2002 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand;

Vu l'accord du 15 juillet 2002 de la Conférence interministérielle de l'Agriculture relatif au transfert des compétences de la politique agricole aux Régions et spécifiquement en ce qui concerne les modalités d'application de la prime à la brebis dans le secteur de la viande ovine;

Vu la concertation entre les gouvernements régionaux et les autorités fédérales du 19 mai 2003, sanctionnée par la Conférence interministérielle sur l'Agriculture du 29 septembre 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 8 août 2003; »

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 1621 (2003 — 4804)

[C — 2004/35687]

28 NOVEMBER 2003. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 3 december 2001 betreffende de slachtpremie in de rundvleessector. — Erratum*Belgisch Staatsblad* van 23 december 2003, blz. 60158 e.v.

De verwijzingen in de aanhef van het genoemde ministerieel besluit op blz. 60158 moeten vervangen worden door wat volgt :

« Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, inzonderheid op artikel 3, § 1, 1^o, vervangen bij de wet van 29 december 1990;

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3508/92 van de Raad van 27 november 1992 tot instelling van een geïntegreerd beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen, laatst gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 495/2001 van 13 maart 2001;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1254/1999 van de Raad van 17 mei 1999 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector rundvlees, laatst gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2345/2001 van 30 november 2001;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1258/1999 van 17 mei 1999 betreffende de financiering van het gemeenschappelijk landbouwbeleid;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1259/1999 van de Raad van 17 mei 1999 tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor de regelingen inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid;

Gelet op Verordening (EG) nr. 2342/1999 van de Commissie van 28 oktober 1999 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1254/1999 van de Raad houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector rundvlees met betrekking tot de premiereregelingen, laatst gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 169/2002 van 30 januari 2002;

Gelet op Verordening (EG) nr. 2419/2001 van de Commissie van 11 december 2001 houdende uitvoeringsbepalingen van het bij Verordening (EEG) nr. 3508/92 van de Raad ingestelde geïntegreerde beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen, laatst gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2550/2001 van 21 december 2001;

Gelet op het Besluit van de Vlaamse regering van 10 juni 2003 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 november 2001 betreffende de slachtpremie in de rundvleessector, gewijzigd bij het Besluit van de Vlaamse regering van 28 november 2003;

Gelet op het ministerieel besluit van 3 december 2001 betreffende de slachtpremie in de rundvleessector;

Gelet op het akkoord van 15 juli 2002 op de Interministeriële Conferentie Landbouw betreffende de overheveling van de bevoegdheden inzake landbouwbeleid naar de gewesten en in het bijzonder, wat betreft de toepassingswijze voor de slachtpremie in de rundvleessector;

Gelet op het overleg tussen de gewestregeringen en de federale overheid op 19 mei 2003, bekrachtigd door de Interministeriële Conferentie Landbouw van 29 september 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 augustus 2003; »

Op bladzijde 60158 wordt na artikel 2 een nieuw artikel *2bis* ingevoegd luidend als volgt :

« Art. *2bis*. Artikel 2, punt 1, zevende streepje van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« — de aanvraag moet vergezeld gaan van een kopie van de paspoorten van de aangegeven kalveren en van een document met de slachtgegevens afgeleverd door het slachthuis, behalve indien de identificatiegegevens van de kalveren en de daarop betrekking hebbende slachtgegevens, zoals bepaald bij punt 3 zesde streepje van dit artikel, op informaticadragers worden ter beschikking gesteld; »

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 1621 (2003 — 4804)

[C — 2004/35687]

28 NOVEMBRE 2003. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 3 décembre 2001 relatif à la prime à l'abattage dans le secteur de la viande bovine. — Erratum

Moniteur belge du 23 décembre 2003, pp. 60158 et suivantes.

Les référants dans le préambule de l'arrêté ministériel précité à la page 60158 doivent être remplacés par ce qui suit :

« Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, notamment l'article 3, § 1^{er}, 1^o, remplacé par la loi du 29 décembre 1990;

Vu le Règlement (CEE) n° 3508/92 du Conseil du 27 novembre 1992 établissant un système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires, modifié en dernier lieu par le Règlement (CE) n° 495/2001 du 13 mars 2001;

Vu le Règlement (CE) n° 1254/1999 du Conseil du 17 mai 1999 portant organisation commune des marchés dans le secteur de la viande bovine, modifié en dernier lieu par le Règlement (CE) n° 2345/2001 du 30 novembre 2001;

Vu le Règlement (CE) n° 1258/1999 du 17 mai 1999 relatif au financement de la politique agricole commune;

Vu le Règlement (CE) n° 1259/1999 du Conseil du 17 mai 1999 établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune;

Vu le Règlement (CE) n° 2342/1999 de la Commission du 28 octobre 1999 établissant les modalités d'application relatives aux régimes de primes prévus par le Règlement (CE) n° 1254/1999 du Conseil portant organisation commune des marchés dans le secteur de la viande bovine, modifié en dernier lieu par le Règlement (CE) n° 169/2002 du 30 janvier 2002;

Vu le Règlement (CE) n° 2419/2001 de la Commission du 11 décembre 2001 portant modalités d'application du système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires établis par le Règlement (CEE) n° 3508/92 du Conseil, modifié en dernier lieu par le Règlement (CE) n° 2550/2001 du 21 décembre 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 juin 2003 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand;

Vu l'arrêté royal du 30 novembre 2001 relatif à la prime à l'abattage dans le secteur de la viande bovine, tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 novembre 2003;

Vu l'arrêté ministériel du 3 décembre 2001 relatif à la prime à l'abattage dans le secteur de la viande bovine;

Vu l'accord du 15 juillet 2002 de la Conférence interministérielle de l'Agriculture relatif au transfert des compétences de la politique agricole aux Régions et spécifiquement en ce qui concerne les modalités d'application de la prime à l'abattage dans le secteur de la viande bovine;

Vu la concertation entre les gouvernements régionaux et les autorités fédérales du 19 mai 2003, sanctionnée par la Conférence interministérielle sur l'Agriculture du 29 septembre 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 8 août 2003; »

A la page 60158, il est inséré un nouvel article *2bis* après l'article 2, rédigé comme suit :

« Art. *2bis*. L'article 2, point 1, septième tiret du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« — la demande doit être accompagnée d'une copie des passeports des veaux déclarés et d'un document contenant les données d'abattage, délivré par l'abattoir, sauf si les données d'identification des veaux et les données d'abattage y afférentes, telles que prévues au point 3, sixième tiret du présent article, sont mises à disposition sur support magnétique; »

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2004 — 1622

[2004/201236]

4 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française relatif aux titres de trésor culturel vivant et de chef-d'œuvre du patrimoine oral et immatériel et à l'octroi des subventions accordées aux personnes ayant reçu ce titre et aux opérateurs organisant les manifestations auxquelles ces titres ont été décernés

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le chapitre VII du décret du 11 juillet 2002 relatif aux biens culturels mobiliers et au patrimoine immatériel de la Communauté française;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 26 mai 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 21 février 2003;

Vu l'avis du Ministre du Budget, donné le 27 février 2003;

Sur proposition du Ministre ayant la Culture dans ses attributions,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — Définitions

Article 1^{er}. Au sens du présent arrêté, on entend par :

1. « formes d'expression orale » : les représentations et expressions traditionnelles de communication et d'information, de la poésie, de l'histoire, des mythes, des légendes et autres formes de narration (en ce compris la littérature, la mémoire orale et les contes traditionnels), utilisant le français ou les langues endogènes.

2. « spectacle traditionnel » : les arts d'interprétation pratiqués lors de manifestations festives ou cérémonielles culturelles. Entre autres formes d'expression, on vise l'expression corporelle, la musique, le théâtre, les marionnettes, les jeux, les chants et les danses.

3. « artisanat et savoir-faire » : les techniques traditionnelles liées à la réalisation, l'entretien, et la restauration du patrimoine mobilier (en ce compris le patrimoine mobilier en lien avec le patrimoine immatériel), du patrimoine immobilier ou de toute machine ou outil nécessaire à la fabrication ou à la mise en oeuvre d'un bien culturel mobilier.

4. « tradition » : les pratiques sociales et représentations provenant du passé

par transmission inter-générationnelle et auxquelles le groupe attribue un statut particulier.

5. « opérateur » : personne physique ou morale organisant les manifestations du patrimoine immatériel de la Communauté française.

CHAPITRE II. — Les trésors culturels vivants

Section 1^{re}. — Le titre de trésor culturel vivant

Art. 2. procédure d'octroi

§ 1^{er}. La demande peut être introduite auprès de l'Administration

— soit par la personne elle-même;

— soit à l'initiative de la Commission;

— soit à la demande écrite du Collège des Bourgmestre et Echevins de la commune sur le territoire de laquelle la personne est domiciliée;

— soit à la demande écrite d'au moins cent personnes majeures domiciliées en région bilingue de Bruxelles-capitale

§ 2. Le dossier de demande d'octroi du titre de trésor culturel vivant comprend, en trois exemplaires, les documents suivants :

1° les coordonnées de la personne;

2° une note décrivant la façon dont elle répond, par ses activités ou compétences, aux critères d'octroi du titre de trésor culturel vivant;

3° son accord écrit à recevoir le titre de trésor culturel vivant et à favoriser la communication et la transmission de son savoir ou savoir-faire.

A dater de la réception des documents par l'Administration et jusqu'à la prise de décision par le Ministre, la personne est tenue d'informer l'Administration de la date et du lieu de ses manifestations publiques et de lui fournir tous les documents ou publications adressés au public.

§ 3. L'Administration transmet le dossier complet à la Commission.

Art. 3. utilisation et procédure de suspension et de retrait du titre

§ 1^{er}. La personne qui a reçu le titre de « trésor culturel vivant » le porte toute sa vie durant.

§ 2. La suspension de l'octroi du titre peut être prononcée par le Ministre moyennant le respect des modalités suivantes :

a) un rapport de la Commission proposant la suspension sur base du constat qu'un ou plusieurs des critères d'octroi n'a pas été effectif pendant une période de plus de trois mois ou que le titre ait été utilisé de manière abusive;

b) la notification par le Ministre à la personne concernée de cette proposition de suspension avant l'examen de celle-ci par la Commission;

c) l'audition de la personne par la Commission ou un de ses représentants ou, si la personne en exprime le souhait, le dépôt d'un mémoire, dans un délai de trente jours à dater de la notification de la proposition de retrait par le Ministre;

d) la remise de l'avis de la Commission au Ministre.

La suspension est prononcée en signe d'avertissement unique avant un retrait définitif.

La suspension est prononcée pour un délai de six mois à dater de la notification par le Ministre à l'opérateur, délai au terme duquel la Commission réexamine la situation et propose le retrait définitif ou, à nouveau, l'octroi du titre.

Section 2^e. — Les subventions octroyées au trésor culturel vivant

Art. 4. objectifs de la subvention

Le Ministre peut, dans la limite des crédits budgétaires, accorder des subventions à la personne reconnue comme trésor culturel vivant dans le but de favoriser ses activités, de transmettre son savoir et savoir-faire à des successeurs et pour la réalisation, l'acquisition et la restauration de l'équipement indispensable à la pratique, au maintien ou à la transmission de ses activités relatives au patrimoine immatériel.

Art. 5. Le taux de la subvention est fixé à 60 % du prix réel de l'équipement.

Le montant de la subvention est diminué de toute autre aide publique se rapportant au même objet.

Art. 6. Pendant une période de dix ans, à dater de la liquidation de la subvention, le bénéficiaire ne peut ni céder à titre onéreux ou gratuit, ni prêter l'équipement subventionné sans l'accord préalable du Ministre. Le bénéficiaire en possède toutefois la pleine jouissance et en supporte la totalité des frais d'entretien et de réparation. Il assume l'entière responsabilité de son utilisation et de sa bonne conservation. Dès constat, il informe l'administration de la perte, du vol ou de la destruction de l'équipement subventionné.

En cas de décès de la personne reconnue comme « trésor culturel vivant », ses ayants-droit sont tenus d'en aviser sans délai l'Administration.

Les ayants-droit remettent l'équipement subventionné à l'Administration dans un délai de trois mois, sauf dans le cas où ils peuvent faire la preuve qu'au moins l'un d'entre eux l'utilise à des fins équivalentes.

Art. 7. procédure d'octroi

La demande de subvention est adressée à l'Administration qui l'enregistre et en accuse réception.

L'Administration la communique sans délai à la Commission.

Art. 8. La demande est établie en double exemplaire sur formulaires délivrés par l'Administration. Elle mentionne toutes les informations utiles à son instruction.

A l'appui de la liste détaillée de l'équipement objet de la demande, le demandeur joint une ou plusieurs offres de prix émanant de fournisseurs consultés. Chaque offre précisera outre les caractéristiques techniques de l'équipement, son prix unitaire, le taux de la taxe sur la valeur ajoutée ainsi que tous les éléments constitutifs du prix de revient tels que le transport, ristourne éventuelle consentie par le fournisseur,... Seront fournis, selon le cas, tous les documents préparés en vue de la passation de marché.

Art. 9. L'Administration notifie au demandeur le montant de la subvention octroyée sur avis de la Commission.

Art. 10. A dater de l'envoi de l'accusé de réception dont question à l'article 7, le demandeur est autorisé à commander l'équipement pour lequel la subvention est sollicitée. Cette autorisation ne vaut en aucun cas promesse de subvention. Toute commande antérieure à cette date entraîne le refus de la subvention.

Art. 11. Préalablement à la liquidation de la subvention, le demandeur fournit à l'administration, dans un délai fixé dans la notification visée à l'article 9, la facture d'achat de l'équipement subventionné délivrée par son fournisseur. Ce document reprendra les éléments apparaissant dans l'offre retenue et dont question à l'article 8. Il portera, en toutes lettres, la mention « certifié sincère et véritable à la somme de... » et sera signé et daté par le fournisseur.

S'il fait appel à plusieurs fournisseurs, toutes les factures seront fournies en un seul envoi.

Art. 12. Dès réception des documents prévus à l'article 11, la subvention est mise en liquidation par l'Administration. Le montant de la subvention est liquidé en une seule fois.

Art. 13. Dans le délai de trente jours qui suit le paiement de la subvention, le demandeur est tenu de fournir à l'Administration la preuve de paiement des factures relatives à l'équipement subventionné.

Art. 14. Dans le cas de cession, vol, destruction de l'équipement subventionné endéans la période de dix ans visée à l'article 6, l'Administration exigera le remboursement de la subvention proportionnellement à la valeur de l'équipement, sauf dans le cas où l'indemnité versée par l'assurance est utilisée à des fins de rééquipement équivalent.

Cette valeur tient compte, vétusté déduite, du prix d'achat de l'équipement subventionné et du montant de la subvention octroyée.

Les ayants-droit d'une personne ayant reçu le titre de « Trésor culturel vivant » décédée ne perçoivent pas la subvention.

CHAPITRE III. — Chef-d'œuvre du patrimoine oral et immatériel

Section 1^{re}. — Le titre de chef-d'œuvre du patrimoine oral et immatériel

Art. 15. critères d'octroi

Pour obtenir le titre de chef-d'œuvre du patrimoine oral et immatériel, la manifestation remplit les critères suivants :

1° elle est fondée sur la tradition;

2° elle est exprimée par un individu ou un groupe;

3° elle est reconnue par la communauté dont elle est issue comme répondant aux attentes de cette dernière en tant qu'expression de son identité culturelle et sociale;

4° ses normes et ses valeurs sont transmises oralement, par imitation ou par d'autres manières;

5° elle est conforme aux principes des Droits de l'Homme;

6° elle recouvre au moins une des activités humaines touchant aux domaines suivants :

a) Formes d'expressions orales;

b) Fêtes, spectacles et jeux traditionnels;

c) Artisanat et savoirs-faire;

d) Connaissances et pratiques traditionnelles concernant la nature, dont l'agriculture et l'alimentation;

e) Rites et coutumes.

En outre, la manifestation peut remplir les critères suivants :

1° elle est constamment recréée par la communauté dont elle est issue en fonction du milieu et de l'histoire de celle-ci;

2° elle procure aux individus et aux groupes qui la pratiquent un sentiment de continuité et d'identité;

3° elle présente des qualités esthétiques.

Art. 16. procédure d'octroi

§ 1^{er}. La demande peut être introduite auprès de l'Administration

— soit par la personne responsable de la manifestation;

— soit à l'initiative de la Commission;

— soit à la demande écrite du Collège des Bourgmestre et Echevins de la commune sur le territoire de laquelle la manifestation a lieu;

— soit à la demande écrite d'au moins cent (100) personnes majeures domiciliées en région de langue française ou en région bilingue de Bruxelles-capitale, dont au moins la moitié peuvent faire la preuve qu'elles sont impliquées activement dans la manifestation.

§ 2. Le dossier de demande d'octroi du titre de chef-d'œuvre du patrimoine oral et immatériel comprend, en trois exemplaires, les documents suivants :

1° les coordonnées de l'opérateur;

2° une note décrivant la façon dont la manifestation répond aux critères d'octroi du titre de chef-d'œuvre du patrimoine oral et immatériel.

A dater de la réception des documents par l'Administration et jusqu'à la prise de décision par le Ministre, l'opérateur est tenu d'informer l'Administration de la date et du lieu de ses manifestations publiques et de lui fournir tous les documents ou publications adressés au public.

§ 3. L'Administration transmet le dossier complet à la Commission.

Art. 17. procédure de suspension et de retrait

La suspension de l'octroi du titre peut être prononcée par le Ministre moyennant le respect des modalités suivantes :

a) un rapport de la Commission proposant la suspension sur base du constat qu'un ou plusieurs des critères d'octroi n'a pas été effectif pendant une période de plus de trois mois;

b) la notification par le Ministre à l'opérateur de cette proposition de suspension avant l'examen de celle-ci par la Commission;

c) l'audition des organisateurs par la Commission ou un de ses représentants ou, si l'opérateur en exprime le souhait, le dépôt d'un mémoire, dans un délai de trente jours à dater de la notification de la proposition de retrait par le ministre;

d) la remise de l'avis de la Commission au Ministre.

La suspension est prononcée en signe d'avertissement unique avant un retrait définitif.

La suspension est prononcée pour un délai de six mois à dater de la notification par le Ministre à l'opérateur, délai au terme duquel la Commission réexamine la situation et propose le retrait définitif ou, à nouveau, l'octroi du titre.

Section 2^e. — Les subventions octroyées aux opérateurs organisant un chef-d'œuvre du patrimoine oral et immatériel

Art. 18. objectifs de la subvention

Le Ministre peut, dans la limite des crédits budgétaires, accorder des subventions dans le but de favoriser la préservation de cette manifestation, d'enregistrer son aspect sur des supports physiques et pour la réalisation, l'acquisition et la restauration de l'équipement indispensable à la pratique, au maintien ou à la transmission de la manifestation.

Art. 19. Le taux de la subvention est fixé à 60 % du prix réel de l'équipement.

Le montant de la subvention est diminué de toute autre aide publique se rapportant au même objet.

Art. 20. Pendant une période de dix ans, à dater de la liquidation de la subvention, l'équipement subventionné ne peut ni être cédé à titre onéreux ou gratuit, ni être prêté sans l'accord préalable du Ministre. L'opérateur en possède toutefois la pleine jouissance et en supporte la totalité des frais d'entretien et de réparation. Elle assume l'entière responsabilité de son utilisation et de sa bonne conservation. Dès constat, elle informe l'administration de la perte, du vol ou de la destruction de l'équipement subventionné.

Art. 21. procédure d'octroi

La demande de subvention est adressée à l'Administration qui l'enregistre et en accuse réception.

L'Administration la communique sans délai à la Commission.

Art. 22. La demande est établie en double exemplaire sur formulaires délivrés par l'Administration. Elle mentionne toutes les informations utiles à son instruction.

A l'appui de la liste détaillée de l'équipement objet de la demande, le demandeur joint une ou plusieurs offres de prix émanant de fournisseurs consultés. Chaque offre précisera outre les caractéristiques techniques de l'équipement, son prix unitaire, le taux de la taxe sur la valeur ajoutée ainsi que tous les éléments constitutifs du prix de revient tels que le transport, ristourne éventuelle consentie par le fournisseur, ... Seront fournis, selon le cas, tous les documents préparés en vue de la passation de marché.

Art. 23. L'Administration notifie au demandeur le montant de la subvention octroyée sur avis de la Commission.

Art. 24. A dater de l'envoi de l'accusé de réception visé à l'article 21, le demandeur est autorisé à commander l'équipement pour lequel la subvention est sollicitée. Cette autorisation ne vaut en aucun cas promesse de subvention. Toute commande antérieure à cette date entraîne le refus de la subvention.

Art. 25. Préalablement à la liquidation de la subvention, le demandeur fournit à l'Administration, dans un délai fixé dans la notification visée à l'article 23, la facture d'achat de l'équipement subventionné délivrée par son fournisseur. Ce document reprendra les éléments apparaissant dans l'offre retenue et dont question à l'article 22. Il portera, en toutes lettres, la mention « certifié sincère et véritable à la somme de... » et sera signé et daté par le fournisseur.

S'il fait appel à plusieurs fournisseurs, toutes les factures seront fournies en un seul envoi.

Art. 26. Dès réception des documents prévus à l'article 25, la subvention est mise en liquidation par l'Administration. Le montant de la subvention est liquidé en une seule fois.

Art. 27. Dans le délai de trente jours qui suit le paiement de la subvention, le demandeur est tenu de fournir à l'Administration la preuve de paiement des factures relatives à l'équipement subventionné.

Art. 28. Dans le cas de cession, vol, destruction de l'équipement subventionné endéans la période de dix ans visée à l'article 20, l'Administration exigera le remboursement de la subvention proportionnellement à la valeur de l'équipement, sauf dans le cas où l'indemnité versée par l'assurance est utilisée à des fins de rééquipement équivalent.

Cette valeur tient compte, vétusté déduite, du prix d'achat de l'équipement subventionné et du montant de la subvention octroyée.

En cas de dissolution durant la période de 10 ans visée à l'article 20, le bénéficiaire est tenu d'en informer sans délai l'Administration et remet l'équipement subventionné à l'Administration dans un délai ne dépassant pas trois mois.

CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

Art. 29. Les demandes de subventions pour de l'équipement relatif au patrimoine immatériel introduites avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté restent soumises aux dispositions antérieurement en vigueur.

Art. 30. L'introduction d'une demande de subvention ne peut être acceptée si une demande antérieure est encore en instance auprès de l'Administration.

Art. 31. Le Ministre ayant la Culture dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 32. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2004

Bruxelles, le 4 septembre 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Culture, de la Fonction publique, de la Jeunesse et des Sports,
C. DUPONT

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 1622

[2004/201236]

4 SEPTEMBER 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende de titels van levendige culturele schat en meesterwerk van het mondeling en immaterieel patrimonium en betreffende de toekenning van subsidies aan de personen die deze titel hebben gekregen en aan de operateurs die de evenementen organiseren waarvoor die titels werden toegekend

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op hoofdstuk VII van het decreet van 11 juli 2002 betreffende de roerende culturele goederen en het immaterieel patrimonium van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 26 mei 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 21 februari 2003;

Gelet op het advies van de Minister van Begroting van 27 februari 2003;

Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de Cultuur behoort,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Definities*

Artikel 1. In de zin van dit besluit, wordt verstaan onder :

1. « mondelinge uitdrukkingsvormen » : de traditionele voorstellingen en uitdrukkingsvormen voor communicatie en informatie op het gebied van dichtkunst, geschiedenis, mythen, legenden en andere verhaalvormen (met inbegrip van literatuur, mondeling geheugen en traditionele sprookjes), die de Franse taal of de endogene talen gebruiken.

2. « traditionele voorstelling » : de vertolkingskunsten die bij culturele feestelijke of ceremoniële evenementen worden beoefend. Onder die uitdrukkingsvormen worden bedoeld : lichamelijke uitdrukking, muziek, toneel, poppentheater, spelen, zingen en dansen.

3. « ambacht en vakkundigheid » : de traditionele technieken in verband met de vervaardiging, het onderhoud en de restauratie van het roerend patrimonium (met inbegrip van het roerend patrimonium in verband met het immaterieel patrimonium), van het onroerend patrimonium of van elke machine of elk werktuig die/dat noodzakelijk is voor de vervaardiging of de verwezenlijking van een roerend cultureel goed.

4. « traditie » : de sociale praktijken en voorstellingen die uit het verleden van de ene generatie op de andere worden overgedragen en waaraan de groep een bijzonder statuut toekent.

5. « operateur » : natuurlijke persoon of rechtspersoon die de evenementen van het immaterieel patrimonium van de Franse Gemeenschap organiseert.

HOOFDSTUK II. — *Levendige culturele schatten*

Afdeling 1. — Titel van levendige culturele schat

Art. 2. toekenningsprocedure

§ 1. De aanvraag kan bij de Administratie worden ingediend

- ofwel door de persoon zelf;
- ofwel op initiatief van de Commissie;
- ofwel op schriftelijke aanvraag van het College van Burgemeester en Schepenen van de gemeente op het grondgebied waarvan de persoon zijn woonplaats heeft;
- ofwel op schriftelijke aanvraag van ten minste honderd meerderjarige personen die hun woonplaats hebben in het Frans taalgebied of in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

§ 2. Het dossier van de aanvraag om toekenning van de titel van levendige culturele schat omvat, in drievoud, de volgende documenten :

- 1° de personalia van de persoon;
- 2° een nota waarin wordt aangetoond dat hij, door zijn activiteiten of bevoegdheden, voldoet aan de criteria voor de toekenning van de titel van levendige culturele schat;
- 3° zijn schriftelijke toestemming om de titel van levendige culturele schat te krijgen en om de overdracht van zijn kennis of vakkundigheid te bevorderen.

Vanaf de datum van ontvangst van de documenten door de Administratie en totdat de Minister een beslissing heeft genomen, wordt de persoon ertoe gehouden de administratie op de hoogte te brengen van de datum en de plaats van zijn publieke evenementen en haar alle documenten of publicaties bestemd voor het publiek te bezorgen.

§ 3. De Administratie zendt het volledige dossier aan de Commissie over.

Art. 3. gebruik en procedure voor de schorsing en de intrekking van de titel

§ 1. De persoon die de titel « levendige culturele schat » heeft gekregen, voert die gedurende zijn hele leven.

§ 2. De schorsing van de toekenning van de titel kan worden uitgesproken door de Minister mits naleving van de volgende nadere regels :

- a) een verslag van de Commissie waarin de schorsing wordt voorgesteld op grond van de vaststelling dat één of meer toekenningscriteria niet werd(en) vervuld gedurende een periode van meer dan drie maanden of dat misbruik werd gemaakt van de titel;
- b) de kennisgeving door de Minister aan de betrokken persoon van dat voorstel tot schorsing voordat de Commissie dit voorstel heeft onderzocht;
- c) het verhoor van de persoon door de Commissie of één van haar vertegenwoordigers of, indien de persoon dit wenst, het indienen van een scriptie, binnen een termijn van dertig dagen vanaf de kennisgeving van het voorstel tot intrekking door de Minister;
- d) het uitbrengen van het advies van de Commissie aan de Minister.

De schorsing wordt uitgesproken als enige waarschuwing vóór een definitieve intrekking.

De schorsing wordt uitgesproken voor een termijn van zes maanden te rekenen vanaf de datum van de kennisgeving door de Minister aan de operateur; bij het verstrijken van die termijn onderzoekt de Commissie de toestand opnieuw en stelt ze de definitieve intrekking, of, opnieuw, de toekenning van de titel, voor.

Afdeling 2. — toekenning van subsidies aan de levendige culturele schat

Art. 4. doelstellingen van de subsidie

De Minister kan, binnen de perken van de begrotingskredieten, subsidies toekennen aan de persoon die erkend werd als levendige culturele schat, om zijn activiteiten te bevorderen, de overdracht van zijn kennis en vakkundigheid aan opvolgers te bevorderen en om de uitrusting te vervaardigen, aan te schaffen en te restaureren die noodzakelijk is voor de uitoefening, het behoud of de overdracht van zijn activiteiten in verband met het immaterieel patrimonium.

Art. 5. De subsidie bedraagt 60 % van de werkelijke prijs van de uitrusting;

Het bedrag van de subsidie wordt verminderd met elke andere overheidssteun die betrekking heeft op hetzelfde onderwerp.

Art. 6. Gedurende een periode van tien jaar, te rekenen vanaf de datum van de uitkering van de subsidie, mag de begunstigde de gesubsidieerde uitrusting noch onder bezwarende titel of kosteloos afstaan, noch lenen zonder de voorafgaande toestemming van de Minister. De begunstigde heeft er echter het volle genot van en draagt de totale kosten voor het onderhoud en de herstelling ervan. Hij draagt de volle verantwoordelijkheid voor het gebruik en het onderhoud ervan. Zodra hij dit vaststelt, verwittigt hij de administratie ervan dat de gesubsidieerde uitrusting werd verloren, gestolen of vernietigd.

Bij overlijden van de persoon die als « levendige culturele schat » werd erkend, moeten zijn rechthebbenden de Administratie zonder verwijl ervan verwittigen.

De rechthebbenden geven de gesubsidieerde uitrusting aan de Administratie binnen een termijn van drie maanden terug, behalve als zij het bewijs kunnen leveren dat ten minste één onder hen die voor equivalente doeleinden gebruikt.

Art. 7. toekenningsprocedure

De aanvraag om subsidie wordt gericht aan de Administratie, die deze inschrijft en er ontvangst van meldt.

De Administratie deelt die zonder verwijl aan de Commissie mee.

Art. 8. De aanvraag wordt in tweevoud opgesteld op formulieren die door de Administratie worden uitgereikt.

Ze geeft alle inlichtingen op die nuttig zijn voor haar onderzoek.

Samen met de gedetailleerde lijst betreffende de uitrusting waarvoor de aanvraag wordt ingediend, zendt de aanvrager één of meer prijsvoorstellen over die door geraadpleegde leveranciers werden gedaan. Elk voorstel bepaalt, naast de technische kenmerken van de uitrusting, haar eenheidsprijs, het cijfer van de belasting op de toegevoegde waarde alsook alle elementen waaruit de kostprijs bestaat, zoals vervoer, korting die eventueel door de leverancier wordt gegeven,... In voorkomend geval zullen alle documenten worden overgelegd die werden voorbereid met het oog op de gunning van de opdracht.

Art. 9. De Administratie geeft de aanvrager kennis van het bedrag van de subsidie die op advies van de Commissie werd toegekend.

Art. 10. Vanaf de datum van toezending van het ontvangstbewijs bedoeld in artikel 7, wordt de aanvrager ertoe gemachtigd de uitrusting te bestellen waarvoor de subsidie wordt aangevraagd. Die machtiging geldt geenszins als subsidiebelofte. Elke bestelling die vóór die datum werd opgenomen, heeft de weigering van de subsidie tot gevolg.

Art. 11. Vóór de uitbetaling van de subsidie, deelt de aanvrager aan de administratie, binnen een termijn bepaald in de in artikel 9 bedoelde kennisgeving, de door de leverancier uitgereikte factuur voor de aankoop van de gesubsidieerde uitrusting mee. Dat document vermeldt de gegevens die in de in aanmerking genomen aanbidding voorkomen waarvan sprake in artikel 8. Het houdt, voluit geschreven, de volgende vermelding in : « deugdelijk en onvergolden tot het bedrag van... » en wordt door de leverancier ondertekend en gedateerd.

Als hij een beroep doet op verschillende leveranciers, worden alle facturen in één keer verzonden.

Art. 12. Zodra de documenten bedoeld in artikel 11 ontvangen zijn, wordt de subsidie door de Administratie uitbetaald. Het bedrag van de subsidie wordt in één enkele keer uitbetaald.

Art. 13. Binnen de termijn die volgt op de uitbetaling van de subsidie, moet de aanvrager de administratie het bewijs leveren dat de facturen betreffende de gesubsidieerde uitrusting werden betaald.

Art. 14. Als de gesubsidieerde uitrusting binnen de in artikel 6 bedoelde periode van tien jaar wordt afgestaan, gestolen of vernietigd, vergt de Administratie de terugbetaling van de subsidie in verhouding tot de waarde van de uitrusting, behalve als de vergoeding die door de verzekeringsmaatschappij wordt gestort, wordt aangewend voor een nieuwe gelijkwaardige uitrusting.

Die waarde brengt, afgezien van de verouderde staat, de aankoopprijs van de gesubsidieerde uitrusting en het bedrag van de toegekende subsidie in rekening.

De rechthebbenden van een persoon die de titel « Levendige culturele schat » heeft gekregen en overleden is, genieten die subsidie niet.

HOOFDSTUK III. — *Meesterwerk van het mondeling en immaterieel patrimonium*

Afdeling I. — Titel van meesterwerk van het mondeling en immaterieel patrimonium

Art. 15. toekenningscriteria

Om de titel van meesterwerk van het mondeling en immaterieel patrimonium te verkrijgen, moet het evenement voldoen aan de volgende criteria :

- 1° het steunt op traditie;
- 2° het wordt door een individu of een groep uitgedrukt;
- 3° het wordt door de gemeenschap waarvan het afkomstig is, erkend als beantwoordend aan de verwachtingen van deze gemeenschap en als zijnde de uiting van haar culturele en sociale identiteit;
- 4° zijn normen en waarden worden mondeling overgedragen, via imitatie of op andere wijzen;
- 5° het is in overeenstemming met de beginselen van de Rechten van de Mens;
- 6° het omvat ten minste één van de menselijke activiteiten in verband met de volgende gebieden :
 - a) mondelinge uitdrukkingsvormen;
 - b) traditionele feesten, voorstellingen en spelen;
 - c) ambacht en vakkundigheid;
 - d) traditionele kennis en praktijken betreffende de natuur, onder meer inzake landbouw en voeding;
 - e) rituelen en gewoonten.

Het evenement kan bovendien de volgende criteria vervullen :

- 1° het wordt voortdurend opnieuw gecreëerd door de gemeenschap waarvan het afkomstig is op grond van de omgeving en de geschiedenis van die gemeenschap;
- 2° het verschaft de individuen en groepen die het beoefenen een gevoel van continuïteit en identiteit;
- 3° het vertoont esthetische kwaliteiten.

Art. 16. toekenningsprocedure

§ 1. De aanvraag kan bij de Administratie worden ingediend

- ofwel door de persoon die verantwoordelijk is voor het evenement;
- ofwel op initiatief van de Commissie;

— ofwel op schriftelijke aanvraag van het College voor Burgemeester en Schepenen van de gemeente op het grondgebied waarvan het evenement zal plaatsvinden;

— ofwel op schriftelijke aanvraag van ten minste honderd (100) meerderjarige personen die wonen in het Frans taalgebied of in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, waaronder ten minste de helft het bewijs kan leveren dat ze actief betrokken is bij het evenement.

§ 2. Het dossier voor de aanvraag om toekenning van de titel van meesterwerk van het mondeling en immaterieel patrimonium bestaat, in drievoud, uit de volgende documenten :

1° de personalia van de operateur;

2° een nota met beschrijving van de wijze waarop het evenement beantwoordt aan de criteria voor de toekenning van de titel van meesterwerk van het mondeling en immaterieel patrimonium.

Vanaf de datum van ontvangst van de documenten door de Administratie en totdat de Minister de beslissing heeft genomen, wordt de operateur ertoe gehouden de Administratie op de hoogte te brengen van de datum en de plaats van zijn publieke evenementen en haar alle documenten of publicaties te bezorgen die voor het publiek bestemd zijn.

§ 3. De Administratie deelt het volledige dossier aan de Commissie mee.

Art. 17. procedure voor schorsing en intrekking

De schorsing van de toekenning van de titel kan door de Minister worden uitgesproken mits naleving van de volgende nadere regels :

a) een verslag van de Commissie houdende het voorstel tot schorsing op grond van de vaststelling dat één of meer toekenningscriteria niet werd(en) vervuld gedurende een periode van meer dan drie maanden;

b) de kennisgeving door de Minister aan de operateur van dat voorstel tot schorsing voordat het door de Commissie wordt onderzocht;

c) het verhoor van de organisatoren door de Commissie of één van zijn vertegenwoordigers of, indien de operateur dit wenst, de indiening van een scriptie binnen een termijn van dertig dagen vanaf de datum van kennisgeving van het voorstel tot intrekking door de minister;

d) het uitbrengen van het advies van de Commissie aan de Minister.

De schorsing wordt uitgesproken bij wijze van enige waarschuwing vóór een definitieve intrekking.

De schorsing wordt uitgesproken voor een termijn van zes maanden vanaf de datum van de kennisgeving door de Minister aan de operateur; bij het verstrijken van die termijn onderzoekt de Commissie de situatie opnieuw en stelt ze ofwel de definitieve intrekking ofwel opnieuw de toekenning van de titel voor.

Afdeling II. — Subsidies toegekend aan de operateurs die een meesterwerk van het mondeling en immaterieel patrimonium organiseren

Art. 18. doelstellingen van de subsidie

De Minister kan, binnen de perken van de begrotingskredieten, subsidies toekennen om dat evenement te behouden, om het op materiële dragers op te nemen en om de uitrusting te vervaardigen, aan te schaffen en te restaureren die onontbeerlijk is voor het beoefenen, het behouden of het overdragen van het evenement.

Art. 19. De subsidie wordt vastgesteld op 60 % van de werkelijke prijs van de uitrusting.

Het bedrag van de subsidie wordt verminderd met elke andere overheidssteun in verband met hetzelfde onderwerp.

Art. 20. Gedurende een periode van tien jaar te rekenen vanaf de datum van uitkering van de subsidie, kan de gesubsidieerde uitrusting noch onder bezwarende titel of kosteloos worden afgestaan, noch geleend worden zonder de voorafgaande toestemming van de Minister. De operateur heeft er echter het volle genot van en draagt de totale kosten voor het onderhoud en de herstelling ervan. Hij neemt de volle verantwoordelijkheid voor het gebruik en het behoud ervan op zich. Zodra hij dit vaststelt, verwittigt hij de administratie ervan dat de gesubsidieerde uitrusting werd verloren, gestolen of vernietigd.

Art. 21. toekenningsprocedure

De aanvraag om subsidie wordt gericht aan de Administratie, die ze inschrijft en er ontvangst van meldt.

De Administratie zendt die onverwijld aan de Commissie over.

Art. 22. De aanvraag wordt in tweevoud opgemaakt op door de Administratie afgeleverde formulieren.

Ze vermeldt alle inlichtingen die nuttig zijn voor haar onderzoek.

Samen met de gedetailleerde lijst van de uitrusting waarvoor de subsidie wordt aangevraagd, zendt de aanvrager één of meer prijsvoorstellen over die van de geraadpleegde leveranciers afkomstig zijn. Elk voorstel bepaalt, naast de technische kenmerken van de uitrusting, haar eenheidsprijs, het cijfer van de belasting op de toegevoegde waarde alsook alle elementen waaruit de kostprijs bestaat zoals het vervoer, de door de leverancier eventueel toegekende korting,... In voorkomend geval zullen alle documenten worden overgelegd die voorbereid zijn met het oog op de gunning van de opdracht.

Art. 23. De Administratie geeft de aanvrager kennis van de subsidie die op advies van de Commissie werd toegekend.

Art. 24. Vanaf de datum van verzending van het ontvangstbewijs bedoeld bij artikel 21, wordt de aanvrager ertoe gemachtigd de uitrusting te bestellen waarvoor de subsidie wordt aangevraagd. Die machtiging geldt geenszins als subsidiebelofte. Elke bestelling die vóór die datum werd opgenomen, heeft de weigering van de subsidie tot gevolg.

Art. 25. Voordat de subsidie wordt uitgekeerd, bezorgt de aanvrager aan de Administratie, binnen een termijn vastgesteld in de kennisgeving bedoeld in artikel 23, de door de leverancier afgeleverde factuur voor de aankoop van de gesubsidieerde uitrusting. Dat document vermeldt de gegevens die in de in aanmerking genomen aanbieding voorkomen waarvan sprake in artikel 22. Het houdt, voluit geschreven, de volgende vermelding in : « deugdelijk en onvergolden tot het bedrag van... » en wordt door de leverancier ondertekend en gedateerd.

Als hij een beroep doet op verschillende leveranciers, worden alle facturen in één keer verzonden.

Art. 26. Zodra de documenten bedoeld in artikel 25 ontvangen zijn, wordt de subsidie door de Administratie uitbetaald. Het bedrag van de subsidie wordt in één enkele keer uitbetaald.

Art. 27. Binnen een termijn van dertig dagen na de uitbetaling van de subsidie, wordt de aanvrager ertoe gehouden de Administratie het bewijs te leveren dat de facturen in verband met de gesubsidieerde uitrusting werden betaald.

Art. 28. Als de gesubsidieerde uitrusting binnen de in artikel 20 bedoelde periode van tien jaar wordt afgestaan, gestolen of vernietigd, vergt de Administratie de terugbetaling van de subsidie in verhouding tot de waarde van de uitrusting, behalve als de vergoeding die door de verzekeringsmaatschappij wordt gestort, wordt aangewend voor een nieuwe gelijkwaardige uitrusting.

Die waarde brengt, afgezien van de verouderde staat, de aankoopprijs van de gesubsidieerde uitrusting en het bedrag van de toegekende subsidie in rekening.

In geval van ontbinding gedurende de periode van 10 jaar bedoeld in artikel 20, moet de begunstigde zonder verwijl de Administratie ervan op de hoogte brengen en de gesubsidieerde uitrusting aan de Administratie teruggeven binnen een termijn van niet meer dan drie maanden.

HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen

Art. 29. Op de aanvragen om subsidies voor de uitrusting in verband met het immaterieel patrimonium die werden ingediend vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit, blijven de bepalingen van toepassing die vroeger van kracht waren.

Art. 30. Een aanvraag om subsidie kan niet worden aanvaard indien een vroegere aanvraag nog in behandeling is bij de Administratie.

Art. 31. De Minister tot wiens bevoegdheid de Cultuur behoort, wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 32. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2004.

Brussel, 4 september 2003.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :
De Minister van Cultuur, Ambtenarenzaken, Jeugdzaken en Sport,
C. DUPONT

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2004 — 1623

[S - C - 2004/29131]

22 OCTOBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française organisant l'alimentation et le contrôle du Fonds intersyndical des secteurs de la Communauté française pour ce qui concerne le secteur de l'enfance

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 17 juillet 2002 portant réforme de l'Office de la Naissance et de l'Enfance, en abrégé « O.N.E. »;

Vu l'arrêté du 11 décembre 1995 relatif au contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 8 octobre 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 octobre 2003;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 28 novembre 2002;

Sur proposition du Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 22 octobre 2003,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Fonds intersyndical des secteurs de la Communauté française, ci-après dénommé « le Fonds », sis rue du Page 69-75, à 1050 Bruxelles, au compte n° 001-4087610-09, est alimenté annuellement par l'Office de la Naissance et de l'Enfance sur ses crédits.

Art. 2. Un montant maximum de 49.578,7 euros est destiné à permettre l'octroi d'une prime syndicale aux membres du personnel des services assurant des mesures d'encadrement pour l'accueil de l'enfance, pour autant que ces personnes aient la qualité d'affiliés cotisants auprès d'une des organisations syndicales représentées en Commission paritaire n° 305.02 et considérée dès lors, comme « organisations syndicales représentatives ».

Art. 3. Les primes syndicales sont payées aux personnes citées à l'article 2 dans la limite des crédits disponibles et, sauf cas de force majeure, dans le courant de l'année qui suit celle du paiement de leurs cotisations, dénommée « année de référence ». La première année de référence est 2003.

Art. 4. Les éléments suivants sont fixés, mutatis mutandis, en concordance avec les dispositions réglementaires y relatives dans le secteur public :

- le montant de la prime annuelle (à partir de l'année de référence 2003);
- ses conditions d'octroi et les modalités de sa réduction éventuelle;
- la présentation et les fonctions du formulaire de demande;
- le montant forfaitaire des frais administratifs de fonctionnement.

Art. 5. Le Fonds réclame chaque année, sauf cas de force majeure, aux organisations syndicales - dont il a préalablement vérifié la représentativité - une estimation motivée des primes qui doivent être payées pour l'année de référence précédente. Sur base de ces estimations, le Fonds :

— distribue à chaque organisation syndicale une provision de formulaires de demande authentifiés qui seront adressés par les organisations à la dernière adresse privée connue de tous leurs affiliés cotisants pour l'année de référence;

— introduit, s'il échet, auprès de l'Office de la Naissance et de l'Enfance une demande d'avance dûment justifiée et s'élevant à 50 % du montant total des primes estimées et des frais de fonctionnement y afférents.

Art. 6. Le Fonds centralise le décompte détaillé des primes effectives et peut solliciter sur cette base une avance complémentaire à concurrence de 85 % maximum du montant total.

Art. 7. L'Office de la Naissance et de l'Enfance procède à la liquidation des avances dès réception des demandes et des annexes justificatives évoquées aux articles 5 et 6. Le Fonds répartit ces avances dès leur encaissement, entre les organisations représentatives, proportionnellement à leurs besoins respectifs.

Art. 8. Le Fonds intersyndical recueille le relevé des primes qui ont été payées - tel qu'établi par chaque organisation représentative -, les formulaires de demande complétés par les affiliés bénéficiaires et les preuves des paiements.

Il procède au contrôle des créances par tous les moyens d'investigation qu'il juge nécessaires, arrête et met en paiement le montant définitif revenant à chaque organisation représentative. Il transmet ensuite à l'Office de la Naissance et de l'Enfance une déclaration de créance certifiée sincère et véritable, accompagnée de ses preuves de versements annuelles complètes et le nombre de primes réduites (en les distinguant selon leur taux de réduction).

L'Office de la Naissance et de l'Enfance procède à la liquidation du solde dû, dès réception de cette déclaration et de ses annexes justificatives.

Art. 9. Les documents probants archivés auprès du Fonds intersyndical peuvent être vérifiés, sur place, à tout moment :

- par un fonctionnaire de l'Office de la Naissance et de l'Enfance;
- par les Commissaires du Gouvernement auprès de l'O.N.E.;
- par les Commissaires aux comptes.

Art. 10. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa parution au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 22 octobre 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Enfance, chargé de l'Enseignement fondamental, de l'Accueil et des Missions confiées à l'O.N.E.,
J.-M. NOLLET

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 1623

[C - 2004/29131]

22 OKTOBER 2003. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap ter stijving van en houdende toezicht op het Intersyndicaal Fonds voor de sectoren van de Franse Gemeenschap betreffende de sector van het kindweldzijn

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 17 juli 2002 houdende hervorming van de « Office de la Naissance et de l'Enfance », afgekort « O.N.E. »;

Gelet op het besluit van 11 december 1995 betreffende de administratieve en begrotingscontrole;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 oktober 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 22 oktober 2003;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 28 november 2002;

Op de voordracht van de Minister van Kinderweldzijn, belast met het Basisonderwijs, de Opvang en de Opdrachten toegewezen aan de « O.N.E. »;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 22 oktober 2003,

Besluit :

Artikel 1. Het Intersyndicaal Fonds voor de sectoren van de Franse Gemeenschap, hierna « het Fonds » genoemd, gelegen Edelknaapstraat 69-75, 1050 Brussel, bankrekening nr. 001-4087610-09, wordt jaarlijks door de « Office de la Naissance et de l'Enfance » gestijfd met zijn kredieten.

Art. 2. Er wordt een bedrag van hoogstens 49 578,7 EURO bestemd voor de toekenning van een syndicale premie aan de personeelsleden van de diensten die zorgen voor de maatregelen die gericht zijn op de omkadering van de opvang van kinderen; voor zover deze leden hun bijdrage betalen aan één van de in het Paritair Comité nr. 305.02 vertegenwoordigde vakorganisaties, die bijgevolg als « representatieve vakorganisaties » beschouwd worden.

Art. 3. De syndicale premies worden uitbetaald aan de in artikel 2 vermelde personen binnen de perken van de beschikbare kredieten en, behoudens in geval van overmacht, in de loop van het jaar dat volgt op dat van de betaling van hun bijdragen, hierna « refertejaar » genoemd. Het eerste refertejaar is 2003.

Art. 4. De volgende elementen worden, mutatis mutandis, bepaald in overeenstemming met de desbetreffende reglementaire bepalingen in de overheidssector :

- het bedrag van de jaarlijkse premie (vanaf het refertejaar 2003);
- de voorwaarden voor de toekenning ervan en de nadere regels voor de mogelijke vermindering ervan;
- de schikking en de functies van het aanvraagformulier;
- het vaste bedrag voor de administratieve werkingskosten.

Art. 5. Het Fonds eist elk jaar, behoudens in geval van overmacht, van de vakorganisaties - wier representativiteit voorafgaandelijk door het Fonds wordt gecontroleerd - een gemotiveerde raming van de premies die voor het vorige referentiejaar moeten worden uitbetaald. Op basis van deze ramingen :

- bezorgt het Fonds aan elke vakorganisatie een voorraad gewaarmerkte aanvraagformulieren die door die organisaties naar het laatst gekende privé-adres van al hun betalende leden voor het referentiejaar opgezonden worden;
- dient het Fonds, zo nodig, bij de « Office de la Naissance et de l'Enfance » een behoorlijk verantwoorde aanvraag in voor het bekomen van een voorschot waarvan het bedrag gelijk is aan 50 % van het totale bedrag van de geraamde premies en de daarbij horende werkingskosten.

Art. 6. Het Fonds centraliseert de gedetailleerde afrekening van de effectieve premies en kan op deze basis een bijkomend voorschot vragen naar rata van ten hoogste 85 % van het totale bedrag.

Art. 7. De « Office de la Naissance et de l'Enfance » zorgt voor de uitbetaling van de voorschotten zodra hij over de aanvragen en de bijlagen ter staving beschikt waarvan sprake in de artikelen 5 en 6. Het Fonds verdeelt deze voorschotten, zodra zij werden geïncasseerd, over de representatieve vakorganisaties, naar rata van hun respectieve behoeften.

Art. 8. Het Intersyndicaal Fonds ontvangt de lijst van de uitbetaalde premies - zoals opgesteld door elke representatieve vakorganisatie -, de door de aangesloten leden ingevulde aanvraagformulieren en de betalingsbewijzen.

Het Fonds controleert de schuldvorderingen met alle nodig geachte investigatiemiddelen, bepaalt en betaalt het definitief bedrag uit dat aan elke representatieve vakorganisatie toekomt.

Het Fonds stuurt vervolgens aan de « Office de la Naissance et de l'Enfance » een voor waar en oprecht verklaarde verklaring van schuldvordering op, samen met de bewijzen van uitbetaling van de jaarlijkse volledige premies en verminderde premies (met onderscheid op basis van hun verminderingpercentage).

De « Office de la Naissance et de l'Enfance » betaalt het verschuldigd saldo uit zodra deze verklaring en haar bijlagen als bewijsstukken in ontvangst worden genomen.

Art. 9. De bewijsdocumenten, in het archief van het Intersyndicaal Fonds opgenomen, kunnen ter plaatse op gelijk welk ogenblik ingekeken worden :

- door een ambtenaar van de « Office de la Naissance et de l'Enfance »;
- door de Commissarissen van de Regering bij de « O.N.E. »;
- door de Commissarissen voor de rekeningen.

Art. 10. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.
Brussel, 22 oktober 2003.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs,
de Opvang en de Opdrachten toegewezen aan de « O.N.E. »,
J.-M. NOLLET

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2004 — 1624

[2004/201243]

19 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du 10 octobre 2002 relatif à la procédure de contrôle de la pratique du dopage, et fixant l'entrée en vigueur de certaines dispositions du décret du 8 mars 2001 relatif à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention en Communauté française

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 8 mars 2001 relatif à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention en Communauté française, notamment les articles 11, 12, 14 et 24;

Vu l'arrêté du 10 octobre 2002 relatif à la procédure de contrôle de la pratique du dopage, et fixant l'entrée en vigueur de certaines dispositions du décret du 8 mars 2001 relatif à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention en Communauté française;

Vu l'avis de la Commission francophone de promotion de la santé dans la pratique du sport, donné le 23 janvier 2004;

Vu l'avis du Conseil supérieur de l'Education physique, des Sports et de la Vie en plein air, donné le 4 février 2004;

Vu l'avis n° 36.590/4 du Conseil d'Etat donné le 1^{er} mars 2004;

Sur proposition de la Ministre ayant la Santé dans ses attributions;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 17 mars 2004,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 3, § 1^{er}, 5^o, de l'arrêté du 10 octobre 2002 relatif à la procédure de contrôle de la pratique du dopage, et fixant l'entrée en vigueur de certaines dispositions du décret du 8 mars 2001 relatif à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention en Communauté française, les mots « professionnels ou sportifs » sont insérés entre les mots « liens » et « éventuels ».

A l'article 3, § 1^{er}, 6^o, du même arrêté, les mots « ou sportif » sont ajoutés après le mot « professionnel ».

Art. 2. A l'article 4, § 3, alinéa 3 du même arrêté, les mots « alinéa 1^{er} » sont remplacés par les mots « alinéa 2 ».

Art. 3. L'article 7, § 4, alinéa 4 du même arrêté est modifié comme suit :

« Si le sportif ne se présente pas au contrôle dans les délais impartis ou interrompt la procédure de contrôle, la procédure de contrôle lui est, dans la mesure du possible appliquée hors délai. Sinon, l'administration informe par recommandé la fédération sportive concernée de cet incident de procédure dans les 5 jours ouvrables qui suivent le jour du contrôle. »

Art. 4. § 1^{er}. L'article 8, § 4, alinéa 2 du même arrêté est modifié comme suit :

« Il est établi en cinq exemplaires, dont un destiné au sportif contrôlé, un au laboratoire, un à l'officier de police judiciaire, un à la fédération sportive et un à l'administration. »

§ 2. L'article 8, § 4, alinéa 4 du même arrêté est modifié comme suit :

« Les exemplaires destinés à la fédération sportive et à l'administration ne laissent pas apparaître le relevé des médicaments, dispositifs médicaux et alimentation particulière pris par le sportif. »

Art. 5. L'article 13, § 2, alinéa 1^{er} du même arrêté est modifié comme suit :

« Le laboratoire agréé transmet le rapport d'analyse à l'administration, en trois exemplaires, dans les quinze jours ouvrables qui suivent la réception de l'échantillon. Ce délai est suspendu durant les périodes de fermeture du laboratoire. »

Art. 6. § 1^{er}. A l'article 14, § 1^{er} du même arrêté, les mots « dans les 15 jours » sont remplacés par les mots « dans les 10 jours ouvrables ».

§ 2. Au § 2 du même article, les mots « dans les cinq jours » de l'alinéa 1^{er} et les mots « dans les dix jours » de l'alinéa 2 sont remplacés par les mots « dans les dix jours ouvrables ».

§ 3. Au § 3, alinéa 1^{er} du même article, les mots « dans les 48 heures » sont remplacés deux fois par les mots « dans les deux jours ouvrables ».

Bruxelles, le 19 mars 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,
Mme N. MARECHAL

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 1624

[2004/201243]

19 MAART 2004. — **Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende wijziging van het besluit van 10 oktober 2002 betreffende de controleprocedure voor de dopingpraktijk en tot vaststelling van de inwerkingtreding van sommige bepalingen van het decreet van 8 maart 2001 betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie van doping in de Franse Gemeenschap**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 8 maart 2001 betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie van doping in de Franse Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 11, 12, 14 en 24;

Gelet op het besluit van 10 oktober 2002 betreffende de controleprocedure voor de dopingpraktijk en tot vaststelling van de inwerkingtreding van sommige bepalingen van het decreet van 8 maart 2001 betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie van doping in de Franse Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Franstalige Commissie voor de gezondheids promotie door sportbeoefening, gegeven op 23 januari 2004;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Lichamelijke Opvoeding, Sport en Openluchtlevens, gegeven op 4 februari 2004;

Gelet op het advies nr.36.590/4 van de Raad van State, gegeven op 1 maart 2004;

Op de voordracht van de Minister tot wier bevoegdheid de Gezondheid behoort;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 17 maart 2004,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 3, § 1, 5^o, van het besluit van 10 oktober 2002 betreffende de controleprocedure voor de dopingpraktijk en tot vaststelling van de inwerkingtreding van sommige bepalingen van het decreet van 8 maart 2001 betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie van doping in de Franse Gemeenschap, worden de woorden « zijn eventuele banden » vervangen door de woorden « zijn mogelijke sport- of beroepsbanden ».

In artikel 3, § 1, 6^o, van hetzelfde besluit worden de woorden « of sportief » toegevoegd na het woord « beroepshalve ».

Art. 2. In artikel 4, § 3, lid 3 van hetzelfde besluit worden de woorden « lid 1 » vervangen door de woorden « lid 2 ».

Art. 3. Artikel 7, § 4, lid 4 van hetzelfde besluit wordt als volgt gewijzigd :

« Indien de sportbeoefenaar zich niet binnen de gestelde termijn voor de controle meldt of de controleprocedure onderbreekt, wordt de controleprocedure op hem, voorzover dit mogelijk is, buiten de termijn toegepast. Zoniet, licht er het bestuur per aangetekend schrijven de betrokken sportfederatie over in binnen de 5 werkdagen die volgen op het incident. »

Art. 4. § 1. Artikel 8, § 4, lid 2 van hetzelfde besluit wordt als volgt gewijzigd :

« Het wordt opgemaakt in vijf exemplaren, waarvan een bestemd is voor de gecontroleerde sportbeoefenaar, een voor het laboratorium, een voor de officier van de gerechtelijke politie, een voor de sportfederatie en een voor het bestuur. »

§ 2. Artikel 8, § 4, lid 4 van hetzelfde besluit wordt als volgt gewijzigd :

« In de exemplaren bestemd voor de sportfederatie en het bestuur worden de geneesmiddelen, medische methoden en bijzondere voeding die door de sportbeoefenaar gebruikt worden, niet vermeld. »

Art. 5. Artikel 13, § 2, lid 1 van hetzelfde besluit wordt als volgt gewijzigd :

« Het erkende laboratorium zendt het analyseverslag in drievoud aan het bestuur over, binnen de veertien dagen na de datum van ontvangst van het monster. Deze termijn wordt geschorst gedurende de sluitperiodes van het laboratorium. »

Art. 6. § 1. In artikel 14, § 1 van hetzelfde besluit worden de woorden « binnen de veertien dagen » vervangen door de woorden « binnen de tien werkdagen ».

§ 2. In § 2 van hetzelfde artikel worden de woorden « binnen de veertien dagen » van lid 1 en de woorden « binnen de tien dagen » van lid 2 vervangen door de woorden « binnen de tien werkdagen ».

§ 3. In § 3, lid 1 van hetzelfde artikel worden de woorden « binnen de 48 uur » twee maal vervangen door de woorden « binnen de twee werkdagen ».

Brussel, 19 maart 2004.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :
De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,
Mevr. N. MARECHAL

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2004 — 1625

[2004/201242]

19 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du 18 octobre 2002 fixant les modèles de formulaires visés aux articles 6, § 2 et 7 §§ 3 et 4, et décrivant le matériel de prélèvement visé à l'article 12, de l'arrêté du 10 octobre 2002 relatif à la procédure de contrôle de la pratique du dopage, et fixant l'entrée en vigueur de certaines dispositions du décret du 8 mars 2001 relatif à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention en Communauté française

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 8 mars 2001 relatif à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention en Communauté française, notamment les articles 11, 12, 14 et 24;

Vu l'arrêté du 10 octobre 2002 relatif à la procédure de contrôle de la pratique du dopage, et fixant l'entrée en vigueur du décret du 8 mars 2001 relatif à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention en Communauté française, notamment l'article 7, § 4;

Vu l'avis de la Commission francophone de promotion de la santé dans la pratique du sport, donné le 23 janvier 2004;

Vu l'avis du Conseil supérieur de l'Education physique, des Sports et de la Vie en plein air, donné le 4 février 2004;

Considérant que, par l'avis n° 36.591/4, le Conseil d'Etat estime ne pas devoir être consulté, l'arrêté ne revêtant pas le caractère réglementaire requis par l'article 3, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 3, alinéa 3 de l'arrêté du 18 octobre 2002 fixant les modèles de formulaires visés aux articles 6, § 2 et 7, §§ 3 et 4, et décrivant le matériel de prélèvement visé à l'article 12, de l'arrêté du 10 octobre 2002 relatif à la procédure de contrôle de la pratique du dopage, et fixant l'entrée en vigueur de certaines dispositions du décret du 8 mars 2001 relatif à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention en Communauté française est modifié comme suit :

« Les exemplaires destinés à la fédération sportive et à l'administration ne laissent pas apparaître les mentions contenues dans le cadre 9. »

Art. 2. L'annexe 2 du même arrêté est modifiée. Cette modification est annexée au présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le même jour que l'arrêté du 19 mars 2004 modifiant l'arrêté du 10 octobre 2002 relatif à la procédure de contrôle de la pratique du dopage, et fixant l'entrée en vigueur de certaines dispositions du décret du 8 mars 2001 relatif à la promotion de la santé dans la pratique du sport, à l'interdiction du dopage et à sa prévention en Communauté française.

Bruxelles, le 19 mars 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,
Mme N. MARECHAL

Annexe 2

Modèle de formulaire de convocation

Manifestation sportive :		
Nom et prénom du sportif :		
Date :		
Heure de remise du présent formulaire :		
Vous êtes prié(e) de vous présenter, au plus tard à heures, au contrôle antidopage qui aura lieu (endroit précis).		
Vous devez être en possession d'un <u>document d'identité</u> .		
Conséquences en cas de refus de présentation, retard au contrôle, interruption de la procédure de contrôle ou refus de signature du présent document :		
SANCTIONS DISCIPLINAIRES, selon règlement de la fédération sportive		
Droits du sportif :		
- le sportif peut demander que le contrôle soit opéré en présence d'une personne de son choix, pour l'assister		
- le sportif mineur doit être accompagné par un de ses représentants légaux ou par une personne autorisée par un de ceux-ci		
- le déroulement normal du contrôle ne peut être perturbé par les possibilités d'accompagnement offertes au sportif et décrites ci-dessus		
Date	Signature du sportif/ du représentant légal/ de la personne autorisée :	Nom et signature de l'officier de police judiciaire :

Vu pour être annexé à l'arrêté du 19 mars 2004 modifiant l'arrêté du 18 octobre 2002 fixant les modèles de formulaires visés aux articles 6, § 2 et 7, §§ 3 et 4, et décrivant le matériel de prélèvement visé à l'article 12, de l'arrêté du 10 octobre 2002 relatif à la procédure de contrôle de la pratique du dopage.

Bruxelles, le 19 mars 2004.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,
Mme N. MARECHAL

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 1625

[2004/201242]

19 MAART 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap houdende wijziging van het besluit van 18 oktober 2002 tot vaststelling van de modellen van de formulieren bedoeld in de artikelen 6, § 2, en 7, §§ 3 en 4, en tot beschrijving van het materieel voor de monsternemingen bedoeld in artikel 12 van het besluit van 10 oktober 2002 betreffende de controleprocedure voor de dopingpraktijk en tot vaststelling van de inwerkingtreding van sommige bepalingen van het decreet van 8 maart 2001 betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie van doping in de Franse Gemeenschap

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 8 maart 2001 betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie van doping in de Franse Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 11, 12, 14 en 24;

Gelet op het besluit van 10 oktober 2002 betreffende de controleprocedure voor de dopingpraktijk en tot vaststelling van de inwerkingtreding van sommige bepalingen van het decreet van 8 maart 2001 betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie van doping in de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 7, § 4;

Gelet op het advies van de Franstalige Commissie voor de gezondheids promotie door sportbeoefening, gegeven op 23 januari 2004;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Lichamelijke Opvoeding, Sport en Openluchtlevens, gegeven op 4 februari 2004;

Overwegende dat, in het advies nr.36.591/4, de Raad van State meent niet geraadpleegd te moeten worden aangezien het besluit de reglementaire aard vereist bij artikel 3, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State niet vertoont,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 3, lid 3 van het besluit van 18 oktober 2002 tot vaststelling van de modellen van de formulieren bedoeld in de artikelen 6, § 2, en 7, §§ 3 en 4, en tot beschrijving van het materieel voor de monsternemingen bedoeld in artikel 12 van het besluit van 10 oktober 2002 betreffende de controleprocedure voor de dopingpraktijk en tot vaststelling van de inwerkingtreding van sommige bepalingen van het decreet van 8 maart 2001 betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie van doping in de Franse Gemeenschap, wordt als volgt gewijzigd :

« In de exemplaren bestemd voor de sportfederatie en het bestuur worden er geen meldingen uit het kader 9 vermeld. ».

Art. 2. De bijlage 2 van hetzelfde besluit wordt gewijzigd. Deze wijziging wordt bij dit besluit gevoegd.

Art. 3. Dit artikel treedt in werking dezelfde dag als het besluit van 19 maart 2004 houdende wijziging van het besluit van 10 oktober 2002 betreffende de controleprocedure voor de dopingpraktijk en tot vaststelling van de inwerkingtreding van sommige bepalingen van het decreet van 8 maart 2001 betreffende de promotie van de gezondheid bij de sportbeoefening, het dopingverbod en de preventie van doping in de Franse Gemeenschap

Brussel, 19 maart 2004.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,
Mevr. N. MARECHAL

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 1626

[2004/201084]

**18 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon
relatif à la reconnaissance et au subventionnement des écoles de consommateurs**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 7 juillet 1994 concernant l'agrément des institutions pratiquant la médiation de dettes, modifié par le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'action sociale et par le décret-programme du 18 décembre 2003 portant diverses mesures en matière de trésorerie et de dette, d'action sociale et de santé, notamment l'article 11*quater*;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 2 mars 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 4 mars 2004;

Vu l'urgence spécialement motivée par le fait qu'un appel à projets doit être lancé dans le courant du mois d'avril 2004 afin que la procédure de reconnaissance des écoles de consommateurs, nécessitant la remise d'avis par l'Observatoire du crédit et de l'endettement et les centres de référence, puisse être clôturée avant la période de vacances scolaires, laissant ainsi le temps aux écoles de consommateurs reconnues de préparer leur rentrée et leurs projets d'animations; et qu'il est par conséquent nécessaire de permettre la publication et l'entrée en vigueur rapide des dispositions portant exécution du décret-programme du 18 décembre 2003 relatives à la procédure de reconnaissance et le subventionnement des écoles de consommateurs;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 11 mars 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, modifié par la loi du 2 avril 2003;

Sur proposition du Ministre des Affaires sociales et de la Santé;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Le présent arrêté règle, en vertu de l'article 138 de la Constitution, une matière visée à l'article 128, § 1^{er}, de celle-ci.

Art. 2. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1^o décret : le décret du 7 juillet 1994 concernant l'agrément des institutions pratiquant la médiation de dettes;

2^o Ministre : le Ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions;

3^o administration : la Direction générale de l'Action sociale et de la Santé;

4^o Observatoire du Crédit et de l'Endettement : l'Observatoire du Crédit et de l'Endettement visé à l'article 11*ter* du décret;

5^o centres de référence : les centres de référence visés à l'article 11*bis*, § 2, du décret.

CHAPITRE II. — *De l'appel à projets biennal*

Art. 3. Tous les deux ans, au début du mois d'avril, le Ministre lance un appel à projets en vue de reconnaître des écoles de consommateurs, par le biais d'une publication au *Moniteur belge* ainsi que dans deux revues à orientation sociale couvrant ensemble le territoire de la Région wallonne.

Art. 4. Cet appel à projets contient, au minimum :

1^o une définition du concept et une description des objectifs poursuivis par les écoles de consommateurs;

2^o les conditions de reconnaissance des écoles de consommateurs, telles que visées à l'article 11*quater*, § 1^{er}, 1^o à 5^o, du décret;

3^o les modalités de subventionnement des écoles de consommateurs;

4^o le formulaire de demande de reconnaissance, tel que joint en annexe 1^{re};

5^o la date fixée pour la clôture des candidatures.

CHAPITRE III. — *De la reconnaissance des écoles de consommateurs*

Art. 5. En réponse à l'appel à projets visé au Chapitre II, toute demande de reconnaissance est adressée à l'administration par lettre recommandée à la poste.

Art. 6. Le dossier de demande comprend :

1^o le formulaire de demande de reconnaissance dûment complété;

2^o les statuts de l'organisme, de l'institution ou de l'association socioculturel, public ou privé, dont fait partie l'école de consommateurs;

3^o sauf en cas de première reconnaissance, les rapports d'activités des deux années précédentes, établis selon le modèle visé à l'annexe 2 du présent arrêté.

Si le dossier de demande n'est pas complet, la demande de reconnaissance est déclarée irrecevable.

Art. 7. Dans les quinze jours de la date fixée pour la clôture des candidatures, l'administration transmet une copie des dossiers de demande au Ministre et, pour avis, aux centres de référence concernés et à l'Observatoire du Crédit et de l'Endettement.

Art. 8. L'Observatoire du Crédit et de l'Endettement et les centres de référence transmettent leur avis au Ministre dans les vingt jours de la réception des dossiers.

Art. 9. Le Ministre statue sur les demandes de reconnaissance dans les vingt jours de la réception des avis de l'Observatoire du Crédit et de l'Endettement et des centres de référence.

La décision est notifiée au demandeur par lettre recommandée à la poste.

Art. 10. La reconnaissance peut être retirée pour cause d'inobservation du décret ou du présent arrêté.

Lorsque le Ministre a l'intention de retirer la reconnaissance, il en informe, par lettre recommandée à la poste, l'école de consommateurs concernée. La proposition de retrait indique les motifs le justifiant.

L'école de consommateurs dispose d'un délai de trente jours à dater de la réception de la proposition de retrait pour transmettre ses observations écrites au Ministre.

Le Ministre statue dans le mois de la réception des observations écrites de l'école de consommateurs.

La décision de retrait est notifiée à l'école de consommateurs par lettre recommandée à la poste.

Art. 11. En cas de retrait de la reconnaissance, un recours est ouvert au Gouvernement.

Le recours est introduit, par lettre recommandée à la poste, auprès du Ministre dans les deux mois suivant la notification de la décision attaquée.

Le recours n'est pas suspensif.

Le Gouvernement statue dans les trois mois de l'envoi recommandé visé à l'alinéa 2.

CHAPITRE IV. — *Du subventionnement des écoles de consommateurs*

Art. 12. Dans les limites des crédits budgétaires, les écoles de consommateurs reconnues bénéficient d'une subvention annuelle de :

1° 1.500 euros pour une école de consommateurs qui organise au minimum dix animations par an, à raison d'une animation mensuelle;

2° 2.200 euros pour une école de consommateurs qui organise au minimum dix-huit animations par an, à raison de deux animations mensuelles.

Art. 13. La subvention couvre des frais de fonctionnement, tels que les rémunérations du personnel, les déplacements professionnels, la location d'un immeuble professionnel ainsi que les charges inhérentes à cet immeuble, les dépenses de secrétariat, les frais d'électricité, de téléphone et de chauffage, et les frais liés à l'organisation des animations.

Toute dépense de capital ou d'amortissement de capital, mobilier ou immobilier, est exclue, à l'exception de l'acquisition de biens d'une valeur cumulée inférieure à cent vingt quatre euros.

Art. 14. Les montants visés à l'article 12 sont liés à l'indice des prix à la consommation conformément aux dispositions de la loi du 1^{er} mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public.

Art. 15. La subvention est liquidée de la manière suivante :

1° une avance, équivalant à 85 % du montant de la subvention visée à l'article 12, est liquidée dans le courant du mois d'octobre;

2° le solde de la subvention est liquidé après réception des pièces justificatives visées à l'article 16.

Art. 16. Le bénéficiaire est tenu de justifier l'emploi de la subvention en communiquant, au plus tard pour le 31 octobre de l'année suivant l'année de subvention, à l'administration, les documents suivants :

1° les copies, signées par le responsable de l'école de consommateurs, des factures ou notes de frais acquittées ou étayées par les preuves de leur paiement;

2° un état des dépenses générées par l'école de consommateurs;

3° une déclaration sur l'honneur, signée par le responsable de l'école de consommateurs, attestant que les frais pris en charge par la subvention ne font à aucun moment l'objet d'une double subvention ou d'un remboursement;

4° les rapports d'activités, établis selon le modèle visé à l'annexe 2 du présent arrêté.

Les pièces justificatives visées au 1° de l'alinéa précédent, sont regroupées par rubriques et accompagnées d'un relevé récapitulatif reprenant le numéro de chaque pièce, son montant, ainsi que les totaux des différentes rubriques.

Les pièces justificatives et le rapport d'activités sont établis en deux exemplaires.

CHAPITRE V. — *De l'animateur ou intervenant social*

Art. 17. L'animateur ou l'intervenant social visé à l'article 11^{quater}, § 1^{er}, 1°, a, du décret, détient au minimum un diplôme ou certificat à orientation sociale, pris en considération pour l'admission au niveau B1, B2 ou B3 dans l'administration de la Région wallonne, ou compte au moins trois ans d'expérience d'animation de groupes dans le domaine socioculturel.

Art. 18. L'animateur ou l'intervenant social participe :

1° aux formations spécifiques organisées par l'Observatoire du Crédit et de l'Endettement;

2° aux rencontres et interventions organisées par l'Observatoire du Crédit et de l'Endettement et les centres de référence.

CHAPITRE VI. — *Dispositions finales*

Art. 19. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} avril 2004.

Art. 20. Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 18 mars 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

ANNEXE 1^{re}

FORMULAIRE DE DEMANDE DE RECONNAISSANCE

1. Coordonnées de l'organisme, institution ou association dont fait partie l'école de consommateurs

--

2. Coordonnées de la personne responsable de l'école de consommateurs

--

3. Coordonnées de l'animateur ou intervenant social

--

4. Projet pédagogique**a. Thèmes privilégiés qui seront abordés**

--

b. Caractéristiques du public-cible visé

--

c. Moyens mis en œuvre pour informer le public-cible

--

d. Objectifs spécifiques poursuivis

--

e. Méthode pédagogique utilisée**f. Partenariats et/ou projets de partenariats****g. Nombre d'animations organisées par mois****5. Engagements de la personne responsable de l'école de consommateurs**

Je m'engage à me conformer aux dispositions légales et réglementaires applicables aux écoles de consommateurs, notamment en ce qui concerne l'engagement d'un animateur ou intervenant social, et à fournir, sur sa demande, au Ministre tous renseignements permettant de le vérifier.

Signature du responsable :

Je certifie que l'école de consommateurs dont je suis la personne responsable :

1° exerce ses activités au moins entre le mois de septembre et le mois de juin de chaque année;

2° organise au moins une animation par mois;

3° axe les thèmes abordés lors des animations sur la consommation et la gestion de la vie quotidienne, en privilégiant la participation des bénéficiaires.

Signature du responsable :

Date :

Signature du représentant du Pouvoir Organisateur de l'organisme, institution ou association dont fait partie l'école de consommateurs :

Signature du responsable de l'école de consommateur :

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 mars 2004 relatif à la reconnaissance et au subventionnement des écoles de consommateurs.

Namur, le 18 mars 2004.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

Th. DETIENNE

ANNEXE 2

RAPPORT D'ACTIVITES

Un exemplaire par animation organisée.

Date de l'animation :

1. Nombre de participants

--

2. Description du thème abordé et des objectifs de l'animation

--

3. Méthode pédagogique utilisée

--

4. Personnes ressources intervenues

--

5. Evaluation qualitative**a. au niveau de la dynamique de groupe**

--

b. au niveau de la pertinence du thème abordé

--

6. Difficultés rencontrées et moyens à mettre en place pour y faire face

--

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 18 mars 2004 relatif à la reconnaissance et au subventionnement des écoles de consommateurs.

Namur, le 18 mars 2004.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

Th. DETIENNE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 1626

[2004/201084]

**18 MAART 2004. — Besluit van de Waalse Regering
betreffende de erkenning en de subsidiëring van de consumentenscholen**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 7 juli 1994 betreffende de erkenning van instellingen voor schuldbemiddeling, gewijzigd bij het programmadecreet van 16 december 1998 houdende verscheidene maatregelen inzake sociale actie en bij het programmadecreet van 18 december 2003 houdende verschillende maatregelen inzake thesaurie en schuld, sociale actie en gezondheid, inzonderheid op artikel 11^{quater};

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 2 maart 2004;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 4 maart 2004;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid bijzonder ingegeven door het feit dat er een oproep tot het indienen van projecten in de loop van de maand april 2004 gedaan dient te worden, waarover het Waarnemingscentrum voor Krediet en Schuld en de referentiecentra een advies moeten uitbrengen, zodat de erkende consumentenscholen de tijd krijgen om het nieuwe werkingsjaar en hun animatieprojecten voor te bereiden; dat het bijgevolg noodzakelijk is om de bekendmaking en de spoedige inwerkingtreding van de bepalingen ter uitvoering van het programmadecreet van 18 december 2003 betreffende de erkennings- en subsidiëeringsprocedure voor de consumentenscholen mogelijk te maken;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 11 maart 2004, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gewijzigd bij de wet van 2 april 2003;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Dit besluit regelt overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet een aangelegenheid bedoeld in artikel 128, § 1, ervan.

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° decreet : het decreet van 7 juli 1994 betreffende de erkenning van instellingen voor schuldbemiddeling;

2° Minister : de Minister bevoegd voor Sociale Aangelegenheden;

3° bestuur : het Directoraat-generaal Sociale Actie en Gezondheid;

4° Waarnemingscentrum voor Krediet en Schuld : het Waarnemingscentrum voor Krediet en Schuld bedoeld in artikel 11^{ter} van het decreet;

5° referentiecentra : de referentiecentra bedoeld in artikel 11^{bis}, § 2, van het decreet.

HOOFDSTUK II. — *Tweejaarlijkse oproep tot het indienen van projecten*

Art. 3. Tweejaarlijks doet de Minister begin april een oproep tot het indienen van projecten om consumentenscholen te erkennen. Dat gebeurt via bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, evenals in twee tijdschriften met belangstelling voor maatschappelijke onderwerpen die over het gehele grondgebied van het Waalse Gewest verspreid worden.

Art. 4. In de oproep tot het indienen van projecten worden minstens vermeld :

1° een omschrijving van het begrip en een beschrijving van de doelstellingen die de consumentenscholen nastreven;

2° de voorwaarden voor de erkenning van de consumentenscholen zoals bedoeld in artikel 11^{quater}, § 1, 1° tot en met 5°, van het decreet;

3° de modaliteiten voor de subsidiëring van de consumentenscholen;

4° het formulier voor de aanvraag tot erkenning zoals in bijlage 1;

5° de vastgestelde einddatum voor de kandidaatstelling.

HOOFDSTUK III. — *Erkenning van de consumentenscholen*

Art. 5. In antwoord op de oproep tot het indienen van projecten bedoeld in Hoofdstuk II wordt elke aanvraag tot erkenning aan het bestuur gericht bij ter post aangetekend schrijven.

Art. 6. Van het aanvraagdossier maken deel uit :

1° het behoorlijk ingevulde formulier voor de aanvraag tot erkenning;

2° de statuten van het organisme, de instelling of de vereniging met socioculturele grondslag, openbaar of privé, waarvan de consumentenschool deel uitmaakt;

3° behalve in geval van een eerste erkenning, de activiteitenverslagen van de twee voorgaande jaren, opgesteld volgens het model bedoeld in bijlage 2 bij dit besluit.

Indien het aanvraagdossier onvolledig is, wordt de aanvraag tot erkenning onontvankelijk verklaard.

Art. 7. Binnen de vijftien dagen na de einddatum vastgesteld voor de kandidaatstellingen maakt het bestuur een afschrift van de aanvraagdossiers aan de minister over en voor advies aan de betrokken referentiecentra en aan het Waarnemingscentrum voor Krediet en Schuld.

Art. 8. Het Waarnemingscentrum voor Krediet en Schuld en de referentiecentra maken hun advies over aan de Minister binnen de twintig dagen na de ontvangst van de dossiers.

Art. 9. De Minister beslist over de aanvragen tot erkenning binnen de twintig dagen na ontvangst van de adviezen van het Waarnemingscentrum voor Krediet en Schuld en de referentiecentra.

Van de beslissing wordt kennis gegeven aan de aanvrager bij ter post aangetekend schrijven.

Art. 10. De erkenning kan worden ingetrokken wegens niet-inachtneming van het decreet of dit besluit.

Indien de Minister het voornemen heeft om de erkenning in te trekken, licht hij de betrokken consumentenschool daar bij ter post aangetekend schrijven over in. Het voorstel tot intrekking vermeldt de motieven die de intrekking verantwoorden.

De consumentenschool beschikt over een termijn van dertig dagen te rekenen van de ontvangst van het voorstel tot intrekking om zijn schriftelijke opmerkingen aan de Minister te richten.

De Minister beslist binnen één maand na ontvangst van de schriftelijke opmerkingen van de consumentenschool.

Van de beslissing tot intrekking wordt kennis gegeven aan de consumentenschool bij ter post aangetekend schrijven.

Art. 11. In geval van intrekking van de erkenning wordt in een mogelijkheid tot beroep bij de Regering voorzien.

Het beroep wordt bij ter post aangetekend schrijven bij de minister ingediend, binnen de twee maanden volgend op de kennisgeving van de omstreden beslissing.

Het beroep is niet opschortend.

De Regering beslist binnen de drie maanden na het versturen van het aangetekend schrijven bedoeld in het tweede lid.

HOOFDSTUK IV. — *Subsidiëring van de consumentenscholen*

Art. 12. Binnen de perken van de begrotingskredieten komen de erkende consumentenscholen in aanmerking voor een jaarlijkse subsidie van :

1° 1.500 euro voor een consumentenschool die jaarlijks minstens tien animaties organiseert, namelijk één per maand;

2° 2.200 euro voor een consumentenschool die jaarlijks minstens achttien animaties organiseert, namelijk twee per maand.

Art. 13. De subsidie dekt werkingskosten zoals de personeelsvergoedingen, de werkverplaatsingen, het huren van een bedrijfsgebouw en de kosten daaraan verbonden, de secretariaatsuitgaven, de elektriciteits-, telefoon en verwarmingskosten en de kosten verbonden aan de organisatie van de animaties.

Elke uitgave van kapitaal of kapitaalafschrijving, roerend of onroerend, is uitgesloten, met uitzondering van de aankoop met een samengevoegde waarde van minder dan honderd vierentwintig euro.

Art. 14. De bedragen bedoeld in artikel 12 zijn gekoppeld aan de index der consumptieprijzen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld.

Art. 15. De subsidie wordt vereffend als volgt :

1° een voorschot, gelijk aan 85 % van het subsidiebedrag bedoeld in artikel 12 wordt vereffend in de loop van de maand oktober;

2° het resterend subsidiebedrag wordt vereffend na ontvangst van de bewijsstukken bedoeld in artikel 16.

Art. 16. De subsidiegerechtigde is ertoe verplicht de besteding van het subsidiebedrag te verantwoorden door uiterlijk tegen 31 oktober van het jaar volgend op het subsidiejaar volgende documenten aan het bestuur te richten :

1° de afschriften, ondertekend door de verantwoordelijke van de consumentenschool, van de rekeningen of de onkostennota's die zijn betaald of ondersteund door betaalbewijzen;

2° een staat van de door de consumentenschool gemaakte uitgaven;

3° een verklaring op erewoord, ondertekend door de verantwoordelijke van de consumentenschool, dat de met de subsidie overgenomen kosten op geen enkel ogenblik door elkaar overlappende subsidies of door terugbetalingen gedekt worden;

4° de activiteitenverslagen, opgesteld volgens het model bedoeld in bijlage 2 bij dit besluit.

De verantwoordingsstukken bedoeld onder 1° van vorig lid worden per rubriek gesorteerd en worden samengevat in een inhouseopgave met nummering van elk stuk, bedrag ervan en de totalen van de verschillende rubrieken.

De verantwoordingsstukken en het activiteitenverslag worden in tweevoudig exemplaar opgesteld.

HOOFDSTUK V. — *Terreinwerkers en maatschappelijk interveniënten*

Art. 17. De terreinwerkers of de maatschappelijk interveniënten bedoeld in artikel 11^{quater}, § 1, 1°, a, van het decreet bezitten minstens een diploma of getuigeschrift in een maatschappelijke richting, dat in overweging genomen wordt voor de toelating tot het niveau B1, B2 of B3 bij het bestuur van het Waalse Gewest of heeft minstens drie jaar ervaring als terreinwerker in groepen die socioculturele animatie krijgen.

Art. 18. De terreinwerker of de maatschappelijk interveniënt neemt deel aan :

1° de specifieke vormingen georganiseerd door het Waarnemingscentrum voor Krediet en Schuld;

2° de ontmoetingen en samenkomsten georganiseerd door het Waarnemingscentrum voor Krediet en Schuld en de referentiecentra.

HOOFDSTUK VI. — *Slotbepalingen*

Art. 19. Dit besluit treedt in werking op 1 april 2004.

Art. 20. De Minister van Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 18 maart 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE

BIJLAGE 1

FORMULIER VOOR DE AANVRAAG TOT ERKENNING

1. Adresgegevens van het organisme, de instelling of de vereniging waarvan de consumentenschool deel uitmaakt

--

2. Adresgegevens van de verantwoordelijke voor de consumentenschool

--

3. Adresgegevens van de terreinwerker of de maatschappelijk interveniënt

--

4. Pedagogisch project

a. Thema's die bij voorrang worden aangesneden

--

b. Kenmerken van de doelgroep

--

c. Middelen die ingezet worden om de doelgroep voor te lichten

--

d. Specifieke doelstellingen die nagestreefd worden

--

e. Gevolgde pedagogische methode**f. Samenwerkingsverbanden en/of in het vooruitzicht gestelde samenwerkingsverbanden****g. Aantal maandelijks georganiseerde animaties****5. Verbintenissen van de verantwoordelijke voor de consumentenschool**

Ik verbind mij ertoe me te schikken naar de wets- en regelgevende bepalingen die gelden voor de consumentenscholen, meer bepaald wat betreft de indienstneming van een terreinwerker of een maatschappelijk interveniënt en de Minister op diens verzoek alle inlichtingen te verstrekken die het hem mogelijk maken alle nazicht uit te oefenen.

Handtekening verantwoordelijke :

Ik verzeker dat de consumentenschool waarvoor ik verantwoordelijk ben :

1° minstens tussen september en maand jaarlijks zijn activiteiten organiseert;

2° minstens één keer per maand een animatie organiseert;

3° tijdens die animaties bij voorrang de aangesneden onderwerpen richt op consumptie en het beheer van het dagelijks leven en vooral de gerechtigden zelf laat deelnemen.

Handtekening verantwoordelijke :

Datum :

Handtekening van de vertegenwoordiger van de Inrichtende Macht van het organisme, de instelling of de vereniging waarvan de consumentenschool deel uitmaakt :

Handtekening van de vertegenwoordiger van de consumentenschool :

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse Regering van 18 maart 2004 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de consumentenscholen.

Namen, 18 maart 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE

BIJLAGE 2

ACTIVITEITENVERSLAG

Eén exemplaar per georganiseerde animatie.

Datum waarop de animatie plaatsvindt :

1. Aantal deelnemers

--

2. Beschrijving van het aangesneden onderwerp en van de doelstellingen van de animatie

--

3. Gevolgde pedagogische methode

--

4. Referentiepersonen die tussenbeide zijn gekomen

--

5. Kwalitatieve evaluatie**a. betreffende de groepsdynamiek**

--

b. betreffende de relevantie van het aangesneden onderwerp

--

6. Gerezen moeilijkheden en te berde gebrachte oplossingen

--

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse Regering van 18 maart 2004 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de consumentenscholen.

Namen, 18 maart 2004.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,

Th. DETIENNE

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 2004 — 1627

[2004/201275]

**1^{er} AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant création de la réserve naturelle domaniale dirigée de "La Praille", à Chiny**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, modifiée par les décrets des 11 avril 1984, 16 juillet 1985, 7 septembre 1989 et 6 décembre 2001;

Vu l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, notamment son article 2;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, donné le 16 décembre 2003;

Vu l'avis de la députation permanente de la province de Luxembourg, donné le 19 février 2004;

Considérant la nécessité de prendre les mesures adéquates de préservation et de gestion du site de "La Praille" afin d'y favoriser la biodiversité;

Sur proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont constitués en réserve naturelle domaniale dirigée dite "La Praille" les 30 ha 60 a 70 ca de terrains appartenant à la Région wallonne, figurés en grisé sur la carte ci-jointe et cadastrés comme indiqué dans le tableau ci-dessous.

Province	Commune	Division	Section	Lieu-dit	Parcelle	Surface (ha)
Luxembourg	Chiny	2	B	La Praille	770b	0,1270
		2	B	La Praille	771	0,1220
		2	B	La Praille	772	0,2810
		2	B	La Praille	773a	0,1370
		2	B	La Praille	773b	0,1370
		2	B	La Praille	774	0,2230
		2	B	La Praille	775	0,2300
		2	B	La Praille	777	0,4400
		2	B	La Praille	778a	0,4170
		2	B	La Praille	780	0,2960
		2	B	La Praille	781c	0,4640
		2	B	La Praille	782	0,2670
		2	B	La Praille	783a	0,4380
		2	B	La Praille	785	0,7440
		2	B	La Praille	787a	1,1160
		2	B	La Praille	788	0,4210
		2	B	La Praille	789	0,1600
		2	B	La Praille	790	0,1900
		2	B	La Praille	791	0,2750
		2	B	La Praille	792	0,3330
		2	B	La Praille	793	0,1500
		2	B	La Praille	794	0,1510
		2	B	La Praille	795	0,2910
		2	B	La Praille	796a	0,8220
		2	B	La Praille	799a	0,3570
		2	B	La Praille	801b	0,4420
		2	B	La Praille	803	0,2480
		2	B	La Praille	804	0,3150
		2	B	La Praille	805a	0,2450
		2	B	La Praille	806b	0,2370
		2	B	La Praille	806c	0,2370
		2	B	La Praille	808c	0,1520
		2	B	La Praille	815	0,5540
		2	B	La Praille	816c	0,1250
		2	B	La Praille	817	0,1250
		2	B	La Praille	819a	0,3990
		2	B	La Praille	820	0,1960
		2	B	La Praille	821a	0,2070

Province	Commune	Division	Section	Lieu-dit	Parcelle	Surface (ha)
		2	B	La Praille	827	0,1300
		2	B	La Praille	828a	0,5320
		4	B	Dans la Praille	633a	0,4000
		4	B	Dans la Praille	631b	0,1400
		4	B	Dans La Praille	630d	0,0600
		4	B	Dans la Praille	630e	0,0670
		4	B	Dans la Praille	630f	0,1740
		4	B	Dans la Praille	628	0,0930
		6	B	Au-dessus de la Praille	596c	0,2140
		6	B	Au-dessus de la Praille	613	0,4150
		6	B	Champs boutissant à la Praille	558c	0,1520
		6	B	Dans la Praille	599a	0,1350
		6	B	Dans la Praille	610	0,3100
		6	B	Dans la Praille	635	0,1950
		6	B	Dans la Praille	637	0,7090
		6	B	Dans la Praille	602d	0,3350
		6	B	Dans la Praille	636	0,2210
		6	B	Dans la Praille	605	0,2480
		6	B	Dans la Praille	606a	0,4510
		6	B	Dans la Praille	609	0,2780
		6	B	Dans la Praille	601a	0,1790
		6	B	Dans la Praille	591c	0,2280
		6	B	Dans la Praille	591d	0,1270
		6	B	Dans la Praille	592	0,3770
		6	B	Dans la Praille	593	0,3090
		6	B	Dans la Praille	595a	0,5500
		6	B	Dans la Praille	596a	0,2280
		6	B	Dans la Praille	596b	0,2170
		6	B	Dans la Praille	596d	0,2060
		6	B	Dans la Praille	597	0,1990
		6	B	Dans la Praille	598	0,3650
		6	B	Dans la Praille	603a	0,3250
		6	B	Dans la Praille	607	0,2630
		6	B	Dans la Praille	614b	0,1870
		6	B	Dans la Praille	614c	0,1760
		6	B	Dans la Praille	615	0,1940
		6	B	Dans la Praille	616	0,2060
		6	B	Dans la Praille	619a	0,4660
		6	B	Dans la Praille	620a	1,2850
		6	B	Dans la Praille	622a	0,4460
		6	B	Dans la Praille	623	0,3730
		6	B	Dans la Praille	624a	0,1640
		6	B	Dans la Praille	625b	0,1770
		6	B	Dans la Praille	625c	0,1780
		6	B	Dans la Praille	619b	0,4960
		6	B	Dans la Praille	630g	0,2410
		6	B	Dans la Praille	626a	0,3640
		6	B	Dans la Praille	614a	0,1810
		6	B	Dans la Praille	601c	0,1250
		6	B	Dans la Praille	601d	0,0540
		6	B	La Ronge	536b	0,5810
		6	B	La Ronge	536a	0,5810

Province	Commune	Division	Section	Lieu-dit	Parcelle	Surface (ha)
		6	B	Prés Grisart	588a	0,1850
		6	B	Prés Grisart	582b	0,4440
		6	B	Prés Grisart	590a	0,3260
		6	B	Prés Grisart	587a	0,1850
		6	B	Prés Grisart	571	0,4620
		6	B	Prés Grisart	573	0,3470
		6	B	Prés Grisart	574b	0,3990
		6	B	Prés Grisart	574c	0,3230
		6	B	Prés Grisart	577c	0,5580
						30,6070

Art. 2. L'agent du Ministère de la Région wallonne chargé de la gestion de la réserve naturelle domaniale est l'ingénieur-chef de Cantonnement de la Division de la Nature et des Forêts du ressort territorial concerné.

Art. 3. Par dérogation à l'article 11, alinéa 2, de la loi sur la conservation de la nature du 12 juillet 1973, sont autorisés dans les mesures de gestion, tous les actes et travaux favorisant la diversité de la faune et de la flore.

Art. 4. Les terrains sont classés en zone B, conformément à l'article 2 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975.

Art. 5. Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 1^{er} avril 2004

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 1627

[2004/201275]

1. APRIL 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Errichtung des geleiteten domanialen Naturschutzgebiets "La Praille" in Chiny

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, in seiner durch die Dekrete vom 11. April 1984, vom 16. Juli 1985, vom 7. September 1989 und vom 6. Dezember 2001 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten ausserhalb der für den öffentlichen Verkehr freigegebenen Wege, insbesondere seines Artikels 2;

Aufgrund des am 16. Dezember 2003 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des am 19. Februar 2004 abgegebenen Gutachtens des ständigen Ausschusses der Provinz Luxemburg;

In Erwägung der Notwendigkeit, angepasste Maßnahmen zur Erhaltung und Verwaltung des Gebiets "La Praille" zu treffen, um die biologische Vielfalt zu fördern;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Beschließt:

Artikel 1 - Die 30 ha 60 a 70 ca großen, auf der Karte in grauer Farbe gekennzeichneten Gelände, die der Wallonischen Region gehören und wie in der folgenden Tabelle katastriert sind, werden als "La Praille" genanntes geleitetes domaniales Naturschutzgebiet errichtet.

Provinz	Gemeinde	Gemarkung	Flur	Ortslage	Parzelle	Fläche (ha)
Luxemburg	Chiny	2	B	La Praille	770b	0,1270
		2	B	La Praille	771	0,1220
		2	B	La Praille	772	0,2810
		2	B	La Praille	773a	0,1370
		2	B	La Praille	773b	0,1370
		2	B	La Praille	774	0,2230
		2	B	La Praille	775	0,2300
		2	B	La Praille	777	0,4400
		2	B	La Praille	778a	0,4170
		2	B	La Praille	780	0,2960
		2	B	La Praille	781c	0,4640
		2	B	La Praille	782	0,2670
		2	B	La Praille	783a	0,4380

Provinz	Gemeinde	Gemarkung	Flur	Ortslage	Parzelle	Fläche (ha)
		2	B	La Praille	785	0,7440
		2	B	La Praille	787a	1,1160
		2	B	La Praille	788	0,4210
		2	B	La Praille	789	0,1600
		2	B	La Praille	790	0,1900
		2	B	La Praille	791	0,2750
		2	B	La Praille	792	0,3330
		2	B	La Praille	793	0,1500
		2	B	La Praille	794	0,1510
		2	B	La Praille	795	0,2910
		2	B	La Praille	796a	0,8220
		2	B	La Praille	799a	0,3570
		2	B	La Praille	801b	0,4420
		2	B	La Praille	803	0,2480
		2	B	La Praille	804	0,3150
		2	B	La Praille	805a	0,2450
		2	B	La Praille	806b	0,2370
		2	B	La Praille	806c	0,2370
		2	B	La Praille	808c	0,1520
		2	B	La Praille	815	0,5540
		2	B	La Praille	816c	0,1250
		2	B	La Praille	817	0,1250
		2	B	La Praille	819a	0,3990
		2	B	La Praille	820	0,1960
		2	B	La Praille	821a	0,2070
		2	B	La Praille	827	0,1300
		2	B	La Praille	828a	0,5320
		4	B	Dans la Praille	633a	0,4000
		4	B	Dans la Praille	631b	0,1400
		4	B	Dans La Praille	630d	0,0600
		4	B	Dans la Praille	630e	0,0670
		4	B	Dans la Praille	630f	0,1740
		4	B	Dans la Praille	628	0,0930
		6	B	Au-dessus de la Praille	596c	0,2140
		6	B	Au-dessus de la Praille	613	0,4150
		6	B	Champs boutissant à la Praille	558c	0,1520
		6	B	Dans la Praille	599a	0,1350
		6	B	Dans la Praille	610	0,3100
		6	B	Dans la Praille	635	0,1950
		6	B	Dans la Praille	637	0,7090
		6	B	Dans la Praille	602d	0,3350
		6	B	Dans la Praille	636	0,2210
		6	B	Dans la Praille	605	0,2480
		6	B	Dans la Praille	606a	0,4510
		6	B	Dans la Praille	609	0,2780
		6	B	Dans la Praille	601a	0,1790
		6	B	Dans la Praille	591c	0,2280
		6	B	Dans la Praille	591d	0,1270
		6	B	Dans la Praille	592	0,3770
		6	B	Dans la Praille	593	0,3090
		6	B	Dans la Praille	595a	0,5500
		6	B	Dans la Praille	596a	0,2280

Provinz	Gemeinde	Gemarkung	Flur	Ortslage	Parzelle	Fläche (ha)
		6	B	Dans la Praille	596b	0,2170
		6	B	Dans la Praille	596d	0,2060
		6	B	Dans la Praille	597	0,1990
		6	B	Dans la Praille	598	0,3650
		6	B	Dans la Praille	603a	0,3250
		6	B	Dans la Praille	607	0,2630
		6	B	Dans la Praille	614b	0,1870
		6	B	Dans la Praille	614c	0,1760
		6	B	Dans la Praille	615	0,1940
		6	B	Dans la Praille	616	0,2060
		6	B	Dans la Praille	619a	0,4660
		6	B	Dans la Praille	620a	1,2850
		6	B	Dans la Praille	622a	0,4460
		6	B	Dans la Praille	623	0,3730
		6	B	Dans la Praille	624a	0,1640
		6	B	Dans la Praille	625b	0,1770
		6	B	Dans la Praille	625c	0,1780
		6	B	Dans la Praille	619b	0,4960
		6	B	Dans la Praille	630g	0,2410
		6	B	Dans la Praille	626a	0,3640
		6	B	Dans la Praille	614a	0,1810
		6	B	Dans la Praille	601c	0,1250
		6	B	Dans la Praille	601d	0,0540
		6	B	La Ronge	536b	0,5810
		6	B	La Ronge	536a	0,5810
		6	B	Prés Grisart	588a	0,1850
		6	B	Prés Grisart	582b	0,4440
		6	B	Prés Grisart	590a	0,3260
		6	B	Prés Grisart	587a	0,1850
		6	B	Prés Grisart	571	0,4620
		6	B	Prés Grisart	573	0,3470
		6	B	Prés Grisart	574b	0,3990
		6	B	Prés Grisart	574c	0,3230
		6	B	Prés Grisart	577c	0,5580
						30,6070

Art. 2 - Der Bedienstete des Ministeriums der Wallonischen Region, der mit der Verwaltung des domanialen Naturschutzgebiets beauftragt ist, ist der Ingenieur, der das zuständige Forstamt der Abteilung Natur und Forstwesen in dem betreffenden Gebiet leitet.

Art. 3 - In Abweichung von Artikel 11, Absatz 2 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur werden unter den Verwaltungsmaßnahmen alle Arbeiten und Handlungen, die die Vielfalt der Fauna und der Flora fördern, erlaubt.

Art. 4 - Gemäß Artikel 2 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 werden die Gelände in die Zone B eingestuft.

Art. 5 - Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 1. April 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 1627

[2004/201275]

**1 APRIL 2004. — Besluit van de Waalse Regering
tot oprichting van het geleide domaniale natuurreservaat "La Praille" te Chiny**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, gewijzigd bij de decreten van 11 april 1984, 16 juli 1985, 7 september 1989 en 6 december 2001;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten, buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature" (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud), gegeven op 16 december 2003;

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincie Luxemburg, gegeven op 19 februari 2004;

Overwegende dat gepaste instandhoudings- en beheersmaatregelen moeten worden getroffen met het oog op de bescherming van de biodiversiteit van de site "La Praille";

Gelet op het akkoord van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Besluit :

Artikel 1. De aan het Waalse Gewest toebehorende 30 ha 60 a 70 ca grond, in het grijs voorgesteld op bijgaand plan en gekadastréerd als volgt, worden opgericht als geleid domaniaal natuurreservaat "La Praille" :

Provincie	Gemeente	Afdeling	Sectie	Veldnaam	Perceel	Oppervlakte (ha)
Luxemburg	Chiny	2	B	La Praille	770b	0,1270
		2	B	La Praille	771	0,1220
		2	B	La Praille	772	0,2810
		2	B	La Praille	773a	0,1370
		2	B	La Praille	773b	0,1370
		2	B	La Praille	774	0,2230
		2	B	La Praille	775	0,2300
		2	B	La Praille	777	0,4400
		2	B	La Praille	778a	0,4170
		2	B	La Praille	780	0,2960
		2	B	La Praille	781c	0,4640
		2	B	La Praille	782	0,2670
		2	B	La Praille	783a	0,4380
		2	B	La Praille	785	0,7440
		2	B	La Praille	787a	1,1160
		2	B	La Praille	788	0,4210
		2	B	La Praille	789	0,1600
		2	B	La Praille	790	0,1900
		2	B	La Praille	791	0,2750
		2	B	La Praille	792	0,3330
		2	B	La Praille	793	0,1500
		2	B	La Praille	794	0,1510
		2	B	La Praille	795	0,2910
		2	B	La Praille	796a	0,8220
		2	B	La Praille	799a	0,3570
		2	B	La Praille	801b	0,4420
		2	B	La Praille	803	0,2480
		2	B	La Praille	804	0,3150
		2	B	La Praille	805a	0,2450
		2	B	La Praille	806b	0,2370

Provincie	Gemeente	Afdeling	Sectie	Veldnaam	Perceel	Oppervlakte (ha)
		2	B	La Praille	806c	0,2370
		2	B	La Praille	808c	0,1520
		2	B	La Praille	815	0,5540
		2	B	La Praille	816c	0,1250
		2	B	La Praille	817	0,1250
		2	B	La Praille	819a	0,3990
		2	B	La Praille	820	0,1960
		2	B	La Praille	821a	0,2070
		2	B	La Praille	827	0,1300
		2	B	La Praille	828a	0,5320
		4	B	In la Praille	633a	0,4000
		4	B	In la Praille	631b	0,1400
		4	B	In La Praille	630d	0,0600
		4	B	In la Praille	630e	0,0670
		4	B	In la Praille	630f	0,1740
		4	B	In la Praille	628	0,0930
		6	B	Boven la Praille	596c	0,2140
		6	B	Boven la Praille	613	0,4150
		6	B	Aan la Praille grenzende velden	558c	0,1520
		6	B	In la Praille	599a	0,1350
		6	B	In la Praille	610	0,3100
		6	B	In la Praille	635	0,1950
		6	B	In la Praille	637	0,7090
		6	B	In la Praille	602d	0,3350
		6	B	In la Praille	636	0,2210
		6	B	In la Praille	605	0,2480
		6	B	In la Praille	606a	0,4510
		6	B	In la Praille	609	0,2780
		6	B	In la Praille	601a	0,1790
		6	B	In la Praille	591c	0,2280
		6	B	In la Praille	591d	0,1270
		6	B	In la Praille	592	0,3770
		6	B	In la Praille	593	0,3090
		6	B	In la Praille	595a	0,5500
		6	B	In la Praille	596a	0,2280
		6	B	In la Praille	596b	0,2170
		6	B	In la Praille	596d	0,2060
		6	B	In la Praille	597	0,1990
		6	B	In la Praille	598	0,3650
		6	B	In la Praille	603a	0,3250
		6	B	In la Praille	607	0,2630
		6	B	In la Praille	614b	0,1870
		6	B	In la Praille	614c	0,1760
		6	B	In la Praille	615	0,1940

Provincie	Gemeente	Afdeling	Sectie	Veldnaam	Perceel	Oppervlakte (ha)
		6	B	In la Praille	616	0,2060
		6	B	In la Praille	619a	0,4660
		6	B	In la Praille	620a	1,2850
		6	B	In la Praille	622a	0,4460
		6	B	In la Praille	623	0,3730
		6	B	In la Praille	624a	0,1640
		6	B	In la Praille	625b	0,1770
		6	B	In la Praille	625c	0,1780
		6	B	In la Praille	619b	0,4960
		6	B	In la Praille	630g	0,2410
		6	B	In la Praille	626a	0,3640
		6	B	In la Praille	614a	0,1810
		6	B	In la Praille	601c	0,1250
		6	B	In la Praille	601d	0,0540
		6	B	La Ronge	536b	0,5810
		6	B	La Ronge	536a	0,5810
		6	B	Prés Grisart	588a	0,1850
		6	B	Prés Grisart	582b	0,4440
		6	B	Prés Grisart	590a	0,3260
		6	B	Prés Grisart	587a	0,1850
		6	B	Prés Grisart	571	0,4620
		6	B	Prés Grisart	573	0,3470
		6	B	Prés Grisart	574b	0,3990
		6	B	Prés Grisart	574c	0,3230
		6	B	Prés Grisart	577c	0,5580
						30,6070

Art. 2. Het personeelslid van het Ministerie van het Waalse Gewest dat belast is met het beheer van het domaniale natuurreservaat, is de ingenieur-houtvester van de Afdeling Natuur en Bossen van het betrokken ambtsgebied.

Art. 3. In afwijking van artikel 11, tweede lid, van de wet op het natuurbehoud van 12 juli 1973, worden alle handelingen en werken die de biodiversiteit van de fauna en flora bevorderen, als beheersmaatregel toegestaan.

Art. 4. De terreinen worden ingedeeld in zone B, overeenkomstig artikel 2 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975.

Art. 5. De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit. Namen, 1 april 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 1628

[2004/201129]

23 FEVRIER 2004. — Arrêté ministériel instaurant le formulaire intégré regroupant l'ensemble des éléments qui permettent à l'exploitant d'un système d'épuration individuelle de solliciter en une seule démarche le bénéfice de l'exemption de la taxe sur le déversement des eaux usées ainsi que l'obtention de la prime à l'installation d'un système d'épuration individuelle.

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Vu le décret du 7 octobre 1985 sur la protection des eaux de surface contre la pollution;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2001 instaurant une prime à l'installation d'un système d'épuration individuelle modifié par les arrêtés des 24 juillet 2003 et 9 octobre 2003, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 octobre 2003 organisant le contrôle des systèmes d'épuration individuelle et fixant les conditions d'exemption de la taxe sur le déversement des eaux usées autres qu'industrielles, notamment l'article 8,

Arrête :

Article unique. Le formulaire permettant à l'exploitant d'un système d'épuration individuelle de solliciter en une seule démarche le bénéfice de l'exemption ainsi que de l'obtention de la prime à l'installation d'un système d'épuration individuelle est repris à l'annexe du présent arrêté.

Namur, le 23 février 2004.

M. FORET

Formulaire intégré pour système d'épuration individuelle

En exécution de :

- L'article 8 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 octobre 2003 organisant le contrôle des systèmes d'épuration individuelle et fixant les conditions d'exemption de la taxe sur le déversement des eaux usées autres qu'industrielles
- L'article 5 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2001 instaurant une prime à l'installation d'un système d'épuration individuelle modifié par les arrêtés des 24 juillet 2003 et 9 octobre 2003

Guide pratique

Préambule :

La mise en place d'un système d'épuration individuelle, quelle qu'en soit la taille, requiert de la part du demandeur deux actes administratifs.

En premier :

La démarche concerne les aspects relatifs à la réglementation sur le permis d'environnement et impose au demandeur d'adresser à la commune soit une déclaration, soit une demande de permis d'environnement pour l'installation ou la détention d'un système d'épuration individuelle.

Cette démarche est absolument fondamentale, un système d'épuration individuelle étant considéré comme un établissement classé par les arrêtés pris en exécution du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement.

Dans le cas où vous disposeriez déjà d'une autorisation du collège des bourgmestre et échevins établie sur base d'une législation antérieure, cette démarche est inutile. Attention, une autorisation antérieure de placement d'un système d'épuration individuelle doit porter distinctement les références soit de l'arrêté du GW du 15 octobre 1998 portant réglementation sur la collecte des eaux urbaines résiduaires, soit de l'arrêté du GW du 8 décembre 1994 portant sur le même objet.

Si le système mis en place est de taille inférieure à 100 équivalents-habitants, une simple déclaration sur le formulaire adéquat suffit.

Si le système, quelle que soit sa taille, est placé en dérogation à l'obligation de raccordement à l'égout ou si le système d'épuration individuelle est d'une taille égale ou supérieure à 100 EH, il vous faut introduire une demande de permis d'environnement.

En second :

De manière à vous permettre de bénéficier soit d'une prime à l'installation d'un système d'épuration individuelle, soit de l'exemption de la taxe sur le déversement des eaux usées domestiques et de la composante assainissement du coût vérité de l'eau, soit des deux avantages si le cas se présente, il vous est demandé de remplir le formulaire ci-joint et de le transmettre aux services de la Région wallonne, muni des différentes annexes nécessaires :

Ministère de la Région wallonne
 Direction Taxe et Redevance
 Division de l'Eau
 Avenue Prince de Liège 15
 5100 JAMBES
 Tél : 081-33 63 54

Vos droits seront ainsi préservés tant que le système d'épuration individuelle est maintenu en ordre de marche.

L'ensemble de ces formulaires est disponible au bureau communal ou téléchargeable à l'adresse : <http://environnement.wallonie.be> (cliquer sur rubrique " eau ", système d'épuration individuelle, point 9 formulaire)

En résumé :

Qu'il s'agisse d'un système d'épuration individuelle existant ou à installer, l'obligation vous est faite d'introduire une déclaration ou une demande de permis d'environnement à la commune sauf si vous êtes déjà en possession d'une autorisation antérieure.

Cet acte administratif une fois posé, les services de la commune vont vous faire parvenir un exemplaire du formulaire pour vous permettre de faire valoir vos droits à la prime et à l'exemption de la taxe.

Le guide pratique, présenté ici, apporte les précisions nécessaires pour compléter le formulaire et ses annexes.

Le formulaire intégré pour système d'épuration individuelle se présente sous forme d'un document en trois volets :

- Un volet réservé à l'administration communale;
- Un volet relatif à l'habitation desservie, à remplir par le demandeur;
- Un volet relatif au système d'épuration individuelle, à remplir par le demandeur.

Quatre volets complémentaires viennent s'ajouter au cas par cas en fonction de situations spécifiques.

Aide

De manière à faciliter les opérations visant à compléter ce formulaire intégré, les opérateurs des structures de contrôle intervenant tant en contrôle à l'installation du système d'épuration individuelle qu'en contrôle de fonctionnement sont disponibles pour vous apporter tout conseil ou toute aide pour compléter le document.

Formulaire intégré

Cas général :

Je fais placer un système d'épuration individuelle **agréé** pour épurer les eaux de mon habitation. Que dois-je compléter ?

Sur base des éléments fournis avec la déclaration ou la demande de permis d'environnement, les services communaux établissent le volet qui leur est réservé.

Les 3 volets du formulaire sont alors envoyés ou transmis au demandeur qui complétera le volet relatif à l'habitation desservie ainsi que le volet relatif au système agréé à installer.

Dans le cas général visé ici, aucun formulaire complémentaire n'est exigé.

Attention cependant de ne pas oublier de joindre à votre formulaire complété :

— L'attestation de contrôle de mise en place et de raccordement du système d'épuration individuelle délivrée par le service de contrôle ou le contrôleur habilité à cet effet par la Région wallonne;

— La copie des factures relatives aux études et travaux d'installation du système d'épuration individuelle, de réalisation des différents raccordements des réseaux de collecte ou du réseau de dispersion des eaux épurées à l'exception des travaux de remise en état des lieux.

— La copie du dernier avis de paiement ou de la dernière facture du distributeur public d'eau alimentaire.

Si je place un système non agréé, que dois-je faire ?

Si le système d'épuration individuelle à mettre en place est un système non agréé, le demandeur doit joindre, en plus des documents dont question ci-dessus pour les systèmes agréés :

— Une attestation de conformité prévue par les conditions intégrales ou sectorielles relatives aux systèmes d'épuration individuelle (ne pas oublier de la demander au fournisseur);

— Un dossier présenté par le fabricant du système d'épuration individuelle comportant une description technique complète ainsi que des références concrètes en terme de performances, vérifiables in situ sur le territoire de la Région wallonne.

Cas particuliers :

Les cas particuliers ci-après demandent qu'un ou plusieurs volets complémentaires soient remplis pour être joints au formulaire. Dans tous les cas, les trois volets de base (le volet communal, le volet réservé à l'habitation, le volet réservé au système) doivent être remplis.

Dispositions particulières :

1. Si le système d'épuration individuelle dessert plusieurs habitations ou immeubles, le demandeur remplit le volet n° 1 complémentaire, le soumet à la signature des différents propriétaires et ajoute au formulaire autant d'exemplaires du volet relatif à l'habitation qu'il y a d'immeubles desservis.

2. Si le système d'épuration individuelle reçoit des eaux usées d'une autre origine que celle liée à l'activité du ménage, notamment les eaux issues d'une activité commerciale, de gîte ou camping ou de toute autre origine, le demandeur remplit le volet n° 2 complémentaire.

3. Si le système d'épuration individuelle fait l'objet d'une infiltration des eaux traitées dans le sol, parce qu'il n'y a pas de voies artificielles d'écoulement ou une eau de surface à proximité, le demandeur remplit le volet n° 3 complémentaire.

4. Dans le cas d'une procédure de régularisation d'un système d'épuration individuelle existant; le demandeur remplit le volet n° 4 complémentaire.

Le demandeur peut être amené à remplir plusieurs volets complémentaires suivant le caractère spécifique de sa situation en matière de rejets à traiter. Dans ce ou ces cas particuliers, le demandeur joindra autant de volets complémentaires que nécessaire.

La dénomination " demandeur " vise principalement le propriétaire de l'immeuble à équiper. Toutefois, dans le cas d'un système d'épuration individuelle existant pour lequel la demande vise uniquement l'exemption de la taxe au profit du locataire qui exploite le système, la notion de demandeur peut dans ce cas être assimilée au locataire.

VOLET RESERVE A L'ADMINISTRATION COMMUNALE

1. REFERENCES RELATIVES A LA DECLARATION OU AU PERMIS D'ENVIRONNEMENT

- a) Le système d'épuration individuelle concerné est implanté à l'adresse suivante :

 Référence cadastrale de la (des) parcelle(s) sur laquelle(lesquelles) le système d'épuration individuelle est implanté :
 Propriétaire(s) de(s) la parcelle(s) :

- b) Le système d'épuration individuelle a fait l'objet :
 d'une déclaration (rubrique 90.11 ou 90.12)
 d'une demande de permis d'environnement (rubrique 90.13 ou 90.14)
 d'une demande de permis unique (rubrique 90.13 ou 90.14)
- c) En cas de déclaration, date de notification par la commune de la recevabilité de la déclaration :

 Des conditions complémentaires éventuelles ont été formulées :
 OUI; dans ce cas, les annexer à la présente fiche
 NON
 En cas de permis, date d'attribution du permis par la commune :
 Des conditions particulières éventuelles ont été formulées :
 OUI; dans ce cas, les annexer à la présente fiche
 NON
- d) référence d'inscription au registre des déclarations, permis d'environnement et permis unique de la commune :

II. REFERENCES AU PASH OU AU PCGE

- a) Date d'approbation du - PASH :
 - ou à défaut du PCGE :

Mentionner, le cas échéant, ci-dessous, les dates d'approbation réglementaire des modifications éventuelles du PASH ou du PCGE qui concernent la zone dans laquelle la ou les habitation(s) dont les eaux usées sont traitées par le système d'épuration individuelle sont construites :

.....

VOLET RESERVE A L'ADMINISTRATION COMMUNALE (SUITE)

- b) L'habitation desservie par le système d'épuration est actuellement située :
- en zone d'assainissement autonome (en l'absence de PASH il s'agit de la zone d'épuration individuelle au PCGE);
 - en zone d'assainissement collectif (en l'absence de PASH il s'agit de la zone agglomérée ou égouttable au PCGE) :
 1. le système d'épuration individuelle est implanté
 - en zone égouttée ;
et dans ce cas, l'égout est relié à une station d'épuration publique OUI
 NON
 - en zone destinée à être égouttée
 2. le système d'épuration individuelle est implanté en raison du coût excessif lié aux difficultés techniques et/ou économiques de raccordement à un égout existant ou futur : OUI
 NON
 - en zone d'assainissement transitoire (telle que délimitée au PASH);
 - hors zone urbanisée au PCGE ou au PASH (en l'absence de PASH = hors zone faiblement habitée, dite "d'épuration individuelle" ou agglomérée au PCGE; en cas de PASH = hors zone d'assainissement autonome, collectif ou transitoire).
- c) L'habitation desservie par le système d'épuration est actuellement située :
- en zone de prévention de captage
 - en-dehors d'une zone de prévention de captage
 - en zone d'amont ou en zone de baignade
- d) L'habitation desservie par le système d'épuration individuelle a été construite :
- avant
 - après
 - la date d'approbation ou de modification du PCGE;
 - la date d'approbation ou de modification du PASH.

III. DATE ET SIGNATURES

Fait à, le

Le secrétaire communal,

Sceau communal,

Le bourgmestre,

**VOLET RELATIF A L'HABITATION
OU IMMEUBLE DESSERVI PAR LE SYSTEME D'EPURATION INDIVIDUELLE**

N.B. : Rappel : si le système d'épuration individuelle dessert plusieurs habitations, le formulaire doit comporter autant de volets relatifs aux habitations qu'il y a d'habitations desservies et le volet complémentaire N° 1 doit être complété.

1. ADRESSE DE L'IMMEUBLE

Rue :	n° :	Bte :
Code postal :	Localité :	

2. IDENTIFICATION DU PROPRIETAIRE DE L'IMMEUBLE

SI PERSONNE PHYSIQUE		
Nom :	Prénom :	
Rue :	n°	Bte :
Code postal :	Localité :	
Tél. :	Fax :	e-mail :
.....		
SI PERSONNE MORALE		
Dénomination :	Statut juridique :	
Siège social :		
Rue :	n°	Bte :
Code postal :	Localité :	
Tél. :	Fax :	e-mail :
.....		
Identité du signataire représentant la personne morale :		
Nom :	Prénom :	
Qualité :	Tél. :	
Intitulé et numéro du compte financier sur lequel un avantage financier éventuel doit être versé :		
Intitulé :		
.....		
Numéro :		
.....		
N.B. : En l'absence de mention, l'avantage financier sera liquidé par assignation postale.		

3. DATE DE FIN DE CONSTRUCTION DE L'IMMEUBLE OU HABITATION :

4. APPROVISIONNEMENT EN EAU

Nom de l'organisme assurant la distribution publique (commune ou société) :

.....

N.B. : en cas d'immeuble à appartements raccordés sur un même système d'épuration individuelle, il y a lieu d'ajouter la liste nominative de tous les abonnés, avec leur numéro d'abonné ou de compteur, susceptibles de bénéficier de l'exemption de taxe.

Fait à, le

Signature du demandeur :

VOLET COMPLEMENTAIRE N° 2

Dans le cas où le système d'épuration individuelle reçoit d'autres eaux usées que les seules eaux produites par le ménage, il vous est demandé de donner les précisions conformément au tableau ci-dessous

<input type="checkbox"/>	En cas d'exercice, d'une activité commerciale ou industrielle ou d'une profession libérale : Nature de l'activité ou de la profession : 4.2.1- nombre d'ouvriers (atelier, ...) en équivalent temps-plein : 4.2.2- nombre d'employés (bureau, ...) en équivalent temps-plein : 4.2.3- si hôtel, pension, etc. : nombre de lits : 4.2.4- si restaurant : nombre moyen de couverts servis/jour	
<input type="checkbox"/>	Si location pour séjour touristique 4.3.1- En cas de gîte à la ferme, gîte rural, chambre d'hôtes, capacité maximum d'hébergement telle que mentionnée sur l'attestation délivrée par le Commissariat Général au Tourisme 4.3.2 - a) si camping de passage : - nombre maximum d'emplacements : b) si camping de séjour : - nombre maximum d'emplacements :	
<input type="checkbox"/>	Divers 4.4.1- Théâtre, cinéma, salle de fête, buvette de club, etc. : nombre de places : 4.4.2- Plaine de sports : nombre de places : 4.4.3.1- Ecole sans bains, douche ni cuisine (externat) nombre d'élèves : 4.4.3.2- Ecole avec bains sans cuisine (externat) nombre d'élèves : 4.4.3.3- Ecole avec bains et cuisine (externat) nombre d'élèves : 4.4.3.4- Ecole avec bains et cuisine (internat) nombre d'élèves :	
<input type="checkbox"/>	Autres : Nature de l'activité exercée :	
 Potentiel d'accueil interne de visiteurs ou d'utilisateurs :	

Les informations devront permettre sur base du tableau en annexe (page 11) de préciser la taille du système d'épuration individuelle installé.

Fait à, le

Signature du demandeur :

ANNEXE AU VOLET COMPLEMENTAIRE N° 2.

Notion d'équivalent-habitant

La capacité utile des systèmes d'épuration individuelle d'eaux usées ménagères est déterminée en fonction du nombre d'équivalent-habitants (EH) de l'habitation ou du groupe d'habitations desservies par le système. Elle est d'au moins 5 EH.

Pour les habitations unifamiliales qui ne génèrent que des eaux usées domestiques, on considère que la charge polluante produite quotidiennement s'exprime par un nombre d'équivalent-habitants égal au nombre d'occupants. Dans le cas de raccordement de plusieurs habitations sur le même système d'épuration, la charge polluante est comptabilisée sur un nombre minimum de 4 EH par habitation.

Pour les autres habitations, le nombre d'équivalent-habitant correspondant à la charge polluante contenue dans les eaux ménagères usées est évalué comme suit :

Bâtiment ou complexe	Nombre d'équivalent-habitant (EH)
Usine, atelier	1 ouvrier = 1/2 EH
Bureau	1 employé = 1/3 EH
Ecole sans bains, douche ni cuisine (externat)*	1 élève = 1/10 EH
Ecole avec bains sans cuisine (externat)*	1 élève = 1/5 EH
Ecole avec bains et cuisine (externat)*	1 élève = 1/3 EH
Ecole avec bains et cuisine (internat)*	1 élève = 1 EH
Hôtel, pension, hôpitaux, prisons*	1 lit = 1 EH
Camping - emplacements de passage	1 emplacement = 1,5 EH
Camping - emplacements résidentiels	1 emplacement résidentiel = 2 EH
Caserne	1 personne (prévue) = 1 EH
Restaurant	1 couvert servi = [1/4] EH Nbre EH = [1/4] EH x nombre moyen de couverts servis chaque jour
Théâtre, cinéma, salle des fêtes*	1 place = 1/30 EH
Plaine de sports*	1 place = 1/20 EH

Pour les bâtiments ou complexes annotés d'un astérisque, le nombre d'EH calculé d'après le tableau doit être augmenté de 1/2 EH par membre du personnel attaché à l'établissement. Dans la détermination de la capacité utile nécessaire, il y a lieu de tenir compte d'une augmentation éventuelle du nombre d'usagers du bâtiment ou du complexe raccordé.

VOLET COMPLEMENTAIRE N° 3

Dans le cas où l'évacuation des eaux est réalisée par infiltration dans le sol, les précisions suivantes doivent être apportées en fonction de la technique adoptée :

1. Drains dispersants : (cocher en regard du terme adéquat)

Type de sol : sableux (vitesse de percolation : entre 50 et 500 mm/h)

sablo-limoneux (vitesse de percolation entre 20 et 50 mm/h)

limoneux (vitesse de percolation entre 10 et 20 mm/h)

Profondeur de la nappe aquifère : entre 1 et 1,5 mètres

au-delà de 1,5 mètres

Longueur projetée des tranchées : mètres (section des tranchées 0,6 x 0,6 minimum) ou surface d'infiltration : m²

N.B. Joindre note de calcul relative à l'établissement de la perméabilité et au dimensionnement du réseau de drains.

2. Filtre à sable (hauteur : 0,85 à 1 m) :

— longueur des drains : mètres

— surface du filtre : m²

3. Tertre filtrant (hauteur : min. 1 m) :

— longueur des tranchées : mètres

— surface du tertre : m²

Fait à, le.....

Signature du demandeur :

VOLET COMPLEMENTAIRE N° 4

Dans le cas d'une régularisation d'un système déjà installé, et si le système d'épuration individuelle existant n'est pas un système agréé, il vous est demandé de fournir une description du système installé.

DESCRIPTION DU SYSTEME D'EPURATION.**1. Dégraisseur :** **OUI / NON**

Si OUI : capacité : litres

Type d'eaux usées passant dans le dégraisseur (cocher la case adéquate) :

- eaux usées de cuisine uniquement;
 eaux grises (toutes eaux usées sauf WC).

2. Nature et capacité de l'élément de pré-traitement éventuel non intégré dans une microstation séparée de l'élément de traitement :

Si OUI : - capacité : litres

- nature : fosse septique "toutes eaux"
 fosse de décantation à deux étages
 autre (préciser) :

.....

Système de traitement proprement dit :

- | | | | |
|-------------|---|--------------------------|------------------|
| Catégorie : | - microstation : | <input type="checkbox"/> | |
| | - microstation à biomasse fixée ou à biodisques : | <input type="checkbox"/> | |
| | - filtre bactérien aérobie (per descensum) : | <input type="checkbox"/> | |
| | avec recirculation | | OUI / NON |
| | - lagunage : | <input type="checkbox"/> | |
| | - autre (à définir) : | <input type="checkbox"/> | |

Marque, modèle, type :

.....

3. Accessoires - Alarme et contrôle :

Le système est-il muni d'une alarme visuelle ou sonore prévenant tout dysfonctionnement des appareils électromécaniques nécessaires à son bon fonctionnement ? **OUI / NON**

Le système est-il muni d'un dispositif de contrôle permettant de prélever des échantillons ? **OUI / NON**

Si OUI : le dispositif est intégré dans le dernier élément de décantation
 implanté à l'aval et en dehors du système proprement dit
(cocher la case adéquate)

Fait à, le

Signature du demandeur :

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 23 février 2004 instaurant le formulaire intégré regroupant l'ensemble des éléments qui permettent à l'exploitant d'un système d'épuration individuelle de solliciter en une seule démarche le bénéfice de l'exemption de la taxe sur le déversement des eaux usées ainsi que l'obtention de la prime à l'installation d'un système d'épuration individuelle.

Namur, le 23 février 2004.

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 1628

[2004/201129]

23. FEBRUAR 2004 — Ministerialerlass zur Einführung des integrierten Formulars zur Gruppierung der gesamten Elemente, durch die der Betreiber eines individuellen Klärsystems in einem einzigen Vorgang die Befreiung von der Abgabe auf die Einleitung des Abwassers, sowie den Erhalt der Prämie für die Installierung eines individuellen Klärsystems beanspruchen kann

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

Aufgrund des Dekrets vom 7. Oktober 1985 über den Schutz des Oberflächenwassers gegen Verschmutzung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Juli 2001 zur Einführung einer Prämie für die Einrichtung eines individuellen Klärsystems, abgeändert durch die Erlasse vom 24. Juli 2003 und vom 9. Oktober 2003, insbesondere des Artikels 5;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Oktober 2003 zur Organisierung der Kontrolle der individuellen Klärsysteme und zur Festlegung der Bedingungen für die Befreiung von der Abgabe für die Einleitung von nichtindustriellem Abwasser, insbesondere des Artikels 8,

Beschließt:

Einzigiger Artikel - Das Formular, durch das der Betreiber eines individuellen Klärsystems in einem einzigen Vorgang die Befreiung von der Abgabe auf die Einleitung des Abwassers, sowie den Erhalt der Prämie für die Einrichtung eines individuellen Klärsystems beanspruchen kann, wird in der Anlage des vorliegenden Erlasses angeführt.

Namur, den 23. Februar 2004.

M. FORET

Integriertes Formular für individuelle Klärsysteme

In Durchführung:

- des Artikels 8 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. Oktober 2003 zur Organisierung der Kontrolle der individuellen Klärsysteme und zur Festlegung der Bedingungen für die Befreiung von der Abgabe für die Einleitung von nichtindustriellem Abwasser
- des Artikels 5 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Juli 2001 zur Einführung einer Prämie für die Einrichtung eines individuellen Klärsystems, abgeändert durch die Erlasse vom 24. Juli 2003 und vom 9. Oktober 2003

Praktischer Ratgeber

Einleitung

Die Einrichtung eines individuellen Klärsystems erfordert unabhängig seines Umfangs seitens des Antragstellers zwei administrative Schritte.

Erster Schritt

Der Schritt betrifft die Aspekte bezüglich der Regelung über die Umweltgenehmigung und erlegt dem Antragsteller auf, der Gemeinde entweder eine Erklärung oder einen Umweltgenehmigungsantrag für die Installation oder den Besitz eines individuellen Klärsystems zu übermitteln.

Dieser Schritt ist durchaus wesentlich, da ein individuelles Klärsystem in den in Ausführung des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung gefassten Erlassen als ein eingestufteter Betrieb betrachtet wird.

Falls Sie bereits über eine aufgrund einer vorhergehenden Gesetzgebung ausgestellten Genehmigung des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums verfügen, erübrigt sich dieser Schritt. Achtung, eine vorherige Genehmigung für die Installierung eines individuellen Klärsystems muss die Referenzen entweder des Erlasses der WR vom 15. Oktober 1998 zur Regelung der Sammlung von städtischem Abwasser oder des Erlasses der WR vom 8. Dezember 1994 bezüglich des gleichen Gegenstands deutlich tragen.

Wenn das eingerichtete System einen Umfang von weniger als 100 Einwohnergleichwerten aufweist, genügt eine einfache Erklärung auf dem entsprechenden Formular.

Wenn das System ungeachtet seines Umfangs in Abweichung von der Verpflichtung zum Anschluss an die Kanalisation eingerichtet wird oder wenn das individuelle Klärsystem einen Umfang von mindestens 100 EGW aufweist, müssen Sie einen Antrag auf eine Umweltgenehmigung einreichen.

Zweiter Schritt

Sie sind gebeten, das beigegefügte Formular auszufüllen und es den Dienststellen der Wallonischen Region mit den verschiedenen erforderlichen Anlagen zu übermitteln, damit Sie entweder eine Prämie für die Installierung eines individuellen Klärsystems, die Befreiung von der Abgabe auf die Einleitung des Haushaltsabwassers und von der Abwasserreinigungskomponente im tatsächlichen Kostenpreis des Wassers, oder gegebenenfalls beide Vorteile beanspruchen können :

Ministère de la Région Wallonne
 Direction Taxe et Redevance
 Division de l'Eau
 Avenue Prince de Liège 15
 5100 JAMBES
 Tél : 081-33 63 54

Somit bewahren Sie Ihre Rechte, solange das individuelle Klärsystem im betriebsfähigen Zustand gehalten wird.

Die Gesamtheit dieser Formulare ist beim Gemeindebüro erhältlich oder kann unter folgender Adresse heruntergeladen werden:

<http://environnement.wallonie.be>. (auf die Rubrik "Wasser", anschließend "Individuelle Klärung" und "Punkt 9 Formular" klicken)

Kurz gefasst

Ob es sich um ein bereits vorhandenes oder um ein einzurichtendes individuelles Klärsystem handelt, wird Ihnen die Pflicht aufgebürdet, bei der Gemeinde eine Erklärung oder einen Umweltgenehmigungsantrag einzureichen, es sei denn, Sie sind bereits im Besitz einer vorherigen Genehmigung.

Sobald dieser administrative Schritt unternommen wurde, lassen die Dienststellen der Gemeinde Ihnen ein Exemplar des Formulars zukommen, damit Sie Ihre Ansprüche auf die Prämie und auf die Befreiung von der Abgabe gelten lassen können.

Der vorliegende praktische Ratgeber liefert die Erläuterungen, die zum Ausfüllen des Formulars und seiner Anlagen erforderlich sind.

Das integrierte Formular für individuelle Klärsysteme liegt in der Form eines dreiteiligen Dokuments vor:

- ein der Gemeindeverwaltung vorbehaltenes Teil;
- ein sich auf die versorgte Wohnung beziehender und von dem Antragsteller auszufüllender Teil;
- ein sich auf das individuelle Klärsystem beziehender und von dem Antragsteller auszufüllender Teil.

Von Fall zu Fall kommen je nach den spezifischen Situationen vier zusätzliche Teile hinzu.

Hilfe

Zur Erleichterung der Vorgänge bezüglich des Ausfüllens dieses integrierten Formulars stehen die sowohl für die Kontrolle der Installation des individuellen Klärsystems, als auch für die Kontrolle des Betriebs eingesetzten Bediensteten der Kontrollstrukturen Ihnen zur Verfügung, um Ihnen jeglichen Ratschlag oder jegliche Hilfe beim Ausfüllen dieses Dokuments anzubieten.

Integriertes Formular

Allgemeinfall:

Ich lasse ein **zugelassenes** individuelles Klärsystem zur Klärung des Abwassers meiner Wohnung installieren. Welche Formulare muss ich ausfüllen ?

Auf der Grundlage der mit der Erklärung oder dem Umweltgenehmigungsantrag gelieferten Elemente erstellen die Gemeindedienststellen den Ihnen vorbehaltenen Formulareteil.

Anschließend werden die 3 Formulareteile dem Antragsteller zugesandt oder übermittelt, der den Teil bezüglich der versorgten Wohnung, sowie den Teil bezüglich des zu installierenden zugelassenen Systems ausfüllt.

In dem hier erwähnten Allgemeinfall wird kein zusätzliches Formular verlangt.

Geben Sie jedoch Acht, dass Sie die folgenden, dem ausgefüllten Formular beizufügenden Unterlagen nicht vergessen:

die von der Kontrolldienststelle oder von dem durch die Wallonische Region dazu ermächtigten Kontrolleur ausgestellte Kontrollbescheinigung der Installation und des Anschlusses des individuellen Klärsystems;

die Abschrift der Rechnungen bezüglich der Studien und Arbeiten zur Installation des individuellen Klärsystems, zur Durchführung der verschiedenen Anschlüsse der Sammelnetze oder des Netzes zur Verteilung des geklärten Abwassers, mit Ausnahme der Arbeiten zur Wiederinstandsetzung des Ortes;

die Abschrift der letzten Zahlungsaufforderung oder der letzten Rechnung der Trinkwasserversorgungsgesellschaft.

Was muss ich tun, wenn ich ein nicht zugelassenes System installiere?

Wenn es sich bei dem einzurichtenden individuellen Klärsystem um ein nicht zugelassenes System handelt, muss der Antragsteller zusätzlich zu den oben erwähnten Unterlagen für die zugelassenen Systeme folgende Unterlagen beifügen:

— eine durch die gesamten oder sektorbezogenen Bedingungen bezüglich der individuellen Klärsysteme vorgesehene Konformitätsbescheinigung (bitte vergessen Sie nicht, diese beim Lieferanten anzufragen);

— eine von dem Hersteller des individuellen Klärsystems dargebotene Akte, die eine vollständige technische Beschreibung, sowie auf dem Gebiet der Wallonischen Region in situ nachprüfbar konkrete Referenzen hinsichtlich der Klärleistung enthält.

Sonderfälle:

Die nachstehenden Sonderfälle erfordern, dass ein oder mehrere zusätzliche Formulareteile ausgefüllt werden, um dem Formular beigelegt zu werden. In jedem Fall müssen die drei Basisteile (der Gemeindeteil, der der Wohnung vorbehalten ist, der dem System vorbehalten ist) ausgefüllt werden.

Sonderbestimmungen:

1. Wenn das individuelle Klärsystem mehrere Wohnungen oder Gebäude versorgt, füllt der Antragsteller den zusätzlichen Teil Nr. 1 aus, legt ihn den verschiedenen Eigentümern zur Unterzeichnung vor und fügt dem Formular dieselbe Anzahl Exemplare des Teils bezüglich der Wohnung bei, wie versorgte Gebäude vorhanden sind.

2. Wenn das individuelle Klärsystem Abwasser anderer Herkunft empfängt, als diejenige, die mit den häuslichen Tätigkeiten verbunden ist, insbesondere Abwasser aus gewerblichen Tätigkeiten, Ferienwohnungen, Campings oder von jeglicher sonstigen Herkunft, füllt der Antragsteller den zusätzlichen Teil Nr. 2 aus.

3. Im Falle eines individuellen Klärsystems, bei dem das Abwasser in den Boden absickert, da keine künstlichen Ableitwege vorhanden sind oder kein Oberflächengewässer in der Nähe liegt, füllt der Antragsteller den zusätzlichen Teil Nr. 3 aus.

4. Im Falle eines Verfahrens zur Regularisierung eines bestehenden individuellen Klärsystems, füllt der Antragsteller den zusätzlichen Teil Nr. 4 aus.

Es kann vorkommen, dass der Antragsteller je nach dem spezifischen Charakter seiner Situation in Sachen Abwasserbehandlung mehrere zusätzliche Formulareteile auszufüllen hat. In diesem(n) Sonderfall(en) fügt der Antragsteller so viele Formulareteile wie nötig bei.

Die Bezeichnung "Antragsteller" betrifft hauptsächlich den Eigentümer des auszustattenden Gebäudes. Im Falle eines bereits vorhandenen individuellen Klärsystems, für das der Antrag lediglich die Befreiung von der Abgabe zugunsten des Mieters betrifft, der das System betreibt, kann der Begriff "Antragsteller" in diesem Fall jedoch mit dem Mieter gleichgestellt werden.

DER GEMEINDEVERWALTUNG VORBEHALTENER TEIL

1. REFERENZEN BEZÜGLICH DER ERKLÄRUNG ODER DES UMWELTGENEHMIGUNGSANTRAGS

- a) Das betroffene individuelle Klärsystem ist an folgender Anschrift installiert:
-
- Katasternummer der Parzelle(n), auf der(denen) das individuelle Klärsystem installiert ist:
- Eigentümer der Parzelle(n):
-
-
-
- b) Das individuelle Klärsystem ist Gegenstand:
- einer Erklärung (Rubrik 90.11 oder 90.12)
- eines Umweltgenehmigungsantrags (Rubrik 90.13 oder 90.14)
- eines Globalgenehmigungsantrags (Rubrik 90.13 oder 90.14)
- c) Im Falle einer Erklärung: Datum der Zustellung der Zulässigkeit der Erklärung durch die Gemeinde:
-
- Unter Umständen wurden zusätzliche Bedingungen gestellt:
- JA; in diesem Fall diese bitte dem vorliegenden Blatt als Anlage beifügen
- NEIN
- Im Falle einer Genehmigung, Datum der Gewährung der Genehmigung durch die Gemeinde:
- Unter Umständen wurden zusätzliche Bedingungen gestellt:
- JA; in diesem Fall diese bitte dem vorliegenden Blatt als Anlage beifügen
- NEIN
- d) Nummer der Eintragung ins Erklärungs-, Umweltgenehmigungs- und Globalgenehmigungsregister:.....
-

II REFERENZEN BEZÜGLICH DES PASH ODER PCGE

- a) Datum der Genehmigung — des PASH ("Plan d'Assainissement par Sous-bassin Hydrographique"-
Abwasserreinigungsplan nach Zwischeneinzugsgebieten):
-
- oder mangels dessen des PCGE ("Plan communal général d'égouttage" -
Allgemeiner Gemeindekanalisationsplan):
-

Gegebenenfalls bitte nachstehend die Daten der vorschriftsmäßigen Genehmigung der eventuellen Abänderungen des PASH oder des PCGE angeben, die das Gebiet betreffen, in dem die Wohnung(en) gebaut wurde, deren Abwasser durch das individuelle Klärsystem behandelt wird:

.....

DER GEMEINDEVERWALTUNG VORBEHALTENER TEIL (FORTSETZUNG)

- b) Die mit dem Klärsystem versorgte Wohnung liegt zur Zeit:
- in einem autonomen Abwasserreinigungsgebiet (wenn kein PASH vorhanden ist, handelt es sich um das Gebiet mit individueller Klärung im PCGE);
 - in einem kollektiven Abwasserreinigungsgebiet (wenn kein PASH vorhanden ist, handelt es sich um das besiedelte oder entwässerbare Gebiet im PCGE):
 1. das individuelle Klärsystem liegt:
 - in einem entwässerten Gebiet;

in diesem Fall ist die Kanalisation an eine öffentliche Klärstation angeschlossen; JA

NEIN
 - in einem zur Entwässerung bestimmten Gebiet
 2. das individuelle Klärsystem wird installiert wegen übermäßigen Kosten im Zusammenhang mit den technischen und/oder wirtschaftlichen Schwierigkeiten des Anschlusses an eine vorhandene oder zukünftige Kanalisation:
 - JA
 - NEIN
 - in einem vorübergehenden Abwasserreinigungsgebiet (wie dieses im PASH abgegrenzt wird);
 - außerhalb eines städtischen Gebiets im PCGE oder PASH (wenn kein PASH vorhanden ist = außerhalb eines schwachbewohnten Gebiets, genannt "Gebiet mit individueller Klärung", oder eines besiedelten Gebiets im PCGE; im Falle eines PASH = außerhalb eines autonomen, kollektiven oder vorübergehenden Abwasserreinigungsgebiets).
- c) Die mit dem Klärsystem versehene Wohnung liegt zur Zeit:
- in einem präventiven Wassergewinnungsgebiet
 - außerhalb eines präventiven Wassergewinnungsgebiets
 - in einem stromaufwärts gelegenen Gebiet oder Badegebiet
- d) Die mit dem Klärsystem versehene Wohnung wurde:
- vor
 - nach
 - dem Datum der Genehmigung oder Abänderung des PCGE,
 - dem Datum der Genehmigung oder Abänderung des PASH, gebaut.

III: DATUM UND UNTERSCHRIFTEN

Geschehen zu....., am.....

Der Gemeindesekretär

Siegel der Gemeinde

Der Bürgermeister

**TEIL BEZÜGLICH DER WOHNUNG ODER DES GEBÄUDES,
DAS VON DEM INDIVIDUELLEN KLÄRSYSTEM VERSEHEN WIRD**

N.B.: Zur Erinnerung : wenn das individuelle Klärsystem mehrere Wohnungen betrifft, muss das Formular dieselbe Anzahl Formulareile bezüglich der Wohnungen enthalten, wie betroffene Wohnungen vorhanden sind und muss der zusätzliche Teil Nr. 1 ausgefüllt werden.

1. ANSCHRIFT DES GEBÄUDES

Straße:	Nr.:	BFK:
Postleitzahl:	Gemeinde:	

2. IDENTIFIZIERUNG DES EIGENTÜMERS DES GEBÄUDES

IM FALLE EINER NATÜRLICHEN PERSON		
Name:	Vroname:	
Straße:	Nr.	BFK:
Postleitzahl:	Gemeinde :	
Tel.:	Fax:	e-mail:
.....		
IM FALLE EINER JURISTISCHEN PERSON		
Bezeichnung:	Rechtsstellung:	
Gesellschaftssitz:		
Straße:	Nr.	BFK:
Postleitzahl:	Gemeinde:	
Tel.:	Fax:	e-mail:
.....		
Identität des Unterzeichners, der die juristische Person vertritt:		
Name:	Vorname:	
Qualité:	Tel.:	
Bezeichnung und Nummer des Bankkontos, auf das ein eventueller finanzieller Vorteil zu überweisen ist.		
Bezeichnung:		
.....		
Nummer:		
.....		
N.B.: In Ermangelung eines Vermerks wird der finanzielle Vorteil per Postanweisung ausgezahlt.		

3. DATUM DER BEENDIGUNG DES BAUS DER WOHNUNG ODER DES GEBÄUDES

4. WASSERVERSORGUNG

Bezeichnung der Einrichtung, die die öffentliche Versorgung sichert (Gemeinde oder Gesellschaft):

.....

N.B.: im Falle eines Gebäudes mit Wohnungen, die an ein selbes individuelles Klärsystem angeschlossen sind, muss die Namensliste aller Abonnenten, die von der Abgabe befreit werden können, mit deren Abonnenten- oder Zählernummer hinzugefügt werden.

Geschehen zu....., am.....

Unterschrift des Antragstellers :

Unterschrift des Eigentümers der Parzelle, auf der das individuelle Klärsystem installiert ist:

ZUSÄTZLICHER TEIL NR. 2

Falls das individuelle Klärsystem andere Abwässer als allein die von dem Haushalt erzeugten Abwässer empfängt, sind Sie gebeten, die Angaben entsprechend der nachstehenden Tabelle zu übermitteln:

<input type="checkbox"/>	<p>Im Falle der Ausübung einer gewerblichen oder industriellen Tätigkeit oder eines Freiberufs: Art der Tätigkeit oder des Berufs:</p> <p>4.2.1- Anzahl Arbeiter (Werkstatt,...) in Vollezeiteinheiten:</p> <p>4.2.2- Anzahl Angestellte (Büro,...) in Vollezeiteinheiten:</p> <p>4.2.3- im Falle eines Hotels, einer Pension, usw. die Anzahl Bette:</p> <p>4.2.4- im Falle eines Restaurants: durchschnittliche Anzahl aufgetragene Gedecke</p>	
<input type="checkbox"/>	<p>Im Falle einer Vermietung für Touristenaufenthalt</p> <p>4.3.1- Im Falle von Ferienwohnungen auf dem Bauernhof, auf dem Lande, Gästezimmern, die maximale Beherbergungskapazität, wie diese in der vom "Commissariat général au tourisme" (Generalkommissariat für Tourismus) ausgestellten Bescheinigung eingetragen ist:</p> <p>4.3.2 - a) bei einem Durchreisecamping - maximale Anzahl Stellplätze:</p> <p>- maximale Anzahl Stellplätze:</p> <p>b) bei einem Wohncamping:</p> <p>- Maximame Anzahl Stellplätze:</p>	
<input type="checkbox"/>	<p>Sonstiges</p> <p>4.4.1- Theater, Kino, Festsaal, Trinkstube usw. : Anzahl Plätze:</p> <p>4.4.2- Sportplatz: Anzahl Plätze</p> <p>4.4.3.1- Schule ohne Bäder, Dusche, Küche (Externat) Anzahl Schüler:</p> <p>4.4.3.2- Schule mit Bädern, ohne Küche (Externat) Anzahl Schüler:</p> <p>4.4.3.3- Schule mit Bädern und Küche (Externat) Anzahl Schüler:</p> <p>4.4.3.4- Schule mit Bädern und Küche (Internat) Anzahl Schüler:</p>	
<input type="checkbox"/>	<p>Sonstiges: Art der ausgeübten Tätigkeit:</p>	
	<p>..... Interne Aufnahmemöglichkeit für Besucher oder Benutzer:</p>	

Durch die Informationen auf der Grundlage der als Anlage beigefügten Tabelle (Seite 11) muss es möglich sein, den Umfang des installierten individuellen Klärsystems zu bestimmen.

Geschehen zu, am

Unterschrift des Antragstellers:

ANLAGE ZUM ZUSÄTZLICHEN TEIL NR. 2**4.1.3. Der Begriff Einwohnergleichwert**

Die Nutzkapazität der individuellen Klärsysteme für häusliches Abwasser wird unter Berücksichtigung des Einwohnergleichwerts (EGW) der von dem System versorgten Wohnung oder Wohnungsgruppe bestimmt. Sie beträgt mindestens 5 EGW.

Für die Einfamilienwohnungen, die nur häusliches Abwasser erzeugen, wird davon ausgegangen, dass die erzeugte Schadstoffbelastung durch eine der Anzahl Bewohner entsprechende Anzahl Einwohnergleichwerte ausgedrückt wird. Im Falle eines Anschlusses mehrerer Wohnungen an dasselbe Klärsystem wird die Schadstoffbelastung auf eine Mindestanzahl von 4 EGW pro Wohnung berechnet.

Für die anderen Wohnungen wird die Anzahl Einwohnergleichwerte, die der in dem häuslichen Abwasser enthaltenen Schadstoffbelastung entspricht, folgendermaßen bewertet:

Gebäude oder Komplex	Anzahl Einwohnergleichwerte(EGW)
Fabrik, Werkstatt	1 Arbeiter: 1/2 EGW
Büro	1 Angestellter : 1/3 EGW
Schule ohne Bäder, Dusche, Küche (Externat)*	1 Schüler = 1/10 EGW
Schule mit Bädern, ohne Küche (Externat)*	1 Schüler = 1/5 EGW
Schule mit Bädern und Küche (Externat)*	1 Schüler = 1/3 EGW
Schule mit Bädern und Küche (Internat)*	1 Schüler = 1 EGW
Hotel, Pension, Krankenhaus, Gefängnis*	1 Bett = 1 EGW
Camping - Durchreisplätze:	1 Platz = 1,5 EGW
Camping - Wohnplätze:	1 Wohnplatz = 2 EGW
Kaserne	1 (vorgesehene) Person = 1 EGW
Restaurant	1 aufgetragenes Gedeck = 1/4 EGW Anzahl EGW = 1/4 EGW x die durchschnittliche Anzahl der täglich aufgetragenen Gedecke
Theater, Kino, Festsaal*	1 Platz = 1/30 EGW
Sportplatz*	1 Platz = 1/20 EGW.

Für die Gebäude oder Komplexe, die mit einem Sternchen versehen sind, muss die nach der Tabelle berechnete Anzahl Einwohnergleichwerte je Personalmitglied, das in der Anstalt beschäftigt ist, um 1/2 EGW erhöht werden.

Zur Ermittlung der erforderlichen Nutzleistung muss eine eventuelle Zunahme der Anzahl Benutzer des angeschlossenen Gebäudes bzw. Komplexes berücksichtigt werden.

ZUSÄTZLICHER TEIL NR. 3

Falls die Ableitung des Abwassers durch Versickerung in den Boden erfolgt, müssen je nach der gewählten Technik folgende Angaben gemacht werden:

Sickerleitungen: (bitte den betreffenden Begriff ankreuzen)

- Art des Bodens: sandig (Sickergeschwindigkeit zwischen 50 und 500 mm/St)
sandig-lehmig (Sickergeschwindigkeit zwischen 20 und 50 mm/St)
lehmig (Sickergeschwindigkeit zwischen 10 und 20 mm/St)
- Tiefe der Grundwasserleitschicht: zwischen 1 und 1,5 Meter
über 1,5 Meter

Geplante Länge der Gräben: Meter (Querschnitt der Gräben mindestens 0,6 x 0,6) oder Versickerungsfläche:m²

N.B.: Bitte die Berechnungsnotiz bezüglich der Erstellung der Durchlässigkeit und der Dimensionierung des Leitungsnetzes beifügen.

2. Sandfilter (Höhe 0,85 bis 1 m):

- Länge der Leitungen: Meter
— Fläche des Filters: m²

3. Filtrierhügel (Höhe: mindestens 1 m)

- Länge der Gräben: Meter
— Fläche des Filtrierhügels: m²

Geschehen zu, am

Unterschrift des Antragstellers:

ZUSÄTZLICHER TEIL NR. 4

Im Falle einer Regularisierung eines bereits installierten Systems und falls das bereits vorhandene individuelle Klärsystem ein nicht zugelassenes System ist, sind Sie gebeten, eine Beschreibung des installierten Systems zu liefern.

BESCHREIBUNG DES KLÄRSYSTEMS1. Fettabscheider:**JA/NEIN****Wenn JA:** Kapazität: Liter

Art des Abwassers, das durch den Fettabscheider läuft: (bitte das betreffende Feld ankreuzen):

 lediglich Küchenabwasser häusliches "graues" Abwasser (jegliches Abwasser außer W.C.)2. Art und Kapazität des eventuellen Bauteils zur Vorbehandlung, der nicht in einer von dem Behandlungsbauteil getrennten Mikrostation eingebaut ist:**Wenn JA:** - Kapazität: Liter- Art: Faulgrube für sämtliches Wasser Emscherbrunnen Sonstiges (bitte näher angeben):

.....

Das eigentliche Behandlungssystem:

Kategorie:

- Mikrostation:

- Mikrostation mit befestigter Biomasse oder mit

Scheibentauchkörper: - aerober bakteriologischer Filter (per descensum):

mit Rücklauf:

JA/NEIN- Abwasserteich: - Sonstiges: (bitte angeben):

Marke, Modell, Typ:

.....

3. Zubehör – Alarm und Kontrolle:

Ist das System mit einem optischen oder akustischen Alarm versehen, der vor jeglicher Funktionsstörung der für dessen Betriebsfähigkeit erforderlichen elektromechanischen Geräte warnt?

JA/NEIN

Ist das System mit einer Kontrollvorrichtung versehen, mittels derer Proben entnommen werden können?

JA/NEIN**Wenn JA:** die Vorrichtung ist eingebaut in dem letzten Absetzbauteil am Ausgang und außerhalb

des eigentlichen Systems
installiert (bitte betreffendes
Feld ankreuzen)

Geschehen zu, am

Unterschrift des Antragstellers:

Gesehen, um dem Ministerialerlass vom 23. Februar 2004 zur Einführung des integrierten Formulars zur Gruppierung der gesamten Elemente, durch die der Betreiber eines individuellen Klärsystems in einem einzigen Vorgang die Befreiung von der Abgabe auf die Einleitung des Abwassers, sowie den Erhalt der Prämie für die Installierung eines individuellen Klärsystems beanspruchen kann als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 23. Februar 2004

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 1628

[2004/201129]

23 FEBRUARI 2004. — Ministerieel besluit tot invoering van het geïntegreerde formulier dat alle gegevens bevat waarmee de exploitant van een individueel zuiveringssysteem in één stap kan verzoeken om het voordeel van de vrijstelling van de belasting op het lozen van industrieel water en om de toekenning van de premie voor de installatie van een individueel zuiveringssysteem

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

Gelet op het decreet van 7 oktober 1985 betreffende de bescherming van het oppervlaktewater tegen vervuiling;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 19 juli 2001 tot invoering van een premie voor de installatie van een individueel zuiveringssysteem, gewijzigd bij de besluiten van 24 juli 2003 en 9 oktober 2003, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 9 oktober 2003 tot organisatie van de controle op de individuele zuiveringssystemen en tot bepaling van de voorwaarden voor de vrijstelling van de belasting op het lozen van ander afvalwater dan industrieel afvalwater, inzonderheid op artikel 8,

Besluit :

Enig artikel. Het formulier waarmee de exploitant van een individueel zuiveringssysteem in één enkele stap kan verzoeken om het voordeel van de vrijstelling van de belasting op het lozen van industrieel water en om de toekenning van de premie voor de installatie van een individueel zuiveringssysteem gaat bij dit besluit.

Namen, 23 februari 2004.

M. FORET

Geïntegreerd formulier voor individuele zuiveringssystemen

Overeenkomstig :

- artikel 8 van het besluit van de Waalse Regering van 9 oktober 2003 tot organisatie van de controle op de individuele zuiveringssystemen en tot bepaling van de voorwaarden voor de vrijstelling van de belasting op het lozen van ander afvalwater dan industrieel afvalwater;
- artikel 5 van het besluit van de Waalse Regering van 19 juli 2001 tot invoering van een premie voor de installatie van een individueel zuiveringssysteem, gewijzigd bij de besluiten van 24 juli 2003 en 9 oktober 2003

Praktische gids

Aanhef :

De aanvrager moet twee administratieve handelingen uitvoeren voor de installatie van een individueel zuiveringssysteem, ongeacht de omvang ervan.

Eerste handeling :

Deze stap betreft de aspecten i.v.m. de regelgeving over de milieuvergunning, waarbij de aanvrager verplicht is ofwel een aangifte ofwel een aanvraag om milieuvergunning voor de installatie of het bezit van een individueel zuiveringssysteem bij de gemeente in te dienen.

Deze stap is absoluut noodzakelijk daar een individueel zuiveringssysteem beschouwd wordt als een inrichting die ingedeeld is bij de uitvoeringsbesluiten van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning.

Deze stap is overbodig als u reeds beschikt over een vergunning van het college van burgemeester en schepenen die op grond van een vroegere wetgeving is opgemaakt. Opgelet : een vroegere vergunning voor de installatie van een individueel zuiveringssysteem moet de referenties vermelden van het besluit van de Waalse Regering van 15 oktober 1998 houdende reglementering van de opvang van stedelijk afvalwater of van het besluit van de Waalse Regering van 8 december 1994 betreffende hetzelfde voorwerp.

Als de omvang van het geïnstalleerde systeem kleiner is dan 100 inwoner-equivalenten, volstaat een gewone aangifte d.m.v. het gepaste formulier.

Als het systeem, ongeacht de omvang ervan, geïnstalleerd wordt in afwijking van de verplichting tot aansluiting op de riolering of als de omvang van het individuele zuiveringssysteem gelijk is aan 100 i.e. of meer, moet een milieuvergunning aangevraagd worden.

Tweede handeling :

Om aanspraak te kunnen maken op een premie voor de installatie van een individueel zuiveringssysteem of op de vrijstelling van de belasting op het lozen van huishoudelijk afvalwater en van de sanering-component van de reële kostprijs van het water, of op beide voordelen in voorkomend geval, wordt u verzocht bijgaand formulier in te vullen en samen met de verschillende vereiste bijlagen over te maken aan de diensten van het Waalse Gewest :

Ministère de la Région wallonne

Direction Taxe et Redevance

Division de l'Eau

Avenue Prince de Liège 15

5100 JAMBES

Tel : 081-33 63 54

Zodoende worden uw rechten gevrijwaard zolang het individuele zuiveringssysteem in werking wordt gehouden.

Alle formulieren zijn verkrijgbaar op het gemeentekantoor of downloadbaar op : <http://environnement.wallonie.be> (klik op rubriek "eau", système d'épuration individuelle, point 9 formulaire)

Kortom :

Ongeacht of het gaat om een al dan niet bestaand individueel zuiveringssysteem, u bent verplicht een aangifte of een aanvraag om milieuvergunning bij de gemeente in te dienen, behalve als u reeds over een vergunning beschikt.

Na uitvoering van die administratieve handeling sturen de diensten van de gemeente u een exemplaar van het formulier toe zodat u uw rechten op de premie en op de vrijstelling van de belasting kunt doen gelden.

Deze praktische gids geeft de nodige uitleg voor de invulling van het formulier en de desbetreffende bijlagen.

Het geïntegreerde formulier voor individuele zuiveringssystemen bestaat uit drie luiken :

- een luik voorbehouden aan het gemeentebestuur;
- een door de aanvrager in te vullen luik betreffende de bedoelde woning;
- een door de aanvrager in te vullen luik betreffende het individuele zuiveringssysteem.

Al naar gelang de specifieke situaties worden per geval vier bijkomende luiken toegevoegd.

Hulp

Om het invullen van het geïntegreerde formulier te vergemakkelijken kunt u een beroep doen op de operateurs van de controlestructuren belast zowel met de controle op de installatie van het individuele zuiveringssysteem als met de werkingscontrole. Zij zullen u advies of hulp verlenen bij het invullen van uw document.

Geïntegreerd formulier**Algemeen geval :**

Ik laat een **erkend** individueel zuiveringssysteem installeren om het water van mijn woning te zuiveren. Wat moet ik invullen ?

Op grond van de gegevens die met de aangifte of de aanvraag om milieuvergunning verstrekt worden, maken de gemeentelijke diensten het luik op dat aan hen voorbehouden is.

De drie luiken van het formulier worden vervolgens overgemaakt aan de aanvrager, die het luik betreffende de bedoelde woning en het luik betreffende het te installeren erkende systeem moet invullen.

In het algemeen geval dat hier bedoeld wordt, wordt geen bijkomend formulier vereist.

Opgelet : vergeet niet uw ingevuld formulier vergezeld te laten gaan van :

het attest inzake controle op de installatie en aansluiting van het individuele zuiveringssysteem, afgegeven door de controledienst of de daartoe door het Waalse Gewest gemachtigde controleur;

het afschrift van de facturen m.b.t. de studies en werken betreffende de installatie van het individuele zuiveringssysteem, betreffende de uitvoering van de verschillende aansluitingen van de opvangnetten of van het net voor de verspreiding van het gezuiverde water, met uitzondering van de werken voor het herstel van de plaats in haar oorspronkelijke staat;

het afschrift van het laatste betalingsbericht of van de laatste factuur van de openbare drinkwaterverdelers.

Wat moet ik doen als ik een niet-erkend systeem installeer ?

Als het te installeren individuele zuiveringssysteem niet erkend is, moet de aanvrager naast bovenbedoelde documenten die voor erkende systemen vereist worden, de volgende stukken bijvoegen :

een conformiteitsattest opgelegd bij de integrale of sectorale voorwaarden betreffende de individuele zuiveringssystemen (vergeet niet het aan de leverancier te vragen);

een dossier overgelegd door de fabrikant van het individuele zuiveringssysteem met een uitvoerige technische beschrijving en met de concrete referenties inzake het vermogen, die in situ op het grondgebied van het Waalse Gewest verifieerbaar zijn.

Bijzondere gevallen :

In de bijzondere gevallen waarvan sprake hieronder moet(en) één of meer bijkomende luiken ingevuld en bij het formulier gevoegd worden. In alle gevallen moeten de drie basisluiken (het gemeentelijk luik, het luik betreffende de woning, het luik betreffende het systeem) ingevuld worden

Bijzondere bepalingen :

Als het individuele zuiveringssysteem op verschillende woningen of gebouwen aangesloten is, vult de aanvrager het aanvullende luik nr. 1 in. Hij legt het ter ondertekening voor aan de verschillende eigenaars en laat het formulier vergezeld gaan van evenveel exemplaren van het luik betreffende de woning als er aangesloten gebouwen zijn.

Als het individuele zuiveringssysteem afvalwater opvangt dat niet uit huishoudelijke activiteiten voortkomt, met name water uit een handelsactiviteit, uit een activiteit van een verblijf, een camping of van elke andere activiteit, vult de aanvrager het aanvullende luik nr. 2 in.

Als het individuele zuiveringssysteem het voorwerp uitmaakt van een insijpeling van het behandelde water in de bodem bij gebrek aan kunstmatige wegen voor waterafvloeiing of aan oppervlaktewater in de buurt, vult de aanvrager het aanvullende luik nr. 3 in.

In het geval van een regularisatieprocedure betreffende een bestaand individueel zuiveringssysteem vult de aanvrager het aanvullende luik nr. 4 in.

De aanvrager kan ertoe gebracht worden verschillende aanvullende luiken in te vullen al naar gelang de specifieke aard van zijn toestand inzake de te behandelen lozingen. In dit (deze) bijzondere geval(len) voegt de aanvrager evenveel aanvullende luiken bij als nodig.

De benoeming "aanvrager" betreft voornamelijk de eigenaar van het uit te rusten gebouw. In het geval van een bestaand individueel zuiveringssysteem waarvoor de aanvraag enkel betrekking heeft op de vrijstelling van de belasting ten gunste van de huurder die het systeem exploiteert, kan het begrip "aanvrager" evenwel gelijkgesteld worden met dat van "huurder".

LUIK VOORBEHOUDEN AAN HET GEMEENTEBESTUUR

1. REFERENTIES BETREFFENDE DE AANGIFTE OF DE MILIEUVERGUNNING

a) Adres van het individuele zuiveringssysteem :

.....

Kadastrale referentie van het perceel (de percelen) waarop het individueel zuiveringssysteem is geïnstal-
 leerd :

Eigenaar van het perceel (de percelen) :

.....

b) Het individuele zuiveringssysteem heeft het voorwerp uitgemaakt van :

- een aangifte (rubriek 90.11 of 90.12)
 een aanvraag om milieuvergunning (rubriek 90.13 of 90.14)
 een aanvraag om unieke vergunning (rubriek 90.13 of 90.14)

c) In geval van aangifte, datum waarop de gemeente kennis heeft gegeven van de ontvankelijkheid van de
 aangifte :

Eventuele aanvullende voorwaarden zijn geformuleerd :

- JA; voeg ze bij deze fiche
 NEE

In geval van vergunning, datum van toekenning door de gemeente :

Eventuele aanvullende voorwaarden zijn geformuleerd :

- JA; voeg ze bij deze fiche
 NEE

d) Referentie van de opneming van de aangiften, de milieuvergunning en de unieke vergunning in het
 gemeenteregister :

II. REFERENTIES BETREFFENDE HET "PASH" OF HET "PCGE"

- a) Datum van goedkeuring van het - "PASH" - (Saneringsplan per hydrografisch onderbekken) :
-
- of bij gebreke daarvan van het "PCGE" - (Algemeen gemeentelijk afwateringsplan) :
-

Vermeld in voorkomend geval hieronder de data van de reglementaire goedkeuring van de eventuele wijzigingen van het "PASH" of van het "PCGE" die betrekking hebben op het gebied waarin de woning(en) waarvan het afvalwater door het individuele zuiveringssysteem behandeld wordt, gebouwd is (zijn) :

.....

.....

.....

LUIK VOORBEHOUDEN AAN HET GEMEENTEBESTUUR (VERVOLG)

- b) De op het individuele zuiveringssysteem aangesloten woning ligt :
- in een autonoom saneringsgebied (bij gebrek aan "PASH" gaat het om het individuele zuiveringsgebied bedoeld in het "PCGE");
- in een gemeenschappelijk saneringsgebied (bij gebrek aan "PASH" gaat het om de agglomeratiezone of om het afwaterbaar gebied bedoeld in het "PCGE") :
1. Het individuele zuiveringssysteem is geïnstalleerd
- in een afgewaterde zone;
- in dit geval is de riolering aangesloten op een openbaar zuiveringsstation JA
- NEE
- in een af te wateren zone
2. Het individuele zuiveringssysteem is geïnstalleerd wegens overdreven kosten te wijten aan technische en/of economische moeilijkheden m.b.t. de aansluiting op een bestaande of toekomstige riolering :
- JA
- NEE
- in een provisorisch saneringsgebied (zoals bepaald in het "PASH");
- buiten een stedelijk gebied zoals bedoeld in het "PCGE" of in het "PASH" (bij gebrek aan "PASH" = buiten een dunbevolkt gebied, in het "PCGE" "individueel zuiveringsgebied" of agglomeratiegebied genoemd; in geval van "PASH" = buiten een provisorisch, gemeenschappelijk of autonoom saneringsgebied).
- c) De op het zuiveringssysteem aangesloten woning ligt :
- in een preventief waterwingebied
- buiten een preventief waterwingebied
- in een stroomopwaarts gelegen gebied of in een badgebied
- d) De op het zuiveringssysteem aangesloten woning is gebouwd :
- vóór
- na
- de datum van goedkeuring of wijziging van het "PCGE";
- de datum van goedkeuring of wijziging van het "PASHE".

III. DATA EN HANDTEKENINGEN

Gedaan te, op

De gemeentesecretaris,

Gemeentezegel,

De burgemeester,

**LUIK BETEFFENDE DE WONING
OF HET GEBOUW DAT OP HET INDIVIDUELE ZUIVERINGSSYSTEEM AANGESLOTEN IS**

N.B. : Ter herinnering : als het individuele zuiveringssysteem op meer woningen aangesloten is, moet het formulier evenveel luiken betreffende de woningen bevatten als er aangesloten woningen zijn en moet het aanvullende luik nr. 1 ingevuld worden.

1. ADRES VAN HET GEBOUW

Straat :	Nr.:	Bus :
Postcode :	Woonplaats :	

2. IDENTIFICATIE VAN DE EIGENAAR VAN HET GEBOUW

<u>NATUURLIJKE PERSOON</u>		
Naam :	Voornaam :	
Straat :	Nr.:	Bus :
Postcode :	Woonplaats :	
Tel.:	Fax :	e-mail :
.....
<u>RECHTSPERSOON</u>		
Benaming :	Rechtstatuut :	
Maatschappelijke zetel :		
Straat :	Nr. :	Bus :
Postcode :	Woonplaats :	
Tel.:	Fax:	e-mail :
.....
Identiteit van de ondertekenaar die de rechtspersoon vertegenwoordigt :		
Naam :	Voornaam :	
Hoedanigheid :	Tel. :	
Opschrift en nummer van de bankrekening waarop een eventueel financieel voordeel gestort moet worden:		
- Opschrift:		
.....		
- Nummer:		
.....		
N.B.: bij gebrek aan vermelding wordt het financiële voordeel per postassignatie vereffend.		

3. DATUM VAN HET EINDE VAN DE BOUW VAN HET GEBOUW OF VAN DE WONING :

4. WATERVOORZIENING

Naam van de instelling die voor de watervoorziening instaat (gemeente of vennootschap) :

.....

N.B. : in geval van een gebouw met appartementen die op hetzelfde individuele zuiveringssysteem aangesloten zijn, moet de naamlijst van alle abonnee's die de vrijstelling van de belasting kunnen genieten toegevoegd worden, samen met hun abonnee- of meternummer.

Gedaan te op

Handtekening van de aanvrager :

LUIK BETREFFENDE HET INDIVIDUELE ZUIVERINGSSYSTEEM**LUIK BETREFFENDE HET INDIVIDUELE ZUIVERINGSSYSTEEM****I. VESTIGINGSADRES**

- Het individuele zuiveringssysteem bevindt zich op hetzelfde kadastrale perceel als het gebouw waarop het aangesloten is.
- Het individuele zuiveringssysteem bevindt zich op een ander perceel (de plaats vermelden – adres of nummer van het (de) kadastrale perceel (percelen)) :

.....

II. INDIVIDUEEL ZUIVERINGSSYSTEEM

1) **Capaciteit** van het individuele zuiveringssysteem : I.E.

Aantal woonachtige personen op de datum van indiening van dit formulier :

.....personen

2) **Referentie van het erkende zuiveringssysteem :**

Merk, model, type:

.....

Erkend onder referentienummer W200..... / / /

Ter herinnering : in het geval van een niet-erkend systeem moet het aanvullende formulier nr. 4 ingevuld worden.

3) **Wijze waarop het afvalwater wordt afgevoerd**

- In een oppervlaktewater (waterloop, vijver, ...);
- In een openbare riolering ;
- In een sloot ;
- In een waterleiding voor regenwater;
- via een systeem voor doorsijpeling in de bodem (het aanvullende formulier nr. 3. invullen)

Gedaan te, op

Handtekening van de aanvrager :

Gedaan te, op

Handtekening van de aanvrager :

AANVULLEND LUIK NR. 2

Indien het individuele zuiveringssysteem ander afvalwater dan huishoudelijk afvalwater opvangt, wordt u verzocht al naar gelang het geval onderstaande tabel in te vullen :

<input type="checkbox"/>	<u>Commerciële of industriële activiteit of vrij beroep:</u> <u>Activiteit of beroep:</u> 4.2.1- aantal arbeiders (werkplaats, ...) in voltijds equivalent: 4.2.2- aantal bedienden (kantoor, ...) in voltijds equivalent: 4.2.3- hotel, pension, enz.: aantal bedden: 4.2.4- restaurant: gemiddeld aantal maaltijden opgediend per dag
<input type="checkbox"/>	<u>Huur voor toeristisch verblijf</u> 4.3.1- Vakantiewoning op de hoeve, landelijke vakantiewoning, gastenkamer, maximale beddencapaciteit, zoals vermeld op het attest afgegeven door het "Commissariat Général au Tourisme" (Commissariaat-generaal voor Toerisme) 4.3.2 - a) passagecamping: - maximumaantal campingplaatsen : b) verblijfcamping: - maximumaantal campingplaatsen :
<input type="checkbox"/>	<u>Varia</u> 4.4.1- Theater, bioscoop, feestzaal, buvette van een club, enz.: aantal plaatsen : 4.4.2- sportpark: aantal plaatsen 4.4.3.1- school zonder bad, douche, noch keuken (externaat) aantal leerlingen: 4.4.3.2- school met baden, zonder keuken (externaat) aantal leerlingen: 4.4.3.3- school met baden en keuken (externaat) aantal leerlingen: 4.4.3.4- school met baden en keuken (internaat) aantal leerlingen:
<input type="checkbox"/>	<u>Andere:</u> <u>Uitgeoefende activiteit:</u> <u>Capaciteit intern onthaal van bezoekers of gebruikers :</u>

De omvang van het geïnstalleerde individuele zuiveringssysteem kan bepaald worden op grond van de gegevens van bijgaande tabel (bl. 11).

Gedaan te, op

Handtekening van de aanvrager :

BIJLAGE BIJ HET AANVULLENDE LUIK NR.2.**Begrip inwonerequivalent**

De nuttige capaciteit van de individuele zuiveringssystemen voor huishoudelijk afvalwater wordt bepaald op grond van het aantal inwonerequivalenten (i.e.) van de op het individuele zuiveringssysteem aangesloten woning of wooncomplexen.

De minimale capaciteit bedraagt 5 i.e.

Er wordt vanuit gegaan dat de dagelijks voortgebrachte vuilvracht voor eengezinswoningen die slechts huishoudelijke afvalstoffen voortbrengen, gelijk is aan een aantal inwonerequivalenten dat overeenstemt met het aantal bewoners.

Als verschillende woningen op hetzelfde zuiveringssysteem aangesloten zijn, wordt uitgegaan van minimum 4 i.e. per woning voor de berekening van de vuilvracht.

Voor de andere gebouwen wordt het aantal inwonerequivalenten dat met de vuilvracht van het huishoudelijk afvalwater overeenstemt, berekend als volgt :

Gebouw of complex	Aantal inwonerequivalenten (i.e.)
Fabriek, werkplaats	1 arbeider : 1/2 i.e.
Kantoor	1 bediende : 1/3 i.e.
School zonder baden, douches of keuken (externaat)*	1 leerling : 1/10 i.e.
School met baden en zonder keuken (externaat)*	1 leerling : 1/5 i.e.
School met baden en keuken (externaat)*	1 leerling : 1/3 i.e.
School met baden en keuken (internaat)*	1 leerling : 1 i.e.
Hotel, pension, ziekenhuizen, gevangenissen	1 bed : 1 i.e.
Camping - passagecamping	1 persoon (voorzien) : 1/2 i.e.
Camping, verblijfcamping	1 persoon (voorzien) : 1 i.e.
Restaurant	1 opgediende maaltijd : 1/4 i.e. aantal i.e. = 1/4 i.e. x gemiddeld aantal maaltijden opgediend per dag
Theater, bioscoop, feestzaal	1 plaats : 1/30 i.e.
Sportpark	1 plaats : 1/20 i.e.

Voor de met een * aangeduide gebouwen of complexen moet het op grond van de tabel berekend aantal i.e. verhoogd worden met 1/2 i.e. per personeelslid dat in de instelling tewerkgesteld is.

Voor de bepaling van de vereiste nuttige capaciteit moet rekening worden gehouden met een eventuele vermeerdering van het aantal gebruikers van het aangesloten gebouw of complex.

AANVULLEND LUIK NR. 3

Als het water door insijpeling in de bodem wordt afgevoerd, moeten al naar gelang de gebruikte techniek de volgende gegevens aangekruist worden :

Draineerbuizen : (aankruisen wat past)

Type bodem : zandig (percolatiesnelheid : tussen 50 en 500 mm/u)

Zandig en slijkerig (percolatiesnelheid tussen 20 en 50 mm/u)

slijkerig (percolatiesnelheid tussen 10 en 20 mm/u)

Diepte van de waterlaag : tussen 1 meter en 1,5 meter

Boven 1,5 meter

Geplande lengte van de geulen : meter (snede van de geulen 0,6 x 0,6 minimum) of insijpelingsoppervlakte : m²

N.B. De berekeningsnota betreffende de doorlatenheid en de dimensionering van het geulennet bijvoegen.

2. Zandfilter (hoogte : 0,85 tot 1 m) :

— Lengte van de geulen : meter

— Oppervlakte van de filter : m²

3. Filterbed (hoogte : min. 1 m) :

— lengte van de geulen : meter

— Oppervlakte van het filterbed : m²

Gedaan te op.....

Handtekening van de aanvrager :

AANVULLEND LUIK NR. 4

In geval van regularisering van een geïnstalleerd systeem en als het bestaande individuele zuiveringssysteem niet erkend is, wordt u verzocht een beschrijving van het geïnstalleerde systeem te verstrekken.

BESCHRIJVING VAN HET ZUIVERINGSSYSTEEM.1. Ontvetter :**JA / NEE****Indien JA** : capaciteit : liter

Type afvalwater dat langs de ontvetter vloeit (het gepaste vakje aankruisen) :

 alleen keukenafvalwater; huishoudelijk afvalwater (alle afvalwater behalve van WC).2. Aard en capaciteit van het eventuele voorbehandelingselement dat niet geïntegreerd is in een microstation dat gescheiden is van het behandelingselement :**Indien JA** : - capaciteit : liter- aard : septische put voor alle wateren zinkput met twee verdiepingen andere (nader bepalen) :

.....

Behandelingsysteem :Categorie : - microstation : - microstation met vaste biomassa of met dompelschijf : - Aërobe bacteriefilter (per descensum) : met recirculatie **JA / NEE**- aanleg van een waterbekken : - andere (te bepalen) :

Merk, model, type :

.....

3. Accessoires – Alarm en controle :

Is het systeem uitgerust met een visueel of een geluidsalarm dat elke functiestoornis van de elektromechanische apparaten die voor zijn werking nodig zijn signaleert ? **JA / NEE**

Is het systeem voorzien van een controlevoorziening met het oog op de monsterneming ?
JA / NEE

Indien JA : het systeem is geïntegreerd in het laatste decantatieelement
 stroomafwaarts van en buiten het eigenlijke systeem
geïnstalleerd

(het gepaste vakje aankruisen)

Handtekening van de aanvrager :

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit tot invoering van het geïntegreerde formulier dat alle gegevens bevat waarmee de exploitant van een individueel zuiveringssysteem in één stap kan verzoeken om het voordeel van de vrijstelling van de belasting op het lozen van industrieel water en om de toekenning van de premie voor de installatie van een individueel zuiveringssysteem.

Namen, 23 februari 2004.

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 1629 (2004 — 1019)

[2004/201283]

**12 FEVRIER 2004. — Décret relatif à la tarification
et aux conditions générales de la distribution publique de l'eau en Wallonie. — Erratum**

L'article 23 du décret susmentionné, publié au *Moniteur belge* du 22 mars 2004, à la page 16062, doit se lire comme suit :

"Art. 23. En cas de mise à disposition d'un usager d'une eau non-conforme aux dispositions légales et réglementaires, de défaut d'approvisionnement régulier, dans les conditions définies par le Gouvernement wallon, d'interruption ou de suspension du service hors des conditions prévues aux articles 9 et 10 du présent décret, la facture suivante adressée au client victime de ce défaut du service est diminuée d'un montant équivalent à la formule suivante :

A multiplié par B multiplié par C

Où $A = \frac{\text{la consommation facturée}}{\text{durée du cycle de la facturation}}$

B = le nombre de jours de défaut

C = le tarif de la première tranche de consommation en vigueur au moment de la facturation."

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 1629 (2004 — 1019)

[2004/201283]

**12. FEBRUAR 2004 — Dekret über die Tarifbeträge
und die allgemeinen Bedingungen für die öffentliche Wasserversorgung in der Wallonie. — Erratum**

Artikel 23 des im *Belgischen Staatsblatt* vom 22. März 2004 auf Seite 16066 veröffentlichten Dekrets ist wie folgt zu lesen:

"Art. 23 - Im Falle der Versorgung eines Benutzers mit einem Wasser, das den Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen nicht entspricht, einer unregelmäßigen Versorgung unter den von den Wallonischen Regierung bestimmten Umständen, einer Unterbrechung oder Einstellung des Dienstes außerhalb der in Art. 9 und 10 des vorliegenden Dekrets vorgesehenen Bedingungen, wird die nächste Rechnung, die dem Kunden zugestellt wird, der diesen Fehler erlitten hat, um einen Betrag vermindert, der nach der folgenden Formel berechnet wird:

A mal B mal C:

Wobei: $A = \frac{\text{der fakturierte Verbrauch}}{\text{Dauer des Facturierungszyklus}}$

B = die Anzahl Tage, während denen der Fehler aufgetreten ist;

C = der zum Zeitpunkt der Fakturierung geltende Tarifbetrag der ersten Verbrauchstranche."

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 1629 (2004 — 1019)

[2004/201283]

12 FEBRUARI 2004. — Decreet betreffende de tarifiering en de algemene voorwaarden van de openbare waterdistributie in het Waalse Gewest. — Erratum

Artikel 23 van bovenbedoeld decreet, bekendgemaakt op bl. 16070 van het *Belgisch Staatsblad* van 22 maart 2004, dient te worden gelezen als volgt :

"Art. 23. Als een gebruiker voorzien wordt van water dat niet voldoet aan de wettelijke en reglementaire bepalingen, bij gebrek aan een regelmatige voorziening overeenkomstig de door de Waalse Regering bepaalde voorwaarden, in geval van onderbreking of van opschorting van de dienst zonder inachtneming van de voorwaarden bedoeld in de artikelen 9 en 10 van dit decreet wordt de volgende factuur die aan de door de schuld van de dienst benadeelde klant gestuurd wordt verminderd met een bedrag berekend d.m.v. de volgende formule :

A vermenigvuldigd met B vermenigvuldigd met C,

waarbij : $A = \frac{\text{het gefactureerde verbruik}}{\text{de duur van de facturatiecyclus}}$
 B = het aantal dagen in gebreke

C = het tarief van de eerste verbruikstranche van kracht op de datum van de facturatie."

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 1630 (2003 — 3986)

[2004/201285]

17 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions sectorielles relatives aux chantiers d'enlèvement et de décontamination de bâtiments ou d'ouvrages d'art contenant de l'amiante et aux chantiers d'encapsulation de l'amiante. — Erratum

Au deuxième alinéa de l'article 7 de l'arrêté susmentionné, publié au *Moniteur belge* du 17 octobre 2003, à la page 50412, les termes "100 g/cm²" doivent être remplacés par "100 g/m²".

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 1630 (2003 — 3986)

[2004/201285]

17. JULI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der sektorbezogenen Bedingungen für die Baustellen zur Entfernung von Asbest und Dekontaminierung von asbesthaltigen Gebäuden und Kunstbauwerken oder zur Einkapselung von Asbest — Erratum

Im zweiten Absatz des Artikels 7 des oben erwähnten und am 17. Oktober 2003 im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlichten Erlasses muss auf Seite 50412 der Wortlaut "100 g/cm²" durch den Wortlaut "100 g/m²" ersetzt werden.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 1630 (2003 — 3986)

[2004/201285]

17 JULI 2003. — Besluit van de Waalse Regering houdende sectorale voorwaarden i.v.m. de werven voor de verwijdering van asbest in gebouwen en kunstwerken en op de werven voor de isolatie van asbest. — Erratum

In artikel 7, tweede lid, van bovenbedoeld besluit, bekendgemaakt op blz. 50412 van het *Belgisch Staatsblad* van 17 oktober 2003, dient "100 g/m²" te worden gelezen in plaats van "100 g/cm²".

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 1631 (2003 — 3987)

[2004/201286]

17 JUILLET 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions intégrales relatives aux chantiers d'enlèvement et de décontamination de bâtiments ou d'ouvrages d'art contenant de l'amiante et aux chantiers d'encapsulation de l'amiante. — Erratum

Au deuxième alinéa de l'article 8 de l'arrêté susmentionné, publié au *Moniteur belge* du 17 octobre 2003, à la page 50442, les termes "100 g/cm²" doivent être remplacés par "100 g/m²".

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 1631 (2003 — 3987) [2004/201286]

17. JULI 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der gesamten Bedingungen für die Baustellen zur Entfernung und Dekontaminierung von asbesthaltigen Gebäuden und Kunstbauwerken oder zur Einkapselung von Asbest — Erratum

Im zweiten Absatz des Artikels 8 des oben erwähnten und am 17. Oktober 2003 im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlichten Erlasses muss auf Seite 50442 der Wortlaut "100 g/cm²" durch den Wortlaut "100 g/m²" ersetzt werden.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 1631 (2003 — 3987) [2004/201286]

17 JULI 2003. — Besluit van de Waalse Regering houdende integrale voorwaarden i.v.m. de werven voor de verwijdering van asbest in gebouwen en kunstwerken en op de werven voor de isolatie van asbest. — Erratum

In artikel 8, tweede lid, van bovenbedoeld besluit, bekendgemaakt op blz. 50442 van het *Belgisch Staatsblad* van 17 oktober 2003, dient "100 g/m²" te worden gelezen in plaats van "100 g/cm²".

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 1632 (2003 — 3920) [2004/201282]

26 AOUT 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions sectorielles relatives aux parcs à conteneurs pour déchets ménagers. — Erratum

L'article 11 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2003 déterminant les conditions sectorielles relatives aux parcs à conteneurs pour déchets ménagers doit se lire comme suit :

"Art. 11. Sont interdits les arrivages et l'entreposage, dans l'établissement, notamment :

1° de déchets dangereux, au sens de l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, résultant d'activités professionnelles quelconques, à l'exception des déchets d'équipements électriques et électroniques;

2° de cadavres d'animaux;

3° d'ordures ménagères brutes;

4° de boues, vases et déchets provenant de l'entretien normal des réseaux d'égout et des avaloirs;

5° de médicaments périmés ou déclassés."

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 1632 (2003 — 3920) [2004/201282]

26. AUGUST 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der sektorbezogenen Bedingungen für Containerparks zur Annahme von Haushaltsabfällen. — Erratum

Artikel 11 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. August 2003 zur Festlegung der sektorbezogenen Bedingungen für Containerparks zur Annahme von Haushaltsabfällen ist wie folgt zu lesen:

"Art. 11 - Die Anlieferung und Lagerung der folgenden Abfälle im Containerpark ist untersagt:

1° Gefährliche Abfälle im Sinne von Artikel 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 10. Juli 1997 zur Festlegung eines Abfallkatalogs, die bei beliebigen beruflichen Tätigkeiten entstehen, mit Ausnahme der Abfälle elektrischer oder elektronischer Geräte;

2° Tierkadaver;

3° Unbehandelte Haushaltsabfälle;

4° Schlamm, Schlick und Abfälle aus der Instandhaltung der Kanalisationen und der Abläufe;

5° Verfallene oder aus dem Verkehr gezogene Medikamente".

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 1632 (2003 — 3920) [2004/201282]

26 AUGUSTUS 2003. — Besluit van de Waalse Regering houdende sectorale voorwaarden i.v.m. de containerparken voor huishoudelijke afvalstoffen. — Erratum

Artikel 11 van het besluit van de Waalse Regering houdende sectorale voorwaarden i.v.m. de containerparken voor huishoudelijke afvalstoffen dient te worden gelezen als volgt :

"Art. 11. Het is de inrichting verboden volgende afvalstoffen aan te voeren en op te slaan :

1° gevaarlijke afvalstoffen in de zin van artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 10 juli 1997 tot vaststelling van een afvalcatalogus die voortkomen uit willekeurige beroepsactiviteiten, met uitzondering van afval van elektrische of elektronische apparatuur;

2° krengen;

3° ruw huisvuil;

4° slib, slijk en afvalstoffen afkomstig van het gewone onderhoud van rioleringsnetten en van straatkolken;

5° vervallen of gedeclasseerde geneesmiddelen”.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 1633

[C – 2004/31184]

8 JANUARI 2004. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit van 8 maart 2001 betreffende de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 4 maart 1993 inzake het behoud van het onroerende erfgoed, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke regering van 8 maart 2001 betreffende de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 23 september 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en van de Staatssecretaris belast met Monumenten en Landschappen,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 20 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 8 maart 2001, betreffende de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt vervangen als volgt :

« De leden van de Commissie krijgen zitpenningen.

Het bedrag wordt vastgesteld op 200 EUR voor de voorzitter en de ondervoorzitter en op 150 EUR voor de andere leden van de Commissie.

De leden hebben, bovendien, recht op een penning ter waarde van 125 € voor hun deelname aan een vergadering van een halve dag (begeleidingscomité, workshop of een interface) en van 50 € voor hun deelname aan een precieze vergadering (opvolging van dossiers of ontmoeting met de projectontwerpers).

De leden hebben tevens recht op de terugbetaling van de kosten die samengaan met de uitoefening van hun functie »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, behalve wat betreft het derde lid van artikel 20 van het besluit van 8 maart 2001 zoals gewijzigd dat in werking treedt de dag van de goedkeuring van het huishoudelijk reglement van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.

Art. 3. De Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot wiens bevoegdheid Monumenten en Landschappen behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 8 januari 2004.

Door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

D. DUCARME

De Staatssecretaris bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen,

W. DRAPS

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 1633

[C – 2004/31184]

8 JANVIER 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du 8 mars 2001 relatif à la Commission royale des Monuments et des Sites de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale 8 mars 2001 relatif à la Commission royale des Monuments et des Sites de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 23 septembre 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Secrétaire d'Etat, chargé des Monuments et des Sites,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 20 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 8 mars 2001, relatif à la Commission royale des Monuments et des Sites de la Région de Bruxelles-Capitale est remplacé comme suit :

« Les membres de la Commission perçoivent des jetons de présence.

Le montant est fixé à 200 EUR pour le président et le vice-président et à 150 EUR pour les autres membres de la Commission.

En outre, les membres perçoivent un jeton de 125 € pour leur participation à une réunion d'une demi-journée (comité d'accompagnement, groupe de travail ou une interface) et de 50 € pour leur participation à une réunion ponctuelle (suivi de dossiers ou rencontre avec les auteurs de projet).

Les membres ont droit au remboursement des frais exposés pour l'exercice de leur fonction.»

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* sauf en ce qui concerne l'alinéa 3 de l'article 20 de l'arrêté du 8 mars 2001 tel que modifié qui entre en vigueur le jour de l'adoption du règlement d'ordre intérieur de la Commission Royale des Monuments et des Sites.

Art. 3. Le Secrétaire d'état à la Région de Bruxelles-Capitale qui a les Monuments et Sites dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 8 janvier 2004.

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation Urbaine et de la Recherche Scientifique,

D. DUCARME

Le Secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du territoire, des Monuments et des Sites et du Transport rémunéré des personnes,

W. DRAPS

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
PERSONEEL EN ORGANISATIE

[2004/02051]

Ontslag

Bij koninklijk besluit van 18 maart 2004 wordt Mevr. Deswelgh, Wendy, selectieadviseur bij het Selectiebureau van de Federale Overheid, op haar verzoek ontslagen uit haar functies, met ingang van 1 februari 2004.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
PERSONNEL ET ORGANISATION

[2004/02051]

Démission

Par arrêté royal du 18 mars 2004, démission de ses fonctions a été accordée à sa demande à Mme Deswelgh, Wendy, conseiller de sélection au Bureau de Sélection de l'Administration fédérale à partir du 1^{er} février 2004.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2004/03144]

Amortisatiekas. — Commissie van Toezicht. — Mandaat

Bij koninklijk besluit van 29 februari 2004, wordt de heer Alfons Vaes benoemd tot lid van de Commissie van Toezicht van de Amortisatiekas voor een termijn van drie jaar met ingang van 1 februari 2004, ter vervanging van de heer Luc Henry.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2004/03144]

Caisse d'Amortissement. — Commission de Surveillance. — Mandat

Par arrêté royal du 29 février 2004, M. Alfons Vaes est nommé membre de la Commission de Surveillance de la Caisse d'Amortissement pour un terme de trois ans prenant cours le 1^{er} février 2004, en remplacement de M. Luc Henry.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2004/14073]

Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie
Benoemingen

De volgende personen werden op de datum vermeld na hun naam benoemd:

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2004/14073]

Institut belge des services postaux et des télécommunications
Nominations

Les personnes dont les noms figurent ci-dessous sont nommées à la date qui figure en regard de leur nom:

in de graad van ingenieur-adviseur — au grade d'ingénieur-conseiller

Erzeel, David, W. I.	op proef - à l'essai	bij ministerieel besluit van - par arrêté ministériel du
	01/08/2001	17/09/2001
	definitief - définitif	
	01/08/2002	28/07/2002

in de graad van adviseur — au grade de conseiller

Marcelle, Fabienne	op proef - à l'essai	bij ministerieel besluit van - par arrêté ministériel du
	01/04/1998	19/03/1998
	definitief - définitif	
	01/04/1999	16/04/1999
Callaert, Joost	op proef - à l'essai	
	01/09/1998	05/03/1999
	definitief - définitif	
	01/09/1999	05/01/2000
Verdickt, Hilde A.P.	op proef - à l'essai	
	01/04/1999	16/04/1999
	definitief - définitif	
	01/04/2000	22/06/2000
Van Hoyweghen Laurent C.Y.	op proef - à l'essai	
	01/12/1999	01/03/2000
	definitief - définitif	
	01/12/2000	14/12/2000

Van Hemelrijck An M. E.	op proef - à l'essai	
	01/05/2000	06/09/2000
	definitief - définitif	
	01/05/2001	23/05/2001
Lurkin Chantal	op proef - à l'essai	
	01/07/2000	06/09/2000
	definitief - définitif	
	15/11/2001	29/11/2001
Rogister Vincent	op proef - à l'essai	
	01/07/2000	06/09/2000
	definitief - définitif	
	01/07/2001	12/11/2001
Govaerts Ymke	op proef - à l'essai	
	01/08/2001	17/09/2001
	definitief - définitif	
	01/08/2002	16/09/2002
Nuyens Tim A. P.	op proef - à l'essai	
	01/09/2001	17/09/2001
	definitief - définitif	
	01/09/2002	24/02/2003
Minne Steeve	op proef - à l'essai	
	01/09/2001	10/07/2001
	definitief - définitif	
	01/09/2002	16/09/2002
Dumont Nathalie	op proef - à l'essai	
	01/11/2001	06/03/2002
	definitief - définitif	
	01/11/2002	04/12/2002
Paquot Dominique, J. J. J.	op proef - à l'essai	
	01/11/2001	10/12/2001
	definitief - définitif	
	01/11/2002	04/12/2002
Bondroit Marie-Eve C. P. G.	op proef - à l'essai	
	01/01/2002	29/01/2002
	definitief - définitif	
	01/01/2003	30/01/2003
Baudot Muriel D.	op proef - à l'essai	
	01/02/2002	05/04/2002
	definitief - définitif	
	01/02/2003	30/01/2003
Smedts Jimmy	op proef - à l'essai	
	01/04/2002	12/05/2002
	definitief - définitif	
	01/04/2003	03/05/2003

in de graad van correspondent — au grade de correspondant

Pletinckx Sigrid S.	op proef - à l'essai	bij ministerieel besluit van - par arrêté ministériel du
	01/09/1998	27/01/1999
Dejonghe Cédric L. A.	definitief - définitif	
	01/09/1999	27/09/1999
Vander Gucht Ben W. E.	op proef - à l'essai	
	01/10/1998	27/01/1999
Impens Johan	definitief - définitif	
	01/10/1999	08/11/1999
De Cat Anne-Marie S.	op proef - à l'essai	
	01/10/1998	05/03/1999
Flamand Sylvia L.	definitief - définitif	
	01/10/1999	08/11/1999
Demeyer Isabelle Y. D.	op proef - à l'essai	
	01/10/1998	05/03/1999
Laeremans Katrien	definitief - définitif	
	01/10/1999	08/11/1999
Pletinckx Jan	op proef - à l'essai	
	01/07/1999	08/11/1999
Verheijen Els I. H.	definitief - définitif	
	01/07/2000	28/06/2000
Ceuppens Philippe F. R.	op proef - à l'essai	
	01/08/1999	08/11/1999
Dupont Marc P. M. V.	definitief - définitif	
	01/08/2000	17/11/2000
Verheijen Els I. H.	op proef - à l'essai	
	01/10/1999	01/10/1999
Ceuppens Philippe F. R.	definitief - définitif	
	10/10/2000	04/10/2000
Pletinckx Jan	op proef - à l'essai	
	01/02/2001	05/02/2001
Verheijen Els I. H.	definitief - définitif	
	01/02/2002	01/02/2002
Ceuppens Philippe F. R.	op proef - à l'essai	
	01/05/2001	23/04/2001
Verheijen Els I. H.	definitief - définitif	
	01/05/2002	16/05/2002
Ceuppens Philippe F. R.	op proef - à l'essai	
	01/11/2001	28/11/2001
Verheijen Els I. H.	definitief - définitif	
	01/11/2002	26/11/2002
Ceuppens Philippe F. R.	op proef - à l'essai	
	19/11/2001	18/03/2002
Verheijen Els I. H.	definitief - définitif	
	19/11/2002	29/11/2002
Ceuppens Philippe F. R.	op proef - à l'essai	
	17/12/2001	06/03/2002
Verheijen Els I. H.	definitief - définitif	
	17/12/2002	29/01/2003

Paul Pascal, G.	op proef - à l'essai	
	14/01/2002	06/03/2002
	definitief - définitif	
	14/01/2003	27/01/2003
Biot Isabelle, R. M.	op proef - à l'essai	
	01/03/2002	06/03/2002
	definitief - définitif	
	01/03/2003	17/03/2003
Vilain Thierry A. E. H.	op proef - à l'essai	bij besluit van de Raad - par arrêté du Conseil du
	01/01/2004	09/01/2004
Plahiers Rebekka	op proef - à l'essai	
	01/01/2004	12/01/2004
van Leeuwe Marc	op proef - à l'essai	
	01/01/2004	12/01/2004

in de graad van adjunct-correspondent — au grade de correspondant-adjoint

Durang Els	op proef - à l'essai	bij ministerieel besluit van - par arrêté ministériel du
	01/12/2001	06/03/2002
	definitief - définitif	
	08/01/2003	24/01/2003
Stulens Roger R	op proef - à l'essai	
	15/04/2002	29/04/2002
	definitief - définitif	
	15/04/2003	03/04/2003
Wustenberghs Diane A. E.	op proef - à l'essai	
	01/05/2002	29/04/2002
	definitief - définitif	
	01/05/2003	22/04/2003
Francotte Nicole	op proef - à l'essai	bij ministerieel besluit van - par arrêté ministériel du
	01/05/2002	16/05/2002
	definitief - définitif	bij besluit van de Raad - par arrêté du Conseil du
	01/05/2003	06/05/2003

in de graad van vertaler-revisor — au grade de traducteur-réviseur

Mols Catherine M. R.	op proef - à l'essai	bij ministerieel besluit van - par arrêté ministériel du
	01/09/1999	16/11/1999
	definitief - définitif	
	01/09/2000	26/10/2000
Van den Bossche Christa L.	op proef - à l'essai	
	06/09/1999	16/11/1999
	definitief - définitif	
	06/09/2000	26/10/2000
Bocken Véronique C. P. B.	op proef - à l'essai	
	01/04/2002	12/05/2002

in de graad van technicus — au grade de technicien

Willemsen Koenraad	op proef - à l'essai	bij ministerieel besluit van - par arrêté ministériel du
	01/03/2000	08/05/2000
André Alex Y. R. W.	definitief - définitif	
	01/03/2001	23/04/2001
Amezian Jamal	op proef - à l'essai	
	15/05/2000	18/05/2000
Van Hofstraeten Emmanuel L. F.	definitief - définitif	
	15/05/2001	05/06/2001
Diana Renaud	op proef - à l'essai	
	01/07/2000	03/07/2000
Cauqueraumont Joaquim	definitief - définitif	
	01/07/2001	04/07/2001
Allard Patrick	op proef - à l'essai	
	01/08/2001	10/08/2001
Lardot Olivier X.	definitief - définitif	
	01/08/2002	28/10/2002
Vanderstegen Johan H.	op proef - à l'essai	
	14/01/2002	06/03/2002
Neale Yves	definitief - définitif	
	14/01/2003	27/01/2003
De Jonghe Rudi J. M.	op proef - à l'essai	bij ministerieel besluit van - par arrêté ministériel du
	01/05/2002	16/05/2002
Crol Christian	definitief - définitif	bij besluit van de Raad - par arrêté du Conseil du
	01/05/2003	25/06/2003
Willemsen Koenraad	op proef - à l'essai	bij ministerieel besluit van - par arrêté ministériel du
	15/05/2002	24/05/2002
André Alex Y. R. W.	definitief - définitif	bij besluit van de Raad - par arrêté du Conseil du
	15/05/2003	06/05/2003
Amezian Jamal	op proef - à l'essai	bij ministerieel besluit van - par arrêté ministériel du
	16/05/2002	16/05/2002
Van Hofstraeten Emmanuel L. F.	definitief - définitif	bij besluit van de Raad - par arrêté du Conseil du
	16/05/2003	14/10/2003
Diana Renaud	op proef - à l'essai	bij ministerieel besluit van - par arrêté ministériel du
	01/06/2002	04/07/2002
Cauqueraumont Joaquim	definitief - définitif	bij besluit van de Raad - par arrêté du Conseil du
	01/06/2003	26/08/2003
Allard Patrick	op proef - à l'essai	bij ministerieel besluit van - par arrêté ministériel du
	20/06/2002	26/06/2002
Lardot Olivier X.	definitief - définitif	bij besluit van de Raad - par arrêté du Conseil du
	20/06/2003	26/08/2003
Vanderstegen Johan H.	op proef - à l'essai	bij ministerieel besluit van - par arrêté ministériel du
	16/07/2002	28/10/2002
Neale Yves	definitief - définitif	bij besluit van de Raad - par arrêté du Conseil du
	16/07/2003	24/09/2003
De Jonghe Rudi J. M.	op proef - à l'essai	bij ministerieel besluit van - par arrêté ministériel du
	01/08/2002	21/08/2002
Crol Christian	definitief - définitif	bij besluit van de Raad - par arrêté du Conseil du
	01/08/2003	26/08/2003

Janssens Piet	op proef - à l'essai 01/10/2002	bij ministerieel besluit van - par arrêté ministériel du 28/10/2002
	definitief - définitif 01/10/2003	bij besluit van de Raad - par arrêté du Conseil du 27/10/2003
De Blander Ludwig L. M.	op proef - à l'essai 01/12/2002	bij ministerieel besluit van - par arrêté ministériel du 05/12/2002
	definitief - définitif 01/12/2003	bij besluit van de Raad - par arrêté du Conseil du 15/01/2004

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[C - 2004/22254]

30 MAART 2004. — Ministerieel besluit tot benoeming van de leden van het Comité voor het toekennen van het Europese milieukeurmerk

De Minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling,

Gelet op het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende het Comité voor het toekennen van het Europese milieukeurmerk, inzonderheid op artikel 7, § 1 en § 2,

Gelet op de voordrachten door de Minister van Economie, de Regeringen van het Waalse Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Vlaamse Gewest, en de organisaties bedoeld in artikel 7, § 1, *d)*, *e)*, *f)* en *g)* van voormeld besluit,

Besluit :

Artikel 1. Worden benoemd tot effectieve leden van het Comité voor het toekennen van het Europese milieukeurmerk :

1° Als vertegenwoordigers van de Minister van Leefmilieu :

Mevr. M. Van den Brande;

de heer L. Hens.

2° Als vertegenwoordiger van de Minister van Economie :

de heer J.L. Duhaut.

3° Als vertegenwoordiger van de Regering van het Waalse Gewest :

Mevr. S. Vandresse.

4° Als vertegenwoordiger van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

Mevr. J. Van Bambeke.

5° Als vertegenwoordiger van de Regering van het Vlaamse Gewest :

de heer B. De Schutter.

6° Als vertegenwoordigers van de organisaties voor de bescherming van het leefmilieu :

Mevr. E. Borgo;

Mevr. N. Tahon.

7° Als vertegenwoordigers van de representatieve organisaties ter verdediging van de verbruikers :

de heer A. Meirsman;

Mevr. C. Deschamps.

8° Als vertegenwoordigers van de representatieve organisaties van de productie, de distributie, de landbouw en de middenstand :

Mevr. B. Fremault;

de heer D. Van Hessche.

9° Als vertegenwoordigers van de representatieve organisaties van de werknemers :

Mevr. I. Dekelper;

Mevr. A. Panneels.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[C - 2004/22254]

30 MARS 2004. — Arrêté ministériel portant nomination des membres du Comité d'attribution du label écologique européen

La Ministre de l'Environnement, de la Protection de la Consommation et du Développement durable,

Vu l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif au Comité d'attribution du label écologique européen, notamment l'article 7, § 1^{er} et § 2;

Vu les propositions de la Ministre de l'Economie, des Gouvernements de la Région wallonne, de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Région flamande, et des organisations visées à l'article 7, § 1^{er}, *d)*, *e)*, *f)* et *g)* dudit arrêté,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont nommés membres effectifs du Comité d'attribution du label écologique européen :

1° En qualité de délégués de la Ministre de l'Environnement :

Mme M. Van den Brande;

M. L. Hens.

2° En qualité de délégué de la Ministre de l'Economie :

M. J.L. Duhaut.

3° En qualité de délégué du Gouvernement de la Région wallonne :

Mme S. Vandresse.

4° En qualité de délégué du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Mme J. Van Bambeke.

5° En qualité de délégué du Gouvernement de la Région flamande :

M. B. De Schutter.

6° En qualité de délégués des organisations de protection de l'environnement :

Mme E. Borgo;

Mme N. Tahon.

7° En qualité de délégués des organisations représentatives de la défense des consommateurs :

M. A. Meirsman;

Mme C. Deschamps.

8° En qualité de délégués des organisations représentatives de la production, de la distribution, de l'agriculture et des classes moyennes :

Mme B. Fremault;

M. D. Van Hessche.

9° En qualité de délégués des organisations représentatives des travailleurs :

Mme I. Dekelper;

Mme A. Panneels.

Art. 2. Worden benoemd tot plaatsvervangende leden van hetzelfde Comité :

1° Als vertegenwoordigers van de Minister van Leefmilieu :

Mevr. F. Godin;

de heer R. Moreau.

2° Als vertegenwoordiger van de Minister van Economie :

de heer D. Dewulf.

3° Als vertegenwoordiger van de Regering van het Waalse Gewest :

de heer H. Latteur.

4° Als vertegenwoordiger van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

de heer P. De Mulder.

5° Als vertegenwoordiger van de Regering van het Vlaamse Gewest :

de heer C. Lambert.

6° Als vertegenwoordigers van de organisaties voor de bescherming van het leefmilieu :

de heer J. Moerman;

Mevr. A. De Vlaeminck.

7° Als vertegenwoordigers van de representatieve organisaties ter verdediging van de verbruikers :

Mevr. C. Rousseau;

Mevr. E. Appelmans.

8° Als vertegenwoordigers van de representatieve organisaties van de productie, de distributie, de landbouw en de middenstand :

de heer P. Vanden Abeele;

Mevr. I. Chaput.

9° Als vertegenwoordigers van de representatieve organisaties van de werknemers :

de heer D. De Muelenaere;

de heer B. Melckmans.

Art. 3. Het ministerieel besluit van 17 juli 1998 wordt opgeheven.

Brussel, 30 maart 2004.

Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Art. 2. Sont nommés membres suppléants dudit Comité :

1° En qualité de délégués de la Ministre de l'Environnement :

Mme F. Godin;

M. R. Moreau.

2° En qualité de délégué de la Ministre de l'Economie :

M. D. Dewulf.

3° En qualité de délégué du Gouvernement de la Région wallonne :

M. H. Latteur.

4° En qualité de délégué du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

M. P. De Mulder.

5° En qualité de délégué du Gouvernement de la Région flamande :

M. C. Lambert.

6° En qualité de délégués des organisations de protection de l'environnement :

M. J. Moerman;

Mme A. De Vlaeminck.

7° En qualité de délégués des organisations représentatives de la défense des consommateurs :

Mme C. Rousseau;

Mme E. Appelmans.

8° En qualité de délégués des organisations représentatives de la production, de la distribution, de l'agriculture et des classes moyennes :

M. P. Vanden Abeele;

Mme I. Chaput.

9° En qualité de délégués des organisations représentatives des travailleurs :

M. D. De Muelenaere;

M. B. Melckmans.

Art. 3. L'arrêté ministériel du 17 juillet 1998 est abrogé.

Bruxelles, le 30 mars 2004.

Mme F. VAN DEN BOSSCHE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[C - 2004/22255]

**30 MAART 2004. — Ministerieel besluit tot benoeming
van de voorzitter van het Comité voor het toekennen
van het Europese milieukeurmerk**

De Minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling,

Gelet op het koninklijk besluit van 29 augustus 1997 betreffende het Comité voor het toekennen van het Europese milieukeurmerk, inzonderheid op artikel 7, § 3,

Besluit :

Artikel 1. Wordt benoemd tot voorzitter van het Comité voor het toekennen van het Europese milieukeurmerk :

de heer Luc Hens.

Art. 2. Het ministerieel besluit van 17 juli 1998 wordt opgeheven.

Brussel, 30 maart 2004.

Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[C - 2004/22255]

**30 MARS 2004. — Arrêté ministériel portant nomination
du président du Comité d'attribution du label écologique européen**

La Ministre de l'Environnement, de la Protection de la Consommation et du Développement durable,

Vu l'arrêté royal du 29 août 1997 relatif au Comité d'attribution du label écologique européen, notamment l'article 7, § 3,

Arrête :

Article 1^{er}. Est nommé président du Comité d'attribution du label écologique européen :

M. Luc Hens.

Art. 2. L'arrêté ministériel du 17 juillet 1998 est abrogé.

Bruxelles, le 30 mars 2004.

Mme F. VAN DEN BOSSCHE

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2004/35640]

Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed. — Samenstelling van de directieraad

Een besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 16 april 2004 bepaalt :

Artikel 1. Er wordt een einde gesteld aan de mandaten van de leden van de directieraad van het Instituut voor het Archeologisch Patrimonium, verleend bij het ministerieel besluit van 8 juni 1998 houdende samenstelling van de directieraad van het Instituut voor het Archeologisch Patrimonium.

Art. 2. Eervol ontslag als lid van de directieraad van het Instituut voor het Archeologisch Patrimonium wordt verleend aan :

- 1° de heer Hugo Beersmans, Paul Van Ostaijenlaan 28, 3001 Heverlee;
- 2° Dr. Guy De Boe, Vinkenlaan 26, 3078 Everberg;
- 3° Prof. Dr. em. Ludo Milis, Vlieguit 20, 9830 Sint-Martens-Latem;
- 4° Prof. Dr. Wim Van Neer, Kardinaal Mercierlaan 67, 3001 Heverlee;
- 5° Prof. Dr. Frans Verhaeghe, Provinciebaan 80, 9270 Laarne;
- 6° Prof. Dr. Piet Vermeersch, Brouwerstraat 1, 3000 Leuven;
- 7° de heer Luc Van Impe, Schapenstraat 67, 3000 Leuven;
- 8° de heer Dirk Callebaut, Pastorijdreef 8, 9260 Wichelen.

Art. 3. Tot lid van de paritair samengestelde directieraad van het Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed worden benoemd :

Voor de ene helft :

- 1. de heer Hugo Beersmans, waarnemend directeur-generaal AROHM;
- 2. de heer Dirk Callebaut, wetenschappelijk attaché aangeduid op basis van artikel II 13 van het besluit van de Vlaamse regering van 28 januari 1997 houdende statuut en organisatie van de Vlaamse wetenschappelijke instellingen en de regeling van de rechtspositie van het personeel, als vervanger van het instellingshoofd (in afwachting van de benoeming van een instellingshoofd);

3. de heren Luc Van Impe en Marc Dewilde, wetenschappelijke attachés met de grootste graadanciënniteit (in afwachting van de benoeming van afdelingshoofden).

Voor de andere helft :

- 1° Prof. Dr. em. Frieda Van Tyghem, ere-hoogleraar, als wetenschappelijke personaliteit monumentenzorg;
- 2° Dr. Antoon Verhoeve, ere-werkleider, als wetenschappelijke personaliteit landschapszorg;
- 3° Prof. Dr. Johnny De Meulemeester, hoofddocent, als wetenschappelijke personaliteit (middeleeuwse) archeologie;
- 4° Prof. Dr. Jean Bourgeois, gewoon hoogleraar, als wetenschappelijke personaliteit archeologie (metaaltijden).

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 16 april 2004.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2004/35696]

Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest. — Bodemsanering. — Vaststellen van de terreinen « PCN te Nieuwpoort » als site overeenkomstig art. 47ter van het Bodemsaneringsdecreet van 22 februari 1995 zoals gewijzigd bij decreet van 18 mei 2001

Bij besluit van de administrateur-generaal van de Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest (OVAM) van 3 november 2003 worden de gronden kadastraal gekend als : (toestand 1 januari 2003) Nieuwpoort, Afdeling 1, Sectie A, nummers 61B2, 61H2, 61K2, 61L2, 61M2, 61N2, 61Y, 67B2, 67C2, 67R, 67X, 67Y, 67Z en 68F, op basis van bodemverontreiniging als site verklaard.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2004/201239]

Nominations au grade de directeur

Par arrêté(s) du Gouvernement de la Communauté française du 5 mars 2004, les agent(e)s dont les noms suivent sont nommé(e)s, par avancement de grade, au grade de directeur(trice) - catégorie du grade : administratif - groupe de qualification : 1 le 1^{er} mars 2004.

- M. Fabrice AERTS-BANCKEN;
- M. Jean-Louis BLANCHART;
- Mme Lucienne CHAPELLE;
- Mme Nicole CLAREMBAUX;
- M. Jean-Michel CRABBE;
- M. Patrice DARTEVELLE;
- M. Jean-Claude DECLERCK;
- Mme Françoise DETREZ;
- M. William FUCHS;
- M. Marcel LEJEUNE;
- M. Richard MARTIN;
- M. Denis VAN LERBERGHE.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, une requête signée et datée peut être introduite contre chacune de ces nominations endéans les soixante jours après cette publication.

La requête identifiant les parties ainsi que l'acte attaqué et exposant les faits et moyens doit être envoyée sous pli recommandé à la poste au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

Toute personne justifiant d'un intérêt peut obtenir une copie conforme de ces arrêtés de nomination auprès de la Direction générale du Personnel et de la Fonction publique du Ministère de la Communauté française.

Par arrêté(s) du Gouvernement de la Communauté française du 5 mars 2004, les agent(e)s dont les noms suivent sont nommé(e)s, par avancement de grade, au grade de directeur(trice) - catégorie du grade : inspection - groupe de qualification : 2 le 1^{er} mars 2004.

- M. Freddy CABARAUX;
- M. Daniel CARETTE;
- Mme Martine GODINNE;
- M. Jacques LEBRUN;
- Mme Yvette LECOMTE;
- Mme Marie-Christine PHILIPPON;
- M. Jean-Pierre WATTIER.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, une requête signée et datée peut être introduite contre chacune de ces nominations endéans les soixante jours après cette publication.

La requête identifiant les parties ainsi que l'acte attaqué et exposant les faits et moyens doit être envoyée sous pli recommandé à la poste au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

Toute personne justifiant d'un intérêt peut obtenir une copie conforme de ces arrêtés de nomination auprès de la Direction générale du Personnel et de la Fonction publique du Ministère de la Communauté française.

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 5 mars 2004, M. Hubert KINNAER est nommé, par avancement de grade, au grade de directeur(trice) - catégorie du grade : expert - groupe de qualification : 1 le 1^{er} mars 2004.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, une requête signée et datée peut être introduite contre cette nomination endéans les soixante jours après cette publication.

La requête identifiant les parties ainsi que l'acte attaqué et exposant les faits et moyens doit être envoyée sous pli recommandé à la poste au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

Toute personne justifiant d'un intérêt peut obtenir une copie conforme de cet arrêté de nomination auprès de la Direction générale du Personnel et de la Fonction publique du Ministère de la Communauté française.

Par arrêté(s) du Gouvernement de la Communauté française du 5 mars 2004, les agent(e)s dont les noms suivent sont nommé(e)s, par avancement de grade, au grade de directeur(trice) - catégorie du grade : expert - groupe de qualification : 2 le 1^{er} mars 2004.

- M. Alain LAITAT;
- M. Bernard VAN DER MAREN.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, une requête signée et datée peut être introduite contre chacune de ces nominations endéans les soixante jours après cette publication.

La requête identifiant les parties ainsi que l'acte attaqué et exposant les faits et moyens doit être envoyée sous pli recommandé à la poste au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

Toute personne justifiant d'un intérêt peut obtenir une copie conforme de ces arrêtés de nomination auprès de la Direction générale du Personnel et de la Fonction publique du Ministère de la Communauté française.

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 mars 2004, M. Raymond MORIAUX est nommé, par avancement de grade, au grade de directeur(trice) - catégorie du grade : expert - groupe de qualification : 3 le 1^{er} mars 2004.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, une requête signée et datée peut être introduite contre cette nomination endéans les soixante jours après cette publication.

La requête identifiant les parties ainsi que l'acte attaqué et exposant les faits et moyens doit être envoyée sous pli recommandé à la poste au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

Toute personne justifiant d'un intérêt peut obtenir une copie conforme de cet arrêté de nomination auprès de la Direction générale du Personnel et de la Fonction publique du Ministère de la Communauté française.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2004/201239]

Benoemingen tot directeur

Bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 5 maart 2004, worden de ambtenaren wier namen hierna volgen, door verhoging in graad, op 1 maart 2004 benoemd tot directeur - categorie van de graad : administratief - kwalificatiegroep : 1.

- De heer Fabrice AERTS-BANCKEN;
- De heer Jean-Louis BLANCHART;
- Mevr. Lucienne CHAPELLE;
- Mevr. Nicole CLAREMBAUX;
- De heer Jean-Michel CRABBE;
- De heer Patrice DARTEVELLE;
- De heer Jean-Claude DECLERCK;
- Mevr. Françoise DETREZ;
- De heer William FUCHS;
- De heer Marcel LEJEUNE;
- De heer Richard MARTIN;
- De heer Denis VAN LERBERGHE.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State, kan een ondertekend en gedateerd verzoekschrift tegen elk van die benoemingen binnen de zestig dagen na de bekendmaking worden ingediend.

Het verzoekschrift waarbij de partijen alsook de bestreden akte worden vermeld en waarbij de feiten en middelen worden uiteengezet, moet bij een ter post aangetekend schrijven aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, worden overgezonden.

Iedere persoon die het bewijs van een belang levert, kan een voor eensluidend verklaard afschrift van die benoemingsbesluiten bekomen bij de Algemene Directie Personeel en Ambtenarenzaken van het Ministerie van de Franse Gemeenschap.

Bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 5 maart 2004, worden de ambtenaren wier namen hierna volgen, door verhoging in graad, op 1 maart 2004 benoemd tot directeur - categorie van de graad : inspectie - kwalificatiegroep : 2.

- De heer Freddy CABARAUX;
- De heer Daniel CARETTE;
- Mevr. Martine GODINNE;
- De heer Jacques LEBRUN;
- Mevr. Yvette LECOMTE;
- Mevr. Marie-Christine PHILIPPON;
- De heer Jean-Pierre WATTIER.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State, kan een ondertekend en gedateerd verzoekschrift tegen elk van die benoemingen binnen de zestig dagen na de bekendmaking worden ingediend.

Het verzoekschrift waarbij de partijen alsook de bestreden akte worden vermeld en waarbij de feiten en middelen worden uiteengezet, moet bij een ter post aangetekend schrijven aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, worden overgezonden.

Iedere persoon die het bewijs van een belang levert, kan een voor eensluidend verklaard afschrift van die benoemingsbesluiten bekomen bij de Algemene Directie Personeel en Ambtenarenzaken van het Ministerie van de Franse Gemeenschap.

Bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 5 maart 2004, wordt de heer Hubert KINNAER, door verhoging in graad, op 1 maart 2004 benoemd tot directeur - categorie van de graad : deskundig - kwalificatiegroep : 1.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State, kan een ondertekend en gedateerd verzoekschrift tegen die benoeming binnen de zestig dagen na de bekendmaking worden ingediend.

Het verzoekschrift waarbij de partijen alsook de bestreden akte worden vermeld en waarbij de feiten en middelen worden uiteengezet, moet bij een ter post aangetekend schrijven aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, worden overgezonden.

Iedere persoon die het bewijs van een belang levert, kan een voor eensluidend verklaard afschrift van dat benoemingsbesluit bekomen bij de Algemene Directie Personeel en Ambtenarenzaken van het Ministerie van de Franse Gemeenschap.

Bij de besluiten van de Regering van de Franse Gemeenschap van 5 maart 2004, worden de ambtenaren wier namen hierna volgen, door verhoging in graad, op 1 maart 2004 benoemd tot directeur - categorie van de graad : deskundig - kwalificatiegroep : 2.

- De heer Alain LAITAT;
- De heer Bernard VAN DER MAREN.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State, kan een ondertekend en gedateerd verzoekschrift tegen elk van die benoemingen binnen de zestig dagen na de bekendmaking worden ingediend.

Het verzoekschrift waarbij de partijen alsook de bestreden akte worden vermeld en waarbij de feiten en middelen worden uiteengezet, moet bij een ter post aangetekend schrijven aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, worden overgezonden.

Iedere persoon die het bewijs van een belang levert, kan een voor eensluidend verklaard afschrift van die benoemingsbesluiten bekomen bij de Algemene Directie Personeel en Ambtenarenzaken van het Ministerie van de Franse Gemeenschap.

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 maart 2004, wordt de heer Raymond MORIAUX, door verhoging in graad, op 1 maart 2004 benoemd tot directeur - categorie van de graad : deskundig - kwalificatiegroep : 3.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State, kan een ondertekend en gedateerd verzoekschrift tegen dat besluit binnen de zestig dagen na de bekendmaking worden ingediend.

Het verzoekschrift waarbij de partijen alsook de bestreden akte worden vermeld en waarbij de feiten en middelen worden uiteengezet, moet bij een ter post aangetekend schrijven aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, worden overgezonden.

Iedere persoon die het bewijs van een belang levert, kan een voor eensluidend verklaard afschrift van dat benoemingsbesluit bekomen bij de Algemene Directie Personeel en Ambtenarenzaken van het Ministerie van de Franse Gemeenschap.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/201272]

1^{er} AVRIL 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant nomination des membres effectifs et suppléants de la section d'aménagement normatif de la Commission régionale de l'Aménagement du Territoire

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine;

Vu le décret du 15 mai 2003 promouvant la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 novembre 1998 portant nomination des membres effectifs de la Commission régionale d'Aménagement du Territoire entré en vigueur le 1^{er} décembre 1998;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 juin 2003 prorogeant les nominations des membres effectifs de la Commission régionale d'Aménagement du Territoire;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 octobre 2003 et plus spécifiquement son article 3 désignant M. Pierre Coenegrachts en qualité de membre effectif et Mme Anne Neuville en qualité de membre suppléant de la section d'aménagement normatif de la Commission régionale de l'Aménagement du Territoire;

Considérant que la Commission régionale d'Aménagement du Territoire a été constituée par arrêté du Gouvernement wallon du 26 novembre 1998 pour une période de 4 ans renouvelable;

Qu'en vue de son renouvellement, le Gouvernement a procédé, courant du mois de février 2003, à la consultation des organismes représentatifs des secteurs devant être représentés au sein de la C.R.A.T.; que plus particulièrement, ladite consultation visait à obtenir de ces organismes qu'ils proposent ceux de leurs membres qu'ils entendent déléguer auprès de la C.R.A.T.;

Considérant qu'en vue d'assurer la représentation du secteur du tourisme, le Gouvernement a sollicité l'Office de Promotion du Tourisme;

Que bien que n'ayant pas été consulté, M. Albert Stassen a proposé, par lettre du 7 février 2003, sa candidature spontanée en sa qualité de président du Syndicat d'initiative des Trois Frontières, aux fins de représenter le secteur du tourisme au sein de la section aménagement normatif de la C.R.A.T.;

Considérant qu'eu égard à l'entrée en vigueur du décret du 15 mai 2003 promouvant la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs imposant de revoir la composition de la commission, une nouvelle consultation des organismes précédemment consultés a été organisée courant du mois de juillet 2003;

Considérant que dans le même temps, le Gouvernement a prorogé, par arrêté du 6 juin 2003, le mandat des membres de la C.R.A.T. jusqu'au 30 septembre 2003.

Considérant que par lettre du 26 août 2003, M. Albert Stassen a soumis à nouveau sa candidature au Gouvernement;

Qu'en réponse à cette nouvelle consultation, l'Office de Promotion du Tourisme a proposé la candidature de M. Pierre Coenegrachts, en qualité de membre effectif, et de Mme Anne Neuville, en qualité de membre suppléant, au sein de la section aménagement normatif de la C.R.A.T.;

Que par arrêté du 2 octobre 2003, le Gouvernement a établi la composition de la C.R.A.T. et retenu à cet égard, aux fins de représenter le secteur du tourisme, les candidatures proposées par l'Office de Promotion du Tourisme;

Considérant que cet arrêté a été attaqué par M. Albert Stassen devant le Conseil d'Etat;

Que le rapport du Premier Auditeur conclut en ordre principal, à l'annulation, conformément à la procédure accélérée prévue par l'article 21bis, § 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat et à l'article 94 de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant le Conseil d'Etat, de l'article 3 de l'arrêté attaqué en ce qu'il nomme les deux candidats proposés par l'Office de Promotion du Tourisme; qu'en ordre subsidiaire, ce même rapport rejette la demande de suspension en l'absence de préjudice grave difficilement réparable;

Que le Premier Auditeur retient comme fondé le premier moyen invoqué tenant à une violation des articles 10 et 11 de la Constitution; que selon lui, le Gouvernement était tenu de se prononcer sur les candidatures qui lui étaient adressées, peu importe qu'elles soient spontanées ou non; qu'il retient également fondé le moyen tenant à une violation de la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs;

Considérant dès lors qu'il y a lieu de retirer l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 octobre 2003 portant nomination des membres effectifs et suppléants de la Commission régionale de l'Aménagement du Territoire en ce qu'il nomme Pierre Coenegrachts en qualité de membre effectif et Anne Neuville à titre de membre suppléant de la section d'aménagement normatif;

Considérant que M. Albert Stassen, représentant les associations de tourisme auprès de la Commission régionale d'Aménagement du Territoire depuis 1985, président de l'association "Syndicat d'initiative des Trois Frontières" depuis 1977 et président de l'association "Syndicat d'initiative de Hombourg" depuis 2000, a déposé une candidature comme membre effectif de la section d'aménagement normatif;

Que Mme Paulette Colijn, présidente de l'Office du Tourisme de la commune de Plombières, a déposé sa candidature comme membre suppléant de la même section;

Considérant qu'il ressort du *curriculum vitae* déposé à l'appui de sa candidature que M. Albert Stassen n'occupe plus un poste en aménagement du territoire depuis l'année 1992 alors que, pendant pratiquement dix années, il fut attaché au Cabinet du Ministre de l'Aménagement du Territoire; qu'en effet, après cette date et jusqu'à ce jour, outre une fonction occupée au Cabinet du Ministre de l'Environnement de 1994 à 1999, il exerce le poste de Commissaire d'arrondissement;

Que certes, depuis 1985 à ce jour, il représentait au sein de la C.R.A.T., dans la section d'aménagement normatif, les associations de tourisme; qu'en effet, il est président de l'a.s.b.l. "Groupement régional de Syndicat d'Initiative des Trois Frontières" depuis 1977 et président de l'a.s.b.l. "Syndicat d'initiative de Hombourg" depuis 2000 qui en réalité fait partie de l'a.s.b.l. "Groupement régional de Syndicat d'Initiative des Trois Frontières";

Qu'à la lecture des statuts, l'on constate que ces deux associations ont un territoire limité sur lequel elle exerce leur activité; qu'en effet la première a.s.b.l. couvre le territoire de la communauté germanophone et une partie du territoire de la province de Liège alors que la seconde ne couvre que le territoire de la commune de Hombourg;

Considérant que les activités de M. Albert Stassen dans le domaine du tourisme ne constituent qu'une partie non principale de ses activités professionnelles;

Considérant que Mme Paulette Colijn, institutrice à la retraite, a déposé une candidature au titre de suppléant;

Qu'elle est présidente de l'Office du Tourisme de Plombières mais n'a jamais ni travaillé ni exercé une quelconque fonction en aménagement du territoire; qu'en outre, le champ territorial de l'Office du Tourisme de Plombières est par définition limité;

Considérant que M. Pierre Croenegrachts est directeur adjoint de l'Office de Promotion du Tourisme de Wallonie et de Bruxelles dont l'objectif est de promouvoir le tourisme en Wallonie et à Bruxelles, sous toutes ses formes, en Belgique et à l'étranger;

Qu'il y travaille depuis le 1^{er} avril 1986 d'abord; qu'il a ainsi exercé une fonction de responsable des foires et ensuite, de service presse et relations publiques, avant d'être promu au poste de directeur adjoint, responsable de la promotion et de la communication;

Que par ailleurs, il fut membre suppléant de 1996 à 2000 du Conseil supérieur du Tourisme de la communauté Wallonie-Bruxelles; qu'il est membre effectif de ce même Conseil depuis 2000;

Qu'enfin, il est administrateur de la Fédération du Tourisme de Liège, membre de l'assemblée générale du Centre d'action touristique des provinces de Wallonie (C.A.T.P.W.) et membre de plusieurs conseils de Maisons du tourisme en province de Liège dont celle de Spa;

Considérant que Mme Anne Neuville travaille depuis le 1^{er} février 1987 chez Belsud, d'abord au service réservation, ensuite elle devint responsable du service; que depuis 1999, elle est chef de service;

Qu'elle est par ailleurs membre de plusieurs Maisons de tourisme en province de Luxembourg et coordinatrice de l'association des Hébergements de tourisme rural en Région wallonne;

Considérant dès lors que tout en ne contestant pas les qualités de M. Albert Stassen et Mme Paulette Colijn, il s'impose de désigner M. Pierre Croenegrachts au titre de membre effectif et Mme Anne Neuville au titre de membre suppléant, pour représenter le secteur des associations de tourisme au sein de la section d'aménagement normatif de la C.R.A.T., secteur qu'il connaît particulièrement bien pour y exercer un poste à responsabilité depuis de nombreuses années et que leurs activités professionnelles sont totalement en rapport avec le tourisme;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 2 octobre 2003 portant nomination des membres effectifs et suppléants de la Commission régionale de l'Aménagement du Territoire, en ce qu'il nomme Pierre Coenegrachts en qualité de membre effectif et Anne Neuville à titre de membre suppléant de la section d'aménagement normatif est retiré.

Art. 2. Sont nommés membres de la Commission, pour un terme de quatre ans, respectivement membre effectif et membre suppléant pour la section aménagement normatif, représentation des associations de tourisme, Pierre Coenegrachts et Anne Neuville.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Le Ministre de l'Aménagement du Territoire est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 1^{er} avril 2004.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/201272]

1. APRIL 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Ernennung der effektiven und stellvertretenden Mitglieder der Abteilung Normative Planung des Regionalausschusses für Raumordnung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe;

Aufgrund des Dekrets vom 15. Mai 2003 zur Förderung einer ausgeglichenen Vertretung von Mann und Frau in den Beratungsorganen;

Aufgrund des am 1. Dezember 1998 in Kraft getretenen Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. November 1998 zur Ernennung der effektiven Mitglieder des Regionalausschusses für Raumordnung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Juni 2003 zur Verlängerung der Ernennungen der effektiven Mitglieder des Regionalausschusses für Raumordnung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 2. Oktober 2003, insbesondere des Artikels 3, durch den Herr Pierre Coenegrachts zum effektiven Mitglied und Frau Anne Neuville zum stellvertretenden Mitglied der Abteilung normative Planung des Regionalausschusses für Raumordnung bezeichnet werden;

In der Erwägung, dass der Regionalausschuss für Raumordnung durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 26. November 1998 für einen erneuerbaren Zeitraum von 4 Jahren eingesetzt worden ist;

In der Erwägung, dass zwecks seiner Erneuerung die Regierung im Laufe des Monats Februar 2003 die repräsentativen Einrichtungen der im Ausschuss zu vertretenden Sektoren kontaktiert hat; dass diese Konsultierung insbesondere zum Zweck hatte, dass diese Einrichtungen diejenigen unter ihren Mitgliedern vorschlagen, die sie in den Ausschuss entsenden wollen;

In der Erwägung, dass im Hinblick auf eine Vertretung des Tourismussektors die Regierung das "Office de Promotion du Tourisme" kontaktiert hat;

Dass Herr Albert Stassen, obwohl er nicht kontaktiert worden ist, durch ein Schreiben vom 7. Februar 2003 seine spontane Bewerbung in seiner Eigenschaft als Vorsitzender des Verkehrsvereins der Drei Grenzen vorgeschlagen hat, um den Sektor des Tourismus innerhalb der Abteilung Normative Planung des R.A.R.O. zu vertreten;

In der Erwägung, dass angesichts des Inkrafttretens des Dekrets vom 15. Mai 2003 zur Förderung einer ausgeglichenen Vertretung von Mann und Frau in den Beratungsorganen, aufgrund dessen eine Revision der Zusammensetzung des Ausschusses nötig ist, eine neue Konsultierung der vorher schon kontaktierten Einrichtungen im Laufe des Monats Juli 2003 organisiert worden ist;

In der Erwägung, dass die Regierung gleichzeitig durch Erlass vom 6. Juni 2003 das Mandat der Mitglieder des R.A.R.O. bis zum 30. September 2003 verlängert hat;

In der Erwägung, dass Herr Albert Stassen durch ein Schreiben vom 26. August 2003 der Regierung seine Bewerbung erneut unterbreitet hat;

Dass als Antwort auf diese neue Konsultierung das "Office de Promotion du Tourisme" die Bewerbung von Herrn Pierre Coenegrachts als effektives Mitglied und von Frau Anne Neuville als stellvertretendes Mitglied innerhalb der Abteilung Normative Planung des R.A.R.O. vorgeschlagen hat;

Dass durch Erlass vom 2. Oktober 2003 die Regierung die Zusammensetzung des R.A.R.O. festgelegt hat und zur Vertretung des Tourismussektors die durch das "Office de Promotion du Tourisme" vorgeschlagenen Bewerbungen ausgewählt hat;

In der Erwägung, dass dieser Erlass von Herrn Albert Stassen vor dem Staatsrat angefochten worden ist;

Dass sich der Bericht des ersten Auditors gemäß des durch Artikel 21bis, § 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vorgesehenen beschleunigten Verfahrens und gemäß Artikel 94 des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Bestimmung des Verfahrens vor dem Staatsrat hauptsächlich für eine Nichtigerklärung von Artikel 3 des angefochtenen Erlasses ausspricht, sofern er die beiden von dem "Office de Promotion du Tourisme" vorgeschlagenen Kandidaten ernannt; dass der Bericht hilfsweise den Aussetzungsantrag zurückweist, da kein schwerlich wiedergutmachender, ernsthafter Nachteil vorliegt;

Dass der erste Auditor den ersten Klagegrund, der aus dem Verstoss gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung abgeleitet ist, als begründet erklärt; dass die Regierung seiner Ansicht nach über die Bewerbungen, die ihr unterbreitet worden waren, Stellung nehmen musste, ungeachtet ob sie spontan oder nicht eingereicht worden waren; dass er den Klagegrund einer Verletzung des Gesetzes vom 29. Juli 1991 über die ausdrückliche Begründung der Verwaltungsakte ebenfalls als begründet betrachtet;

In der Erwägung folglich, dass Artikel 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 2. Oktober 2003 zur Ernennung der effektiven und stellvertretenden Mitglieder des Regionalausschusses für Raumordnung aufzuheben ist, sofern er Pierre Coenegrachts zum effektiven Mitglied und Anne Neuville zum stellvertretenden Mitglied der Abteilung Normative Planung ernannt;

In der Erwägung, dass Herr Albert Stassen, Vertreter der Tourismusvereine beim Regionalausschuss für Raumordnung seit 1985, Vorsitzender des Vereins "Verkehrsverein der Drei Grenzen" seit 1977 und Vorsitzender des Vereins "Syndicat d'initiative de Hombourg" seit 2000 eine Bewerbung als effektives Mitglied der Abteilung Normative Planung eingereicht hat;

Dass Frau Paulette Colijn, Vorsitzende des Verkehrsamts der Gemeinde Plombières ihre Bewerbung als stellvertretendes Mitglied für dieselbe Abteilung eingereicht hat;

In der Erwägung, dass es sich aus dem der Bewerbung beigefügten Lebenslauf ergibt, dass Herr Albert Stassen seit 1992 kein Amt im Raumordnungsbereich mehr besetzt, obwohl er fast zehn Jahre lang Kabinettsattaché des Ministers der Raumordnung gewesen ist; dass er nämlich nach diesem Datum und bisher neben einem Amt im Kabinett des Umweltministers von 1994 bis 1999 das Amt als Bezirkskommissar ausübt;

Dass er ja seit 1985 bis heute im R.A.R.O. in der Abteilung Normative Planung die Tourismusvereine vertrat; dass er tatsächlich seit 1977 Vorsitzender der VoE "Groupement régional de Syndicat d'Initiative des Trois Frontières" (Regionalvereinigung der V.V. der Drei Grenzen) und seit 2000 Vorsitzender der VoE "Syndicat d'Initiative de Hombourg" ist, der eigentlich der VoE "Groupement régional de Syndicat d'Initiative des Trois Frontières" angehört;

Dass es aus den Satzungen hervorgeht, dass diese beiden Vereine ein begrenztes Gebiet haben, auf welches sie ihre Tätigkeit ausüben; dass der erste Verein tatsächlich das Gebiet der Deutschsprachigen Gemeinschaft und einen Teil des Gebiets der Provinz Lüttich deckt, während der zweite nur das Gebiet der Gemeinde Hombourg deckt;

In der Erwägung, dass die Tätigkeiten von Herrn Albert Stassen im Bereich des Tourismus nicht hauptberuflich ausgeübt werden, sondern nur einen Teil seiner Berufstätigkeiten bilden;

In der Erwägung, dass Frau Paulette Colijn, Grundschullehrerin i.R., eine Bewerbung als stellvertretendes Mitglied eingereicht hat;

Dass sie Vorsitzende des Verkehrsamtes Plombières ist, jedoch nie im Bereich der Raumordnung gearbeitet noch irgendeines Amt in diesem Bereich ausgeübt hat; dass außerdem das Tätigkeitsgebiet des Verkehrsamtes Plombières definitionsgemäß begrenzt ist;

In der Erwägung, dass Herr Pierre Croenegrachts beigeordneter Direktor des "Office de Promotion du Tourisme de Wallonie et de Bruxelles" ist, das die Förderung des Tourismus in der Wallonie und in Brüssel in allen seinen Formen in Belgien und im Ausland zum Zweck hat; dass er seit dem 1. April 1986 daran arbeitet; dass er nämlich ein Amt als Messeverantwortlicher und danach als Verantwortlicher für den Pressedienst und die Öffentlichkeitsarbeit ausgeübt hat, und anschließend zum beigeordneten Direktor, verantwortlich für die Förderung und die Kommunikation befördert worden ist;

Dass er außerdem von 1996 bis 2000 stellvertretendes Mitglied im "Conseil supérieur du Tourisme de la communauté Wallonie-Bruxelles" gewesen ist; dass er seit 2000 effektives Mitglied dieses Rates ist;

Dass er Verwaltungsratsmitglied der "Fédération du Tourisme de Liège", Mitglied der Generalversammlung des "Centre d'action touristique des Provinces de Wallonie (C.A.T.P.W.)" und Mitglied mehrerer Räte von Häusern des Tourismus in der Provinz Lüttich, u.a. des Hauses des Tourismus von Spa ist;

In der Erwägung, dass Frau Anne Neuville seit dem 1. Februar 1987 bei "Belsud" arbeitet; dass sie zuerst im Reservierungsdienst tätig war, dann verantwortlich für die Dienststelle wurde; dass sie seit 1999 Dienstleiterin ist;

Dass sie außerdem Mitglied mehrerer Häuser des Tourismus in der Provinz Luxembourg und Koordinatorin der Vereinigung "Association des Hébergements de tourisme rural en Région wallonne" ist;

In der Erwägung, dass es demzufolge angezeigt ist, ohne hiermit dadurch die Qualitäten von Herrn Albert Stassen und Frau Paulette Colijn zu bestreiten, Herrn Pierre Croenegrachts zum effektiven Mitglied und Frau Anne Neuville zum stellvertretenden Mitglied zu bezeichnen, um den Sektor der Tourismusvereine innerhalb der Abteilung Normative Planung des R.A.R.O. zu vertreten, da sie diesen Sektor dadurch besonders gut kennen, dass sie seit zahlreichen Jahren ein verantwortungsvolles Amt in diesem Bereich ausüben und dass ihre Berufstätigkeiten völlig in Verbindung mit dem Tourismus stehen;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 2. Oktober 2003 zur Ernennung der effektiven und stellvertretenden Mitglieder des Regionalausschusses für Raumordnung, sofern er Pierre Coenegrachts zum effektiven Mitglied und Anne Neuville zum stellvertretenden Mitglied der Abteilung Normative Planung ernannt, wird aufgehoben.

Art. 2 - Pierre Coenegrachts und Anne Neuville werden für einen Zeitraum von 4 Jahren jeweils zum effektiven Mitglied und zum stellvertretenden Mitglied des Ausschusses für die Abteilung Normative Planung, Vertretung der Tourismusvereine ernannt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 4 - Der Minister der Raumordnung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Namur, den 1. April 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/201272]

1 APRIL 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot benoeming van de gewone en plaatsvervangende leden van de afdeling normatieve inrichting van de "Commission régionale d'Aménagement du Territoire" (Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening)

De Waalse Regering,

Gelet op het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium;

Gelet op het decreet van 15 mei 2003 tot bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen binnen de adviesorganen;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 november 1998 tot benoeming van de gewone en plaatsvervangende leden van de "Commission régionale d'Aménagement du Territoire", in werking getreden op 1 december 1998;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 6 juni 2003 tot verlenging van de benoemingen van de gewone en plaatsvervangende leden van de "Commission régionale d'Aménagement du Territoire";

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 2 oktober 2003, inzonderheid op artikel 3 waarbij de heer Pierre Coenegrachts als gewoon lid wordt aangewezen en Mevr. Anne Neuville als plaatsvervangend lid binnen de afdeling normatieve inrichting van de "Commission régionale d'Aménagement du Territoire";

Overwegende dat de "Commission régionale d'Aménagement du Territoire" bij besluit van de Waalse Regering van 26 november 1998 voor een verlengbare periode van vier jaar opgericht is;

Overwegende dat met het oog op haar hernieuwing de Regering in de loop van de maand februari 2003 is overgegaan tot de raadpleging van de representatieve instellingen van de sectoren die binnen de "C.R.A.T." moeten worden vertegenwoordigd; dat de raadpleging in het bijzonder tot doel had van de instellingen te verkrijgen dat ze degenen die ze bij de "C.R.A.T." willen afvaardigen, onder hun leden voordragen;

Overwegende dat de Regering de "Office de Promotion du Tourisme" (Dienst voor de Bevordering van het Toerisme) heeft verzocht om de toerismesector te vertegenwoordigen;

Dat hoewel hij niet geraadpleegd is, de heer Albert Stassen bij brief van 7 februari 2003 zijn spontane kandidatuur heeft voorgedragen in zijn hoedanigheid van voorzitter van de VVV van de Drie Grenzen om de toerismesector binnen de afdeling normatieve inrichting van de "C.R.A.T." te vertegenwoordigen;

Overwegende dat gezien de inwerkingtreding van het decreet van 15 mei 2003 tot bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen binnen de adviesorganen, waarbij de samenstelling van de commissie moet worden herzien, een nieuwe raadpleging van de al eerder geraadpleegde instellingen in de loop van de maand juli 2003 is georganiseerd;

Overwegende dat de Regering op hetzelfde ogenblik het mandaat van de leden van de "C.R.A.T." bij besluit van 6 juni 2003 tot 30 september 2003 heeft verlengd;

Overwegende dat de heer Albert Stassen bij brief van 26 augustus 2003 zijn kandidatuur opnieuw heeft voorgedragen aan de Regering;

Dat in antwoord op deze nieuwe raadpleging de "Office de Promotion du Tourisme" de kandidatuur van de heer Pierre Coenegrachts als gewoon lid en die van de Mevr. Anne Neuville als plaatsvervangend lid binnen de afdeling normatieve inrichting van de "C.R.A.T." heeft voorgedragen;

Dat de Regering bij besluit van 2 oktober 2003 de samenstelling van de "C.R.A.T." heeft bepaald en de door de "Office de Promotion du Tourisme" voorgedragen kandidaturen in dit opzicht in overweging heeft genomen om de toerismesector te vertegenwoordigen;

Overwegende dat dat besluit door de heer Albert Stassen vóór de Raad van State is bestreden;

Dat het verslag van de eerste auditeur in hoofdorde de vernietiging van artikel 3 van het betwiste besluit, wat betreft de benoeming van de twee door de "Office de Promotion du Tourisme" voorgedragen kandidaten, vordert overeenkomstig de versnelde procedure bedoeld in artikel 21bis, § 2, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en artikel 94 van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State; dat hetzelfde verslag in subsidiaire orde de aanvraag om schorsing bij gebrek aan dringend en moeilijk te herstellen nadeel verwerpt;

Dat de eerste auditeur het eerste ingeroepen middel betreffende een schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet als gegrond beschouwt; dat volgens hem de Regering gehouden was zich uit te spreken over de kandidaturen die haar waren voorgedragen, ongeacht of ze al dan niet spontaan waren; dat hij het middel betreffende een schending van de wet van 29 juli 1991 betreffende de uitdrukkelijke motivering van bestuurshandelingen ook als gegrond beschouwt;

Overwegende dan ook dat artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 2 oktober 2003 tot benoeming van de gewone en plaatsvervangende leden van de "Commission régionale d'Aménagement du Territoire", wat betreft de benoeming van Pierre Coenegrachts als gewoon lid en Anne Neuville als plaatsvervangend lid van de afdeling normatieve inrichting, ingetrokken moet worden;

Overwegende dat de heer Albert Stassen die vertegenwoordiger is van de toerismeverenigingen bij de "Commission régionale d'Aménagement du Territoire" sinds 1985, voorzitter van de VVV van de Drie Grenzen sinds 1977 en voorzitter van de VVV van Hombourg sinds 2000, een kandidatuur heeft voorgedragen als gewoon lid van de afdeling normatieve inrichting;

Overwegende dat mevrouw Paulette Colijn, die voorzitter is van de VVV Dienst Toerisme van de gemeente Plombières, haar kandidatuur als plaatsvervangend lid van dezelfde afdeling heeft voorgedragen;

Overwegende dat uit het curriculum vitae gevoegd bij zijn kandidatuur blijkt dat de heer Albert Stassen sinds 1992 geen betrekking meer heeft in verband met de ruimtelijke ordening, terwijl hij gedurende bijna tien jaar attaché was bij het kabinet van de Minister van Ruimtelijke Ordening; dat hij inderdaad na deze datum en tot vandaag naast een ambt bij het kabinet van de Minister van Leefmilieu van 1994 tot 1999 de functie van arrondissementscommissaris uitoefent;

Dat hij sinds 1985 tot vandaag wel de toerismeverenigingen vertegenwoordigde binnen de afdeling normatieve inrichting van de "C.R.A.T."; dat hij inderdaad sinds 1997 voorzitter is van de "a.s.b.l. Groupement régional de Syndicat d'Initiative des Trois Frontières" en sinds 2000 voorzitter van de "a.s.b.l. Syndicat d'Initiative de Hombourg" die in feite deel uitmaakt van de "a.s.b.l. Groupement régional de Syndicat d'Initiative des Trois Frontières";

Dat bij het lezen van de statuten wordt vastgesteld dat deze twee verenigingen een beperkt grondgebied hebben waarop ze hun activiteit uitoefenen; dat de eerste v.z.w. inderdaad het grondgebied van de Duitstalige gemeenschap en een deel van het grondgebied van de provincie Luik dekt, terwijl de tweede alleen het grondgebied van de gemeente Hombourg dekt;

Overwegende dat de activiteiten van de heer Albert Stassen op het gebied van het toerisme slechts een niet-hoofdzakelijk deel van zijn beroepsactiviteiten vormen;

Overwegende dat Mevr. Paulette Colijn die gepensioneerde onderwijzeres is, haar kandidatuur als plaatsvervangend lid heeft voorgedragen;

Dat ze voorzitter is van de VVV Dienst Toerisme van Plombières maar nooit gewerkt heeft, noch enigerlei functie in ruimtelijke ordening heeft uitgeoefend; dat bovendien het werkingsgebied van de VVV Dienst Toerisme van Plombières per definitie beperkt is;

Overwegende dat heer Pierre Coenegrachts adjunct-directeur is van de "Office de promotion du Tourisme de Wallonie et de Bruxelles" (Dienst voor de Bevordering van het Toerisme) die tot doel heeft het toerisme in Wallonië en in Brussel in al zijn vormen in België en in het buitenland te bevorderen; dat hij daar sinds 1 april 1986 werkt; dat hij een functie van verantwoordelijke voor de beurzen en dan voor de persdienst en public relations heeft uitgeoefend alvorens bevorderd te worden voor de betrekking van adjunct-directeur en verantwoordelijke voor de promotie en communicatie;

Dat hij bovendien van 1996 tot 2000 plaatsvervangend lid was van de Hoge Raad voor Toerisme van de gemeenschap Wallonië-Brussel; dat hij sinds 2000 gewoon lid is van dezelfde raad;

Overwegende tenslotte dat hij bestuurder is van het Toerismeverbond Luik, lid van de algemene vereniging van het "Centre d'action touristique des provinces de Wallonie (C.A.T.P.W.)" (Centrum voor toeristische actie van de Waalse provincies) en lid van verschillende raden van de Huizen voor Toerisme in de provincie Luik, waarvan dat van Spa;

Overwegende dat Mevr. Anne Neuville sinds 1 februari 1987 bij Belsud werkt; dat ze eerst bij de reserveringsdienst werkte en dat ze dan dienstverantwoordelijke werd; dat ze sinds 1999 diensthoofd is;

Dat ze bovendien lid van verschillende huizen voor toerisme in de provincie Luxemburg en coördinator van de verenigingen van het landbouwgebonden toeristische logies in het Waalse Gewest is;

Overwegende dan ook dat hoewel de kwaliteiten van de heer Albert Stassen en van Mevr. Paulette Colijn niet worden betwist, de heer Albert Coenegrachts tot gewoon lid en Mevr. Anne Neuville tot plaatsvervangend lid benoemd moeten worden om de sector van de toerismeverenigingen binnen de afdeling normatieve inrichting van de "C.R.A.T." te vertegenwoordigen, aangezien ze deze sector bijzonder goed kennen om er een betrekking met verantwoordelijkheden sinds veel jaren uit te oefenen en hun beroepsactiviteiten volledig samenhangen met het toerisme;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 2 oktober 2003 tot benoeming van de gewone en plaatsvervangende leden van de "Commission régionale d'Aménagement du Territoire", wat betreft de benoeming van Pierre Coenegrachts als gewoon lid en Anne Neuville als plaatsvervangend lid van de afdeling normatieve inrichting, wordt ingetrokken.

Art. 2. De heer Pierre Coenegrachts en Mevr. Anne Neuville worden respectievelijk voor vier jaar benoemd tot gewoon lid en plaatsvervangend lid van de afdeling normatieve inrichting van de Commissie als vertegenwoordigers van de toerismeverenigingen.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. De Minister van Ruimtelijke Ordening is belast met de uitvoering van dit besluit.
Namen, 1 april 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

ARBITRAGEHOF

[2004/201062]

Uittreksel uit arrest nr. 16/2004 van 29 januari 2004

Rolnummer 2596

In zake : de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 12, 46, § 2, tweede lid, en 47, tweede lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts, wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging

Bij vonnis van 19 december 2002 in zake het openbaar ministerie, E. Van den Buys-Jaspers, G. Van den Buijs, J. Noyens, M. Vissenberg, B. Noyens, C. Parijs en I. Mertens tegen W. Mercelis, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 14 januari 2003, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 12, 46, § 2, tweede lid, en 47, tweede lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat zij de gelijkheid schenden tussen de benadeelden van een dodelijk verkeersongeval naargelang dit verkeersongeval al dan niet eveneens een ongeval op de weg van of naar het werk was, in zoverre de toepassing van deze artikelen ertoe leidt dat :

- aan de echtgeno(o)t(e) van de getroffen(e) van een dodelijk verkeersongeval dat tevens een arbeidswegongeval is, in sommige gevallen een mindere schadevergoeding wordt toegekend dan in het geval het verkeersongeval niet tevens een arbeidswegongeval is, doordat op de arbeidsongevallenvergoeding de sociale zekerheidsbijdrage wordt ingehouden, terwijl de totale arbeidsongevallenvergoeding (inclusief de aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid doorbetaalde sociale zekerheidsbijdragen) als basis wordt genomen in de vergelijking met de vergoeding in gemeen recht;

- aan de echtgeno(o)t(e) van de getroffen(e) van een dodelijk verkeersongeval dat tevens een arbeidswegongeval is, met betrekking tot twee derden van de waarde van de hem/haar toekomende rente, elke mogelijkheid wordt ontnomen om dit gedeelte van de vergoeding in de vorm van een kapitaal te ontvangen, ook al zou dit *in concreto* de meest passende wijze van herstel van de schade zijn ? »

(...)

III. In rechte

(...)

B.1. De prejudiciële vraag heeft betrekking op de bestaanbaarheid van de artikelen 12, 46, § 2, tweede lid, en 47, tweede lid, van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. Die wetsbepalingen zouden de echtgeno(o)t(e) van een slachtoffer van een dodelijk verkeersongeval verschillend behandelen naargelang dat verkeersongeval al dan niet een ongeval op de weg van of naar het werk is, inzonderheid wat de toegekende schadevergoeding (eerste onderdeel) en wat de wijze van uitbetaling van de rente betreft (tweede onderdeel).

B.2. De in het geding zijnde bepalingen luiden :

Artikel 12 :

« Wanneer de getroffen(e) ten gevolge van het arbeidsongeval overlijdt, wordt een lijfrente, gelijk aan 30 pct. van diens basisloon toegekend :

1° aan de echtgenoot die op het tijdstip van het ongeval noch uit de echt, noch van tafel en bed is gescheiden;

2° aan de echtgenoot die op het tijdstip van het overlijden van de getroffen(e) noch uit de echt, noch van tafel en bed gescheiden is, op voorwaarde dat :

a) het huwelijk gesloten na het ongeval minstens één jaar vóór het overlijden van de getroffen(e) plaatsvond of;

b) uit het huwelijk een kind is geboren of;

c) op het ogenblik van het overlijden een kind ten laste is waarvoor één van de echtgenoten kinderbijslag ontving.

De overlevende die uit de echt of van tafel en bed gescheiden is en die een wettelijk of conventioneel onderhoudsgeld genoot ten laste van de getroffen(e), heeft eveneens recht op de lijfrente als bedoeld in het eerste lid, zonder dat die rente meer mag bedragen dan het onderhoudsgeld. »

Artikel 46, § 2, tweede lid :

« De volgens het gemeen recht toegekende vergoeding, die geen betrekking kan hebben op de vergoeding van de lichamelijke schade zoals zij gedekt is door deze wet, mag samengevoegd worden met de krachtens deze wet toegekende vergoedingen. »

Artikel 47, tweede lid :

« [De verzekeringsonderneming en het Fonds voor arbeidsongevallen] kunnen die burgerlijke vordering instellen op dezelfde wijze als het slachtoffer of zijn rechthebbenden en worden gesubrogeerd in de rechten die de getroffen(e) of zijn rechthebbenden bij niet-vergoeding overeenkomstig, artikel 46, § 2, eerste lid, krachtens het gemeen recht, hadden kunnen uitoefenen. »

Wat betreft het verschil in behandeling tussen het vergoedingssysteem voor arbeidsongevallen en het stelsel van gemeenrechtelijke schadevergoeding

B.3. Alvorens de twee onderdelen van de prejudiciële vraag te onderzoeken past het de rechtspraak van het Hof in herinnering te brengen inzake het verschil in behandeling tussen het vergoedingssysteem voor arbeidsongevallen en het stelsel van gemeenrechtelijke schadevergoeding, neergelegd inzonderheid in de arresten nrs. 18/2000, 31/2001, 52/2001, 47/2002, 104/2002 en 115/2002.

Het Hof heeft in die arresten onder meer overwogen :

« De wet van 24 december 1903 betreffende de vergoeding van schade voortvloeiende uit ongevallen voorzag in een forfaitaire vergoeding voor schade ten gevolge van een arbeidsongeval, waarbij de forfaitaire aard van de vergoeding meer bepaald was ingegeven door een van het gemeen recht afwijkende aansprakelijkheidsregeling die niet meer uitgaat van het begrip 'fout', maar van het begrip 'professioneel risico', en van het verdelen van dat risico over de werkgever en het slachtoffer van het arbeidsongeval.

Eenzijds, werd de werkgever, zelfs zonder dat hem enige schuld trof, steeds aansprakelijk gesteld voor de schade ten gevolge van het arbeidsongeval opgelopen door het slachtoffer. Niet alleen werd het slachtoffer op die manier vrijgesteld van het vaak zeer moeilijk te leveren bewijs van de schuld van de werkgever of zijn aangestelde en van het oorzakelijk verband tussen die schuld en de geleden schade. Bovendien zou zijn eventuele eigen (onopzettelijke) fout de vergoeding niet in de weg staan, noch tot zijn aansprakelijkheid leiden indien door die fout een derde een arbeidsongeval zou overkomen. Anderzijds, ontving het slachtoffer van het arbeidsongeval een forfaitaire schadevergoeding, waardoor het slechts gedeeltelijk werd vergoed voor de geleden schade.

Door verschillende wetswijzigingen werd het vergoedingsniveau van oorspronkelijk 50 pct. van het 'basisloon' uitgebreid naar 66 pct. en 100 pct. Ook de oorspronkelijk voorgeschreven immuniteit van de werkgever werd aangepast na de uitbreiding van de arbeidsongevallenregeling tot de ongevallen op de weg naar en van het werk.

Bij de totstandkoming van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 werd het systeem gewijzigd door het invoeren van de verplichte verzekering, krachtens welke de werknemer zich niet meer richt tot de werkgever maar tot de 'wetsverzekeraar'. De schade opgelopen door de werknemer en niet langer de aansprakelijkheid van de werkgever werd vanaf dan verzekerd, waardoor het systeem gelijkenis vertoont met een mechanisme van sociale verzekering. »

« [...] Het doel van het systeem van de vaste vergoeding bestaat erin het inkomen van de werknemer te beschermen tegen een mogelijk professioneel risico, zelfs indien het ongeval gebeurt door de schuld van de werknemer of van een collega, alsook de sociale vrede en de arbeidsverhoudingen binnen de bedrijven te handhaven door een toename van het aantal processen inzake aansprakelijkheid uit te sluiten.

De bescherming in geval van een fout van de werknemer houdt in dat deze van zijn eigen aansprakelijkheid wordt ontheven in geval van een arbeidsongeval dat door die fout is veroorzaakt. De vaste vergoeding dekt bovendien diegenen van wie de wetgever veronderstelt dat zij normaal gesproken afhangen van het inkomen van het slachtoffer van een dodelijk ongeval. De vaste vergoeding zal in bepaalde gevallen groter zijn dan wat het slachtoffer had kunnen verkrijgen door een gemeenrechtelijke vordering in te stellen tegen de dader van de fout die het ongeval heeft veroorzaakt en, in andere gevallen, minder groot. De financiering van het systeem van de vaste vergoeding wordt gewaarborgd door de werkgevers, die sinds 1971 verplicht zijn een verzekering inzake arbeidsongevallen te sluiten en de kosten van de premies te dragen. De bekommernis om de financiële last die hiervan het gevolg is niet te verzwaren door een eventuele gemeenrechtelijke vergoedingsverplichting, heeft de wetgever ertoe gebracht de gevallen te beperken waarin de werkgever burgerlijk aansprakelijk kan worden gesteld. »

« [...] Aangezien het afwijkende systeem in principe verantwoord is, kan worden aanvaard dat bij een nadere vergelijking met het gemeenrechtelijke systeem verschillen in behandeling aan het licht komen, nu eens in de ene zin, dan weer in de andere, onder voorbehoud dat elk van de in het geding zijnde regels dient overeen te stemmen met de logica van het systeem waarvan die regel deel uitmaakt. »

Wat betreft het eerste onderdeel van de vraag

B.4.1. Het eerste onderdeel van de vraag doelt op een verschil in behandeling van de echtgeno(o)t(e) van een slachtoffer van een dodelijk verkeersongeval dat tevens een arbeidswegongeval is, doordat « in sommige gevallen », ten gevolge van de inhouding van de socialezekerheidsbijdrage op de arbeidsongevallenvergoeding, een geringere schadevergoeding wordt toegekend dan aan de echtgeno(o)t(e) van een slachtoffer van een dodelijk verkeersongeval dat geen arbeidswegongeval is.

B.4.2. De Ministerraad betoogt in hoofddorde dat de inhouding van de socialezekerheidsbijdrage steunt op artikel 43 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 dat door de artikelen 31 en volgende van het koninklijk besluit van 21 december 1971 is uitgevoerd. Aangezien het voormelde artikel 43 niet het voorwerp is van de prejudiciële vraag en het Hof bovendien niet bevoegd is om een koninklijk besluit te toetsen, kan het Hof zich volgens de Ministerraad over dat onderdeel van de vraag niet uitspreken. In ondergeschikte orde is de Ministerraad van oordeel dat het eerste onderdeel van de vraag feitelijke grondslag mist, nu bij een dodelijk ongeval, zoals te dezen, geen socialezekerheidsbijdragen worden afgehouden van de vergoedingen die aan de nabestaanden worden uitgekeerd.

B.5.1. In zoverre uit de formulering van het eerste onderdeel van de prejudiciële vraag mag worden afgeleid dat het Hof wordt ondervraagd over een verschil in behandeling dat uit de toepassing in het bodemgeschil van de in het geding zijnde bepalingen zou voortvloeien, kan het dat onderdeel van de vraag niet beantwoorden. Het staat immers niet aan het Hof zich uit te spreken over een mogelijke discriminerende toepassing of uitvoering van wetsbepalingen in een concreet geval.

B.5.2. In zoverre de discriminerende behandeling rechtstreeks aan bepalingen van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 zou kunnen worden toegeschreven, stelt het Hof vast dat het voorgelegde verschil in behandeling niet uit de in het geding zijnde bepalingen voortvloeit, nu die bepalingen geen betrekking hebben op de inhouding van socialezekerheidsbijdragen.

B.5.3. In zoverre de vraag aldus moet worden begrepen dat artikel 43 van de voormelde wet aan de basis van de in het geding zijnde verschil in behandeling zou liggen, merkt het Hof op - zonder over de juistheid van die zienswijze uitspraak te moeten doen - dat die bepaling niet ter toetsing aan het Hof is voorgelegd. Het Hof kan zijn toetsing niet uitbreiden tot bepalingen waarover de verwijzende rechter het Hof niet heeft ondervraagd.

B.6. Het eerste onderdeel van de prejudiciële vraag behoeft geen antwoord.

Wat betreft het tweede onderdeel van de vraag

B.7.1. Het tweede onderdeel van de prejudiciële vraag doelt op een verschillende behandeling van de echtgeno(o)t(e) van een slachtoffer van een dodelijk verkeersongeval dat tevens een arbeidswegongeval is, doordat die echtgeno(o)t(e) twee derden van de waarde van de rente niet in de vorm van een kapitaal kan ontvangen, zelfs al zou zulks de meest passende wijze van herstel van de schade zijn.

B.7.2. De Ministerraad betoogt in hoofddorde dat het verbod om twee derden van de lijfrente in een kapitaalsuitkering om te zetten niet uit de in het geding zijnde bepalingen voortvloeit, doch uit artikel 45 van de arbeidsongevallenwet, dat evenwel niet het voorwerp is van de prejudiciële vraag.

B.7.3. De in het geding zijnde bepalingen hebben geen betrekking op de wijze van uitbetaling van de rente. Die aangelegenheid wordt geregeld door artikel 45 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, dat bepaalt :

« De getroffene en de echtgenoot kunnen vragen dat ten hoogste één derde van de waarde van de hun toekomstige rente als kapitaal wordt uitbetaald.

Dit verzoek kan op elk ogenblik, zelfs na de vestiging van het kapitaal, worden gedaan. De rechter beslist zo voordelig mogelijk voor de verzoeker.

Het kapitaal wordt berekend overeenkomstig het tarief vastgesteld door de Koning en in functie van de leeftijd van de getroffene of de rechthebbende op de eerste dag van het kwartaal dat volgt op de beslissing van de rechter. Vanaf deze datum is van rechtswege intrest verschuldigd op dit kapitaal. »

Nu het Hof zijn toetsing niet kan uitbreiden tot bepalingen waarover de verwijzende rechter het Hof niet heeft ondervraagd, kan het tweede onderdeel van de prejudiciële vraag niet worden beantwoord.

B.8. Het tweede onderdeel van de prejudiciële vraag behoeft geen antwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

De prejudiciële vraag behoeft geen antwoord.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 29 januari 2004.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,
A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/201062]

Extrait de l'arrêt n° 16/2004 du 29 janvier 2004

Numéro du rôle : 2596

En cause : la question préjudicielle relative aux articles 12, 46, § 2, alinéa 2, et 47, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, posée par le Tribunal de première instance d'Anvers.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 19 décembre 2002 en cause du ministère public, de E. Van den Buys-Jaspers, G. Van den Buijs, J. Noyens, M. Vissenberg, B. Noyens, C. Parijs et I. Mertens contre W. Mercelis, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 14 janvier 2003, le Tribunal de première instance d'Anvers a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 12, 46, § 2, alinéa 2, et 47, alinéa 2, de la loi sur les accidents du travail du 10 avril 1971 violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'ils violent l'égalité entre les personnes lésées par un accident de roulage mortel, selon que cet accident de roulage est ou non également un accident sur le chemin du travail, en tant que l'application de ces articles a pour effet :

- que l'époux (ou l'épouse) de la victime d'un accident de roulage mortel qui est également un accident sur le chemin du travail se voit accorder, dans certains cas, une indemnité moindre que dans le cas d'un accident de roulage qui n'est pas également un accident sur le chemin du travail, en ce que la cotisation de sécurité sociale est retenue sur l'indemnité d'accident du travail, alors que l'indemnité totale d'accident du travail (en ce compris les cotisations à la sécurité sociale versées à l'Office national de sécurité sociale) est prise comme base de comparaison avec l'indemnité en droit commun ?

- que l'époux (ou l'épouse) de la victime d'un accident de roulage mortel qui est également un accident sur le chemin du travail se voit privé(e), pour les deux tiers de la valeur de la rente qui lui revient, de toute possibilité de recevoir cette partie de l'indemnité sous forme de capital, quand bien même ce serait concrètement la manière la plus adéquate de réparer le dommage ? »

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. La question préjudicielle porte sur la compatibilité des articles 12, 46, § 2, alinéa 2, et 47, alinéa 2, de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail avec les articles 10 et 11 de la Constitution. Ces dispositions législatives traiteraient différemment le conjoint d'une victime d'un accident de roulage mortel selon que cet accident de roulage constitue ou non un accident sur le chemin du travail, spécialement en ce qui concerne l'indemnité accordée (première partie de la question) et en ce qui concerne le mode de paiement de la rente (deuxième partie de la question).

B.2. Les dispositions en cause sont libellées comme suit :

Article 12 :

« Si la victime meurt des suites de l'accident du travail, une rente viagère égale à 30 p.c. de sa rémunération de base est accordée :

1° au conjoint non divorcé ni séparé de corps au moment de l'accident;

2° au conjoint non divorcé, ni séparé de corps au moment du décès de la victime, à condition que :

a) le mariage contracté après l'accident, l'ait été au moins un an avant le décès de la victime ou,

b) un enfant soit issu du mariage ou,

c) au moment du décès, un enfant soit à charge pour lequel un des conjoints bénéficiait des allocations familiales.

Le survivant, divorcé ou séparé de corps, qui bénéficiait d'une pension alimentaire légale ou fixée par convention à charge de la victime, peut également prétendre à la rente viagère visée à l'alinéa 1^{er}, sans que celle-ci puisse être supérieure à la pension alimentaire. »

Article 46, § 2, alinéa 2 :

« La réparation en droit commun qui ne peut se rapporter à l'indemnisation des dommages corporels, telle qu'elle est couverte par la présente loi, peut se cumuler avec les indemnités résultant de la présente loi. »

Article 47, alinéa 2 :

« [L'entreprise d'assurances et le Fonds des Accidents du travail] peuvent intenter cette action civile de la même façon que la victime ou ses ayants droit, et être subrogés dans les droits que la victime ou ses ayants droit auraient pu exercer en vertu du droit commun, en cas de non-indemnisation conformément à l'article 46, § 2, premier alinéa. »

S'agissant de la différence de traitement entre le système d'indemnisation en matière d'accidents du travail et le régime de réparation de droit commun

B.3. Avant d'examiner les deux parties de la question préjudicielle, il convient de rappeler la jurisprudence de la Cour concernant la différence de traitement entre le système d'indemnisation en matière d'accidents du travail et le régime de réparation de droit commun, fixée en particulier par les arrêts nos 18/2000, 31/2001, 52/2001, 47/2002, 104/2002 et 115/2002.

La Cour a entre autres considéré dans ces arrêts :

« La loi du 24 décembre 1903 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail prévoyait la réparation forfaitaire du dommage résultant d'un accident du travail, le caractère forfaitaire de l'indemnité s'expliquant notamment par une réglementation de la responsabilité s'écartant du droit commun, basée non plus sur la notion de faute, mais sur celle de risque professionnel et sur une répartition de ce risque entre l'employeur et la victime de l'accident du travail.

D'une part, l'employeur était, même en l'absence de toute faute dans son chef, toujours rendu responsable du dommage résultant de l'accident du travail subi par la victime. Ainsi non seulement celle-ci était dispensée de la preuve, souvent très difficile à apporter, de la faute de l'employeur ou de son préposé et de l'existence d'un lien causal entre cette faute et le dommage subi, mais sa propre faute (non intentionnelle) ne faisait pas obstacle à la réparation, et n'entraînait pas sa responsabilité si cette faute causait un accident de travail à un tiers. D'autre part, la victime de l'accident du travail percevait une indemnité forfaitaire, qui ne l'indemnisait que partiellement pour le dommage subi.

A la suite de plusieurs modifications de la loi, le niveau d'indemnisation des 50 p.c. originaires de la rémunération de base a été porté à 66 p.c. et à 100 p.c. De même, l'immunité initialement prévue de l'employeur a été adaptée à la suite de l'extension de la réglementation sur les accidents du travail aux accidents sur le chemin du travail.

Lors de l'élaboration de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, le système a été modifié par l'instauration de l'assurance obligatoire, en vertu de laquelle le travailleur ne s'adresse plus à l'employeur mais à l'assureur-loi. C'est le préjudice du travailleur et non plus la responsabilité de l'employeur qui est assuré, de sorte que le système se rapproche d'un mécanisme d'assurances sociales. »

« [...] L'objectif du système forfaitaire est d'assurer une protection du revenu du travailleur contre un risque professionnel censé se réaliser même lorsqu'un accident survient par la faute de ce travailleur ou d'un compagnon de travail, ainsi que de préserver la paix sociale et les relations de travail dans les entreprises en excluant la multiplication des procès en responsabilité.

La protection en cas de faute du travailleur va jusqu'à immuniser celui-ci contre sa propre responsabilité en cas d'accident de travail causé par cette faute. Le forfait couvre en outre ceux dont le législateur estime qu'ils dépendent normalement du revenu du travailleur victime d'un accident mortel. La réparation forfaitaire sera, dans certains cas, plus importante que ce que la victime aurait pu obtenir en intentant une action de droit commun contre l'auteur de la faute qui a causé l'accident et, dans certains cas, moins importante. Le financement du système forfaitaire est assuré par les employeurs, qui sont obligés, depuis 1971, de souscrire une assurance en matière d'accidents du travail et de supporter le coût des primes. Le souci de ne pas alourdir la charge économique qui en résulte par une éventuelle obligation de réparer issue du droit commun a conduit le législateur à restreindre le champ des hypothèses susceptibles d'engager la responsabilité civile de l'employeur. »

« [...] Dès lors que le système dérogatoire se justifie dans son principe, il est admissible que sa comparaison trait pour trait avec celui du droit commun fasse apparaître des différences de traitement tantôt dans un sens, tantôt dans l'autre, sous la réserve que chacune des règles en cause doit être conforme à la logique du système auquel elle appartient. »

Concernant la première partie de la question

B.4.1. La première partie de la question vise la différence de traitement du conjoint d'une victime d'un accident de roulage mortel qui est aussi un accident sur le chemin du travail, en ce que « dans certains cas », à la suite de la retenue de la cotisation de sécurité sociale sur l'indemnité d'accident du travail, il lui est accordé une indemnité inférieure à celle qui est attribuée au conjoint d'une victime d'un accident de roulage mortel qui n'est pas un accident du travail.

B.4.2. Le Conseil des ministres soutient en ordre principal que la retenue de la cotisation de sécurité sociale est fondée sur l'article 43 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, lequel a été exécuté par les articles 31 et suivants de l'arrêté royal du 21 décembre 1971. Etant donné que l'article 43 précité ne fait pas l'objet de la question préjudicielle et que la Cour n'est en outre pas compétente pour contrôler un arrêté royal, celle-ci ne peut se prononcer au sujet de cette partie de la question, selon le Conseil des ministres. En ordre subsidiaire, le Conseil des ministres considère que la première partie de la question manque en fait, dès lors que dans le cas d'un accident mortel, comme en l'espèce, aucune cotisation de sécurité sociale n'est déduite des indemnités octroyées aux proches parents.

B.5.1. Pour autant qu'il puisse être déduit de la formulation de la première partie de la question préjudicielle que la Cour est interrogée sur une différence de traitement qui résulterait de l'application des dispositions en cause à l'instance principale, la Cour ne peut répondre à cette partie de la question. En effet, il n'appartient pas à la Cour de se prononcer sur l'application ou l'exécution éventuellement discriminatoire de dispositions législatives à un cas concret.

B.5.2. Pour autant que le traitement discriminatoire puisse être imputé directement aux dispositions de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, la Cour constate que la différence de traitement soumise à son contrôle ne découle pas des dispositions en cause, puisque celles-ci ne portent pas sur la retenue des cotisations de sécurité sociale.

B.5.3. Pour autant que la question doive être comprise en ce sens que l'article 43 de la loi précitée est à l'origine de la différence de traitement en cause, la Cour constate - sans avoir à se prononcer sur la justesse de cette allégation - que cette disposition n'est pas soumise à son contrôle. La Cour ne peut étendre son contrôle à des dispositions au sujet desquelles le juge *a quo* ne l'a pas interrogée.

B.6. La question préjudicielle, en sa première partie, n'appelle pas de réponse.

Concernant la deuxième partie de la question

B.7.1. La deuxième partie de la question préjudicielle vise le traitement différent qui est réservé au conjoint de la victime d'un accident de roulage mortel qui est aussi un accident du travail, en ce que ce conjoint ne peut recevoir les deux tiers de la valeur de la rente sous la forme d'un capital, quand bien même ce serait la manière la plus adéquate de réparer le dommage.

B.7.2. Le Conseil des ministres soutient en ordre principal que l'interdiction de convertir deux tiers de la rente viagère en capital ne découle pas des dispositions en cause mais de l'article 45 de la loi sur les accidents du travail, lequel ne fait cependant pas l'objet de la question préjudicielle.

B.7.3. Les dispositions en cause ne concernent pas le mode de paiement de la rente. Cette matière est réglée par l'article 45 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, lequel dispose :

« La victime et le conjoint peuvent demander qu'un tiers au maximum de la valeur de la rente qui leur revient soit payé en capital.

Cette demande peut être formée à tout moment, même après la constitution du capital. Le juge décide au mieux de l'intérêt du demandeur.

Le capital se calcule conformément au tarif fixé par le Roi et en fonction de l'âge de la victime ou de l'ayant droit au premier jour du trimestre qui suit la décision du juge. A partir de cette date, des intérêts sont dus de plein droit sur ce capital ».

Etant donné que la Cour ne peut étendre son contrôle à des dispositions au sujet desquelles le juge *a quo* ne l'a pas interrogée, il ne peut être répondu à la deuxième partie de la question préjudicielle.

B.8. La question préjudicielle, en sa deuxième partie, n'appelle pas de réponse.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

La question préjudicielle n'appelle pas de réponse.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 29 janvier 2004.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

Le président,
A. Arts.

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2004/201062]

Auszug aus dem Urteil Nr. 16/2004 vom 29. Januar 2004

Geschäftsverzeichnisnummer 2596

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf die Artikel 12, 46 § 2 Absatz 2 und 47 Absatz 2 des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle, gestellt vom Gericht erster Instanz Antwerpen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 19. Dezember 2002 in Sachen der Staatsanwaltschaft, E. Van den Buys-Jaspers, G. Van den Buijs, J. Noyens, M. Vissenberg, B. Noyens, C. Parijs und I. Mertens gegen W. Mercelis, dessen Ausfertigung am 14. Januar 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Antwerpen folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen die Artikel 12, 46 § 2 Absatz 2 und 47 Absatz 2 des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem sie gegen die Gleichheit zwischen den Opfern eines tödlichen Verkehrsunfalls verstoßen, je nachdem, ob dieser Verkehrsunfall zugleich ein Arbeitswegunfall war, soweit die Anwendung dieser Artikel dazu führt, daß

- dem Ehegatten des Opfers eines tödlichen Verkehrsunfalls, der zugleich ein Arbeitswegunfall war, in manchen Fällen eine geringere Entschädigung zugeteilt wird als im Fall, wo der Verkehrsunfall nicht zugleich ein Arbeitswegunfall ist, indem von der Arbeitsunfallentschädigung die Sozialversicherungsabgaben einbehalten werden, während die gesamte Arbeitsunfallentschädigung (einschließlich der an das Landesamt für Soziale Sicherheit weitergeleiteten Zahlung der Sozialversicherungsabgaben) im Vergleich mit der gemeinrechtlichen Entschädigung als Grundlage betrachtet wird;

- dem Ehegatten des Opfers eines tödlichen Verkehrsunfalls, der zugleich ein Arbeitswegunfall war, in bezug auf zwei Drittel der ihm zustehenden Rente jede Möglichkeit versagt wird, diesen Teil der Entschädigung in Form eines Kapitals zu erhalten, auch wenn dies konkret die am besten geeignete Art der Entschädigung wäre?»

(...)

III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Die präjudizielle Frage bezieht sich auf die Vereinbarkeit der Artikel 12, 46 § 2 Absatz 2 und 47 Absatz 2 des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung. Diese Gesetzesbestimmungen behandelten den Ehegatten des Opfers eines tödlichen Verkehrsunfalls unterschiedlich, je nachdem, ob dieser Verkehrsunfall ein Wegeunfall gewesen sei oder nicht, insbesondere hinsichtlich des gewährten Schadensersatzes (erster Teil) und hinsichtlich der Auszahlung der Rente (zweiter Teil).

B.2. Die fraglichen Bestimmungen lauten:

Artikel 12:

«Stirbt das Opfer infolge eines Arbeitsunfalls, wird folgenden Personen eine Leibrente gewährt, die 30 Prozent der Grundentlohnung entspricht:

1. dem Ehepartner, der zum Zeitpunkt des Arbeitsunfalls weder geschieden noch von Tisch und Bett getrennt ist,
2. dem Ehepartner, der zum Zeitpunkt des Todes des Opfers weder geschieden noch von Tisch und Bett getrennt ist, unter der Bedingung:

a) daß die nach dem Arbeitsunfall eingegangene Ehe mindestens ein Jahr vor dem Tod des Opfers geschlossen wurde oder

b) daß ein Kind aus der Ehe hervorgegangen ist oder

c) daß zum Zeitpunkt des Todes ein Kind zu Lasten ist, für das einer der Ehepartner Kinderzulagen bezog.

Der geschiedene oder von Tisch und Bett getrennte Hinterbliebene, der gesetzliche oder vertraglich festgelegte Alimente zu Lasten des Opfers bezog, hat ebenfalls Anspruch auf die in Absatz 1 erwähnte Leibrente, ohne daß diese Rente mehr als die Alimente betragen darf.»

Artikel 46 § 2 Absatz 2:

«Der gemäß dem allgemeinen Recht gewährte Schadenersatz, der in keinem Zusammenhang mit der Entschädigung für Verletzungen, so wie sie durch das vorliegende Gesetz abgedeckt ist, stehen kann, kann gleichzeitig mit Entschädigungen, die aus vorliegendem Gesetz hervorgehen, bezogen werden.»

Artikel 47 Absatz 2:

«[Der Versicherer und der Fonds für Berufsunfälle] können auf dieselbe Weise wie das Opfer oder seine Berechtigten diese Zivilklage einreichen und in die Rechte eintreten, die das Opfer oder seine Berechtigten aufgrund des allgemeinen Rechts hätten geltend machen können, wenn keine Entschädigung gemäß Artikel 46 § 2 Absatz 1 vorgenommen worden wäre.»

In bezug auf den Behandlungsunterschied zwischen dem Entschädigungssystem für Arbeitsunfälle und dem System des Schadenersatzes im Gemeinrecht

B.3. Vor der Prüfung der beiden Teile der präjudiziellen Frage ist an die Rechtsprechung des Hofes über den Behandlungsunterschied zwischen dem Entschädigungssystem für Arbeitsunfälle und dem System des Schadenersatzes im Gemeinrecht zu erinnern, die insbesondere in den Urteilen Nrn. 18/2000, 31/2001, 52/2001, 47/2002, 104/2002 und 115/2002 festgehalten ist.

Der Hof hat in diesen Urteilen unter anderem den Standpunkt vertreten:

«Das Gesetz vom 24. Dezember 1903 über den Schadenersatz für Arbeitsunfälle sah eine Pauschalentschädigung für einen durch einen Arbeitsunfall verursachten Schaden vor, wobei der Pauschalcharakter der Entschädigung seine Erklärung insbesondere in einer vom gemeinen Recht abweichenden Haftungsregelung fand, die nicht mehr von dem Begriff 'Schuld' ausging, sondern von dem Begriff 'Berufsrisiko' und von der Aufteilung des Risikos unter dem Arbeitgeber und dem Opfer des Arbeitsunfalls.

Einerseits wurde der Arbeitgeber, auch wenn ihn keine Schuld traf, stets für den vom Opfer aufgrund eines Arbeitsunfalls erlittenen Schaden haftbar gemacht. Nicht nur, daß das Opfer auf diese Weise der oft sehr schwierig zu erfüllenden Verpflichtung enthoben war, den Nachweis der Schuld des Arbeitgebers oder seines Angestellten und des kausalen Zusammenhangs zwischen dieser Schuld und dem erlittenen Schaden zu erbringen, sondern darüber hinaus hätte sein etwaiger eigener (nicht vorsätzlicher) Fehler weder zum Wegfall der Entschädigung geführt noch ihn haftbar gemacht, wenn durch diesen Fehler ein Dritter Opfer des Arbeitsunfalls geworden wäre. Andererseits erhielt das Opfer des Arbeitsunfalls eine Pauschalentschädigung, die es für den erlittenen Schaden nur teilweise entschädigte.

Durch verschiedene Gesetzesänderungen wurde das Entschädigungsniveau von ursprünglich 50% der 'Grundentlohnung' auf 66% und 100% angehoben. Angepaßt wurde nach der Ausweitung der Arbeitsunfallregelung auf die Arbeitswegunfälle auch die ursprünglich vorgeschriebene Immunität des Arbeitgebers.

Bei der Entstehung des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle wurde das System durch Einführung der Pflichtversicherung geändert, kraft deren der Arbeitnehmer sich nicht mehr an den Arbeitgeber wendet, sondern an den 'gesetzlichen Versicherer'. Von da an wurde nicht mehr die Haftung des Arbeitgebers versichert, sondern der durch den Arbeitnehmer erlittene Schaden, was zu einer Ähnlichkeit des Systems mit dem Mechanismus einer Sozialversicherung führte.»

«[...] Das Pauschalentschädigungssystem zielt darauf ab, das Einkommen des Arbeitnehmers gegen ein mögliches Berufsrisiko zu schützen, selbst wenn der Unfall durch diesen Arbeitnehmer oder einen Kollegen verschuldet wurde, sowie den sozialen Frieden und die Arbeitsverhältnisse innerhalb der Betriebe aufrechtzuerhalten, unter Vermeidung einer Zunahme von Haftungsprozessen.

Der Schutz im Falle eines Fehlers seitens des Arbeitnehmers impliziert, daß dieser im Falle eines durch diesen Fehler verursachten Arbeitsunfalls seiner Haftung enthoben wird. Die Pauschalentschädigung deckt außerdem diejenigen, bei denen der Gesetzgeber davon ausgeht, daß sie normalerweise vom Einkommen des Opfers eines tödlichen Unfalls abhängen. In manchen Fällen wird die Pauschalentschädigung höher sein als die, die das Opfer hätte erhalten können, wenn es gegen den schuldigen Verursacher des Unfalls eine gemeinrechtliche Klage eingereicht hätte, und in anderen Fällen wird diese Pauschalentschädigung darunter liegen. Die Finanzierung des Pauschalentschädigungssystems wird durch die Arbeitgeber sichergestellt, die seit 1971 verpflichtet sind, eine Arbeitsunfallversicherung abzuschließen und die Prämienkosten zu tragen. Der Gesetzgeber war darum bemüht, die daraus sich ergebende finanzielle Last nicht durch eine eventuelle gemeinrechtliche Entschädigungsverpflichtung zu erschweren, und hat aus diesem Grunde die Fälle beschränkt, in denen der Arbeitgeber zivilrechtlich haftbar gemacht werden kann.»

«[...] Da das abweichende System grundsätzlich gerechtfertigt ist, ist es akzeptabel, daß bei einem eingehenderen Vergleich mit dem gemeinrechtlichen System Behandlungsunterschiede mal in dem einen Sinn, mal in dem anderen Sinn deutlich werden, vorausgesetzt, jede der beanstandeten Vorschriften muß mit der Logik des Systems, zu dem diese Regeln gehören, übereinstimmen.»

In bezug auf den ersten Teil der Frage

B.4.1. Der erste Teil der Frage bezieht sich auf eine unterschiedliche Behandlung des Ehegatten des Opfers eines tödlichen Verkehrsunfalls, der gleichzeitig ein Wegeunfall ist, da «in manchen Fällen» infolge der Einbehaltung des Sozialversicherungsbeitrags von der Entschädigung für den Arbeitsunfall ein geringerer Schadenersatz gewährt wird als dem Ehegatten des Opfers eines tödlichen Verkehrsunfalls, der kein Wegeunfall ist.

B.4.2. Der Ministerrat führt in der Hauptsache an, die Einbehaltung des Sozialversicherungsbeitrags beruhe auf Artikel 43 des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle, der durch die Artikel 31 und folgende des königlichen Erlasses vom 21. Dezember 1971 ausgeführt worden sei. Da der obenerwähnte Artikel 43 nicht Gegenstand der präjudiziellen Frage sei und der Hof außerdem nicht befugt sei, einen königlichen Erlaß zu prüfen, könne der Hof sich nach Auffassung des Ministerrates nicht zu diesem Teil der Frage äußern. Hilfsweise vertritt der Ministerrat den Standpunkt, der erste Teil der Frage entbehre einer faktischen Grundlage, da bei einem tödlichen Unfall wie im vorliegenden Fall keine Sozialversicherungsbeiträge von den Entschädigungen, die den Verwandten gezahlt würden, abgehalten würden.

B.5.1. Insofern aus der Formulierung des ersten Teils der präjudiziellen Frage abgeleitet werden kann, daß der Hof nach einem Behandlungsunterschied befragt wird, der sich aus der Anwendung der fraglichen Bestimmungen auf das Verfahren zur Hauptsache ergeben würde, kann er diesen Teil der Frage nicht beantworten. Es obliegt dem Hof nämlich nicht, sich zu einer möglichen diskriminierenden Anwendung oder Ausführung von Gesetzesbestimmungen in einem konkreten Fall zu äußern.

B.5.2. Für den Fall, daß die diskriminierende Behandlung direkt auf Bestimmungen des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle zurückzuführen sein sollte, stellt der Hof fest, daß der unterbreitete Behandlungsunterschied sich nicht aus den fraglichen Bestimmungen ergibt, da diese Bestimmungen sich nicht auf die Einbehaltung von Sozialversicherungsbeiträgen beziehen.

B.5.3. Insofern die Frage so zu verstehen ist, daß Artikel 43 des obengenannten Gesetzes dem angeprangerten Behandlungsunterschied zugrunde liege, bemerkt der Hof - ohne über die Richtigkeit dieser Sichtweise befinden zu müssen -, daß diese Bestimmung dem Hof nicht zur Prüfung unterbreitet wurde. Der Hof kann seine Prüfung nicht auf Bestimmungen ausdehnen, über die der verweisende Richter den Hof nicht befragt hat.

B.6. Der erste Teil der präjudiziellen Frage bedarf keiner Antwort.

In bezug auf den zweiten Teil der Frage

B.7.1. Der zweite Teil der präjudiziellen Frage betrifft eine unterschiedliche Behandlung des Ehegatten des Opfers eines tödlichen Verkehrsunfalls, der gleichzeitig ein Wegeunfall ist, da dieser Ehegatte zwei Drittel des Wertes der Rente nicht in Form von Kapital erhalten kann, auch wenn dies die geeignetste Weise zur Wiedergutmachung des Schadens wäre.

B.7.2. Der Ministerrat führt in der Hauptsache an, daß das Verbot, zwei Drittel der Leibrente in eine Kapitalauszahlung umzuwandeln, sich nicht aus den fraglichen Bestimmungen ergebe, sondern aus Artikel 45 des Gesetzes über die Arbeitsunfälle, der jedoch nicht Gegenstand der präjudiziellen Frage sei.

B.7.3. Die fraglichen Bestimmungen beziehen sich nicht auf die Weise der Auszahlung der Rente. Diese Angelegenheit wird durch Artikel 45 des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle geregelt, der besagt:

«Das Opfer und der Ehepartner können beantragen, daß höchstens ein Drittel des Wertes der ihnen zustehenden Rente in Kapitalform gezahlt wird.

Dieser Antrag kann jederzeit, sogar nach Bildung des Kapitals, eingereicht werden. Der Richter entscheidet im bestmöglichen Interesse des Antragstellers.

Das Kapital wird gemäß den vom König festgelegten Tarifen und gemäß dem Alter des Opfers oder des Berechtigten berechnet, wobei der erste Tag des Quartals, das der Entscheidung des Richters folgt, als Ausgangspunkt genommen wird. Ab diesem Tag werden von Rechts wegen Zinsen auf dieses Kapital geschuldet.»

Da der Hof seine Prüfung nicht auf Bestimmungen ausdehnen darf, über die der verweisende Richter den Hof nicht befragt hat, kann der zweite Teil der präjudiziellen Frage nicht beantwortet werden.

B.8. Der zweite Teil der präjudiziellen Frage bedarf keiner Antwort.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Die präjudizielle Frage bedarf keiner Antwort.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 29. Januar 2004.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
A. Arts.

ARBITRAGEHOF

[2004/201262]

Uittreksel uit arrest nr. 35/2004 van 10 maart 2004

Rolnummer 2687

In zake: de prejudiciële vraag over artikel 5ter van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, ingevoegd bij artikel 20 van de bijzondere wet van 13 juli 2001, gesteld door de Raad van State.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest:

I. Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging

Bij arrest nr. 118.134 van 8 april 2003 in zake de v.z.w. Vlaams Komitee Brussel tegen het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 14 april 2003, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld:

« Schendt artikel 19 (lees: 20) van de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en gemeenschappen, dat een artikel 5ter heeft ingevoegd in de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, op grond waarvan tot de schorsing van een norm of van een handeling kan worden besloten door het Arbitragehof of door de Raad van State indien ernstige middelen de vernietiging van de norm of de handeling rechtvaardigen op grond van artikel 5bis, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat dit artikel de schorsing van die norm of handeling toelaat zonder dat het bestaan van een moeilijk te herstellen ernstig nadeel dient te worden vastgesteld, terwijl ieder andere norm of handeling slechts kan worden geschorst nadat het bestaan van een moeilijk te herstellen ernstig nadeel werd vastgesteld op grond van artikel 17, § 2, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zodat dit artikel een verschil van behandeling tot stand brengt, dat niet vatbaar is voor een redelijke en evenredige verantwoording tussen, enerzijds, de overheden die normen en handelingen uitwerken ten aanzien waarvan een middel wordt ingeroepen dat de vernietiging van de norm of van de handeling rechtvaardigt op grond van artikel 5bis en, anderzijds, de overheden die elke andere norm of handeling uitwerken? »

(...)

III. In rechte

(...)

B.1.1. Het in het geding zijnde artikel 5ter van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen luidt:

« Tot de schorsing van een norm of een handeling kan worden besloten door het Arbitragehof of de Raad van State indien ernstige middelen de vernietiging van de norm of de handeling rechtvaardigen op grond van artikel 5bis. »

B.1.2. Artikel 5bis van dezelfde bijzondere wet bepaalt :

« De ordonnanties, reglementen en administratieve handelingen mogen geen afbreuk doen aan het tweetalig karakter, noch aan de op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze bepaling bestaande waarborgen die de personen van de Nederlandse en Franse taalaanhorigheid genieten in de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. »

B.1.3. De in het geding zijnde bepaling heeft zowel betrekking op de schorsingsprocedure voor het Arbitragehof als op die voor de Raad van State. Doordat de prejudiciële vraag evenwel enkel de grondwettigheid betreft van die bepaling in zoverre zij afwijkt van artikel 17, § 2, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt het Hof zijn onderzoek tot de procedure voor dat rechtscollege.

B.2.1. Op grond van artikel 17, § 2, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan tot schorsing van de tenuitvoerlegging worden besloten als ernstige middelen worden aangevoerd die de vernietiging van de aangevochten akte of verordening kunnen verantwoorden en op voorwaarde dat de onmiddellijke tenuitvoerlegging van de akte of de verordening een moeilijk te herstellen ernstig nadeel kan berokkenen.

De in het geding zijnde bepaling wijkt af van die regeling doordat ze de schorsing toestaat op voorwaarde dat ernstige middelen worden aangevoerd, doch zonder dat het bewijs van een moeilijk te herstellen ernstig nadeel moet worden geleverd.

B.2.2. Van de algemene regel volgens welke de schorsing van een administratieve rechtshandeling door de Raad van State onderworpen is aan twee cumulatieve voorwaarden, zou de wetgever - al is het de bijzondere wetgever - slechts kunnen afwijken op voorwaarde dat voor het onderscheid in behandeling dat daardoor ontstaat een objectieve en redelijke rechtvaardiging voorhanden is.

B.3.1. De in het geding zijnde bepalingen passen in het kader van de bevoegdheidsoverdracht aan de gewesten van de organieke wetgeving op de provincies en de gemeenten, door artikel 6, § 1, VIII, van de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen. Ze moeten in samenhang worden gelezen met de artikelen 16bis en 16ter van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en beogen, bij de regionalisering van de organieke wetgeving op de ondergeschikte besturen, waarborgen in te stellen voor de Nederlandstaligen, de Franstaligen en de Duitstaligen in de gemeenten met een bijzonder taalstatuut of in de gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest (*Parl. St.*, Kamer, 2000-2001, DOC 50-1280/003, p. 10; *Parl. St.*, Senaat, 2000-2001, nr. 2-709/1, pp. 9, 21 en 23).

B.3.2. Terwijl de artikelen 5bis en 5ter van de bijzondere wet van 12 januari 1989 de waarborgen beogen die de personen van Nederlandse en Franse taalaanhorigheid genieten in de gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, regelen de artikelen 16bis en 16ter van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen een analoge bescherming voor de Franstaligen in de gemeenten genoemd in artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en de Nederlandstaligen, respectievelijk Franstaligen en Duitstaligen in de gemeenten genoemd in artikel 8 van diezelfde wetten.

B.4.1. De in het geding zijnde bepalingen zijn ingegeven door het streven van de bijzondere wetgever om een evenwicht te verwezenlijken tussen de belangen van de verschillende gemeenschappen en gewesten binnen de Belgische Staat.

Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat de bijzondere wetgever de belangen in kwestie dermate beschermenswaardig heeft geacht dat hij de mogelijkheid tot schorsing van normen of rechtshandelingen die daaraan afbreuk doen, heeft versterkt door de voorwaarden tot schorsing te beperken tot het aanvoeren van ernstige middelen (*Parl. St.*, Kamer, 2000-2001, DOC 50-1280/003, p. 10; *Parl. St.*, Senaat, 2000-2001, nr. 2-709/1, pp. 21, 22 en 24, en nr. 2-709/7, p. 158).

B.4.2. Het komt de bijzondere wetgever toe, behoudens kennelijk onredelijke beoordeling, te beslissen of de nagestreefde doelstelling van pacificatie tussen de gemeenschappen en de gewesten tot een afwijking noopt van de gewone schorsingsprocedure voor de Raad van State.

B.5.1. De prejudiciële vraag beoogt van het Hof te vernemen of de in het geding zijnde bepaling strijdig is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat ze een verschil in behandeling tot stand brengt tussen, enerzijds, overheden die normen uitvaardigen die vallen onder het toepassingsgebied van artikel 5bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 en, anderzijds, overheden die normen uitvaardigen die onder het toepassingsgebied vallen van artikel 17 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State.

B.5.2. Bij de beoordeling van de in het geding zijnde bepaling dient de *ratio legis* van de vordering tot schorsing in aanmerking te worden genomen.

De mogelijkheid om de schorsing en vernietiging te vorderen van administratieve overheidshandelingen is ingesteld in het belang van de rechtsorde in het algemeen en van de rechtsonderhorigen in het bijzonder.

B.5.3. De administratieve overheden mogen alleen dan handelen wanneer zij daartoe door de Grondwet of door een wetgevende norm zijn gemachtigd. Ze moeten daarbij de grondwettelijke en wettelijke normen in acht nemen.

Wanneer artikel 5bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen voorschrijft dat reglementen en administratieve handelingen geen afbreuk mogen doen aan het tweetalig karakter, noch aan de op het ogenblik van de inwerkingtreding van die bepaling bestaande waarborgen die de personen van de Nederlandse en Franse taalaanhorigheid genieten in de gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, worden de administratieve overheden geacht die regels na te leven.

B.5.4. In redelijkheid kan niet staande worden gehouden dat een overheid zou worden gediscrimineerd door een wettelijke regeling die beoogt de rechtsorde en de rechtsonderhorige te beschermen tegen overheidshandelingen waartegen ernstige aanwijzingen bestaan dat ze grondwettelijke of wettelijke normen schenden.

B.5.5. De in het geding zijnde bepaling staat overigens niet toe dat de desbetreffende overheidshandelingen zonder grond zouden worden geschorst. De verzoekers moeten steeds ernstige middelen aanvoeren ter ondersteuning van hun vordering. Daarnaast blijven alle procedureregels voor de Raad van State behouden (*Parl. St.*, Senaat, 2000-2001, nr. 709/7, p. 157) zodat ze ook moeten doen blijken van het rechtens vereiste belang bij een beroep tot vernietiging en de daarmee samenhangende vordering tot schorsing.

B.6. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 5ter van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, ingevoegd bij artikel 20 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen, schendt niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet ten aanzien van de overheden.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 10 maart 2004.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/201262]

Extrait de l'arrêt n° 35/2004 du 10 mars 2004

Numéro du rôle : 2687

En cause : la question préjudicielle concernant l'article 5ter de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, inséré par l'article 20 de la loi spéciale du 13 juillet 2001, posée par le Conseil d'Etat.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par arrêt n° 118.134 du 8 avril 2003 en cause de l'a.s.b.l. Vlaams Komitee Brussel contre la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire commune et l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 14 avril 2003, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 19 (lire : 20) de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés, qui a inséré un article 5ter dans la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, aux termes duquel la suspension d'une norme ou d'un acte peut être ordonnée par la Cour d'arbitrage ou le Conseil d'Etat si des moyens sérieux sont susceptibles de justifier l'annulation de la norme ou de l'acte sur la base de l'article 5bis, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que cet article autorise la suspension de cette norme ou de cet acte sans qu'il y ait lieu de constater l'existence d'un préjudice grave difficilement réparable, alors que toute autre norme ou tout autre acte ne peuvent être suspendus que s'il est constaté qu'il existe un préjudice grave difficilement réparable en vertu de l'article 17, § 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, de sorte que cet article établit une différence de traitement insusceptible de justification raisonnable et proportionnée entre, d'une part, les autorités qui édictent des normes et actes à l'égard desquels est invoqué un moyen qui justifie l'annulation de la norme ou de l'acte sur la base de l'article 5bis et, d'autre part, les autorités qui édictent toute autre norme ou tout autre acte ? »

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1.1. L'article 5ter en cause de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises est libellé comme suit :

« La suspension d'une norme ou d'un acte peut être ordonnée par la Cour d'arbitrage ou le Conseil d'Etat si des moyens sérieux sont susceptibles de justifier l'annulation de la norme ou de l'acte sur base de l'article 5bis. »

B.1.2. L'article 5bis de la même loi spéciale dispose :

« Les ordonnances, règlements et actes administratifs ne peuvent porter préjudice au caractère bilingue et aux garanties dont bénéficient les personnes d'appartenance linguistique française et néerlandaise dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale, existantes au moment de l'entrée en vigueur de la présente disposition. »

B.1.3. La disposition en cause concerne aussi bien la procédure de suspension devant la Cour d'arbitrage que la procédure de suspension devant le Conseil d'Etat. Dès lors que la question préjudicielle concerne uniquement la constitutionnalité de cette disposition en tant qu'elle déroge à l'article 17, § 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la Cour limite son examen à la procédure devant cette juridiction.

B.2.1. En vertu de l'article 17, § 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la suspension de l'exécution ne peut être ordonnée que si des moyens sérieux susceptibles de justifier l'annulation de l'acte ou du règlement attaqué sont invoqués et à condition que l'exécution immédiate de l'acte ou du règlement risque de causer un préjudice grave difficilement réparable.

La disposition en cause déroge à cette règle en ce qu'elle autorise la suspension si des moyens sérieux sont invoqués, mais sans que la preuve d'un préjudice grave difficilement réparable doive être apportée.

B.2.2. A la règle générale selon laquelle la suspension d'un acte administratif par le Conseil d'Etat est subordonnée à deux conditions cumulatives, le législateur, fût-il spécial, ne pourrait apporter d'exception qu'à la condition que la différence de traitement qui en résulte soit objectivement et raisonnablement justifiée.

B.3.1. Les dispositions en cause s'inscrivent dans le cadre du transfert aux régions des compétences en matière de législation organique des provinces et des communes, opéré par l'article 6, § 1^{er}, VIII, de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés. Elles doivent être lues en combinaison avec les articles 16bis et 16ter de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et visent, dans le cadre de la régionalisation de la législation organique des pouvoirs subordonnés, à instaurer des garanties en faveur des néerlandophones, des francophones et des germanophones dans les communes à statut linguistique spécial ou dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale (*Doc. parl.*, Chambre, 2000-2001, DOC 50-1280/003, p. 10; *Doc. parl.*, Sénat, 2000-2001, n° 2-709/1, pp. 9, 21 et 23).

B.3.2. Alors que les articles 5bis et 5ter de la loi spéciale du 12 janvier 1989 visent les garanties dont bénéficient les personnes d'appartenance linguistique française et néerlandaise dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale, les articles 16bis et 16ter de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles organisent une protection analogue des francophones dans les communes énumérées à l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et des néerlandophones, des francophones et des germanophones dans les communes énumérées à l'article 8 des mêmes lois.

B.4.1. Les dispositions en cause sont dictées par le souci du législateur spécial de réaliser un équilibre entre les intérêts des différentes communautés et régions au sein de l'Etat belge.

Il ressort des travaux préparatoires que le législateur spécial a considéré que les intérêts en cause étaient à ce point dignes de protection qu'il a renforcé la possibilité de suspension des normes ou des actes administratifs qui y porteraient atteinte en limitant les conditions de suspension à la formulation de moyens sérieux (*Doc. parl.*, Chambre, 2000-2001, DOC 50-1280/003, p. 10; *Doc. parl.*, Sénat, 2000-2001, n° 2-709/1, pp. 21, 22 et 24, et n° 2-709/7, p. 158).

B.4.2. Sous réserve d'une appréciation manifestement déraisonnable, il appartient au législateur spécial de décider si l'objectif poursuivi de pacification entre les communautés et les régions nécessite de déroger à la procédure ordinaire de suspension devant le Conseil d'Etat.

B.5.1. La question préjudicielle vise à demander à la Cour si la disposition en cause viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'elle crée une différence de traitement entre, d'une part, les autorités qui édictent des normes tombant sous l'application de l'article 5bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 et, d'autre part, les autorités qui édictent des normes tombant sous l'application de l'article 17 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

B.5.2. Il y a lieu, pour contrôler la disposition en cause, de tenir compte de la *ratio legis* de la demande de suspension.

La possibilité de demander la suspension et l'annulation d'actes administratifs est organisée dans l'intérêt de l'ordre juridique en général et des justiciables en particulier.

B.5.3. Les autorités administratives ne peuvent agir que lorsqu'elles y sont habilitées par la Constitution ou par une norme législative. Elles doivent, à cette occasion, respecter les normes constitutionnelles et législatives.

Lorsque l'article 5*bis* de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises prescrit que les règlements et les actes administratifs ne peuvent porter préjudice au caractère bilingue et aux garanties existantes au moment de l'entrée en vigueur de cette disposition, dont bénéficient les personnes d'appartenance linguistique française et néerlandaise dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale, les autorités administratives sont censées respecter ces règles.

B.5.4. On ne peut raisonnablement soutenir qu'une autorité publique serait discriminée par une règle législative visant à préserver l'ordre juridique et le justiciable d'actes de l'autorité au sujet desquels existent des indices sérieux qu'ils violent des normes constitutionnelles ou législatives.

B.5.5. La disposition en cause ne permet d'ailleurs pas que les actes concernés de l'autorité soient suspendus sans fondement. Les requérants doivent toujours invoquer des moyens sérieux à l'appui de leur demande. Toutes les règles de la procédure devant le Conseil d'État demeurent par ailleurs maintenues (*Doc. parl.*, Sénat, 2000-2001, n° 709/7, p. 157), de sorte que les requérants doivent aussi justifier de l'intérêt requis au recours en annulation et à la demande de suspension qui l'accompagne.

B.6. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 5*ter* de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, inséré par l'article 20 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution dans le chef des autorités publiques.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 10 mars 2004.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2004/201262]

Auszug aus dem Urteil Nr. 35/2004 vom 10. März 2004

Geschäftsverzeichnisnummer 2687

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 5*ter* des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen, eingefügt durch Artikel 20 des Sondergesetzes vom 13. Juli 2001, gestellt vom Staatsrat.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren

In seinem Urteil Nr. 118.134 vom 8. April 2003 in Sachen der VoG Vlaams Komitee Brüssel gegen die Region Brüssel-Hauptstadt, die Gemeinsame Gemeinschaftskommission und den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 14. April 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 19 (zu lesen ist: 20) des Sondergesetzes vom 13. Juli 2001 zur Übertragung verschiedener Befugnisse an die Regionen und Gemeinschaften, der einen Artikel 5*ter* in das Sondergesetz vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen eingefügt hat, aufgrund dessen der Schiedshof oder der Staatsrat die einstweilige Aufhebung einer Norm oder einer Handlung beschließen kann, wenn ernsthafte Klagegründe die Nichtigkeitsklärung der Norm oder Handlung aufgrund von Artikel 5*bis* rechtfertigen, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem dieser Artikel die einstweilige Aufhebung dieser Norm oder Handlung ermöglicht, ohne daß das Vorliegen eines schwerlich wiedergutzumachenden, ernsthaften Nachteils festgestellt werden soll, während jede andere Norm oder Handlung nur einstweilig aufgehoben werden kann, nachdem aufgrund von Artikel 17 § 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat das Vorliegen eines schwerlich wiedergutzumachenden, ernsthaften Nachteils festgestellt wurde, und dieser Artikel somit einen Behandlungsunterschied, für den es keine angemessene und verhältnismäßige Rechtfertigung gibt, einführt zwischen den Behörden, die Normen und Handlungen erlassen, gegen die ein Klagegrund angeführt wird, der die Nichtigkeitsklärung der Norm oder Handlung aufgrund von Artikel 5*bis* rechtfertigt, einerseits und den Behörden, die jede andere Norm oder Handlung erlassen, andererseits?»

(...)

III. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1.1. Der fragliche Artikel 5*ter* des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen besagt:

«Der Schiedshof oder der Staatsrat kann die einstweilige Aufhebung einer Norm oder einer Handlung beschließen, wenn ernsthafte Klagegründe die Nichtigkeitsklärung der Norm oder Handlung aufgrund von Artikel 5*bis* rechtfertigen.»

B.1.2. Artikel 5*bis* desselben Sondergesetzes besagt:

«Ordonnanzen, Verordnungen und Verwaltungsakte dürfen weder die Zweisprachigkeit noch die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Bestimmung bestehenden Garantien, die Personen der niederländischen und der französischen Sprachzugehörigkeit in den Gemeinden der Region Brüssel-Hauptstadt genießen, verletzen.»

B.1.3. Die fragliche Bestimmung bezieht sich sowohl auf das Verfahren der einstweiligen Aufhebung vor dem Schiedshof als auch dasjenige vor dem Staatsrat. Da die präjudizielle Frage jedoch nur die Verfassungsmäßigkeit dieser Bestimmung betrifft, insofern sie von Artikel 17 § 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abweicht, beschränkt der Hof seine Prüfung auf das Verfahren vor diesem Rechtsprechungsorgan.

B.2.1. Aufgrund von Artikel 17 § 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat kann die Aussetzung der Ausführung beschlossen werden, wenn ernsthafte Klagegründe angeführt werden, die die Nichtigkeitserklärung der angefochtenen Handlung oder Verordnung rechtfertigen können, und unter der Bedingung, daß die sofortige Ausführung der Handlung oder Verordnung zu einem schwerlich wieder gutzumachenden ernsthaften Nachteil führen kann.

Die fragliche Bestimmung weicht von dieser Regelung ab, indem sie die Aussetzung unter der Bedingung erlaubt, daß ernsthafte Klagegründe angeführt werden, jedoch ohne daß der Beweis eines schwerlich wieder gutzumachenden ernsthaften Nachteils erbracht werden muß.

B.2.2. Von der allgemeinen Regel, wonach die Aussetzung eines Verwaltungsaktes durch den Staatsrat zwei kumulativen Bedingungen unterliegt, kann der Gesetzgeber - auch wenn es sich um den Sondergesetzgeber handelt - nur unter der Bedingung abweichen, daß für den dadurch entstehenden Behandlungsunterschied eine objektive und vernünftige Rechtfertigung vorliegt.

B.3.1. Die fraglichen Bestimmungen fügen sich in die Übertragung der Zuständigkeit für die Grundlagengesetzgebung über die Provinzen und Gemeinden an die Regionen durch Artikel 6 § 1 VIII des Sondergesetzes vom 13. Juli 2001 zur Übertragung verschiedener Befugnisse an die Regionen und Gemeinschaften ein. Sie sind in Verbindung mit den Artikeln 16*bis* und 16*ter* des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen zu lesen und dienen dazu, bei der Regionalisierung der Grundlagengesetzgebung über die nachgeordneten Behörden Garantien für die Niederländischsprachigen, die Französischsprachigen und die Deutschsprachigen in den Gemeinden mit besonderer Sprachenregelung bzw. in den Gemeinden der Region Brüssel-Hauptstadt einzuführen (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, DOC 50-1280/003, S. 10; *Parl. Dok.*, Senat, 2000-2001, Nr. 2-709/1, SS. 9, 21 und 23).

B.3.2. Während die Artikel 5*bis* und 5*ter* des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 die Garantien betreffen, die Personen mit niederländischen und französischer Sprachzugehörigkeit in den Gemeinden der Region Brüssel-Hauptstadt genießen, regeln die Artikel 16*bis* und 16*ter* des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen einen gleichartigen Schutz der Französischsprachigen in den in Artikel 7 der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachgebrauch in Verwaltungsangelegenheiten erwähnten Gemeinden sowie der Niederländischsprachigen bzw. Französischsprachigen und Deutschsprachigen in den in Artikel 8 derselben Gesetze erwähnten Gemeinden.

B.4.1. Die fraglichen Bestimmungen beruhen auf dem Bemühen des Sondergesetzgebers, ein Gleichgewicht zwischen den Interessen der verschiedenen Gemeinschaften und Regionen innerhalb des belgischen Staates zu schaffen.

Aus den Vorarbeiten geht hervor, daß der Sondergesetzgeber die betreffenden Interessen als in einem solchen Maße schützenswert erachtet hat, daß er die Möglichkeit zur Aussetzung von Normen oder Rechtshandlungen, die sie verletzen, verstärkt hat, indem er die Bedingungen zur Aussetzung auf das Anführen ernsthafter Klagegründe begrenzt hat (*Parl. Dok.*, Kammer, 2000-2001, DOC 50-1280/003, S. 10; *Parl. Dok.*, Senat, 2000-2001, Nr. 2-709/1, SS. 21, 22 und 24, und Nr. 2-709/7, S. 158).

B.4.2. Es obliegt dem Sondergesetzgeber, sofern keine offensichtlich unvernünftige Beurteilung vorliegt, darüber zu entscheiden, ob die Zielsetzung der Befriedigung zwischen den Gemeinschaften und Regionen ein Anlaß zu einer Abweichung vom gewöhnlichen Aussetzungsverfahren vor dem Staatsrat ist.

B.5.1. Mit der präjudiziellen Frage wird bezweckt, vom Hof zu vernehmen, ob die fragliche Bestimmung im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung steht, indem sie einen Behandlungsunterschied einführt zwischen einerseits Behörden, die Normen erlassen, auf die Artikel 5*bis* des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 anwendbar ist, und andererseits Behörden, die Normen erlassen, auf die Artikel 17 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat anwendbar ist.

B.5.2. Bei der Beurteilung der fraglichen Bestimmung ist die *ratio legis* des Aussetzungsantrags zu berücksichtigen.

Die Möglichkeit, die Aussetzung und Nichtigkeitserklärung von Verwaltungsakten zu beantragen, wurde im Interesse der Rechtsordnung im allgemeinen und der Rechtsunterworfenen im besonderen eingeführt.

B.5.3. Die Verwaltungsbehörden dürfen nur dann handeln, wenn sie durch die Verfassung oder durch eine Gesetzesnorm dazu ermächtigt sind. Sie müssen dabei die Verfassungs- und Gesetzesnormen beachten.

Wenn Artikel 5*bis* des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen vorschreibt, daß Normen und Verwaltungsakte weder die Zweisprachigkeit noch die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Bestimmung bestehenden Garantien zugunsten der Personen mit niederländischer und französischer Sprachzugehörigkeit in den Gemeinden der Region Brüssel-Hauptstadt verletzen dürfen, wird davon ausgegangen, daß die Verwaltungsbehörden diese Regeln einhalten.

B.5.4. Es kann vernünftigerweise nicht behauptet werden, daß eine Behörde durch eine Gesetzesregelung diskriminiert würde, die dazu dient, die Rechtsordnung und die Rechtsunterworfenen vor behördlichen Handlungen zu schützen, bei denen ernsthafte Hinweise darauf bestehen, daß sie gegen Verfassungs- oder Gesetzesnormen verstoßen.

B.5.5. Die fragliche Bestimmung erlaubt es im übrigen nicht, daß die betreffenden behördlichen Handlungen ohne Grund ausgesetzt werden. Die Kläger müssen immer ernsthafte Klagegründe zur Unterstützung ihres Antrags anführen. Ansonsten bleiben alle Verfahrensregeln vor dem Staatsrat unverändert (*Parl. Dok.*, Senat, 2000-2001, Nr. 709/7, S. 157), so daß sie auch das rechtlich erforderliche Interesse an einer Nichtigkeitsklage und dem damit verbundenen Aussetzungsantrag nachweisen müssen.

B.6. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 5*ter* des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen, eingefügt durch Artikel 20 des Sondergesetzes vom 13. Juli 2001 zur Übertragung verschiedener Befugnisse an die Regionen und Gemeinschaften, verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, was die Behörden betrifft.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 10. März 2004.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
A. Arts.

ARBITRAGEHOF

[2004/201289]

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij arrest van 11 maart 2004 in zake de Belgische Staat tegen R. Billen, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 22 maart 2004, heeft het Arbeidshof te Antwerpen de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Schendt artikel 20 van de wet van 11 april 1995 tot uitvoering van het Handvest van de Sociaal Verzekerde, van toepassing op de ambtshalve herzieningen van de tegemoetkomingen in het kader van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten, de artikel 10 en 11 van de Grondwet, indien het in die zin wordt geïnterpreteerd :

- dat het recht op verwijlrenten slechts van toepassing is op de sociaal verzekerde rechthebbenden die de toekenning van die tegemoetkoming uitsluitend verkrijgen krachtens een administratieve ambtshalve herziening van de Belgische Staat, Bestuur van de Maatschappelijke Integratie,

- met uitsluiting van diegenen die gedwongen zijn in rechte op te treden voor de gerechtelijke instanties en wier tegemoetkomingen zullen worden uitbetaald ter uitvoering van een uitvoerbare gerechtelijke beslissing, waarbij de administratieve beslissing, n.a.v. een ambtshalve herziening wordt tenietgedaan, en een hogere tegemoetkoming wordt toegekend aan de gehandicapten, en waarbij enkel de moratoire intresten verschuldigd zijn met toepassing van artikel 1153 van het Burgerlijk Wetboek, desgevallend de gerechtelijke intresten, en niet de verwijlrenten vanaf de datum van opeisbaarheid die in beginsel in het Handvest van de Sociaal Verzekerde in aanmerking wordt genomen ?

2. Leidt dergelijke interpretatie tot een schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in die zin dat artikel 20 van het Handvest van de Sociaal Verzekerde (van toepassing op de toekenning van tegemoetkomingen ingevolge ambtshalve herzieningen) geen verwijlrenten kunnen opleveren indien aan de gehandicapte krachtens een rechterlijke beslissing een hogere tegemoetkoming wordt toegekend, terwijl een sociaal verzekerde rechthebbende die lijdt aan een beroepsziekte, in dezelfde omstandigheden, wél aanspraak kan maken op deze verwijlrenten gelet op de rechtspraak van het Arbitragehof (arrest 78/2002 van 8 mei 2002) ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2955 van de rol van het Hof.

De griffier,
L. Potoms.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/201289]

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par arrêt du 11 mars 2004 en cause de l'Etat belge contre R. Billen, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 22 mars 2004, la Cour du travail d'Anvers a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. L'article 20 de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer la Charte de l'assuré social, applicable aux révisions d'office des interventions dans le cadre de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution s'il est interprété en ce sens que :

- le droit aux intérêts de retard ne s'applique qu'aux bénéficiaires assurés sociaux qui obtiennent l'octroi de cette intervention en vertu d'une révision administrative d'office de l'Etat belge, Administration de l'intégration sociale,

- à l'exclusion de ceux qui sont contraints d'agir en justice devant les autorités judiciaires et dont les interventions seront payées en exécution d'une décision judiciaire exécutoire, la décision administrative étant mise à néant à la suite d'une révision d'office, une intervention plus élevée étant accordée aux handicapés et seuls les intérêts moratoires étant dus par application de l'article 1153 du Code civil, le cas échéant, les intérêts judiciaires, et non les intérêts de retard à partir de la date d'exigibilité qui est en principe prise en compte dans la Charte de l'assuré social ?

2. Cette interprétation entraîne-t-elle une violation des articles 10 et 11 de la Constitution, en ce sens que l'article 20 de la Charte de l'assuré social (applicable à l'octroi d'interventions par suite de révisions d'office) ne peut donner lieu à des intérêts de retard si une intervention plus élevée est accordée au handicapé en vertu d'une décision judiciaire, alors qu'un bénéficiaire assuré social qui souffre d'une maladie professionnelle peut lui, dans les mêmes circonstances, prétendre à ces intérêts de retard eu égard à la jurisprudence de la Cour d'arbitrage (arrêt n° 78/2002 du 8 mai 2002) ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2955 du rôle de la Cour.

Le greffier,
L. Potoms.

SCHIEDSHOF

[2004/201289]

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 11. März 2004 in Sachen des Belgischen Staates gegen R. Billen, dessen Ausfertigung am 22. März 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Arbeitsgerichtshof Antwerpen folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«1. Verstößt Artikel 20 des Gesetzes vom 11. April 1995 zur Einführung der ' Charta ' der Sozialversicherten, der auf die von Amts wegen erfolgten Revisionen der Leistungen im Rahmen des Gesetzes vom 27. Februar 1987 über die Behindertenbeihilfen anwendbar ist, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, wenn er dahingehend ausgelegt wird,

- daß er hinsichtlich des Anspruchs auf Verzugszinsen nur für anspruchsberechtigte Sozialversicherte gilt, die die Gewährung dieser Beihilfe ausschließlich aufgrund einer von Amts wegen erfolgten administrativen Revision seitens des belgischen Staates - Verwaltung der Sozialeingliederung - erhalten,

- unter Ausschluß derjenigen, die gezwungen sind, vor den gerichtlichen Instanzen aufzutreten und deren Beihilfen zur Durchführung einer vollstreckbaren gerichtlichen Entscheidung bezahlt werden, durch welche die administrative Entscheidung anlässlich einer von Amts wegen erfolgten Revision für nichtig erklärt wird und den Behinderten eine höhere Beihilfe gewährt wird, und wobei nur die Aufschubzinsen in Anwendung von Artikel 1153 des Zivilgesetzbuches, gegebenenfalls die gerichtlichen Zinsen, und nicht die Verzugszinsen ab dem Fälligkeitsdatum, das grundsätzlich in der Charta der Sozialversicherten berücksichtigt wird, zu bezahlen sind?

2. Führt diese Auslegung zu einem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern Artikel 20 der 'Charta' der Sozialversicherten (der auf die Gewährung von Beihilfen infolge von Amts wegen erfolgter Revisionen anwendbar ist) keine Verzugszinsen gewähren kann, wenn den Behinderten mittels einer gerichtlichen Entscheidung eine höhere Beihilfe zuerkannt wird, während ein anspruchsberechtigter Sozialversicherter, der eine Berufskrankheit erleidet, unter den gleichen Umständen, gemäß der Rechtsprechung des Schiedshofes (Urteil Nr. 78/2002 vom 8. Mai 2002), wohl diese Verzugszinsen beanspruchen kann?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2955 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,
L. Potoms.

RAAD VAN STATE

[2004/18053]

Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State

De N.V. « Aquafin », met zetel te 2630 Aartselaar, Dijkstraat 8, heeft op 8 april 2004 een vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging ingesteld van het besluit van de Vlaamse regering van 28 november 2003 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 6 februari 1991 houdende vaststelling van het Vlaamse reglement betreffende de milieuvergunning, van het besluit van de Vlaamse regering van 1 juni 1995 houdende algemene en sectorale bepalingen inzake milieuhygiëne en van het besluit van de Vlaamse regering van 5 maart 1996 houdende Vlaams reglement betreffende de bodemsanering (*Belgisch Staatsblad* van 13 februari 2004).

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A. 150.542/VII-31.960.

Voor de Hoofdgriffier,
G. De Sloover,
Hoofdsecretaris.

CONSEIL D'ETAT

[2004/18053]

Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat

La S.A. « Aquafin », dont le siège est établi à 2630 Aartselaar, Dijkstraat 8, a introduit le 8 avril 2004 une demande de suspension de l'exécution de l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 novembre 2003 modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 6 février 1991 fixant le règlement flamand relatif à l'autorisation écologique, l'arrêté du Gouvernement flamand du 1^{er} juin 1995 fixant les dispositions générales et sectorielles en matière d'hygiène de l'environnement et l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 mars 1996 fixant le règlement flamand relatif à l'assainissement du sol (*Moniteur belge* du 13 février 2004).

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 150.542/VII-31.960.

Pour le Greffier en chef,
G. De Sloover,
Secrétaire en chef.

STAATSRAT

[2004/18053]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat

Die « Aquafin » AG, mit Sitz in 2630 Aartselaar, Dijkstraat 8, hat am 8. April 2004 einen Antrag auf Aussetzung der Ausführung des Erlasses der Flämischen Regierung vom 28. November 2003, zur Abänderung des Erlasses der Flämischen Regierung vom 6. Februar 1991 zur Festlegung der Flämischen Verordnung über die Umweltgenehmigung, des Erlasses der Flämischen Regierung vom 1. Juni 1995 zur Festlegung der allgemeinen und sektoralen Bestimmungen im Bereich der Umwelthygiene und des Erlasses der Flämischen Regierung vom 5. März 1996 zur Festlegung der Flämischen Verordnung über des Erlasses der Flämischen Regierung vom 5. März 1996 zur Festlegung der Flämischen Verordnung über die Bodensanierung (*Belgisches Staatsblatt* vom 13. Februar 2004) eingereicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A. 150.542/VII-31.960 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkanzler,
G. De Sloover,
Hauptsekretär.

RAAD VAN STATE

[2004/18055]

Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State

De N.V. « Molens 'T Kindt », met zetel te 8581 Avelgem (Kerkhove), Kaaistraat 18, en Frans 'T Kindt, wonende te 9790 Wortegem-Petegem, Boskant 12, hebben op 2 april 2004 een vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging ingesteld van het besluit van de Vlaamse regering van 20 januari 2004 houdende goedkeuring van het bijzonder plan van aanleg « Kaaistraat » van de gemeente Avelgem.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A. 150.337/X-11.832.

Voor de hoofdgriffier,
D. De Mulder,
opsteller.

CONSEIL D'ETAT

[2004/18055]

Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat

La S.A. « Molens 'T Kindt », dont le siège est établi à 8581 Avelgem (Kerkhove), Kaaistraat 18, et Frans 'T Kindt, demeurant à 9790 Wortegem-Petegem, Boskant 12, ont introduit le 2 avril 2004 une demande de suspension de l'exécution de l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 janvier 2004 portant approbation du plan particulier d'aménagement « Kaaistraat » de la commune d'Avelgem.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A. 150.337/X-11.832.

Pour le greffier en chef,
D. De Mulder,
rédacteur.

STAATSRAT

[2004/18055]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat

Die « Molens 'T Kindt » A.G. mit Sitz in 8581 Avelgem (Kerkhove), Kaaistraat 18, und Frans 'T Kindt, wohnhaft in 9790 Wortegem-Petegem, Boskant 12, haben am 2. April 2004 einen Antrag auf Aussetzung der Ausführung des Erlasses der Flämischen Regierung vom 20. Januar 2004 zur Billigung des Bebauungsplans « Kaaistraat » der Gemeinde Avelgem eingereicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A. 150.337/X-11.832 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkanzler,

D. De Mulder,

Redakteur.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN**Administratie van het kadaster, registratie en domeinen**

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek

[2004/54179]

Erfloze nalatenschap van Carolina Janssens

Carolina Janssens, weduwe van Theophiel Baetens, geboren te Antwerpen op 19 juli 1909, wonende te Antwerpen, Schoytestraat 19, is overleden te Antwerpen op 6 februari 2002, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 19 januari 2004, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 3 februari 2004.

Voor de gewestelijke directeur der registratie :
de directeur a.i.,
Carmen Windey.

(54179)

Erfloze nalatenschap van Constantia Germania Thys

Constantia Germania Thys, ongehuwd, geboren te Hemiksem op 11 mei 1914, wonende te Malle, Nooitrust 18, is overleden te Malle op 8 oktober 1997, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen, bij vonnis van 19 januari 2004, de bekendmakingen en aanplakkingen bevolen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek.

Antwerpen, 3 februari 2004.

Voor de gewestelijke directeur der registratie :
de directeur a.i.,
Carmen Windey.

(54180)

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES**Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines**

Publication prescrite par l'article 770 du Code civil

[2004/54179]

Succession en déshérence de Carolina Janssens

Carolina Janssens, veuve de Theophiel Baetens, née à Anvers le 19 juillet 1909, domiciliée à Anvers, Schoytestraat 19, est décédée à Anvers le 6 février 2002, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 19 janvier 2004, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 3 février 2004.

Pour le directeur régional de l'enregistrement :
le directeur a.i.,
Carmen Windey.

(54179)

Succession en déshérence de Constantia Germania Thys

Constantia Germania Thys, célibataire, née à Hemiksem le 11 mai 1914, domiciliée à Malle, Nooitrust 18, est décédée à Malle le 8 octobre 1997, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance à Anvers a, par jugement du 19 janvier 2004, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Anvers, le 3 février 2004.

Pour le directeur régional de l'enregistrement :
le directeur a.i.,
Carmen Windey.

(54180)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2004/00284]

Hoofdcommissaris van politie. — Definitieve ambtsontheffing

Bij koninklijk besluit d.d. 25 april 2004 wordt de heer Beyens, Hugo, met ingang van 1 november 2003, definitief uit zijn ambt ontheven van hoofdcommissaris van politie bij het politiekorps van de zone Heist-op-den-Berg.

Hij wordt gemachtigd de graad van « hoofdcommissaris van politie op rust » te dragen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2004/00284]

Commissaire divisionnaire de police. — Retrait définitif d'emploi

Par arrêté royal du 25 avril 2004, M. Beyens, Hugo, est l'objet de retrait définitif de son emploi de commissaire divisionnaire de police du corps de police de la zone Heist-op-den-Berg à partir du 1^{er} novembre 2003.

Il est autorisé à porter le grade de « commissaire divisionnaire de police en retraite ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2004/11228]

Raad voor de Mededinging. — Kennisgeving. — Voorafgaande
aanmelding van een concentratie. — Zaak nr. CONC - C/C - 04/0026

Op 30 april 2004 ontving de Raad voor de Mededinging een melding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 12, § 1, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 1 juli 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 1 september 1999). Hierin werd meegedeeld dat de Compagnie financière Puilaetco en partners al de aandelen in Puilaetco S.C.S verkocht hebben aan het bedrijf Kredietbank S.A. Luxembourgeoise.

Volgens de melding heeft de concentratie betrekking op de sector van de financiële bemiddeling.

De Raad voor de Mededinging verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken, bij voorkeur vóór 21 mei 2004.

Deze opmerkingen kunnen per fax of per post, onder vermelding van referentie CONC - C/C - 04/0026, aan onderstaand adres worden toegezonden :

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Algemene Directie Regulering en Organisatie van de Markt
Korps Verslaggevers
North Gate III
Koning Albert II-laan 16
B-1000 Brussel
Fax : 02-206 56 24

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2004/11228]

Conseil de la Concurrence. — Avis. — Notification préalable
d'une opération de concentration. — Affaire n° CONC - C/C - 04/0026

Le 30 avril 2004, le Conseil de la Concurrence a reçu une notification de concentration au sens de l'article 12, § 1^{er}, de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée par arrêté royal du 1^{er} juillet 1999 (*Moniteur belge* du 1^{er} septembre 1999). Il en ressort que la Compagnie financière Puilaetco et les associés ont vendu tous les titres représentatifs du capital de la société Puilaetco S.C.S. à la société Kredietbank S.A. Luxembourgeoise.

D'après la notification, la concentration se rapporte au secteur de l'intermédiation financière.

Le Conseil de la Concurrence invite les tiers concernés à transmettre leurs observations éventuelles sur l'opération de concentration de préférence avant le 21 mai 2004.

Ces observations peuvent être envoyées par télécopie ou par courrier sous la référence CONC - C/C - 04/0026 à l'adresse suivante :

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Direction générale de la Régulation et de l'Organisation du Marché
Corps des Rapporteurs
North Gate III
Boulevard du Roi Albert II 16
B-1000 Bruxelles
Télécopieur : 02-206 56 24

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2004/09348]

Rechterlijke Orde

*Commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling
ingesteld ingevolge artikel 2 van de wet van 18 maart 1998*

In de Commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling werd aangewezen, overeenkomstig de artikelen 4 en 6 van voornoemde wet, met ingang van en voor een termijn vermeld na zijn naam :

Rechtsgebied van het hof van beroep te Gent :

Plaatsvervangend voorzitter :

De heer Gevaert, P., onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brugge (voor een termijn van drie jaar met ingang van 15 april 2004).

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2004/09348]

Ordre judiciaire

*Commissions de libération conditionnelle instituées
en vertu de l'article 2 de la loi du 18 mars 1998*

Dans les commissions de libération conditionnelle a été désigné, conformément aux articles 4 et 6 de la loi précitée, à la date et pour un terme figurant en regard de son nom :

Ressort de la cour d'appel de Gand :

Président suppléant :

M. Gevaert, P., juge d'instruction au tribunal de première instance de Bruges (pour un terme de trois ans prenant cours le 15 avril 2004).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09347]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 4 mei 2004 is het aan Mevr. Casman, H., vergund de titel van haar ambt van notaris ter standplaats Antwerpen eershalve te voeren.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09347]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 4 mai 2004, Mme Casman, H., est autorisée à porter le titre honorifique de ses fonctions de notaire à la résidence d'Anvers.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2004/11059]

Raad voor de Mededinging. — Beslissingen

Beslissing nr. 2004-C/C-01 van 12 januari 2004.
Beslissing nr. 2004-C/C-03 van 12 januari 2004.
Beslissing nr. 2004-C/C-04 van 12 januari 2004.
Beslissing nr. 2004-C/C-05 van 12 januari 2004.
Beslissing nr. 2004-C/C-06 van 12 januari 2004.
Beslissing nr. 2004-C/C-07 van 15 januari 2004.
Beslissing nr. 2004-C/C-08 van 15 januari 2004.
Beslissing nr. 2004-C/C-09 van 15 januari 2004.
Beslissing nr. 2004-C/C-10 van 15 januari 2004.
Beslissing nr. 2004-C/C-11 van 15 januari 2004.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2004/11059]

Conseil de la Concurrence. — Décisions

Décision n° 2004-C/C-01 du 12 janvier 2004.
Décision n° 2004-C/C-03 du 12 janvier 2004.
Décision n° 2004-C/C-04 du 12 janvier 2004.
Décision n° 2004-C/C-05 du 12 janvier 2004.
Décision n° 2004-C/C-06 du 12 janvier 2004.
Décision n° 2004-C/C-07 du 15 janvier 2004.
Décision n° 2004-C/C-08 du 15 janvier 2004.
Décision n° 2004-C/C-09 du 15 janvier 2004.
Décision n° 2004-C/C-10 du 15 janvier 2004.
Décision n° 2004-C/C-11 du 15 janvier 2004.

Décision n° 2004-C/C-01 du 12 janvier 2004

Affaire CONC-C/C-03/0062 : Electrabel Customer Solutions S.A./Intermosane

En cause :

Electrabel Customer Solutions S.A. (ci-après E.C.S.), société anonyme de droit belge ayant son siège social boulevard du Régent 8, à 1000 Bruxelles, immatriculée au registre des personnes morales sous le numéro d'entreprise BE 476.306.127

et

Intermosane S.C.R.L., intercommunale ayant pris la forme d'une S.C.R.L. et ayant son siège social à l'hôtel de ville de Liège, à 4000 Liège;

Vu la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique coordonnée le 1^{er} juillet 1999 (ci-après dénommée LPCE);

Vu la notification datée du 19 novembre 2003 et enregistrée sous les références CONC-C/C-03/0062 d'une concentration qui consiste en la reprise par E.C.S., filiale d'Electrabel, de la clientèle de l'intercommunale Interмосane pour ce qui a trait à son activité de fourniture de gaz, au fur et à mesure qu'elle devient éligible;

Vu les pièces du dossier déposé au secrétariat du Conseil de la Concurrence le 6 janvier 2004;

Vu le rapport motivé du Corps des rapporteurs daté du 24 décembre 2003 transmis au secrétariat du Conseil de la Concurrence le 6 janvier 2004 et notifié aux parties notifiantes par télécopie le 24 décembre 2003;

Vu la demande datée du 30 décembre 2003 par laquelle les parties notifiantes sollicitent conformément à l'article 33, § 3 de la loi sur la protection de la concurrence économique, une prorogation du délai jusqu'au 16 janvier 2004;

Attendu que le Conseil de la Concurrence doit se prononcer conformément à l'article 33, § 2 LPCE sur l'admissibilité de cette concentration dans un délai de 45 jours, soit en l'espèce au plus tard le 12 janvier 2004;

Attendu qu'à défaut de décision dans ce délai, la concentration est réputée faire l'objet d'une décision favorable;

Attendu que les parties notifiantes peuvent conformément à l'article 33, § 3 de cette loi demander au Conseil de la Concurrence de proroger ce délai;

Attendu que le bâtiment hébergeant les services du secrétariat du Conseil de la Concurrence était fermé entre le 26 décembre 2003 et le 5 janvier 2004 de sorte que les parties notifiantes n'ont pas eu la possibilité de consulter les pièces du dossier adut le 6 janvier 2004;

Que dans ces conditions, il est justifié de faire droit à la demande de prolongation des délais sollicitée par les parties notifiantes;

PAR CES MOTIFS

Le Conseil de la Concurrence

Décide conformément à l'article 33, § 3 de proroger les délais visés à l'article 33, § 2 LPCE pour prendre une décision sur l'admissibilité de la concentration enregistrée sous les références CONC-C/C-03/0062, jusqu'au 16 janvier 2004;

Ainsi statué le 12 janvier 2004 par la chambre du Conseil de la Concurrence composée de M. Patrick De Wolf, président de chambre, de Mme Marie-Claude Grégoire, de M. Jacques Schaar et de M. Pierre Battard, membres.

Décision n° 2004-C/C-02 du 12 janvier 2004**Affaire CONC-C/C-03/0063 : Electrabel Customer Solutions S.A./Interlux**

En cause :

Electrabel Customer Solutions S.A. (ci-après E.C.S), société anonyme de droit belge ayant son siège social boulevard du Régent 8, à 1000 Bruxelles, immatriculée au registre des personnes morales sous le numéro d'entreprise BE 476.306.127

et

Intercommunale pour la distribution d'énergie pour la province du Luxembourg S.C.R.L. (ci-après Interlux), intercommunale ayant pris la forme d'une S.C.R.L. et ayant son siège social à l'hôtel de ville d'Arlon, à Arlon;

Vu la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique coordonnée le 1^{er} juillet 1999 (ci-après dénommée LPCE);

Vu la notification datée du 19 novembre 2003 et enregistrée sous les références CONC-C/C-03/0063 d'une concentration qui consiste en la reprise par E.C.S., filiale d'Electrabel, de la clientèle de l'intercommunale Interlux pour ce qui a trait à son activité de fourniture de gaz, au fur et à mesure qu'elle devient éligible;

Vu les pièces du dossier déposé au secrétariat du Conseil de la Concurrence le 6 janvier 2004;

Vu le rapport motivé du Corps des rapporteurs daté du 24 décembre 2003 transmis au secrétariat du Conseil de la Concurrence le 6 janvier 2004 et notifié aux parties notifiantes par télécopie le 24 décembre 2003;

Vu la demande datée du 30 décembre 2003 par laquelle les parties notifiantes sollicitent conformément à l'article 33, § 3 de la loi sur la protection de la concurrence économique, une prorogation du délai jusqu'au 16 janvier 2004;

Attendu que le Conseil de la Concurrence doit se prononcer conformément à l'article 33, § 2 LPCE sur l'admissibilité de cette concentration dans un délai de 45 jours, soit en l'espèce au plus tard le 12 janvier 2004;

Attendu qu'à défaut de décision dans ce délai, la concentration est réputée faire l'objet d'une décision favorable;

Attendu que les parties notifiantes peuvent conformément à l'article 33, § 3 de cette loi demander au Conseil de la Concurrence de proroger ce délai;

Attendu que le bâtiment hébergeant les services du secrétariat du Conseil de la Concurrence était fermé entre le 26 décembre 2003 et le 5 janvier 2004 de sorte que les parties notifiantes n'ont pas eu la possibilité de consulter les pièces du dossier adut le 6 janvier 2004;

Que dans ces conditions, il est justifié de faire droit à la demande de prolongation des délais sollicitée par les parties notifiantes;

PAR CES MOTIFS

Le Conseil de la Concurrence

Décide conformément à l'article 33, § 3 de proroger les délais visés à l'article 33, § 2 LPCE pour prendre une décision sur l'admissibilité de la concentration enregistrée sous les références CONC-C/C-03/0063, jusqu'au 16 janvier 2004;

Ainsi statué le 12 janvier 2004 par la chambre du Conseil de la Concurrence composée de M. Patrick De Wolf, président de chambre, de Mme Marie-Claude Grégoire, de M. Jacques Schaar et de M. Pierre Battard, membres.

Décision n° 2004-C/C-03 du 12 janvier 2004**Affaire CONC-C/C-03/0064 : Electrabel Customer Solutions S.A./Simogel**

En cause :

Electrabel Customer Solutions S.A. (ci-après E.C.S), société anonyme de droit belge ayant son siège social boulevard du Régent 8, à 1000 Bruxelles, immatriculée au registre des personnes morales sous le numéro d'entreprise BE 476.306.127

et

La S.C.R.L. Simogel, intercommunale ayant pris la forme d'une S.C.R.L. et ayant son siège social à l'hôtel de ville de Mouscron;

Vu la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique coordonnée le 1^{er} juillet 1999 (ci-après dénommée LPCE);

Vu la notification datée du 19 novembre 2003 et enregistrée sous les références CONC-C/C-03/0064 d'une concentration qui consiste en la reprise par E.C.S., filiale d'Electrabel, de la clientèle de l'intercommunale Simogel pour ce qui a trait à son activité de fourniture de gaz, au fur et à mesure qu'elle devient éligible;

Vu les pièces du dossier déposé au secrétariat du Conseil de la Concurrence le 6 janvier 2004;

Vu le rapport motivé du Corps des rapporteurs daté du 24 décembre 2003 transmis au secrétariat du Conseil de la Concurrence le 6 janvier 2004 et notifié aux parties notifiantes par télécopie le 24 décembre 2003;

Vu la demande datée du 30 décembre 2003 par laquelle les parties notifiantes sollicitent conformément à l'article 33, § 3 de la loi sur la protection de la concurrence économique, une prorogation du délai jusqu'au 16 janvier 2004;

Attendu que le Conseil de la Concurrence doit se prononcer conformément à l'article 33, § 2 LPCE sur l'admissibilité de cette concentration dans un délai de 45 jours, soit en l'espèce au plus tard le 12 janvier 2004;

Attendu qu'à défaut de décision dans ce délai, la concentration est réputée faire l'objet d'une décision favorable;

Attendu que les parties notifiantes peuvent conformément à l'article 33, § 3 de cette loi demander au Conseil de la Concurrence de proroger ce délai;

Attendu que le bâtiment hébergeant les services du secrétariat du Conseil de la Concurrence était fermé entre le 26 décembre 2003 et le 5 janvier 2004 de sorte que les parties notifiantes n'ont pas eu la possibilité de consulter les pièces du dossier adut le 6 janvier 2004;

Que dans ces conditions, il est justifié de faire droit à la demande de prolongation des délais sollicitée par les parties notifiantes;

PAR CES MOTIFS

Le Conseil de la Concurrence

Décide conformément à l'article 33, § 3 de proroger les délais visés à l'article 33, § 2 LPCE pour prendre une décision sur l'admissibilité de la concentration enregistrée sous les références CONC-C/C-03/0064, jusqu'au 16 janvier 2004;

Ainsi statué le 12 janvier 2004 par la chambre du Conseil de la Concurrence composée de M. Patrick De Wolf, président de chambre, de Mme Marie-Claude Grégoire, de M. Jacques Schaar et de M. Pierre Battard, membres.

Décision n° 2004-C/C-04 du 12 janvier 2004

Affaire CONC-C/C-03/0065 : Electrabel Customer Solutions S.A./Sedilec

En cause :

Electrabel Customer Solutions S.A. (ci-après E.C.S.), société anonyme de droit belge ayant son siège social boulevard du Régent 8, à 1000 Bruxelles, immatriculée au registre des personnes morales sous le numéro d'entreprise BE 476.306.127

et

La S.C.R.L. Sedilec, intercommunale ayant pris la forme d'une S.C.R.L. et ayant son siège social avenue Jean Monnet 2, à 1348 Louvain-la-Neuve;

Vu la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique coordonnée le 1^{er} juillet 1999 (ci-après dénommée LPCE);

Vu la notification datée du 19 novembre 2003 et enregistrée sous les références CONC-C/C-03/0065 d'une concentration qui consiste en la reprise par E.C.S., filiale d'Electrabel, de la clientèle de l'intercommunale Sedilec pour ce qui a trait à son activité de fourniture de gaz, au fur et à mesure qu'elle devient éligible;

Vu les pièces du dossier déposé au secrétariat du Conseil de la Concurrence le 6 janvier 2004;

Vu le rapport motivé du Corps des rapporteurs daté du 24 décembre 2003 transmis au secrétariat du Conseil de la Concurrence le 6 janvier 2004 et notifié aux parties notifiantes par télécopie le 24 décembre 2003;

Vu la demande datée du 30 décembre 2003 par laquelle les parties notifiantes sollicitent conformément à l'article 33, § 3 de la loi sur la protection de la concurrence économique, une prorogation du délai jusqu'au 16 janvier 2004;

Attendu que le Conseil de la Concurrence doit se prononcer conformément à l'article 33, § 2 LPCE sur l'admissibilité de cette concentration dans un délai de 45 jours, soit en l'espèce au plus tard le 12 janvier 2004;

Attendu qu'à défaut de décision dans ce délai, la concentration est réputée faire l'objet d'une décision favorable;

Attendu que les parties notifiantes peuvent conformément à l'article 33, § 3 de cette loi demander au Conseil de la Concurrence de proroger ce délai;

Attendu que le bâtiment hébergeant les services du secrétariat du Conseil de la Concurrence était fermé entre le 26 décembre 2003 et le 5 janvier 2004 de sorte que les parties notifiantes n'ont pas eu la possibilité de consulter les pièces du dossier adut le 6 janvier 2004;

Que dans ces conditions, il est justifié de faire droit à la demande de prolongation des délais sollicitée par les parties notifiantes;

PAR CES MOTIFS

Le Conseil de la Concurrence

Décide conformément à l'article 33, § 3 de proroger les délais visés à l'article 33, § 2 LPCE pour prendre une décision sur l'admissibilité de la concentration enregistrée sous les références CONC-C/C-03/0065, jusqu'au 16 janvier 2004.

Ainsi statué le 12 janvier 2004 par la chambre du Conseil de la Concurrence composée de M. Patrick De Wolf, président de chambre, de Mme Marie-Claude Grégoire, de M. Jacques Schaar et de M. Pierre Battard, membres.

Décision n° 2004-C/C-05 du 12 janvier 2004

Affaire CONC-C/C-03/0066 : Electrabel Customer Solutions S.A./Ideg

En cause :

Electrabel Customer Solutions S.A. (ci-après E.C.S.), société anonyme de droit belge ayant son siège social boulevard du Régent 8, à 1000 Bruxelles, immatriculée au registre des personnes morales sous le numéro d'entreprise BE 476.306.127

et

La S.C.R.L. Ideg, intercommunale ayant pris la forme d'une S.C.R.L. et ayant son siège social avenue Albert I^{er} 19, à 5000 Namur;

Vu la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique coordonnée le 1^{er} juillet 1999 (ci-après dénommée LPCE);

Vu la notification datée du 19 novembre 2003 et enregistrée sous les références CONC-C/C-03/0066 d'une concentration qui consiste en la reprise par E.C.S., filiale d'Electrabel, de la clientèle de l'intercommunale Ideg pour ce qui a trait à son activité de fourniture de gaz, au fur et à mesure qu'elle devient éligible;

Vu les pièces du dossier déposé au secrétariat du Conseil de la Concurrence le 6 janvier 2004;

Vu le rapport motivé du Corps des rapporteurs daté du 24 décembre 2003 transmis au secrétariat du Conseil de la Concurrence le 6 janvier 2004 et notifié aux parties notifiantes par télécopie le 24 décembre 2003;

Vu la demande datée du 30 décembre 2003 par laquelle les parties notifiantes sollicitent conformément à l'article 33, § 3 de la loi sur la protection de la concurrence économique, une prorogation du délai jusqu'au 16 janvier 2004;

Attendu que le Conseil de la Concurrence doit se prononcer conformément à l'article 33, § 2 LPCE sur l'admissibilité de cette concentration dans un délai de 45 jours, soit en l'espèce au plus tard le 12 janvier 2004;

Attendu qu'à défaut de décision dans ce délai, la concentration est réputée faire l'objet d'une décision favorable;

Attendu que les parties notifiantes peuvent conformément à l'article 33, § 3 de cette loi demander au Conseil de la Concurrence de proroger ce délai;

Attendu que le bâtiment hébergeant les services du secrétariat du Conseil de la Concurrence était fermé entre le 26 décembre 2003 et le 5 janvier 2004 de sorte que les parties notifiantes n'ont pas eu la possibilité de consulter les pièces du dossier adut le 6 janvier 2004;

Que dans ces conditions, il est justifié de faire droit à la demande de prolongation des délais sollicitée par les parties notifiantes;

PAR CES MOTIFS

Le Conseil de la Concurrence

Décide conformément à l'article 33, § 3 de proroger les délais visés à l'article 33, § 2 LPCE pour prendre une décision sur l'admissibilité de la concentration enregistrée sous les références CONC-C/C-03/0066, jusqu'au 16 janvier 2004;

Ainsi statué le 12 janvier 2004 par la chambre du Conseil de la Concurrence composée de M. Patrick De Wolf, président de chambre, de Mme Marie-Claude Grégoire, de M. Jacques Schaar et de M. Pierre Battard, membres.

Décision n° 2004-C/C-06 du 12 janvier 2004

Affaire CONC-C/C-03/0067 : Electrabel Customer Solutions S.A./IGH

En cause :

Electrabel Customer Solutions S.A. (ci-après E.C.S.), société anonyme de droit belge ayant son siège social boulevard du Régent 8, à 1000 Bruxelles, immatriculée au registre des personnes morales sous le numéro d'entreprise BE 476.306.127

et

La S.C.R.L. IGH, intercommunale ayant pris la forme d'une S.C.R.L. et ayant son siège social à l'hôtel de ville de Charleroi;

Vu la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique coordonnée le 1^{er} juillet 1999 (ci-après dénommée LPCE);

Vu la notification datée du 19 novembre 2003 et enregistrée sous les références CONC-C/C-03/0067 d'une concentration qui consiste en la reprise par E.C.S., filiale d'Electrabel, de la clientèle de l'intercommunale IGH pour ce qui a trait à son activité de fourniture de gaz, au fur et à mesure qu'elle devient éligible;

Vu les pièces du dossier déposé au secrétariat du Conseil de la Concurrence le 6 janvier 2004;

Vu le rapport motivé du Corps des rapporteurs daté du 24 décembre 2003 transmis au secrétariat du Conseil de la Concurrence le 6 janvier 2004 et notifié aux parties notifiantes par télécopie le 24 décembre 2003;

Vu la demande datée du 30 décembre 2003 par laquelle les parties notifiantes sollicitent conformément à l'article 33, § 3 de la loi sur la protection de la concurrence économique, une prorogation du délai jusqu'au 16 janvier 2004;

Attendu que le Conseil de la Concurrence doit se prononcer conformément à l'article 33, § 2 LPCE sur l'admissibilité de cette concentration dans un délai de 45 jours, soit en l'espèce au plus tard le 12 janvier 2004;

Attendu qu'à défaut de décision dans ce délai, la concentration est réputée faire l'objet d'une décision favorable;

Attendu que les parties notifiantes peuvent conformément à l'article 33, § 3 de cette loi demander au Conseil de la Concurrence de proroger ce délai;

Attendu que le bâtiment hébergeant les services du secrétariat du Conseil de la Concurrence était fermé entre le 26 décembre 2003 et le 5 janvier 2004 de sorte que les parties notifiantes n'ont pas eu la possibilité de consulter les pièces du dossier adut le 6 janvier 2004;

Que dans ces conditions, il est justifié de faire droit à la demande de prolongation des délais sollicitée par les parties notifiantes;

PAR CES MOTIFS

Le Conseil de la Concurrence

Décide conformément à l'article 33, § 3 de proroger les délais visés à l'article 33, § 2 LPCE pour prendre une décision sur l'admissibilité de la concentration enregistrée sous les références CONC-C/C-03/0067, jusqu'au 16 janvier 2004;

Ainsi statué le 12 janvier 2004 par la chambre du Conseil de la Concurrence composée de M. Patrick De Wolf, président de chambre, de Mme Marie-Claude Grégoire, de M. Jacques Schaar et de M. Pierre Battard, membres.

Décision n° 2004-C/C-07 du 15 janvier 2004

Affaire CONC-C/C-03/0062 : Electrabel Customer Solutions S.A./Intermosane

En cause :

Electrabel Customer Solutions S.A. (ci-après également dénommée E.C.S), société anonyme de droit belge ayant son siège social boulevard du Régent 8, à 1000 Bruxelles, immatriculée au registre des personnes morales sous le numéro d'entreprise BE 476.306.127

et

Intermosane S.C.R.L., intercommunale ayant pris la forme d'une S.C.R.L. (ci-après également dénommée "intercommunale notifiante" et ayant son siège social à l'Hôtel de Ville de Liège, à 4000 Liège;

Vu la directive 98/30/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz;

Vu la directive n° 2003/55/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2003 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant (à terme) la directive 98/30/CE;

Vu la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique coordonnée le 1^{er} juillet 1999 (ci-après dénommée "LPCE" ou "la loi");

Vu la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché du gaz et ses arrêtés d'exécution;

Vu notamment le décret wallon du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz publié au *Moniteur belge* du 11 février 2003 et ses arrêtés d'exécution;

Vu la notification datée du 19 novembre 2003 et enregistrée sous les références CONC-C/C-03/0062 d'une concentration qui consiste en la reprise par E.C.S. de la clientèle de l'intercommunale Intermosane pour ce qui a trait à son activité de fourniture de gaz, au fur et à mesure qu'elle devient éligible;

Vu les pièces du dossier déposé au secrétariat du Conseil de la Concurrence le 6 janvier 2004;

Vu le rapport motivé du Corps des rapporteurs daté du 24 décembre 2003 transmis au secrétariat du Conseil de la Concurrence le 6 janvier 2004 et notifié aux parties notifiantes par télécopie le 24 décembre 2003;

Vu la demande datée du 23 décembre 2003 par laquelle la CREG, sollicite d'être entendue conformément à l'article 32^{quater} § 2, L.P.C.E.;

Vu l'ordonnance du 7 janvier 2004 faisant droit à cette demande;

Vu la demande datée du 30 décembre 2003 par laquelle les parties notifiantes sollicitent conformément à l'article 33, § 3 de la loi sur la protection de la concurrence économique, une prorogation du délai jusqu'au 16 janvier 2004;

Vu notre décision n° 2004-C/C-01 du 12 janvier 2004 faisant droit à cette demande;

Vu la note d'observations des parties notifiantes datée du 12 janvier 2004 et reçue le 13 janvier 2004;

Entendu à l'audience du 15 janvier 2004, - -

- la Commission de régulation de l'électricité et du gaz représentée par MM. Paul Martinet et Jean-Paul Pinon;

- le Corps des rapporteurs représenté par M. le rapporteur Patrick Marchand assisté par M. Axel Frennet et M. Benjamin Matagne du Service de la concurrence;

- ECS, représentée par MM. Etienne Snyers, Jean De Garcia, John Vermeire et Patrick Baeten, assistés par Me Alexandre Vandencastele et Me Annick Vroninks, avocats à Bruxelles, ces deux derniers représentant également l'intercommunale notifiante;

Vu les engagements souscrits par les parties notifiantes;

1. LES PARTIES NOTIFIANTES

1.1. Acquéreur

La société Electrabel Customer Solutions est une société anonyme de droit belge constituée par acte du 12 décembre 2001 publié dans les annexes du *Moniteur belge* du 28 décembre 2001, ayant son siège social à 1000 Bruxelles, boulevard du Régent 8, et ayant pour objet la fourniture d'électricité et de gaz ainsi que la fourniture de produits et services y afférents.

La S.A. E.C.S. est une filiale de la S.A. Electrabel et de la « Naamloze Vennootschap voor de Oprichting en Uitbating du een FM- en TV-distributienet te Oostende » en abrégé « Teveo » qui détiennent respectivement 49 999 actions et 1 action de celle-ci. La S.A. Teveo est pour sa part contrôlée par Electrabel qui détient 99,975 % de ses actions, l'actionnaire minoritaire étant M. Ydu Dupon, par ailleurs directeur général et administrateur de la S.A. Electrabel chargé de la distribution. La société E.C.S. est ainsi en fait une filiale à 100 % de la S.A. Electrabel.

En se basant sur l'interprétation donnée par la Commission européenne (1), il y a lieu de relever que "toutes les sociétés faisant parties d'un groupe (sociétés mères, filiales, etc.) constituent une seule entité économique, c'est pourquoi il ne peut y avoir qu'une seule entreprise concernée au sein d'un groupe. La filiale et la société mère ne peuvent donc être considérées comme des entreprises concernées distinctes". Les parties Electrabel et E.C.S. se sont ralliées à cette approche dans leur note d'observations déposée le 28 mars 2003 dans le cadre d'une précédente procédure.

L'actionnaire de contrôle de la S.A. Electrabel est, via la société anonyme Tractebel, le groupe Suez.

Le groupe Suez est principalement actif en Belgique dans les secteurs de l'énergie (électricité et gaz), la propreté et dans la communication et dans le secteur des installations, gestion et entretien d'installations techniques industrielles.

Suez contrôle également les sociétés Distrigaz et Fluxys, toutes deux actives dans le domaine du gaz. Ces sociétés Distrigaz et Fluxys résultent d'une scission, en 2001, de l'ancienne société Distrigaz en deux sociétés distinctes.

La société Distrigaz issue de cette scission, se consacre spécifiquement à la commercialisation de gaz naturel et de capacité de transport internationale. Elle est active sur le marché de la fourniture de gaz naturel aux entreprises publiques de distribution, aux grandes entreprises industrielles et aux centrales électriques sur le marché belge et à des clients éligibles en Europe. Elle a en outre des activités d'arbitrage sur les marchés spot de gaz naturel, de gestion de contrats pour le transit en Belgique, de commercialisation de capacités de transport et de stockage en dehors de la Belgique et de shipping GNL.

Fluxys fonctionne dans un contexte régulé et a pour but de maintenir et de poursuivre le développement de l'infrastructure de transport et d'en commercialiser les capacités dans le cadre d'un accès régulé au réseau. Fluxys dispose en Belgique d'un réseau intégré de transport et de transit de 3 700 km de conduites. Cette infrastructure comprend également des stations de compression, des stations de comptage aux frontières, des installations de stockage et de compression, de nombreux postes de réduction de la pression, et une installation pour la réception de gaz naturel liquéfié (terminal méthanier de Zeebrugge).

Les S.A. Electrabel et Distrigaz sont intervenues dans le cadre de cette procédure notamment pour s'associer aux propositions d'engagements formulées par les parties notifiantes et étaient représentées lors de l'audience du 15 janvier 2004.

1.2. Vendeur

La sclr Intermosane (ci-après "Intermosane" ou "intercommunale notifiante") est l'intercommunale pour la distribution d'énergie dans la région de Liège. Elle a comme activité principale la distribution d'électricité et de gaz aux clients sis sur le territoire des communes affiliées.

Intermosane est une intercommunale mixte, constituée sur base d'un partenariat d'un groupement de communes avec une société privée qui est Electrabel. Elle est détenue à concurrence de 17,18 % par la ville de Verviers et à concurrence de 82,82 % par Electrabel.

Des dispositions réglementaires et notamment les dispositions du décret du 5 décembre 1996 relatif aux intercommunales wallonnes, prévoient toutefois que les communes disposent toujours de la majorité des voix ainsi que de la présidence dans les organes de gestion et de contrôle, et ce quelque soit la proportion des apports des diverses parties à la constitution du capital.

1.3. Entreprise ou partie d'entreprise cible

L'opération vise la clientèle de l'intercommunale notifiante devenant éligible sur le marché de la fourniture de gaz dans la mesure où celle-ci n'a pas choisi un fournisseur.

2. DESCRIPTION DE L'OPERATION, DU CADRE REGLEMENTAIRE ET DE SES RETROACTES

La concentration faisant l'objet de la présente procédure s'inscrit dans le contexte de l'ouverture du marché de l'énergie à la concurrence décidée au niveau européen en ce qui concerne le gaz par la directive CE/98/30 du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz publiée au JO n° L204 du 21 juillet 1998.

Les modalités de cette libéralisation sont déterminées dans une réglementation fédérale et régionale en raison du fait que l'énergie en Belgique est une matière dont les compétences sont réparties entre l'autorité fédérale et les Régions en vertu de l'article 6 de la loi spéciale des réformes institutionnelles du 8 août 1980 modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988.

De manière très schématique, l'Etat fédéral est compétent pour ce qui a trait aux grandes infrastructures de stockage, au transport et aux tarifs tandis que la distribution et la fourniture relèvent de la compétence régionale. Les seuils d'éligibilité ainsi que les dates d'ouverture du marché varient ainsi en fonction de la région concernée et de la réglementation applicable.

La directive CE/98/30 du 22 juin 1998 qui impose une ouverture limitée et progressive du marché, a été transposée en Belgique au niveau fédéral par la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché du gaz (ci-après "loi gaz") publiée au *Moniteur belge* du 11 mai 1999 et modifiée par les lois du 12 août 2000 et du 16 juillet 2001 (publiées respectivement au *Moniteur belge* du 31 août 2000 et du 20 juillet 2001). Elle a été transposée au niveau régional par un décret de la Région wallonne du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz (ci-après également dénommé "décret gaz") publié au *Moniteur belge* du 3 octobre 2001.

La libéralisation du marché de l'énergie en Belgique s'appuie sur trois principes :

(i) l'apparition d'une clientèle dite éligible qui, en fonction des seuils de consommation, est libre de choisir son fournisseur,

(ii) la mise en place d'un gestionnaire indépendant du réseau de transport, et

(iii) la séparation entre les fonctions de gestionnaire des réseaux et d'utilisateur de ces mêmes réseaux. Outre la libéralisation du marché, la loi vise aussi à garantir la continuité de la fourniture d'électricité et de gaz. C'est pourquoi, les intercommunales, gestionnaires du réseau de distribution, doivent désigner un fournisseur par défaut à tout client éligible qui n'aura pas fait de choix deux mois après son éligibilité. En pratique, les clients qui deviennent éligibles devront soit signer un contrat de fourniture de gaz avec le fournisseur de leur choix, soit continuer d'être fournis par le fournisseur désigné fournisseur par défaut.

Différents arrêtés royaux d'exécution de la loi gaz ont été adoptés, notamment en ce qui concerne :

a. Les autorisations de fourniture : arrêté royal du 12 juin 2001 (*Moniteur belge* du 5 juillet 2001) relatif aux conditions générales de fourniture de gaz naturel et aux conditions d'octroi des autorisations de fourniture de gaz naturel. Pris en exécution de l'article 15/4 de la loi du gaz, cet arrêté royal subordonne l'autorisation de fourniture de gaz naturel à la réunion de conditions préalables, détermine la procédure d'octroi de l'autorisation (qui implique l'émission par la CREG d'un avis), ainsi que les conditions de révision et de retrait de l'autorisation et son sort en cas de changement de contrôle, de fusion ou de scission du titulaire de l'autorisation;

b. Les conditions d'éligibilité des clients : arrêté royal du 23 janvier 2001 définissant les modalités relatives à la preuve à fournir pour être éligible dans les réseaux de transport de gaz naturel. Adopté en exécution des articles 15/6, § 3, et 18 de la loi gaz, cet arrêté royal a pour objet, d'une part, de déterminer les modalités relatives aux preuves que doivent fournir les clients finals raccordés à un réseau de transport de gaz naturel pour être déclarés éligibles, d'autre part d'habiliter le Ministre à désigner les fonctionnaires chargés de le représenter dans l'accomplissement des formalités prévues par l'arrêté et à en surveiller l'application;

c. La gestion du réseau national de transport : l'arrêté royal du 3 mai 1999 relatif à la gestion du réseau national de transport, modifié par l'arrêté royal du 6 octobre 2000 (*Moniteur belge* du 24 octobre 2000).

Comme précisé ci-dessus, les différents niveaux de compétence ayant légiféré en la matière ont adopté leurs propres calendriers d'ouverture du marché. Ceux-ci diffèrent dans une certaine mesure tant du point de vue des seuils d'éligibilité que des dates.

En Région wallonne, seule concernée par l'opération, les clients finals dont la consommation annuelle est supérieure à 12 GWh par site seront éligibles 30 jours après la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003 relatif aux clients devenant éligibles et au contrôles de leur éligibilité. Cette publication a été réalisé le 5 décembre 2003.

Plusieurs arrêtés d'application du décret wallon gaz ont également été pris :

- Arrêté du Gouvernement wallon du 19 juin 2003 relatif à la redevance de raccordement au réseau électrique et au réseau gazier (*Moniteur belge* du 15 juillet 2003), modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 2003.

- Arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003 relatif aux gestionnaires de réseaux gaziers (*Moniteur belge* du 5 décembre 2003).

- Arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003 relatif aux clients devenant éligibles et au contrôle de leur éligibilité dans le marché du gaz. (*Moniteur belge* du 5 décembre 2003).

Comme dans le secteur de l'électricité, l'arrêté organise l'information des clients qui deviennent éligibles ainsi qu'à défaut du choix d'une entreprise de gaz, la continuité de la fourniture par une entreprise désignée.

- Arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003 relatif à la licence de fourniture de gaz (*Moniteur belge* du 14 novembre 2003).

ALG Négoce, Distrigaz, ECS, Gaz de France et Wingas se sont vus attribuer une licence provisoire de fourniture valable jusqu'au 31 octobre 2004.

- Arrêté du Gouvernement wallon du 4 décembre 2003 relatif aux obligations de service public dans le marché du gaz et modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 avril 2003 relatif aux obligations de service public dans le marché de l'électricité.

- Un projet de règlement technique est en cours de discussion.

Il convient de rappeler que dès 1996, des communes s'étaient associées sous forme d'intercommunales et avaient décidé en partenariat avec Electrabel de poursuivre, au sein d'intercommunales mixtes, des activités de gestion du réseau de distribution et de vente d'énergie à la clientèle. Ces intercommunales mixtes (et notamment l'intercommunale notifiante) assurent ainsi encore à l'heure actuelle tant la gestion du réseau de distribution que la fourniture (d'électricité et) de gaz au travers ce réseau.

En conséquence de cette évolution législative et réglementaire, toutes les intercommunales mixtes (et notamment l'intercommunale notifiante), qui souhaitent être désignées comme gestionnaire de réseau de distribution, doivent se dessaisir de leurs activités de fournisseur d'énergie de la clientèle éligible et se limiter à l'activité de gestion des réseaux de distribution.

Compte tenu des implications du processus de libéralisation en cours, Electrabel et Intermixt Wallonie (établissement d'utilité publique regroupant tous les mandataires publics des intercommunales mixtes) ont ainsi négocié les termes d'un nouvel accord susceptible de maintenir leur partenariat dans un cadre équilibré. Ces négociations ont débouché sur l'élaboration des diverses conventions et d'un *Mémorandum of Understanding* signé le 30 mars 2001.

Le principe retenu est que les communes et les intercommunales s'impliqueront davantage dans la gestion des réseaux, activités de type monopolistique et régulée, tandis qu'Electrabel se concentrera à titre principal sur l'activité de fourniture de l'énergie aux clients éligibles. Cette spécialisation des uns et des autres n'est pas exclusive : les communes via les intercommunales continueront à être intéressées dans le résultat de la société de commercialisation d'électricité et Electrabel conservera une participation - minoritaire mais importante - au capital des gestionnaires de réseau de distribution dont elle continuera à assurer l'exploitation.

En contrepartie de cette prise de contrôle par ECS et de cette cession de clientèle par l'intercommunale notifiante, les communes se voient offrir la possibilité d'augmenter leur actionariat dans cette intercommunale. Ces communes deviendront en outre actionnaires minoritaires (à concurrence de maximum 5 % du capital) dans cette société ECS et participeront aux bénéfices à concurrence de 40 % du résultat réalisé.

Il appartenait toutefois à chaque intercommunale mixte d'accepter et de mettre en œuvre les principes du *Mémorandum of Understanding* (MoU).

Le Conseil d'administration de l'intercommunale Interfosane a, le 6 novembre 2003, accepté de mettre en œuvre les principes du MoU et a ainsi marqué son accord sur la reprise par ECS, de la clientèle ayant vocation à devenir éligible. Les modifications statutaires nécessaires à cette fin, devraient être adoptées par décision de son Assemblée générale du 17 janvier 2004.

3. DELAIS

La notification a été effectuée le 19 novembre 2003. Le délai visé à l'article 33 de la loi prend par conséquent cours le 20 novembre 2003 et la décision du Conseil de la concurrence prise en application de l'article 33, §§ 1^{er} et 2 de la loi devait être rendue pour le 12 janvier 2004 au plus tard.

Par courrier daté du 30 décembre 2003, les parties notifiantes ont toutefois sollicité conformément à l'article 33, § 3 de la loi sur la protection de la concurrence économique, une prorogation du délai jusqu'au 16 janvier 2004;

Le bâtiment hébergeant les services du secrétariat du Conseil de la Concurrence étant fermé entre le 26 décembre 2003 et le 5 janvier 2004, les parties notifiantes n'ont en effet pas eu la possibilité de consulter les pièces du dossier avant le 6 janvier 2004;

Par décision du 12 janvier 2004, il a été fait droit à la demande des parties notifiantes et les délais ont été prolongés jusqu'au 16 janvier 2004.

4. CHAMP D'APPLICATION

Les parties notifiantes sont des entreprises au sens de l'article 1^{er} de la loi.

Après la concentration, ECS détiendra le contrôle exclusif de l'activité de l'intercommunale notifiante de fourniture de gaz aux clients éligibles (ou qui le deviendront).

L'opération consiste donc en une concentration au sens de l'article 9, § 1^{er} de la loi.

Sur la base des chiffres fournis par les parties dans la notification, les seuils des chiffres d'affaires visés à l'article 11 de la loi sont atteints.

5. SECTEURS ET MARCHES CONCERNES - CONTEXTE CONCURRENTIEL

Le Conseil de la Concurrence se réfère aux développements relatifs aux secteurs économiques et marchés concernés ainsi qu'au contexte concurrentiel et au renforcement de la position dominante des parties notifiantes, tant sur le marché du gaz que sur celui de l'électricité, repris dans ses précédentes décisions et spécialement celles du 4 juillet 2003 portant les références 2003-C/C-56 à 63.

Il constate qu'aucun élément nouveau n'est venu modifier son analyse qui reste valable.

Dans ces conditions, le Conseil de la Concurrence considère qu'il y a lieu de la tenir pour reproduite dans le cadre de la présente décision.

6. POSITION DU CONSEIL DE LA CONCURRENCE

Par des décisions du 4 juillet 2003, le Conseil de la Concurrence, bien qu'ayant constaté un renforcement de la position dominante des parties notifiantes et d'Electrabel-Distrigaz sur les marchés concernés, a estimé ne pas devoir s'opposer aux concentrations notifiées pour autant que les parties notifiantes et Electrabel-Distrigaz respectent une série de conditions et charges.

Les parties notifiantes, dans le cadre de la présente concentration, se sont engagées à respecter toutes les conditions et charges imposées par les décisions du 4 juillet 2003, et auxquelles il est renvoyé.

Les entreprises interrogées par le Service de la concurrence au cours de l'instruction n'ont pas émis de critiques de principe quant à la pertinence de ces conditions et charges, si ce n'est, dans un nombre très limité de cas, par des considérations générales, non documentées auxquelles le Conseil avait déjà répondu. Les suggestions qu'elles ont émises échappent le plus souvent à la compétence du Conseil dans le cadre du contrôle des concentrations.

Une autre entreprise concurrente (Gaz de France) a fait savoir que ... "les modalités envisagées pour l'agrément de cette opération, n'appellent pas de commentaires particuliers de notre part".

Dans son rapport motivé du 24 décembre 2003, le rapporteur a constaté que les engagements d'ECS-Electrabel-Distrigaz, lus conjointement avec les décisions du Conseil du 4 juillet 2003, permettent de compenser les effets du renforcement de position dominante des parties notifiantes et d'Electrabel-Distrigaz et a estimé qu'il n'y avait pas de doutes sérieux à propos de l'admissibilité de la concentration sous réserve de clarification à apporter par ECS-Electrabel-Distrigaz à propos de la mise en œuvre de l'engagement relatif à la cession de gaz L.

Les parties notifiantes ont apporté des précisions dans leurs observations sur le rapport motivé du Corps plus précisément sur les conditions de mise en œuvre de l'engagement.

Les parties notifiantes y exposent entre autres que :

« Tout tiers intéressé à acheter du gaz L dans le cadre de l'engagement et disposant d'une licence de fourniture recevra de la part de Distrigaz une offre détaillée comportant un prix pour la commodité et un prix pour la flexibilité (tenant compte du profil de consommation présentée par le tiers). L'offre prévoira une livraison à la frontière ou à la city gate (point d'entrée du réseau du GRD) et d'une durée pouvant aller jusqu'à deux ans.

Sur cette base, le revendeur peut s'assurer une source d'approvisionnement et en connaître les conditions alors même qu'il n'aurait encore aucun client, et ce sans prendre aucun risque financier dès lors qu'il n'est tenu à aucune obligation de take or pay. Ceci va au-delà des procédures de "gas release" actuellement en place dans certains pays européens qui prévoient que le revendeur doit souscrire une obligation de prélèvement minimal même s'il n'a encore aucun client.

Les conditions contractuelles de l'engagement garantissent également au revendeur la flexibilité, y compris le swing, l'accès au transport (par le biais de la livraison au city gate), la fourniture de gaz ferme et une durée de contrats (maximum deux ans) satisfaisante pour le revendeur, tenant compte de la nature de la clientèle qu'il est censé approvisionner, le tout sans qu'il ait à dévoiler le nom de sa clientèle à Distrigaz.

Quant au prix, il sera bien sûr, ainsi que souhaité par la CREG, le prix du marché de gros et, plus particulièrement, sera non-discriminatoire par rapport au prix payé par ECS.

Au fur et à mesure que le revendeur conclura des contrats avec la clientèle concernée et en fonction des besoins de celle-ci, il "nominera" auprès de Distrigaz les quantités globales dont il a besoin toujours sans révéler l'identité de sa clientèle. La confidentialité de l'identité des clients finals continue à être assurée par le fait que Distrigaz n'a pas connaissance du site de consommation mais seulement du point de livraison (c'est-à-dire la frontière ou la city gate). »

Ces précisions sont de nature à rencontrer la réserve émise par le Corps des rapporteurs.

Le Conseil de la Concurrence prend en outre acte des déclarations des représentants communs des parties notifiantes selon lesquelles toutes les affaires pendantes devant la cour d'appel de Bruxelles visant les recours contre les décisions du Conseil de la Concurrence ayant pour objet les notifications d'opérations de concentration entre ECS et les intercommunales mixtes, ont fait l'objet d'un désistement de la part des toutes les parties.

PAR CES MOTIFS

Le Conseil de la Concurrence

Après en avoir délibéré,

Constate la position dominante sur le marché concerné des parties notifiantes et d'Electrabel et Distrigaz avec laquelle ECS forme une entité économique commune;

Constate que les engagements pris par les parties notifiantes tels que précisés comme il a été dit ci-dessus, compensent les effets du renforcement de leur position dominante que l'opération, sans ces charges, induirait;

Constate qu'il n'y a pas de doutes sérieux à propos de son admissibilité et la déclare en conséquence admissible conformément aux articles 33, § 1^{er} et § 2, 1.a de la loi;

Ainsi statué le 15 janvier 2004 par la chambre du Conseil de la Concurrence composée de M. Patrick De Wolf, président de chambre, de Mme Marie-Claude Grégoire, de M. Jacques Schaar et de M. Pierre Battard, membres.

Décision n° 2004-C/C-08 du 15 janvier 2004

Affaire CONC-C/C-03/0063 : Electrabel Customer Solutions S.A./Interlux

En cause :

Electrabel Customer Solutions S.A. (ci-après également dénommée E.C.S), société anonyme de droit belge ayant son siège social boulevard du Régent 8, à 1000 Bruxelles, immatriculée au registre des personnes morales sous le numéro d'entreprise BE 476.306.127

et

Interlux S.C.R.L., intercommunale ayant pris la forme d'une S.C.R.L. (ci-après également dénommée "intercommunale notifiante" et ayant son siège social à l'hôtel de ville d'Arlon à Arlon

Vu la directive 98/30/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz;

Vu la directive n° 2003/55/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2003 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant (à terme) la directive 98/30/CE;

Vu la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique coordonnée le 1^{er} juillet 1999 (ci-après dénommée "LPCE" ou "la loi");

Vu la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché du gaz et ses arrêtés d'exécution;

Vu notamment le décret wallon du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz publié au *Moniteur belge* du 11 février 2003 et ses arrêtés d'exécution;

Vu la notification datée du 19 novembre 2003 et enregistrée sous les références CONC-C/C-03/0063 d'une concentration qui consiste en la reprise par E.C.S. de la clientèle de l'intercommunale Interlux pour ce qui a trait à son activité de fourniture de gaz, au fur et à mesure qu'elle devient éligible;

Vu les pièces du dossier déposé au secrétariat du Conseil de la Concurrence le 6 janvier 2004;

Vu le rapport motivé du Corps des rapporteurs daté du 24 décembre 2003 transmis au secrétariat du Conseil de la Concurrence le 6 janvier 2004 et notifié aux parties notifiantes par télécopie le 24 décembre 2003;

Vu la demande datée du 23 décembre 2003 par laquelle la CREG, sollicite d'être entendue conformément à l'article 32^{quater} § 2 L.P.C.E.;

Vu l'ordonnance du 7 janvier 2004 faisant droit à cette demande;

Vu la demande datée du 30 décembre 2003 par laquelle les parties notifiantes sollicitent conformément à l'article 33, § 3 de la loi sur la protection de la concurrence économique, une prorogation du délai jusqu'au 16 janvier 2004;

Vu notre décision n° 2004-C/C-02 du 12 janvier 2004 faisant droit à cette demande;

Vu la note d'observations des parties notifiantes datée du 12 janvier 2004 et reçue le 13 janvier 2004;

Entendu à l'audience du 15 janvier 2004,

la Commission de régulation de l'électricité et du gaz représentée par MM. Paul Martinet et Jean-Paul Pinon;

le Corps des rapporteurs représenté par M. le rapporteur Patrick Marchand assisté par M. Axel Frennet et M. Benjamin Matagne du Service de la Concurrence;

ECS, représentée par MM. Etienne Snyers, Jean De Garcia, John Vermeire et Patrick Baeten, assistés par Me Alexandre Vandecasteele et Me Annick Vroninks, avocats à Bruxelles, ces deux derniers représentant également l'intercommunale notifiante;

Vu les engagements souscrits par les parties notifiantes;

1. LES PARTIES NOTIFIANTES

1.1. Acquéreur

La société Electrabel Customer Solutions est une société anonyme de droit belge constituée par acte du 12 décembre 2001 publié dans les annexes du *Moniteur belge* du 28 décembre 2001, ayant son siège social à 1000 Bruxelles, boulevard du Régent 8, et ayant pour objet la fourniture d'électricité et de gaz ainsi que la fourniture de produits et services y afférents.

La S.A. E.C.S. est une filiale de la S.A. Electrabel et de la « Naamloze Vennootschap voor de Oprichting en Uitbating du een FM- en TV-distributienet te Oostende » en abrégé « Teveo » qui détiennent respectivement 49 999 actions et 1 action de celle-ci. La S.A. Teveo est pour sa part contrôlée par Electrabel qui détient 99,975 % de ses actions, l'actionnaire minoritaire étant M. Y. du Dupon, par ailleurs directeur général et administrateur de la S.A. Electrabel chargé de la distribution. La société E.C.S. est ainsi en fait une filiale à 100 % de la S.A. Electrabel.

En se basant sur l'interprétation donnée par la Commission européenne (1), il y a lieu de relever que "toutes les sociétés faisant parties d'un groupe (sociétés mères, filiales, etc.) constituent une seule entité économique, c'est pourquoi il ne peut y avoir qu'une seule entreprise concernée au sein d'un groupe. La filiale et la société mère ne peuvent donc être considérées comme des entreprises concernées distinctes". Les parties Electrabel et E.C.S. se sont ralliées à cette approche dans leur note d'observations déposée le 28 mars 2003 dans le cadre d'une précédente procédure.

L'actionnaire de contrôle de la S.A. Electrabel est, via la société anonyme Tractebel, le groupe Suez.

Le groupe Suez est principalement actif en Belgique dans les secteurs de l'énergie (électricité et gaz), la propreté et dans la communication et dans le secteur des installations, gestion et entretien d'installations techniques industrielles.

Suez contrôle également les sociétés Distrigaz et Fluxys, toutes deux actives dans le domaine du gaz. Ces sociétés Distrigaz et Fluxys résultent d'une scission, en 2001, de l'ancienne société Distrigaz en deux sociétés distinctes.

La société Distrigaz issue de cette scission, se consacre spécifiquement à la commercialisation de gaz naturel et de capacité de transport internationale. Elle est active sur le marché de la fourniture de gaz naturel aux entreprises publiques de distribution, aux grandes entreprises industrielles et aux centrales électriques sur le marché belge et à des clients éligibles en Europe. Elle a en outre des activités d'arbitrage sur les marchés spot de gaz naturel, de gestion de contrats pour le transit en Belgique, de commercialisation de capacités de transport et de stockage en dehors de la Belgique et de shipping GNL.

Fluxys fonctionne dans un contexte régulé et a pour but de maintenir et de poursuivre le développement de l'infrastructure de transport et d'en commercialiser les capacités dans le cadre d'un accès régulé au réseau. Fluxys dispose en Belgique d'un réseau intégré de transport et de transit de 3 700 km de conduites. Cette infrastructure comprend également des stations de compression, des stations de comptage aux frontières, des installations de stockage et de compression, de nombreux postes de réduction de la pression, et une installation pour la réception de gaz naturel liquéfié (terminal méthanier de Zeebrugge).

Les S.A. Electrabel et Distrigaz sont intervenues dans le cadre de cette procédure notamment pour s'associer aux propositions d'engagements formulées par les parties notifiantes et étaient représentées lors de l'audience du 15 janvier 2004.

1.2. Vendeur

La s.c.r.l. Interlux (ci-après "Interlux" ou "intercommunale notifiante") est l'intercommunale pour la distribution d'énergie dans la province du Luxembourg. Elle a comme activité principale la distribution d'électricité et de gaz aux clients sis sur le territoire des communes affiliées.

Interlux est une intercommunale mixte, constituée sur base d'un partenariat d'un groupement de communes avec une société privée qui est Electrabel. Elle est détenue à concurrence de 50 % par les communes associées et à concurrence de 50 % par Electrabel.

Des dispositions réglementaires et notamment les dispositions du décret du 5 décembre 1996 relatif aux intercommunales wallonnes, prévoient toutefois que les communes disposent toujours de la majorité des voix ainsi que de la présidence dans les organes de gestion et de contrôle, et ce quelque soit la proportion des apports des diverses parties à la constitution du capital.

1.3. Entreprise ou partie d'entreprise cible

L'opération vise la clientèle de l'intercommunale notifiante devenant éligible sur le marché de la fourniture de gaz dans la mesure où celle-ci n'a pas choisi un fournisseur.

2. DESCRIPTION DE L'OPERATION, DU CADRE REGLEMENTAIRE ET DE SES RETROACTES

La concentration faisant l'objet de la présente procédure s'inscrit dans le contexte de l'ouverture du marché de l'énergie à la concurrence décidée au niveau européen en ce qui concerne le gaz par la directive CE/98/30 du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz publiée au JO n° L204 du 21 juillet 1998.

Les modalités de cette libéralisation sont déterminées dans une réglementation fédérale et régionale en raison du fait que l'énergie en Belgique est une matière dont les compétences sont réparties entre l'autorité fédérale et les Régions en vertu de l'article 6 de la loi spéciale des réformes institutionnelles du 8 août 1980 modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988.

De manière très schématique, l'Etat fédéral est compétent pour ce qui a trait aux grandes infrastructures de stockage, au transport et aux tarifs tandis que la distribution et la fourniture relèvent de la compétence régionale. Les seuils d'éligibilité ainsi que les dates d'ouverture du marché varient ainsi en fonction de la région concernée et de la réglementation applicable.

La directive CE/98/30 du 22 juin 1998 qui impose une ouverture limitée et progressive du marché, a été transposée en Belgique au niveau fédéral par la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché du gaz (ci-après "loi gaz") publiée au *Moniteur belge* du 11 mai 1999 et modifiée par les lois du 12 août 2000 et du 16 juillet 2001 (publiées respectivement au *Moniteur belge* du 31 août 2000 et du 20 juillet 2001). Elle a été transposée au niveau régional par un décret de la Région wallonne du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz (ci-après également dénommé "décret gaz") publié au *Moniteur belge* du 3 octobre 2001.

La libéralisation du marché de l'énergie en Belgique s'appuie sur trois principes :

(i) l'apparition d'une clientèle dite éligible qui, en fonction des seuils de consommation, est libre de choisir son fournisseur,

(ii) la mise en place d'un gestionnaire indépendant du réseau de transport, et

(iii) la séparation entre les fonctions de gestionnaire des réseaux et d'utilisateur de ces mêmes réseaux. Outre la libéralisation du marché, la loi vise aussi à garantir la continuité de la fourniture d'électricité et de gaz. C'est pourquoi, les intercommunales, gestionnaires du réseau de distribution, doivent désigner un fournisseur par défaut à tout client éligible qui n'aura pas fait de choix deux mois après son éligibilité. En pratique, les clients qui deviennent éligibles devront soit signer un contrat de fourniture de gaz avec le fournisseur de leur choix, soit continuer d'être fournis par le fournisseur désigné fournisseur par défaut.

Différents arrêtés royaux d'exécution de la loi gaz ont été adoptés, notamment en ce qui concerne :

a. Les autorisations de fourniture : arrêté royal du 12 juin 2001 (*Moniteur belge* du 5 juillet 2001) relatif aux conditions générales de fourniture de gaz naturel et aux conditions d'octroi des autorisations de fourniture de gaz naturel. Pris en exécution de l'article 15/4 de la loi du gaz, cet arrêté royal subordonne l'autorisation de fourniture de gaz naturel à la réunion de conditions préalables, détermine la procédure d'octroi de l'autorisation (qui implique l'émission par la CREG d'un avis), ainsi que les conditions de révision et de retrait de l'autorisation et son sort en cas de changement de contrôle, de fusion ou de scission du titulaire de l'autorisation;

b. Les conditions d'éligibilité des clients : arrêté royal du 23 janvier 2001 définissant les modalités relatives à la preuve à fournir pour être éligible dans les réseaux de transport de gaz naturel. Adopté en exécution des articles 15/6, § 3, et 18 de la loi gaz, cet arrêté royal a pour objet, d'une part, de déterminer les modalités relatives aux preuves que doivent fournir les clients finals raccordés à un réseau de transport de gaz naturel pour être déclarés éligibles, d'autre part d'habiliter le Ministre à désigner les fonctionnaires chargés de le représenter dans l'accomplissement des formalités prévues par l'arrêté et à en surveiller l'application;

c. La gestion du réseau national de transport : l'arrêté royal du 3 mai 1999 relatif à la gestion du réseau national de transport, modifié par l'arrêté royal du 6 octobre 2000 (*Moniteur belge* du 24 octobre 2000).

Comme précisé ci-dessus, les différents niveaux de compétence ayant légiféré en la matière ont adopté leurs propres calendriers d'ouverture du marché. Ceux-ci diffèrent dans une certaine mesure tant du point de vue des seuils d'éligibilité que des dates.

- En région wallonne, seule concernée par l'opération, les clients finals dont la consommation annuelle est supérieure à 12 GWh par site seront éligibles 30 jours après la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003 relatif aux clients devenant éligibles et au contrôles de leur éligibilité. Cette publication a été réalisée le 5 décembre 2003.

Plusieurs arrêtés d'application du décret wallon gaz ont également été pris :

- Arrêté du Gouvernement wallon du 19 juin 2003 relatif à la redevance de raccordement au réseau électrique et au réseau gazier (*Moniteur belge* du 15 juillet 2003), modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 2003.

- Arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003 relatif aux gestionnaires de réseaux gaziers (*Moniteur belge* du 5 décembre 2003).

- Arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003 relatif aux clients devenant éligibles et au contrôle de leur éligibilité dans le marché du gaz (*Moniteur belge* du 5 décembre 2003).

Comme dans le secteur de l'électricité, l'arrêté organise l'information des clients qui deviennent éligibles ainsi qu'à défaut du choix d'une entreprise de gaz, la continuité de la fourniture par une entreprise désignée.

- Arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003 relatif à la licence de fourniture de gaz (*Moniteur belge* du 14 novembre 2003).

ALG Négoce, Distrigaz, ECS, Gaz de France et Wingas se sont vus attribuer une licence provisoire de fourniture valable jusqu'au 31 octobre 2004.

- Arrêté du Gouvernement wallon du 4 décembre 2003 relatif aux obligations de service public dans le marché du gaz et modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 avril 2003 relatif aux obligations de service public dans le marché de l'électricité.

- Un projet de règlement technique est en cours de discussion.

Il convient de rappeler que dès 1996, des communes s'étaient associées sous forme d'intercommunales et avaient décidé en partenariat avec Electrabel de poursuivre, au sein d'intercommunales mixtes, des activités de gestion du réseau de distribution et de vente d'énergie à la clientèle. Ces intercommunales mixtes (et notamment l'intercommunale notifiante) assurent ainsi encore à l'heure actuelle tant la gestion du réseau de distribution que la fourniture (d'électricité et) de gaz au travers ce réseau.

En conséquence de cette évolution législative et réglementaire, toutes les intercommunales mixtes (et notamment l'intercommunale notifiante), qui souhaitent être désignées comme gestionnaire de réseau de distribution, doivent se dessaisir de leurs activités de fournisseur d'énergie de la clientèle éligible et se limiter à l'activité de gestion des réseaux de distribution.

Compte tenu des implications du processus de libéralisation en cours, Electrabel et Intermixt Wallonie (établissement d'utilité publique regroupant tous les mandataires publics des intercommunales mixtes) ont ainsi négocié les termes d'un nouvel accord susceptible de maintenir leur partenariat dans un cadre équilibré. Ces négociations ont débouché sur l'élaboration des diverses conventions et d'un *Mémorandum of Understanding* signé le 30 mars 2001.

Le principe retenu est que les communes et les intercommunales s'impliqueront davantage dans la gestion des réseaux, activités de type monopolistique et régulée, tandis qu'Electrabel se concentrera à titre principal sur l'activité de fourniture de l'énergie aux clients éligibles. Cette spécialisation des uns et des autres n'est pas exclusive : les communes via les intercommunales continueront à être intéressées dans le résultat de la société de commercialisation d'électricité et Electrabel conservera une participation - minoritaire mais importante - au capital des gestionnaires de réseau de distribution dont elle continuera à assurer l'exploitation.

En contrepartie de cette prise de contrôle par ECS et de cette cession de clientèle par l'intercommunale notifiante, les communes se voient offrir la possibilité d'augmenter leur actionnariat dans cette intercommunale. Ces communes deviendront en outre actionnaires minoritaires (à concurrence de maximum 5 % du capital) dans cette société ECS et participeront aux bénéfices à concurrence de 40 % du résultat réalisé.

Il appartenait toutefois à chaque intercommunale mixte d'accepter et de mettre en œuvre les principes du *Mémorandum of Understanding* (MoU).

Le Conseil d'administration de l'intercommunale Interlux a, le 29 septembre 2003, accepté de mettre en œuvre les principes du MoU et a ainsi marqué son accord sur la reprise par ECS, de la clientèle ayant vocation à devenir éligible. Les modifications statutaires nécessaires à cette fin, ont été adoptées par décision de son assemblée générale du 8 décembre 2003.

3. DELAIS

La notification a été effectuée le 19 novembre 2003. Le délai visé à l'article 33 de la loi prend par conséquent cours le 20 novembre 2003 et la décision du Conseil de la Concurrence prise en application de l'article 33, §§ 1^{er} et 2 de la loi devait être rendue pour le 12 janvier 2004 au plus tard.

Par courrier daté du 30 décembre 2003, les parties notifiantes ont toutefois sollicité conformément à l'article 33, § 3 de la loi sur la protection de la concurrence économique, une prorogation du délai jusqu'au 16 janvier 2004;

Le bâtiment hébergeant les services du secrétariat du Conseil de la Concurrence étant fermé entre le 26 décembre 2003 et le 5 janvier 2004, les parties notifiantes n'ont en effet pas eu la possibilité de consulter les pièces du dossier avant le 6 janvier 2004;

Par décision du 12 janvier 2004, il a été fait droit à la demande des parties notifiantes et les délais ont été prolongés jusqu'au 16 janvier 2004.

4. CHAMP D'APPLICATION

Les parties notifiantes sont des entreprises au sens de l'article 1^{er} de la loi.

Après la concentration, ECS détiendra le contrôle exclusif de l'activité de l'intercommunale notifiante de fourniture de gaz aux clients éligibles (ou qui le deviendront).

L'opération consiste donc en une concentration au sens de l'article 9, § 1^{er} de la loi.

Sur la base des chiffres fournis par les parties dans la notification, les seuils des chiffres d'affaires visés à l'article 11 de la loi sont atteints.

5. SECTEURS ET MARCHES CONCERNES - CONTEXTE CONCURRENTIEL

Le Conseil de la concurrence se réfère aux développements relatifs aux secteurs économiques et marchés concernés ainsi qu'au contexte concurrentiel et au renforcement de la position dominante des parties notifiantes, tant sur le marché du gaz que sur celui de l'électricité, repris dans ses précédentes décisions et spécialement celles du 4 juillet 2003 portant les références 2003-C/C-56 à 63.

Il constate qu'aucun élément nouveau n'est venu modifier son analyse qui reste valable.

Dans ces conditions, le Conseil de la Concurrence considère qu'il y a lieu de la tenir pour reproduite dans le cadre de la présente décision.

6. POSITION DU CONSEIL DE LA CONCURRENCE

Par des décisions du 4 juillet 2003, le Conseil de la Concurrence, bien qu'ayant constaté un renforcement de la position dominante des parties notifiantes et d'Electrabel-Distrigaz sur les marchés concernés, a estimé ne pas devoir s'opposer aux concentrations notifiées pour autant que les parties notifiantes et Electrabel-Distrigaz respectent une série de conditions et charges.

Les parties notifiantes, dans le cadre de la présente concentration, se sont engagées à respecter toutes les conditions et charges imposées par les décisions du 4 juillet 2003, et auxquelles il est renvoyé.

Les entreprises interrogées par le Service de la concurrence au cours de l'instruction n'ont pas émis de critiques de principe quant à la pertinence de ces conditions et charges, si ce n'est, dans un nombre très limité de cas, par des considérations générales, non documentées auxquelles le Conseil avait déjà répondu. Les suggestions qu'elles ont émises échappent le plus souvent à la compétence du Conseil dans le cadre du contrôle des concentrations.

Une autre entreprise concurrente (Gaz de France) a fait savoir que... "les modalités envisagées pour l'agrément de cette opération, n'appellent pas de commentaires particuliers de notre part".

Dans son rapport motivé du 24 décembre 2003, le rapporteur a constaté que les engagements d'ECS-Electrabel-Distrigaz, lus conjointement avec les décisions du Conseil du 4 juillet 2003, permettent de compenser les effets du renforcement de position dominante des parties notifiantes et d'Electrabel-Distrigaz et a estimé qu'il n'y avait pas de doutes sérieux à propos de l'admissibilité de la concentration sous réserve de clarification à apporter par ECS-Electrabel-Distrigaz à propos de la mise en œuvre de l'engagement relatif à la cession de gaz L.

Les parties notifiantes ont apporté des précisions dans leurs observations sur le rapport motivé du Corps plus précisément sur les conditions de mise en œuvre de l'engagement.

Les parties notifiantes y exposent entre autres que :

« Tout tiers intéressé à acheter du gaz L dans le cadre de l'engagement et disposant d'une licence de fourniture recevra de la part de Distrigaz une offre détaillée comportant un prix pour la commodité et un prix pour la flexibilité (tenant compte du profil de consommation présentée par le tiers). L'offre prévoira une livraison à la frontière ou à la city gate (point d'entrée du réseau du GRD) et d'une durée pouvant aller jusqu'à deux ans.

Sur cette base, le revendeur peut s'assurer une source d'approvisionnement et en connaître les conditions alors même qu'il n'aurait encore aucun client, et ce sans prendre aucun risque financier dès lors qu'il n'est tenu à aucune obligation de take or pay. Ceci va au-delà des procédures de "gas release" actuellement en place dans certains pays européens qui prévoient que le revendeur doit souscrire une obligation de prélèvement minimal même s'il n'a encore aucun client.

Les conditions contractuelles de l'Engagement garantissent également au revendeur la flexibilité, y compris le swing, l'accès au transport (par le biais de la livraison au city gate), la fourniture de gaz ferme et une durée de contrats (maximum deux ans) satisfaisante pour le revendeur, tenant compte de la nature de la clientèle qu'il est censé approvisionner, le tout sans qu'il ait à dévoiler le nom de sa clientèle à Distrigaz.

Quant au prix, il sera bien sûr, ainsi que souhaité par la CREG, le prix du marché de gros et, plus particulièrement, sera non-discriminatoire par rapport au prix payé par ECS.

Au fur et à mesure que le revendeur conclura des contrats avec la clientèle concernée et en fonction des besoins de celle-ci, il "nominera" auprès de Distrigaz les quantités globales dont il a besoin toujours sans révéler l'identité de sa clientèle. La confidentialité de l'identité des clients finals continue à être assurée par le fait que Distrigaz n'a pas connaissance du site de consommation mais seulement du point de livraison (c'est-à-dire la frontière ou la city gate). »

Ces précisions sont de nature à rencontrer la réserve émise par le Corps des rapporteurs.

Le Conseil de la concurrence prend en outre acte des déclarations des représentants communs des parties notifiantes selon lesquelles toutes les affaires pendantes devant la cour d'appel de Bruxelles visant les recours contre les décisions du Conseil de la Concurrence ayant pour objet les notifications d'opérations de concentration entre ECS et les intercommunales mixtes, ont fait l'objet d'un désistement de la part des toutes les parties.

PAR CES MOTIFS

Le Conseil de la Concurrence

Après en avoir délibéré,

- Constate la position dominante sur le marché concerné des parties notifiantes et d'Electrabel et Distrigaz avec laquelle ECS forme une entité économique commune;

- Constate que les engagements pris par les parties notifiantes tels que précisés comme il a été dit ci-dessus, compensent les effets du renforcement de leur position dominante que l'opération, sans ces charges, induirait;

- Constate qu'il n'y a pas de doutes sérieux à propos de son admissibilité et la déclare en conséquence admissible conformément aux articles 33, § 1^{er} et § 2, 1.a de la loi;

Ainsi statué le 15 janvier 2004 par la chambre du Conseil de la Concurrence composée de M. Patrick De Wolf, président de chambre, de Mme Marie-Claude Grégoire, de M. Jacques Schaar et de M. Pierre Battard, membres.

Décision n° 2004-C/C-09 du 15 janvier 2004

Affaire CONC-C/C-03/0064 : Electrabel Customer Solutions S.A./Simogel

En cause :

Electrabel Customer Solutions S.A. (ci-après également dénommée E.C.S.), société anonyme de droit belge ayant son siège social boulevard du Régent 8, à 1000 Bruxelles, immatriculée au registre des personnes morales sous le numéro d'entreprise BE 476.306.127

et

Simogel S.C.R.L., intercommunale ayant pris la forme d'une S.C.R.L. (ci-après également dénommée "intercommunale notifiante" et ayant son siège social à l'hôtel de ville de Mouscron, à Mouscron;

Vu la directive 98/30/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz;

Vu la directive n° 2003/55/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2003 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant (à terme) la directive 98/30/CE;

Vu la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique coordonnée le 1^{er} juillet 1999 (ci-après dénommée "LPCE" ou "la loi");

Vu la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché du gaz et ses arrêtés d'exécution;

Vu notamment le décret wallon du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz publié au *Moniteur belge* du 11 février 2003 et ses arrêtés d'exécution;

Vu la notification datée du 19 novembre 2003 et enregistrée sous les références CONC-C/C-03/0064 d'une concentration qui consiste en la reprise par E.C.S. de la clientèle de l'intercommunale Simogel pour ce qui a trait à son activité de fourniture de gaz, au fur et à mesure qu'elle devient éligible;

Vu les pièces du dossier déposé au secrétariat du Conseil de la Concurrence le 6 janvier 2004;

Vu le rapport motivé du Corps des rapporteurs daté du 24 décembre 2003 transmis au secrétariat du Conseil de la Concurrence le 6 janvier 2004 et notifié aux parties notifiantes par télécopie le 24 décembre 2003;

Vu la demande datée du 23 décembre 2003 par laquelle la CREG, sollicite d'être entendue conformément à l'article 32^{quater}, § 2 L.P.C.E.;

Vu l'ordonnance du 7 janvier 2004 faisant droit à cette demande;

Vu la demande datée du 30 décembre 2003 par laquelle les parties notifiantes sollicitent conformément à l'article 33, § 3 de la loi sur la protection de la concurrence économique, une prorogation du délai jusqu'au 16 janvier 2004;

Vu notre décision n° 2004-C/C-03 du 12 janvier 2004 faisant droit à cette demande;

Vu la note d'observations des parties notifiantes datée du 12 janvier 2004 et reçue le 13 janvier 2004;

Entendu à l'audience du 15 janvier 2004,

la Commission de régulation de l'électricité et du gaz représentée par MM. Paul Martinet et Jean-Paul Pinon;

le Corps des rapporteurs représenté par M. le rapporteur Patrick Marchand assisté par M. Axel Frennet et M. Benjamin Matagne du Service de la concurrence;

ECS, représentée par MM. Etienne Snyers, Jean De Garcia, John Vermeire et Patrick Baeten, assistés par Me Alexandre Vandencastele et Me Annick Vroninks, avocats à Bruxelles, ces deux derniers représentant également l'intercommunale notifiante;

Vu les engagements souscrits par les parties notifiantes;

1. LES PARTIES NOTIFIANTES

1.1. Acquéreur

La société Electrabel Customer Solutions est une société anonyme de droit belge constituée par acte du 12 décembre 2001 publié dans les annexes du *Moniteur belge* du 28 décembre 2001, ayant son siège social à 1000 Bruxelles, boulevard du Régent 8, et ayant pour objet la fourniture d'électricité et de gaz ainsi que la fourniture de produits et services y afférents.

La S.A. E.C.S. est une filiale de la S.A. Electrabel et de la « Naamloze Vennootschap voor de Oprichting en Uitbating du een FM- en TV-distributienet te Oostende » en abrégé « Teveo » qui détiennent respectivement 49 999 actions et 1 action de celle-ci. La S.A. Teveo est pour sa part contrôlée par Electrabel qui détient 99,975 % de ses actions, l'actionnaire minoritaire étant M. Ydu Dupon, par ailleurs directeur général et administrateur de la S.A. Electrabel chargé de la distribution. La société E.C.S. est ainsi en fait une filiale à 100 % de la S.A. Electrabel.

En se basant sur l'interprétation donnée par la Commission européenne (1), il y a lieu de relever que "toutes les sociétés faisant parties d'un groupe (sociétés mères, filiales, etc.) constituent une seule entité économique, c'est pourquoi il ne peut y avoir qu'une seule entreprise concernée au sein d'un groupe. La filiale et la société mère ne peuvent donc être considérées comme des entreprises concernées distinctes". Les parties Electrabel et E.C.S. se sont ralliées à cette approche dans leur note d'observations déposée le 28 mars 2003 dans le cadre d'une précédente procédure.

L'actionnaire de contrôle de la S.A. Electrabel est, via la société anonyme Tractebel, le groupe Suez.

Le groupe Suez est principalement actif en Belgique dans les secteurs de l'énergie (électricité et gaz), la propriété et dans la communication et dans le secteur des installations, gestion et entretien d'installations techniques industrielles.

Suez contrôle également les sociétés Distrigaz et Fluxys, toutes deux actives dans le domaine du gaz. Ces sociétés Distrigaz et Fluxys résultent d'une scission, en 2001, de l'ancienne société Distrigaz en deux sociétés distinctes.

La société Distrigaz issue de cette scission, se consacre spécifiquement à la commercialisation de gaz naturel et de capacité de transport internationale. Elle est active sur le marché de la fourniture de gaz naturel aux entreprises publiques de distribution, aux grandes entreprises industrielles et aux centrales électriques sur le marché belge et à des clients éligibles en Europe. Elle a en outre des activités d'arbitrage sur les marchés spot de gaz naturel, de gestion de contrats pour le transit en Belgique, de commercialisation de capacités de transport et de stockage en dehors de la Belgique et de shipping GNL.

Fluxys fonctionne dans un contexte régulé et a pour but de maintenir et de poursuivre le développement de l'infrastructure de transport et d'en commercialiser les capacités dans le cadre d'un accès régulé au réseau. Fluxys dispose en Belgique d'un réseau intégré de transport et de transit de 3 700 km de conduites. Cette infrastructure comprend également des stations de compression, des stations de comptage aux frontières, des installations de stockage et de compression, de nombreux postes de réduction de la pression, et une installation pour la réception de gaz naturel liquéfié (terminal méthanier de Zeebrugge).

Les S.A. Electrabel et Distrigaz sont intervenues dans le cadre de cette procédure notamment pour s'associer aux propositions d'engagements formulées par les parties notifiantes et étaient représentées lors de l'audience du 15 janvier 2004.

1.2. Vendeur

La sclr Simogel (ci-après "Simogel" ou "intercommunale notifiante") est l'intercommunale pour la distribution d'énergie dans la région de Mouscron. Elle a comme activité principale la distribution d'électricité et de gaz aux clients sis sur le territoire des communes affiliées.

Simogel est une intercommunale mixte, constituée sur base d'un partenariat d'un groupement de communes avec une société privée qui est Electrabel. Elle est détenue à concurrence de 13,07 % par les communes associées et à concurrence de 86,93 % par Electrabel.

Des dispositions réglementaires et notamment les dispositions du décret du 5 décembre 1996 relatif aux intercommunales wallonnes, prévoient toutefois que les communes disposent toujours de la majorité des voix ainsi que de la présidence dans les organes de gestion et de contrôle, et ce quelque soit la proportion des apports des diverses parties à la constitution du capital.

1.3. Entreprise ou partie d'entreprise cible

L'opération vise la clientèle de l'intercommunale notifiante devenant éligible sur le marché de la fourniture de gaz dans la mesure où celle-ci n'a pas choisi un fournisseur.

2. DESCRIPTION DE L'OPERATION, DU CADRE REGLEMENTAIRE ET DE SES RETROACTES

La concentration faisant l'objet de la présente procédure s'inscrit dans le contexte de l'ouverture du marché de l'énergie à la concurrence décidée au niveau européen en ce qui concerne le gaz par la directive CE/98/30 du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz publiée au JO n° L204 du 21 juillet 1998.

Les modalités de cette libéralisation sont déterminées dans une réglementation fédérale et régionale en raison du fait que l'énergie en Belgique est une matière dont les compétences sont réparties entre l'autorité fédérale et les Régions en vertu de l'article 6 de la loi spéciale des réformes institutionnelles du 8 août 1980 modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988.

De manière très schématique, l'Etat fédéral est compétent pour ce qui a trait aux grandes infrastructures de stockage, au transport et aux tarifs tandis que la distribution et la fourniture relèvent de la compétence régionale. Les seuils d'éligibilité ainsi que les dates d'ouverture du marché varient ainsi en fonction de la région concernée et de la réglementation applicable.

La directive CE/98/30 du 22 juin 1998 qui impose une ouverture limitée et progressive du marché, a été transposée en Belgique au niveau fédéral par la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché du gaz (ci-après "loi gaz") publiée au *Moniteur belge* du 11 mai 1999 et modifiée par les lois du 12 août 2000 et du 16 juillet 2001 (publiées respectivement au *Moniteur belge* du 31 août 2000 et du 20 juillet 2001). Elle a été transposée au niveau régional par un décret de la Région wallonne du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz (ci-après également dénommé "décret gaz") publié au *Moniteur belge* du 3 octobre 2001.

La libéralisation du marché de l'énergie en Belgique s'appuie sur trois principes :

(i) l'apparition d'une clientèle dite éligible qui, en fonction des seuils de consommation, est libre de choisir son fournisseur,

(ii) la mise en place d'un gestionnaire indépendant du réseau de transport, et

(iii) la séparation entre les fonctions de gestionnaire des réseaux et d'utilisateur de ces mêmes réseaux. Outre la libéralisation du marché, la loi vise aussi à garantir la continuité de la fourniture d'électricité et de gaz. C'est pourquoi, les intercommunales, gestionnaires du réseau de distribution, doivent désigner un fournisseur par défaut à tout client éligible qui n'aura pas fait de choix deux mois après son éligibilité. En pratique, les clients qui deviennent éligibles devront soit signer un contrat de fourniture de gaz avec le fournisseur de leur choix, soit continuer d'être fournis par le fournisseur désigné fournisseur par défaut.

Différents arrêtés royaux d'exécution de la loi gaz ont été adoptés, notamment en ce qui concerne :

a. Les autorisations de fourniture : arrêté royal du 12 juin 2001 (*Moniteur belge* du 5 juillet 2001) relatif aux conditions générales de fourniture de gaz naturel et aux conditions d'octroi des autorisations de fourniture de gaz naturel. Pris en exécution de l'article 15/4 de la loi du gaz, cet arrêté royal subordonne l'autorisation de fourniture de gaz naturel à la réunion de conditions préalables, détermine la procédure d'octroi de l'autorisation (qui implique l'émission par la CREG d'un avis), ainsi que les conditions de révision et de retrait de l'autorisation et son sort en cas de changement de contrôle, de fusion ou de scission du titulaire de l'autorisation;

b. Les conditions d'éligibilité des clients : arrêté royal du 23 janvier 2001 définissant les modalités relatives à la preuve à fournir pour être éligible dans les réseaux de transport de gaz naturel. Adopté en exécution des articles 15/6, § 3, et 18 de la loi gaz, cet arrêté royal a pour objet, d'une part, de déterminer les modalités relatives aux preuves que doivent fournir les clients finals raccordés à un réseau de transport de gaz naturel pour être déclarés éligibles, d'autre part d'habiliter le Ministre à désigner les fonctionnaires chargés de le représenter dans l'accomplissement des formalités prévues par l'arrêté et à en surveiller l'application;

c. La gestion du réseau national de transport : l'arrêté royal du 3 mai 1999 relatif à la gestion du réseau national de transport, modifié par l'arrêté royal du 6 octobre 2000 (*Moniteur belge* du 24 octobre 2000).

Comme précisé ci-dessus, les différents niveaux de compétence ayant légiféré en la matière ont adopté leurs propres calendriers d'ouverture du marché. Ceux-ci diffèrent dans une certaine mesure tant du point de vue des seuils d'éligibilité que des dates.

En région wallonne, seule concernée par l'opération, les clients finals dont la consommation annuelle est supérieure à 12 GWh par site seront éligibles 30 jours après la publication au *Moniteur belge* de l'Arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003 relatif aux clients devenant éligibles et au contrôles de leur éligibilité. Cette publication a été réalisée le 5 décembre 2003.

Plusieurs arrêtés d'application du décret wallon gaz ont également été pris :

- Arrêté du Gouvernement wallon du 19 juin 2003 relatif à la redevance de raccordement au réseau électrique et au réseau gazier (*Moniteur belge* du 15 juillet 2003), modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 2003.

- Arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003 relatif aux gestionnaires de réseaux gaziers (*Moniteur belge* du 5 décembre 2003).

- Arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003 relatif aux clients devenant éligibles et au contrôle de leur éligibilité dans le marché du gaz (*Moniteur belge* du 5 décembre 2003).

Comme dans le secteur de l'électricité, l'arrêté organise l'information des clients qui deviennent éligibles ainsi qu'à défaut du choix d'une entreprise de gaz, la continuité de la fourniture par une entreprise désignée.

- Arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003 relatif à la licence de fourniture de gaz (*Moniteur belge* du 14 novembre 2003).

ALG Négoce, Distrigaz, ECS, Gaz de France et Wingas se sont vus attribuer une licence provisoire de fourniture valable jusqu'au 31 octobre 2004.

- Arrêté du Gouvernement wallon du 4 décembre 2003 relatif aux obligations de service public dans le marché du gaz et modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 avril 2003 relatif aux obligations de service public dans le marché de l'électricité.

- Un projet de règlement technique est en cours de discussion.

Il convient de rappeler que dès 1996, des communes s'étaient associées sous forme d'intercommunales et avaient décidé en partenariat avec Electrabel de poursuivre, au sein d'intercommunales mixtes, des activités de gestion du réseau de distribution et de vente d'énergie à la clientèle. Ces intercommunales mixtes (et notamment l'intercommunale notifiante) assurent ainsi encore à l'heure actuelle tant la gestion du réseau de distribution que la fourniture (d'électricité et) de gaz au travers ce réseau.

En conséquence de cette évolution législative et réglementaire, toutes les intercommunales mixtes (et notamment l'intercommunale notifiante), qui souhaitent être désignées comme gestionnaire de réseau de distribution, doivent se dessaisir de leurs activités de fournisseur d'énergie de la clientèle éligible et se limiter à l'activité de gestion des réseaux de distribution.

Compte tenu des implications du processus de libéralisation en cours, Electrabel et Intermixt Wallonie (établissement d'utilité publique regroupant tous les mandataires publics des intercommunales mixtes) ont ainsi négocié les termes d'un nouvel accord susceptible de maintenir leur partenariat dans un cadre équilibré. Ces négociations ont débouché sur l'élaboration des diverses conventions et d'un *Mémorandum of Understanding* signé le 30 mars 2001.

Le principe retenu est que les communes et les intercommunales s'impliqueront davantage dans la gestion des réseaux, activités de type monopolistique et régulée, tandis qu'Electrabel se concentrera à titre principal sur l'activité de fourniture de l'énergie aux clients éligibles. Cette spécialisation des uns et des autres n'est pas exclusive : les communes via les intercommunales continueront à être intéressées dans le résultat de la société de commercialisation d'électricité et Electrabel conservera une participation - minoritaire mais importante - au capital des gestionnaires de réseau de distribution dont elle continuera à assurer l'exploitation.

En contrepartie de cette prise de contrôle par ECS et de cette cession de clientèle par l'intercommunale notifiante, les communes se voient offrir la possibilité d'augmenter leur actionariat dans cette intercommunale. Ces communes deviendront en outre actionnaires minoritaires (à concurrence de maximum 5 % du capital) dans cette société ECS et participeront aux bénéfices à concurrence de 40 % du résultat réalisé.

Il appartenait toutefois à chaque intercommunale mixte d'accepter et de mettre en œuvre les principes du *Mémorandum of Understanding* (MoU).

Le Conseil d'administration de l'intercommunale Simogel a, le 6 novembre 2003, accepté de mettre en œuvre les principes du MoU et a ainsi marqué son accord sur la reprise par ECS, de la clientèle ayant vocation à devenir éligible. Les modifications statutaires nécessaires à cette fin, ont été adoptées par décision de son Assemblée générale de décembre 2003.

3. DELAIS

La notification a été effectuée le 19 novembre 2003. Le délai visé à l'article 33 de la loi prend par conséquent cours le 20 novembre 2003 et la décision du Conseil de la concurrence prise en application de l'article 33, §§ 1^{er} et 2 de la loi devait être rendue pour le 12 janvier 2004 au plus tard.

Par courrier daté du 30 décembre 2003, les parties notifiantes ont toutefois sollicité conformément à l'article 33, § 3 de la loi sur la protection de la concurrence économique, une prorogation du délai jusqu'au 16 janvier 2004;

Le bâtiment hébergeant les services du secrétariat du Conseil de la Concurrence étant fermé entre le 26 décembre 2003 et le 5 janvier 2004, les parties notifiantes n'ont en effet pas eu la possibilité de consulter les pièces du dossier avant le 6 janvier 2004;

Par décision du 12 janvier 2004, il a été fait droit à la demande des parties notifiantes et les délais ont été prolongés jusqu'au 16 janvier 2004.

4. CHAMP D'APPLICATION

Les parties notifiantes sont des entreprises au sens de l'article 1^{er} de la loi.

Après la concentration, ECS détiendra le contrôle exclusif de l'activité de l'intercommunale notifiante de fourniture de gaz aux clients éligibles (ou qui le deviendront).

L'opération consiste donc en une concentration au sens de l'article 9, § 1^{er} de la loi.

Sur la base des chiffres fournis par les parties dans la notification, les seuils des chiffres d'affaires visés à l'article 11 de la loi sont atteints.

5. SECTEURS ET MARCHES CONCERNES - CONTEXTE CONCURRENTIEL

Le Conseil de la concurrence se réfère aux développements relatifs aux secteurs économiques et marchés concernés ainsi qu'au contexte concurrentiel et au renforcement de la position dominante des parties notifiantes, tant sur le marché du gaz que sur celui de l'électricité, repris dans ses précédentes décisions et spécialement celles du 4 juillet 2003 portant les références 2003-C/C-56 à 63.

Il constate qu'aucun élément nouveau n'est venu modifier son analyse qui reste valable.

Dans ces conditions, le Conseil de la concurrence considère qu'il y a lieu de la tenir pour reproduite dans le cadre de la présente décision.

6. POSITION DU CONSEIL DE LA CONCURRENCE

Par des décisions du 4 juillet 2003, le Conseil de la Concurrence, bien qu'ayant constaté un renforcement de la position dominante des parties notifiantes et d'Electrabel-Distrigaz sur les marchés concernés, a estimé ne pas devoir s'opposer aux concentrations notifiées pour autant que les parties notifiantes et Electrabel-Distrigaz respectent une série de conditions et charges.

Les parties notifiantes, dans le cadre de la présente concentration, se sont engagées à respecter toutes les conditions et charges imposées par les décisions du 4 juillet 2003, et auxquelles il est renvoyé.

Les entreprises interrogées par le Service de la concurrence au cours de l'instruction n'ont pas émis de critiques de principe quant à la pertinence de ces conditions et charges, si ce n'est, dans un nombre très limité de cas, par des considérations générales, non documentées auxquelles le Conseil avait déjà répondu. Les suggestions qu'elles ont émises échappent le plus souvent à la compétence du Conseil dans le cadre du contrôle des concentrations.

Une autre entreprise concurrente (Gaz de France) a fait savoir que... "les modalités envisagées pour l'agrément de cette opération, n'appellent pas de commentaires particuliers de notre part".

Dans son rapport motivé du 24 décembre 2003, le rapporteur a constaté que les engagements d'ECS-Electrabel-Distrigaz, lus conjointement avec les décisions du Conseil du 4 juillet 2003, permettent de compenser les effets du renforcement de position dominante des parties notifiantes et d'Electrabel-Distrigaz et a estimé qu'il n'y avait pas de doutes sérieux à propos de l'admissibilité de la concentration sous réserve de clarification à apporter par ECS-Electrabel-Distrigaz à propos de la mise en œuvre de l'engagement relatif à la cession de gaz L.

Les parties notifiantes ont apporté des précisions dans leurs observations sur le rapport motivé du Corps plus précisément sur les conditions de mise en œuvre de l'engagement.

Les parties notifiantes y exposent entre autres que :

« Tout tiers intéressé à acheter du gaz L dans le cadre de l'engagement et disposant d'une licence de fourniture recevra de la part de Distrigaz une offre détaillée comportant un prix pour la commodité et un prix pour la flexibilité (tenant compte du profil de consommation présentée par le tiers). L'offre prévoira une livraison à la frontière ou à la city gate (point d'entrée du réseau du GRD) et d'une durée pouvant aller jusqu'à deux ans.

Sur cette base, le revendeur peut s'assurer une source d'approvisionnement et en connaître les conditions alors même qu'il n'aurait encore aucun client, et ce sans prendre aucun risque financier dès lors qu'il n'est tenu à aucune obligation de take or pay. Ceci va au-delà des procédures de "gas release" actuellement en place dans certains pays européens qui prévoient que le revendeur doit souscrire une obligation de prélèvement minimal même s'il n'a encore aucun client.

Les conditions contractuelles de l'Engagement garantissent également au revendeur la flexibilité, y compris le swing, l'accès au transport (par le biais de la livraison au city gate), la fourniture de gaz ferme et une durée de contrats (maximum deux ans) satisfaisante pour le revendeur, tenant compte de la nature de la clientèle qu'il est censé approvisionner, le tout sans qu'il ait à dévoiler le nom de sa clientèle à Distrigaz.

Quant au prix, il sera bien sûr, ainsi que souhaité par la CREG, le prix du marché de gros et, plus particulièrement, sera non-discriminatoire par rapport au prix payé par ECS.

Au fur et à mesure que le revendeur conclura des contrats avec la clientèle concernée et en fonction des besoins de celle-ci, il "nominera" auprès de Distrigaz les quantités globales dont il a besoin toujours sans révéler l'identité de sa clientèle. La confidentialité de l'identité des clients finals continue à être assurée par le fait que Distrigaz n'a pas connaissance du site de consommation mais seulement du point de livraison (c'est-à-dire la frontière ou la city gate). »

Ces précisions sont de nature à rencontrer la réserve émise par le Corps des rapporteurs.

Le Conseil de la Concurrence prend en outre acte des déclarations des représentants communs des parties notifiantes selon lesquelles toutes les affaires pendantes devant la cour d'appel de Bruxelles visant les recours contre les décisions du Conseil de la Concurrence ayant pour objet les notifications d'opérations de concentration entre ECS et les intercommunales mixtes, ont fait l'objet d'un désistement de la part des toutes les parties.

PAR CES MOTIFS

Le Conseil de la Concurrence

Après en avoir délibéré,

- Constate la position dominante sur le marché concerné des parties notifiantes et d'Electrabel et Distrigaz avec laquelle ECS forme une entité économique commune;

- Constate que les engagements pris par les parties notifiantes tels que précisés comme il a été dit ci-dessus, compensent les effets du renforcement de leur position dominante que l'opération, sans ces charges, induirait;

- Constate qu'il n'y a pas de doutes sérieux à propos de son admissibilité et la déclare en conséquence admissible conformément aux articles 33, § 1^{er} et § 2, 1.a de la loi;

Ainsi statué le 15 janvier 2004 par la chambre du Conseil de la Concurrence composée de M. Patrick De Wolf, président de chambre, de Mme Marie-Claude Grégoire, de M. Jacques Schaar et de M. Pierre Battard, membres.

Décision n° 2004-C/C-10 du 15 janvier 2004

Affaire CONC-C/C-03/0065 : Electrabel Customer Solutions S.A./Sedilec

En cause :

Electrabel Customer Solutions S.A. (ci-après également dénommée E.C.S), société anonyme de droit belge ayant son siège social boulevard du Régent 8, à 1000 Bruxelles, immatriculée au registre des personnes morales sous le numéro d'entreprise BE 476.306.127

et

Sedilec S.C.R.L., intercommunale ayant pris la forme d'une S.C.R.L. (ci-après également dénommée "intercommunale notifiante" et ayant son siège social avenue Jean Monnet 2, à 1348 Louvain-la-Neuve;

Vu la directive 98/30/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz;

Vu la directive n° 2003/55/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2003 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant (à terme) la directive 98/30/CE;

Vu la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique coordonnée le 1^{er} juillet 1999 (ci-après dénommée "LPCE" ou "la loi");

Vu la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché du gaz et ses arrêtés d'exécution;

Vu notamment le décret wallon du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz publié au *Moniteur belge* du 11 février 2003 et ses arrêtés d'exécution;

Vu la notification datée du 19 novembre 2003 et enregistrée sous les références CONC-C/C-03/0065 d'une concentration qui consiste en la reprise par E.C.S. de la clientèle de l'intercommunale Sedilec pour ce qui a trait à son activité de fourniture de gaz, au fur et à mesure qu'elle devient éligible;

Vu les pièces du dossier déposé au secrétariat du Conseil de la concurrence le 6 janvier 2004;

Vu le rapport motivé du Corps des rapporteurs daté du 24 décembre 2003 transmis au secrétariat du Conseil de la Concurrence le 6 janvier 2004 et notifié aux parties notifiantes par télécopie le 24 décembre 2003;

Vu la demande datée du 23 décembre 2003 par laquelle la CREG, sollicite d'être entendue conformément à l'article 32^{quater}, § 2 L.P.C.E.;

Vu l'ordonnance du 7 janvier 2004 faisant droit à cette demande;

Vu la demande datée du 30 décembre 2003 par laquelle les parties notifiantes sollicitent conformément à l'article 33, § 3 de la loi sur la protection de la concurrence économique, une prorogation du délai jusqu'au 16 janvier 2004;

Vu notre décision n° 2004-C/C-04 du 12 janvier 2004 faisant droit à cette demande;

Vu la note d'observations des parties notifiantes datée du 12 janvier 2004 et reçue le 13 janvier 2004;

Entendu à l'audience du 15 janvier 2004,

- la Commission de régulation de l'électricité et du gaz représentée par MM. Paul Martinet et Jean-Paul Pinon;
- le Corps des rapporteurs représenté par M. le rapporteur Patrick Marchand assisté par M. Axel Frennet et M. Benjamin Matagne du Service de la concurrence;
- ECS, représentée par MM. Etienne Snyers, Jean De Garcia, John Vermeire et Patrick Baeten, assistés par Me Alexandre Vandencastele et Me Annick Vroninks, avocats à Bruxelles, ces deux derniers représentant également l'intercommunale notifiante;

Vu les engagements souscrits par les parties notifiantes;

1. LES PARTIES NOTIFIANTES

1.1. Acquéreur

La société Electrabel Customer Solutions est une société anonyme de droit belge constituée par acte du 12 décembre 2001 publié dans les annexes du *Moniteur belge* du 28 décembre 2001, ayant son siège social à 1000 Bruxelles, boulevard du Régent 8, et ayant pour objet la fourniture d'électricité et de gaz ainsi que la fourniture de produits et services y afférents.

La S.A. E.C.S. est une filiale de la S.A. Electrabel et de la « Naamloze Vennootschap voor de Oprichting en Uitbating du een FM- en TV-distributienet te Oostende » en abrégé « Teveo » qui détiennent respectivement 49 999 actions et 1 action de celle-ci. La S.A. Teveo est pour sa part contrôlée par Electrabel qui détient 99,975 % de ses actions, l'actionnaire minoritaire étant M. Ydu Dupon, par ailleurs directeur général et administrateur de la S.A. Electrabel chargé de la distribution. La société E.C.S. est ainsi en fait une filiale à 100 % de la S.A. Electrabel.

En se basant sur l'interprétation donnée par la Commission européenne (1), il y a lieu de relever que "toutes les sociétés faisant parties d'un groupe (sociétés mères, filiales, etc.) constituent une seule entité économique, c'est pourquoi il ne peut y avoir qu'une seule entreprise concernée au sein d'un groupe. La filiale et la société mère ne peuvent donc être considérées comme des entreprises concernées distinctes". Les parties Electrabel et E.C.S. se sont ralliées à cette approche dans leur note d'observations déposée le 28 mars 2003 dans le cadre d'une précédente procédure.

L'actionnaire de contrôle de la S.A. Electrabel est, via la société anonyme Tractebel, le groupe Suez.

Le groupe Suez est principalement actif en Belgique dans les secteurs de l'énergie (électricité et gaz), la propreté et dans la communication et dans le secteur des installations, gestion et entretien d'installations techniques industrielles.

Suez contrôle également les sociétés Distrigaz et Fluxys, toutes deux actives dans le domaine du gaz. Ces sociétés Distrigaz et Fluxys résultent d'une scission, en 2001, de l'ancienne société Distrigaz en deux sociétés distinctes.

La société Distrigaz issue de cette scission, se consacre spécifiquement à la commercialisation de gaz naturel et de capacité de transport internationale. Elle est active sur le marché de la fourniture de gaz naturel aux entreprises publiques de distribution, aux grandes entreprises industrielles et aux centrales électriques sur le marché belge et à des clients éligibles en Europe. Elle a en outre des activités d'arbitrage sur les marchés spot de gaz naturel, de gestion de contrats pour le transit en Belgique, de commercialisation de capacités de transport et de stockage en dehors de la Belgique et de shipping GNL.

Fluxys fonctionne dans un contexte régulé et a pour but de maintenir et de poursuivre le développement de l'infrastructure de transport et d'en commercialiser les capacités dans le cadre d'un accès régulé au réseau. Fluxys dispose en Belgique d'un réseau intégré de transport et de transit de 3 700 km de conduites. Cette infrastructure comprend également des stations de compression, des stations de comptage aux frontières, des installations de stockage et de compression, de nombreux postes de réduction de la pression, et une installation pour la réception de gaz naturel liquéfié (terminal méthanier de Zeebrugge).

Les S.A. Electrabel et Distrigaz sont intervenues dans le cadre de cette procédure notamment pour s'associer aux propositions d'engagements formulées par les parties notifiantes et étaient représentées lors de l'audience du 15 janvier 2004.

1.2. Vendeur

La scrl Sedilec (ci-après "Sedilec" ou "intercommunale notifiante") est l'intercommunale pour la distribution d'énergie dans la province du Brabant. Elle a comme activité principale la distribution d'électricité et de gaz aux clients sis sur le territoire des communes affiliées.

Sedilec est une intercommunale mixte, constituée sur base d'un partenariat d'un groupement de communes avec une société privée qui est Electrabel. Elle est détenue à concurrence de 10,6 % par les communes associées et à concurrence de 89,4 % par Electrabel.

Des dispositions réglementaires et notamment les dispositions du décret du 5 décembre 1996 relatif aux intercommunales wallonnes, prévoient toutefois que les communes disposent toujours de la majorité des voix ainsi que de la présidence dans les organes de gestion et de contrôle, et ce quelque soit la proportion des apports des diverses parties à la constitution du capital.

1.3. Entreprise ou partie d'entreprise cible

L'opération vise la clientèle de l'intercommunale notifiante devenant éligible sur le marché de la fourniture de gaz dans la mesure où celle-ci n'a pas choisi un fournisseur.

2. DESCRIPTION DE L'OPERATION, DU CADRE REGLEMENTAIRE ET DE SES RETROACTES

La concentration faisant l'objet de la présente procédure s'inscrit dans le contexte de l'ouverture du marché de l'énergie à la concurrence décidée au niveau européen en ce qui concerne le gaz par la directive CE/98/30 du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz publiée au JO n° L204 du 21 juillet 1998.

Les modalités de cette libéralisation sont déterminées dans une réglementation fédérale et régionale en raison du fait que l'énergie en Belgique est une matière dont les compétences sont réparties entre l'autorité fédérale et les Régions en vertu de l'article 6 de la loi spéciale des réformes institutionnelles du 8 août 1980 modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988.

De manière très schématique, l'Etat fédéral est compétent pour ce qui a trait aux grandes infrastructures de stockage, au transport et aux tarifs tandis que la distribution et la fourniture relèvent de la compétence régionale. Les seuils d'éligibilité ainsi que les dates d'ouverture du marché varient ainsi en fonction de la région concernée et de la réglementation applicable.

La directive CE/98/30 du 22 juin 1998 qui impose une ouverture limitée et progressive du marché, a été transposée en Belgique au niveau fédéral par la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché du gaz (ci-après "loi gaz") publiée au *Moniteur belge* du 11 mai 1999 et modifiée par les lois du 12 août 2000 et du 16 juillet 2001 (publiées respectivement au *Moniteur belge* du 31 août 2000 et du 20 juillet 2001). Elle a été transposée au niveau régional par un décret de la Région wallonne du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz (ci-après également dénommé "décret gaz") publié au *Moniteur belge* du 3 octobre 2001.

La libéralisation du marché de l'énergie en Belgique s'appuie sur trois principes :

(i) l'apparition d'une clientèle dite éligible qui, en fonction des seuils de consommation, est libre de choisir son fournisseur,

(ii) la mise en place d'un gestionnaire indépendant du réseau de transport, et

(iii) la séparation entre les fonctions de gestionnaire des réseaux et d'utilisateur de ces mêmes réseaux. Outre la libéralisation du marché, la loi vise aussi à garantir la continuité de la fourniture d'électricité et de gaz. C'est pourquoi, les intercommunales, gestionnaires du réseau de distribution, doivent désigner un fournisseur par défaut à tout client éligible qui n'aura pas fait de choix deux mois après son éligibilité. En pratique, les clients qui deviennent éligibles devront soit signer un contrat de fourniture de gaz avec le fournisseur de leur choix, soit continuer d'être fournis par le fournisseur désigné fournisseur par défaut.

Différents arrêtés royaux d'exécution de la loi gaz ont été adoptés, notamment en ce qui concerne :

a. Les autorisations de fourniture : arrêté royal du 12 juin 2001 (*Moniteur belge* du 5 juillet 2001) relatif aux conditions générales de fourniture de gaz naturel et aux conditions d'octroi des autorisations de fourniture de gaz naturel. Pris en exécution de l'article 15/4 de la loi du gaz, cet arrêté royal subordonne l'autorisation de fourniture de gaz naturel à la réunion de conditions préalables, détermine la procédure d'octroi de l'autorisation (qui implique l'émission par la CREG d'un avis), ainsi que les conditions de révision et de retrait de l'autorisation et son sort en cas de changement de contrôle, de fusion ou de scission du titulaire de l'autorisation;

b. Les conditions d'éligibilité des clients : arrêté royal du 23 janvier 2001 définissant les modalités relatives à la preuve à fournir pour être éligible dans les réseaux de transport de gaz naturel. Adopté en exécution des articles 15/6, § 3, et 18 de la loi gaz, cet arrêté royal a pour objet, d'une part, de déterminer les modalités relatives aux preuves que doivent fournir les clients finals raccordés à un réseau de transport de gaz naturel pour être déclarés éligibles, d'autre part d'habiliter le Ministre à désigner les fonctionnaires chargés de le représenter dans l'accomplissement des formalités prévues par l'arrêté et à en surveiller l'application;

c. La gestion du réseau national de transport : l'arrêté royal du 3 mai 1999 relatif à la gestion du réseau national de transport, modifié par l'arrêté royal du 6 octobre 2000 (*Moniteur belge* du 24 octobre 2000).

Comme précisé ci-dessus, les différents niveaux de compétence ayant légiféré en la matière ont adopté leurs propres calendriers d'ouverture du marché. Ceux-ci diffèrent dans une certaine mesure tant du point de vue des seuils d'éligibilité que des dates.

En région wallonne, seule concernée par l'opération, les clients finals dont la consommation annuelle est supérieure à 12 GWh par site seront éligibles 30 jours après la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003 relatif aux clients devenant éligibles et aux contrôles de leur éligibilité. Cette publication a été réalisée le 5 décembre 2003.

Plusieurs arrêtés d'application du décret wallon gaz ont également été pris :

(1) Communication de la Commission concernant la notion de concentration au sens du règlement (CEE) n° 4064/89 du Conseil relatif au contrôle des opérations de concentration entre entreprises, §§ 18-19.

(2) Voir art. 27 du Décret Gaz, lu conjointement avec l'article 13 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003.

- Arrêté du Gouvernement wallon du 19 juin 2003 relatif à la redevance de raccordement au réseau électrique et au réseau gazier (*Moniteur belge* du 15 juillet 2003), modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 2003.

- Arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003 relatif aux gestionnaires de réseaux gaziers (*Moniteur belge* du 5 décembre 2003).

- Arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003 relatif aux clients devenant éligibles et au contrôle de leur éligibilité dans le marché du gaz (*Moniteur belge* du 5 décembre 2003).

Comme dans le secteur de l'électricité, l'arrêté organise l'information des clients qui deviennent éligibles ainsi qu'à défaut du choix d'une entreprise de gaz, la continuité de la fourniture par une entreprise désignée.

- Arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003 relatif à la licence de fourniture de gaz (*Moniteur belge* du 14 novembre 2003).

ALG Négoce, Distrigaz, ECS, Gaz de France et Wingas se sont vus attribuer une licence provisoire de fourniture valable jusqu'au 31 octobre 2004.

- Arrêté du Gouvernement wallon du 4 décembre 2003 relatif aux obligations de service public dans le marché du gaz et modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 avril 2003 relatif aux obligations de service public dans le marché de l'électricité.

- Un projet de règlement technique est en cours de discussion.

Il convient de rappeler que dès 1996, des communes s'étaient associées sous forme d'intercommunales et avaient décidé en partenariat avec Electrabel de poursuivre, au sein d'intercommunales mixtes, des activités de gestion du réseau de distribution et de vente d'énergie à la clientèle. Ces intercommunales mixtes (et notamment l'intercommunale notifiante) assurent ainsi encore à l'heure actuelle tant la gestion du réseau de distribution que la fourniture (d'électricité et) de gaz au travers ce réseau.

En conséquence de cette évolution législative et réglementaire, toutes les intercommunales mixtes (et notamment l'intercommunale notifiante), qui souhaitent être désignées comme gestionnaire de réseau de distribution, doivent se dessaisir de leurs activités de fournisseur d'énergie de la clientèle éligible et se limiter à l'activité de gestion des réseaux de distribution.

Compte tenu des implications du processus de libéralisation en cours, Electrabel et Intermixt Wallonie (établissement d'utilité publique regroupant tous les mandataires publics des intercommunales mixtes) ont ainsi négocié les termes d'un nouvel accord susceptible de maintenir leur partenariat dans un cadre équilibré. Ces négociations ont débouché sur l'élaboration des diverses conventions et d'un *Mémorandum of Understanding* signé le 30 mars 2001.

Le principe retenu est que les communes et les intercommunales s'impliqueront davantage dans la gestion des réseaux, activités de type monopolistique et régulée, tandis qu'Electrabel se concentrera à titre principal sur l'activité de fourniture de l'énergie aux clients éligibles. Cette spécialisation des uns et des autres n'est pas exclusive : les communes via les intercommunales continueront à être intéressées dans le résultat de la société de commercialisation d'électricité et Electrabel conservera une participation - minoritaire mais importante - au capital des gestionnaires de réseau de distribution dont elle continuera à assurer l'exploitation.

En contrepartie de cette prise de contrôle par ECS et de cette cession de clientèle par l'intercommunale notifiante, les communes se voient offrir la possibilité d'augmenter leur actionnariat dans cette intercommunale. Ces communes deviendront en outre actionnaires minoritaires (à concurrence de maximum 5 % du capital) dans cette société ECS et participeront aux bénéfices à concurrence de 40 % du résultat réalisé.

Il appartenait toutefois à chaque intercommunale mixte d'accepter et de mettre en œuvre les principes du *Mémorandum of Understanding* (MoU).

Le Conseil d'administration de l'intercommunale Sedilec a, le 4 novembre 2003, accepté de mettre en œuvre les principes du MoU et a ainsi marqué son accord sur la reprise par ECS, de la clientèle ayant vocation à devenir éligible. Les modifications statutaires nécessaires à cette fin, devraient être adoptées par décision de son Assemblée générale du 13 février 2004.

3. DELAIS

La notification a été effectuée le 19 novembre 2003. Le délai visé à l'article 33 de la loi prend par conséquent cours le 20 novembre 2003 et la décision du Conseil de la concurrence prise en application de l'article 33, §§ 1^{er} et 2 de la loi devait être rendue pour le 12 janvier 2004 au plus tard.

Par courrier daté du 30 décembre 2003, les parties notifiantes ont toutefois sollicité conformément à l'article 33, § 3 de la loi sur la protection de la concurrence économique, une prorogation du délai jusqu'au 16 janvier 2004;

Le bâtiment hébergeant les services du secrétariat du Conseil de la Concurrence étant fermé entre le 26 décembre 2003 et le 5 janvier 2004, les parties notifiantes n'ont en effet pas eu la possibilité de consulter les pièces du dossier avant le 6 janvier 2004;

Par décision du 12 janvier 2004, il a été fait droit à la demande des parties notifiantes et les délais ont été prolongés jusqu'au 16 janvier 2004.

4. CHAMP D'APPLICATION

Les parties notifiantes sont des entreprises au sens de l'article 1^{er} de la loi.

Après la concentration, ECS détiendra le contrôle exclusif de l'activité de l'intercommunale notifiante de fourniture de gaz aux clients éligibles (ou qui le deviendront).

L'opération consiste donc en une concentration au sens de l'article 9, § 1^{er} de la loi.

Sur la base des chiffres fournis par les parties dans la notification, les seuils des chiffres d'affaires visés à l'article 11 de la loi sont atteints.

5. SECTEURS ET MARCHES CONCERNES - CONTEXTE CONCURRENTIEL

Le Conseil de la concurrence se réfère aux développements relatifs aux secteurs économiques et marchés concernés ainsi qu'au contexte concurrentiel et au renforcement de la position dominante des parties notifiantes, tant sur le marché du gaz que sur celui de l'électricité, repris dans ses précédentes décisions et spécialement celles du 4 juillet 2003 portant les références 2003-C/C-56 à 63.

Il constate qu'aucun élément nouveau n'est venu modifier son analyse qui reste valable.

Dans ces conditions, le Conseil de la Concurrence considère qu'il y a lieu de la tenir pour reproduite dans le cadre de la présente décision.

6. POSITION DU CONSEIL DE LA CONCURRENCE

Par des décisions du 4 juillet 2003, le Conseil de la concurrence, bien qu'ayant constaté un renforcement de la position dominante des parties notifiantes et d'Electrabel-Distrigaz sur les marchés concernés, a estimé ne pas devoir s'opposer aux concentrations notifiées pour autant que les parties notifiantes et Electrabel-Distrigaz respectent une série de conditions et charges.

Les parties notifiantes, dans le cadre de la présente concentration, se sont engagées à respecter toutes les conditions et charges imposées par les décisions du 4 juillet 2003, et auxquelles il est renvoyé.

Les entreprises interrogées par le Service de la concurrence au cours de l'instruction n'ont pas émis de critiques de principe quant à la pertinence de ces conditions et charges, si ce n'est, dans un nombre très limité de cas, par des considérations générales, non documentées auxquelles le Conseil avait déjà répondu. Les suggestions qu'elles ont émises échappent le plus souvent à la compétence du Conseil dans le cadre du contrôle des concentrations.

Une autre entreprise concurrente (Gaz de France) a fait savoir que... "les modalités envisagées pour l'agrément de cette opération, n'appellent pas de commentaires particuliers de notre part".

Dans son rapport motivé du 24 décembre 2003, le rapporteur a constaté que les engagements d'ECS-Electrabel-Distrigaz, lus conjointement avec les décisions du Conseil du 4 juillet 2003, permettent de compenser les effets du renforcement de position dominante des parties notifiantes et d'Electrabel-Distrigaz et a estimé qu'il n'y avait pas de doutes sérieux à propos de l'admissibilité de la concentration sous réserve de clarification à apporter par ECS-Electrabel-Distrigaz à propos de la mise en œuvre de l'engagement relatif à la cession de gaz L.

Les parties notifiantes ont apporté des précisions dans leurs observations sur le rapport motivé du Corps plus précisément sur les conditions de mise en œuvre de l'engagement.

Les parties notifiantes y exposent entre autres que :

« Tout tiers intéressé à acheter du gaz L dans le cadre de l'engagement et disposant d'une licence de fourniture recevra de la part de Distrigaz une offre détaillée comportant un prix pour la commodité et un prix pour la flexibilité (tenant compte du profil de consommation présentée par le tiers). L'offre prévoira une livraison à la frontière ou à la city gate (point d'entrée du réseau du GRD) et d'une durée pouvant aller jusqu'à deux ans.

Sur cette base, le revendeur peut s'assurer une source d'approvisionnement et en connaître les conditions alors même qu'il n'aurait encore aucun client, et ce sans prendre aucun risque financier dès lors qu'il n'est tenu à aucune obligation de take or pay. Ceci va au-delà des procédures de "gas release" actuellement en place dans certains pays européens qui prévoient que le revendeur doit souscrire une obligation de prélèvement minimal même s'il n'a encore aucun client.

Les conditions contractuelles de l'Engagement garantissent également au revendeur la flexibilité, y compris le swing, l'accès au transport (par le biais de la livraison au city gate), la fourniture de gaz ferme et une durée de contrats (maximum deux ans) satisfaisante pour le revendeur, tenant compte de la nature de la clientèle qu'il est censé approvisionner, le tout sans qu'il ait à dévoiler le nom de sa clientèle à Distrigaz.

Quant au prix, il sera bien sûr, ainsi que souhaité par la CREG, le prix du marché de gros et, plus particulièrement, sera non-discriminatoire par rapport au prix payé par ECS.

Au fur et à mesure que le revendeur conclura des contrats avec la clientèle concernée et en fonction des besoins de celle-ci, il "nominera" auprès de Distrigaz les quantités globales dont il a besoin toujours sans révéler l'identité de sa clientèle. La confidentialité de l'identité des clients finals continue à être assurée par le fait que Distrigaz n'a pas connaissance du site de consommation mais seulement du point de livraison (c'est-à-dire la frontière ou la city gate). »

Ces précisions sont de nature à rencontrer la réserve émise par le Corps des rapporteurs.

Le Conseil de la Concurrence prend en outre acte des déclarations des représentants communs des parties notifiantes selon lesquelles toutes les affaires pendantes devant la cour d'appel de Bruxelles visant les recours contre les décisions du Conseil de la Concurrence ayant pour objet les notifications d'opérations de concentration entre ECS et les intercommunales mixtes, ont fait l'objet d'un désistement de la part des toutes les parties.

PAR CES MOTIFS

Le Conseil de la Concurrence

Après en avoir délibéré,

- Constate la position dominante sur le marché concerné des parties notifiantes et d'Electrabel et Distrigaz avec laquelle ECS forme une entité économique commune;

- Constate que les engagements pris par les parties notifiantes tels que précisés comme il a été dit ci-dessus, compensent les effets du renforcement de leur position dominante que l'opération, sans ces charges, induirait;

- Constate qu'il n'y a pas de doutes sérieux à propos de son admissibilité et la déclare en conséquence admissible conformément aux articles 33, § 1^{er} et § 2, 1.a de la loi;

Ainsi statué le 15 janvier 2004 par la chambre du Conseil de la Concurrence composée de M. Patrick De Wolf, président de chambre, de Mme Marie-Claude Grégoire, de M. Jacques Schaar et de M. Pierre Battard, membres.

Décision n° 2004-C/C-11 du 15 janvier 2004

Affaire CONC-C/C-03/0066 : Electrabel Customer Solutions S.A./Ideg

En cause :

Electrabel Customer Solutions S.A. (ci-après également dénommée E.C.S), société anonyme de droit belge ayant son siège social boulevard du Régent 8, à 1000 Bruxelles, immatriculée au registre des personnes morales sous le numéro d'entreprise BE 476.306.127

et

Ideg S.C.R.L., intercommunale ayant pris la forme d'une S.C.R.L. (ci-après également dénommée "intercommunale notifiante" et ayant son siège social au 19 avenue Albert I^{er}, à Namur;

Vu la directive 98/30/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz;

Vu la directive n° 2003/55/CE du Parlement européen et du Conseil du 26 juin 2003 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant (à terme) la directive 98/30/CE;

Vu la loi du 5 août 1991 sur la protection de la concurrence économique coordonnée le 1^{er} juillet 1999 (ci-après dénommée "LPCE" ou "la loi");

Vu la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché du gaz et ses arrêtés d'exécution;

Vu notamment le décret wallon du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz publié au *Moniteur belge* du 11 février 2003 et ses arrêtés d'exécution;

Vu la notification datée du 19 novembre 2003 et enregistrée sous les références CONC-C/C-03/0066 d'une concentration qui consiste en la reprise par E.C.S. de la clientèle de l'intercommunale Ideg pour ce qui a trait à son activité de fourniture de gaz, au fur et à mesure qu'elle devient éligible;

Vu les pièces du dossier déposé au secrétariat du Conseil de la concurrence le 6 janvier 2004;

Vu le rapport motivé du Corps des rapporteurs daté du 24 décembre 2003 transmis au secrétariat du Conseil de la concurrence le 6 janvier 2004 et notifié aux parties notifiantes par télécopie le 24 décembre 2003;

Vu la demande datée du 23 décembre 2003 par laquelle la CREG, sollicite d'être entendue conformément à l'article 32^{quater} § 2 L.P.C.E.;

Vu l'ordonnance du 7 janvier 2004 faisant droit à cette demande;

Vu la demande datée du 30 décembre 2003 par laquelle les parties notifiantes sollicitent conformément à l'article 33, § 3 de la loi sur la protection de la concurrence économique, une prorogation du délai jusqu'au 16 janvier 2004;

Vu notre décision n° 2004-C/C-05 du 12 janvier 2004 faisant droit à cette demande;

Vu la note d'observations des parties notifiantes datée du 12 janvier 2004 et reçue le 13 janvier 2004;

Entendu à l'audience du 15 janvier 2004,

- la Commission de régulation de l'électricité et du gaz représentée par MM. Paul Martinet et Jean-Paul Pinon;
- le Corps des rapporteurs représenté par M. le rapporteur Patrick Marchand assisté par M. Axel Frennet et M. Benjamin Matagne du Service de la concurrence;

ECS, représentée par MM. Etienne Snyers, Jean De Garcia, John Vermeire et Patrick Baeten, assistés par Me Alexandre Vandecasteele et Me Annick Vroninks, avocats à Bruxelles, ces deux derniers représentant également l'intercommunale notifiante;

Vu les engagements souscrits par les parties notifiantes;

1. LES PARTIES NOTIFIANTES

1.1. Acquéreur

La société Electrabel Customer Solutions est une société anonyme de droit belge constituée par acte du 12 décembre 2001 publié dans les annexes du *Moniteur belge* du 28 décembre 2001, ayant son siège social à 1000 Bruxelles, boulevard du Régent 8, et ayant pour objet la fourniture d'électricité et de gaz ainsi que la fourniture de produits et services y afférents.

La S.A. E.C.S. est une filiale de la S.A. Electrabel et de la « Naamloze Vennootschap voor de Oprichting en Uitbating du een FM- en TV-distributienet te Oostende » en abrégé « Teveo » qui détiennent respectivement 49 999 actions et 1 action de celle-ci. La S.A. Teveo est pour sa part contrôlée par Electrabel qui détient 99,975 % de ses actions, l'actionnaire minoritaire étant M. Ydu Dupon, par ailleurs directeur général et administrateur de la S.A. Electrabel chargé de la distribution. La société E.C.S. est ainsi en fait une filiale à 100 % de la S.A. Electrabel.

En se basant sur l'interprétation donnée par la Commission européenne (1), il y a lieu de relever que "toutes les sociétés faisant parties d'un groupe (sociétés mères, filiales, etc.) constituent une seule entité économique, c'est pourquoi il ne peut y avoir qu'une seule entreprise concernée au sein d'un groupe. La filiale et la société mère ne peuvent donc être considérées comme des entreprises concernées distinctes". Les parties Electrabel et E.C.S. se sont ralliées à cette approche dans leur note d'observations déposée le 28 mars 2003 dans le cadre d'une précédente procédure.

L'actionnaire de contrôle de la S.A. Electrabel est, via la société anonyme Tractebel, le groupe Suez.

Le groupe Suez est principalement actif en Belgique dans les secteurs de l'énergie (électricité et gaz), la propriété et dans la communication et dans le secteur des installations, gestion et entretien d'installations techniques industrielles.

Suez contrôle également les sociétés Distrigaz et Fluxys, toutes deux actives dans le domaine du gaz. Ces sociétés Distrigaz et Fluxys résultent d'une scission, en 2001, de l'ancienne société Distrigaz en deux sociétés distinctes.

La société Distrigaz issue de cette scission, se consacre spécifiquement à la commercialisation de gaz naturel et de capacité de transport internationale. Elle est active sur le marché de la fourniture de gaz naturel aux entreprises publiques de distribution, aux grandes entreprises industrielles et aux centrales électriques sur le marché belge et à des clients éligibles en Europe. Elle a en outre des activités d'arbitrage sur les marchés spot de gaz naturel, de gestion de contrats pour le transit en Belgique, de commercialisation de capacités de transport et de stockage en dehors de la Belgique et de shipping GNL.

Fluxys fonctionne dans un contexte régulé et a pour but de maintenir et de poursuivre le développement de l'infrastructure de transport et d'en commercialiser les capacités dans le cadre d'un accès régulé au réseau. Fluxys dispose en Belgique d'un réseau intégré de transport et de transit de 3 700 km de conduites. Cette infrastructure comprend également des stations de compression, des stations de comptage aux frontières, des installations de stockage et de compression, de nombreux postes de réduction de la pression, et une installation pour la réception de gaz naturel liquéfié (terminal méthanier de Zeebrugge).

Les S.A. Electrabel et Distrigaz sont intervenues dans le cadre de cette procédure notamment pour s'associer aux propositions d'engagements formulées par les parties notifiantes et étaient représentées lors de l'audience du 15 janvier 2004.

1.2. Vendeur

La scrl Ideg (ci-après "Ideg" ou "intercommunale notifiante") est l'intercommunale pour la distribution d'énergie dans la province de Namur et deux communes hennuyères. Elle a comme activité principale la distribution d'électricité et de gaz aux clients sis sur le territoire des communes affiliées.

Ideg est une intercommunale mixte, constituée sur base d'un partenariat d'un groupement de communes avec une société privée qui est Electrabel. Elle est détenue à concurrence de 0,37 % par les communes associées et à concurrence de 99,63 % par Electrabel.

Des dispositions réglementaires et notamment les dispositions du décret du 5 décembre 1996 relatif aux intercommunales wallonnes, prévoient toutefois que les communes disposent toujours de la majorité des voix ainsi que de la présidence dans les organes de gestion et de contrôle, et ce quelque soit la proportion des apports des diverses parties à la constitution du capital.

1.3. Entreprise ou partie d'entreprise cible

L'opération vise la clientèle de l'intercommunale notifiante devenant éligible sur le marché de la fourniture de gaz dans la mesure où celle-ci n'a pas choisi un fournisseur.

2. DESCRIPTION DE L'OPERATION, DU CADRE REGLEMENTAIRE ET DE SES RETROACTES

La concentration faisant l'objet de la présente procédure s'inscrit dans le contexte de l'ouverture du marché de l'énergie à la concurrence décidée au niveau européen en ce qui concerne le gaz par la directive CE/98/30 du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz publiée au JO n° L204 du 21 juillet 1998.

Les modalités de cette libéralisation sont déterminées dans une réglementation fédérale et régionale en raison du fait que l'énergie en Belgique est une matière dont les compétences sont réparties entre l'autorité fédérale et les Régions en vertu de l'article 6 de la loi spéciale des réformes institutionnelles du 8 août 1980 modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988.

De manière très schématique, l'Etat fédéral est compétent pour ce qui a trait aux grandes infrastructures de stockage, au transport et aux tarifs tandis que la distribution et la fourniture relèvent de la compétence régionale. Les seuils d'éligibilité ainsi que les dates d'ouverture du marché varient ainsi en fonction de la région concernée et de la réglementation applicable.

La directive CE/98/30 du 22 juin 1998 qui impose une ouverture limitée et progressive du marché, a été transposée en Belgique au niveau fédéral par la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché du gaz (ci-après "loi gaz") publiée au *Moniteur belge* du 11 mai 1999 et modifiée par les lois du 12 août 2000 et du 16 juillet 2001 (publiées respectivement au *Moniteur belge* du 31 août 2000 et du 20 juillet 2001). Elle a été transposée au niveau régional par un décret de la Région wallonne du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz (ci-après également dénommé "décret gaz") publié au *Moniteur belge* du 3 octobre 2001.

La libéralisation du marché de l'énergie en Belgique s'appuie sur trois principes :

(i) l'apparition d'une clientèle dite éligible qui, en fonction des seuils de consommation, est libre de choisir son fournisseur,

(ii) la mise en place d'un gestionnaire indépendant du réseau de transport, et

(iii) la séparation entre les fonctions de gestionnaire des réseaux et d'utilisateur de ces mêmes réseaux. Outre la libéralisation du marché, la loi vise aussi à garantir la continuité de la fourniture d'électricité et de gaz. C'est pourquoi, les intercommunales, gestionnaires du réseau de distribution, doivent désigner un fournisseur par défaut à tout client éligible qui n'aura pas fait de choix deux mois après son éligibilité. En pratique, les clients qui deviennent éligibles devront soit signer un contrat de fourniture de gaz avec le fournisseur de leur choix, soit continuer d'être fournis par le fournisseur désigné fournisseur par défaut.

Différents arrêtés royaux d'exécution de la loi gaz ont été adoptés, notamment en ce qui concerne :

a. Les autorisations de fourniture : arrêté royal du 12 juin 2001 (*Moniteur belge* du 5 juillet 2001) relatif aux conditions générales de fourniture de gaz naturel et aux conditions d'octroi des autorisations de fourniture de gaz naturel. Pris en exécution de l'article 15/4 de la loi du gaz, cet arrêté royal subordonne l'autorisation de fourniture de gaz naturel à la réunion de conditions préalables, détermine la procédure d'octroi de l'autorisation (qui implique l'émission par la CREG d'un avis), ainsi que les conditions de révision et de retrait de l'autorisation et son sort en cas de changement de contrôle, de fusion ou de scission du titulaire de l'autorisation;

b. Les conditions d'éligibilité des clients : arrêté royal du 23 janvier 2001 définissant les modalités relatives à la preuve à fournir pour être éligible dans les réseaux de transport de gaz naturel. Adopté en exécution des articles 15/6, § 3, et 18 de la loi gaz, cet arrêté royal a pour objet, d'une part, de déterminer les modalités relatives aux preuves que doivent fournir les clients finals raccordés à un réseau de transport de gaz naturel pour être déclarés éligibles, d'autre part d'habiliter le Ministre à désigner les fonctionnaires chargés de le représenter dans l'accomplissement des formalités prévues par l'arrêté et à en surveiller l'application;

c. La gestion du réseau national de transport : l'arrêté royal du 3 mai 1999 relatif à la gestion du réseau national de transport, modifié par l'arrêté royal du 6 octobre 2000 (*Moniteur belge* du 24 octobre 2000).

Comme précisé ci-dessus, les différents niveaux de compétence ayant légiféré en la matière ont adopté leurs propres calendriers d'ouverture du marché. Ceux-ci diffèrent dans une certaine mesure tant du point de vue des seuils d'éligibilité que des dates.

En région wallonne, seule concernée par l'opération, les clients finals dont la consommation annuelle est supérieure à 12 GWh par site seront éligibles 30 jours après la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003 relatif aux clients devenant éligibles et au contrôles de leur éligibilité. Cette publication a été réalisée le 5 décembre 2003.

Plusieurs arrêtés d'application du décret wallon gaz ont également été pris :

- Arrêté du Gouvernement wallon du 19 juin 2003 relatif à la redevance de raccordement au réseau électrique et au réseau gazier (*Moniteur belge* du 15 juillet 2003), modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 2003.

- Arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003 relatif aux gestionnaires de réseaux gaziers. (*Moniteur belge* du 5 décembre 2003)

- Arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003 relatif aux clients devenant éligibles et au contrôle de leur éligibilité dans le marché du gaz. (*Moniteur belge* du 5 décembre 2003);

Comme dans le secteur de l'électricité, l'arrêté organise l'information des clients qui deviennent éligibles ainsi qu'à défaut du choix d'une entreprise de gaz, la continuité de la fourniture par une entreprise désignée.

- Arrêté du Gouvernement wallon du 16 octobre 2003 relatif à la licence de fourniture de gaz (*Moniteur belge* du 14 novembre 2003).

ALG Négoce, Distrigaz, ECS, Gaz de France et Wingas se sont vus attribuer une licence provisoire de fourniture valable jusqu'au 31 octobre 2004.

- Arrêté du Gouvernement wallon du 4 décembre 2003 relatif aux obligations de service public dans le marché du gaz et modifiant l'Arrêté du Gouvernement wallon du 10 avril 2003 relatif aux obligations de service public dans le marché de l'électricité.

- Un projet de règlement technique est en cours de discussion.

Il convient de rappeler que dès 1996, des communes s'étaient associées sous forme d'intercommunales et avaient décidé en partenariat avec Electrabel de poursuivre, au sein d'intercommunales mixtes, des activités de gestion du réseau de distribution et de vente d'énergie à la clientèle. Ces intercommunales mixtes (et notamment l'intercommunale notifiante) assurent ainsi encore à l'heure actuelle tant la gestion du réseau de distribution que la fourniture (d'électricité et) de gaz au travers ce réseau.

En conséquence de cette évolution législative et réglementaire, toutes les intercommunales mixtes (et notamment l'intercommunale notifiante), qui souhaitent être désignées comme gestionnaire de réseau de distribution, doivent se dessaisir de leurs activités de fournisseur d'énergie de la clientèle éligible et se limiter à l'activité de gestion des réseaux de distribution.

Compte tenu des implications du processus de libéralisation en cours, Electrabel et Intermixt Wallonie (établissement d'utilité publique regroupant tous les mandataires publics des intercommunales mixtes) ont ainsi négocié les termes d'un nouvel accord susceptible de maintenir leur partenariat dans un cadre équilibré. Ces négociations ont débouché sur l'élaboration des diverses conventions et d'un *Mémorandum of Understanding* signé le 30 mars 2001.

Le principe retenu est que les communes et les intercommunales s'impliqueront davantage dans la gestion des réseaux, activités de type monopolistique et régulée, tandis qu'Electrabel se concentrera à titre principal sur l'activité de fourniture de l'énergie aux clients éligibles. Cette spécialisation des uns et des autres n'est pas exclusive : les communes via les intercommunales continueront à être intéressées dans le résultat de la société de commercialisation d'électricité et Electrabel conservera une participation - minoritaire mais importante - au capital des gestionnaires de réseau de distribution dont elle continuera à assurer l'exploitation.

En contrepartie de cette prise de contrôle par ECS et de cette cession de clientèle par l'intercommunale notifiante, les communes se voient offrir la possibilité d'augmenter leur actionariat dans cette intercommunale. Ces communes deviendront en outre actionnaires minoritaires (à concurrence de maximum 5 % du capital) dans cette société ECS et participeront aux bénéfices à concurrence de 40 % du résultat réalisé.

Il appartenait toutefois à chaque intercommunale mixte d'accepter et de mettre en œuvre les principes du *Mémorandum of Understanding* (MoU).

Le Conseil d'administration de l'intercommunale Idég a, le 15 octobre 2003, accepté de mettre en œuvre les principes du MoU et a ainsi marqué son accord sur la reprise par ECS, de la clientèle ayant vocation à devenir éligible. Les modifications statutaires nécessaires à cette fin, ont été adoptées par décision de son Assemblée générale du 17 décembre 2003.

3. DELAIS

La notification a été effectuée le 19 novembre 2003. Le délai visé à l'article 33 de la loi prend par conséquent cours le 20 novembre 2003 et la décision du Conseil de la Concurrence prise en application de l'article 33, §§ 1^{er} et 2 de la loi devait être rendue pour le 12 janvier 2004 au plus tard.

Par courrier daté du 30 décembre 2003, les parties notifiantes ont toutefois sollicité conformément à l'article 33, § 3 de la loi sur la protection de la concurrence économique, une prorogation du délai jusqu'au 16 janvier 2004;

Le bâtiment hébergeant les services du secrétariat du Conseil de la Concurrence étant fermé entre le 26 décembre 2003 et le 5 janvier 2004, les parties notifiantes n'ont en effet pas eu la possibilité de consulter les pièces du dossier avant le 6 janvier 2004;

Par décision du 12 janvier 2004, il a été fait droit à la demande des parties notifiantes et les délais ont été prolongés jusqu'au 16 janvier 2004.

4. CHAMP D'APPLICATION

Les parties notifiantes sont des entreprises au sens de l'article 1^{er} de la loi.

Après la concentration, ECS détiendra le contrôle exclusif de l'activité de l'intercommunale notifiante de fourniture de gaz aux clients éligibles (ou qui le deviendront).

L'opération consiste donc en une concentration au sens de l'article 9, § 1^{er} de la loi.

Sur la base des chiffres fournis par les parties dans la notification, les seuils des chiffres d'affaires visés à l'article 11 de la loi sont atteints.

5. SECTEURS ET MARCHES CONCERNES - CONTEXTE CONCURRENTIEL

Le Conseil de la concurrence se réfère aux développements relatifs aux secteurs économiques et marchés concernés ainsi qu'au contexte concurrentiel et au renforcement de la position dominante des parties notifiantes, tant sur le marché du gaz que sur celui de l'électricité, repris dans ses précédentes décisions et spécialement celles du 4 juillet 2003 portant les références 2003-C/C-56 à 63.

Il constate qu'aucun élément nouveau n'est venu modifier son analyse qui reste valable.

Dans ces conditions, le Conseil de la concurrence considère qu'il y a lieu de la tenir pour reproduite dans le cadre de la présente décision.

6. POSITION DU CONSEIL DE LA CONCURRENCE

Par des décisions du 4 juillet 2003, le Conseil de la concurrence, bien qu'ayant constaté un renforcement de la position dominante des parties notifiantes et d'Electrabel-Distrigaz sur les marchés concernés, a estimé ne pas devoir s'opposer aux concentrations notifiées pour autant que les parties notifiantes et Electrabel-Distrigaz respectent une série de conditions et charges.

Les parties notifiantes, dans le cadre de la présente concentration, se sont engagées à respecter toutes les conditions et charges imposées par les décisions du 4 juillet 2003, et auxquelles il est renvoyé.

Les entreprises interrogées par le Service de la concurrence au cours de l'instruction n'ont pas émis de critiques de principe quant à la pertinence de ces conditions et charges, si ce n'est, dans un nombre très limité de cas, par des considérations générales, non documentées auxquelles le Conseil avait déjà répondu. Les suggestions qu'elles ont émises échappent le plus souvent à la compétence du Conseil dans le cadre du contrôle des concentrations.

Une autre entreprise concurrente (Gaz de France) a fait savoir que... "les modalités envisagées pour l'agrément de cette opération, n'appellent pas de commentaires particuliers de notre part".

Dans son rapport motivé du 24 décembre 2003, le rapporteur a constaté que les engagements d'ECS-Electrabel-Distrigaz, lus conjointement avec les décisions du Conseil du 4 juillet 2003, permettent de compenser les effets du renforcement de position dominante des parties notifiantes et d'Electrabel-Distrigaz et a estimé qu'il n'y avait pas de doutes sérieux à propos de l'admissibilité de la concentration sous réserve de clarification à apporter par ECS-Electrabel-Distrigaz à propos de la mise en œuvre de l'engagement relatif à la cession de gaz L.

Les parties notifiantes ont apporté des précisions dans leurs observations sur le rapport motivé du Corps plus précisément sur les conditions de mise en œuvre de l'engagement.

Les parties notifiantes y exposent entre autres que :

« Tout tiers intéressé à acheter du gaz L dans le cadre de l'engagement et disposant d'une licence de fourniture recevra de la part de Distrigaz une offre détaillée comportant un prix pour la commodité et un prix pour la flexibilité (tenant compte du profil de consommation présentée par le tiers). L'offre prévoira une livraison à la frontière ou à la city gate (point d'entrée du réseau du GRD) et d'une durée pouvant aller jusqu'à deux ans.

Sur cette base, le revendeur peut s'assurer une source d'approvisionnement et en connaître les conditions alors même qu'il n'aurait encore aucun client, et ce sans prendre aucun risque financier dès lors qu'il n'est tenu à aucune obligation de take or pay. Ceci va au-delà des procédures de "gas release" actuellement en place dans certains pays européens qui prévoient que le revendeur doit souscrire une obligation de prélèvement minimal même s'il n'a encore aucun client.

Les conditions contractuelles de l'Engagement garantissent également au revendeur la flexibilité, y compris le swing, l'accès au transport (par le biais de la livraison au city gate), la fourniture de gaz ferme et une durée de contrats (maximum deux ans) satisfaisante pour le revendeur, tenant compte de la nature de la clientèle qu'il est censé approvisionner, le tout sans qu'il ait à dévoiler le nom de sa clientèle à Distrigaz.

Quant au prix, il sera bien sûr, ainsi que souhaité par la CREG, le prix du marché de gros et, plus particulièrement, sera non-discriminatoire par rapport au prix payé par ECS.

Au fur et à mesure que le revendeur conclura des contrats avec la clientèle concernée et en fonction des besoins de celle-ci, il "nominera" auprès de Distrigaz les quantités globales dont il a besoin toujours sans révéler l'identité de sa clientèle. La confidentialité de l'identité des clients finals continue à être assurée par le fait que Distrigaz n'a pas connaissance du site de consommation mais seulement du point de livraison (c'est-à-dire la frontière ou la city gate). »

Ces précisions sont de nature à rencontrer la réserve émise par le Corps des rapporteurs.

Le Conseil de la Concurrence prend en outre acte des déclarations des représentants communs des parties notifiantes selon lesquelles toutes les affaires pendantes devant la cour d'appel de Bruxelles visant les recours contre les décisions du Conseil de la Concurrence ayant pour objet les notifications d'opérations de concentration entre ECS et les intercommunales mixtes, ont fait l'objet d'un désistement de la part des toutes les parties.

PAR CES MOTIFS

Le Conseil de la Concurrence

Après en avoir délibéré,

- Constate la position dominante sur le marché concerné des parties notifiantes et d'Electrabel et Distrigaz avec laquelle ECS forme une entité économique commune;

- Constate que les engagements pris par les parties notifiantes tels que précisés comme il a été dit ci-dessus, compensent les effets du renforcement de leur position dominante que l'opération, sans ces charges, induirait;

- Constate qu'il n'y a pas de doutes sérieux à propos de son admissibilité et la déclare en conséquence admissible conformément aux articles 33, § 1^{er} et § 2, 1.a de la loi;

Ainsi statué le 15 janvier 2004 par la chambre du Conseil de la Concurrence composée de M. Patrick De Wolf, président de chambre, de Mme Marie-Claude Grégoire, de M. Jacques Schaar et de M. Pierre Battard, membres.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Algemene Zaken en Financiën

[2004/41103]

SAMENVATTING VAN DE MAANDELIJKE SCHATKISTTOESTAND

Toestand op 31 maart 2004
(in duizend euro)

Titel A. — Oorsprong van de schuld

Afdeling I. – Netto te financieren saldo

1. Netto te financieren saldo van vorige jaren : 410.638
 2. Netto te financieren saldo van het lopend jaar :

	Vorige maanden 2004	Maart 2004	3 maand 2004
	—	—	—
Kasontvangsten	3.715.623	1.509.726	5.225.349
Thesaurieverrichtingen	36.636	11.504	48.140
Totaal ontvangsten	3.752.259	1.521.230	5.273.489
Kasuitgaven	4.516.477	1.336.952	5.853.429
Thesaurieverrichtingen	14.071	6.447	20.518
Totaal uitgaven	4.530.548	1.343.399	5.873.947
Netto te financieren saldo	– 778.289	177.831	– 600.458
Totaal 1 + 2			– 189.820

Afdeling II. – Kasoverschotten

	Lopend jaar	Totaal
	—	—
<i>a.</i> Beleggingen		
Beleggingen Europese Gelden	40.761	40.761
Beleggingen MVG	309.670	309.670
<i>b.</i> Zichtrekening	-	-
Totaal	350.431	450.431

Afdeling III. – Nominale stand van de indirecte schuld omgezet in directe schuld

	Vorige jaren	Lopend jaar	Totaal
	—	—	—
	1.721.763	– 271	1.721.492

Titel B. – Nominale stand van de schuld

	Vorige jaren –	Aflossingen lopend jaar –	Opnames lopend jaar –	Totaal –
a. Geconsolideerde schuld	1.715.589	– 271	0	1.715.318
b. Middellange termijn schuld (van 1 maand tot 1 jaar)	0	0	0	0
Discontoverrichtingen	0	0	0	0
c. Vlottende schuld (max. 1 maand)	0	0	0	0
d. Zichtrekening	0	0	421.886	421.886
e. Totaal	1.715.589	– 271	421.886	2.137.204

Titel C. – Thesaurie- en ordeverrichtingen zonder invloed op het N.F.S.

	Vorige jaren –	Lopend jaar –	Totaal –
	0	124.539	124.539

Samenvatting

Afdeling I	189.820		
Afdeling II	350.431		
Afdeling III	1.721.492	Titel B	2.137.204
Titel A	2.261.743	Titel C	124.539
Totaal	2.261.743	Totaal	2.261.743

Uitvoering van de begroting op kasbasis (in duizend euro)

	Maand 03/2004 –	3 maanden 2004 –
Kasontvangsten	1.509.726	5.225.349
Thesaurieverrichtingen	11.504	48.140
1. Totaal ontvangsten	1.521.230	5.273.489
Kasuitgaven	1.336.952	5.853.429
Thesaurieverrichtingen	6.447	20.518
2. Totaal uitgaven	1.343.399	5.873.947
3. Netto te financieren saldo (1 – 2)	177.831	– 600.458
4. Werkelijke schuldvariatie (= 3)	177.831	– 600.458
5. Aflossingen van de schuld	–	–
6. Bruto te financieren saldo (4 + 5)	177.831	– 600.458

ONTVANGSTEN VLAAMSE GEMEENSCHAP 2004 (in duizend euro)

Maand : maart

	maand 3/2004	3 maanden 2004
	—	—
1. Gewestelijke belastingen		
Spelen en weddenschappen	1.146,97	4.366,11
Automatische ontspanning	855,92	26.624,75
Openingsbelasting	25,96	72,75
Registratierechten	79.619,95	289.077,87
Hypotheekrechten	7.855,74	30.274,92
Verkeersbelasting	50.971,76	177.901,70
Inverkeerstelling	11.432,81	33.677,19
Eurovignet	5.492,39	22.597,16
Schenkingsrechten	6.060,20	15.279,52
Successierechten	51.133,45	217.339,17
Onroerende voorheffing	723,02	3.023,53
Subtotaal 1	215.318,17	820.234,67
2. Gedeelde belastingen (Gemeenschap)		
Personenbelasting	301.417,35	904.252,06
BTW	504.011,51	1.512.034,52
3. Samengevoegde belastingen (Gewest)		
Personenbelasting	387.147,82	1.161.443,47
Subtotaal 2 + 3	1.192.576,68	3.577.730,05
4. Tewerkstellingprogramma's	65.389,89	65.389,89
5. Univers. onderwijs buitenl. studenten (art. 62 BW 16.1.1989)	2.473,50	9.986,34
6. Andere ontvangsten	33.967,22	752.007,90
Subtotalen	1.509.725,46	5.225.348,85
Thesarie-ontvangsten (OV voor G en P)	11.504,06	48.140,34
Algemeen totaal	1.521.229,52	5.273.489,19

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

Aurore, société anonyme,
rue du Cura 37, 1400 Nivelles

Numéro d'entreprise 0420004654

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le mercredi 19 mai 2004, à 17 h. 30.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrations. 5. Divers.

Dépôt des titres chez Leleux Associated Brokers. (15308)

Immosc, société anonyme,
avenue de Fré 263, bte 1, 1180 Bruxelles

R.P.M. 0403.364.008

L'assemblée générale des actionnaires tenue en date du 28 avril 2004 a décidé d'attribuer et de mettre en paiement un dividende de € 100,00 brut par action. Les actionnaires sont en conséquence priés de se présenter à compter du 26 mai 2004 jusqu'au 25 juin 2004 inclus, pendant les heures ouvrables aux guichets de la banque Degroof, ayant son siège social situé rue de l'industrie 44 à 1040 Bruxelles, aux fins de s'y faire remettre sur présentation du coupon numéro 7 de leur(s) action(s), un dividende brut de cent € (100) par action.

(15309) Le conseil d'administration.

Erji Garden, société anonyme,
Grand-Route 69, 1435 Corbais

Numéro d'entreprise 0441850836

Assemblée générale ordinaire le 18 mai 2004, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport conseil d'administration. 2. Approbation comptes annuels au 31 décembre 2003. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (15310)

Le Ralliement, société anonyme,
rue Borgnet 1, 5000 Namur

Numéro d'entreprise 0401418068

Assemblée générale ordinaire le 20 mai 2004, à 10 heures, au Château de et à Spy. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes sociaux. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Elections statutaires. Divers. Dépôt des titres conformément à l'article 17 des statuts. (15311)

Unibra, société anonyme,
avenue des Arts 40 à 1040 Bruxelles

Numéro d'entreprise 0402833179

Assemblée générale ordinaire

MM les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le mercredi 26 mai 2004, à 10 h 30 m, au siège social.

Ordre du jour.

1. Rapport de gestion du conseil d'administration sur l'exercice 2003.
2. Rapport du commissaire sur l'exercice 2003.
3. Communication des comptes annuels consolidés au 31 décembre 2003.
4. Proposition d'approuver les comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003, en ce compris l'affectation du résultat et la distribution d'un dividende net de 1,00 EUR par action.
5. Proposition de donner décharge aux administrateurs pour leur gestion au cours de l'exercice 2003.
6. Proposition de donner décharge au commissaire pour sa mission de contrôle au cours de l'exercice 2003.
7. Proposition de fixer le montant global des émoluments alloués aux administrateurs à charge de l'exercice 2004 à 60.000 EUR.
8. Proposition de conférer à M. André Kahn le titre honorifique de sa fonction.
9. Proposition de constater, pour la première fois conformément à l'article 524, § 4 du Code des sociétés, l'indépendance des administrateurs suivants :

Chevalier Marc-Yves Blanpain;

M. Claude Desseille;

M. Olivier Lippens;

M. Baudouin Michiels,

ces personnes répondant aux différents critères mentionnés à l'article 524, § 4, alinéa 2 du Code des sociétés.

Les actionnaires en nom doivent faire parvenir au siège social au plus tard le mardi 18 mai 2004 l'indication du nombre d'actions pour lesquelles ils entendent prendre part au vote.

Les dépôts d'actions au porteur seront reçus jusqu'au mardi 18 mai 2004 inclus, au siège social ou aux sièges et agences des établissements suivants :

ING Belgique;

Fortis Banque;

Kredietbank;

Petercam.

Les dépôts de procuration seront reçus au siège social jusqu'au mardi 18 mai 2004 inclus. (15312)

Sogefor, société anonyme,
(en liquidation)

Siège social : chaussée de la Hulpe 177, 1170 Bruxelles

R.C. Bruxelles 809 - NN 407.066.834

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra à la société Chaniservices, liquidateur de Sogefor, chaussée de la Hulpe 177 à 1170 Bruxelles, le 2 juin 2004 à 11 heures, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport du liquidateur.
2. Résultats de la liquidation au 31 décembre 2003 et exposé des raisons pour lesquelles la liquidation n'est pas clôturée.
3. Mandat de négociation avec l'Office de gestion de la dette publique en ce qui concerne la créance détenue sur la RDC.
4. Rémunération du liquidation : application de l'AR du 10 août 1998.

MM. les actionnaires qui souhaitent assister ou se faire représenter à l'assemblée sont priés de se conformer aux dispositions statutaires. Ils pourront, à cet effet, déposer leurs titres et le cas échéant leur procuration, jusqu'au 25 mai 2004 inclus, au siège social du liquidateur Chaniservices S.A., chaussée de la Hulpe 177 au 6^e étage, à 1170 Bruxelles.

N.B.: Les opérations de transfert d'actions nominatives seront suspendues à partir du 25 mai 2004 jusqu'à l'issue de l'assemblée. (15313)

**Sogefor, naamloze vennootschap,
(in vereffening)**

Maatschappelijke zetel: Ter Hulpesteenweg 177, 1170 Brussel

H.R. Brussel 809 - NN 407.066.834

De heren aandeelhouders worden verzocht om de gewone algemene vergadering bij te wonen die op 2 juni 2004 om 11 uur wordt gehouden bij de vennootschap Chaniservices vereffenaar van Sogefor, Ter Hulpesteenweg 177 te 1170 Brussel.

De volgende punten staan op de agenda:

1. Verslag van de vereffenaar.
2. Resultaten van de vereffening op 31 december 2003 en uitleg over de redenen waarom de vereffening niet afgesloten is.
3. Mandaat van onderhandeling met het Bureau van Beleid van de staatsschuld wat de in handen gehade vordering betreft inzake DRC.
4. De betaling van de vereffenaar: toepassing van koninklijk besluit van 10 augustus 1998.

De heren aandeelhouders die de vergadering wensen bij te wonen of zich wensen te laten vertegenwoordigen, worden verzocht te voldoen aan de statutaire bepalingen. Zij kunnen hiervoor hun titels neerzetten, zo niet hun volmacht laten worden ten laatste op 25 mei 2004 op de maatschappelijke zetel van de vereffenaar Chaniservices n.v., Hulpesteenweg 177, 6e verdieping, 1170 Brussel.

N.B.: overhandigen der aandelen wordt vanaf 25 mei 2004 opgeschort tot na afloop van de vergadering. (15313)

**Lesimo, société anonyme,
chaussée de Waterloo 255, 1060 Bruxelles**

RPM 0455.565.844

Assemblée générale ordinaire le samedi 29 mai 2004, à 9 h. 30 m, à la taverne « Le Macon », rue J. Stallaert 87, 1180 Bruxelles. — Ordre du jour: 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003 et affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Démission et nomination d'administrateurs. Dépôt des titres, se conformer à l'article 20 des statuts. (15314)

**Léon Eeckman Assureurs Conseils S.A., société anonyme,
chaussée de Waterloo 255, 1060 Bruxelles**

RPM 0412.398.567

L'assemblée générale ordinaire se réunira le samedi 29 mai 2004, à 9 heures, à la taverne « Le Macon », rue J. Stallaert 87, 1180 Bruxelles. Ordre du jour: 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2003 et de l'affectation du résultat. 3. Nominations administrateurs. 4. Décharge aux administrateurs. Dépôts des titres, se conformer à l'article 20 des statuts. (15315)

**Société générale d'Investissement et de Commerce,
en abrégé: « S.G.I.C. », société anonyme,
chemin du Grand Ry 1, à 5100 Wépion**

RPM 0435.582.359

Assemblée générale ordinaire, le 29 mai 2004, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour: 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003. 3. Affectation des résultats. 4. Décharges aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (15316)

**Belgostar, société anonyme,
rue de Florival 9, 1390 Archennes**

RPM 0403.425.968

Assemblée générale ordinaire, le 29 mai 2004, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour: 1. Discussion et approbation du rapport du conseil d'administration relatif à l'exercice 2003. 2. Discussion et approbation des comptes annuels établis au 31 décembre 2003. 3. Répartition du bénéfice 4. Décharge du conseils d'administration. (15317)

**Containers et Travaux mosans, en abrégé: « C.T.M », société
anonyme,
chemin du Grand Ry 1, 5100 Namur (Wépion)**

RPM 0437.051.019

Assemblée générale ordinaire le 29 mai 2004, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour: Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (15318)

**S.A. Impdenhof, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Schapenweg 83, 1800 Vilvoorde**

R.R.P. 0427.322.117

De algemene vergadering wordt gehouden op 29 mei 2004, om 11 uur, op de sociale zetel. — Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekeningen afgesloten per 31 december 2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslagen en benoemingen van bestuurders. 6. Allerlei. (15319)

**Pashuysen, naamloze vennootschap,
Leuvensesteenweg 241, 3200 Aarschot**

R.R.P. 416.578.970

Algemene vergadering op 29 mei 2004, te 14 uur, op de sociale zetel. Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekeningen afgesloten per 31 december 2003. 3. Ontlasting aan de bestuurders. 4. Verscheidene. (15320)

**Balcaen, naamloze vennootschap,
Tennisdreef 7, 1780 Wemmel**

R.R.P. 400.668.891

Jaarvergadering op 1 juni 2004, om 15 uur, de Limburg Stirumlaan 144, 1780 Wemmel. — Agenda: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2003. 3. Bezoldiging

bestuurders. 4. Resultaatverwerking. 5. Decharge aan de bestuurders. 6. Benoeming van bestuurders. 7. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (15321)

**Immo Dekeyser, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,**

R.R.P. 420.731.560

Gewone algemene vergadering op 29 mei 2004, om 15 uur, op de sociale zetel, De Keyserlei 27, 2018 Antwerpen. — Dagorde : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaar- en resultatenrekening. 3. Winstverdeling. 4. Decharge aan bestuurders. 5. Statutaire benoemingen. 6. Allerlei. Voor deelname aan de vergadering zich schikken volgens de statuten. (15322)

**Brucargo Handling Service, naamloze vennootschap,
Baron d'Huarlaan 205, 1950 Kraainem**

Ondernemingsnummer 0431.564.678

Gewone algemene vergadering op 19 mei 2004 te 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Lezing en goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2003. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Varia. (15323)

**Slachthuizen en markten van Anderlecht, naamloze vennootschap,
Ropsy Chaudronstraat 24, 1070 Brussel**

Rechtspersonenregisternummer 0425.276.704

De houders van aandelen uitgegeven door de N.V. Slachthuizen en markten van Anderlecht worden hierbij uitgenodigd om deel te nemen aan de gewone en buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, te 1070 Anderlecht, Ropsy Chaudronstraat 24, op 27 mei 2004 om 17 uur.

De agenda van respectievelijk de buitengewone algemene vergadering en de gewone algemene vergadering luidt als volgt :

1. Buitengewone algemene vergadering :

1. Wijziging maatschappelijke benaming in « Abatan »;

2. Toekenning aan de raad van bestuur van de bevoegdheid om het maatschappelijk kapitaal te verhogen binnen het kader van het toegestane kapitaal ten belope van een maximum bedrag van twee miljoen vijfhonderdduizend euro (€ 2.500.000,-) voor een periode van vijf jaar;

3. Aanpassing van de statuten om deze in overeenstemming te brengen met het Wetboek van vennootschappen;

4. Aanduiding van een vaste vertegenwoordiger.

2. Gewone jaarlijkse algemene vergadering :

1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor.

2. Goedkeuring van de jaarrekening.

3. Bestemming van het resultaat.

4. Kwijting van de bestuurders en van de commissaris-revisor.

5. Verkiezing van drie bestuurders in vervanging van de ontslagnemende en herverkiesbare bestuurders.

6. Diversen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen in overeenstemming met de statuten. De aandelen moeten ten laatste op vrijdag 21 mei 2004 om 16 uur gedeponereerd worden op de sociale zetel of bij de lokale agentschappen van de Fortisbank, van de ING, van de KB of Dexia bank. (15324)

**Galle Trucks & Trailers, naamloze vennootschap,
Roterijstraat 109, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 104561 — BTW 425.185.939

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarlijkse statutaire algemene vergadering die zal doorgaan op zaterdag 22 mei 2004 om 10 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.

2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2003.

3. Bestemming van het resultaat.

4. Kwijting aan de bestuurders.

5. Ontslag en benoeming zaakvoerders.

6. Varia en vraagstelling. (15325)

**A.V.A., naamloze vennootschap,
Baaigemstraat 199, 9890 Gavere**

O.N. 0437.320.738

Jaarvergadering op maandag 24 mei 2004, te 16 uur op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Jaarverslag en verslag van de commissaris-revisor. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003. 3. Kwijting bestuurders en commissaris-revisor. Zich schikken naar de statuten. (15326)

**Grava, naamloze vennootschap,
Baaigemstraat 199, 9890 Gavere**

H.R. Gent 169437

Jaarvergadering op maandag 24 mei 2004, te 19 uur op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003. 3. Kwijting bestuurders. Zich schikken naar de statuten. (15327)

**N.V. Vedis, naamloze vennootschap,
Einde Were 1, Gent**

H.R. Gent 373

De aandeelhouders worden opgeroepen tot het bijwonen van de gewone algemene vergadering, op dinsdag 25 mei 2004, te 17 uur. Dagorde : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening en resultaatrekening afgesloten op 31 december 2003. 3. Ontlasting te verlenen aan de bestuurders. 4. Verkiezingen bestuurder. Om tot het bijwonen van deze vergadering toegelaten te worden, gelieve de aandeelhouders hun aandelen minstens vijf dagen voor de vergadering, op de maatschappelijke zetel, te Gent neer te leggen. (15328)

**Bethsabee, naamloze vennootschap,
Vrijdagmarkt 54, 9000 Gent**

H.R. Gent 119116 — BTW 416.191.861

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op vrijdag 28 mei 2004, te 14 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003. 3. Ontlasting aan bestuurders. 4. Statutaire benoemingen. Zich schikken naar de statuten. (15329)

**N.V. Immogam, naamloze vennootschap,
Heiebreestraat 97, 9031 Drogen (Gent)**

H.R. Gent 162937

De algemene vergadering wordt gehouden op de maatschappelijke zetel op 27 mei 2004, om 18 uur. — Agenda : 1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring der voorgelegde jaarrekening per 31 december 2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. 5. Benoemingen en ontslagen. 6. Allerlei. (15330)

**Giovanni Bellini, naamloze vennootschap,
Vrijdagmarkt 54, 9000 Gent**

H.R. Gent 134383 — BTW 423.696.988

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op vrijdag 28 mei 2004, te 15 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003. 3. Ontlasting aan bestuurders. 4. Statutaire benoemingen. Zich schikken naar de statuten. (15331)

**Gebart, naamloze vennootschap,
Nijverheidsweg 7, 2310 Rijkevorsel**

H.R. Turnhout 057206 — BTW 430.066.425

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel, op 27 mei 2004 om 20 uur.

Dagorde :

1. Verslag raad van bestuur.
2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003.
3. Bestemming resultaat.
4. Kwijting bestuurders. (15332)

Traveco s.p.r.l., rue Edouard Colson 117, 4431 Loncin

R.C. Liège 159276 — T.V.A. 431.216.666

Assemblée générale ordinaire de la s.p.r.l. Traveco le 21 mai 2003 à 15 h., au siège social rue Edouard Colson 117 à 4431 Loncin. — Ordre du jour : rapport de gestion du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux gérants. Divers. (15333)

Fortis

L'assemblée générale extraordinaire de Fortis S.A./N.V. convoquée pour ce 4 mai 2004 n'a pas pu délibérer valablement sur les points portés à son ordre du jour. Compte tenu, en effet, des intentions manifestées de participer à cette assemblée, le quorum de présence requis n'a pas pu être atteint. En conséquence, une nouvelle assemblée doit être convoquée, qui pourra valablement délibérer sur tous les points de l'ordre du jour, quelle que soit la partie du capital représentée.

Le conseil d'administration a le plaisir de vous inviter à participer à l'assemblée générale ordinaire des actionnaires de Fortis S.A./N.V. ainsi qu'à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra dans le prolongement de cette assemblée ordinaire, le mercredi 26 mai 2004, à 9 h15 m, à l'Auditorium, rue de la Chancellerie 1, 1000 Bruxelles.

Ordre du jour des assemblées générales ordinaire (points 1 à 4) et extraordinaire (points 5 à 7).

1. Ouverture
2. Rapports et Comptes annuels, Dividende et Décharge
 - a) Rapports et Comptes annuels
 - Discussion du rapport annuel de l'exercice 2003

- Discussion des comptes annuels consolidés de l'exercice 2003
- Discussion et proposition d'approuver les comptes sociaux annuels de la société de l'exercice 2003
- Approbation de l'affectation des résultats de la société-pour l'exercice 2002

b) Dividende

- Commentaire sur la politique de dividende
- Proposition d'adopter un dividende brut de EUR 0,92 par Fortis Unit, payable à partir du 17 juin 2004

c) Décharge

- Proposition de donner décharge aux membres du Conseil d'Administration pour l'exercice 2003
- Proposition de donner décharge au commissaire pour l'exercice 2003

3. Corporate Governance

Commentaires sur la gouvernance de Fortis

4. Nomination de membres du conseil d'administration

a) Proposition de renommer

- M. Anton van Rossum, qui est rééligible et se présente à nouveau aux suffrages, pour une période de trois ans, soit jusqu'à l'issue de l'assemblée générale ordinaire de 2007
- M. Jan-Michiel Hessels, qui est rééligible et se présente à nouveau aux suffrages, pour une période de trois ans, soit jusqu'à l'issue de l'assemblée générale ordinaire de 2007
- Le baron Piet Van Waeyenberge, qui est rééligible et se présente à nouveau aux suffrages, pour une période de trois ans, soit jusqu'à l'issue de l'assemblée générale ordinaire de 2007

b) Proposition de nommer

- Le baron Philippe Bodson, pour une période de trois ans, soit jusqu'à l'issue de l'assemblée générale ordinaire de 2007.
- M. Richard Delbridge, pour une période de deux ans, soit jusqu'à l'issue de l'assemblée générale ordinaire de 2006.
- M. Jacques Manardo, pour une période de quatre ans, soit jusqu'à l'issue de l'assemblée générale ordinaire de 2008.
- M. Ronald Sandler, pour une période de trois ans, soit jusqu'à l'issue de l'assemblée générale ordinaire de 2007.
- M. Rana Talwar, pour une période de quatre ans, soit jusqu'à l'issue de l'assemblée générale ordinaire de 2008.

5. Acquisition et aliénation de Fortis Units

Proposition :

-- d'autoriser le conseil d'administration de la société ainsi que ceux de ses filiales directes, pour une période de 18 mois prenant cours à l'issue de l'assemblée qui délibérera de ce point, à acquérir des Fortis Units dans lesquelles des actions Fortis S.A./N.V. jumelées sont incluses, à concurrence du nombre maximum autorisé par l'article 620, § 1^{er}, 2^o, du Code des sociétés, pour des contre-valeurs équivalentes à la moyenne des cours de clôture de la Fortis Unit sur Euronext Brussels et Euronext Amsterdam le jour qui précède immédiatement l'acquisition et augmentée de quinze pour-cent (15 %) au maximum ou diminuée de quinze pour-cent (15 %) au maximum;

-- d'autoriser le Conseil d'Administration de la société ainsi que ceux de ses filiales directes, pour une période de 18 mois prenant cours à l'issue de l'assemblée qui délibérera de ce point, à aliéner aux conditions qu'il déterminera, des Fortis Units dans lesquelles des actions Fortis S.A./N.V. jumelées sont incluses;

-- d'autoriser le conseil d'administration de la société pour une nouvelle période de trois ans, à acquérir ou à aliéner, par voie d'achat ou d'échange, les Fortis Units dans lesquelles des actions Fortis S.A./N.V. jumelées sont incluses, lorsque cette acquisition ou aliénation est nécessaire pour éviter à la société un dommage grave et imminent, et de remplacer en conséquence au point 1 paragraphe 2 et au point 2 paragraphe 2 de l'article 13, les mots "12 décembre 2001" par la date du jour où se tiendra l'assemblée qui délibérera de ce point.

6. Modifications statutaires

Les modifications proposées ont un double objet.

Elles visent d'une part à coordonner les dispositions des statuts de Fortis S.A./N.V. et de Fortis N.V.

Cette coordination qui ne comporte, pour ce qui concerne Fortis S.A./N.V., aucune modification de nature à porter atteinte aux droits des actionnaires ou susceptible d'avoir de telles conséquences, vise à proposer aux actionnaires une structure, une numérotation et une formulation des articles qui soient identiques pour les deux sociétés du groupe Fortis.

Elle assure, en outre, une parfaite concordance formelle entre la version française et la version néerlandaise.

En conséquence de cette proposition de coordination, certaines dispositions, régies par les textes légaux respectifs en vigueur, ne seront plus mentionnées dans les statuts de Fortis S.A./N.V. et de Fortis N.V.

Les modifications statutaires ont, par ailleurs, pour objet une rédaction nouvelle des articles relatifs au Conseil d'Administration, au Management et à la représentation de la société. Le texte nouveau traduit, pour ce qui concerne les règles gouvernant la composition du Conseil, la suppression du principe de parité consistant en l'équilibre entre le nombre d'administrateurs de catégorie A et celui des administrateurs de catégorie B.

Proposition en conséquence, à l'exclusion toutefois de la disposition relative à l'objet social, de modifier les statuts comme suit :

Titre 1. — Définitions -- Principe du jumelage des actions Forme -- Dénomination -- Siège social -- Objet

Ce titre 1 actuel est subdivisé en trois rubriques distinctes.

La première rubrique « Définitions » est composée d'un seul article qui, à l'exception de trois nouveaux points précisés ci-dessous est conforme à l'article 1^{er} actuel, sous réserve de certaines améliorations d'ordre linguistique et de la mise en concordance du texte néerlandais avec le texte français.

-- Groupe Fortis : le groupe de sociétés détenues ou contrôlées conjointement, directement ou indirectement, par Fortis S.A./N.V. et Fortis N.V., en ce compris Fortis S.A./N.V. et Fortis N.V.;

-- Système Giro : 1) le système de transfert en compte prévu par la loi néerlandaise *Wet giraal effectenverkeer*; 2) le système de transfert en compte prévu par l'arrêté royal belge n° 62 du 10 novembre 1967, et 3) tout autre système de transfert en compte, qui serait adopté par le conseil d'administration;

-- toute référence dans les présents statuts aux actions et aux actionnaires désignera, à défaut de disposition expresse contraire, les Actions Jumelées ainsi que les propriétaires d'Actions Jumelées.

La deuxième rubrique « Dénomination -- Forme -- Siège -- Objet » est composée des articles 2 à 4 qui correspondent aux articles 3 à 6 des statuts actuels.

Sous réserve de la suppression de la possibilité pour le conseil d'administration de décider du transfert du siège social, les nouveaux articles 2 et 3 reprennent tous les termes des articles actuels, mais dans une présentation améliorée.

La troisième rubrique « Principe du jumelage des actions » reprend les termes de l'article 2 actuel qui, dans le but d'en simplifier la lecture, a été scindé en trois articles. En dehors de certaines améliorations d'ordre linguistique et de la mise en concordance du texte néerlandais avec le texte français, ces trois articles présentent les caractéristiques suivantes.

L'article 5 nouveau reprend le principe du jumelage des actions tel qu'il figurait au point 1 de l'article 2 actuel. Ont toutefois été modifiés les éléments suivants :

-- au premier sous-point, a été ajouté en début de phrase entre les mots « souscrite » et « transférée par quiconque » le mot « annulée »

-- à la fin de ce point 1, a été par ailleurs repris l'alinéa figurant précédemment à la fin de l'article 7 actuel :

« A tout moment, le nombre d'Actions Jumelées émises sera identique au nombre d'actions Fortis N.V. »

-- un alinéa rédigé comme suit a été ajouté autorisant la distribution d'un dividende en actions :

b) Il sera fait exception au principe du jumelage des actions en cas de distribution d'un dividende en actions (c-à-d une distribution de Fortis Units), étant entendu que, lors de la distribution d'un dividende en

actions, des actions ordinaires ne peuvent être émises qu'au profit de Fortis N.V., moyennant un paiement en numéraire par cette dernière, et que ces actions ne peuvent être transférées qu'aux seuls actionnaires qui auront choisi de recevoir le dividende en actions de Fortis N.V.

L'article 6 reproduit les termes des points 4 à 9 de l'article 2 actuel.

L'article 7 est conforme au point 2 de l'article 2 actuel.

Titre 2. — Capital Social -- Actions -- Obligations

Ce titre 2 actuel est remplacé par une rubrique « Capital -- Actions » qui comprend les articles 8 à 12 qui correspondent aux articles 7, 8, 10, 11, 13 et 17 des statuts actuels.

Les articles 8 et 9 reprennent respectivement les termes des articles 7 et 10 sous réserve de légères adaptations mentionnées ci-dessous.

L'article 10, repris ci-dessous, fait l'objet d'une formulation plus complète dans le cadre de l'harmonisation des statuts de Fortis S.A./N.V. et de Fortis N.V. L'objectif est de mieux informer l'actionnaire sur la tenue des registres, la représentation des actions en vifs et les principes de conversion.

L'article 11, repris ci-dessous, a quant à lui pour objectifs d'améliorer et de réunir en un seul article les diverses références au droit de préférence figurant aux articles 11 et 17 des statuts actuels.

L'article 12, repris ci-dessous, est simplifié dans la mesure où il ne mentionne plus les principes qui, en matière d'acquisition d'actions propres, sont précisés dans la loi.

L'article 8, intitulé « capital », correspond à l'article 7 actuel, à l'exception des deux dernières phrases et de l'insertion, dans la version française uniquement du mot « Jumelées » après les mots « ... (1.337.882.634) Actions ».

L'article 9, intitulé « Capital autorisé », correspond à l'article 10 actuel, modifié comme suit :

-- faire précéder au point 1 devenant le point a) les mots « le conseil d'administration » par « Sans préjudice du principe du jumelage des actions »

-- supprimer le point 2 actuel.

-- remplacer dans les nouveaux points b) et c), les mots « prenant cours à l'issue de l'assemblée générale des actionnaires du 27 mai 2003 » par les mots « prenant fin le 26 mai 2006 »

-- remplacer dans le nouveau point d), les mots « émission d'actions nouvelles » par les mots « émission de nouvelles Actions Jumelées »

L'article 10, intitulé « Forme des actions », est rédigé comme suit :

a) Les Actions Jumelées sont nominatives ou au porteur, à la discrétion de l'actionnaire.

b) Chaque Action Jumelée a les mêmes caractéristiques et la même forme que l'action Fortis N.V. avec laquelle elle est jumelée dans une Unit et vice-versa.

c) Le conseil d'administration tient un registre similaire à celui tenu par le conseil d'administration de Fortis N.V., dans lequel figureront les noms et adresses de tous les propriétaires d'Actions Jumelées nominatives. Les actionnaires sont obligés d'informer la Société en cas de changement de lieu de résidence ou d'adresse. A sa demande, l'actionnaire se verra remettre, sans frais, par le conseil d'administration un extrait du registre des Actions Jumelées nominatives attestant de ses droits sur ces actions. Le conseil d'administration de Fortis N.V. remettra un extrait similaire du registre de Fortis N.V.

d) Des titres en vif, comprenant une feuille de coupons pour la perception des dividendes, peuvent être émis pour des Actions Jumelées au porteur. Ces titres en vif indiquent que le titulaire d'une Action Jumelée au porteur est aussi titulaire d'une action Fortis N.V. au porteur. Les titres en vif seront disponibles en différentes coupures, à déterminer par le conseil d'administration.

e) A la demande de l'actionnaire, les Actions Jumelées nominatives peuvent être converties en Actions Jumelées au porteur, par la suppression de l'inscription dans le registre. Des Actions Jumelées au porteur peuvent être converties en Actions Jumelées nominatives par la remise, le cas échéant, du titre en vif et par l'inscription correspondante dans le registre des actionnaires.

Néanmoins, la conversion d'une Action Jumelée d'une forme en une autre forme sera suspendue pour les Actions Jumelées qui ont été déposées en vue d'une assemblée générale des actionnaires, conformément à l'article 20 a), et ce, jusqu'à la fin de l'assemblée générale.

f) Le conseil d'administration de la Société décidera des modalités et des conditions auxquelles les Actions Jumelées pourront entrer ou sortir du Système Giro.

L'article 11, intitulé « Droit de préférence », est rédigé comme suit :

a) En cas d'augmentation de capital à souscrire en numéraire ou en cas d'émission d'obligations convertibles ou de droits de souscription, l'assemblée générale peut décider, dans l'intérêt social, de limiter ou de supprimer le droit de préférence des actionnaires existants, pour autant qu'une décision similaire soit prise par l'organe compétent de Fortis N.V..

b) Le conseil d'administration peut également, dans le cadre du capital autorisé et dans l'intérêt social, limiter ou supprimer le droit de préférence des actionnaires existants, même si cette limitation ou suppression a lieu en faveur d'une ou plusieurs personnes déterminées autres que des membres du personnel de la Société ou d'une ou plusieurs de ses filiales. La décision du conseil d'administration est prise sous la condition que l'organe compétent de Fortis N.V. prenne une décision similaire.

c) A l'occasion de l'émission d'obligations convertibles, le conseil d'administration peut, dans l'intérêt social, limiter ou supprimer le droit de préférence des actionnaires existants, même si cette limitation ou suppression a lieu en faveur d'une ou plusieurs personnes déterminées autres que les membres du personnel de la Société ou d'une ou plusieurs de ses filiales.

d) A l'occasion de l'émission de droits de souscription, il peut aussi, dans l'intérêt social, limiter ou supprimer le droit de préférence des actionnaires existants, sauf si cette émission est principalement réservée à une ou plusieurs personnes déterminées autres que des membres du personnel de la Société ou d'une ou plusieurs de ses filiales.

L'article 12, intitulé " Acquisition d'actions propres ", est rédigé comme suit :

a) La Société peut acquérir des Units dans lesquelles des Actions Jumelées sont incluses, conformément au Code des sociétés.

b) L'autorisation de l'assemblée générale n'est pas requise lorsque l'acquisition de Units dans lesquels des Actions Jumelées sont incluses est nécessaire pour éviter à la Société un dommage grave et imminent. Dans ce cas, le conseil d'administration est autorisé à acquérir les Units par voie d'achat ou d'échange, conformément aux dispositions légales en vigueur. Cette autorisation est conférée pour une durée de trois ans prenant cours à l'issue de l'assemblée générale des actionnaires du 26 mai 2004.

c) Le conseil d'administration peut décider de vendre des Units dans lesquels des Actions Jumelées sont incluses, conformément aux dispositions de l'article 622 §2 alinéa 2, 1° du Code des sociétés.

d) L'autorisation de l'assemblée générale n'est pas requise lorsque l'aliénation de Units dans lesquels des Actions Jumelées sont incluses, est nécessaire pour éviter à la Société un danger grave et imminent. Dans ce cas, le conseil d'administration doit aliéner les Units en bourse ou à la suite d'une offre en vente faite aux mêmes conditions à tous les actionnaires. Cette autorisation est conférée pour une durée de trois ans prenant cours à l'issue de l'assemblée générale des actionnaires du 26 mai 2004.

e) Sans préjudice des paragraphes c) et d) du présent article, la Société peut :

1) si elle a acquis une Unit, transférer l'action Fortis N.V. qui fait partie de cette Unit séparément de l'Action Jumelée à Fortis N.V., de manière telle que la Société ne conserve que l'Action Jumelée;

2) acquérir uniquement l'Action Jumelée faisant partie de la Unit, si cette Action Jumelée est acquise de Fortis N.V. ou si Fortis N.V. acquiert simultanément l'action Fortis N.V. incluse dans la Unit concernée.

Nonobstant les dispositions du présent paragraphe, la Société peut, si elle a acquis une Unit, transférer cette Unit à un tiers, dans le respect des règles applicables à une telle aliénation.

f) La Société ne peut faire valoir aucun droit au dividende sur les actions acquises dans son propre capital. Lors de la détermination du bénéfice à distribuer, les actions visées dans la phrase précédente, ne sont pas prises en considération, sauf si un droit d'usufruit ou de gage a été constitué sur ces actions au profit d'une autre partie que la Société.

Titre 3. — Administration -- Direction -- contrôle

Ce titre 3 actuel est remplacé par une rubrique « Conseil d'administration - Management », comprenant les articles 13 à 16 repris ci-dessous, qui présentent les caractéristiques principales suivantes :

-- le principe du « one-tier-board » est maintenu;

-- le principe de la parité entre les membres belges et néerlandais du Conseil n'est plus repris;

-- une plus grande flexibilité est prévue pour l'organisation de la gouvernance de Fortis, notamment dans la détermination par le Conseil des responsabilités additionnelles du CEO et de celles de l'Executive Committee.

Article 13 : Conseil d'administration

a) Le conseil d'administration est composé de dix-sept membres au plus. Les administrateurs n'exerçant pas de fonctions de direction au sein de la Société et, plus généralement, au sein du Groupe Fortis, sont dits administrateurs non-exécutifs. Les administrateurs exerçant des fonctions de direction au sein de la Société et, plus généralement, au sein du Groupe Fortis, sont dits administrateurs-exécutifs.

b) Les administrateurs sont nommés par l'assemblée générale des actionnaires sur proposition du conseil d'administration, pour une durée de quatre ans au plus, sans préjudice de renouvellements pour des périodes de quatre ans chacune.

c) Si au moment où il est nommé, un administrateur n'est pas encore membre du conseil d'administration de Fortis N.V., sa nomination ne prendra effet qu'au moment où il est nommé membre du conseil d'administration de Fortis N.V. Un administrateur sera irrévocablement réputé être démissionnaire du conseil d'administration s'il cesse d'être membre du conseil d'administration de Fortis N.V.

d) Le conseil d'administration nomme en son sein un président et un vice-président. Il nomme également le secrétaire de la Société et détermine ses pouvoirs.

e) Le conseil d'administration constitue en son sein un comité d'audit et tout autre comité qu'il juge utile.

f) Le conseil d'administration établit un règlement d'ordre intérieur décrivant les matières requérant une décision expresse du conseil d'administration ainsi que l'organisation et la procédure de prise de décision du conseil d'administration. Ce règlement sera semblable au règlement d'ordre intérieur du conseil d'administration de Fortis N.V.

g) Sans préjudice de ses propres pouvoirs, le conseil d'administration peut déléguer à toute personne, les pouvoirs qu'il détermine.

Article 14 : Management

a) Le conseil d'administration confie la gestion journalière de la Société à l'un de ses membres exécutifs, qui porte le titre de Chief Executive Officer (« CEO »). Le CEO est également chargé d'étudier, de définir et de proposer au conseil d'administration les options stratégiques susceptibles de contribuer au développement de Fortis. Il exerce en outre tous autres pouvoirs qui lui seront confiés par le conseil d'administration.

b) Le conseil d'administration constitue un comité qui porte le nom de Comité Exécutif. Ce comité est composé du CEO, qui le préside, des autres administrateurs exécutifs, le cas échéant, et de membres qui exercent des fonctions de direction au sein de la Société ou, plus généralement au sein du Groupe Fortis et qui sont nommés par le conseil d'administration, sur proposition du CEO. Le conseil d'administration détermine, sur proposition du CEO, les pouvoirs du Comité Exécutif. Le CEO est responsable à l'égard du conseil d'administration de l'exercice correct par le Comité Exécutif des pouvoirs lui confiés.

Article 15 : Représentation

a) Le conseil d'administration représente la Société. La Société peut également être représentée par deux administrateurs agissant conjointement.

b) Dans les limites de la gestion journalière la Société est représentée par le CEO. La Société est également valablement engagée par le CEO dans les limites de tout mandat spécial. Le CEO peut subdéléguer ces pouvoirs à toute personne qu'il désigne.

c) La Société est également valablement engagée par des mandataires spéciaux, dans les limites de leur mandat.

Article 16 : Rémunération

Le conseil d'administration fixe la rémunération qui est payée à ses membres, dans le respect des dispositions légales.

Titre 4. — Assemblées générales

Ce titre 4 actuel est remplacé par une rubrique « Assemblées générales des actionnaires » comprenant les articles 17 à 22, qui, sous réserve de certaines spécificités nouvelles mentionnées ci-dessous, ont pour objectif de faciliter la lecture des principes régissant la mise en œuvre des assemblées générales, par le biais d'une nouvelle présentation, impliquant certaines améliorations d'ordre linguistique et reflétant le souci d'harmonisation des statuts de Fortis S.A./N.V. et de Fortis N.V.

L'article 17 reprend les principes énoncés dans l'article 27 actuel, sous réserve

1) de la suppression de la possibilité pour les actionnaires de demander un vote secret

2) de la faculté assouplie d'inscrire à l'ordre du jour : « ...les propositions faites par des actionnaires représentant au moins 1% du capital ou détenant des Units pour une valeur boursière de EUR 50 millions, pour autant que ces propositions ne soient pas contraires aux intérêts essentiels de la Société et que les propositions aient été adressées par écrit au siège de la Société à l'attention du conseil d'administration, au mois soixante (60) jours avant la date de l'assemblée générale ordinaire des actionnaires

3) de la suppression du droit de proroger une assemblée, ce principe étant déterminé par la loi.

L'article 18, repris ci-dessous, prévoit un allègement des conditions de convocation d'une assemblée par les actionnaires

a) L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires se réunit aussi souvent que le conseil d'administration le décide.

b) Des actionnaires réunissant au moins un dixième du capital social peuvent adresser par écrit au conseil d'administration une demande de convocation d'une assemblée générale des actionnaires. La demande mentionnera de manière précise les sujets soumis à la discussion.

L'article 19 reprend, dans une formulation simplifiée, les principes de convocations des assemblées générales contenues à l'article 24 actuel, à l'exception des délais de publication dans la mesure où ceux-ci sont fixés par la loi.

L'article 20, dans une formulation adaptée en vue de l'harmonisation des statuts de Fortis S.A./N.V. et de Fortis N.V., reprend

-- les principes contenus dans les articles 25 et 26 actuels concernant le dépôt des titres et des procurations

-- le principe contenu dans l'article 14 point 2 actuel relatif au transfert d'actions nominatives lorsque l'actionnaire qui en est titulaire souhaite participer à une assemblée. Ce transfert est dorénavant suspendu dès la manifestation de l'intention de participer à l'assemblée et jusqu'à la fin de celle-ci.

-- le principe de l'indivisibilité des droits fixé dans l'article 16 actuel

L'article 21, qui reprend les principes de base de l'article 28 actuel concernant la composition du bureau et le procès-verbal de l'assemblée, prévoit en outre que « Le président statue sur tous incidents relatifs au vote, à l'admission de personnes et en général à la discipline de l'assemblée dans la mesure où il n'y est pas pourvu par la loi ou les statuts ».

Titre 5. — Exercice social -- Répartition

Ce titre 5 est remplacé par une rubrique « Exercice Social -- Comptes annuels -- Dividendes », incluant les articles 23 à 25 qui correspondent respectivement aux articles 30 à 32 des statuts actuels.

Les articles 23 et 24, repris ci-dessous, ont fait l'objet de légères adaptations.

L'article 25 reproduit les termes de l'article 32 actuel, sous réserve de quelques améliorations d'ordre linguistique et de la mise en concordance des textes néerlandais des statuts de Fortis S.A./N.V. et de Fortis N.V.

L'article 23, intitulé « Exercice social », correspond à l'article 30 actuel et est rédigé comme suit :

L'exercice social correspond à l'année civile.

L'article 24, intitulé « Comptes annuels », correspond à l'article 31 actuel et est rédigé comme suit :

a) Le conseil d'administration arrête les comptes annuels et établit le rapport de gestion et tous autres documents requis par la loi.

b) Sans préjudice de l'article 25, h), l'assemblée générale des actionnaires décide de l'affectation des résultats sur proposition du conseil d'administration.

Titre 6. — Liquidation

Ce titre 6 est remplacé par une rubrique « Modification des statuts -- Dissolution -- Liquidation » composée du seul article 26 qui, dans l'optique de l'harmonisation des statuts de Fortis S.A./N.V. et de Fortis N.V. et, sous réserve d'améliorations d'ordre linguistique, reprend les principes contenus dans les actuels articles 29 paragraphe 2 et 33.

Le point a) de l'article 26 nouveau isole les principes généraux relatifs aux quorums requis pour décider d'une modification des statuts ou de la dissolution de la Société, ces principes étant précédemment spécifiés aussi bien dans l'article 29 que dans l'article 33.

Les points b) et c) de l'article reprennent respectivement les conditions spécifiques à respecter pour modifier les dispositions statutaires relatives au principe du jumelage ainsi que pour décider de la dissolution de la Société.

Titre 7. — Dispositions diverses

Suppression de ce titre qui comprend d'une part deux articles reprenant des principes de la loi et d'autre part une disposition transitoire devenue sans effet.

Déclarations

Cette rubrique, composée du seul article 27 intitulé « Déclarations » reprend, sous réserve de certaines améliorations linguistiques, les principes contenus dans l'actuel article 15, alinéas 1 et 2.

Dans le cadre de l'harmonisation des statuts de Fortis S.A./N.V. et de Fortis N.V. visant à la simplification des dispositions statutaires des deux Sociétés, les alinéas 3, 4 et 5 ont été supprimés dans la mesure où ceux-ci mentionnaient la procédure de notification telle qu'elle est déterminée par les dispositions légales en la matière.

Dispositions générales

Afin d'accroître la lisibilité des statuts, proposition de conférer pouvoirs au Président, avec faculté de subdéléguer, d'apporter aux statuts, lors de la rédaction du texte coordonné, des modifications d'ordre purement typographique et des améliorations d'ordre linguistique, de mettre en conformité les textes français et néerlandais des statuts, tenant compte de l'harmonisation visée avec les statuts de Fortis N.V. et d'adapter les renvois d'un article à l'autre en suite des modifications et améliorations apportées.

7. Clôture

Participation à l'assemblée

Les actionnaires, propriétaires d'actions nominatives ou d'actions au porteur qui sont déjà déposées au siège social, sont priés d'aviser la société pour le mercredi 19 mai 2004 au plus tard de leur intention de participer à l'assemblée.

Les actionnaires, propriétaires d'actions au porteur, sont invités à déposer, avant cette même date, leurs actions au siège social ou dans l'une des banques mentionnées ci-dessous :

Fortis Banque, Banque Générale du Luxembourg, ING, KBC Bank, Petercam

Procurations

Les actionnaires qui ne peuvent assister personnellement à l'assemblée, peuvent s'y faire représenter en faisant usage du modèle de procuration (lequel ne constitue pas une « demande de procuration » ou une « sollicitation publique » au sens des articles 548 et 549 du Code des Sociétés) qui peut être obtenu sur simple demande auprès du siège social de la société ou via Internet. Toute procuration doit parvenir au siège social au plus tard le mercredi 19 mai 2004.

Documents disponibles

Les documents suivants sont gratuitement disponibles au siège social pour les actionnaires ainsi que pour tout tiers intéressé :

-- un mémorandum commentant les points 2 à 5 de l'ordre du jour;

-- un mémorandum commentant plus spécifiquement le point 6 de l'ordre du jour afférent aux propositions de modifications statutaires;

-- le texte intégral des nouveaux statuts qui entreront en vigueur en cas d'approbation, par l'assemblée générale, des modifications statutaires proposées;

-- la version complète des comptes sociaux annuels de la société.

Ces documents, à l'exclusion des comptes sociaux, peuvent, par ailleurs, être consultés sur le site Internet www.fortis.com/ir, rubrique « informations aux actionnaires » suivie de « assemblées des actionnaires ».

Information pratique

Les actionnaires qui souhaitent obtenir toute information concernant les modalités de participation à l'assemblée sont invités à contacter la société.

Tél. +32 02-510 54 13

Fax. +32 02-510 56 31

E-mail : corporate.adm@fortis.com

Le Conseil d'Administration.

(15334)

Fortis

De buitengewone algemene vergadering van Fortis S.A./N.V. van 4 mei 2004 heeft niet geldig kunnen besluiten over de punten van de agenda. Rekening houdend met de aanmeldingen voor die vergadering kon het vereiste aanwezigheidsquorum inderdaad niet worden behaald. Dientengevolge moet een nieuwe Algemene Vergadering worden bijengeroepen die onafhankelijk van het vertegenwoordigde deel van het kapitaal geldige besluiten kan nemen met betrekking tot alle agendapunten.

De raad van bestuur heeft het genoegen u uit te nodigen op de Gewone Algemene Vergadering van Aandeelhouders van Fortis S.A./N.V. alsook op de buitengewone algemene vergadering die zal plaatsvinden in het verlengde van de gewone vergadering op woensdag 26 mei 2004, om 9 u. 15 m., in het Auditorium, Kanselarijstraat 1, te 1000 Brussel.

Agenda van de gewone (punten 1 tot 4) en buitengewone (punten 5 tot 7) algemene vergaderingen.

1. Opening

2. Jaarverslag en Jaarrekeningen, Dividend en Decharge

a) Jaarverslag en Jaarrekeningen

- Bespreking van het jaarverslag over het boekjaar 2003
- Bespreking van de geconsolideerde jaarrekeningen over het boekjaar 2003
- Bespreking en voorstel tot goedkeuring van de jaarrekeningen van de vennootschap over het boekjaar 2003
- Goedkeuring van de bestemming van het resultaat van de vennootschap van het boekjaar 2002

b) Dividend

- Toelichting op het dividendbeleid
- Voorstel tot vaststelling van een bruto dividend van EUR 0,92 per Fortis Unit, betaalbaar vanaf 17 juni 2004

c) Decharge

- Voorstel tot het verlenen van decharge aan de leden van de raad van bestuur voor het boekjaar 2003
- Voorstel tot het verlenen van decharge aan de commissaris voor het boekjaar 2003

3. Corporate Governance

Toelichting op de governance van Fortis

4. Benoeming van leden van de raad van bestuur

a) Voorstel tot herbenoeming van

- De heer Anton van Rossum, die herkiesbaar is en zich voor herbenoeming beschikbaar heeft gesteld, voor een periode van drie jaar, namelijk tot na afloop van de gewone algemene vergadering van 2007
- De heer Jan-Michiel Hessels, die herkiesbaar is en zich voor herbenoeming beschikbaar heeft gesteld, voor een periode van drie jaar, namelijk tot na afloop van de gewone algemene vergadering van 2007
- Baron Piet Van Waeyenberge, die herkiesbaar is en zich voor herbenoeming beschikbaar heeft gesteld, voor een periode van drie jaar, namelijk tot na afloop van de gewone algemene vergadering van 2007

b) Voorstel tot benoeming van

- Baron Philippe Bodson, voor een periode van drie jaar, namelijk tot na afloop van de gewone algemene vergadering van 2007
- De heer Richard Delbridge, voor een periode van twee jaar, namelijk tot na afloop van de gewone algemene vergadering van 2006
- De heer Jacques Manardo, voor een periode van vier jaar, namelijk tot na afloop van de gewone algemene vergadering van 2008
- De heer Ronald Sandler, voor een periode van drie jaar, namelijk tot na afloop van de gewone algemene vergadering van 2007
- De heer Rana Talwar, voor een periode van vier jaar, namelijk tot na afloop van de gewone algemene vergadering van 2008

5. Verkrijging en vervreemding van Fortis Units

Voorstel :

-- tot machtiging van de raad van bestuur van de vennootschap, alsook van de Raden van Bestuur van haar rechtstreekse dochtervennootschappen, voor de duur van 18 maanden die een aanvang neemt na afloop van de algemene vergadering die over dit punt beslist, om Fortis Units te verkrijgen waarin verbonden aandelen van Fortis S.A./N.V. zijn vervat, ten belope van het maximum aantal toegestaan door artikel 620, § 1, 2° van het Wetboek van Vennootschappen, tegen een vergoedingswaarde gelijk aan het gemiddelde van de slotkoersen van de Fortis Unit op Euronext Brussels en Euronext Amsterdam op de dag die onmiddellijk voorafgaat aan de verkrijging, en vermeerderd met maximaal vijftien procent (15 %) of verminderd met maximaal vijftien procent (15 %).

-- tot machtiging van de raad van bestuur van de vennootschap, alsook van de Raden van Bestuur van haar rechtstreekse dochtervennootschappen, voor de duur van 18 maanden die een aanvang neemt na afloop van de algemene vergadering die over dit punt beslist, om Fortis Units waarin verbonden aandelen van Fortis S.A./N.V. zijn vervat te vervreemden aan voorwaarden die hij zal vastleggen.

-- tot machtiging van de raad van bestuur van de vennootschap, voor een nieuwe periode van drie jaar, om, door koop of omruiling, Fortis Units waarin verbonden aandelen van Fortis S.A./N.V. zijn vervat te verkrijgen of te vervreemden, wanneer deze verkrijging of vervreemding noodzakelijk is ter voorkoming van een dreigend ernstig nadeel voor de vennootschap, en bijgevolg in punt 1, paragraaf 2 en in punt 2, paragraaf 2 van artikel 13 de woorden "12 december 2001" te vervangen door de datum van de algemene vergadering die over dit punt beslist.

6. Statutenwijzigingen

De voorgestelde wijzigingen hebben een dubbel oogmerk.

Zij beogen enerzijds de bepalingen van de statuten van Fortis S.A./N.V. en Fortis N.V. te coördineren.

Deze coördinatie, die, wat Fortis S.A./N.V. betreft, geen enkele wijziging inhoudt die van aard is de rechten van de aandeelhouders aan te tasten of die hiertoe kan aanleiding geven, beoogt aan de aandeelhouders een structuur, een nummering en een formulering van artikelen voor te stellen die identiek zijn voor beide vennootschappen van de Fortis groep.

Zij verzekert, onder meer, een perfecte vormelijke concordantie tussen de Franse versie en de Nederlandse versie. Dit voorstel tot coördinatie heeft als gevolg dat sommige bepalingen die onderworpen zijn aan de respectievelijk van kracht zijnde wetteksten niet langer zullen opgenomen zijn in de statuten van Fortis S.A./N.V. en Fortis N.V.

De statutenwijzigingen beogen bovendien een nieuwe redactie van de artikels met betrekking tot de raad van bestuur, het Management en de vertegenwoordiging van de vennootschap. De nieuwe tekst geeft uitvoering, voor wat betreft de regels die de samenstelling van de raad beheersen, aan de opheffing van het principe van pariteit bestaande in het evenwicht tussen het aantal bestuurders van categorie A en het aantal bestuurders van categorie B.

Er wordt bijgevolg voorgesteld om de statuten te wijzigen, met uitsluiting evenwel van de bepaling met betrekking tot het maatschappelijk doel, zoals hierna uiteengezet.

Titel 1. — Bepalingen -- Twinned Share Principe
Rechtsvorm -- Naam -- Zetel -- Doel

Deze huidige titel 1 wordt onderverdeeld in drie verschillende rubrieken.

De eerste rubriek « Definities » bestaat uit één enkel artikel dat, met uitzondering van de drie hieronder aangeduide nieuwe punten, overeenstemt met het huidig artikel 1, afgezien van een aantal taalkundige verbeteringen en het in overeenstemming brengen van de Nederlandse en de Franse tekst.

-- Fortis Groep: de groep van vennootschappen waarvan de aandelen gezamenlijk, rechtstreeks of onrechtstreeks, worden gehouden door Fortis S.A./N.V. en Fortis N.V., dan wel waarover Fortis S.A./N.V. en Fortis N.V. gezamenlijk, rechtstreeks of onrechtstreeks, over de controle beschikken, mede daaronder begrepen Fortis S.A./N.V. en Fortis N.V.;

-- Giraal Systeem: 1) het giraal systeem in de zin van de Nederlandse Wet giraal effectenverkeer, 2) het giraal systeem in de zin van het Belgisch Koninklijk Besluit nr. 62 van 10 november 1967 en 3) het giraal systeem zoals op enig moment beslist door de raad van bestuur;

-- Elke verwijzing in deze statuten naar aandelen en aandeelhouders heeft betrekking op Verbonden Aandelen en houders van Verbonden Aandelen, tenzij uitdrukkelijk anders vermeld.

De tweede rubriek « Naam -- Rechtsvorm -- Zetel -- Doel » is samengesteld uit de artikels 2 tot 4 die overeenstemmen met de artikels 3 tot 6 van de huidige statuten.

Afgezien van de opheffing van de mogelijkheid voor de raad van bestuur om te beslissen tot overplaatsing van de maatschappelijke zetel, hernemen de nieuwe artikels 2 en 3 alle bepalingen van de huidige statuten, maar in een verbeterde presentatie.

De derde rubriek « Twinned Share Principe » herneemt de bepalingen van het huidig artikel 2 dat, met het oog op het vereenvoudigen van de lezing, in drie artikels werd opgedeeld. Naast een aantal taalkundige verbeteringen en het in overeenstemming brengen van de Nederlandse en de Franse tekst, vertonen deze drie artikels de volgende kenmerken.

Het nieuwe artikel 5 herneemt het Twinned Share Principe zoals het is opgenomen in punt 1 van het huidig artikel 2. Niettemin werden de volgende elementen gewijzigd:

-- in het eerste onderpunt werd de passage beginnend met « uitgegeven » en eindigend met « anderen dan de vennootschap » vervangen door « (i) uitgegeven, (ii) opgeschreven, (iii) ingetrokken, (iv) overgedragen door anderen dan de Vennootschap »;

-- aan het einde van dit punt één werd bovendien de alinea hernomen die voorheen aan het einde stond van het huidig artikel 7: « Het aantal uitgegeven Verbonden Aandelen zal te allen tijde gelijk zijn aan het aantal uitgegeven Fortis N.V. aandelen ».

-- een als volgt luidende alinea werd toegevoegd die de uitkering van een dividend in aandelen toestaat:

b) Een uitzondering op het Twinned Share Principe is toegestaan ten behoeve van de uitkering van een stock dividend (dit wil zeggen een uitkering van Fortis Units), op voorwaarde dat ingeval van stock dividend gewone aandelen uitsluitend mogen worden uitgegeven aan Fortis N.V. tegen inbreng in geld door laatstgenoemde en deze aandelen uitsluitend mogen worden overgedragen aan aandeelhouders die hebben gekozen om een stock dividend te ontvangen van Fortis N.V.

Artikel 6 herneemt de bepalingen van punten 4 tot en met 9 van het huidig artikel 2.

Artikel 7 stemt overeen met punt 2 van het huidig artikel 2.

Titel 2. — Maatschappelijk kapitaal -- Aandelen -- Obligaties

De huidige titel 2 wordt vervangen door een rubriek « Kapitaal -- Aandelen », omvattend de artikels 8 tot en met 12 die overeenstemmen met de artikels 7, 8, 10, 11, 13 en 17 van de huidige statuten.

De artikels 8 en 9 hernemen respectievelijk de bepalingen van de artikels 7 en 10, afgezien van de lichte hieronder vermelde aanpassingen.

De formulering van het hieronder weergegeven artikel 10 werd uitgebreid in het kader van de harmonisatie van de statuten van Fortis S.A./N.V. en Fortis N.V. Het objectief is om de aandeelhouder beter te informeren omtrent het houden van de registers, de vorm van de titels aan toonder en de omzettingprincipes.

Het hieronder weergegeven artikel 11 heeft als doelstelling de verschillende verwijzingen naar het voorkeurrecht die voorkomen in de artikels 11 en 17 van de huidige statuten te verbeteren en te groeperen.

Het hieronder weergegeven artikel 12 is in die mate vereenvoudigd dat het niet langer de principes vermeldt die inzake verkrijging van eigen aandelen voorzien zijn in de wet.

Artikel 8, getiteld « Kapitaal », komt overeen met het huidig artikel 7, met uitzondering van de twee laatste zinnen en de toevoeging, enkel in de Franse versie, van het woord « Jumeléés » na de woorden « ... (1.337.882.634) Actions ».

Artikel 9, getiteld « Toegestaan kapitaal » stemt overeen met het huidig artikel 10, gewijzigd als volgt:

-- in het punt 1 (dat thans punt a) wordt) worden de woorden « de raad van bestuur » voorafgegaan door « Met inachtneming van het Twinned Share Principe ».

-- het huidige punt 2 wordt opgeheven.

-- in de nieuwe punten b) en c) worden de woorden « beginnende na afloop van de algemene vergadering van aandeelhouders van 27 mei 2003 » vervangen door de woorden « eindigende op 26 mei 2006 ».

-- in het nieuwe punt d) worden de woorden « uitgifte van nieuwe aandelen » vervangen door de woorden « uitgifte van nieuwe Verbonden Aandelen ».

Artikel 10, getiteld « Vorm van de aandelen », luidt als volgt

a) Verbonden Aandelen zijn aandelen op naam dan wel aan toonder, zulks naar keuze van de aandeelhouder.

b) Elk Verbonden Aandeel heeft dezelfde kenmerken en dezelfde vorm als het Fortis N.V. aandeel waarmee zodanig Verbonden Aandeel is verbonden in een Unit en omgekeerd.

c) De raad van bestuur houdt een vergelijkbaar register bij als het register gehouden door de raad van bestuur van Fortis N.V., waarin de namen en adressen van alle houders van Verbonden Aandelen op naam worden vastgelegd. De houders zijn verplicht de Vennootschap te informeren in geval van wijzigingen in woonplaats of adres. De raad van bestuur verstrekt desgewenst, kosteloos, een uittreksel uit het register aan een houder van Verbonden Aandelen op naam met betrekking tot diens rechten op zodanige aandelen. De raad van bestuur van Fortis N.V. zal een vergelijkbaar uittreksel uit het register van Fortis N.V. verstrekken.

d) Titels van aandelen aan toonder voorzien van een dividendblad, kunnen worden uitgegeven voor Verbonden Aandelen aan toonder. Deze titels geven aan dat de houder van een Verbonden Aandeel aan toonder tevens houder is van een Fortis N.V. aandeel aan toonder. Titels aan toonder zullen beschikbaar zijn in verschillende coupures zoals te bepalen door de raad van bestuur.

e) Op verzoek van de aandeelhouder, kunnen Verbonden Aandelen op naam worden omgezet in Verbonden Aandelen aan toonder door middel van doorhaling van de inschrijving in het register. Verbonden Aandelen aan toonder kunnen worden omgezet in Verbonden Aandelen op naam, tegen inlevering van de titel, voor zover van toepassing, en de overeenkomstige inschrijving in het aandeelhoudersregister. De omzetting van een Verbonden Aandeel in een andere vorm wordt evenwel opgeschort voor zover de Verbonden Aandelen ingevolge artikel 20 a) zijn neergelegd voor een algemene vergadering van aandeelhouders en dit tot na afloop van de algemene vergadering.

f) De raad van bestuur van de Vennootschap bepaalt de wijze en de voorwaarden waaronder de Verbonden Aandelen kunnen worden opgenomen in het Giraal Systeem dan wel verwijderd uit zodanig systeem.

Artikel 11, getiteld « Voorkeurrecht », luidt als volgt:

a) In geval van kapitaalverhoging door middel van inbreng in geld of in het geval van uitgifte van converteerbare obligaties of van warrants, kan de algemene vergadering, in het belang van de Vennootschap, besluiten tot beperking of opheffing van het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders, onder de voorwaarde dat het bevoegde orgaan van Fortis N.V. een zelfde besluit neemt.

b) De raad van bestuur kan eveneens, in het kader van het toegestaan kapitaal en in het belang van de Vennootschap, besluiten tot beperking of opheffing van het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders, zelfs indien deze beperking of opheffing gebeurt ten gunste van één of meer bepaalde personen die geen personeelsleden zijn van de Vennootschap of van één of meerdere van haar dochtervennootschappen. Het besluit van de raad van bestuur wordt genomen onder de voorwaarde dat het bevoegde orgaan van Fortis N.V. een zelfde besluit neemt.

c) Bij uitgifte van converteerbare obligaties, kan de raad van bestuur, in het belang van de Vennootschap, besluiten tot beperking of opheffing van het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders, zelfs indien deze beperking of opheffing gebeurt ten gunste van één of meer bepaalde personen die geen personeelsleden zijn van de Vennootschap of van één of meerdere van haar dochtervennootschappen.

d) Bij uitgifte van warrants, kan de raad van bestuur, in het belang van de Vennootschap, eveneens besluiten tot beperking of opheffing van het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders, behalve indien de uitgifte hoofdzakelijk voorbehouden is aan één of meer bepaalde personen die geen personeelsleden zijn van de Vennootschap of van één of meerdere van haar dochtervennootschappen.

Artikel 12 getiteld « Verkrijging van eigen aandelen » luidt als volgt :

a) De Vennootschap kan Units, waarvan Verbonden Aandelen deel uitmaken, verkrijgen in overeenstemming met het Wetboek van Vennootschappen.

b) De toestemming van de algemene vergadering is niet vereist indien de verkrijging van Units, waarvan Verbonden Aandelen deel uitmaken, noodzakelijk is ter voorkoming van een dreigend ernstig nadeel voor de Vennootschap. In dat geval heeft de raad van bestuur de bevoegdheid om, overeenkomstig de van kracht zijnde wettelijke bepalingen, Units te verkrijgen door aankoop of ruil. Deze bevoegdheid wordt verleend voor een duur van drie jaar beginnende na afloop van de algemene vergadering van aandeelhouders van 26 mei 2004.

c) De raad van bestuur is bevoegd te beslissen over de vervreemding van Units, waarvan Verbonden Aandelen deel uitmaken, overeenkomstig artikel 622, § 2, alinea 2, 1° van het Wetboek van Vennootschappen.

d) De toestemming van de algemene vergadering is niet vereist indien de vervreemding van Units, waarvan Verbonden Aandelen deel uitmaken, noodzakelijk is ter voorkoming van een dreigend ernstig nadeel voor de Vennootschap. In dat geval moet de raad van bestuur de Units verkopen op de beurs of als gevolg van een aanbod tot verkoop gericht aan alle aandeelhouders tegen dezelfde voorwaarden. Deze machtiging wordt verleend voor een duur van drie jaar beginnende na afloop van de algemene vergadering van aandeelhouders van 26 mei 2004.

e) Onverminderd lid c) en d) van dit artikel, is de Vennootschap bevoegd :

1) na verkrijging van een Unit, het Fortis N.V. aandeel dat deel uitmaakt van deze Unit, los van het Verbonden Aandeel dat deel uitmaakt van de Unit, over te dragen aan Fortis N.V., zodat de Vennootschap alleen houder blijft van het Verbonden Aandeel.

2) uitsluitend het Verbonden Aandeel uit een Unit te verkrijgen, mits dit Verbonden Aandeel wordt verkregen van Fortis N.V. of Fortis N.V. gelijktijdig het Fortis N.V. aandeel verkrijgt dat van de betreffende Unit deel uitmaakt.

Onverminderd de bepalingen van dit lid, mag de Vennootschap, na verkrijging van een Unit, deze Unit overdragen aan een derde mits inachtneming van de op zodanige overdracht toepasselijke regels.

f) De Vennootschap kan geen recht op uitkeringen ontleen aan aandelen in haar eigen kapitaal. De aandelen bedoeld in de vorige zin tellen niet mee voor de berekening van de winstverdeling tenzij op zodanige aandelen een vruchtgebruik of pandrecht rust ten behoeve van een ander dan de Vennootschap.

Titel 3. — Bestuur -- Directie -- Controle

Deze huidige titel 3 maakt plaats voor een rubriek « Raad van Bestuur – Management », ter vervanging van de hieronder weergegeven artikels 13 tot en met 16, die de volgende voornaamste kenmerken vertonen

- het principe van “one-tier-board” wordt behouden
- de pariteitsregel volgens dewelke er een gelijk aantal Belgische en Nederlandse bestuurders waren, werd niet hernomen
- er wordt een grotere flexibiliteit voorzien voor de organisatie van de Fortis governance onder meer met betrekking tot de bepaling door de raad van bestuur van de aanvullende bevoegdheden en taken van de CEO en van de taken van het Uitvoerend Comité.

Artikel 13 : raad van bestuur

a) De raad van bestuur is samengesteld uit ten hoogste zeventien leden. De bestuurders die geen directiefuncties uitoefenen binnen de Vennootschap, of in het algemeen binnen de Fortis Groep, worden aangemerkt als ‘non-executive’ bestuurders. De bestuurders die directiefuncties uitoefenen binnen de Vennootschap, of in het algemeen binnen de Fortis Groep, worden aangemerkt als ‘executive’ bestuurders.

b) De bestuurders worden benoemd door de algemene vergadering van aandeelhouders op voorstel van de raad van bestuur, voor een periode van hoogstens vier jaar, met mogelijkheid tot verlenging voor periodes van telkens hoogstens vier jaar.

c) Indien een bestuurder wordt benoemd en niet reeds lid is van de raad van bestuur van Fortis N.V., zal zijn benoeming pas van kracht worden op het moment dat zodanig lid zal zijn benoemd tot lid van de raad van bestuur van Fortis N.V. Een bestuurder zal onweerlegbaar geacht worden terug te treden uit de raad van bestuur indien hij ophoudt lid te zijn van de raad van bestuur van Fortis N.V.

d) De raad van bestuur benoemt uit zijn leden een voorzitter en één vice-voorzitter. De raad van bestuur benoemt tevens de secretaris van de Vennootschap en bepaalt diens bevoegdheden en taken.

e) De raad van bestuur stelt uit zijn leden een audit comité in, alsmede alle andere comités die de raad nuttig acht.

f) De raad van bestuur zal een intern reglement opstellen dat een beschrijving omvat van de onderwerpen die in het bijzonder aan een besluit van de raad van bestuur zijn onderworpen alsmede van de organisatie en het besluitvormingsproces van de raad van bestuur, welk reglement gelijkluidend zal zijn aan dat van de raad van bestuur van Fortis N.V.

Onverminderd zijn eigen bevoegdheden en taken, is de raad van bestuur gemachtigd om bevoegdheden en taken als door hem te bepalen te delegeren aan enige persoon.

Artikel 14 : Management

a) Het dagelijks bestuur van de Vennootschap zal door de raad van bestuur worden toevertrouwd aan één van zijn executive leden, die de titel Chief Executive Officer (CEO) draagt. De CEO zal eveneens zijn belast met het onderzoeken, omschrijven en voorstellen aan de raad van bestuur van de strategische opties die kunnen bijdragen aan de ontwikkeling van Fortis. Hij zal tevens de andere bevoegdheden en taken uitoefenen die de raad van bestuur aan hem toevertrouwt.

b) De raad van bestuur zal een comité instellen genaamd Executive Committee. Dit comité zal zijn samengesteld uit de CEO, tevens voorzitter, de overige executive bestuurders, voor zover van toepassing, en leden die directiefuncties uitoefenen binnen de Vennootschap, of in het algemeen binnen de Fortis Groep, en zijn benoemd door de raad van bestuur op voorstel van de CEO. De bevoegdheden en taken van het Executive Committee zullen worden bepaald door de raad van bestuur, op voorstel van de CEO. De CEO zal verantwoording schuldig zijn jegens de raad van bestuur voor de correcte uitvoering door het Executive Committee van zijn bevoegdheden en taken.

Artikel 15 : Vertegenwoordiging

a) De raad van bestuur vertegenwoordigt de Vennootschap. De Vennootschap kan tevens worden vertegenwoordigd door twee gezamenlijk handelende leden van de raad van bestuur.

b) Binnen de grenzen van het dagelijks bestuur, wordt de Vennootschap vertegenwoordigd door de CEO. Bovendien wordt de Vennootschap door de CEO rechtsgeldig verbonden binnen de beperkingen van een specifieke volmacht. De CEO heeft het recht tot subdelegatie van bevoegdheden aan een door hem aangewezen persoon.

c) De Vennootschap wordt tevens rechtsgeldig verbonden door bijzondere gevolmachtigden, binnen de beperkingen van hun specifieke volmacht.

Artikel 16 : Bezoldiging

De raad van bestuur bepaalt de aan zijn leden toe te kennen bezoldiging, met inachtneming van de wettelijke vereisten.

Titel 4. — Algemene vergaderingen

De huidige titel 4 wordt vervangen door een rubriek « Algemene vergaderingen van aandeelhouders », omvattende de artikels 17 tot en met 22 die, afgezien van enkele nieuwe bijzonderheden zoals hieronder vermeld, als oogmerk hebben de lezing te vergemakkelijken van de principes die de inrichting van de algemene vergaderingen beheersen. Dit gebeurt door middel van een nieuwe presentatie, met sommige taalkundige verbeteringen en aandacht voor de harmonisatie van de statuten van Fortis S.A./N.V. en Fortis N.V.

Artikel 17 herneemt de principes vermeld in het huidige artikel 27, met uitzondering van

1) de opheffing van de mogelijkheid voor de aandeelhouders om de geheime stemming te vragen.

2) de versoepelde mogelijkheid om op de agenda te laten opnemen : « ... de voorstellen van de aandeelhouders die ten minste 1 % van het kapitaal vertegenwoordigen dan wel Units houden met een beurswaarde van 50 miljoen euro, met dien verstande dat er zich geen

zwaarwichtige belangen van de Vennootschap tegen deze voorstellen verzetten en de voorstellen schriftelijk bij de raad van bestuur zijn ingediend ten kantore van de Vennootschap ten minste zestig (60) dagen voorafgaand aan de dag waarop de gewone algemene vergadering van aandeelhouders wordt gehouden ».

3) de weglating van het recht om een vergadering uit te stellen, vermits dit principe in de wet is opgenomen.

Het hieronder weergegeven artikel 18 voorziet in een afzwakking van de voorwaarden tot bijeenroeping van een algemene vergadering door de aandeelhouders :

a) Buitengewone vergaderingen van aandeelhouders worden gehouden zo dikwijls als de raad van bestuur dit beslist.

b) Aandeelhouders die ten minste één tiende van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen, kunnen de raad van bestuur schriftelijk verzoeken een algemene vergadering van aandeelhouders bijeen te roepen. Het verzoek zal nauwkeurig de te bespreken onderwerpen beschrijven.

Artikel 19 herneemt, in een vereenvoudigde formulering, de principes voor de oproeping tot een algemene vergadering die vervat zijn in het huidige artikel 24, met uitzondering van de aankondigingstermijnen voor zover deze bepaald zijn door de wet.

Artikel 20 herneemt, in een aangepaste formulering met het oog op de harmonisatie van de statuten van Fortis S.A./N.V. en Fortis N.V.

-- de principes vervat in de huidige artikels 25 en 26 met betrekking tot de neerlegging van effecten en volmachten.

-- het principe vervat in het huidige artikel 14, punt 2, met betrekking tot de overdracht van aandelen op naam wanneer de houder ervan wenst deel te nemen aan een vergadering. Deze overdracht wordt voortaan opgeschort vanaf de mededeling dat de houder wenst deel te nemen aan de vergadering en dit tot na afloop hiervan.

-- het principe van de ondeelbaarheid van de rechten vervat in het huidige artikel 16.

Artikel 21, dat de basisprincipes van het huidige artikel 28 herneemt met betrekking tot de samenstelling van het bureau en de notulen van de vergadering, voorziet bovendien dat « De voorzitter beslist over alle geschillen omtrent de stemming, de toelating van personen en in het algemeen de vergaderorde, voor zover daarin bij de wet of de statuten niet is voorzien ».

Titel 5. — Boekjaar -- Winstverdeling

Deze titel 5 wordt vervangen door een rubriek « boekjaar - jaarrekening - dividenden », omvattend de artikels 23 tot en met 25 die respectievelijk overeenstemmen met de artikels 30 tot en met 32 van de huidige statuten.

De hieronder weergegeven artikels 23 en 24 werden lichtjes aangepast.

Artikel 25 herneemt de bepalingen van het huidige artikel 32, afgezien van een aantal taalkundige verbeteringen en het in overeenstemming brengen van de Nederlandse tekst van de statuten van Fortis S.A./N.V. en Fortis N.V.

Artikel 23 getiteld « Boekjaar » stemt overeen met het huidige artikel 30 en luidt als volgt :

Het boekjaar is gelijk aan het kalenderjaar.

Artikel 24 getiteld « Jaarrekening » stemt overeen met het huidige artikel 31 en luidt als volgt :

a) De raad van bestuur stelt de jaarrekening vast en stelt het jaarverslag en alle overige wettelijk vereiste documenten op.

b) Onverminderd het bepaalde in artikel 25 h), zal de algemene vergadering van aandeelhouders beslissen over de resultaatverwerking op voorstel van de raad van bestuur.

Titel 6. — Vereffening

Deze Titel 6 wordt vervangen door een rubriek « Statutenwijziging -- Ontbinding -- Vereffening » bestaande uit één enkel artikel 26 dat, in de optiek van de harmonisatie van de statuten van Fortis S.A./N.V. en Fortis N.V. en afgezien van enkele taalkundige verbeteringen, de principes herneemt die vervat zijn in de huidige artikels 29, paragrafen 2 en 33.

Het punt a) van het nieuwe artikel 26 bevat een globale behandeling van de algemene principes met betrekking tot het quorum vereist om te beslissen tot een statutenwijziging of de ontbinding van de vennootschap. Voorheen waren deze principes verspreid over artikels 29 en 33.

De punten b) et c) van het artikel hernemen respectievelijk de specifieke voorwaarden die moeten worden gerespecteerd voor een wijziging van de statutaire bepalingen met betrekking tot het Twinned Share Principe alsook voor een beslissing tot ontbinding van de vennootschap.

Titel 7. — Algemene beschikkingen

Opheffing van deze titel die enerzijds twee artikels bevat die enkel wettelijke principes hernemen en anderzijds voorziet in een overgangsregeling die buiten werking is getreden.

Kennisgevingen

Deze rubriek, bestaande uit één enkel artikel 27 getiteld « Kennisgevingen » herneemt, afgezien van enkele taalkundige verbeteringen, de principes vervat in het huidige artikel 15, lid 1 en 2.

In het kader van de harmonisatie van de statuten van Fortis S.A./N.V. en Fortis N.V. met het oog op de vereenvoudiging van de statutaire bepalingen van de twee vennootschappen, werden lid 3, 4 en 5 opgeheven voor zover deze bepalingen betrekking hadden op de kennisgevingsprocedure zoals vastgelegd door de wettelijke bepalingen terzake.

Algemene beschikkingen

Teneinde de leesbaarheid van de statuten te bevorderen, wordt voorgesteld om machtiging te verlenen aan de Voorzitter, met mogelijkheid tot subdelegatie, om, bij gelegenheid van de redactie van de gecoördineerde tekst, aan de statuten wijzigingen aan te brengen van zuiver typografische aard alsmede verbeteringen van taalkundige aard, de Nederlandse en Franse tekst van de statuten met elkaar in overeenstemming te brengen, rekening houdend met de beoogde harmonisatie met de statuten van Fortis N.V., en de verwijzingen van het ene artikel naar het andere op elkaar af te stemmen gelet op de doorgevoerde wijzigingen en verbeteringen.

7. Sluitting

Bijwonen van de vergadering

Houders van aandelen op naam of van aandelen aan toonder die reeds gedeponereerd zijn op de maatschappelijke zetel, worden verzocht de vennootschap uiterlijk woensdag 19 mei 2004 op de hoogte te stellen van hun bedoeling de vergadering bij te wonen.

Houders van aandelen aan toonder, worden verzocht hun aandelen voor diezelfde datum te deponeren op de maatschappelijke zetel of bij één van de hierna vermelde banken :

Fortis Bank, Banque Générale du Luxembourg, ING, KBC Bank, Petercam

Volmachten

Aandeelhouders die niet persoonlijk aan de vergadering kunnen deelnemen, kunnen zich steeds laten vertegenwoordigen door gebruik te maken van het model van volmacht (dit is geen "verzoek tot verlening van volmacht" noch "openbaar verzoek" in de zin van de artikels 548 en 549 van het Wetboek van vennootschappen) dat op de maatschappelijke zetel van de Vennootschap kan worden aangevraagd.

Elke volmacht moet uiterlijk op woensdag 19 mei 2004 op de maatschappelijke zetel toekomen.

Beschikbare documenten

Volgende documenten worden kosteloos op de maatschappelijke zetel ter beschikking gehouden van de aandeelhouders alsook van alle derden die geïnteresseerd zijn :

-- een toelichting op de punten 2 tot 5 van de agenda;
-- een toelichting op punt 6 van de agenda aangaande de voorstellen tot statutenwijzigingen;

-- de volledige tekst van de nieuwe statuten zoals die zullen gaan luiden indien de voorgestelde wijzigingen worden goedgekeurd door de algemene vergadering;

-- de volledige versie van de vennootschappelijke jaarrekening.

Deze documenten, met uitzondering van de vennootschappelijke jaarrekening, kunnen bovendien worden geraadpleegd op Internet : www.fortis.com/ir (rubriek "Aandeelhoudersinformatie" daarna doorklikken naar "Aandeelhoudersvergadering").

Praktische informatie

De aandeelhouders die meer informatie willen over de modaliteiten aangaande de deelneming aan de vergadering worden verzocht contact op te nemen met de vennootschap.

Tel. +32 02-510 54 13

Fax. +32 02-510 56 31

E-mail : corporate.adm@fortis.com

De raad van bestuur. (15334)

**Van de Velde, naamloze vennootschap,
Lageweg 4, 9260 Schellebelle**

H.R. Dendermonde 47815 — BTW 448.746.744

Oproeping voor de algemene vergadering van 26 mei 2004

De raad van bestuur nodigt de aandeelhouders uit om deel te nemen aan de gewone algemene vergadering die zal gehouden worden woensdag 26 mei 2004, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel.

De vergadering zal beraadslagen en stemmen over de volgende agenda :

1. Voorstelling en bespreking van het verslag van de raad van bestuur en van de commissaris.

2. Voorstel tot goedkeuring van de statutaire jaarrekening over het boekjaar 2003 en bestemming van het resultaat.

Voorstel tot besluit : De algemene vergadering keurt de jaarrekening per 31 december 2003 inclusief de voorgestelde resultaatsbestemming goed.

3. Mededeling van de geconsolideerde jaarrekening over het boekjaar 2003.

4. Uitkering en betaalbaarstelling dividend.

Voorstel tot besluit : De algemene vergadering beslist om een bruto-dividend van 2,2674 euro en een nettodividend van 1,7 euro per aandeel uit te keren.

Het dividend wordt betaalbaar gesteld aan de loketten van KBC en ING vanaf 1 juni 2004.

5. Kwijting aan de leden van de raad van bestuur en aan de commissaris.

Voorstel tot besluit : de algemene vergadering verleent bij afzonderlijke stemming kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris in functie gedurende het boekjaar 2003 voor de door hen in de loop van het afgesloten boekjaar vervulde opdracht.

6. Herbenoeming bestuurders :

Voorstel tot besluit : de algemene vergadering beslist te herbenoemen

* als onafhankelijke bestuurders in de zin van artikel 524 W.Venn. :

Vanden Abeele-Loeckx v.o.f., vast vertegenwoordigd door de heer Piet Vanden Abeele Management en Adviesbureau Marc Hofman v.o.f., vast vertegenwoordigd door de heer Marc Hofman

* als uitvoerend bestuurder :

Growth Ethics b.v.b.a., vast vertegenwoordigd door de heer Ignace Van Doorselaere

Deze benoemingen gaan in na afloop van de jaarlijkse gewone algemene vergadering van 2004 en eindigen bij afloop van de jaarlijkse algemene vergadering van 2007

7. Bezoldiging bestuurders

Voorstel tot besluit : de algemene vergadering beslist om een vaste jaarvergoeding aan de bestuurders toe te kennen voor de uitoefening van hun bestuurdersmandaat voor een totaal bedrag van 30.000 euro tot de jaarlijkse algemene vergadering van 2007.

9. Bezoldiging commissaris

Voorstel tot besluit : de algemene vergadering beslist om een vaste jaarvergoeding van 31.800 euro (indexeerbaar) aan de commissaris toe te kennen voor de uitoefening van het mandaat van commissaris.

10. Hernieuwing van de machtiging van de raad van bestuur om, overeenkomstig artikel 620 W.Venn, eigen aandelen van de vennootschap of van dochtervennootschappen in te kopen.

Voorstel van besluit : de algemene vergadering beslist de machtiging die zij op 28 mei 2003 heeft verleend aan de raad van bestuur om gedurende een periode van achttien maanden volgend op de publicatie van het besluit, eigen aandelen van de vennootschap of van dochtervennootschappen in te kopen, te hernieuwen. De raad van bestuur is gemachtigd, overeenkomstig artikel 620 W. Venn., het wettelijk toegelaten maximum aantal eigen aandelen, winstbewijzen of certificaten te verwerven aan een prijs die gelijk is aan de prijs waaraan deze aandelen genoteerd worden op een Effectenbeurs op het ogenblik van de verwerving. Deze machtiging geldt tevens voor de verwerving van aandelen van de vennootschap door één van haar rechtstreeks gecontroleerde dochtervennootschappen overeenkomstig artikel 627 W. Venn.

11. Varia.

Om aan de algemene vergadering te kunnen deelnemen of er zich te laten vertegenwoordigen worden de aandeelhouders en de eigenaars van warrants verzocht, hetzij zich in te schrijven in het register van de effecten op naam van de vennootschap, hetzij hun effecten aan toonder neer te leggen ten minste vijf (5) werkdagen vóór de algemene vergadering bij een erkende bankinstelling.

De eigenaars van aandelen geboekt op een effectenrekening moeten minstens vijf (5) werkdagen vóór de algemene vergadering, een hetzij door de erkende rekeninghouder of door een vereffeningsinstelling opgesteld attest neerleggen, waarbij de onbeschikbaarheid van deze aandelen tot de algemene vergadering wordt vastgesteld. Dit attest dient neergelegd te worden bij een erkende bankinstelling.

De houders van warrants mogen de algemene vergadering bijwonen, doch slechts met raadgevende stem.

De aandeelhouders kunnen zich laten vertegenwoordigen op de gewone en buitengewone algemene vergadering door een gevolmachtigde, bij schriftelijke volmacht overeenkomstig het type exemplaar dat op de zetel van de vennootschap ligt.

Deze volmacht dient eveneens minstens vijf (5) werkdagen vóór de algemene vergadering te worden neergelegd bij een erkende bankinstelling.

Na voorlegging en goedkeuring van het bewijs van neerlegging zal een toegangkaart worden bezorgd waarmee aan de vergaderingen kan worden deelgenomen.

Het jaarverslag en het ontwerp van jaarrekening zijn beschikbaar op de zetel van de vennootschap.

(15510)

De raad van bestuur.

**« B.M.T. », naamloze vennootschap,
Heuvelstraat 27, 2530 Boechout**

H.R. Antwerpen 173427 — BTW 406.069.021

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarlijkse algemene vergadering der aandeelhouders, die zal plaatsvinden op 27 mei 2004, om 11 uur, in de kantoren van het hoofdkantoor van de vennootschap, Deinsesteenweg 114, te 9031 Drongen, met de volgende agenda houdende voorstellen tot besluit :

Agenda van de jaarvergadering :

Punt 1 : verslag van de raad van bestuur en de commissaris.

Punt 2 : goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2003 en bestemming van het resultaat.

Voorstel tot besluit :

De jaarrekening, inclusief de bestemming van het resultaat goedkeuren en het brutodividend vaststellen op 2,667 EUR per aandeel.

Punt 3 : mededeling van de geconsolideerde jaarrekening en van de geconsolideerde verslagen per 31 december 2003.

Punt 4 : kwijting te verlenen aan de bestuurders en de commissaris.

Voorstel tot besluit :

Bij afzonderlijke stemming kwijting verlenen aan de bestuurders en de commissaris in functie gedurende 2003 voor de door hen in de loop van het afgesloten boekjaar vervulde opdracht.

Punt 5 : benoemingen

Voorstel tot besluit :

- Herbenoeming van Grant Thornton, Lippens Rabaey B.V.C.V., vertegenwoordigd door de heer Stefaan Rabaey als commissaris van de vennootschap voor een periode van drie jaar.

Het mandaat van Grant Thornton, Lippens Rabaey B.V.C.V. eindigt onmiddellijk na de algemene vergadering van het jaar 2007.

- Vaststelling van de jaarlijkse bezoldiging van de commissaris op 37.000,00 EUR.

De eigenaars van aandelen op naam dienen uiterlijk vijf dagen vóór de vergadering de raad van bestuur te verwittigen van hun intentie om aan de vergadering deel te nemen.

Om de vergadering te kunnen bijwonen dienen de eigenaars van aandelen aan toonder uiterlijk vijf dagen vóór de vergadering hun effecten neer te leggen in de zetel van de vennootschap of bij een kantoor van de Fortis Bank, ING bank of KBC bank en dienen het bewijs van neerlegging te vertonen.

Het jaarrapport 2003 is te verkrijgen vanaf 10 mei 2004 op het hoofdkantoor van BMT N.V., Deinsesteenweg 114, bus 2b, te 9031 Dronen.

De resultaten 2003 zijn eveneens vanaf 10 mei 2004 ter beschikking op onze website : www.bmtgroup.com. (15511)

**Ter Beke, naamloze vennootschap,
Beke 1, 9950 Waarschoot**

Ondernemingsnummer 0421.364.139 (Gent)

(de « Vennootschap »)

*Oproeping voor de algemene vergadering
en buitengewone algemene vergadering van 27 mei 2004*

De raad van bestuur heeft het genoeg de aandeelhouders van de Vennootschap uit te nodigen op de algemene vergadering en de buitengewone algemene vergadering die plaatsvinden op donderdag 27 mei 2004, om respectievelijk 11 uur en 12 uur, op de maatschappelijke zetel van de Vennootschap.

De buitengewone algemene vergadering wordt gehouden ten overstaan van Meester Frank De Raedt, notaris met standplaats te Waarschoot, vervangende zijn ambtgenoot Meester Eric Spruyt, notaris met standplaats te Brussel.

Agenda algemene vergadering :

De vergadering zal beraadslagen en stemmen over de volgende agenda :

1. Voorstelling en bespreking van het jaarverslag.
2. Voorstelling en bespreking van het verslag van de commissaris.
3. Bespreking en goedkeuring van de statutaire jaarrekening afgesloten per 31 december 2003 en bestemming van het resultaat.

Voorstel van besluit :

De algemene vergadering keurt de jaarrekening afgesloten per 31 december 2003 inclusief de voorgestelde resultaatsbestemming goed.

4. Uitkering en betaalbaarstelling dividend

Voorstel van besluit :

De algemene vergadering beslist om een netto dividend van 1,35 euro per aandeel uit te keren. Het dividend wordt betaalbaar gesteld op 10 juni 2004.

5. Bespreking van de geconsolideerde jaarrekening afgesloten per 31 december 2003

6. Kwijting aan de bestuurders

Voorstel van besluit :

De algemene vergadering verleent kwijting aan elk van de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat tijdens het boekjaar afgesloten op 31 december 2003.

7. Kwijting aan de commissaris

Voorstel van besluit :

De algemene vergadering verleent kwijting aan de commissaris voor de uitoefening van zijn mandaat tijdens het boekjaar afgesloten op 31 december 2003.

8. Kennisneming van het ontslag van de heer Joris Deconinck als bestuurder met ingang van 1 september 2003.

9. Herbenoeming bestuurders

Voorstel van besluit :

De algemene vergadering beslist te herbenoemen

* als bestuurder :

- N.V. Famcoo Invest, vast vertegenwoordigd door de heer Daniël Coopman

* als onafhankelijke bestuurders in de zin van artikel 524 W. Venn. :

- Compagnie Mobilière et Foncière du Bois Sauvage, vast vertegenwoordigd door de heer Guy Paquot

- Société Régionale d'Investissement de Wallonie, vast vertegenwoordigd door de heer Louis Tordeurs voor een periode van drie jaar, die ingaat na afloop van de jaarlijkse algemene vergadering van 2004 en die eindigt bij de afloop van de jaarlijkse algemene vergadering van 2007.

De algemene vergadering bevestigt dat

- B.V.B.A. Johnny Thijs, vast vertegenwoordigd door de heer Johnny Thijs, benoemd op 30 mei 2002 voor een periode van drie jaar

- N.V. Vean, vast vertegenwoordigd door de heer Luc Vansteenkiste, benoemd op 30 mei 2002 voor een periode van drie jaar

- E.B.V.B.A. Louis Verbeke, vast vertegenwoordigd door de heer Louis Verbeke, benoemd op 28 mei 2003 voor een periode van drie jaar werden benoemd tot onafhankelijk bestuurder in de zin van artikel 524 W. Venn.

De algemene vergadering is van oordeel dat de bestuurders, benoemd als onafhankelijke bestuurders, beantwoorden aan de onafhankelijkheidscriteria uiteengezet in artikel 524 W. Venn., met dien verstande dat zij reeds bestuurder van de vennootschap zijn, wat evenwel geen beletsel vormt gelet op de wettelijke overgangsbepalingen terzake.

10. Vergoeding bestuurders

Voorstel besluit :

De algemene vergadering beslist om een vaste jaarvergoeding van de bestuurders toe te kennen voor de uitoefening van hun bestuurdersmandaat voor een totaal bedrag van 170.000 euro.

11. Herbenoeming commissaris

Voorstel van besluit :

De algemene vergadering beslist Deloitte & Partners Bedrijfsrevisoren met zetel te Louizalaan 240, 1050 Brussel, vertegenwoordigd door de heer Dirk Van Vlaenderen, te herbenoemen tot commissaris van de vennootschap voor een periode van drie jaar, die ingaat na afloop van de jaarlijkse algemene vergadering van 2004 en die eindigt bij afloop van de jaarlijkse algemene vergadering van 2007.

12. Diversen

Het ontwerp van de jaarrekening en de in de agenda aangekondigde verslagen liggen ter inzage van de aandeelhouders vanaf 11 mei 2004, op de zetel van de vennootschap.

Agenda buitengewone algemene vergadering :

De vergadering zal beraadslagen en stemmen over de volgende agenda :

1. Toegestaan kapitaal

1.1. Bespreking van het bijzonder verslag van de raad van bestuur overeenkomstig artikelen 604 en 560 van het Wetboek van vennootschappen omtrent de invoering van het toegestaan kapitaal.

1.2. Bespreking en goedkeuring van het voorstel om de raad van bestuur de bevoegdheid te geven om voor een termijn van vijf jaar het geplaatste kapitaal in één of meer malen te verhogen met een bedrag gelijk aan het maatschappelijk kapitaal.

Voorstel van besluit :

De buitengewone algemene vergadering beslist de raad van bestuur de bevoegdheid te verlenen om gedurende een periode van vijf jaar te rekenen vanaf de bekendmaking in de Bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* van een uittreksel van de akte van de buitengewone algemene vergadering van zevenentwintig mei tweeduizend en vier, het geplaatste maatschappelijk kapitaal in één of meer malen te verhogen met een bedrag gelijk aan het maatschappelijk kapitaal.

De buitengewone algemene vergadering beslist om artikel 47, 1e alinea, van de statuten dienovereenkomstig aan de te passen.

1.3. Bespreking en goedkeuring van het voorstel om de raad van bestuur de bevoegdheid te geven om voor een termijn van drie jaar het geplaatst maatschappelijk kapitaal in één of meer keren te verhogen, vanaf de datum van notificatie door de Commissie voor Bank-, Financier- en Assurantie- en Vennootschap van een openbaar overnamebod op de effecten van de Vennootschap.

Voorstel van besluit :

De buitengewone algemene vergadering machtigt de raad van bestuur uitdrukkelijk om het geplaatste maatschappelijk kapitaal van de Vennootschap te verhogen in één of meer keren, vanaf de datum van notificatie door de Commissie voor Bank-, Financier- en Assurantie- en Vennootschap, door inbrengen in speciën met opheffing of beperking van het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders of door inbrengen in natura in overeenstemming met de wettelijke bepalingen terzake. Deze bevoegdheid wordt toegekend voor een periode van drie jaar vanaf de datum van de bekendmaking van een uittreksel van de akte van de buitengewone algemene vergadering van zeventwintig mei tweeduizend en vier in de Bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* en kan vernieuwd worden.

De buitengewone algemene vergadering beslist om artikel 47, 6e alinea, van de statuten dienovereenkomstig aan de te passen.

2. Machtiging tot inkoop eigen aandelen

2.1. Bespreking en goedkeuring van het voorstel om de raad van bestuur de bevoegdheid te geven om voor een termijn van drie jaar, de eigen aandelen of winstbewijzen te verwerven of hierover te beschikken, indien deze verkrijging noodzakelijk is ter vermindering van een dreigend en ernstig aandeel voor de Vennootschap.

Voorstel van besluit :

De buitengewone algemene vergadering machtigt de raad van bestuur uitdrukkelijk om overeenkomstig de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen, haar eigen aandelen of winstbewijzen te verwerven of hierover te beschikken, indien de verkrijging noodzakelijk is ter vermindering van een dreigend en ernstig nadeel voor de Vennootschap. Deze machtiging geldt voor een periode van drie jaar vanaf de bekendmaking van een uittreksel van de akte van de buitengewone algemene vergadering van zeventwintig mei tweeduizend en vier in de Bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad*.

De buitengewone algemene vergadering beslist om artikel 48 van de statuten dienovereenkomstig aan te passen.

2.2. Bespreking en goedkeuring van het voorstel om de raad van bestuur de bevoegdheid te geven om voor een termijn van achttien maanden, het krachtens de wettelijke bepalingen terzake maximum aantal toegelaten aandelen van de Vennootschap door aankoop of ruil te verkrijgen.

Voorstel van besluit :

De buitengewone algemene vergadering machtigt de raad van bestuur uitdrukkelijk het krachtens de wettelijke bepalingen terzake maximum aantal toegelaten aandelen van de Vennootschap door aankoop of ruil te verkrijgen aan een prijs gelijk aan minimaal de prijs waaraan deze aandelen genoteerd worden op een Belgische effectenbeurs op het ogenblik van die aankoop of ruil min tien procent (10%) en maximaal de prijs waaraan deze aandelen genoteerd worden op een Belgische effectenbeurs op het ogenblik van die aankoop of ruil plus tien procent (10%). Deze machtiging geldt voor een periode van achttien maanden vanaf de bekendmaking van een uittreksel van de akte van de buitengewone algemene vergadering van zeventwintig mei tweeduizend en vier in de Bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad*. Deze machtiging geldt tevens voor de inkoop van aandelen van de Vennootschap door een rechtstreeks door haar gecontroleerde dochtervennootschap in de zin van artikel 627 van het Wetboek van vennootschappen.

De buitengewone algemene vergadering beslist om de overgangsbe-
palingen in de statuten dienovereenkomstig aan te passen.

Het bijzonder verslag ingevolge de artikelen 604 en 560 van het Wetboek van vennootschappen ligt ter inzage op de zetel van de vennootschap.

Om aan de algemene vergadering en de buitengewone algemene vergadering te kunnen deelnemen of er zich te laten vertegenwoordigen worden de aandeelhouders en de eigenaars van converteerbare obligaties of warrants verzocht overeenkomstig artikelen 31 en 32 van de statuten, hetzij zich in te schrijven in het register van de effecten op naam van de vennootschap, hetzij hun effecten aan toonder neer te leggen ten minste drie (3) werkdagen vóór de algemene vergadering op bij een van de volgende instellingen : Fortis Bank, KBC, ING en Petercam.

De eigenaars van aandelen geboekt op een effectenrekening moeten minstens drie (3) werkdagen voor de algemene vergadering, een hetzij door de erkende rekeninghouder of door een vereffeningsinstelling opgesteld attest neerleggen waarbij de onbeschikbaarheid van deze aandelen tot de algemene vergadering wordt vastgesteld. Dit attest dient neergelegd te worden bij een van de volgende instellingen : Fortis Bank, KBC, ING en Petercam.

De houders van obligaties of warrants mogen de algemene vergadering en buitengewone algemene vergadering bijwonen, doch slechts met raadgevende stem.

De aandeelhouders kunnen zich laten vertegenwoordigen op de algemene vergadering en de buitengewone algemene vergadering door een gevolmachtigde, bij schriftelijke volmacht overeenkomstig het type exemplaar dat op de zetel van de vennootschap ligt. Deze volmacht dient eveneens minstens drie (3) werkdagen vóór de datum van de algemene vergadering neergelegd te worden bij een van de volgende instellingen : Fortis Bank, KBC, ING en Petercam.

(15512)

De raad van bestuur.

Gebroeders Delhaize en Cie "De Leeuw"
(Delhaize Groep), naamloze vennootschap,
Osseghemstraat 53, te Sint-Jans-Molenbeek

Rechtspersonenregister 0402.206.045
www.delhaizegroep.com

Heden blijkt dat het aantal aandelen neergelegd met het oog op de buitengewone algemene vergadering van 30 april 2004 niet zal toelaten het door de wet vereiste quorum te bereiken om geldig te kunnen beraadslagen en te stemmen over punt 1 van de hierna vermelde agenda. Bijgevolg worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op donderdag 27 mei 2004, om 14 u. 45 m., op de maatschappelijke zetel, Osseghemstraat 53, te Sint-Jans-Molenbeek, om te beraadslagen over de punten van de hierna vermelde agenda :

De deelnemers worden uitgenodigd om ten laatste 15 minuten vóór 14 u. 45 m. aanwezig te zijn, teneinde te kunnen overgaan tot de registratieformaliteiten.

1. Artikel 10 van de statuten - Inkoop, inpandneming en vervreemding van eigen aandelen

Voorstel tot (I) toekenning aan de raad van bestuur van de machtiging om eigen aandelen te verwerven gedurende achttien maanden en om (II) voor dezelfde periode, een machtiging voor de verwerving van aandelen van vennootschap te verlenen aan rechtstreekse dochtervennootschappen in de zin van de wettelijke bepalingen met betrekking tot de verwerving door dochtervennootschappen van aandelen van hun moedervernootschap.

Dientengevolge voorstel om de laatste paragraaf van artikel 10 van de statuten te vervangen door de volgende tekst :

"Bovendien is de raad van bestuur, bij beslissing van de buitengewone algemene vergadering van zeventwintig mei tweeduizend en vier, gemachtigd om aandelen van de vennootschap te verwerven ten belope van maximum 10 percent van het totaal aantal uitgegeven aandelen, tegen een eenheidsprijs van minimum één euro (EUR 1,-) en tegen een maximum eenheidsprijs die niet hoger mag zijn dan 20 % boven de hoogste slotkoers van het aandeel van de vennootschap op Euronext Brussel gedurende de twintig handelsdagen voorafgaand aan de verwerving. Deze machtiging werd toegestaan voor een duur door dochtervennootschappen van aandelen van hun moedervernootschap."

Indien bovenstaande voorstel goedgekeurd is, zal artikel 10 van de statuten als volgt luiden :

"De vennootschap mag haar eigen aandelen inkopen of in pand nemen onder de voorwaarden voorgeschreven door de wet. De raad van bestuur is gemachtigd om op of buiten de beurs de aandelen van de vennootschap, verworven door deze laatste, te vervreemden onder de voorwaarden door hem bepaald, zonder voorafgaande machtiging van de algemene vergadering, overeenkomstig de wet.

Krachtens de beslissingen van de buitengewone algemene vergadering van drieëntwintig mei tweeduizend en twee, is de raad van bestuur gemachtigd om de aandelen van de vennootschap in te kopen en te vervreemden indien deze inkoop of deze vervreemding noodzakelijk is om een ernstig en dreigend nadeel voor de vennootschap te vermijden.

Deze machtigingen zijn toegestaan voor een duur van drie jaar te rekenen vanaf de bekendmaking van genoemde machtiging in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad*.

De hierboven bedoelde machtigingen strekken zich uit tot verwervingen en vervreemdingen van aandelen van de vennootschap door haar rechtstreekse dochtervennootschappen en zijn verlengbaar onder de voorwaarden voorzien in de wet.

Bovendien is de raad van bestuur, bij beslissing van de buitengewone algemene vergadering van zevenentwintig mei tweeduizend en vier, gemachtigd om aandelen van de vennootschap te verwerven ten belope van maximum 10 percent van het totaal aantal uitgegeven aandelen, tegen een eenheidsprijs van minimum één euro (EUR 1,-) en tegen een maximum eenheidsprijs die niet hoger mag zijn dan 20 % boven de hoogste slotkoers van het aandeel van de vennootschap op Euronext Brussel gedurende de twintig handelsdagen voorafgaand aan de verwerving. Deze machtiging werd toegestaan voor een duur van achttien (18) maanden vanaf de buitengewone algemene vergadering van zevenentwintig mei tweeduizend en vier en strekt zich eveneens uit tot de verwerving van aandelen van de vennootschap door één of meerdere van haar rechtstreekse dochtervennootschappen in de zin van de wettelijke bepalingen met betrekking tot de verwerving door dochtervennootschappen van aandelen van hun moedervernootschap."

Een vergelijking tussen het huidige artikel 10 van de statuten en hetzelfde artikel na de wijzigingen die ter goedkeuring aan de buitengewone algemene vergadering zullen worden voorgelegd kan worden geraadpleegd op de website van de vennootschap op het volgende adres : www.delhaizegroep.com.

Overeenkomstig artikel 32 van de statuten, moeten eigenaars van effecten aan toonder hun effecten ten laatste op 21 mei 2004 neerleggen op de maatschappelijke zetel van de vennootschap of, binnen dezelfde termijn, moeten Dexia Bank, ING Belgium, Fortis Bank, KBC of Bank Degroof een attest aan de vennootschap voorleggen bevestigend de onbeschikbaarheid van de effecten tot en met de datum van de algemene vergadering.

Gelieve te noteren dat 20 mei 2004 een feestdag is en dat 21 mei 2004 een bankfeestdag is in België.

Overeenkomstig artikel 33 van de statuten, kan elke aandeelhouder zich laten vertegenwoordigen op de buitengewone algemene vergadering door een volmachtouder. De originele volmachten, opgesteld overeenkomstig het model voorgeschreven door de vennootschap, moeten uiterlijk op 21 mei 2004 aan de vennootschap of aan de loketten van één van de hiervoor vermelde banken worden overhandigd.

De volmachten mogen ook per fax worden gestuurd op het nummer + 32 02-412 21 29 binnen dezelfde termijn, voor zover de ondertekende originele volmachten aan het bureau van de algemene vergadering worden overhandigd uiterlijk bij het begin van de vergadering. Indien aan deze vereiste niet wordt voldaan, zal de vennootschap de machten van de volmachtdrager niet erkennen. De volmachten, opgesteld overeenkomstig het model voorgeschreven door de vennootschap, kunnen worden aangevraagd op de hierboven vermelde plaatsen en zijn beschikbaar op de website van de vennootschap op het volgende adres : www.delhaizegroep.com.

Teneinde toegelaten te worden tot de vergadering zullen de aandeelhouders en volmacht dragers hun identiteit en/of machten moeten bewijzen, en de vertegenwoordigers van vennootschappen zullen de documenten moeten voorleggen die hun hoedanigheid van maatschappelijke vertegenwoordiger of gevolmachtigde bewijzen, uiterlijk bij het begin van de vergadering.

**Gebroeders Delhaize en Cie "De Leeuw"
(Delhaize Groep), naamloze vennootschap,
Osseghemstraat 53, te Sint-Jans-Molenbeek**

Rechtspersonenregister 0402.206.045
www.delhaizegroep.com

De aandeelhouders worden uitgenodigd om deel te nemen aan de gewone algemene vergadering die samenkomt op donderdag 27 mei 2004, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel, Osseghemstraat 53, te Sint-Jans-Molenbeek, om te beraadslagen over de punten van de hierna vermelde agenda :

De deelnemers worden uitgenodigd om ten laatste 15 minuten vóór 15 uur aanwezig te zijn, teneinde te kunnen overgaan tot de registratieformaliteiten.

1. Jaarverslag van de raad van bestuur met betrekking tot het boekjaar afgesloten op 31 december 2003.

2. Verslag van de commissaris met betrekking tot het boekjaar afgesloten op 31 december 2003.

3. Mededeling van de geconsolideerde jaarrekening afgesloten op 31 december 2003.

4. Goedkeuring van de jaarrekening met betrekking tot het boekjaar afgesloten op 31 december 2003.

Voorstel van beslissing: goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2003, met inbegrip van de bestemming van het resultaat, en goedkeuring van de uitkering van een brutodividend van EUR 1,00 per aandeel.

5. Kwijting aan de bestuurders.

Voorstel van beslissing: het verlenen van kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat tijdens het boekjaar afgesloten op 31 december 2003.

6. Vergoeding van de bestuurders.

Voorstel van beslissing : voorstel om, vanaf het jaar 2004, (I) aan de bestuurders voor de uitvoering van hun mandaat als bestuurder en als lid van comités van de raad van bestuur, een maximaal jaarlijks bedrag van EUR 70.000 per bestuurder te verlenen, te verhogen met een bijkomend jaarlijks bedrag van maximum EUR 10.000 voor de voorzitter van elk permanent comité van de raad van bestuur en (II) aan de voorzitter van de raad van bestuur een maximaal bedrag van EUR 140.000 (met inbegrip van elk verschuldigd bedrag als voorzitter van elk permanent comité van de raad van bestuur). Het te betalen bedrag aan elke bestuurder zal door de raad van bestuur vastgesteld worden, overeenkomstig de bepalingen hierboven uiteengezet.

7. Kwijting aan de commissaris.

Voorstel van beslissing : het verlenen van kwijting aan de commissaris voor de uitoefening van zijn mandaat tijdens het boekjaar afgesloten op 31 december 2003.

8. Hernieuwing van mandaat en benoeming van bestuurders.

8.1. Voorstel van beslissing : hernieuwing van het bestuurdersmandaat van baron Gui de Vaucleroy voor een periode van één jaar die zal verstrijken na afloop van de gewone algemene vergadering die zal worden gehouden ter goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar 2004.

8.2. Voorstel van beslissing : hernieuwing van het bestuurdersmandaat van graaf Goblet d'Alviella voor een periode van drie jaar die zal verstrijken na afloop van de gewone algemene vergadering die zal worden gehouden ter goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar 2006.

8.3. Voorstel van beslissing : hernieuwing van het bestuurdersmandaat van de heer Robert J. Murray voor een periode van drie jaar die zal verstrijken na afloop van de gewone algemene vergadering die zal worden gehouden ter goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar 2006.

8.4. Voorstel van beslissing : benoeming van Dr. William L. Roper als bestuurder voor een periode van drie jaar die zal verstrijken na afloop van de gewone algemene vergadering die zal worden gehouden ter goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar 2006.

8.5. Voorstel van beslissing : benoeming van de heer Edward Neville Isdell als bestuurder voor een periode van drie jaar die zal verstrijken na afloop van de gewone algemene vergadering die zal worden gehouden ter goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar 2006.

9. Onafhankelijke bestuurders.

9.1. Voorstel van beslissing : op voorstel van de raad van bestuur, vaststellen dat baron de Cooman d'Herlinckhove, benoemd als bestuurder voor het laatst door de gewone algemene vergadering van mei 2003 en waarvan het mandaat zal verstrijken na afloop van de gewone algemene vergadering die zal worden gehouden ter goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar 2005, aan de criteria van onafhankelijkheid voldoet volgens de bepalingen van artikel 524, § 4, tweede alinea, 2° tot 4°, van het Wetboek van vennootschappen en hem als onafhankelijk bestuurder benoemen.

9.2. Voorstel van beslissing : op voorstel van de raad van bestuur, vaststellen dat graaf de Pret Roose de Calesberg, benoemd als bestuurder door de gewone algemene vergadering van mei 2002 en waarvan het mandaat zal verstrijken na afloop van de gewone algemene vergadering die zal worden gehouden ter goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar 2004, aan de criteria van onafhankelijkheid voldoet volgens de bepalingen van artikel 524, § 4, tweede alinea, 2° tot 4°, van het Wetboek van vennootschappen en hem als onafhankelijk bestuurder benoemen.

9.3. Voorstel van beslissing : op voorstel van de raad van bestuur, vaststellen dat baron Georges Jacobs, benoemd als bestuurder door de gewone algemene vergadering van mei 2003 en waarvan het mandaat zal verstrijken na afloop van de gewone algemene vergadering die zal worden gehouden ter goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar 2005, aan de criteria van onafhankelijkheid voldoet volgens de bepalingen van artikel 524, § 4, tweede alinea, 2° tot 4°, van het Wetboek van vennootschappen en hem als onafhankelijk bestuurder benoemen.

9.4. Voorstel van beslissing : op voorstel van de raad van bestuur, vaststellen dat de heer Didier Smits, benoemd als bestuurder voor het laatst door de gewone algemene vergadering van mei 2003 en waarvan het mandaat zal verstrijken na afloop van de gewone algemene vergadering die zal worden gehouden ter goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar 2005, aan de criteria van onafhankelijkheid voldoet volgens de bepalingen van artikel 524, § 4, tweede alinea, 2° tot 4°, van het Wetboek van vennootschappen en hem als onafhankelijk bestuurder benoemen.

9.5. Voorstel van beslissing : op voorstel van de raad van bestuur, vaststellen dat de heer Philippe Stroobant, benoemd als bestuurder voor het laatst door de gewone algemene vergadering van mei 2002 en waarvan het mandaat zal verstrijken na afloop van de gewone algemene vergadering die zal worden gehouden ter goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar 2004, aan de criteria van onafhankelijkheid voldoet volgens de bepalingen van artikel 524, § 4, tweede alinea, 2° tot 4°, van het Wetboek van vennootschappen en hem als onafhankelijk bestuurder benoemen.

9.6. Voorstel van beslissing : op voorstel van de raad van bestuur, vaststellen dat de heer Frans Vreys, benoemd als bestuurder voor het laatst door de gewone algemene vergadering van mei 2003 en waarvan het mandaat zal verstrijken na afloop van de gewone algemene vergadering die zal worden gehouden ter goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar 2005, aan de criteria van onafhankelijkheid voldoet volgens de bepalingen van Artikel 524, § 4, tweede alinea, 2° tot 4°, van het Wetboek van vennootschappen en hem als onafhankelijk bestuurder benoemen.

9.7. Voorstel van beslissing : op voorstel van de raad van bestuur, vaststellen dat baron Gui de Vaucleroy, waarvan het bestuurdersmandaat door de huidige gewone algemene vergadering werd hernieuwd voor een periode van één jaar en zal verstrijken na afloop van de gewone algemene vergadering die zal worden gehouden ter goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar 2004, aan de criteria van onafhankelijkheid voldoet volgens de bepalingen van artikel 524, § 4, tweede alinea, 2° tot 4°, van het Wetboek van vennootschappen en hem als onafhankelijk bestuurder benoemen.

9.8. Voorstel van beslissing : op voorstel van de raad van bestuur, vaststellen dat graaf Goblet d'Alviella, waarvan het bestuurdersmandaat door de huidige gewone algemene vergadering werd hernieuwd voor een periode van drie jaar en zal verstrijken na afloop van de gewone algemene vergadering die zal worden gehouden ter

goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar 2006, aan de criteria van onafhankelijkheid voldoet volgens de bepalingen van artikel 524, § 4, tweede alinea, 2° tot 4°, van het Wetboek van vennootschappen en hem als onafhankelijk bestuurder benoemen.

9.9. Voorstel van beslissing : op voorstel van de raad van bestuur, vaststellen dat de heer Robert J. Murray, waarvan het bestuurdersmandaat door de huidige gewone algemene vergadering werd hernieuwd voor een periode van drie jaar en zal verstrijken na afloop van de gewone algemene vergadering die zal worden gehouden ter goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar 2006, aan de criteria van onafhankelijkheid voldoet volgens de bepalingen van artikel 524, § 4, tweede alinea, 2° tot 4°, van het Wetboek van vennootschappen en hem als onafhankelijk bestuurder benoemen.

9.10. Voorstel van beslissing : op voorstel van de raad van bestuur, vaststellen dat de heer Edward Neville Isdell, als bestuurder benoemd door de huidige gewone algemene vergadering voor een periode van drie jaar en waarvan het mandaat zal verstrijken na afloop van de gewone algemene vergadering die zal worden gehouden ter goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar 2006, aan de criteria van onafhankelijkheid voldoet volgens de bepalingen van artikel 524, § 4, tweede alinea, 2° tot 4°, van het Wetboek van vennootschappen en hem als onafhankelijk bestuurder benoemen.

9.11. Voorstel van beslissing : op voorstel van de raad van bestuur, vaststellen dat Dr. William L. Roper, als bestuurder benoemd door de huidige gewone algemene vergadering voor een periode van drie jaar en waarvan het mandaat zal verstrijken na afloop van de gewone algemene vergadering die zal worden gehouden ter goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar 2006, aan de criteria van onafhankelijkheid voldoet volgens de bepalingen van artikel 524, § 4, tweede alinea, 2° tot 4°, van het Wetboek van vennootschappen en hem als onafhankelijk bestuurder benoemen.

10. Goedkeuring, overeenkomstig artikel 556 van het Wetboek van vennootschappen, (I) van elke clause, die aan de begunstigen van aandelenopties het recht verleent om vroegtijdig aandelen van de vennootschap te verwerven in geval van controlewijziging op de vennootschap, deelsluitmakend van het aandelenoptieplan dat de vennootschap in de loop van het jaar 2004 zou moeten aannemen en van elke overeenkomst gesloten tussen de vennootschap en de begunstigen van bovenvermeld optieplan en (II) elke clause die aan de begunstigen van converteerbare obligaties uitgegeven door de vennootschap in de loop van 2004 voor een bedrag van driehonderd miljoen euro het recht verleent om hun obligaties vervroegd terug te betalen in geval van openbaar bod op de vennootschap als voorzien in de documentatie met betrekking tot de uitgifte van bovenvermelde obligaties.

Voorstel van beslissing : goedkeuring, overeenkomstig artikel 556 van het Wetboek van vennootschappen, (I) van elke clause, die aan de begunstigen van aandelenopties het recht verleent om vroegtijdig aandelen van de vennootschap te verwerven in geval van controlewijziging op de vennootschap, deelsluitmakend van het aandelenoptieplan dat de vennootschap in de loop van het jaar 2004 zou moeten aannemen en van elke overeenkomst gesloten tussen de vennootschap en de begunstigen van bovenvermeld optieplan en (II) elke clause die aan de begunstigen van converteerbare obligaties uitgegeven door de vennootschap in de loop van 2004 voor een bedrag van driehonderd miljoen euro het recht verleent om hun obligaties vervroegd terug te betalen in geval van openbaar bod op de vennootschap als voorzien in de documentatie met betrekking tot de uitgifte van bovenvermelde obligaties.

Het jaarverslag 2003 van de vennootschap kan worden geraadpleegd op de website van de vennootschap op het volgende adres : www.delhaizegroep.com.

Overeenkomstig artikel 32 van de statuten, moeten eigenaars van effecten aan toonder hun effecten ten laatste op 21 mei 2004 neerleggen op de maatschappelijke zetel van de vennootschap of, binnen dezelfde termijn, moeten Dexia Bank, ING Belgium, Fortis Bank, KBC of Bank Degroof een attest aan de vennootschap voorleggen bevestigend de onbeschikbaarheid van de effecten tot en met de datum van de algemene vergadering.

Gelieve te noteren dat 20 mei 2004 een feestdag is en dat 21 mei 2004 een bankfeestdag is in België.

Overeenkomstig artikel 33 van de statuten, kan elke aandeelhouder zich laten vertegenwoordigen op de gewone algemene vergadering door een volmachtenhouder. De originele volmachten, opgesteld overeenkomstig het model voorgeschreven door de vennootschap, moeten uiterlijk op 21 mei 2004 aan de vennootschap of aan de loketten van één van de hiervoor vermelde banken worden overhandigd. De volmachten mogen ook per fax worden gestuurd op het nummer + 32 02-412 21 29 binnen dezelfde termijn, voor zover de ondertekende originele volmachten aan het bureau van de algemene vergadering worden overhandigd uiterlijk bij het begin van de vergadering.

Indien aan deze vereiste niet wordt voldaan, zal de vennootschap de machten van de volmachtdrager niet erkennen. De volmachten, opgesteld overeenkomstig het model voorgeschreven door de vennootschap, kunnen worden aangevraagd op de hierboven vermelde plaatsen en zijn beschikbaar op de website van de vennootschap op het volgende adres : www.delhaizegroep.com.

Teneinde toegelaten te worden tot de vergadering zullen de aandeelhouders en volmacht dragers hun identiteit en/of machten moeten bewijzen, en de vertegenwoordigers van vennootschappen zullen de documenten moeten voorleggen die hun hoedanigheid van maatschappelijke vertegenwoordiger of gevolmachtigde bewijzen, uiterlijk bij het begin van de vergadering.

(15514)

De raad van bestuur.

Avis rectificatif

Nevsport, anciennement Neelsport, en abrégé : « Nevsport », société anonyme, Laie de la Traque 25, 1300 Wavre (Limal)

R.P.M. 0430.658.719

Au *Moniteur belge* n° 149 du 29 avril 2004, deuxième édition, page 35781, avis n° 13078, il faut lire la têtère comme ci-dessus. (15516)

Avis rectificatif

Belie et Cie, société anonyme, avenue de la Sapinière 30, 1180 Bruxelles

R.P.M. 0401.826.062

Au *Moniteur belge* n° 159 du 5 mai 2004, page 36860, avis n° 14167, il faut lire la têtère comme ci-dessus. (15517)

Adriaenssens Verzekeringen, naamloze vennootschap, Kapelsestraat 78, 2950 Kapellen (Antwerpen)

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 11 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Voorlegging en goedkeuring jaarrekening. 3. Resultaatverwerking. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Eventuele ontslagen en/of benoemingen. 6. Eventuele strijdige of zijdelingse belangen. 7. Belangrijke gebeurtenissen na afsluitdatum. 8. Rondvraag en diversen. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (75099)

Advisam, naamloze vennootschap, Denneboslaan 17, 1180 Ukkel

RPR 0432.719.374 — Rechtsgebied Brussel — BTW 432.719.374

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarlijkse algemene vergadering van 25.05.2004, om 11 uur, op de zetel van de vennootschap. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 3. Décharge aan de bestuurders. 4. Diversen. (75100)

Afrimar, naamloze vennootschap, Joe Englishstraat 54, 2140 Borgerhout (Antwerpen)

H.R. Antwerpen 337558 — BTW 468.116.258

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op dinsdag 25.05.2004, om 11 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Statutaire benoemingen. Zich richten naar artikel 29 van de statuten. (75101)

« Agence vinicole internationale », naamloze vennootschap, te 3500 Hasselt, Bijvennestraat 40

H.R. Hasselt 80014 — BTW 446.319.962

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Zich richten naar de statuten. (75102)

Algemene Bouwonderneming Agrebo, naamloze vennootschap, Borsbeekse binnenweg 96, 2640 Mortsel

H.R. Antwerpen 285873 — BTW 445.260.682

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 25.05.2004, te 16 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (75103)

Alkaru, naamloze vennootschap, Botestraat 49, 9032 Gent (Wondelgem)

H.R. Gent 161919 — BTW 440.503.922

Jaarvergadering der aandeelhouders op 25.05.2004, te 16 uur. Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. (75104)

Ampen, naamloze vennootschap, Sappenleenstraat 24, 8970 Poperinge

H.R. Ieper 335 — BTW 405.461.384

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (75105)

Anc. Ets Toussaint R., naamloze vennootschap, Dooren 105, 1785 Merchtem

H.R. Brussel 132123 — BTW 401.922.369

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 9 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (75106)

Anc. Usines Victor Fontaine, société anonyme,
rue Albert I^{er}, 70, 7134 Leval-Trahegnies
R.C. Charleroi 1704 — T.V.A. 401.174.479

Assemblée générale ordinaire le 25.05.2004, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : Nomination d'un nouvel administrateur proposé par le conseil d'administration en continuation du mandat d'un administrateur décédé. Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. Se conformer aux statuts. (75107)

Anckaert Konfekctie, naamloze vennootschap,
Waregemstraat 14, 8792 Desselgem
H.R. Kortrijk 126831 — BTW 447.149.808

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 25.05.2004, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Aanwending resultaten. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Rondvraag. (75108)

Antwerp Tax, naamloze vennootschap,
Karel Oomsstraat 14, 2018 Antwerpen
H.R. Antwerpen 56801

Jaarvergadering op 25.05.2004, gehouden op de maatschappelijke zetel om 15 uur. — Agenda : 1. verslag van de raad van bestuur. 2. lezing van de jaarrekening. 3. verslag van de commissaris-revisor. 4. goedkeuring van de jaarrekening. 5. kwijting aan de bestuurders en de commissaris-revisor. 6. Zich schikken naar de statuten. (75109)

Antwerpia Natie, naamloze vennootschap,
Haven 380 Klein Zuidland 5, 2030 Antwerpen
H.R. Antwerpen 23055 — BTW 404.752.690

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de vergadering op de zetel van de vennootschap op woensdag 25.05.2004, te 11 uur, met volgende agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de vergadering dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de bepalingen van artikel 24 van de statuten. (75110) De raad van bestuur.

Antwerpse Stevendokken, naamloze vennootschap,
Grote Singel 113, 2900 Schoten

De vergadering zal plaats hebben op 25.05.2004, om 10 uur. Volgende agenda : 1. Statutaire verslagen. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming van het integrale resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Hervverkiesing bestuurders. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (75111)

Appelgroen, société anonyme,
rue de Lorraine 4, bte 12, 1080 Bruxelles
R.C. Bruxelles 661718 — T.V.A. 476.583.566

Assemblée générale ordinaire le 25.05.2004, à 13 heures, Wechelsebaan 176, B-2275 Lille. — Ordre du jour : Rapport conseil administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge. Démissions, nominations. Divers. (75112)

« Asian European Company », naamloze vennootschap,
Markgravestraat 10, 2000 Antwerpen
RPR 0435.531.879 — BTW 435.531.879

Jaarvergadering op 25.05.2004, te 19 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Opening. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 4. Verderzetting activiteiten. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Kwijting aan de bestuurders. 7. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (75113)

Ateliers Somville, société anonyme,
rue du Centre 190, 6250 Aiseau-Presles
R.C. Charleroi 59844 — T.V.A. 407.937.557

L'assemblée se tiendra au siège social le 25.05.2004, à 9 heures, et aura pour ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Divers. (75114)

« Bacg Construct », société anonyme,
rue de la Forge 4, 4260 Braives
R.C. Huy 45206 — T.V.A. 464.593.079

Assemblée générale ordinaire le 25.05.2004, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Nomination d'administrateurs. Divers. (75115)

Badema, naamloze vennootschap,
H. Lebbestraat 111, 8790 Waregem
H.R. Kortrijk 129159 — BTW 449.867.687

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 25.05.2004, om 18 u. 30 m. — Dagorde : Verslag raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herben. bestuurders. Diversen. Zie statuten. (75116)

« Basin Chemie », naamloze vennootschap,
Beernemsteenweg 49A, 8750 Wingene
H.R. Brugge 51167 — BTW 403.102.504

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 25.05.2004, te 11 u. 30 m. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (75117)

Beheermij Boelens & C°, naamloze vennootschap,
Bentillestraat 6A/002, 9982 Sint-Jan-in-Eremo
Ondernemingsnummer 0431.386.021

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (75118)

Ben Fresh en/of De Pelsmaeker, naamloze vennootschap,
Nijverheidsstraat 50, 2260 Westerlo
H.R. Turnhout 68248 — BTW 445.993.825

De gewone jaarvergadering zal worden gehouden op dinsdag 25.05.2004, te 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming

resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders gelieve zich te schikken naar de statuten om tot de vergadering toegelaten te worden. (75119)

**« Bermeca Maintenance », société anonyme,
rue Louis Piérard 31, 7040 Bougnies**

R.C. Mons 129075 — T.V.A. 450.978.635

Assemblée générale ordinaire le 25.05.2004, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (75120)

**Bouwbedrijf Roger Verwerft, naamloze vennootschap,
Smallandlaan 29, 2660 Hoboken**

H.R. Antwerpen 274410 — BTW 439.085.445

De heren aandeelhouders worden verzocht de jaarlijkse algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 25.05.2004, om 16 uur. — Agenda : 1. Lezing van de jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Toewijzing van het resultaat. 5. Bespreking artikel 523, § 1, « tegenstrijdige belangen ». 6. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (75121)

**Bouwcenter Dils, naamloze vennootschap,
Industriepark 40, 2235 Hulshout**

H.R. Turnhout 28995 — BTW 411.928.118

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Toepassing artikel 523 van de Vennootschappenwet. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening met toewijzing van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslagen en benoemingen van bestuurders. 6. Allerlei. (75122)

**Bresmet-Invest, naamloze vennootschap,
Frilinglei 14, 2930 Brasschaat**

H.R. Antwerpen 264643

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op dinsdag 25.05.2004, om 11 uur. — Agenda : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening afgesloten per 31.12.2003. Aanwending van het resultaat. Kwijting aan de bestuurders. Benoemingen. Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering, gelieve men zich te schikken naar de statuten. (75123)

**BUP, naamloze vennootschap,
A. Rodenbachlaan 19, 8930 Lauwe**

H.R. Kortrijk 119316 — BTW 438.066.846

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel 25.05.2004, om 18 uur. — Agenda : 1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (75124)

**Bureau Walmack, société anonyme,
rue Nouvelle Percée 6, 4350 Remicourt**

R.C. Liège 180233 — T.V.A. 443.821.520

Assemblée générale ordinaire le 25.05.2004, à 20 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport conseil d'administration. 2. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. (75125)

**Burggraeve, naamloze vennootschap,
Sluisstraat 42, 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 76876 — NN 447.040.237

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers. Zich richten naar de statuten. (75126)

**Luc Callens, naamloze vennootschap,
Politieke Gevangenenstraat 32, 8530 Harelbeke**

RPR : 0439.164.431 — Rechtsgebied Kortrijk

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 11 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Diverse. (75127) De raad van bestuur.

**Catmai, naamloze vennootschap,
Herkenrodesingel 23/16, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 106624 — NN 426.463.468

Algemene vergadering : 25.05.2004, om 20 uur. — Dagorde : 1. Verslag bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontlasting bestuurders. 5. Varia. (75128)

**« Ch. Finkelstein Société Diaman », naamloze vennootschap,
Hoveniersstraat 53, bus 31, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 116818 — BTW 404.954.313

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 25.05.2004, om 16 uur. — Agenda : 1. Verslagen raad van bestuur en commissaris. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Kwijting aan bestuurders en commissaris. 4. Rondvraag. (75129)

**Champsy, société anonyme,
rue de la Croix 27, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 390560 — T.V.A. 415.143.370

Assemblée générale ordinaire le 25.05.2004, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport conseil d'administration. 2. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Délibération concernant les articles 633 et 634 du Code des sociétés. 6. Divers. Se conformer aux statuts. (75130)

**Cindy - BB, naamloze vennootschap,
Reebokdreef 4, 2900 Schoten**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Antwerpen, nr. 1945
BTW 429.160.959

Jaarvergadering op 25.05.2004, te 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoeming bestuurders. Rondvraag. Zie statuten. (75131)

**Codinvest, naamloze vennootschap,
Jacob Van Arteveldestraat 30, 2640 Mortsel**

BTW 426.053.001

Jaarvergadering op 25.05.2004, te 17 uur op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Voorlegging en goedkeuring jaarrekening. 3. Resultaatverwerking. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Eventuele ontslagen en/of benoemingen. 6. Eventuele strijdige of zijdelingse belangen. 7. Belangrijke gebeurtenissen na afsluitdatum. 8. Rondvraag en diversen. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (75132)

**Cofa, société anonyme,
rue de la Boverie 379, 4100 Seraing**

R.C. Liège 119949 — T.V.A. 413.738.652

Assemblée générale ordinaire le 25.05.2004, à 20 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (75133)

**« Colibri Contractors », naamloze vennootschap,
Bruggenhoek 2, 9620 Zottegem**

H.R. Oudenaarde 40928 — BTW 449.892.928

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurder en gedelegeerd bestuurders. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (75134)

**Compagnie européenne d'Assurance des Marchandises
et des Bagages, société anonyme,
rue des Deux Eglises 14, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 3545

Assemblée générale ordinaire le 25.05.2004, à 11 h 15 m, au siège social. — Ordre du jour : 1. Examen du bilan et du compte du résultats au 31.12.2003. 2. Projet de rapport à l'assemblée générale du 25.05.2004, et fixation de l'ordre du jour de cette assemblée. 3. Participation bénéficiaire S.N.C.B. 4. Nomination statutaire. 5. Divers. (75135)

**« Concept Finance », société anonyme,
avenue Albert-Elisabeth 46, 1200 Bruxelles**

RPM Bruxelles 0473.546.080

Assemblée générale ordinaire le mardi 25.05.2004, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003 et affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Rapport spécial du conseil d'administration (article 633 du Code des sociétés) et délibération. 5. Divers. (75136)

**Concordia, naamloze vennootschap,
Vital Riethuysenlaan 73, 1080 Brussel**

H.R. Brussel 471278

Gewone algemene vergadering op dinsdag 25.05.2004, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor. 4. Benoemingen. 5. Diversen. (75137)

**Confiver, naamloze vennootschap,
Hoge Weg 421, 8200 Brugge (Sint-Andries)**

RPR 0436.305.307 — NN 436.305.307 — Ger. arr. Brugge

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 25.05.2004, om 16 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2003. 2. Kwijting. 3. Bezoldigingen. 4. Ontslag en benoeming. (75138) De raad van bestuur.

**« CVB Recycling », naamloze vennootschap,
Vaartdijk 100, 1130 Brussel**

H.R. Brussel 9157 — BTW 405.774.160

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarlijkse algemene vergadering die zal gehouden worden op dinsdag 25.05.2004, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur en van commissaris. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2003. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan de raad van bestuur en aan de commissaris. 5. Rondvraag. Om aan de algemene vergadering deel te nemen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de wet en de statuten. (75139)

**De Biokruidenier, naamloze vennootschap,
Meensestraat 21, 8900 Ieper**

Ondernemingsnummer 0456.118.546

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (75140)

**De Kinder Hardware, naamloze vennootschap,
Provinciale Baan 136, 9255 Buggenhout**

H.R. Dendermonde 36932 — BTW 423.839.025

De jaarvergadering heeft plaats 25.05.2004, te 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Bestemming resultaat. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (75141)

**De Schuur, naamloze vennootschap,
Mombekdreef 70, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 66178 — Ondernemingsnummer 0427.504.239

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 20 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening 31.12.2003. Bestemming van het resultaat. Kwijting aan de bestuurders. Ontslag en benoeming bestuurders. Rondvraag, diversen. Zich richten naar de statuten. (75142)

**« Dhaene Belgium », naamloze vennootschap,
Ter Ferrants 16, 8520 Kuurne**

H.R. Kortrijk 128288 — BTW 448.762.382

De aandeelhouders worden verzocht de gewone vergadering bij te wonen, die zal plaatshebben op dinsdag 25.05.2004, om 11 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel, met volgende agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Lezing van de jaarrekening per 31 december 2002. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Goedkeuring van de toewijzing van het resultaat. 6. Rondvraag. 7. Varia. 8. Benoeming bestuurders.

(75143)

De raad van bestuur.

**Diamantclub van Antwerpen,
coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid,
Pelikaanstraat 62, 2018 Antwerpen**

BTW 404.697.361

Gewone algemene vergadering op de zetel van de vennootschap op dinsdag 25.05.2004, om 15 uur, met de volgende agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 31.12.2003. 3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 4. Verkiezing van zeven bestuurders. 5. Verscheidene.

(75144)

**« Donwood Products », naamloze vennootschap,
Fruihoflaan 34, 2600 Antwerpen (Berchem)**

H.R. Antwerpen 288264 — BTW 446.487.634

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die gehouden wordt op 25.05.2004, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming der resultaten. 4. Kwijting van bestuurders. 5. Ontslag en benoemingen. 6. Rondvraag. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen v.d. statuten.

(75145)

**Dragage Mosan International, société anonyme,
rue du Piroit 2, 1380 Ohain**

R.C. Namur 75948 — T.V.A. 407.048.028

Les actionnaires sont invités à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège administratif, Denderstraat, à 2060 Anvers, le 25.05.2004, à 15 heures — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Examen et approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démissions et nominations éventuelles. 6. Divers.

(75146)

**Echtgenoten Georg Penon-Janbroeres, naamloze vennootschap,
Brugmanlaan 409, 1180 Brussel**

H.R. Brussel 643499 — NN 429.521.641

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 11 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Diversen. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

(75147)

**Elmo, commanditaire vennootschap op aandelen,
De Meulenaerstraat 51, 9100 Sint-Niklaas**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Sint-Niklaas, nr. 78
NN 432.240.413

De vennoten worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van dinsdag 25.05.2004, om 18 uur op de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 2. Kwijting aan de zaakvoerder. 3. Rondvraag. De vennoten worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

(75148)

**Emara, naamloze vennootschap,
Steenlandlaan 54, 2940 Stabroek**

H.R. Antwerpen 305375 — BTW 453.296.539

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 16 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten.

(75149)

**Entreprises générales de Construction J. Wastiau, société anonyme,
avenue Richard Neybergh 5, 1020 Bruxelles-2**

Numéro d'entreprise 0406.912.228

Assemblée générale ordinaire le 25.05.2004, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers.

(75150)

**Eolis, naamloze vennootschap,
L. Schmidlaan 119/3, 1040 Brussel-4**

H.R. Brussel 518905 — BTW 437.324.894

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 9 uur, in de kantoren van notaris Jean Jacques Boel, Gemeenteplein 13, te 1730 Asse. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Verhoging van het kapitaal tot 240.000 EUR door incorporatie van overgedragen winsten. Aanpassing en uitbreiding maatschappelijke doel. Actualisering van de statuten. Allerlei. Zich richten naar de statuten.

(75151)

**Escobel, naamloze vennootschap,
Hovestraat 142, 2650 Edegem**

H.R. Antwerpen 205169 — BTW 415.007.669

Jaarvergadering op dinsdag 25.05.2004, om 16 uur. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. De vennoten dienen zich schikken naar artikel 10 van de statuten.

(75152)

**Ets. Albert Cauberghe, naamloze vennootschap,
Zamanstraat 51, 9100 Sint-Niklaas**

RPR 0405.010.731 — BTW 405.010.731 — Ger. arr. Dendermonde

Jaarvergadering op dinsdag 25.05.2004, te 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 2. Kwijting. 3. Bezoldigingen. Zich richten naar de statuten.

(75153)

**Ets Henneaux frères, Entreprise d'Electricité,
en abrégé : « E.G.E. », société anonyme,
rue Mayavaux 12, 6870 Vesqueville**

R.C. Neufchâteau 5812 — T.V.A. 404.357.762

Assemblée générale ordinaire le 29.05.2004, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture rapport de gestion. 2. Lecture rapport du commissaire réviseur. 3. Discussion des comptes annuels au 31.12.2003. 4. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. 5. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur. 6. Renouvellement des mandats des administrateurs. 7. Divers. 8. Discussion. (75154)

**Ets W. et P. Dupont, société anonyme,
rue des Palais 398, 1020 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 88001 — T.V.A. 408.349.808

Assemblée générale ordinaire le 25.05.2004, à 15 heures, au siège social de la société. — Ordre du jour : 1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation du bilan et du compte de résultats. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Renouvellement de mandats. 6. Divers. Dépôt des titres : se conformer aux statuts. (75155)

**Euroflex, naamloze vennootschap,
Torenstraat 48, 3920 Lommel**

H.R. Hasselt 65058 — BTW 428.250.050

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (75156)

**« European Furniture Business 92 », naamloze vennootschap,
Maastrichtersteenweg 28, 3770 Riemst**

H.R. Tongeren 66100 — BTW 437.308.959

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op 25.05.2004, te 20 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.03.2004. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Décharge verlenen aan bestuurders. 5. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (75157)

**« Exhibit International », société anonyme,
rue Royale 233, 1210 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 497154 — T.V.A. 432.133.812

Assemblée générale ordinaire le 25.05.2004, à 9 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (75158)

**Famo-Moeyaert, naamloze vennootschap,
Torhoutsesteenweg 339, 8210 Zedelgem**

RPR 0422.613.459 — BTW 422.613.459 — Ger. arr. Brugge

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : Bespreking en goedkeuring jaarrekening afgesloten per 31.12.2003. Kwijting. Bezoldigingen. Ontslag en benoeming. (75159)

De raad van bestuur.

**Firma Aertssen, naamloze vennootschap,
Tunnelweg 5, 2845 Niel**

H.R. Antwerpen 168265 — BTW 419.973.574

Jaarvergadering op 25.05.2004, te 10 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag bestuurders en commissaris. Goedkeuring jaar- en resultatenrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaten. Kwijting bestuurders en commissaris. Statutaire benoemingen. Diversen. Zie statuten. (75160)

**Foncière Des Sarts - F.D.S., société anonyme,
boulevard Tirou 24, bte 15, 6000 Charleroi**

R.C. Charleroi 188602 — T.V.A. 433.051.748

L'assemblée se tiendra le 25.05.2004, à 10 heures, au siège social et aura pour ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Divers. (75161)

**Framar, naamloze vennootschap,
steenweg op Sint-Joris-Winge 31, 3200 Aarschot**

Jaarvergadering op 25.05.2004, te 10 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening 2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Décharge bestuurders. 5. Ontslag bestuurders. 6. Benoeming bestuurders. (75162)

**Franckaert-De Munck, naamloze vennootschap,
Reepstraat 117, 9170 Sint-Gillis-Waas**

H.R. Sint-Niklaas 53022 — BTW 449.051.503

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde : Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoeming bestuurders. Allerlei. (75163)

**Frits Kerckhof en Partners, naamloze vennootschap,
Baron Ruzettelaan 170-172, 8310 Assebroek (Brugge)**

H.R. Brugge 79327 — BTW 451.836.292

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 20.05.2004, om 10 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Stemming voortzetting activiteiten. 6. Ontslag/(her)benoeming bestuurder(s). 7. Diverse. Zich schikken naar de statuten. (75164)

**G.F.K., naamloze vennootschap,
Brechtsebaan 34, 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 295254 — BTW 449.421.685

Jaarvergadering dd 25.05.2004, te 15 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag/ kwijting bestuurders. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Ontslag en benoemingen. Divers. Zie statuten. (75165)

**Garage Carrosserie Nijsmans, naamloze vennootschap,
Muggelei 43, 2110 Wijnegem**

H.R. Antwerpen 314412 — BTW 456.766.070

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 19 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (75166)

**Garkon, naamloze vennootschap,
Industriepark Gendhof 4, 9255 Buggenhout**

BTW 423.295.528

Gewone algemene vergadering op 25.05.2004, om 16 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van balans en resultatenrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge te verlenen aan bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (75167)

**Geeja, naamloze vennootschap,
rue Le Lorrain 4, bus 12, 1080 Sint-Jans-Molenbeek**

BTW 432.239.423

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 18 uur, te Wechelsebaan 176, B-2275 Lille. — Agenda : Verslag R.V.B. Voorstelling & goedkeuring jaarrek. per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Ontslag, benoemingen en decharge. Diverse. (75168)

**Geeroms, commanditaire vennootschap op aandelen,
Pol de Montstraat 28, 1741 Ternat**

H.R. Brussel 521187 - NN 437.709.629

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal plaatshebben op dinsdag 25.05.2004, om 20 uur. — Agenda : 1. Verslag van de zaakvoerders. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2003. 3. Kwijting aan de zaakvoerders. 4. Allerlei. (75169)

**Getena, naamloze vennootschap,
Mechelbaan 454, 2580 Putte**

RPR 0440887170

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 20 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (75170)

**Gilson's, naamloze vennootschap,
Brusselsesteenweg 245, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 55662 — BTW 422.491.220

De jaarlijkse algemene vergadering vindt plaats op 25.05.2004. 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. 6. Bekrachtiging van de beheerskosten. 7. Bekrachtiging van de bestuurders ivm hun uitnodiging op onderhavige algemene vergadering. (75171)

**Goldimmo, société anonyme,
avenue Boetendael 53/36, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 550550 — NN 445.188.329

Assemblée générale ordinaire le 25.05.2004, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (75172)

**Grefi, naamloze vennootschap,
Tongersesteenweg 231, 3800 Sint-Truiden**

H.R. Hasselt 108721 — BTW 477.184.372

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 20 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag en benoemingen. Allerlei. (75173)

**Habad, naamloze vennootschap,
Wolvendreef 12, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 101755 — BTW 423.134.388

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 17 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Statutaire benoemingen. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (75174)

**Hac Lenaerts, naamloze vennootschap,
Pieter Breugheldreef 2, 3920 Lommel**

BTW 415.135.650

Uitnodiging tot de statutaire jaarvergadering op dinsdag 25.05.2004, om 14 uur op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Besluit nopens de resultaten. 4. Maatregelen artikel 633 + artikel 634. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Uittredingen, benoemingen. 7. Varia. Neerlegging van de aandelen op de maatschappelijke zetel. (75175) De raad van bestuur.

**Hakoma, naamloze vennootschap,
Industriepark Gendhof 2, 9255 Buggenhout**

BTW 414.126.553

Gewone algemene vergadering op 25.05.2004, te 14 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van balans en resultatenrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge te verlenen aan bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (75176)

**Hallex, naamloze vennootschap,
Pathoekeweg 158, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 32400 — BTW 405.116.045

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 25.05.2004, om 10 uur. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur en verslag van de commissaris. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris. 5. Benoeming commissaris. 6. Allerlei. Om tot de algemene vergadering toegelaten te worden, dienen de aandeelhouders hun aandelen minstens vijf dagen voor de vergadering te deponderen op de maatschappelijke zetel of bij een Belgische financiële instelling, die hen een bewijs van neerlegging bezorgt. (75177)

**Handelsmaatschappij Eug. Huyghebaert, naamloze vennootschap,
Molenweide 4, te 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 42693 — BTW 400.847.055

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de Gewone algemene vergadering die op dinsdag 25.05.2004, om 10 uur, zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, en die zal beraadslagen over volgende agenda : 1. verslag van

de raad van bestuur aan de algemene vergadering. 2. goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.01.2004. 3. bestemming van het resultaat. 4. kwijting te verlenen aan de bestuurders en de commissaris-revisor. 5. benoeming bedrijfsrevisor. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen overeenkomstig de statutaire bepalingen. (75178)

**Henrimi, société anonyme,
rue de l'Escalier 3, 6000 Charleroi**

R.C. Charleroi 190204 — T.V.A. 460.207.986

L'assemblée se tiendra au siège social de la société en date du 25.05.2004, à 14 heures, et aura pour ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Divers. (75179)

**Hercha, naamloze vennootschap,
Potyzestraat 32, 8900 Ieper**

Ger. arr. Ieper — RPR 0451.892.118

De houders van effecten aan toonder worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op de zetel van de vennootschap op 25.05.2004, om 14 uur. — Agenda : Lezing van het jaarverslag, bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2003. kwijting, bezoldigingen, ontslag en benoeming. (75180) De raad van bestuur.

**Hoyweads, naamloze vennootschap,
Zevenbergen 13, 2500 Lier**

H.R. Antwerpen 90913

Jaarvergadering op 25.05.2004, te 9 u. 30 m. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Goedkeuring bestemming resultaat. Kwijting mandatarissen. Ontslag en benoeming mandatarissen. (75181)

**Hubinont Tools, société anonyme,
rue du Manège 18, 1301 Bierges**

Numéro d'entreprise 0479.730.524

Assemblée générale ordinaire au siège social, le 03.06.2004, à 10 heures. — Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation du résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (75182)

**Imbavco, naamloze vennootschap,
Dam 2A, 8500 Kortrijk**

Ger. arr. Kortrijk — RPR 0449.827.897

De houders van effecten aan toonder uitgenodigd tot de jaarvergadering op de zetel van de vennootschap op 25.05.2004, om 17 uur. Agenda : bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30.12.2003. kwijting, bezoldigingen, ontslag en benoemingen. (75183) De raad van bestuur.

**Immo Fantoom, naamloze vennootschap,
Warme Handstraat 22, 2280 Grobbendonk**

H.R. Turnhout 60947

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 25.05.2004, om 20 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening 2003. 3. Kwijting bestuurders. 4. Bestemming resultaat. 5. Rondvraag. (75184)

**Immo Franckaert, commanditaire vennootschap op aandelen,
Reepstraat 117, 9170 Sint-Gillis-Waas**

H.R. Sint-Niklaas 304 — NN 449.051.701

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 20 uur, op de zetel. — Dagorde : Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting zaakvoerder. Allerlei. (75185)

**Immo-Bavabo, naamloze vennootschap,
Kabienstraat 8, 2280 Grobbendonk**

Ondernemingsnummer 0444.730.350

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering der Aandeelhouders gehouden op de maatschappelijke zetel op 25.05.2004, om 10 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen in de statuten. (75186)

**Immobiëlen Moenssens, naamloze vennootschap,
Vuurkruisenlaan 5, 2900 Schoten**

BTW 403.780.316

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 25.05.2004, te 11 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening 31.12.2003. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Benoemingen. 5. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de vergadering zich schikken naar de statuten. (75187)

**Immobilière de Basseille, société anonyme,
rue Royale 35, 1000 Bruxelles-1**

R.C. Bruxelles 414942 — T.V.A. 418.686.840

L'assemblée générale se tiendra le 25.05.2004, à 15 heures, avenue W. Churchill 147, à 1180 Uccle. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démissions, nominations statutaires. 6. Divers. Se conformer aux statuts. (75188)

**Immobilière Def, société anonyme,
rue Nysten 44, 4000 Liège**

R.C. Liège 184707

Assemblée générale ordinaire le 25.05.2004, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. Les actionnaires devront comparaître devant le notaire Labe, à Liège, rue Hemricourt 25, le même jour à 14 h 30 m, afin d'adapter les statuts au Code des sociétés. (75189)

**Immobilière J.D., société anonyme,
rue Nysten 44, 4000 Liège**

R.C. Liège 184708

Assemblée générale ordinaire le 25.05.2004, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. Les actionnaires devront comparaître devant le notaire Labe, à Liège, rue Hemricourt 25, le même jour à 15 h 30 m afin d'adapter les statuts au Code des sociétés. (75190)

Immojem, société anonyme,
rue Renkin Sualem 75, 4101 Seraing (Jemeppe)
R.C. Liège 177249 — T.V.A. 443.182.013

Assemblée générale ordinaire le 25.05.2004, à 19 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport conseil d'administration. 2. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. (75191)

Imuco, naamloze vennootschap,
Grotesteenweg Noord 27, 9052 Gent
H.R. Gent 157471 — NN 416.715.562

Jaarvergadering op 25.05.2004, te 14 uur. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Goedkeuring bestemming resultaat. Kwijting mandatarissen. Ontslag en benoeming mandatarissen. Diversen. . (75192)

Inprovesta, naamloze vennootschap,
Wolterslaan 60, 9000 Gent
H.R. Gent 186307 — NN 451.919.535

Jaarvergadering op 25.05.2004, te 11 uur, op het maatschappelijke adres. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. (75193)

Intasa, naamloze vennootschap,
Industrieweg 18, 2340 Beerse
H.R. Brussel 583772 — BTW 405.047.650

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (75194)

Invento, naamloze vennootschap,
Tongersesteenweg 37, 3620 Lanaken
RPR Tongeren 0453.671.176 — Ondernemingsnummer 453.671.176

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden ten kantoor van notaris Emmanuël Boes, te 3620 Lanaken, Stationsstraat 85, op maandag 24.05.2004, te 11 uur.

Agendapunten :

Vergadering na eerste vergadering quorum niet bereikt

1. Aanpassing der statuten aan :

- de wet van zeven mei negentienhonderd negenennegentig;
- de wet van twee augustus tweeduizend en twee.

Vervanging van de oude statuten door nieuwe statuten, rekening houdende met de specifieke punten van de oude statuten en aanpassing aan de nieuwe wetgeving.

2. Coördinatie der statuten. (75195)

Jari, naamloze vennootschap,
Bombardonstraat 87, 1770 Liedekerke
H.R. Brussel 479386 — NN 428.478.791

Jaarvergadering op de zetel, op 25.05.2004, te 18 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting. 5. Benoemingen. (75196)

Johuma, naamloze vennootschap,
Hulstedorp 16, 8531 Hulste
H.R. Kortrijk 117540 — BTW 436.409.928

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 25.05.2004, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (75197)

Kalburg, naamloze vennootschap,
Statiestraat 99, 2920 Kalmthout

H.R. Antwerpen 233378 — BTW 423.671.353

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden op woensdag 25.05.2004, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap : — Agenda : 1. Goedkeuring van het verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Rondvraag. De aandelen dienen gedeponereerd te worden minstens vijf dagen voor de algemene vergadering op de maatschappelijke zetel. (75198)

Kauwenberg, naamloze vennootschap,
Turnhoutsebaan 287, 2100 Antwerpen (Deurne)

H.R. Antwerpen 256483 — BTW 430.438.785

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op dinsdag 25.05.2004, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. Kwijting te verlenen aan de Bestuurders. Bestemming van het resultaat. Benoemingen en ontslagen. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (75199)

Kiel, naamloze vennootschap,
Frankrijklei 110, 2000 Antwerpen

H.R. Antwerpen 294624 — NN 439.778.501

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 11 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders. Benoemingen. Diversen. Zich richten naar de statuten. (75200)

Knobelim, naamloze vennootschap,
Bollebergen 2B, bus 13, 9052 Gent

H.R. Gent 187329

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 11 uur, op de zetel. — Dagorde : Lezing van het jaarverslag. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30.12.2003. Kwijting aan de bestuurders. Kwijting aan de externe accountant voor de uitoefening van zijn opdracht inzake het afgelopen boekjaar. Rondvraag. (75201)

Korbelim, naamloze vennootschap,
Conservatoriumplein 14, 8500 Kortrijk

H.R. Kortrijk 116327

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde : Lezing van het jaarverslag. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30.12.2003. Kwijting aan de bestuurders. Kwijting aan de externe accountants voor de uitoefening van zijn opdracht inzake het afgelopen boekjaar. Rondvraag. (75202)

**L'immobilière du Midi, société anonyme,
rue Royale 35, 1000 Bruxelles-1**

R.C. Bruxelles 617317 — NN 460.824.135

Assemblée générale ordinaire le 25.05.2004, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (75203)

**« Le Verger », naamloze vennootschap,
Karel Keymolenstraat 59, 1750 Lennik**

H.R. Brussel 521201 — BTW 437.865.522

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Bezoldiging bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (75204)

**Lima Fauna, naamloze vennootschap,
Stationsstraat 12, 1770 Liedekerke**

H.R. Brussel 414643 — BTW 421.478.955

Jaarvergadering op de zetel, op 25.05.2004, te 15 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoemingen. (75205)

**Lionel Declercq & C°, naamloze vennootschap,
Meensesteenweg 199, 8501 Kortrijk (Bissegem)**

RPR 0405.399.919 — Rechtsgebied Kortrijk

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 15 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 2. Resultaatsaanwending. 3. Kwijting bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Diverse. Zo de algemene vergadering een dividend toekent, zal dit betaalbaar zijn in de Fortis-bank vanaf 30.06.04

(75206)

De raad van bestuur.

**« LMC International », naamloze vennootschap,
Tweebekenstraat 1A, 9052 Zwijnaarde**

H.R. Gent 199592 — BTW 439.562.230

Algemene vergadering op 25.05.2004, om 20 uur, op de zetel. Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 2. Goedkeuring van de voorgestelde resultatenverwerking. 3. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat tijdens het boekjaar 01.01.2003 tot 31.12.2003. 4. Ontslag en benoeming bestuurders. 5. Varia. (75207)

**Logic, naamloze vennootschap,
Leopold II-laan 184, 1080 Sint-Jans-Molenbeek**

H.R. Brussel 411301 — BTW 418.105.038

De aandeelhouders zijn de 25.05.2004, om 19 uur, op een algemene vergadering in de maatschappelijke zetel opgeroepen. — Dagorde : 1. Verslag van het beheer van de raad van bestuur. 2. Onderzoek en goedkeuring van de jaarlijksrekeningen op 31 December 2002 afgesloten. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Ontlasting van Bestuurders. Neerlegging van de aandelen in de maatschappelijke zetel vijf werkdagen voor de vergadering. (75208)

**Louwet, naamloze vennootschap,
Dorpstraat 1, 3717 Herstappe**

H.R. Tongeren 43601 — BTW 413.196.145

Jaarvergadering op 20.05.2004, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (75209)

**M & D, naamloze vennootschap,
Maastrichterstraat 99, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 100455

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 11 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (75210)

**Maenhout Christiaan, naamloze vennootschap,
Stekelbeekstraat 17, 9881 Bellem**

H.R. Gent 131825 — BTW 422.477.758

Jaarvergadering op 25.05.2004, te 14 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Aanvaarding wijze van samenroeping. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003 en bestemming resultaat. 4. Decharge bestuurders. 5. Varia. Zich schikken naar de statuten. (75211)

**Malcorps Beheer, naamloze vennootschap,
Grote Markt 63, 3800 Sint-Truiden**

RPR 0449.880.951

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 25.05.2004, om 19 uur. — Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Benoeming/ontslag bestuurders. 5. Varia. (75212)

**Marx & Marx, naamloze vennootschap,
Koning Albertlaan 137, bus 6, 3620 Lanaken**

H.R. Tongeren 56432 — BTW 424.712.619

Jaarvergadering op 25.05.2004, te 20 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Verslag afgevaardigde-bestuurder. 2. Verslag commissaris. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 4. Goedkeuring bestemming resultaat. 5. Kwijting raad van bestuur en de commissaris. 6. Rondvraag. 7. Allerlei. (75213)

**Meeuwenhof, naamloze vennootschap,
Klemskerkestraat 8, 8450 Bredene**

H.R. Oostende 52700 — BTW 456.292.354

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 19 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Herbenoeming bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (75214)

**Mepharm, société anonyme,
chaussée de Nivelles 122, 6041 Gosselies (Charleroi)**

R.C. Charleroi 100172 — T.V.A. 401.664.825

Assemblée générale ordinaire le 25.05.2004, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Nominations statutaires. Divers. (75215)

**Metaalbewerkers, naamloze vennootschap,
Ketegemstraat 11, 9552 Borsbeke**

Ondernemingsnummer 0400.309.397

De jaarvergadering zal gehouden worden op 25.05.2004, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Goedkeuring bezoldigingen. 5. Décharge te verlenen aan de bestuurders. (75216)

**Meubelen Marres, naamloze vennootschap,
Tongersesteenweg 37, 3620 Lanaken**

RPR Tongeren 0408.341.987 — Ondernemingsnummer 408.341.987

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden ten kantoor van notaris Emmanuël Boes te 3620 Lanaken, Stationsstraat 85, op maandag 24.05.2004, te 11 u. 30 m.

Agendapunten :

Vergadering na eerste vergadering quorum niet bereikt

1. Aanpassing der statuten aan :
 - de wet van achttien juli negentienhonderd eenennegentig;
 - de wet van negenentwintig juni negentienhonderd drieënnegentig;
 - de wet van zeven en dertien april negentienhonderd vijfenne-
 - gentig;
 - de wet van zeven mei negentienhonderd negenennegentig;
 - de wet van twee augustus tweeduizend en twee.

Vervanging van de oude statuten door nieuwe statuten, rekening houdende met de specifieke punten van de oude statuten en aanpassing aan de nieuwe wetgeving.

2. Coördinatie der statuten. (75217)

**Meysmans, naamloze vennootschap,
Pullewouwe 99, 1730 Asse**

H.R. Brussel 371531 — BTW 415.896.309

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (75218)

**Miba, naamloze vennootschap,
Koewacht 92, 9190 Stekene**

H.R. Sint-Niklaas 45432 — NN 432.936.041

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde : Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (75219)

**Millet, naamloze vennootschap,
Rijfstraat 13, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 238838 — BTW 425.106.755

Jaarvergadering op 25.05.2004, te 17 uur. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Aanwending resultaten. Kwijting bestuurders. Rondvraag. (75220)

**« Mitralux Belgium », société anonyme,
rue Edith Cavell 33A, 1180 Uccle**

R.C. Bruxelles 220427 — T.V.A. 405.758.225

L'assemblée générale le 25.05.2004, à 11 heures, qui se tiendra à la rue Edith Cavell 33A, 1180 Uccle. — Ordre du jour : 1. Rapports de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31.12.2003. 3. Affectation à donner aux résultats sociaux. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Réélections statutaires. (75221)

**Modenature, société anonyme,
avenue Richard Neybergh 53, 1020 Bruxelles**

Assemblée générale ordinaire le 25.05.2004, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (75222)

**Monti, naamloze vennootschap,
Antwerpsesteenweg 386, 2500 Lier**

H.R. Mechelen 39915 — BTW 404.037.563

Buitengewone algemene vergadering en aansluitend de Algemene Jaarvergadering op dinsdag 25.05.2004, om 14 u. 30 m., op het kantoor van notaris René Van Kerkhoven, Van den Nestlaan 11, 2520 Broechem (Ranst). — Agenda buitengewone algemene vergadering : Aanpassing van de statuten. Agenda Algemene Jaarvergadering : 1. Jaarverslag raad van bestuur en verslag Commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31 december 2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders en commissaris voor de uitoefening van hun mandaat. 5. Benoeming van bestuurder. 6. Diversen. (75223)

**« Moury Construct », société anonyme,
avenue Génicot 18, 1160 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 600249 — T.V.A. 413.821.301

MM. les actionnaires sont priés d'assister à la réunion de l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra rue du Moulin 320, à Bressoux, le 28 mai 2004, à 10 heures.

La présente convocation vise donc à réunir les actionnaires pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

1. Rachat d'actions propres 1.1. Aux quorum et majorité prévus à l'article 559 du Code des sociétés.

1.1.1 Proposition d'autoriser les conseils d'administration de la société et des filiales sur lesquelles la société exerce son contrôle, de procéder pendant une période de dix-huit mois prenant cours le jour de l'assemblée qui approuvera cette autorisation (soit le 28 mai 2004), à l'acquisition en bourse, à concurrence d'un nombre maximum de dix pour cent du nombre d'actions émises, soit quarante mille trois cent quarante-huit (40.348) actions. L'acquisition ne pourra se faire à un prix inférieur à un euro ni à un prix supérieur de vingt pour cent à la moyenne des dix derniers cours de bourse.

1.1.2 Proposition d'autoriser les conseils d'administration de la société et des filiales sur lesquelles la société exerce son contrôle d'aliéner lesdites parts sociales sans autorisation de l'assemblée.

1.2. Modification des statuts pour les adapter suite aux propositions de décision reprises ci-dessus.

Article 9^{quater} : Acquisition et aliénation par la société de ses propres actions.

Proposition de remplacer les dates d'assemblées générales du vingt-six mai deux mille (26.05.2000), du treize novembre deux mille un (13.11.2001) et du vingt-cinq avril deux mille trois (25.04.2003) par celle du vingt-et-un mai deux mille quatre (28.05.2004).

2. Modification de la date de l'assemblée générale.

2.1. Proposition de modifier la date de l'assemblée générale ordinaire annuelle au quatrième mardi de mai de chaque année à quinze heures, au lieu du troisième vendredi de mai à quinze heures.

2.2. Mise en concordance des statuts.

3. Conseil d'administration.

Constatation pour la première fois de l'indépendance d'administrateurs, conformément à l'article 524 du Code des sociétés.

Proposition de constater pour la première fois l'indépendance, conformément à l'article 524 du Code des sociétés, des administrateurs suivants :

Edgar Hollange, dont le mandat d'administrateur a été renouvelé par l'assemblée générale ordinaire du 22 mai 2002;

Jean-Paul Feldbusch, dont le mandat d'administrateur a été renouvelé par l'assemblée générale ordinaire du 22 mai 2002;

Francis Lemmens, dont le mandat d'administrateur a été renouvelé par l'assemblée générale ordinaire du 22 mai 2002.

Motivation de la résolution.

Les administrateurs susmentionnés n'entretiennent avec la société ou avec des sociétés ou des personnes qui lui seraient liées aucun lien de nature à mettre en cause leur indépendance, au regard plus particulièrement des critères énoncés par l'article 524, § 4, alinéa 2, 2^e à 4^e du Code des sociétés

Les actionnaires qui désirent assister à l'assemblée déposeront leurs titres au plus tard cinq jours francs avant la date de réunion au siège social ou dans les agences de la Banque ING, de la Banque Degroof ou de la Fortis Banque, conformément à l'article 20 des statuts.

(75224) Le conseil d'administration.

**Mouterij Cuypers - Malterie Cuypers, naamloze vennootschap,
Peetersstraat 13, 3290 Diest**

H.R. Leuven 5133

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 25.05.2004, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003 - Bestemming resultaat. 3. Decharge, ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (75225)

**Movan Invest, naamloze vennootschap,
Mechelsesteenweg 517, 1930 Nossegem**

RPR Brussel 0432.875.465

Jaarvergadering op dinsdag 25.05.2004, om 14 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Onderzoek en goedkeuring van de jaarrekening. 2. Kwijting aan bestuurders. 3. Varia. (75226)

**Myron, naamloze vennootschap,
Mechelbaan 454, 2580 Putte**

RPR 0454.226.947

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 20 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (75227)

**Nationale Suisse Assurances, société anonyme,
rue des Deux Eglises 14, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 2628

Assemblée générale ordinaire le 25.05.2004, à 10 h 45 m, au siège social. — Ordre du jour : 1. Examen du bilan et du compte de résultats 2003. 2. Projet de rapport à l'assemblée générale du 25.05.2004, et fixation de l'ordre du jour de cette assemblée. 3. Nomination statutaire. 4. Divers. (75228)

**« Necap-Construct », naamloze vennootschap,
Laagstraat 1, 9140 Temse**

Ondernemingsnummer 0404.639.557

De jaarvergadering zal gehouden worden op 25.05.2004, om 15 uur in de zetel van de vennootschap. — Dagorde : 1. Lezing en goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 2. Kwijting. 3. Varia. Zich houden aan de statutaire beschikkingen. (75229)

**Nibema, naamloze vennootschap,
Maastrichtersteenweg 21A, 3770 Riemst**

H.R. Tongeren 54202 — BTW 422.508.739

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op 25.05.2004, te 10 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge verlenen aan bestuurders. 5. Herbenoeming bestuurders. 6. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (75230)

**« Nopal Associates », naamloze vennootschap,
Bruggenhoek 2, 9620 Zottegem**

H.R. Oudenaarde 40930 — BTW 449.893.225

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 17 u. 30 m., op de zetel. Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (75231)

**« Norfram Logistics », naamloze vennootschap,
Vossesdijnsstraat 59, Haven 182, 2030 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 4245 — BTW 404.534.540

De aandeelhouders worden uitgenodigd de jaarvergadering bij te wonen die zal doorgaan op 25.05.2004, om 14 uur, op de zetel te 2030 Antwerpen, Vossesdijnsstraat 59, met de volgende agenda : Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur en verslag van de Commissaris. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Kwijting aan de Bestuurders. 4. Kwijting aan de Commissaris. 5. Ontslag en Benoemingen. 6. Diverse. Om aan de vergadering te kunnen deelnemen worden de aandeelhouders verzocht hun aandelen uiterlijk 5 dagen voor de datum van de vergadering neer te leggen op de zetel van de vennootschap. (75232)

De raad van bestuur.

**Ockier Forklifts, naamloze vennootschap,
Torkonjestraat 77, 8510 Marke**

H.R. Kortrijk 72446 — BTW 415.492.372

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 16 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Ontslag en benoemingen bestuurders. 6. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (75233)

**« P.M.C. Consultants », naamloze vennootschap,
Pres. Kennedypark 4A, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 126553 — RPR 0446.631.352

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 25.05.2004, om 11 uur. — Agenda : 1. Melding toepassing artikel 523 Wetboek van vennootschappen. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Benoemingen. Zich richten naar de statuten. (75234)

**Padoxa, naamloze vennootschap,
Huidevettersstraat 55, 2000 Antwerpen**

Ondernemingsnummer 0435.094.092

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders zal gehouden worden op 25.05.2004, om 16 uur, op de maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders en accountant. 5. Ontslag en (her)benoeming van bestuurders. 6. Bespreking artikel 633 van het Wetboek van vennootschappen. 7. Rondvraag. Om aan de algemene vergadering te kunnen deelnemen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (75235)

**« Pam Team », commanditaire vennootschap op aandelen,
Keizer Karelstraat 79, 9000 Gent**

RPR Gent — BTW 444.842.295

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 21 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Onderzoek en goedkeuring van de jaarrekening. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Varia. Om toegelaten te worden, zich schikken naar de statuten. (75236)

**Patrim I.C.B., naamloze vennootschap,
Transcontinentaalweg 2, 2030 Antwerpen**

BTW 450.193.628

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 25.05.2004, te 18 uur. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Kwijting aan Bestuurders. 4. Benoemingen. 5. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de vergadering zich schikken naar de statuten. (75237)

**Paul Keuleers, naamloze vennootschap,
Berlaarbaan 98, 2820 Bonheiden**

H.R. Mechelen 43629 — BTW 406.443.955

Jaarvergadering op 25.05.2004, op de maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (75238)

**Placebo, naamloze vennootschap,
Vroonbaan 40, 1880 Nieuwenrode**

H.R. Brussel 438620 — NN 422.239.119

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 25.05.2004, om 16 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (75239)

**« Plastic Color », naamloze vennootschap,
Puursesteenweg 363, 2880 Bornem**

H.R. Mechelen 76833 — BTW 417.461.967

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op dinsdag 25.05.2004, te 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en de commissaris. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (75240)

**Possemiers Boom, naamloze vennootschap,
Hoogstraat 27, 2850 Boom**

H.R. Antwerpen 244181 — BTW 426.661.527

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. (Her)benoeming. Bezoldigingen. Stemming over het al dan niet toekennen van een vergoeding voor het ingebracht kapitaal. (75241)

**Project 2001, naamloze vennootschap,
Boektveldstraat 5, 3600 Genk**

H.R. Tongeren 84521 — NN 463.326.537

De jaarvergadering zal gehouden worden op 20.05.2004, om 14 uur op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Ontslagen en benoemingen. 4. Bezoldigingen. (75242) De raad van bestuur.

**« River Park », naamloze vennootschap,
Ieperstraat 188, 8980 Zonnebeke**

RPR 0449.827.404 — Ger. arr. Ieper

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 25.05.2004, om 14 uur op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 30.12.2003. 2. Kwijting bestuurders. 3. Ontslag en benoemingen. 4. Bezoldigingen. 5. Diverse. Zich houden naar de statutaire beschikkingen. (75243)

**Robuco, naamloze vennootschap,
Industrieterrein Gendhof 4, 9255 Buggenhout**

BTW 412.099.055

Gewone algemene vergadering op 25.05.2004, om 16 uur. Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van balans en resultatenrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het

resultaat. 4. Decharge te verlenen aan bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (75244)

**Société anonyme de Développement (SAD), société anonyme,
boulevard Lambert 430/3, 1030 Bruxelles-3**

R.C. Bruxelles 592743 — T.V.A. 455.312.753

Assemblée générale ordinaire le 25.05.2004, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport conseil d'administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2003. Affectation du résultat. Démission - nomination. Décharge aux administrateurs. Divers. (75245)

**« Saturna Corporates », naamloze vennootschap,
Bruggenhoek 2, 9620 Zottegem**

H.R. Oudenaarde 40926 — BTW 449.884.020

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 17 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (75246)

**Schatteman Immobiliën, naamloze vennootschap,
Prinses J. Charlottelaan 44, 9230 Wetteren**

Ondernemingsnummer 0425.219.393

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op dinsdag 25.05.2004, te 19 uur, op de zetel van de vennootschap. — Dagorde : 1. Lezing van het verslag van de raad van bestuur. 2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2003. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. (75247)

**Segers & Balcaen, naamloze vennootschap,
Affligemsestraat 500, 1770 Liedekerke**

BTW 414.421.414

Gewone algemene vergadering op 25.05.2004, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de balans en resultatenrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge te verlenen aan bestuurders & commissaris-revisor. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (75248)

**« Ships and Industrial Equipment », naamloze vennootschap,
Klein Hagelkruis 62-64, 2180 Ekeren (Antwerpen)**

H.R. Antwerpen 294614 — BTW 449.276.284

Jaarvergadering op 25.05.2004, te 11 uur. — Agenda : Verslag artikel 633 Wet. venn. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslagen, benoeming. Rondvraag. Zie statuten. (75249)

**Sima Bus, naamloze vennootschap,
Statiestraat 205, 8810 Lichtervelde**

H.R. Oostende 39886 — BTW 426.558.389

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 11 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers. Zich richten naar de statuten. (75250)

**Sima Tours, naamloze vennootschap,
Statiestraat 205, 8810 Lichtervelde**

H.R. Oostende 49393 — BTW 449.037.249

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 10 u. 30 m., op de zetel. Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Statutaire benoemingen. Divers. Zich richten naar de statuten. (75251)

**Simmo, naamloze vennootschap,
Statiestraat 205, 8810 Lichtervelde**

H.R. Oostende 49392 — NN 449.070.408

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 11 u. 30 m., op de zetel. Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag, benoeming bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (75252)

**Sissi Ko, société anonyme,
avenue du Roi 210/212, 1190 Bruxelles-19**

R.C. Bruxelles 503874 — T.V.A. 433.771.132

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 25.05.2004, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (75253)

**Sjamel, naamloze vennootschap,
Pater Neyenslaan 44, 3960 Bree**

H.R. Tongeren 69357 — NN 443.174.687

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 25.05.2004, te 18 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (75254)

**Slobel, naamloze vennootschap,
Della Faillelaan 53, 2020 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 294238 — BTW 437.533.445

De jaarlijkse algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel, op 25.05.2004, om 11 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Verdeling van het resultaat. 4. Decharge aan de bestuurders. 5. Diversen. (75255)

**Société de Crémation de Charleroi, société anonyme,
rue des Nutons, 6060 Gilly**

R.C. Charleroi 160363 — T.V.A. 436.003.617

L'assemblée se tiendra à 25.05.2004, à 18 h 30 m, au siège social de la société et aura pour ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels de l'exercice 2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs pour l'exercice 2003. 5. Divers. (75256)

**Société Du Neviaux, société anonyme,
rue Royale 35, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 455178 — T.V.A. 425.229.489

L'assemblée générale se tiendra le 25.05.2004, à 11 h 30 m, avenue Winston Churchill 147, 1180 Bruxelles. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démissions, nominations d'administrateurs. (75257)

**« Société financière pour l'Étranger », naamloze vennootschap,
rue Roger Vanderweyden 41, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 298083 — BTW 402.928.397

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 17 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Herbenoeming bestuurder. 6. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (75258)

**« Société populaire d'Éditions,
(De Volksuitgave), naamloze vennootschap,
Kazernestraat 33-35, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 169055 — BTW 403.529.601

Jaarvergadering op 25.04.2004, om 11 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (75259)

**Sportkompleks, naamloze vennootschap,
Molenbos, 1731 Zellik**

H.R. Brussel 471901 — BTW 426.483.858

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 19 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (75260)

**Stevens Koeltechniek, naamloze vennootschap,
Potyzestraat 42, 8900 Ieper**

H.R. Ieper 23637 — BTW 405.514.834

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 25.05.2004, om 16 uur. — Agenda : 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Lezing verslag van de commissaris. 3. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 4. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris. 5. Bezoldigingen. 6. Ontslag en benoemingen. (75261)

De raad van bestuur.

**« Technord Automation », société anonyme,
parc scientifique du Sart, 4102 Seraing (Ougrée)**

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 25.05.2004, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion sur les comptes annuels au 31.12.2003 et rapport du commissaire-réviseur. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur. 5. Nomination administrateurs. Se conformer aux statuts. (75262)

**Telmessia, naamloze vennootschap,
Oostrozebekestraat 195, 8710 Wielsbeke**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Kortrijk, nr. 63

Gewone jaarvergadering van 21.05.2004, om 17 uur, op de zetel. Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Lezing jaarrekening afgesloten per 31.12.2003. 3. Goedkeuring jaarrekening en verwerking resultaten. 4. Kwijting van hun bestuur aan de leden van de bestuur. Zich gedragen naar de statuten. (75263)

**Textielmachinefabriek Gilbos, naamloze vennootschap,
Grote Baan 10, 9310 Herdersem (Aalst)**

H.R. Antwerpen 272 — BTW 400.299.501

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die doorgaat op dinsdag 25.05.2004, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel, Grote Baan 10, 9310 Herdersem (Aalst). — Agenda : 1. Jaarverslag en verslag van de commissaris-revisor. 2. Behandeling van de jaarrekening en van de geconsolideerde jaarrekening. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris-revisor. 5. Ontslag en benoeming van bestuurders en commissaris-revisor. 6. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de vergadering worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (75264)

**Textum, naamloze vennootschap,
Kalkhoevestraat 66, 8790 Waregem**

RPR 0440.188.770 — Rechtsgebied Kortrijk

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 17 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30.12.2003. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Diverse. (75265)

De raad van bestuur.

**« Trade Machinery Supplies Benelux », société anonyme,
rue Joseph Mignolet 5, 4317 Faimes**

T.V.A. 458.704.882

L'assemblée générale ordinaire le 25.05.2004, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture et approbation du rapport du conseil d'administration, 2. Lecture et approbation des comptes annuels, 3. Affectation du résultat, 4. Approbation des rémunérations et prélèvements des administrateurs, 5. Décharge à donner aux administrateurs. 6. Nominations Démission. 7. Divers. (75266)

**Transicom, société anonyme,
rue Royale 35, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 667558 — T.V.A. 422.510.026

Assemblée Générale ordinaire le 25.05.2004, à 17 heures, avenue Winston Churchill 147, 1180 Bruxelles. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Démissions - Nominations d'administrateurs. 6. Divers. Se conformer aux statuts. (75267)

Vaclar, naamloze vennootschap,
H. Sacramentstraat 32A, 8750 Wingene
 H.R. Brugge 60430 — BTW 426.469.309
 —

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Statutaire benoemingen. Divers. Zich richten naar de statuten. (75268)

J. Van den Driessche, naamloze vennootschap,
Astridlaan 177, 9500 Geraardsbergen
 H.R. Oudenaarde 26877 — BTW 422.835.470
 —

Jaarvergadering op dinsdag 25.05.2004, te 14uur, op de zetel. Agenda : 1. Aanvaarding wijze van samenroeping. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003 en bestemming resultaat. 4. Decharge bestuurders. 5. Varia. Zich schikken naar de statuten. (75269)

Van Tittelboom-D'Hoye, naamloze vennootschap,
Magerstraat 85, 9420 Erpe-Mere
 H.R. Antwerpen 51073 — BTW 422.748.665
 —

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 20 uur. — Agenda : 1. Aanvaarding wijze van samenroeping. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003 en bestemming resultaat. 4. Decharge bestuurders. 5. Varia. Zich schikken naar de statuten. (75270)

Vaneckhout, naamloze vennootschap,
Tieltstraat 137, 8740 Pittem
 H.R. Brugge 68614 — BTW 436.327.576
 —

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Ontslag en benoemingen bestuurders. 6. Allerlei. (75271)

Vanslambrouck, naamloze vennootschap,
Schoolstraat 34, 8750 Zwevezele
 H.R. Brugge 70545 — BTW 438.748.321
 —

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 25.05.2004, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (75272)

« Vanstraelen Management », naamloze vennootschap,
Winkelstraat 12, 3720 Kortesseem
 RPR Tongeren — BTW 451.674.362
 —

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 18 uur, op de zetel. — Agenda : Jaarverslag. Bespreking en goedkeuring jaarrekening. Kwijting bestuurders. Eventueel ontslag, benoeming en vergoeding bestuurders. Varia. (75273)

V.B.I., naamloze vennootschap,
Hugo Verrieststraat 57, 8790 Waregem
 H.R. Kortrijk 118807 — BTW 437.569.374
 —

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 25.05.2004, om 16 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan Bestuurders. 5. Vergoeding bestuurders. 6. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (75274)

Verstraete Agra, société anonyme,
Grand Rue 121, 7780 Comines

R.C. Tournai 71699 — T.V.A. 441.343.169
 —

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 25.05.2004, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : Discussion des comptes annuels clôturés au 31.12.2003. Approbation des comptes annuels au 31.12.2003. Décharge aux administrateurs. Emoluments. Nominations. Les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts. (75275)

Verzekeringen Verschuere, naamloze vennootschap,
Antwerpsesteenweg 81, 2150 Kapellen

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 10 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Voorlegging en goedkeuring jaarrekening. 3. Resultaatverwerking. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Eventuele ontslagen en/of benoemingen. 6. Eventuele strijdige of zijdelingse belangen. 7. Belangrijke gebeurtenissen na afsluitdatum. 8. Rondvraag en diversen. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (75276)

Victa, naamloze vennootschap,
Bethanielaan 2, 2547 Lint

H.R. Antwerpen 225424 — BTW 421.435.997
 —

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op 25.05.2004, te 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring der jaarrekening per 31.12.2003. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. (75277)

Villas, société civile sous forme de société anonyme,
rue de la Petite Escavée 10, 1490 Court-Saint-Etienne

Numéro d'entreprise 0473.569.638
 —

L'assemblée générale sera tenue le 25.05.2004, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation du bilan et du compte de résultat relatifs aux comptes clôturés au 30.12.2003. 3. Affectation du résultat. 4. Approbation de la rémunération d'administrateurs. 5. Décharge aux administrateurs pour l'exercice de leur mandat relatif à l'exercice clôturé au 30.12.2003. Pour être admis à l'assemblée générale, les actionnaires seront tenus de se conformer aux statuts. (75278)

**W.D. le Saint-Germain des Prés, société anonyme,
chaussée de Philippeville 62, 6280 Loverval**

R.C. Charleroi 142602 — T.V.A. 425.881.369

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 25.05.2004, à 18 h 30 m, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des Comptes Annuels au 31.12.2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (75279)

**Werbrouck Desmedt, naamloze vennootschap,
Torhoutbaan 47, 8480 Ichtegem**

H.R. Oostende 46940 — BTW 442.466.191

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Statutaire benoemingen. Divers. Zich richten naar de statuten. (75280)

**Werca Jurgen, naamloze vennootschap,
Torhoutbaan 47, 8480 Ichtegem**

H.R. Oostende 58016 — BTW 473.139.472

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 11 uur op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening 31.12.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Divers. Zich richten naar de statuten. (75281)

**WMT, naamloze vennootschap,
Lerrekensstraat 25A, 2220 Heist-op-den-Berg**

H.R. Mechelen 67124 — BTW 438.481.570

Jaarvergadering op 25.05.2004, op de maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening 2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (75282)

**YPCO Cuir, naamloze vennootschap,
Groot Kanonplein 1, 9000 Gent**

BTW 400.303.855 — Rechtspersonenregister 0400.303.855

De jaarvergadering zal gehouden worden op 25.05.2004, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Tegenstrijdige belangen. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders/commissarissen. 6. (Her)benoemingen/ontslagen. 7. Vraagstelling. 8. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (75283)

**Zaman-Van Havere, naamloze vennootschap,
Hazewindstraat 9, 9100 Sint-Niklaas**

BTW 405.086.252 — RPR 0405.086.252

Jaarvergadering op 25.05.2004, om 16 uur, op de zetel. — Dagorde : Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2003. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (75284)

**Société d'Etudes et de Services pour la Crémation, en abrégé :
« S.E.S.C.E », société anonyme, rue de Trazegnies 500,
6031 Monceau-sur-Sambre**

R.C. Charleroi 160364 — T.V.A. 436.004.409

L'assemblée se tiendra au siège social de la société en date du 25.05.2004, à 17 h 30 m, et aura pour ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels de l'exercice 2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs pour l'exercice 2003. 5. Acceptation de la démission de M. Robert Smets en tant qu'administrateur et acceptation de M. Joseph Collaer à ce poste. 6. Divers. (75285)

**Société d'Etudes et de Services pour la Crémation " S.E.S.C.E", société
anonyme,
rue de Trazegnies 500, 6031 Monceau Sur Sambre**

R.C. Charleroi 160364 — T.V.A. 436.004.409

L'assemblée se tiendra au siège social de la société en date du 25.05.2004 à 17.30 et aura pour ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels de l'exercice 2003. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs pour l'exercice 2003. 5. Acceptation de la démission de Monsieur Robert SMETS en tant qu'Administrateur et acceptation de Monsieur Joseph COLLAER à ce poste. 6. Divers. (75286)

**Belgian Antiques Export Line, naamloze vennootschap,
Oostkaai 58, 8900 Ieper**

Ieper RPR 0441.400.775

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Bekrachtiging vergoeding bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (15335)

**Devis Bouwmaterialen, naamloze vennootschap,
Paviljoenstraat 25, 2440 Geel**

Turnhout RPR 0429.015.063

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 20 u. op de zetel. Agenda : 1. Goedkeuring verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening 2003. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Bestemming resultaat. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Allerlei. (15336)

**Monty Film, commanditaire vennootschap op aandelen,
Cuyllitsstraat 57, 2018 Antwerpen**

Antwerpen RPR 0416.482.663

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 19 u. op de zetel. Agenda : Opening. Verslag zaakvoerder. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting zaakvoerders. Rondvraag. (15337)

**Holding Porco, naamloze vennootschap,
Vredelaan 1, 3530 Houthalen**

Hasselt RPR 0449.025.965

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Zich richten naar de statuten. (15338)

**Verduma, naamloze vennootschap,
Beverenstraat 8, 8540 Deerlijk**

Kortrijk RPR 0438.455.737

Jaarvergadering op 22/05/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Bezoldigingen. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (15339)

**Amorimmo, naamloze vennootschap,
Nederstraat 39, 9700 Oudenaarde**

Oudenaarde RPR 0449.100.201

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 25/05/2004 om 14.30 uur op de zetel. Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. 3. Kwijting bestuurders. Om toegelaten te worden zich schikken naar de statuten. (15340) De raad van bestuur.

**Mechlinia, naamloze vennootschap,
Begoniaalaan 12, 3191 Boortmeerbeek**

Leuven RPR 0435.618.288

Jaarvergadering op 26/05/2004 om 18 u. op de zetel. Agenda : Lectuur en bespreking jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. (15341)

**L & G International, naamloze vennootschap,
Kapellelaan 5, 1860 Meise**

Brussel RPR 0448.121.192

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2004. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming. Herbenoeming. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (15342)

**Zakenkantoor Frans De Bondt, naamloze vennootschap,
Groentemarkt 18, 9160 Lokeren**

Dendermonde RPR 0436.373.702

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 11 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (15343)

**Eclipse, naamloze vennootschap,
Berlaarbaan 354, 2861 Sint-Katelijne-Waver**

Mechelen RPR 0438.124.056

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (15344)

**Konig, naamloze vennootschap,
Jacob Jacobsstraat 53, 2018 Antwerpen-1**

Antwerpen RPR 0431.009.404

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (15345)

**Akapella, naamloze vennootschap,
Parallelweg 10, 1880 Kapelle-op-den-Bos**

Brussel RPR 0453.581.304

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (15346)

**Intermotel, naamloze vennootschap,
Klaverbladstraat 7, 3560 Lummen**

Hasselt RPR 0424.930.175

Buitengewone algemene vergadering op 25/05/2004, om 10 uur, kantoor notaris L. Tournier, Koolmijnlaan 402, 3581 Beringen. Agenda : aanpassing statuten aan huidige maatschappelijke zetel. Uitdrukking kapitaal in 297.472,33 euro. Kapitaalverhoging met 2.527,67 euro, door incorporatie van reserves, zonder uitgifte van nieuwe aandelen. Aanpassing externe vertegenwoordigingsbevoegdheid. Aanpassing statuten inzake vaste vertegenwoordiger, directiecomité en schriftelijke besluitvorming. Aanpassing aan de genomen beslissingen en de meeste recente wetwijzigingen. Vervanging volledige statutentekst. Jaarvergadering op 27/05/2004, om 18 uur, op de zetel. Agenda : goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003 en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (15347)

**Immo Leuwenkroon, naamloze vennootschap,
Della Faillelaan 67, 2020 Antwerpen**

Antwerpen RPR 0425.949.863

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag bestuurders. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Diversen. Zich richten naar de statuten. (15348)

**Hirschenhorn, naamloze vennootschap,
Jacob Jacobsstraat 53, 2018 Antwerpen**

Antwerpen RPR 0437.490.289

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 19 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (15349)

**Immo Olivier, naamloze vennootschap,
Plantinkaai 6 bus 3, 2000 Antwerpen**

Antwerpen RPR 0442.744.820

Jaarvergadering op 25/05/2004, om 9 u.30 m., op de zetel. Agenda : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003 en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Vaststelling vergoeding bestuurders. Ontslag en benoeming bestuurders. Verscheidene. Zich richten naar de statuten. (15350)

**L'Alba, naamloze vennootschap,
Plantinkaai 7, bus 3, 2000 Antwerpen**

Antwerpen RPR 424.125.867

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003 en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Vaststelling vergoeding bestuurders. Ontslag en benoeming bestuurders. Verscheidene. Zich richten naar de statuten. (15351)

**Andres, naamloze vennootschap,
Nijverheidsstraat 20, 9070 Destelbergen**

Gent RPR 0401.063.128

Statuair algemene vergadering op 25/05/2004 om 10 u. Nijverheidsstraat 20 te Destelbergen. Agenda : Verslagen Raad van Bestuur. Verslag commissaris. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Kwijting bestuurders en commissaris. Benoemingen. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (15352)

**Courtrans, naamloze vennootschap,
Bisschoppenhoflaan 129-135, 2100 Deurne**

Antwerpen RPR 0413.715.589

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 19 u. op de zetel. Agenda : Verslag van de raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003 en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Vaststelling vergoeding bestuurders. Ontslag en benoeming bestuurders. Verscheidene. Zich richten naar de statuten. (15353)

**Dewart Houtimport, naamloze vennootschap,
Zwaantje 53, 9130 Verrebroek**

Dendermonde RPR 0445.122.904

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 15 u. op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Bezoldiging bestuurders. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (15354)

**Ability, naamloze vennootschap,
Riethulstraat 18, 9880 Aalter**

Gent RPR 0400.083.725

Jaarvergadering op 22/05/2004 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (15355)

**Achrom, naamloze vennootschap,
Phlippostraat 5, 9870 Zulte**

Gent RPR 0445.025.508

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (15356)

**Bouwlux, naamloze vennootschap,
Eendrachtstraat 29, 2060 Antwerpen**

Antwerpen RPR 0404.625.008

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Goedkeuring en bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Statuair benoemingen. Diversen. De aandelen dienen gedeponereerd te worden minstens vijf dagen vóór de vergadering op de maatschappelijke zetel. (15357)

**Sepok, naamloze vennootschap,
Kleine Reinaertdreef 9, 9830 Sint-Martens-Latem**

Gent RPR 0427.584.116

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Lezing van het jaarverslag. Bespreking jaarrekening per 31/12/2003. Goedkeuring jaarrekening. Décharge bestuurders. Vergoeding bestuurders. (15358)

**Rectavit, naamloze vennootschap,
Antoon Catriestraat 39, 9031 Gent**

Gent RPR 0406.239.760

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 11 u. op de zetel. Agenda : Lezing van het jaarverslag en lezing van het verslag van de commissaris. Bespreking jaarrekening per 31/12/2003. Goedkeuring jaarrekening. Décharge bestuurders en commissaris. Vergoeding bestuurders. Benoemingen. (15359)

**Chartine, naamloze vennootschap,
Duinendreef 10, 2950 Kapellen**

Antwerpen RPR 0460.804.933

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (15360)

**Waeyshoek, commanditaire vennootschap op aandelen,
Stijn Streuvelsstraat 35, 8570 Ingoogem**

Kortrijk RPR 0444.370.163

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 18 u. op de zetel. Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. 2. Kwijting zaakvoerder 3. Bezoldigingen. 4 Diversen. Zich houden naar de statuten. (15361)

**Silabek, naamloze vennootschap,
Heihoeveweg 18, 3582 Koersel**

Hasselt RPR 0412.940.777

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 15 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Herbenoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (15362)

**Altripan, naamloze vennootschap,
Luithagen - Haven 19, 2030 Antwerpen**

Antwerpen RPR 0406.393.475

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 15 u. op de zetel. Agenda : Jaarverslag en verslag van de commissaris. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming der resultaten. Kwijting bestuurders en commissaris. Ontslag en benoemingen. Rondvraag. Zich richten naar de statuten (15363)

**Rodene, naamloze vennootschap,
Heirbaan 3, 1570 Galmaarden**

Brussel RPR 0449.871.845

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 18 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Om toegelaten te worden tot de vergadering, neerlegging der aandelen op de zetel, vijf volle dagen voor de bijeenkomst. (15364)

**Autobedrijf Europa, naamloze vennootschap,
Gentsesteeweg 87, 9300 Aalst**

Dendermonde RPR 0400.271.884

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (15365)

**Immo Patri-ma Estate, naamloze vennootschap,
Roskotstraat 9, 9240 Zele**

Dendermonde RPR 0448.429.515

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (15366)

**Wenevy, naamloze vennootschap,
Hoogstraat 80, 2570 Duffel**

Mechelen RPR 0407.000.122

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 10 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (15367)

**Matim, naamloze vennootschap,
Vilainstraat 47, 9300 Aalst**

Dendermonde RPR 0460.841.852

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (15368)

**Fair Haven, naamloze vennootschap,
Middendreef 6, 2950 Kapellen**

RPR Antwerpen 0430.418.890

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 11 u. op de zetel. Agenda : 1. Toepassing art. 523 Venn. W. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders en vaststelling bezoldiging. 6. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (15369)

**Schellaert, naamloze vennootschap,
Dendermondsesteenweg 75, 9300 Aalst**

Dendermonde RPR 0415.893.933

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (15370)

**Ersa, naamloze vennootschap,
Eric Sasselaan 33 bus 2, 2020 Antwerpen**

Antwerpen RPR 0423.861.492

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (15371)

**De Geyter, naamloze vennootschap,
Buke 78, 9620 Zottegem**

Oudenaarde RPR 0421.365.426

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 14 u. op de zetel. Agenda : Kennisneming jaarrekening per 31/12/2003. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (15372)

**Dubaco, naamloze vennootschap,
Gentstraat 170, 8760 Meulebeke**

Kortrijk RPR 0439.633.494

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 17 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (15373)

**Linico Horses, naamloze vennootschap,
Gitsbergstraat 86/B, 8830 Hooglede**

Kortrijk RPR 0476.863.381

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 20 u. op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Lezing en goedkeuring bijzonder verslag. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Goedkeuring bezoldigingen. (15374)

**Immo Terbekehof, commanditaire vennootschap op aandelen,
Terbekehofdreef 71, 2610 Wilrijk (Antwerpen)**

Antwerpen RPR 0453.096.601

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 20 u. op de zetel. Agenda :
Verslag zaakvoerder. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003.
Bestemming resultaat. Kwijting zaakvoerder. Rondvraag. Zich richten
naar de statuten. (15375)

**Development Centre, naamloze vennootschap,
Pastoor Delestréstraat 29, 1850 Grimbergen**

Brussel RPR 0453.505.781

Jaarvergadering op 25/05/2004 om 19 u. op de zetel. Agenda :
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. (15376)

**Cobar, naamloze vennootschap,
Ezelstraat 143, 8000 Brugge**

Brugge RPR 434.821.108

Jaarvergadering op 21/05/2004 om 20 u. op de zetel. Agenda :
Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar
de statuten. (15377)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

**Administrations publiques
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn
van Sint-Pieters-Leeuw**

Het O.C.M.W. van Sint-Pieters-Leeuw gaat voor het RVT Wilgenhof
over tot de aanwerving van :

1 voltijds en 1 halftijds gegradueerd
en/of gebrevetteerd verpleegkundige (m/v) in statutair dienstverband

Wisselend uurrooster met weekendwerk en bereid tot nachtwerk.
Voor gegradueerd verpleegkundige : houder zijn van een diploma A1
gegradueerd verpleegkundige.

Voor gebrevetteerd verpleegkundige : houder zijn van een diploma
A2 van gebrevetteerde verpleegkundige of verpleegassistent.

1 Voltijds hulpkok (m/v) in contractueel dienstverband

Bereid zijn te werken in een flexibele werkregeling (weekendwerk)
houder zijn van een diploma lager secundair beroepsonderwijs - afde-
ling keuken of brevet van hoger secundair beroepsleergangen - afde-
ling keuken.

1 voltijds animatiemedewerker (m/v) in contractueel dienstverband.

Houder zijn van een diploma hoger secundair onderwijs of in het
bezit zijn van een certificaat of getuigschrift begeleider-animator voor
bejaarden.

Voor deze betrekkingen wordt een wervingsreserve aangelegd voor
de duur van 3 jaar.

Voor een uitgebreide functiebeschrijving, het selectieprogramma en
de wervingsvoorwaarden : surf naar www.OCMW-Sint-Pieters-Leeuw.be of vraag onze infobundel aan. Tel. 02-371 03 40, e-mail :
ocmw.secretariaat@ocmw-sint-pieters-leeuw.be

Om deel te nemen aan de selectieproeven dient u uw kandidatuur
samen met een kopie van het gevraagde diploma uiterlijk op 1 juni 2004
aangetekend te sturen aan de voorzitter van het O.C.M.W. van Sint-
Pieters-Leeuw, Fabriekstraat 1, te 1601 Sint-Pieters-Leeuw.

Voor de betrekking van verpleegkundige worden laatstejaarsstu-
denten toegelaten. (15378)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Lier

Het O.C.M.W. van Lier gaat over tot de aanwerving van een
ingenieur-diensthoofd voor de technische dienst voltijds in statutair
dienstverband (weddeschaal A1-A3).

De algemene aanwervingsvoorwaarden zijn :

houder zijn van een diploma van industrieel ingenieur bouwkunde
slagen voor een vergelijkend examen

op de laatste dag voor het indienen van de kandidaturen de
minimumleeftijd van 22 jaar bereikt hebben.

Sollicitatieformulieren en functiebeschrijving zijn te bekomen op het
secretariaat van het O.C.M.W. (tel. 03-491 39 11).

De kandidaturen moeten uiterlijk op 4 juni 2004 met aangetekend
schrijven verzonden worden naar de voorzitter van het O.C.M.W.,
Mechelsestraat 14, te 2500 Lier. (15379)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Wervik

De raad voor maatschappelijk welzijn brengt ter kennis dat zal
worden overgegaan tot de aanwerving van volgende betrekking :

1 statutair directeur/dagelijks verantwoordelijke ter beke/
kwaliteitscoördinator ouderenvoorziening A1a-A1b-A2a

Tevens wordt een werfreserve van twee jaar aangelegd.

De kandidaturen dienen, via een aan te vragen sollicitatieformulier,
schriftelijk en per aangetekende zending gericht te worden aan de heer
voorzitter van het O.C.M.W., Steenakker 30 te 8940 Wervik en dit
uiterlijk op dinsdag 25 mei 2004 (datum poststempel geldt als bewijs).
Zij dienen vergezeld te zijn van een curriculum vitae.

Het sollicitatieformulier, de functiebeschrijving en de aanwervings-
voorwaarden zijn te bekomen bij de personeelsdienst van het
O.C.M.W., Gasstraat 4, te 8940 Wervik, tel. 056-30 02 19, fax 056-
31 42 06, e-mail : Personeelsdienst@ocmw-wervik.be (15380)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Balen

Het O.C.M.W. van Balen wenst de personeelsgroep uit te breiden met
de volgende functies :

1. Voor de strijkwinkel :

coördinator strijkatelier

Aanleg van een werfreserve voor de duur van 2 jaar (met directe
aanwerving 1 voltijdse functie).

Diplomavoorwaarden : hoger secundair of gelijkgesteld (voltijds,
contractueel)

strijk(st)er strijkatelier

Aanleg van een werfreserve voor de duur van 2 jaar (met directe
aanwerving halftijdse functie) (halftijds, contractueel).

2. Voor de balie en het onthaal :

Administratief medewerk(st)er

Diplomavoorwaarden : hoger secundair of gelijkgesteld (halftijds,
vast verband).

Geïnteresseerde kandidaten worden verzocht om hun sollicitatiebrief, vergezeld van een c.v. en een afschrift van hun diploma, ten laatste op 19 mei 2004 (postdatum) toe te sturen aan de voorzitter van het O.C.M.W. van Balen, Veststraat 60, te 2490 Balen.

Voor meer informatie : secretaris O.C.M.W., tel. 014-82 98 48. (15381)

Gemeente Asse

De gemeente Asse wenst voor haar brandweerdienst een wervingsreserve voor de duur van 1 jaar, samen te stellen voor de functie van m/v :

onderluitenant-vrijwilliger

Aanwervingsvoorwaarden :

- Belg zijn;
- de brandweerkazerne kunnen bereiken binnen 30 minuten (dit stemt overeen met een straal van 15 km rond de brandweerkazerne van Asse);
- ten minste 21 jaar oud zijn;
- een minimale lengte hebben van 1,60 m;
- van goed zedelijk gedrag zijn;
- in orde zijn met de dienstplichtwetten voor de mannelijke kandidaten;
- houder zijn van een diploma of getuigschrift dat ten minste toegang verleent tot de betrekkingen van niveau 2 bij de federale overheidsdiensten;
- in het bezit zijn van een rijbewijs categorie B;
- geschikt bevonden zijn bij een geneeskundig onderzoek;
- slagen in de lichamelijke proeven;
- slagen in de selectieproeven (schriftelijke en mondelinge proef).

De gemeente Asse wenst over te gaan tot de aanwerving van m/v :

1 onderluitenant-geneesheer-vrijwilliger (deeltijds)

Aanwervingsvoorwaarden :

- Belg zijn;
- de hoofdverblijfplaats hebben in de gemeente waar de brandweerdienst gevestigd is;
- van goed zedelijk gedrag zijn;
- in orde zijn met de dienstplichtwetten voor de mannelijke kandidaten;
- houder zijn van een diploma van doctor in de geneeskunde en gerechtigd zijn de geneeskunde in België uit oefenen.

Voorrang wordt gegeven aan de geneesheren specialisten in anesthesiologie of specialisten in de algemene heelkunde of aan de houders van het certificaat bijzondere bekwaamheid in rampeneeskunde en rampenmanagement.

Kandidaten kunnen een inschrijvingsformulier en uitgebreide informatie bekomen bij de dienst personeelszaken (02-454 19 98). De inschrijvingen dienen uiterlijk 4 juni 2004 aangetekend verstuurd te worden, gericht aan de heer burgemeester, Gemeenteplein 1, 1730 Asse. (15382)

Gemeente Putte

Het college van burgemeester en schepenen maakt bekend dat bij het gemeentebestuur een betrekking van een coördinator (halftijds) voor de dienst opvanggezinnen (niveau B1-B3) vacant is.

De coördinator is verantwoordelijk voor de begeleiding en coördinatie van de dienst opvanggezinnen.

De kandida(t)e moet houder zijn van een diploma maatschappelijk assistent of houder zijn van een diploma gegradueerde sociale verple(e)g(st)er.

Kandidaturen dienen aangetekend en gericht aan het college van burgemeester en schepenen toe te komen op 26 mei 2004, samen met een afschrift van het diploma en een curriculum vitae.

De aanwervingsvoorwaarden, functiebeschrijving en functieprofiel kunnen bekomen worden op het secretariaat, Alice Nahonstraat 4, 2580 Putte, (tel. 015-76 78 86 - fax 015-75 53 51). (15383)

K.U.Leuven

Voor de Directie Informatie en Communicatie : Technologie en Systemen (ICTS), Leuven Universitair Dienstencentrum voor Informatica en Telematica (LUDIT) zoeken wij een Medewerker applicatiebeheer (M/V) Graad 7 of 8 - VB/A/2004/28/P

U maakt deel uit van LUDIT aan de K.U.Leuven. In deze context zal u werken voor een project dat diensten levert aan alle instellingen van de K.U.Leuven Associatie. De K.U.Leuven Associatie verenigt 13 Vlaamse instellingen voor hoger onderwijs.

Het project GDLO of Gemeenschappelijke Digitale Leeromgeving start vanaf het academiejaar 2004-2005. In dit project worden de verschillende leeromgevingen binnen de Associatie geconsolideerd tot één gemeenschappelijk systeem. (Een leeromgeving is een softwarepakket dat aangewend wordt via het intranet of internet, om het leren van de studenten te ondersteunen.)

Doel van de functie :

U wordt medewerker applicatiebeheer van de digitale leeromgeving voor de K.U.Leuven Associatie. Als lid van de projectgroep zorgt u in teamverband voor het applicatiebeheer en de ondersteuning van het elektronisch leerplatform.

Opgachten :

U bent medeverantwoordelijk voor de analyse en het beheer van de elektronische leeromgeving.

U analyseert de noden binnen de verschillende instellingen en organiseert vervolgens de verschillende portaalpagina's.

In samenwerking met de systeemontwikkelaars binnen het Toledo team plant u de ontwikkeling van nieuwe administratieve tools ten behoeve van het beheer van de gemeenschappelijke leeromgeving. U stelt de nodige documentatie op.

U verzorgt de ondersteuning naar de verantwoordelijken binnen de verschillende instellingen.

U onderzoekt de nieuw in te bouwen functionaliteiten die internationalisering en flexibilisering met zich mee zullen brengen.

Profiel :

Kandidaten hebben een universitair diploma van een studierichting met een uitgebreid informaticaprogramma of beschikken over een ander diploma van universitair niveau en hebben via bijkomende opleidingen en opgedane ervaring een brede informaticakennis opgebouwd.

Kennis van één of meerdere programmeertalen is vereist.

Ervaring in het ontwikkelen van webapplicaties is een pluspunt.

Kennis van databankbeheer is een pluspunt.

Belangstelling voor dienstverlening, een klantgerichte houding en uitstekende communicatieve vaardigheden zijn vereist.

U hebt een basishouding die u toelaat mee te evolueren en u in te werken in nieuwe vraagstellingen.

Kandidaten drukken zich vlot uit, zowel mondeling als schriftelijk, in het Nederlands en het Engels.

Kandidaten zijn bereid tot bijscholing en zijn voldoende flexibel.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Aan deze functie wordt graad 7 of 8 gekoppeld. De mate waarin de kandidaat beantwoordt aan het functieprofiel is bepalend voor het toekennen van de graad en het salaris.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de Personeelsdienst ter attentie van Griet Verbist, personeelsconsulent, Parijsstraat 72B, te 3000 Leuven, tel : (016) 32 83 31, fax : (016) 32 83 10.

E-mail : griet.verbist@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst uiterlijk op 27 mei 2004.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (15384)

Voor de Directie Informatie en Communicatie : Technologie en Systemen (ICTS), Leuven Universitair Dienstencentrum voor Informatica en Telematica (LUDIT) zoeken wij een Backbone netwerk expert (M/V) Graad 8- VB/A/2004/27/W

Doel van de functie :

KULeuvenNet is leverancier van connectiviteit, netwerktechnologie en netwerkbeveiliging aan de K.U.Leuven, zowel voor academische als voor administratieve toepassingen. Verder is KULeuvenNet verantwoordelijk voor de installatie en uitbating van KotNet, het project dat personeel en studenten van de K.U.Leuven toelaat om van thuis uit toegang te verkrijgen tot het K.U.Leuven netwerk en Internet. Binnen het KULeuvenNet team bent u verantwoordelijk voor het operationeel beheer van de K.U.Leuven backbone infrastructuur en de core network services en voor de verdere uitbouw ervan.

Opdrachten :

Operationeel beheer van de backbone (KULeuven en Kotnet infrastructuur). Dit omvat onder andere installatie/configuratie/onderhoud van switches/routers, het oplossen van netwerk- en toegangsproblemen en monitoring.

Operationeel beheer van core network services. Dit omvat o.a. het up to date houden van het OS en de service software, het beheer van DNS, DHCP, NAT servers, SSL acceleratoren, LDAP, ...

Opdoen van expertise voor het verlenen van advies en ondersteuning naar de lokale netwerkbeheerders

Bijkomende maatregelen treffen om de beschikbaarheid, de betrouwbaarheid en de continuïteit van de backbone en de core network services te verhogen.

Profiel :

U hebt een diploma informatica of elektronica van universitair niveau of u hebt een ander universitair diploma en hebt via bijkomende opleidingen en opgedane ervaring een brede informaticakennis opgebouwd.

U hebt praktische kennis van en ervaring met computernetwerken. Expertise inzake TCP/IP protocols is noodzakelijk.

U hebt praktische kennis van en ervaring met het GNU/Linux besturingssysteem, vooral wat betreft netwerking. U hebt ook ervaring met core netwerkprotocols, meer specifiek DNS, DHCP, SSH, MAIL, SYSLOG, SNMP. U hebt ook een praktische kennis van C en Perl.

U hebt ervaring met het beheer van routers en switches.

U beschikt over goede communicatieve vaardigheden, kan zelfstandig werken en verantwoordelijkheid nemen.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de Personeelsdienst ter attentie van Griet Verbist, personeelsconsulent, Parijsstraat 72B, te 3000 Leuven, tel : (016) 32 83 31, fax : (016) 32 83 10.

E-mail : griet.verbist@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst uiterlijk op 27 mei 2004.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (15385)

Voor de Directie Informatie en Communicatie : Technologie en Systemen (ICTS), Dienst Administratieve Informatieverwerking zoeken wij een business intelligence expert (M/V) Graad 8 of 9 - VB/A/2004/26/W

Doel van de functie :

De K.U.Leuven vernieuwt en moderniseert haar volledige informatievoorziening. Hierbij wordt gebruik gemaakt van SAP. De business intelligence expert werkt mee aan het gebruiksvriendelijk en geïntegreerd toegankelijk maken van gegevens in operationele databanken uit verschillende bronnen voor beleidsondersteunende rapportering en analyses.

Opdrachten :

Actief op zoek gaan naar, inventariseren, analyseren en vertalen van noden en behoeften van de organisatie en eindgebruikers op het vlak van beleidsinformatie en van daaruit concepten uitwerken en oplossingen voorstellen voor nieuwe beleidsinformatie toepassingen.

Ontwerpen, ontwikkelen en testen van beleidsinformatie toepassingen zowel in het kader van nieuwe projecten als in het kader van het dagdagelijks onderhoud : o.a. opstellen informatiemodellen, mappen met content in SAP BW, extracties uitbreiden of bouwen, customiseren SAP BW, uitwerken bevestigingshulpmiddelen, bouw specifieke rapporteringen, ...

Coördineren en geven van opleidingen, initiëren en opstellen van communicatie en informatie en adviseren van eindgebruikers, om ervoor te zorgen dat zij op de hoogte zijn van de procedures en afspraken en optimaal gebruik kunnen maken van de mogelijkheden van de beleidsinformatie toepassingen.

Operationeel beheren van de datawarehouse omgeving.

Expertise opbouwen en verwerven en de evolutie van de technische tools opvolgen zodat men opportuniteiten kan identificeren om binnen de K.U.Leuven toe te passen.

Profiel :

U hebt een universitair diploma van een studierichting met een uitgebreid informaticaprogramma of beschikt over een ander diploma van universitair niveau en hebt via bijkomende opleidingen en opgedane ervaring een brede informaticakennis opgebouwd.

U hebt enkele jaren ervaring in het domein van Data warehousing en Business intelligence toepassingen.

Ervaring met de gebruikte methodes en technologie (SAP BW, SAP SEM, ABAP ontwikkelingsomgeving, SAS ontwikkelings- en gebruikersomgeving, SQL, statistiek, ...) strekt tot aanbeveling. Eventueel ontbrekende expertise in deze domeinen snel kunnen opbouwen is een noodzaak.

Creatief denken, alsook analytisch denkvermogen en een kritische geest kenmerken u. U bent sterk in het analyseren en oplossen van complexe problemen.

U beschikt ook over diplomatie, overlegcapaciteiten en goede mondelinge en schriftelijke communicatievaardigheden. U kan zelfstandig werken maar bent ook een goede teamwerker.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Aan deze functie wordt graad 8 of 9 gekoppeld. De mate waarin de kandidaat beantwoordt aan het functieprofiel is bepalend voor het toekennen van de graad en het salaris.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de Personeelsdienst ter attentie van Ilse Vanwezer, personeelsconsulent, Parijsstraat 72B, te 3000 Leuven, tel : (016) 32 83 30, fax : (016) 32 83 10.

E-mail : ilse.vanwezer@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst uiterlijk op 27 mei 2004.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (15386)

Voor de Faculteit geneeskunde, laboratorium voor experimentele neurochirurgie en neuroanatomie zoeken wij een laborant (m/v) graad 4 of 5 - VB/B/2004/07/P

Doel van de functie :

Het plannen, uitvoeren en ondersteunen van onderzoeksexperimenten, in samenwerking met doctorale en postdoctorale onderzoekers, met het oog op de uitbreiding van de wetenschappelijke kennis in het vakgebied. Het implementeren van organisatorische maatregelen binnen het labo zodat efficiënt functioneren gewaarborgd wordt.

Opdrachten :

Het zelfstandig uitvoeren van de productie van lentivirale vectoren, van het moleculair-biologisch werk (RNA- en DNA-technologie, kloneringstechnieken, PCR-technieken, Western blot).

Het uitvoeren van neurochirurgische operaties op proefdieren (muis en rat).

Het toepassen van gedragstesten op dieren.

Het instaan voor de celcultuur.

Het uitvoeren van microscopie, histologische, immunohistochemische analyses.

Het meewerken aan de algemene organisatie van het laboratorium (o.a. bestellingen plaatsen, organisatie van seminaries).

Profiel :

Kandidaten zijn minstens in het bezit van een diploma hoger onderwijs van één cyclus bij voorkeur richting medische laboratorium-technologie.

Kandidaten hebben een goed inzicht in het verloop van wetenschappelijke experimenten en een relevante werkervaring in het biologisch onderzoek.

Kandidaten zijn bereid om met dieren te werken en de daartoe voorziene opleidingen te volgen.

Kandidaten kunnen zowel in teamverband als zelfstandig werken en zijn bereid om samen te werken met medewerkers van andere afdelingen en andere disciplines.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling, voor de duur van één jaar, met uitzicht op verlenging, ten laste van onderzoeksprojecten.

Aan deze functie wordt graad 4 of 5 gekoppeld, afhankelijk van de kwalificaties en relevante ervaring van de kandidaat.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de Personeelsdienst K.U.Leuven ter attentie van Monique Aelbrecht, personeelsconsulent, Parijsstraat 72b te 3000 Leuven, tel : 016-32 83 27, fax : 016-32 83 10.

E-mail : Monique.Aelbrecht@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst ATP uiterlijk op 25 mei 2004.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (15387)

Pedagogische Begeleidingsdienst van het Katholiek Onderwijs v.z.w.

De Pedagogische Begeleidingsdienst van het Katholiek Onderwijs v.z.w. zal overgaan tot de aanwerving van een aantal pedagogisch adviseurs.

Deze betrekking wordt begeven in uitvoering van artikel 89 van het decreet van 17 juli 1991 betreffende inspectie, dienst voor onderwijsontwikkeling en pedagogische begeleidingsdienst.

De werving geschiedt volgens de procedure goedgekeurd door het ministerieel besluit van 31 juli 1991 en gewijzigd bij ministerieel besluit van 21 oktober 1998 betreffende de wervingsprocedures bij de Pedagogische Begeleidingsdiensten van het Gesubsidieerd Onderwijs.

Naast de decretale voorwaarden, zoals bepaald in art. 94, § 1, van voornoemd decreet wordt van de kandida(a)t(e) verwacht dat hij/zij :

- een stevig engagement voor het christelijk opvoedingsproject bewijst;

- een dossier voorlegt houdende het curriculum vitae met opgave van alle elementen waaruit onderwijskundige inzichten, agogische vaardigheden en vakdidactische deskundigheid blijken en hoe ze uitgebreid en verdiept werden, en aanwijzingen verstrekt over een staat van dienst: referenties omtrent de realisatie van de huidige opdracht;

- elementen aanbrengt waaruit de betrokkenheid met het vacante ambt blijkt;

- zich verbindt tot permanente vervolmaking;

- zich verbindt tot vorming via deelneming aan vormingssessies die het net zal organiseren, met op het einde van de vormingssessie eventueel een profef;

- een gedragscode aanvaardt die naast de deontologische regels voor de beroepsgroep ook praktische afspraken regelt voor het concrete werkverband.

Specifieke voorwaarden voor het vacant verklaarde ambt :

Functie 04/02

Pedagogisch adviseur (twee halftijdse opdrachten) bij de pedagogische begeleidingsdienst van het katholiek gewoon basisonderwijs in het bisdom Brugge.

- diploma van kleuteronderwijzer of onderwijzer;

- op de hoogte zijn van actuele pedagogisch-didactische evoluties in het basisonderwijs;

- organisatorische en agogische vaardigheden bezitten om met individuele mensen en groepen om te gaan in dienst van de scholen;

- kunnen opbouwen van mogelijke samenwerkingsverbanden met andere schoolexterne ondersteuningsorganisaties, inzonderheid met de nascholing;

- bereid zijn om vanuit een gezamenlijke visie in een team van begeleiders te werken;

- over sterke redactionele vaardigheden beschikken voor het ontwikkelen van visieteksten en praktijkmateriaal dat bijdraagt tot de kwaliteitszorg van basisscholen;

- in het bisdom Brugge wonen.

Functie 04/03

Pedagogisch adviseur (halftijds) bij de pedagogische begeleidingsdienst van het katholiek gewoon secundair onderwijs in het bisdom Hasselt voor de vakbegeleiding Geschiedenis

- diploma GHSO bezitten;

- op de hoogte zijn van actuele pedagogisch-didactische evoluties in het onderwijs, met inbegrip van ICT;

- over agogische vaardigheden beschikken om met mensen en groepen om te gaan;

- ervaring hebben in het begeleiden van leraren;

- getuigschrift van initiële vorming tot pedagogisch begeleider strekt tot aanbeveling;

- in het bisdom Hasselt wonen.

Functie 04/04

Pedagogisch adviseur (halftijds) bij de pedagogische begeleidingsdienst van het katholiek buitengewoon basisonderwijs Centraal voor de GON-begeleiding

- ruime ervaring hebben met het onderwijs aan jongeren met speciale onderwijsnoden;

- ervaring met schoolorganisatie en schoolteam werking in het kader van Geïntegreerd Onderwijs;

- op de hoogte zijn van actuele pedagogische en didactische evoluties in het (buitengewoon) onderwijs.

Functie 04/05

Pedagogisch adviseur (halftijds) bij de pedagogische begeleidingsdienst van het katholiek gewoon secundair onderwijs in het bisdom Brugge voor de vakbegeleiding Wiskunde

- over agogische vaardigheden beschikken om met mensen en groepen om te gaan;

- op de hoogte zijn van actuele pedagogische en didactische evoluties in het secundair onderwijs;

- in het bisdom Brugge wonen.

Functie 04/06

Pedagogisch adviseur bij de pedagogische begeleidingsdienst van het katholiek gewoon secundair onderwijs centraal

- een ruime belangstelling voor onderwijs en -vernieuwing;

- op de hoogte zijn van recente ontwikkelingen op politiek en reglementair vlak, en op onderwijskundig gebied;

- belangstelling voor en ervaring met het (deeltijds) beroepsonderwijs en de relatie onderwijs-arbeidsmarkt;

- interesse voor de Europese context van onderwijs en bereidheid deze problematiek op te volgen, zowel voor het (deeltijds)beroepsonderwijs als voor het secundair onderwijs in zijn geheel;

- goede schrijfvaardigheid;

- goed kunnen samenwerken met anderen;

- vlot kunnen werken met een tekstverwerkingsprogramma;

- bereid zijn in Brussel te werken.

De kandidaten voor deze betrekkingen dienen hun kandidatuur met vermelding van de referentie bij aangetekend schrijven te richten aan de voorzitter van de v.z.w. Pedagogische Begeleidingsdienst van het Katholiek Onderwijs, Guimardstraat 1, 1040 Brussel.

Bij de kandidaatstelling worden officiële bewijsstukken evenals verklaringen toegevoegd waaruit blijkt dat de kandidaat voldoet aan de bovenvermelde voorwaarden.

De selectie gebeurt op grond van een schriftelijke en mondelinge proef.

Kandidaturen kunnen vanaf 20 april 2004 worden gesteld (begindatum). Kandidaturen zijn slechts geldig indien ze verzonden worden tot 14 dagen na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*. De datum van de poststempel geldt als indieningsdatum. (15388)

Commune de Rebecq

—

La commune de Rebecq procédera prochainement au recrutement de l'emploi suivant :

un agent niveau D à orientation plomberie-sanitaire-chauffage.

Tous renseignements peuvent être obtenus en téléphonant au 067-63 49 31 (du lundi au vendredi entre 9 et 12 heures). Les candidatures, accompagnées des documents requis, doivent être adressées, par recommandé, à l'attention de M. Jules Demol, bourgmestre, Grand-Place 13, à 1430 Rebecq, pour le mercredi 26 mai 2004 au plus tard. (15389)

Province de Hainaut

—

Constitution, sur examens d'aptitudes, de réserves de recrutement d'agents administratifs pour les niveaux :

El : Auxiliaire d'administration (huissier, hôtesse d'accueil, ...).

D1 - D4 - D6 : Employé d'administration.

A1 : Chef de bureau administratif.

CONDITIONS DE PARTICIPATION :

— être Belge ou ressortissant de la Communauté européenne;

— être de bonnes conduite, vie et moeurs;

— jouir des droits civils et politiques;

— satisfaire aux dispositions légales et réglementaires relatives au régime linguistique;

— à leur demande, les étudiants qui accomplissent la dernière année d'études requises pour obtenir le titre exigé peuvent être admis à l'examen de recrutement. Ils ne peuvent toutefois faire valoir le bénéfice de la réussite de l'examen qu'à partir du moment où ils produisent ledit titre.

Pour le niveau E1 : aucune condition de diplôme n'est exigée. Seuls les diplômés d'école primaire seront admis.

Pour le niveau D1 : être en possession d'un titre de l'enseignement secondaire inférieur.

Pour le niveau D4 : être en possession d'un titre de l'enseignement secondaire supérieur.

Pour le niveau D6 : être en possession d'un titre de l'enseignement supérieur de type court

Pour le niveau A1 : être en possession d'un titre universitaire ou assimilé.

En cas de recrutement, un avantage sera accordé aux titulaires d'un diplôme de l'enseignement général.

PROGRAMME DES EXAMENS

NIVEAU E1 - AUXILIAIRE D'ADMINISTRATION

Une épreuve écrite éliminatoire portant sur la langue française et ce, sous forme d'un questionnaire standardisé.

NIVEAU D1 - EMPLOYE D'ADMINISTRATION (E.S.I.)

Une première épreuve écrite éliminatoire.

Cette épreuve comportera :

— un questionnaire à choix multiples concernant l'institution provinciale;

— une épreuve portant sur la langue française;

— un questionnaire ayant trait à la connaissance de l'utilisation de l'outil informatique.

Une seconde épreuve orale éliminatoire spécifique à la fonction.

NIVEAU D4 - EMPLOYE D'ADMINISTRATION (E.S.S.)

Une première épreuve écrite éliminatoire.

Cette épreuve comportera :

- un questionnaire à choix multiples concernant l'institution provinciale;
- une épreuve portant sur la langue française;
- un questionnaire ayant trait à la connaissance de l'utilisation de l'outil informatique;
- un test psychotechnique de logique.

Une seconde épreuve orale éliminatoire spécifique à la fonction.

NIVEAU D6 - EMPLOYE D'ADMINISTRATION (GRADUAT)

Une première épreuve écrite éliminatoire.

Cette épreuve comportera :

- un questionnaire à choix multiples concernant l'institution provinciale;
- une épreuve portant sur la langue française;
- un questionnaire ayant trait à la connaissance de l'utilisation de l'outil informatique -un test psychotechnique de logique.

Une seconde épreuve orale éliminatoire spécifique à la fonction.

NIVEAU A1 - CHEF DE BUREAU ADMINISTRATIF (ENSEIGNEMENT UNIVERSITAIRE OU ASSIMILE)

Une première épreuve écrite éliminatoire.

Cette épreuve comportera :

- un questionnaire relatif à l'institution provinciale, faisant appel à des notions de droit constitutionnel et sur ses rapports avec les autres niveaux de pouvoirs;
- un questionnaire « Ressources Humaines » ayant trait au management et à la motivation des candidats vis-à-vis du secteur public;
- un questionnaire ayant trait à l'informatique;
- la critique d'un texte en rapport avec le secteur public.

Une seconde épreuve orale éliminatoire spécifique à la fonction.

Il est à noter que le degré de difficultés des questionnaires sera en rapport avec le niveau du diplôme possédé.

Les candidats ne pourront participer qu'aux épreuves dont le niveau correspond au diplôme le plus élevé dont ils sont titulaires. Ils fourniront une copie non certifiée conforme de leur(s) diplôme(s) dont le niveau déterminera s'ils ont le profil requis pour l'examen qu'ils veulent postuler.

Les demandes incomplètes ne seront pas prises en considération.

Les candidats qui ne réunissent pas les conditions requises pour l'admission à l'examen ne seront pas avertis du motif du rejet. Aucun échange de correspondance n'aura lieu entre le dépôt des candidatures et la convocation aux épreuves.

Les lauréats ayant participé indûment aux épreuves d'aptitudes ne pourront être inscrits dans la réserve de recrutement.

La partie orale consistera en un entretien avec à bâtons rompus avec les membres du jury.

Le minimum des points requis est 60/100 pour chacune des épreuves.

En cas de recrutement, les documents suivants seront produits :

- un extrait d'acte de naissance timbré;
- un certificat de bonnes conduite vie et moeurs timbré;
- une copie certifiée conforme du titre requis.

Si ces documents révèlent, à ce moment, que les conditions nécessaires ne sont pas réunies, le candidat ne pourra se prévaloir d'avoir participé aux épreuves d'aptitudes.

Les candidatures écrites, accompagnées du(des) diplôme(s) possédé(s) sont à adresser à la Cellule des Examens provinciaux - avenue de Gaulle, 102, à 7000 Mons, pour le 14 mai 2004 au plus tard, le cachet de la poste faisant foi. (15390)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil

Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire

Vrederegerecht van het kanton Aarschot

Beschikking d.d. 22 april 2004, stellen vast dat Janssens, Maria Martina, geboren te Zichem op 19 maart 1925, gepensioneerde, wonende te 3271 Zichem, Lobbensestraat 220, verblijvende rustoord St. Jozef, Diestsesteenweg 488, te 3202 Aarschot (Rillaar), niet in staat is haar goederen te beheren.

Voegen aan deze persoon als voorlopig bewindvoerder toe : Naulaerts, Antonius, geboren te Zichem op 18 december 1923, gepensioneerde, wonende te 3271 Zichem, Lobbensestraat 220.

Aarschot, 4 mei 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Anckaert, Luc. (64058)

Vrederegerecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 30 april 2004 werd Toussaint, Nancy, geboren te Berchem op 7 augustus 1966, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Valkenputstraat 91, opgenomen in de instelling Zina, campus Stuivenberg, Lange Beeldekenstraat 267, te 2060 Antwerpen, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en werd toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Gross, Marc, advocaat, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen-1, Van Eycklei 20.

Antwerpen, 4 mei 2004.

De griffier, (get.) Braeken, Godelieve. (64060)

Vrederegerecht van het vijfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter vijfde kanton Antwerpen, verleend op 27 april 2004, werd Goldmuntz, Louis, geboren te 's Gravenhagen (Nederland), op 13 januari 1918, gepensioneerde, wonende te 2050 Antwerpen, Esmoreitlaan 1, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Celis, Frank, wonende te 2900 Schoten, Amazonedreef 8.

Antwerpen, 4 mei 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Albert Verbaeten. (64061)

Vrederecht van het kanton Arendonk

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Arendonk, verleend op 29 april 2004, werd Dijckmans, Adriana Maria Theresia, geboren te Retie op 26 november 1923, gepensioneerde, wonende te 2470 Retie, St. Martinusstraat 58, verblijvende woon- en zorgcentrum De Hoge Heide, De Lusthoven 55, te 2370 Arendonk, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Verwaest, Anita Reinilda Maria, geboren te Turnhout op 10 augustus 1956, gemeentebediende, wonende te 2470 Retie, Vekenstraat 1.

Arendonk, 4 mei 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Van Gorp, Sylvain. (64062)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Arendonk, verleend op 27 april 2004, werd Faes, Christiane Maria Gerarda, geboren te Turnhout op 30 oktober 1963, wonende te 2370 Arendonk, Meulegoor 40, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Faes, Marcel August, geboren te Arendonk op 24 juni 1937, wonende te 2370 Arendonk, Meulegoor 40.

Arendonk, 4 mei 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Van Gorp, Sylvain. (64063)

Vrederecht van het kanton Bilzen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Bilzen, verleend op 28 april 2004, werd Reisiger, Marie-Louise, geboren te Leut op 20 april 1962, wonende te 3630 Maasmechelen, K. Albertlaan 120/3, verblijvende medisch centrum St. Jozef, Abdijstraat 2, te 3740 Bilzen (Munsterbilzen), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Eycken, Marc, advocaat, kantoorhoudende te 3740 Bilzen, Maastrichterstraat 32 bus 1.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 14 april 2004.

Bilzen, 29 april 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) M. Dupont. (64064)

Vrederecht van het vierde kanton Brugge

Bij beschikking d.d. 28 april 2004, gewezen op verzoekschrift van 23 maart 2004 heeft de vrederechter over het vierde kanton Brugge voor recht verklaard dat Bernac, Czeslawa, geboren te Alzey (Duitsland), op 6 juli 1944, wonende in het P.V.T. Sint-Augustinus, Hoogbrabantlaan 27, te 8200 Sint-Andries, niet in staat is zelf haar goederen te beheren en heeft aangewezen als voorlopige bewindvoerder: Creyf, Kurt, advocaat, kantoorhoudende te 8000 Brugge, Spinolarei 9B.

Brugge, 4 mei 2004.

De eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Impens, Nancy. (64065)

Vrederecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking van de heer vrederechter van het kanton Eeklo verleend op 29 april 2004 werd Mevr. Van De Voorde, Marie, geboren te Lembeke op 25 februari 1921, gepensionerd, wonende en opgenomen in de instelling rustoord «Sint-Jozef», Aveschoot 2, te 9971 Lembeke, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: de heer Van Bouchaute, Rafael, geboren te Lembeke op 17 februari 1947, gepensionerd, wonende te 9971 Lembeke, Bardelaere 6.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 8 april 2004.

Eeklo, 4 mei 2004.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Van Cauwenberghe, Guy. (64066)

Vrederecht van het kanton Geel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geel, verleend op 27 april 2004, werd Goos, Maria Joanna, geboren op 26 september 1956 te Eindhout, invalide, wonend te 2440 Geel, Verbueckenstraat 58, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Branders, Guy, advocaat, kantoorhoudende te 2440 Geel, Djepstraat 8.

Geel, 4 mei 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Peggy Cools. (64067)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geel, verleend op 27 april 2004, werd Goos, Willy Louis Maria, geboren op 26 april 1951 te Eindhout, invalide, wonend te 2440 Geel, Verbueckenstraat 58, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Branders, Guy, advocaat, kantoorhoudende te 2440 Geel, Djepstraat 8.

Geel, 4 mei 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Peggy Cools. (64068)

Vrederecht van het kanton Leuven-3

Beschikking d.d. 30 april 2004 verklaart Johanna Van Dyck, geboren te Turnhout op 7 oktober 1925, wonende te 3040 Huldenberg, Ganspoel 2, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt, toe als voorlopig bewindvoerder: Van Dyck, Fredericus, geboren te Turnhout op 25 mei 1942, wonende te 2300 Turnhout, Schorvoortstraat 15.

Leuven, 3 mei 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Van Der Borght, Celina. (64069)

Beschikking d.d. 29 april 2004 verklaart Van Veer, Leonia Anna Francisca, geboren te Brussegem op 29 april 1913, gepensioneerde, wonende te 3080 Tervuren, Kappellestraat 95, verblijvende residentie Eiser, steenweg op Duisburg 138, te 3090 Overijse, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt, toe als voorlopig bewindvoerder: Mr. Brooks, Kenneth, advocaat te 3060 Bertem, Frans Dottermansstraat 20A.

Leuven, 4 mei 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Van Der Borght, Celina. (64070)

Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 22 april 2004, werd Blischun, Maria, geboren te Wolodarka (Ukraine), op 8 november 1924, wettelijk gedomicilieerd te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Jules Moretuslei 349, verblijvende in het psychiatrisch centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22C, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Waele, Monique, wonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Jules Moretuslei 466.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (64071)

Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 4 mei 2004, werd Janssens, Maria Juliana Josephina Elisa, geboren te Tilburg (Nederland) op 7 juni 1914, wonende en verblijvende in het Hof van Egmont, te 2800 Mechelen, Hendrick Speecqvest 5, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Verleysen, Petrus Josephus, geboren te Kalmthout op 9 januari 1920, wonende en verblijvende in het Hof van Egmont te 2800 Mechelen, Hendrick Speecqvest 5.

Mechelen, 4 mei 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Wim Heremans. (64072)

Vrederecht van het kanton Menen

Beschikking d.d. 21 april 2004 verklaart Bossuyt, Bonna, geboren te Lauwe op 7 juli 1918, wonende te 8930 Menen, Waterstraat 82, opgenomen in de instelling R.V.T. « O.L.V. Middelaes », Priester Coulonstraat 9, te 8930 Rekkem, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Vandorpe, Josué, geboren te Lauwe op 1 mei 1944, wonende te 8930 Menen, Spoorwegstraat 95.

Menen, 4 mei 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Ollevier, Chris. (64073)

Vrederecht van het kanton Zandhoven

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 4 mei 2004 ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 20 april 2004, werd aan Lenaerts, Augustinus Cornelius, van Belgische nationaliteit, geboren te Pulderbos op 30 juli 1922, weduwnaar, wonende en verblijvende in het rusthuis Pniel, te 2242 Pulderbos (Zandhoven), Rusthuislaan 21, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd: zijn dochter, Lenaerts, Godelieve Berthilia Ludovica, van Belgische nationaliteit, geboren te Pulle op 5 september 1950, huisvrouw, wonende te 2242 Pulderbos (Zandhoven), Moerstraat 16.

Zandhoven, 4 mei 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy. (64074)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 30 april 2004 ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 23 april 2004, werd aan Van Uffel, René Eugene Roger, van Belgische nationaliteit, geboren te Turnhout op 7 november 1949, gehuwd, wonende te 2300 Turnhout, Fonteinstraat 14/b1, doch verblijvende in het P.C. Bethanië, Andreas Vesaliuslaan 39, te 2980 Zoersel, als voorlopige bewindvoerder toegevoegd: Joris, Erwin, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2110 Wijnegem, Marktplein 22.

Zandhoven, 4 mei 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy. (64075)

Vrederecht van het kanton Zomergem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zomergem, verleend op 27 april 2004 werd Baele, Joanna, geboren te Gent op 28 december 1919, gehuwd met Versluis, Gysbert, wonende te 9920 Lovendegem, Koning Leopoldstraat 31, verblijvende WZC Ons Zomerheem, Dreef 47, te 9930 Zomergem, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder met de algemene bevoegdheid zoals voorzien in artikel 488 bis

f § 1, § 3 en § 5 van het Burgerlijk Wetboek, zoals gewijzigd door de wet van 3 mei 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 2003): Mr. Beuselinck, Philippe, advocaat te 9040 Sint-Amandsberg, Antwerpsesteenweg 360.

Zomergem, 4 mei 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Maes, Henri. (64076)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zomergem, verleend op 27 april 2004 werd Versluis, Gysbert, geboren te Werkendam (Nederland) op 10 april 1921, gehuwd met Baele, Joanna, wonende te 9920 Lovendegem, Koning Leopoldstraat 31, verblijvende WZC Ons Zomerheem, Dreef 47, te 9930 Zomergem, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder met de algemene bevoegdheid zoals voorzien in artikel 488 bis f § 1, § 3 en § 5 van het Burgerlijk Wetboek, zoals gewijzigd door de wet van 3 mei 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 2003): Mr. Beuselinck, Philippe, advocaat te 9040 Sint-Amandsberg, Antwerpsesteenweg 360.

Zomergem, 4 mei 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Maes, Henri. (64077)

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant

Par ordonnance du juge de paix suppléant du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant, prononcée le 21 avril 2004, disons que Mme Marlair, Marie-Françoise, née le 10 septembre 1951, à Beauraing, domiciliée à 5530 Godinne, rue de Mont 69, est temporairement hors d'état de gérer ses biens en raison de son état de santé.

Désignons Me Catherine Hardy, avocat, dont les bureaux sont établis à 5500 Dinant, rue Grande 64, en qualité d'administrateur provisoire chargé d'en assurer la gestion.

Disons que le revenu présentement réglé à la personne protégée continuera à être versé, par l'organisme qui le paye, sur son compte ouvert auprès de la S.A. banque Dexia.

Pour extrait conforme: le greffier assumé, (signé) Besohe, Eddy. (64078)

Par ordonnance de juge de paix suppléant du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant, prononcée le 3 mai 2004, disons que Mme Maurer, Leonie, née le 17 mai 1920 à Dinant, domiciliée à 5503 Sorinnes, rue du Bout 61, est hors d'état de gérer ses biens en raison de son état de santé.

Désignons Mme Crabs, Marie Thérèse, née le 10 octobre 1947 à Ixelles, infirmière, domiciliée à 5503 Sorinnes, rue du Bout 61, en qualité d'administrateur provisoire chargé d'en assurer la gestion.

Disons que l'organisme payer de la pension allouée à la personne protégée sera versée sur un compte ouvert au nom de la personne protégée.

Pour extrait conforme: le greffier assumé, (signé) Besohe, Eddy. (64079)

Justice de paix du canton de Braine-l'Alleud

En vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Braine-l'Alleud du 20 avril 2004, M. Pol Louis Joseph Mohimont, Belge, né le 26 octobre 1937 à Rixensart, époux de Vandenplas, Geneviève, pensionné, domicilié avenue de l'Aurore 15, à 1330 Rixensart, résidant à l'établissement « Le Domaine-U.L.B. », chemin Jean Lanneau 39, à 1420 Braine-l'Alleud, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Virginie Roos, Belge, née le 4 décembre 1975 à Ottignies, avocate, dont le cabinet est établi avenue des Combattants 227, à 1332 Genval.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Le Brun, Michèle. (64080)

En vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Braine-l'Alleud du 20 avril 2004, Mme Geneviève Georgette Marie Thérèse Alice Vandenplas, Belge, née le 17 juillet 1940, à Etterbeek, pensionnée, épouse de Mohimont Pol, domiciliée avenue de l'Aurore 15, à 1330 Rixensart, résidant à l'établissement « Le Domaine-U.L.B. », chemin Jean Lanneau 39, à 1420 Braine-l'Alleud, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme virginie Roos, Belge, née le 4 décembre 1975 à Ottignies, avocate, dont le cabinet est établi avenue des Combattants 227, à 13332 Genval.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Le Brun, Michèle. (64081)

Justice de paix du canton de Herstal

Par ordonnance du juge de paix du canton de Herstal, du 16 avril 2004, la nommée Heine, Marie-Paule, née à Louvain, le 25 mai 1934, domiciliée à 4682 Heure-le-Romain, rue du Vivier 1, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Troquet, Gustave, médecin, rue du Vivier 1, à 4682 Heure-le-Romain.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Depas, Marie-Paule. (64082)

Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 14 avril 2004, par jugement du juge de paix du premier canton de Huy, rendue le 29 avril 2004, M. Bertrand, Henri Jacques Joseph, né le 21 février 1917 à Airs, veuf domicilié rue Emile Vandervelde 7/1, à 4540 Amay a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Bertrand, Anne-Marie Antonie, née le 20 février 1940 à Amay, enseignante retraitée, domiciliée rue Emile Vandervelde 7/2, à 4540 Amay.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint (signé) Grifnée, Marie-Paule. (64083)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur en date du 30 avril 2004, le nommé Servais, Jacques, né à Erpent le 10 mai 1950, domicilié et résidant à 5101 Erpent, chaussée de Marche 508, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant Me Dominique Rasquin, avocat, domiciliée à 5000 Namur, rue Pépin 32.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Christine Martin. (64084)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Namur en date du 30 avril 2004, le nommé Servais, José, né à Namur le 26 octobre 1951, domicilié et résidant à 5101 Erpent, chaussée de Marche 508, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant : Me Dominique Rasquin, avocat, domiciliée à 5000 Namur, rue Pépin 32.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Christine Martin. (64107)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 3 mai 2004, M. Cuvelier, Christophe, né le 18 septembre 1969 à Tournai, ouvrier horticole, sans domicile connu, résidant c/o chez son frère, Place 9, à 7912 Saint-Sauveur, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'une administratrice provisoire en la personne de Me Waignein, Michèle, avocate, dont le cabinet est établi à 7911 Frasnes-lez-Anvaing (Frasnes-lez-Buissenal), rue Léon Desmottes 12.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (64085)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 3 mai 2004, M. Vanbecelaere, Albert, né le 18 janvier 1924 à Staden, domicilié à 7972 Belœil (Quevaucamps), rue Wauters 102, résidant C.H.R., site Hopital, service S6, boulevard Lalaing 39, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'une administratrice provisoire en la personne de : Mme Vanbecelaere, Anne, infirmière, domiciliée à 7972 Belœil (Quevaucamps), rue Isolé 4.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (64086)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 16 avril 2004, en suite de la requête déposée le 2 avril 2004, Mme Henry de Frahan, Agnès Jeanne Marie E.G., née à Dinant le 19 juin 1913, domiciliée à 1180 Uccle, rue Général Lotz 45, résidant à l'établissement M.R.S. L'Olivier, avenue des Statuaires 46, à 1180 Uccle, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant Mme Le Grelle, Martine, sans profession, domiciliée à 1420 Braine-l'Alleud, chaussée d'Alseberg 939.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (64087)

Justice de paix du canton de Visé

Par ordonnance du juge de paix du canton de Visé, rendue le 29 avril 2004, sur requête déposée le 7 avril 2004, Mme Lenaerts, Suzanne, née le 25 octobre 1933 à Sluze, domiciliée rue de la Gare 6, à 4690 Glons, résidant à La Ferme Knapen, rue Sous Vigne 18, à 4690 Glons, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Castermans, Jocelyne, née le 30 décembre 1958, secrétaire, domiciliée rue Nestor Royer 22, à 4367 Fize-le-Marsal.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Sarlet, Joseph. (64088)

Justice de paix du second canton de Wavre

Par ordonnance du 29 avril 2004, M. Huez, Jean, né à Taminies le 18 juillet 1937, domicilié à 5070 Vitival, rue de Walcourt 145, résidant C.N.W.L., allée de Clerlande 6, à 1340 Ottignies, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Huez, Maryse, domiciliée à 5020 Tempoux, rue Pachi Zabette 9.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jonet, Lucette. (64089)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederecht van het tweede kanton Anderlecht

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Anderlecht, verleend op 4 mei 2004, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Erika Swysen, advocaat wiens burelen gevestigd zijn te Sint-Agatha-Berchem, Schweitzerplein 18, handelend in haar hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder van de goederen van de heer Ral Edouard, wonende te Anderlecht, residentie Suzanne Van Damme, Maria Groeninckx-De Maylaan 50.

De hierboven vermelde persoon is overleden.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Jeanny Bellemans. (64090)

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Anderlecht, verleend op 4 mei 2004, werd een einde gesteld aan de opdracht van Mr. Cynthia Nowe, advocaat wiens burelen gevestigd zijn te 1653 Beersel (Dworp), Krabbos 169, handelend in haar hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder van de goederen van de heer Dedobbeleer, Petrus, echtgenoot van Aline Goossens, geboren op 20 juni 1915 te Bellingen, overleden te Anderlecht op 19 januari 2004.

De hierboven vermelde persoon is overleden.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Jeanny Bellemans. (64059)

Vrederecht van het zevende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht zevende kanton Antwerpen, verleend op 28 april 2004, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over Boen, Julia Edmonda, weduwe van Victor Hoskens, geboren te Antwerpen op 6 januari 1918, R.V.T. Wommelgheem V.Z.W., 2160 Wommelgem te Selsaetenstraat 50, door Hoskens, Monique daartoe aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen op 17 oktober 2000 (rolnummer 00B83-Rep.R.3148/2000) en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 7 november 2000, blz. 36957, onder nummer 67301, ingevolge het overlijden van Boen, Julia Edmonda te Antwerpen-Merksem op 6 april 2004.

Antwerpen, 3 mei 2004.

De wnd. hoofdgriffier, (get.) Huygaerts, Serge. (64091)

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht zevende kanton Antwerpen, verleend op 28 april 2004, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over Lenssens, Alphonsina Josephina, geboren te Zele op 2 juli 1934, wonende te 2020 Antwerpen te Werbrouckstraat 34, verblijvende A.Z. Middelheim, Lindendreef 1 te 2020 Antwerpen door Smet, Roger daartoe aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen op 9 maart 2004 (rolnummer 04W7-Rep.R.757/2004) en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 19 maart 2004, blz. 15982, onder nummer 62341, ingevolge het overlijden van Lenssens, Alphonsina Josephina te Anwerpen op 15 april 2004.

Antwerpen, 3 mei 2004.

De wnd. hoofdgriffier, (get.) Huygaerts, Serge. (64092)

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht zevende kanton Antwerpen, verleend op 28 april 2004, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over Schoeters, Joanna, geboren op 12 augustus 1912, verblijvende in het R.V.T. O.L.Vr. van Antwerpen te 2000 Antwerpen te Pieter van Hobokenstraat 3, door Kerkhofs Alfons daartoe aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen op 13 november 2003 (rolnummer

03B122-Rep.R.3555/2003) en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 1 december 2003, blz. 57424, onder nummer 70453, ingevolge het overlijden van Schoeters, Joanna te Antwerpen-Wilrijk op 21 april 2004.

Antwerpen, 3 mei 2004.

De wnd. hoofdgriffier, (get.) Huygaerts, Serge. (64093)

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht zevende kanton Antwerpen, verleend op 28 april 2004, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over Verschueren, Maria Catharina Gerarda Jozefa, geboren te Berchem op 30 maart 1925, wonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen) te R.V.T. Sint-Bavo, Sint-Bavostraat 29 door Verschueren, Suzanna daartoe aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen op 22 mei 2002 (rolnummer 02B49-Rep.R.1653/2002) en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 11 juni 2002, onder nummer 64730, ingevolge het overlijden van Verschueren Maria Catharina Gerarda Jozefa te Antwerpen-Wilrijk op 9 april 2004.

Antwerpen, 3 mei 2004.

De wnd. hoofdgriffier, (get.) Huygaerts, Serge. (64094)

Vrederecht van het elfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het elfde kanton Antwerpen, verleend op 4 mei 2004, werd voor recht gezegd, dat de aanwijzing van Mevr. Gonay, Lydia Marcel Ludovica, geboren te Bergerhout op 26 juli 1942, gepensioneerde, gehuwd, wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), Leiebos 23, bus 99, als voorlopige bewindvoerder over de genaamde Rekaers, Paulina, geboren te Deurne op 23 juli 1909, gepensioneerde, weduwe, laatst wonende en verblijvende te 2180 Ekeren (Antwerpen), Rusthuis Hof De Beuken, Geestenspoor 73, bepaald in de beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven d.d. 20 december 2001 (03B70-Rep.R.2972/2001), wordt opgeheven, daar de beschermde persoon overleden is te Antwerpen, district Ekeren, op 4 april 2004.

Ekeren-Antwerpen op 4 mei 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Rosanne Daniels. (64095)

Vrederecht van het kanton Willebroek

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 4 mei 2004, werd Saeys, Henri, wonende te 2610 Wilrijk, Sporthalplein 168 in hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder over Brems, Elisabeth, in leven wonende te 2830 Willebroek, Westzaveland 42, geboren te Willebroek op 3 mei 1909, met ingang van 16 maart 2004 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Willebroek, 4 mei 2004.

De waarnemend hoofdgriffier, (get.) Lemmens, Danny. (64096)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, verleend op 4 mei 2004, werd Willequet, Daniël, wonende te 1840 Londerzeel, Deisels 2 in hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder over Willequet, Roger, in leven wonende te 2890 Sint-Amands, Lippelodorp 4, geboren te Kwaremont op 18 maart 1914, met ingang van 15 april 2004 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Willebroek, 4 mei 2004.

De waarnemend hoofdgriffier, (get.) Lemmens, Danny. (64097)

Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 4 mai 2004, il a été constaté la fin de la mission de Me Christine De Bock, avocate, dont les bureaux sont établis à Auderghem, boulevard du Souverain 144/33 à ses fonctions d'administrateur provisoire de M. Marcel Abels, veuf Jadot, Marie, né le 11 novembre 1923 à Schaerbeek, ayant résidé à Berchem-Sainte-Agathe, chaussée de Gand 1040, au home Schweitzer, ce dernier étant décédé.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (64098)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 4 mai 2004, il a été constaté la fin de la mission de M. Laurent, Gérard, domicilié à 1410 Waterloo, avenue Bon Air 3A, aux fonctions d'administrateur provisoire de sa mère, Mme Barbe Bernardy, veuve de Raymond Laurent, née le 21 février 1922 à Athus, domiciliée ci-avant à Anderlecht, boulevard Sylvain Dupuis 94, cette dernière étant décédée le 9 mars 2004.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (64099)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 4 mai 2004, il a été constaté la fin de la mission de Me Françoise Quackels, avocate, dont les bureaux sont établis à 1050 Bruxelles, avenue Franklin Roosevelt 143/21, aux fonctions d'administrateur provisoire de M. Gilbert Bourguignon, veuf Jospin, Marie, né le 1^{er} juillet 1919 à Quiévrain, domicilié ci-avant à Berchem-Sainte-Agathe, avenue du Roi Albert 88, en la maison de repos « Val des Fleurs », ce dernier étant décédé.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (64100)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 4 mai 2004, il a été constaté la fin de la mission de Mme Pruin, Henriette, aux fonctions d'administrateur provisoire de son conjoint M. Dupon, André, né le 14 juillet 1943 à Ixelles, domicilié ci-avant à 1315 Incour, chemin du Manil 2, ce dernier étant décédé.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (64101)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 4 mai 2004, il a été mis fin au mandat de Me Christine De Bock, avocate dont les bureaux sont établis à Auderghem, boulevard du Souverain 144/33, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Mireille Monsieur, née le 5 novembre 1948 à Gosselies, domiciliée à Schaerbeek, rue Pierre Theunis 1/65, cette dernière ayant été déclarée à nouveau capable de gérer ses biens en date du 4 mai 2004, date de l'ordonnance.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (64102)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 4 mai 2004, il a été constaté la fin de la mission de Me Paule Van den Bossche, avocate, dont les bureaux sont établis à Molenbeek-Saint-Jean, avenue Carl Requette 33, désignée aux fonctions d'administrateur provisoire de M. Jean Jacques Van Ophalvens, né le 25 novembre 1944, ayant résidé à l'Hôpital Bracops, ce dernier étant décédé.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (64103)

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 4 mai 2004, il a été constaté la fin de la mission de Mme Jeanne Van Cauter aux fonctions d'administrateur provisoire de Mme Angèle Vezel, veuve de Jambor, Ferenc, née le 21 juin 1910 à Epinay sous Sénart (France), domiciliée ci-avant à Anderlecht, rue Puccini 22, cette dernière étant décédée le 16 mars 2004.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) Jeanny Bellemans. (64104)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 27 avril 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV rendue le 3 mai 2004, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 2 avril 2002 et publiée au *Moniteur belge* du 27 avril 2002, à l'égard de Mattart, Monique, née le 23 décembre 1949 à Huy, invalide, célibataire, domiciliée boulevard Frankignoul 3/C13; cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Mme Laffut, Brigitte, née le 8 octobre 1960, Fond de Bologne 6, à 5350 Ohey.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Frankinet, Régine. (64105)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur en date du 3 mai 2004, il a été mis fin au mandat de Pardon, Jean-Nicolas, avocat, domicilié à Bruxelles, chaussée de La Hulpe 187, en sa qualité d'administrateur provisoire de Smet, Jacques, né à Bruxelles le 30 mars 1937, domicilié à Namur, rue des Brasseurs 48, décédé le 18 décembre 2003.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Michel Hernalsteen. (64106)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 3 mai 2004, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 2 décembre 1992, a pris fin suite au décès de M. Vanhaverbeke, Jean, né le 24 février 1928 à Courtrai, domicilié à 7500 Tournai, rue Despars 94, décédé à Tournai le 2 août 2001.

Par conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administratrice provisoire à savoir, Me Poncin, Corinne, avocate dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue Barre Saint-Brice 21.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (64108)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Vrederegerecht van het kanton Turnhout

Het vonnis van de vrederechter van het kanton Turnhout, uitgesproken op 4 mei 2004, verklaart de heer Eeckhoudt, Marc, advocaat, kantoorhoudende te 1082 Brussel, Dr. A. Schweitzerplein 18, aangevozen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lennik op 29 juni 2001 (rolnummer 01B85-Rep.R. 1389), tot voorlopig bewindvoerder over de heer Meijer, Clemens, geboren te Den Haag (Nederland) op 27 april 1959, rusthuis Hof ter Dennen, 2350 Vosselaar, Regtenboom 15, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 21 juli 2001, blz. 24866 en onder nr. 65145), met ingang van heden ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon : de heer Heerman, Guido, advocaat met kantoor te 2300 Turnhout, steenweg op Zevendonk 60.

Turnhout, 4 mei 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Verheyen, Luc. (64109)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul,
siège de Bouillon

Suite à la requête déposée le 4 mai 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Bouillon, rendue le 4 mai 2004, Mme Brasseur, Sandrine, assistante sociale au CPAS d'Herbeumont, rue Lauvaux 31, à 6887 Herbeumont, désignée par jugement du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Bouillon, rendu le 20 avril 2004, publié au *Moniteur belge* du 27 avril 2004 en qualité d'administrateur provisoire de M. Frerot, Michel Jean Marie Georges, Français, né le 7 novembre 1947, à Caen (France), sans profession, célibataire, domicilié rue de la Roche 10, à 6887 Herbeumont, a été remplacée par Me Seret, Murielle, avocate, avenue de la Gare 88, à 6840 Neufchâteau.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Warnman, Pernilla.
(64110)

Suite à la requête déposée le 4 mai 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Bouillon, rendue le 4 mai 2004, Mme Brasseur, Sandrine, assistante sociale au CPAS d'Herbeumont, rue Lauvaux 31, à 6887 Herbeumont, désignée par jugement du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Bouillon, rendu le 20 avril 2004, publié au *Moniteur belge* du 27 avril 2004 en qualité d'administrateur provisoire de M. Jacqmin, Claude Fernand Ghislain, Belge, né le 14 mai 1945 à Saint-Servais, garçon de restaurant, célibataire, domicilié rue de la Roche 10, à 6887 Herbeumont, a été remplacée par Me Seret, Murielle, avocate, avenue de la Gare 88, à 6840 Neufchâteau.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Warnman, Pernilla.
(64111)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul,
siège de Paliseul

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul, rendue le 4 mai 2004, Mme Libert, Annick, belge, née le 3 juin 1970 à Ixelles, vendeuse, célibataire, domiciliée rue Charbeau 21, à 6769 Meix-devant-Virton, résidant actuellement au CUP La Clairière, rue des Ardoisières 100, à 6880 Bertrix, déclarée incapable de gérer ses biens par ordonnance du 7 novembre 2003 du juge de paix du canton de Seneffe, *Moniteur belge* du 24 novembre 2003, et pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Lefevre, Xavier, avocat, boulevard Audent 25, à 6000 Charleroi, a été remplacé par Me Cavelier, Christine, Belge, avocat, domiciliée rue de l'Ange Gardien 8, à 6830 Bouillon.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Castagne, Marie-Thérèse.
(64112)

Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek en date du 29 avril 2004, il a été mis fin au mandat de Lam, Thi Cuc, décédé le 3 mars 2004 à Woluwe-Saint-Lambert, en sa qualité d'administrateur provisoire de Tran, Dac Trung, né à Saïgon, le 3 mars 1974, domicilié au foyer Aurore, sis à 1030 Schaerbeek, avenue Maréchal Foch 11.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Denoncin, Vincent, avocat, dont le cabinet est établi à 1070 Bruxelles, rue Georges Moreau 160.

Pour copie conforme : le greffier en chef, (signé) Geert Hellinckx.
(64113)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

L'an deux mil quatre, le vingt-sept avril, au greffe du tribunal de première instance de Neufchâteau, a comparu : M. Hubert, Etienne, né à Arlon le 10 juillet 1959, veuf de Mme Patar, Marie-Claude, domicilié à Léglise, Assenois, Habaru 8, agissant en vertu d'une autorisation lui donnée par ordonnance du vingt avril deux mil quatre, du juge de paix du canton de Bastogne/Neufchâteau, siège de Neufchâteau, en qualité de père et administrateur des biens et de la personne de son enfant mineur : Hubert, Chloé, née à Bastogne le 21 septembre 1990, célibataire, domiciliée à Léglise, Assenois, Habaru 8.

Lequel comparant a déclaré accepter au nom de la mineure, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Patar, Marie-Claude Jeanne Josiane, née à Saint-Mard le 6 juin 1960, épouse de M. Hubert, Etienne, domiciliée à Léglise, Assenois, Habaru 8, décédée à Liège le 13 décembre 2003.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Joël Tondeur, notaire à Bastogne, rue de Neufchâteau 31.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Bastogne, le 4 mai 2004.

Pour extrait conforme : (signé) Hubert, Etienne. (15391)

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 5 mei 2004 heeft Sofie Roefflaer, geboren te Turnhout op 25 november 1975, wonende te Turnhout, Begijnenstraat 34, handelend als gevolmachtigde van Verheijen, Patricia Cornelia Henrica Maria, geboren te Baarle-Hertog op 8 september 1959, wonende te Baarle-Hertog, Gierlestraat 2, ingevolge onderhandse volmacht, handelend ingevolge de bijzondere machtiging van de vrederechter van het kanton Arendonk, bij beschikking de dato 20 april 2004 in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over haar minderjarige inwonende kinderen, te weten :

van Baal, Jorik Manchel, geboren te Baarle-Nassau (Nederland) op 6 oktober 1988,

van Baal, Jeline Carony, geboren te Baarle-Nassau (Nederland) op 2 januari 1994,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen de heer van Baal, Henricus Cornelius, geboren te Breda (Nederland), op 2 mei 1956, wonende te Baarle-Hertog, Gierlestraat 2, en overleden te Borsele (Nederland), op 20 augustus 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Filip Segers, te Weelde, gemeente Ravels, Moleneinde 14.

(Get.) F. Segers, notaris. (15392)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 29 december 2003 is voor ons, A. Bogman, adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen :

De Groof, Walter Frans Gustaaf, geboren te Antwerpen op 18 december 1959, wonende te 2290 Vorselaar, Kempenlaan 6;

handelend in zijn hoedanigheid van ouder, wettige beheerder over de persoon en de goederen van zijn minderjarige zoon,

De Groof, Andy, geboren te Antwerpen op 15 oktober 1991, wonende te 2290 Vorselaar, Kempenlaan 6.

Verschijnster verklaart ons, handelend in zijn voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen Cathoir, Nancy Rosa Gerarda, geboren te Antwerpen op 23 februari 1968, in leven laatst wonende te 2060 Antwerpen-6, Korte Winkelstraat 10, en overleden te Zwijndrecht op 3 juli 2003, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van Mr. J. Gruijthuijsen, advocaat, kantoorhoudende te 2290 Vorselaar, Sassenhout 28.

Verschijner legt ons de beschikking van de vrederechter van het kanton Herentals d.d. 7 oktober 2003 voor waarbij hij hiertoe gemachtigd werd.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijner en ons adjunct-griffier.

(Get.) De Groof, W.; Bogman, A.

Voor eensluidend verklaard afschrift.

Afgeleverd aan verschijn(er)(ster)(s).

De griffier, (get.) A. Bogman. (15393)

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 29 april 2004, hebben :

Somers, Maria Louiza Ludovicus, geboren te Mortsels op 18 november 1946, wonende te 2970 Schilde, Goorstraat 37;

Posson, Dominique Ann Jozef, geboren te Antwerpen op 26 september 1970, wonende te 2020 Antwerpen, Jan Van Rijswijcklaan 274;

Posson, Nathalie Hélène Jozef, geboren te Antwerpen op 7 maart 1972, wonende te 2000 Antwerpen, Kammenstraat 29;

Posson, Anthony Lisbeth Georges, geboren te Antwerpen op 31 juli 1974, wonende te 2000 Antwerpen, Oude Waag 6 bus 2;

Posson, Sofie Edward Maria, geboren te Antwerpen op 22 november 1979, wonende te 2970 Schilde, Goorstraat 37;

Posson, Christophe Hélène Gustave, geboren te Antwerpen op 13 juni 1981, wonende te 2970 Schilde, Goorstraat 37;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Posson, Edward Maria Jan Corneel, geboren te Antwerpen op 4 april 1939, in leven laatst wonende te 2970 Schilde, Goorstraat 37, en overleden te Peniscola (Spanje), op 23 december 2003.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van Jos De Loose, notaris te 2050 Antwerpen L.O. A. Verhoevenlaan 3.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Antwerpen, 5 mei 2004.

De adjunct-griffier, (get.) W. Mignolet.

Dit bericht vervangt datgene verschenen in het Belgisch Staatsblad van 5 mei 2004, bl. 36885, onder het nr. 14207. (15394)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 5 mei 2004, heeft Mevr. Gorlias, Patricia, wonende te 9400 Ninove, Outerstraat 81, handelend in haar hoedanigheid van ouder over de nog bij haar inwonende minderjarige, zijnde :

Du Bois, Jari, geboren te Ninove op 12 februari 1999.

Verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Du Bois, Andy, geboren te Ninove op 25 augustus 1974, in leven laatst wonende te 9400 Ninove, Outerstraat 81, en overleden te Ninove op 25 oktober 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr., notaris I. Evenepoel, te standplaats 9400 Ninove, Centrumlaan 48.

Dendermonde, 5 mei 2004.

De adjunct-griffier, (get.) A. Vermeire. (15395)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 5 mei 2004, heeft, Bracke, Christiana Elvira Martha, geboren te Oostakker op 27 september 1944, wonende te 9041 Gent, Edmond Helderweirdtstraat 11, handelend in eigen naam en tevens handelend als gevolmachtigde van :

Bracke, Christelle Christiana Veronique, geboren te Gent op 7 maart 1964, wonende te 9041 Oostakker, Gentstraat 179, handelend in eigen naam;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Goethals, Anna Rosalie Paula, geboren te Oostakker, op 14 augustus 1924, in leven laatst wonende te 9041 Gent (Oostakker), Oostakkerdorp 10, en overleden te Lokeren op 13 juni 2002.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op de woonplaats van Mevr. Christiana Bracke.

Gent, 5 mei 2004.

De adjunct-griffier, (get.) Linda De Wispelaere, adjunct-griffier. (15396)

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 5 mei 2004 heeft verklaard :

Breyne, Mieke Madeleine Ghislaine, geboren te Menen op 24 juli 1975 en wonende te 8560 Wevelgem, Kortrijkstraat 116, handelend als gevolmachtigde van :

Van Iseghem, Katrien Maria Michel Zoë, geboren te Kortrijk op 15 juni 1964 en wonende te 8930 Menen, Betlehem 31, handelend in haar hoedanigheid van langstlevende ouder over haar minderjarige kinderen :

a) Mobouck, Marlon Maxim Nico Yngwie, geboren te Menen op 2 februari 1995;

b) Mobouck, Melanie Zoë Kimberlin, geboren te Menen op 13 november 1996, beiden bij haar inwonend,

handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Degraeve, Clara Maria Édouard, geboren te Beauval-Somme (Frankrijk) op 10 april 1925, in leven laatst wonende te 8930 Menen, Kerkstraat 35, en overleden te Menen op 7 juli 2003.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een onderhandse volmacht overhandigd, waarvan de daaropvolgende handtekening gewettigd werd door notaris Vermeulen, Lodewijk, met standplaats te Menen en heeft zij ons tevens een afschrift vertoond van de beschikking van 2 maart 2004 van de vrederechter van het kanton Menen, waarbij Mevr. Van Iseghem, Katrien Maria Michel Zoë, voornoemd, gemachtigd werd om in naam van haar minderjarige kinderen de nalatenschap van wijlen Degraeve, Clara Maria Édouard, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Vermeulen Lodewijk, notaris met standplaats te 8930 Menen, Brugestraat 53.

Kortrijk, 5 mei 2004.

De griffier, (get.) Marc Oudoor. (15397) -

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Op zesentwintig maart tweeduizend en vier;

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven;

Voor ons, K. Grisez, adjunct-griffier bij dezelfde rechtbank, is verschenen : de heer Van Hoof, Johan August, advocaat, geboren te Leuven op 25 juli 1963, kantoorhoudende te 3000 Leuven, Koning Leopold I-straat 41/0301, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Leuven-1, d.d. 27 augustus 1999 over de persoon en de goederen van :

Philippaerts, Joanna Eugenia, geboren op 27 juli 1914, wonende te 3010 Kessel-Lo, Holsbeeksesteenweg 38, verblijvende in het instituut Ed. Remy, 3000 Leuven, Lintsstraat 33, beschermde persoon.

De comparant verklaart ons, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Caluwaerts, Jules Henri, geboren te Kessel-Lo op 5 juni 1907, in leven laatst wonende te 3000 Leuven, Frederik Lintsstraat 33, en overleden te Leuven op 7 april 2003.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beschikking van de vrederechter van het kanton Leuven-1 d.d. 10 december 2003 waarbij hij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde Philippaerts, Joanna Eugenia, de nalatenschap van wijlen Caluwaerts, Jules Henri, te aanvaarden van boedelbeschrijving.

Hij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op het kantoor van Mr. Joz Werckx, notaris met standplaats te 3010 Kessel-Lo, de Becker-Remyplein 61, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparant, na gedane lezing, met ons, adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) Johan Van Hoof. (15398)

Op zevenentwintig april tweeduizend en vier;

Ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven;

Voor ons, K. Grisez, adjunct-griffier bij dezelfde rechtbank, is verschenen : Renard, Christine, geboren te Leuven op 12 juli 1963, wonende te 3111 Rotselaar (Wezemaal), Rigessel 71, handelend in haar hoedanigheid van moeder, draagster van het ouderlijk gezag over haar minderjarige kinderen :

Claeskens, Katrien, geboren te Leuven op 23 juli 1987;

Claeskens, Jente, geboren te Leuven op 1 juni 1991, beiden wonende bij de ouders.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Claeskens, Roland Raymond Liliane, geboren te Leuven op 16 oktober 1959, in leven laatst wonende te 3111 Wezemaal, Rigessel 71, en overleden te Leuven op 5 april 2004.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beschikking van de vrederechter van het kanton Haacht d.d. 21 april 2004, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarigen de nalatenschap van wijlen Claeskens, Roland Raymond Liliane, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op het kantoor van Mr. Guy Jansen, notaris te 3000 Leuven, Vaartstraat 59/1, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) Chr. Renard. (15399)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte (n° 04-936) passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le cinq mai deux mil quatre, M. Devaux, Patrick Paul, domicilié à 1330 Rixensart, rue du Monastère 33, a déclaré accepter la succession, sous bénéfice d'inventaire, de Devaux, Fernand Alphonse, né à Mouscron le 23 avril 1926, de son vivant domicilié à Anderlecht, rue des Déportés Anderlechtois 21 et décédé le 6 janvier 2004, à Anderlecht.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Me Costa, Agnès, notaire à 1070 Bruxelles, avenue H. Limbourg 54.

Bruxelles, le 5 mai 2004.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon. (15400)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du quatre mai deux mil quatre, aujourd'hui le 4 mai 2004, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint, Mme Hainaut, Paulette, domiciliée à 7140 Morlanwelz, rue du Chêne 38, agissant en son nom personnel et en qualité de mère et titulaire de l'autorité parentale de l'enfant mineure : Delalune, Jennifer, née le 26 mars 1987, domiciliée avec sa mère; à ce dûment autorisée en vertu d'une ordonnance de la justice de paix du canton de Binche rendue en date du 23 mars 2004; laquelle comparante déclare, en langue française, accepter, mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Delalune, Marc, de son vivant domicilié à Morlanwelz, rue du Chêne 38, et décédé le 29 janvier 2004, à La Louvière.

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante qu'après lecture faite nous avons signé avec elle.

Cet avis doit être adressé à M. Serge Babusiaux, notaire de résidence à 7130 Binche, avenue Charles Delière 120.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 4 mai 2004.

Le greffier adjoint, (signé) Hugues Mathy. (15401)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du quatre mai deux mil quatre, aujourd'hui le 4 mai 2004, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut et par-devant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint, Mme Hannecard Paul, domiciliée boulevard Eisenhower 35, 7500 Tournai, agissant en son nom personnel; lequel comparant déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Dumont, Eva, de son vivant domiciliée à Mont-sur-Marchienne, rue du Moria 23/02/03 et décédée le 16 mai 2002 à Montigny-le-Tilleul.

Dont acte dressé à la demande formelle du comparant qu'après lecture faite nous avons signé avec lui.

Cet avis doit être adressé à Me Loix, Albert, notaire de résidence à 7500 Tournai, quai Andreï Sakharov 7.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Charleroi, le 4 mai 2004.

Le greffier adjoint, (signé) H. Mathy. (15402)

Tribunal de première instance de Liège

L'an deux mil quatre, le quatre mai, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu : Tancredi, Tino, né à Liège le 20 août 1966, domicilié à Liège, rue de Joie 61, porteur d'une procuration sous seing privé qui restera annexée au présent acte pour et au nom de : Dekkiche, Malika, née à Liège le 17 octobre 1984, domiciliée à Liège, rue de Joie 61; Tancredi, Tino, préqualifié ci-dessus agit également en sa qualité de tuteur provisoire de Dekkiche, Karim, né à Liège le 5 avril 1989, domicilié à Liège, rue de Joie 61, désigné par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège en date du 31 mars 2004 et autorisé par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, en date du 4 mai 2004, ordonnance qui sont produites en copie et qui resteront annexées au présent acte.

Lequel comparant a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Galasso, Giovanna, née à Villanova di Camposanipiero (Italie) le 16 octobre 1953, de son vivant domiciliée à Liège, rue J. d'Andrimont 13/21 et décédée le 6 février 2003 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Maertens de Noordhout, notaire à Liège, boulevard Piercot 17.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible). (15403)

Tribunal de première instance de Namur

L'an deux mil quatre, le quatre mai, au greffe du tribunal de première instance de Namur et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu : M. Hernoux, Robert, veuf de la défunte, domicilié à Champion, rue des Sarazins 28, représentant en vertu d'une procuration sous seing privé : Mme Delchevalerie, Fabienne, veuve de M. Didier Hernoux, domiciliée à Forville rue d'Eghezée 60, agissant en sa qualité de mère pour son enfant mineure : Hernoux, Marjorie, née à Namur le 30 avril 1999, domiciliée à Forville, rue d'Eghezée 60; et ce dûment autorisée par ordonnance de M. le juge de paix Jean-Pierre Van Laethem du canton d'Andenne en date du 8 avril 2004.

Lequel comparant a déclaré, en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Josée grandgagnage, de son vivant domiciliée à Champion, rue des Sarazins 28 et décédée à Champion en date du 30 janvier 2004.

Dont acte requis par le comparant qui, après lecture, signe avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Georges Laissé, notaire à 5380 Novilles-Bois, rue Dachelet 40.

Namur, le 4 mai 2004.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (15404)

Tribunal de première instance de Nivelles

L'an deux mil quatre, le vingt-neuf avril, au greffe du tribunal de première instance de Nivelles, province de Brabant wallon, a comparu : M. Hermant, Pol Fernand Alexis G., notaire honoraire, né à Gosselies le 26 juin 1941, domicilié rue de Namur 96, à 6041 Charleroi, porteur d'une procuration qui demeurera annexée au présent acte, agissant pour et au nom de sa mandante, à savoir : Mme Franken, Sophie Josée

Adrienne, née à Ottignies le 15 janvier 1968, domiciliée à 1490 Court-Saint-Etienne, rue de la Roche 7/C, agissant en qualité de titulaire de l'autorité parentale sur Deblander, Molly Dominique Erika, née à Ottignies-Louvain-la-Neuve le 8 août 1997, domicilié à 1490 Court-Saint-Etienne, rue de la Roche 7/C; Mme Francken étant autorisée à agir dans la présente succession par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre en date du 26 avril 2004.

Lequel comparant, s'exprimant en français, a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Deblander, Hugues Jean Maurice, né à Hal le 4 septembre 1968, de son vivant domicilié à Soignies, chaussée du Rœulx 388 et décédé le 27 janvier 2004 à Andenne.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

(Signatures illisibles.) (15405)

**Bekendmaking
gedaan in uitvoering van de wet van 6 augustus 1990
betreffende de ziekenfondsen
en de landsbonden van ziekenfondsen**

**Publication faite en exécution de la loi du 6 août 1990
relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités**

Neutraal Ziekenfonds (203)

Erkend bij koninklijk besluit van 30 december 1920
(Belgisch Staatsblad van 11 februari 1921)

Nieuwe samenstelling van de algemene vergadering van het Neutraal Ziekenfonds (203) geldig vanaf 22 april 2004 :

Stemgerechtigde leden :

Sven De Wachter, 3140 Keerbergen.

Germain Desmet, 2861 Onze-Lieve-Vrouw-Waver.

Marcel Dielens, 2270 Herenthout.

Ward Hellemans, 2861 Onze-Lieve-Vrouw-Waver.

Jan Helsen, 2520 Ranst.

Joseph Kygnee, 2820 Bonheiden.

Frans Lachi, 2500 Lier.

Paul Lejeune, 2800 Mechelen.

Paul Mariën, 2500 Lier.

Alexander Peeters, 2530 Boechout.

Gerard Ruttens, 2560 Nijlen.

Koenraad Stable, 2520 Ranst.

Dirk Staels, 2520 Oelegem.

Georges Tanesy, 3140 Keerbergen.

Jacques Trivier, 2860 Sint-Katelijne-Waver.

Herman Vaes, 2500 Lier.

Lode Van Dessel, 2560 Nijlen.

Odrade Van Dessel, 2500 Lier.

Ingrid Van Looy, 2560 Nijlen.

Marc Vandewalle, 2500 Lier.

Constant Verelst, 2560 Nijlen.

Tamara Verelst, 2560 Nijlen.

Raadgevende leden :

Juliaan Bellekens, 2570 Duffel.

Gabriel Van Soest, 2560 Nijlen.

Ronny Serneels, 2018 Antwerpen.

Bert Wollants, 2500 Lier.

Raadgevende directieleden :

Jürgen Constandt, 2800 Mechelen.

Paul Van Kerckhoven, 2860 Sint-Katelijne-Waver.

De algemene vergadering verkoos tijdens de vergadering van 22 april 2004 volgende raad van bestuur :

Voorzitter : Frans Lachi.

Ondervoorzitter : Paul Van Kerckhoven.

Secretaris : Constant Verelst.

Penningmeester : Paul Mariën.

Bestuurders :

Jürgen Constandt.

Joseph Kygnee.

Paul Lejeune.

Koenraad Stabel.

Georges Tanesy.

Marc Vandewalle.

Ingrid Van Looy.

De raad van bestuur verkoos tijdens de vergadering van 22 april 2004 volgend directiecomité :

Effectieve leden : Jürgen Constandt, Frans Lachi, Paul Lejeune, Paul Van Kerckhoven, Ingrid Van Looy en Constant Verelst.

Plaatsvervangende leden : Paul Mariën en Georges Tanesy. (15406)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 4 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van CP Granula B.V.B.A., Tenbos 20, 1790 Affligem, handelsactiviteit : bouwmaterialen, ondernemingsnummer 0461.939.338.

Rechter-commissaris : D. Vandeputte.

Curator : De Maeseneer, Dirk, Philipslaan 20, 3000 Leuven.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regenschapstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(Pro deo) (15407)

In datum van 4 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van Kerckaert & Hoydonckx B.V.B.A., Tenbos 20, 1790 Affligem, handelsactiviteit : landbouwproducten, ondernemingsnummer 0473.608.636.

Rechter-commissaris : D. Vandeputte.

Curator : De Maeseneer, Dirk, Philipslaan 20, 3000 Leuven.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regenschapstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(Pro deo) (15408)

In datum van 4 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte (bekentenis) (artikel 11 FW), de « Asphalt - Van Malleghem - Asphalte N.V. », Brusselsesteenweg 127, 1652 Alsemberg, handelsactiviteit : asfalt, ondernemingsnummer 0428.921.924.

Rechter-commissaris : D. Vandeputte.

Curator : De Maeseneer, Dirk, Philipslaan 20, 3000 Leuven.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regenschapstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(15409)

In datum van 4 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte, van Patrick De Bruyn & Co Int. B.V.B.A., Gravenhoflaan 37, 1653 Dworp, handelsactiviteit : adviesbureau, ondernemingsnummer 0437.417.441.

Rechter-commissaris : D. Vandeputte.

Curator : De Maeseneer, Dirk, Philipslaan 20, 3000 Leuven.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regenschapstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(15410)

In datum van 4 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekendenis, van Garage Robert C.V.B.A., Schransdreef 4, 3090 Overijse, handelsactiviteit : garage, ondernemingsnummer 0438.874.025.

Rechter-commissaris : K. Tommissen.

Curator : De Ridder, Christine, Kasteellaan 114, 1081 Koekelberg.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regenschapstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(15411)

In datum van 4 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte, van Guldekon C.V.B.A., Lostraat 148, 1760 Roosdaal, handelsactiviteit : meubelen, ondernemingsnummer 0439.380.405.

Rechter-commissaris : K. Tommissen.

Curator : De Ridder, Christine, Kasteellaan 114, 1081 Koekelberg.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regenschapstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(15412)

In datum van 4 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte, van Decorare B.V.B.A., steenweg op Hal 268, 1640 Sint-Genesius-Rode, handelsactiviteit: decoratie, ondernemingsnummer 0417.564.214.

Rechter-commissaris: K. Tommissen.

Curator: Dubaere, Joan, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel 7.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regenschapstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans, (15413)

In datum van 4 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte, van Jaspers, Romain Lucien Johan, « J.L.R. », Brusselsesteenweg 279, 1980 Zemst, handelsactiviteit: aannemer, ondernemingsnummer 0779.035.803.

Rechter-commissaris: K. Tommissen.

Curator: Dubaere, Joan, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel-7.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regenschapstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans, (15414)

Bij vonnis van 4 mei 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij vereffening, het faillissement van Holly One B.V.B.A., Groenendaalsesteenweg 94, 1560 Hoeilaart, ondernemingsnummer 0454.545.859.

Curator: Mr. Vanschoubroek, Stijn.

Vereffenaar: Mevr. Greta Springael, C. Verhaevertstraat 119.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Tielemans, R. (15415)

Bij vonnis van 4 mei 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij vereffening, het faillissement van Kristaligne B.V.B.A., Zoniënwoodlaan 13, 1640 Sint-Genesius-Rode, ondernemingsnummer 0460.000.328.

Curator: Mr. Vanschoubroek, Stijn.

Vereffenaar: Christiane Jacob.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Tielemans, R. (15416)

Bij vonnis van 4 mei 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij vereffening, het faillissement van PMC N.V., Regus Pegasus Centre, Pegasus Park, Pegasuslaan 5, kantoor 1.12, 1831 Diegem, ondernemingsnummer 0430.142.639.

Curator: Mr. Vanschoubroek, Stijn.

Vereffenaar: Aaron William Dekkers, boulevard du Jardin Exotique 11, à Monte-Carlo.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Tielemans, R. (15417)

Bij vonnis van 4 mei 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Stons, Xavier, Markstraat 36, 1541 Sint-Pieters-Kapelle, ondernemingsnummer 0747.371.340, werd verschoonbaar verklaard.

Curator: Mr. Mombaers.

Vereffenaar: Stons, Xavier.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Tielemans, R. (15418)

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft, bij vonnis van 4 mei 2004, de datum van staking van betaling voor het faillissement van de N.V. Avedo, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1500 Halle, Nijvelsesteenweg 807, ondernemingsnummer 0473.208.461, op beken-tenis, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 25 november 2003, teruggebracht op 1 juli 2003, dit overeenkomstig artikel 12 F.W.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans, (15419)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 4 mai 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par insuffisance d'actif, la faillite de la S.A. Convey One 2 One, boulevard Leopold II 102/104, 1080 Molenbeek-Saint-Jean, numéro d'entreprise 0472.644.079.

Curateur: Me Jos Mombaers.

Liquidateur: Inconnu.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Tielemans, R. (15420)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 4 mei 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij ongenoegzaamheid aan actief, het faillissement van Convey One 2 One N.V., Leopold II-laan 102/104, 1080 Sint-Jans-Molenbeek, ondernemingsnummer 0472.644.079.

Curator: Mr. Mombaers, Jos.

Vereffenaar: onbekend.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Tielemans, R. (15420)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 4 mai 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, par liquidation, la faillite de la S.P.R.L. TMV, rue Vallon 7, 1210 Saint-Josse-ten-Node, numéro d'entreprise 0458.607.387.

Curateur: Me Vanschoubroek, Stijn.

Liquidateur: Turco, Michele, Fr. Verbeekstraat 206, te 3090 Overijse.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Tielemans, R. (15421)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 4 mei 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard, bij vereffening, het faillissement van TMV B.V.B.A., Kleine Dalstraat 7, 1210 Sint-Joost-ten-Node, ondernemingsnummer 0458.607.387.

Curator: Mr. Vanschoubroek, Stijn.

Vereffenaar: Turco, Michele, Fr. Verbeekstraat 206, te 3090 Overijse.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Tielemans, R. (15421)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 4 mai 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close, d'office, par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Tarabya Casinosu, rue de Wautier 70, 1020 Laeken (Bruxelles-Ville), numéro d'entreprise 0466.395.004.

Curateur : Me Lodewijk De Mot.

Liquidateur : Faith Yuksel.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Tielemans, R. (15422)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 4 mei 2004, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd, ambtshalve, gesloten verklaard, bij gebrek aan actief, het faillissement van Tarabya Casinosu B.V.B.A., De Wautierstraat 70, 1020 Laken (Brussel-Stad), ondernemingsnummer 0466.395.004.

Curator : Mr. Lodewijk De Mot.

Vereffenaar : Faith Yuksel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Tielemans, R. (15422)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 3 mai 2004, le tribunal de commerce de Bruxelles a désigné en qualité de curateur de la faillite de la S.A. Groupe d'Investisseurs Financiers, dont le siège social est établi à 1083 Ganshoren, rue Oscar Maesschalck 3, n° d'entreprise 0472.826.795, Me Christophe Gasia, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 486/6, en remplacement de Me Domont. Ce remplacement est fait à la demande de Me Domont.

Le greffier en chef, (signé) R. Tielemans. (15423)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 3 mei 2004 heeft de rechtbank van koophandel te Brussel, Mr. Christophe Gasia, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 486/6, aangeduid als curator in het faillissement van de N.V. Groupe d'Investisseurs financiers, met maatschappelijke zetel te 1083 Ganshoren, Oscar Maaesschalckstraat 3, ondernemingsnummer 0472.826.795, ter vervanging van Mr. Domont. Deze vervanging werd gedaan op aanvraag van Mr. Domont.

De hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans. (15423)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 mai 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de Profeta, Raphael, rue Joseph Dekeyn 17, 1210 Saint-Josse-ten-Noode, numéro d'entreprise 0549.749.577.

Objet social : exploitation d'un restaurant.

Juge-commissaire : Chaineux.

Curateur : Bayart, Jean, avenue de Broqueville 116/10, 1200 Bruxelles-20.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans. (15424)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van Profeta, Raphael, Joseph Dekeynstraat 17, 1210 Sint-Joost-ten-Node, ondernemingsnummer 0549.749.577.

Handelsactiviteit : restaurant.

Rechter-commissaris : Chaineux.

Curator : Bayart, Jean, de Broquevillelaan 116/10, 1200 Brussel-20.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans. (15424)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 mai 2004 a été prononcée la faillite, sur aveu, de Très Chic S.P.R.L., rue de Flandres 63-65, 1000 Bruxelles-Ville, numéro d'entreprise 0431.949.413.

Objet social : confection.

Juge-commissaire : P. Motyl.

Curateur : Terlinden, Vincent, avenue Louise 349, bte 16, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans. (15425)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van Très Chic C.V.B.A., Vlaamsestraat 63-65, 1000 Brussel-Stad, ondernemingsnummer 0431.949.413.

Handelsactiviteit : confection.

Rechter-commissaris : P. Motyl.

Curator : Terlinden, Vincent, Louizalaan 349, bus 16, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans. (15425)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 mai 2004 a été prononcée la faillite, sur aveu, de Maga S.P.R.L., rue de Malines 38, 1000 Bruxelles-Ville, numéro d'entreprise 0466.441.920.

Objet social : video club.

Juge-commissaire : P. Motyl.

Curateur : Terlinden, Vincent, avenue Louise 349, bte 16, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.
(15426)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van Maga B.V.B.A., Mechelsestraat 38, 1000 Brussel-Stad, ondernemingsnummer 0466.441.920.

Handelsactiviteit : video club.

Rechter-commissaris : P. Motyl.

Curator : Terlinden, Vincent, Louizalaan 349, bus 16, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(15426)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 mai 2004 a été prononcée la faillite, sur aveu, de Eurocosmetik S.P.R.L., rue Gretry 31, 1000 Bruxelles-Ville, numéro d'entreprise 0465.394.023.

Objet social : centre d'esthétique et de lingerie fine.

Juge-commissaire : P. Motyl.

Curateur : Terlinden, Vincent, avenue Louise 349, bte 16, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.
(15427)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van Eurocosmetik B.V.B.A., Gretrystraat 31, 1000 Brussel-Stad, ondernemingsnummer 0465.394.023.

Handelsactiviteit : schoonheidssalon.

Rechter-commissaris : P. Motyl.

Curator : Terlinden, Vincent, Louizalaan 349, bus 16, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(15427)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 mai 2004 a été prononcée la faillite, sur aveu, de Artmoto S.P.R.L., rue Lesbroussart 90, 1050 Ixelles, numéro d'entreprise 0464.367.407.

Objet social : vente, réparation et entretien de motos.

Juge-commissaire : Speth.

Curateur : Van de Velde, Claire, avenue Adolphe Wansart 8, 1180 Bruxelles-18.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.
(15428)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van Artmoto B.V.B.A., Lesbroussartstraat 90, 1050 Elsene, ondernemingsnummer 0464.367.407.

Handelsactiviteit : verkoop, onderhoud van motors.

Rechter-commissaris : Speth.

Curator : Van de Velde, Claire, Adolphe Wansartlaan 8, 1180 Brussel-18.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(15428)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 mai 2004 a été prononcée la faillite, sur aveu, de Enviris S.A., boulevard Louis Schmidt 119/3, 1040 Etterbeek, numéro d'entreprise 0469.815.837.

Objet social : fabrication de mobilier urbain.

Juge-commissaire : Speth.

Curateur : Van de Velde, Claire, avenue Adolphe Wansart 8, 1180 Bruxelles-18.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.
(15429)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van Enviris N.V., Louis Schmidlaan 119/3, 1040 Etterbeek, ondernemingsnummer 0469.815.837.

Handelsactiviteit : vervaardigen van stadsvervoer.

Rechter-commissaris : Speth.

Curator : Van de Velde, Claire, Adolphe Wansartlaan 8, 1180 Brussel-18.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(15429)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 mai 2004 a été prononcée la faillite, sur aveu, de B.M.I. S.P.R.L., rue Limnander 19, 1070 Anderlecht, numéro d'entreprise 0451.545.886.

Objet social : commerce de gros en confection.

Juge-commissaire : Waver.

Curateur : Gasia, Christophe, avenue Louise 486, bte 6, 1050 Ixelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.
(15430)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van B.M.I. B.V.B.A., Limnanderstraat 19, 1070 Anderlecht, ondernemingsnummer 0451.545.886.

Handelsactiviteit : groothandel in confection.

Rechter-commissaris : Waver.

Curator : Gasia, Christophe, Louizalaan 486, bus 6, 1050 Elsene.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(15430)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 mai 2004 a été prononcée la faillite, sur aveu, de Pancrome S.P.R.L., rue d'Arlon 65, 1040 Etterbeek, numéro d'entreprise 0406.181.164.

Objet social : laboratoire de photo.

Juge-commissaire : Waver.

Curateur : Gasia, Christophe, avenue Louise 486, bte 6, 1050 Ixelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.
(15431)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van Pancrome B.V.B.A., Aarlenstraat 65, 1040 Etterbeek, ondernemingsnummer 0406.183.164.

Handelsactiviteit : foto-labo.

Rechter-commissaris : Waver.

Curator : Gasia, Christophe, Louizalaan 486, bus 6, 1050 Elsene.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(15431)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 mai 2004 a été prononcée la faillite, sur aveu, de Transportgroup S.P.R.L., en abrégé « T.G.H. », boulevard Sylvain Dupuis 233, bte 123, 1070 Anderlecht, numéro d'entreprise 0457.238.204.

Objet social : holding.

Juge-commissaire : Leloup.

Curateur : Ossieur, Diane, rue Demosthene 97, 1070 Bruxelles-7.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.
(15432)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van Transportgroup B.V.B.A., in 't kort « T.G.H. », Sylvain Dupuislaan 233, bus 123, 1070 Anderlecht, ondernemingsnummer 0457.238.204.

Handelsactiviteit : holding.

Rechter-commissaris : Leloup.

Curator : Ossieur, Diane, Demostenestraat 97, 1070 Brussel-7.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(15432)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 mai 2004 a été prononcée la faillite, sur aveu, de WTT S.C.R.I.S., boulevard Sylvain Dupuis 233, bte 123, 1070 Anderlecht, numéro d'entreprise 0464.319.402.

Objet social : transport.

Juge-commissaire : Leloup.

Curateur : Ossieur, Diane, rue Demosthene 97, 1070 Bruxelles-7.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.
(15433)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van WTT C.V.O.H.A., Sylvain Dupuislaan 233, bus 123, ondernemingsnummer 0464.319.402.

Handelsactiviteit : vervoer.

Rechter-commissaris : Leloup.

Curator : Ossieur, Diane, Demostenestraat 97, 1070 Brussel-7.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(15433)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 4 mai 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de Chearatax S.P.R.L., rue d'Aumale 92, 1070 Anderlecht, numéro d'entreprise 0451.980.606.

Objet social : exploitation de taxis.

Juge-commissaire : K. Tommissen.

Curateur : Dubaere, Joan, chaussée de Ninove 643, 1070 Bruxelles-7.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 juin 2004, à 14 heures, en la salle O.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.
(15434)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 4 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van Cheratax B.V.B.A., d'Aumalestraat 92, 1070 Anderlecht, ondernemingsnummer 0451.980.606.

Handelsactiviteit : exploitatie van taxi's.

Rechter-commissaris : K. Tommissen.

Curator : Dubaere, Joan, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel-7.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(15434)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 4 mai 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de Dulion, Patrice Pierre René, chemin des Deux-Maisons 8, boîte 5, 1200 Woluwe-Saint-Lambert, numéro d'entreprise 0557.642.706.

Objet social : travaux de restauration.

Juge-commissaire : D. Vandeputte.

Curateur : De Maeseneer, Dirk, Philipslaan 20, 3000 Leuven.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 juin 2004, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.
(Pro deo) (15435)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 4 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van Dulion, Patrice Pierre René, Tweehuizenweg 8, bus 5, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe, ondernemingsnummer 0557.642.706.

Handelsactiviteit : restauratiewerken.

Rechter-commissaris : D. Vandeputte.

Curator : De Maeseneer, Dirk, Philipslaan 20, 3000 Leuven.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(Pro deo) (15435)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 4 mai 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, Mavi Tour S.P.R.L., chaussée de Haecht 75, 1210 Saint-Josse-ten-Noode, numéro d'entreprise 0473.325.257.

Objet social : agence de voyage.

Juge-commissaire : K. Tommissen.

Curateur : De Ridder, Christine, avenue du Château 114, 1081 Koekelberg.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 juin 2004, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.
(Pro deo) (15436)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 4 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van Mavi Tour B.V.B.A., Haachtsesteenweg 75, 1210 Sint-Joost-ten-Node, ondernemingsnummer 0473.325.257.

Handelsactiviteit : reisagentschap.

Rechter-commissaris : K. Tommissen.

Curator : De Ridder, Christine, Kasteellaan 114, 1081 Koekelberg.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(Pro deo) (15436)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 4 mai 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de Gersemeuter, Didier Henri Armand, rue de Villers 7, 1000 Bruxelles-Ville, numéro d'entreprise 0515.921.026.

Objet social : imprimerie-papeterie.

Juge-commissaire : K. Tommissen.

Curateur : De Ridder, Christine, avenue du Château 114, 1081 Koekelberg.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 juin 2004, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.
(Pro deo) (15437)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 4 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van Gersemeuter, Didier Henri Armand, Villersstraat 7, 1000 Brussel-Stad, ondernemingsnummer 0515.921.026.

Handelsactiviteit : handelsbemiddeling in papierwaren/drukkerij.

Rechter-commissaris : K. Tommissen.

Curator : De Ridder, Christine, Kasteellaan 114, 1081 Koekelberg.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(Pro deo) (15437)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 4 mai 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de Leather Outlet Store S.C.R.L., « Sergio Danielli », square de l'Atomium 1, 1020 Laeken (Bruxelles-Ville), numéro d'entreprise 0435.096.864.

Objet social : textile + vêtements en cuir.

Juge-commissaire : K. Tommissen.

Curateur : De Ridder, Christine, avenue du Château 114, 1081 Koekelberg.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 juin 2004, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.
(Pro deo) (15438)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 4 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van Leather Outlet Store C.V.B.A., voorheen « Sergio Danielli », Atomiumsquare 1, 1020 Laken (Brussel-Stad), ondernemingsnummer 0435.096.864.

Handelsactiviteit : textiel + lederen kledij.

Rechter-commissaris : K. Tommissen.

Curator : De Ridder, Christine, Kasteellaan 114, 1081 Koekelberg.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(Pro deo) (15438)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 4 mai 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de Amo S.P.R.L., rue de Rudder 4, 1080 Molenbeek-Saint-Jean, numéro d'entreprise 0464.715.419.

Objet social : accessoires de voitures.

Juge-commissaire : K. Tommissen.

Curateur : Dubaere, Joan, chaussée de Ninove 643, 1070 Bruxelles-7.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 juin 2004, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.
(Pro deo) (15439)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 4 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van Amo B.V.B.A., De Rudderstraat 4, 1080 Sint-Jans-Molenbeek, ondernemingsnummer 0464.715.419.

Handelsactiviteit : onderdelen + accessoires van auto's.

Rechter-commissaris : K. Tommissen.

Curator : Dubaere, Joan, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel-7.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(Pro deo) (15439)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 mai 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de New Phenix S.P.R.L.U., rue du Compas 1, 1070 Anderlecht, numéro d'entreprise 0463.939.914.

Objet social : alimentation générale.

Date de cessation des paiements : le 3 novembre 2003.

Juge-commissaire : Leloup.

Curateur : Ossieur, Diane, rue de Désmosthène 97, 1070 Bruxelles-7.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.
(Pro deo) (15440)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van New Phenix E.B.V.B.A., Passerstraat 1, 1070 Anderlecht, ondernemingsnummer 0463.939.914.

Handelsactiviteit : algemene voedingswaren.

Datum staking betalingen : 3 november 2003.

Rechter-commissaris : Leloup.

Curator : Ossieur, Diane, Demostenestraat 97, 1070 Brussel-7.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(Pro deo) (15440)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 mai 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de Saidi S.C.R.L., rue de Ribaucourt 64, 1080 Molenbeek-Saint-Jean, numéro d'entreprise 0455.484.284.

Objet social : restaurant.

Date de cessation des paiements : le 3 novembre 2003.

Juge-commissaire : Leloup.

Curateur : Ossieur, Diane, rue de Désmosthène 97, 1070 Bruxelles-7.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.
(Pro deo) (15441)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van Saidi C.V.B.A., Ribaucourtstraat 64, 1080 Sint-Jans-Molenbeek, ondernemingsnummer 0455.484.284.

Handelsactiviteit : restaurant.

Datum staking betalingen : 3 november 2003.

Rechter-commissaris : Leloup.

Curator : Ossieur, Diane, Demosthenestraat 97, 1070 Brussel-7.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen : op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(Pro deo) (15441)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 mai 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de FD Clean S.P.R.L., avenue Louise 65, 4^e étage, 1050 Ixelles, numéro d'entreprise 0472.538.567.

Objet social : nettoyage industriel.

Juge-commissaire : Leloup.

Curateur : Ossieur, Diane, rue de Désmosthène 97, 1070 Bruxelles-7.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.
(Pro deo) (15442)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van FD Clean B.V.B.A., Louizalaan 65, 4e verdieping, 1050 Elsene, ondernemingsnummer 0472.538.567.

Handelsactiviteit : industriële reiniging.

Rechter-commissaris : Leloup.

Curator : Ossieur, Diane, Demosthenestraat 97, 1070 Brussel-7.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen : op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(Pro deo) (15442)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 mai 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de Azerbel S.C.R.I., rue Philippe Baucq 5, 1040 Etterbeek, numéro d'entre-prise 0444.750.839.

Objet social : commerce de gros de confiseries.

Juge-commissaire : Speth.

Curateur : Van de Velde, Claire, avenue Adolphe Wansart 8, 1180 Bruxelles-18.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.
(Pro deo) (15443)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van Azerbel C.V.O.A., Philippe Baucqstraat 5, 1040 Etter-beek, ondernemingsnummer 0444.750.839.

Handelsactiviteit : groothandel banketbakkerij.

Rechter-commissaris : Speth.

Curator : Van de Velde, Claire, Adolphe Wansartlaan 8, 1180 Brussel-18.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen : op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(Pro deo) (15443)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 mai 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de Belgium Euro Meubles S.P.R.L., rue Braemt 136, 1210 Saint-Josse-ten-Noode, numéro d'entreprise 0458.950.550.

Objet social : import-export de meubles.

Date de cessation des paiements : le 3 novembre 2003.

Juge-commissaire : Waver.

Curateur : Gasia, Christophe, avenue Louise 486, bte 6, 1050 Ixelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.
(Pro deo) (15444)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van Belgium Euro Meubles B.V.B.A., Braemtstraat 136, 1210 Sint-Joost-ten-Node, ondernemingsnummer 0458.950.550.

Handelsactiviteit : in-uitvoer van meubels.

Datum staking betalingen : 3 november 2003.

Rechter-commissaris : Waver.

Curator : Gasia, Christophe, Louizalaan 486, bus 6, 1050 Elsene.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(Pro deo) (15444)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 mai 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de Saufitex S.C.R.L., chaussée de Waterloo 881, 1180 Uccle, numéro d'entreprise 0441.918.538.

Objet social : affaires immobilières.

Juge-commissaire : Waver.

Curateur : Gasia, Christophe, avenue Louise 486, bte 6, 1050 Ixelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.
(Pro deo) (15445)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van Saufitex C.V.O.A., Waterlooesteeweg 881, 1180 Ukkel, ondernemingsnummer 0441.918.538.

Handelsactiviteit : immobiëlen.

Rechter-commissaris : Waver.

Curator : Gasia, Christophe, Louizalaan 486, bus 6, 1050 Elsene.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(Pro deo) (15445)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 mai 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, M-WA-M S.P.R.L., place Jan Jacobs 13, 1000 Bruxelles-Ville, numéro d'entreprise 0473.439.875.

Objet social : courrier-express.

Date de cessation des paiements : le 3 novembre 2003.

Juge-commissaire : P. Motyl.

Curateur : Terlinden, Vincent, avenue Louise 349, bte 16, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.
(Pro deo) (15446)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van M-WA-M B.V.B.A., Jan Jacobsplein 13, 1000 Brussel-Stad, ondernemingsnummer 0473.439.875.

Handelsactiviteit : koerrierdienst.

Datum staking betalingen : 3 november 2003.

Rechter-commissaris : P. Motyl.

Curator : Terlinden, Vincent, Louizalaan 349, bus 16, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(Pro deo) (15446)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 mai 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, New Pak Adal Food S.P.R.L., Petite rue des Bouchers 68, 1000 Bruxelles-Ville, numéro d'entreprise 0472.512.239.

Objet social : alimentation générale.

Juge-commissaire : P. Motyl.

Curateur : Terlinden, Vincent, avenue Louise 349, bte 16, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.
(Pro deo) (15447)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van New Pak Adal Food B.V.B.A., Korte Beenhouwersstraat 68, 1000 Brussel-Stad, ondernemingsnummer 0472.512.239.

Handelsactiviteit : algemene voedingswaren.

Rechter-commissaris : P. Motyl.

Curator : Terlinden, Vincent, Louizalaan 349, bus 16, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(Pro deo) (15447)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 mai 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, de Timmermans, Roger, rue de Haerne 227, 1040 Etterbeek, numéro d'entreprise 0545.613.815.

Objet social : maçonnerie.

Juge-commissaire : Speth.

Curateur : Van de Velde, Claire, avenue Adolphe Wansart 8, 1180 Bruxelles-18.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.
(Pro deo) (15448)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van Timmermans, Roger, Haernestraat 227, 1040 Etterbeek, ondernemingsnummer 0545.613.815.

Handelsactiviteit : metser.

Rechter-commissaris : Speth.

Curator : Van de Velde, Claire, Adolphe Wansartlaan 8, 1180 Brussel-18.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(Pro deo) (15448)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 mai 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, Interactive Business Solutions S.A., rue Charles Legrelle 41, 1040 Etterbeek, numéro d'entreprise 0473.056.825.

Objet social : production et réalisation de sites web.

Date de cessation des paiements : le 3 novembre 2003.

Juge-commissaire : Speth.

Curateur : Van de Velde, Claire, avenue Adolphe Wansart 8, 1180 Bruxelles-18.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.
(Pro deo) (15449)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van Interactive Business Solutions N.V., Charles Legrellestraat 41, 1040 Etterbeek, ondernemingsnummer 0473.056.825.

Handelsactiviteit : vervaardigen van websites

Datum staking betalingen : 3 november 2003.

Rechter-commissaris : Speth.

Curator : Van de Velde, Claire, Adolphe Wansartlaan 8, 1180 Brussel-18.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(Pro deo) (15449)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 3 mai 2004 a été prononcée la faillite, sur citation, Computron Electronics S.P.R.L., avenue de Tervueren 13A, 1040 Etterbeek, numéro d'entreprise 0464.366.516.

Objet social : commerce de gros et de détail de tout matériel électronique.

Date de cessation des paiements : le 3 novembre 2003.

Juge-commissaire : Speth.

Curateur : Van de Velde, Claire, avenue Adolphe Wansart 8, 1180 Bruxelles-18.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 16 juin 2004, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.
(Pro deo) (15450)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 3 mei 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van Computron Electronics B.V.B.A., Tervurenlaan 13A, 1040 Etterbeek, ondernemingsnummer 0464.366.516.

Handelsactiviteit : groot- en kleinhandel in elektronisch materiaal.

Datum staking betalingen : 3 november 2003.

Rechter-commissaris : Speth.

Curator : Van de Velde, Claire, Adolphe Wansartlaan 8, 1180 Brussel-18.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 16 juni 2004, te 14 uur, in zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(Pro deo) (15450)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 4 mei 2004, op bekenenis, derde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake R.B.S.-Service B.V.B.A., onderneming voor installatie van waterleidingen, apparaten voor sanitair gebruik, gasaansluitingen, sprinklerinstallaties, leidingen voor verwarming, ventilatie, koeling en klimaatregeling; onderneming voor zinkwerken, het waterdichtmaken van bouwwerken; carrossier-hersteller, revisie van motoren, onderhoud van auto's, installaties van onderdelen en accessoires, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Rasphuisstraat 28, ingeschreven tot 30 juni 2003 H.R. Gent 201844, ondernemingsnummer 0476.861.896.

Rechter-commissaris : de heer Marc Rasschaert.

Datum staking der betalingen : 29 april 2004.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 1 juni 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 15 juni 2004, te 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Sylvie Kempinaire, advocaat, kantoorhoudende te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Putkapelstraat 105.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem.
(15451)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de vierde kamer, d.d. 3 mei 2004, werd het faillissement van Decalux B.V.B.A., Kuurnsestraat 66, te 8860 Lendeledede, ondernemingsnummer 0417.961.716, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd : de heer Pierre Desmet, voorheen wonende te 8560 Wevelgem, Felix Vervennestraat 26, thans zonder gekende woon- of verblijfplaats in België.

De griffier, (get.) B. Lefebvre. (15452)

Bij vonnis van de tweede kamer, d.d. 27 april 2004, werd het faillissement van Electro Fanjo P.V.B.A., Vlamingstraat 19, te 8560 Wevelgem, ondernemingsnummer 0424.350.551, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd : de heer Stefaan Depaeppe, Vlamingstraat 19, te Wevelgem.

De griffier, (get.) Engels, Koen. (15453)

Bij vonnis van de tweede kamer, d.d. 27 april 2004, werd het faillissement van L.M.E. B.V.B.A., Noordkouter 40, te 8560 Moorseele, ondernemingsnummer 0422.237.535, afgesloten wegens gebrek aan activa.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd : de heer Michel Landmeters, Wittemolenstraat 221, te 8560 Wevelgem.

De griffier, (get.) Engels, Koen. (15454)

Bij vonnis van de tweede kamer, d.d. 27 april 2004, werd het faillissement van Polytexco N.V., Nijverheidsstraat 79, te 8790 Waregem, ondernemingsnummer 0450.785.922, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd : de heer Michael Vandeputte, Rollegemstraat 59, te 8880 Ledegem.

De griffier, (get.) Engels, Koen. (15455)

Bij vonnis van de tweede kamer, d.d. 27 april 2004, werd het faillissement van Praet & C° N.V., B. Danneelstraat 16, te 8500 Kortrijk, ondernemingsnummer 0405.048.838, afgesloten wegens gebrek aan activa.

Als vermoedelijke vereffenaars worden beschouwd :

de heer Jacques Hespel, Loofstraat 45, te 8500 Kortrijk;

de heer Dirk Vandewalle, Sint-Denijsstraat 191C, te 8500 Kortrijk.

De griffier, (get.) Engels, Koen. (15456)

Bij vonnis van de tweede kamer, d.d. 27 april 2004, werd het faillissement van Souffriau, Peggy, Bruggestraat 124, te 8930 Mene, geboren op 25 april 1969, handelsbenaming : « Den Pedjie », ondernemingsnummer 0527.857.766, door vereffening beëindigd. De gefailleerde werd hierbij verschoonbaar verklaard.

De griffier, (get.) Engels, Koen. (15457)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 5 mei 2004, werd B.V.B.A. Trailer, met zetel te 3000 Leuven, Vaartkom 3, en met als activiteiten : onderneming voor het goederenvervoer langs de weg, H.R. Leuven 56165, ondernemingsnummer 0414.020.843, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. L. Stevens, advocaat te 3200 Aarschot, Kapitein Gilsonplein 20.

Rechter-commissaris : F. Vloeberghs.

Staking der betalingen : 5 mei 2004.

Indienen der schuldvorderingen : tot en met 28 mei 2004, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 7 juni 2004, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening). (15458)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 4 mei 2004, werd De Rouck, Veronique, geboren te Zottegem op 11 juni 1966, wonende te 3001 Heverlee, Rotspoelstraat 105, en met als activiteiten : kleinhandel in verse groenten, inclusief aardappelen en fruit, handeldrijvende onder de benaming « Puur Natuur », te 3000 Leuven, Brusselsestraat 124, H.R. Leuven 111022, ondernemingsnummer 0529.957.634, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. L. Stevens, advocaat te 3200 Aarschot, Kapitein Gilsonplein 20.

Rechter-commissaris : W. Denon.

Staking der betalingen : 3 mei 2004.

Indienen der schuldvorderingen : tot en met 28 mei 2004, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 7 juni 2004, te 14 uur.
De griffier, (onleesbare handtekening). (15459)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 4 mei 2004 werd de genaamde Bouwman B.V.B.A., Gemeenteplein 5, 2340 Beerse, frituur-restaurant, ondernemingsnummer 0474.574.181, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : Mevr. Deleu.

Curator : advocaat Van Cauwenbergh, Harmoniestraat 36, 2300 Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 4 mei 2004.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 1 juni 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : 15 juni 2004, te 10 uur.
De griffier, (get.) L. Verstraelen. (15460)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 4 mei 2004, werd de datum van staking van betaling van Fail. Van Asten Logistics N.V., Lossing 11, 2260 Westerlo, ondernemingsnummer 0471.798.793, failliet verklaard op 28 oktober 2003, teruggebracht op 28 april 2003.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (15461)

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne van 5 mei 2004, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : de heer Meys, Fabrice Ghislain, geboren te Brussel op 16 april 1977, wonende te 8620 Nieuwpoort, Ramskapellestraat 47/101, volgens eigen verklaring handel drijvende te 8620 Nieuwpoort, Handelskaai zonder nummer (hangar 2), ondernemingsnummer 0679.403.539 (voorheen H.R. Veurne 38738), met als handelsactiviteiten « schrijnwerkerscheepsbetimmering ».

Rechter-commissaris : de heer B. Florizoone.

Curator : Mr. Joachim Vanspeybrouck, advocaat, Lalouxlaan 4, 8670 Koksijde.

Staking van betalingen : 3 mei 2004.

Indiening schuldvorderingen vóór 26 mei 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op 14 juni 2003, om 10 u. 45 m., op de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Niville. (15462)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne van 5 mei 2004, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : de naamloze vennootschap Westoria, met maatschappelijke- en uitbatingzetel te 8600 Diksmuide, Beerstblootestraat 1, ondernemingsnummer 0474.884.779, (H.R. Veurne 41341), met als handelsactiviteiten : museum en monumentenzorg, exploitatie van alle soorten musea, inclusief openluchtmuseum, organisatie van salons, tentoonstellingen en beurzen.

Rechter-commissaris : de heer M. D'Hooghe.

Curator : Mr. Els Leenknecht, advocaat, Fabriekstraat 4, bus 1, 8600 Koksijde.

Staking van betalingen : 3 mei 2004.

Indiening schuldvorderingen vóór 26 mei 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op 14 juni 2003, om 10 u. 30 m., op de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Niville. (15463)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne van 5 mei 2004, werd, op dagvaarding, in staat van faillissement verklaard : de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Kenzo Coiffure », sedert 2 mei 2003, met vennootschapszetel te 8630 Veurne, Ondernemingenstraat 3, ondernemingsnummer 0475.481.825, met als handelsactiviteiten : kapsalon.

Rechter-commissaris : de heer B. Florizoone.

Curator : Mr. Dirk Waeyaert, advocaat, Sasstraat 14, 8630 Veurne.

Staking van betalingen : 5 mei 2004.

Indiening schuldvorderingen vóór 26 mei 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op 14 juni 2003, om 10 uur, op de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Niville. (Pro deo) (15464)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne van 5 mei 2004, werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard : de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Vlaams advies Kantoor, verkort « V.A.K. », met maatschappelijke- en uitbatingzetel gevestigd te 8670 Koksijde (Oostduinkerke), Leopold II laan 75, met als handelsactiviteiten : het verlenen van advies en praktische hulp aan bedrijven i.v.m. public relations en communicatie, het verlenen van adviezen en hulp aan het bedrijfsleven en de overheid op het gebied van planning, organisatie, efficiëntie en toezicht, het verschaffen van informatie aan de bedrijfsleiding en immobiliën, ondernemingsnummer 0475.524.088, (voorheen H.R. Veurne 40604).

Rechter-commissaris : Mevr. P. Breyne.

Curator : Mr. Jean-Marie Verschelden, advocaat, Astridlaan 2A, 8630 Veurne.

Staking van betalingen : 28 april 2004.

Indiening schuldvorderingen vóór 26 mei 2004, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op 14 juni 2003, om 10 u. 15 m., op de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Niville. (Pro deo) (15465)

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 5 mai 2004, a été déclarée ouverte, sur citation la faillite de S.P.R.L. Techno Constructions, ayant son siège social à 4530 Villers-le-Bouillet, rue de la Métallurgie 41, inscrite à la B.C.E., sous le n° 0468.160.206 (RCH 11/X/4309), pour une entreprise générale de constructions.

Juge-commissaire : Jacques Pleinevaux, juge consulaire.

Curateur : Luc Minguet, avocat à 4190 Ferrières, chemin du Vieux Thier 5A.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy, danq les trente jours, à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 30 juin 2004, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier en chef, (signé) Christiane Randaxhe. (15466)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 4 mai 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé sur aveu, la faillite de M. Petit, Christian Eli Aimé, né à Ougrée le 27 septembre 1945, domicilié à 4101 Seraing-Ougrée, boulevard des Alcées 1/6, anciennement inscrit au R.C Liège 168689, pour les activités de rejointoyage et nettoyage de façades sous la dénomination « Eurosablage », inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0606.384.612.

Curateur : Me Victor Hissel, avocat à 4000 Liège, rue Duvivier 26.

Juge-commissaire : M. Guy Hardenne.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances le mardi 22 juin 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (15467)

Tribunal de commerce de Marche en Famenne

Par jugement du lundi 3 mai 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actifs, des opérations de la faillite de la société coopérative « Le Jardin d'Adelaide » en liquidation, répertoriée dans la banque-carrefour des entreprises sous le numéro 0435.077.959, ayant été inscrite au R.C. Marche-en-Famenne 15297, pour le commerce de détail en articles textiles, vêtements et chaussures, en maroquinerie et bijouterie de fantaisie, ayant son siège social à 6900 Marche-en-Famenne, rue Jean de Bohème 4, déclarée par jugement du tribunal de céans en date du 6 janvier 2003.

Le même jugement déclare, comme de droit, la faillie inexcusable et dit que cette clôture dissout cette société et emporte clôture immédiate de sa liquidation.

La personne considérée comme liquidatrice en vertu de l'article 185 du Code des sociétés, est Mme Andrée Mathias, domiciliée à 6900 Marche-en-Famenne, route de Bastogne 57.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (15468)

Par jugement du lundi 3 mai 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actifs, des opérations de la faillite de la société privée à responsabilité limitée Pépinières Richard Georges, enregistrée dans la Banque-Carrefour des entreprises sous le numéro 0423.411.037, ayant été inscrite au R.C. Marche-en-Famenne 12702, pour l'entreprise d'horticulture, de taille des arbres, d'élague et le commerce de détail ainsi que la culture de plantes forestières et ornementales, ayant son siège social à 6698 Vielsalm, section Grand-Halleux, rue Mont Coris 11, déclarée par jugement du tribunal de céans en date du 5 mai 1997.

Le même jugement déclare, comme de droit, la faillie inexcusable et dit que cette clôture dissout cette société et emporte clôture immédiate de sa liquidation.

La personne considérée comme liquidateur en vertu de l'article 185 du Code des sociétés, est M. Richard Georges, domicilié à 4900 Spa, boulevard des Anglais 32.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (15469)

Par jugement du lundi 3 mai 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Marche-en-Famenne a prononcé, sur aveu, la faillite de Mme Chenoy, Doris, Jeanne, Berthe, née à Kigali le 9 septembre 1957, de nationalité belge, domiciliée à 6951 Nassogne, section Bande, route Nationale 4, numéro 6, répertoriée à la Banque Carrefour des entreprises sous le numéro 0694.162.286, pour exploitation d'un hôtel-restaurant et service traiteur sous la dénomination « A l'Ambiance »,

ayant obtenu l'inscription au R.C. Marche-en-Famenne 13393, et a désigné Me Michel Ghislain, avocat à 6900 Marche-en-Famenne, avenue de la Toison d'Or 28, en qualité de curateur.

Le même jugement invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, palais de justice-extension, 1^{er} étage, rue Victor Libert 9, à 6900 Marche-en-Famenne, la déclaration de leurs créances avec leurs titres, dans les trente jours et fixe au lundi 21 juin 2004, à 14 h 30 m, en la salle d'audience de ce tribunal, Extension Palais de Justice, rez-de-chaussée, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) J.M. Collard. (15470)

Tribunal de commerce Mons

Faillite du 3 mai 2004, sur aveu, dénomination Sacobo S.P.R.L., dont le siège social est sis à 7870 Lens, Grand-place 4, R.C. Mons 121318, BCE 0440.759.090, y exerçant les activités de commerce de détail en alimentation générale, sous la dénomination « Inter Battard ».

Curateur : Me Christine Delbart, rue Des Telliers 20, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 3 mai 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 2 juin 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 24 juin 2004, à 8 h 30 m, du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (15471)

Faillite du 3 mai 2004, sur aveu, dénomination Immo Fisc S.A., dont le siège social est sis boulevard Gendebien 13, à 7000 Mons, exerçant les activités d'import-export de marchandises diverses, R.C. Mons 146490, BCE 0436.573.145.

Curateur : Me Etienne Descamps, rue de l'Egalité 26, 7390 Quaregnon.

Cessation des paiements : provisoirement le 3 mai 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 2 juin 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 28 juin 2004, à 8 h 30 m, du matin en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice, extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (15472)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 3 mai 2004 a été déclarée ouverte sur révocation de concordat la faillite de EG Construction S.A., rue de Thyle 76, 1495 Villers-la-Ville, B.C.E. : 0450.719.309.

Juge-commissaire : M. Rayet, P.

Curateurs :

Me Speidel, Marc-Alain, avocat, à 1400 Nivelles, rue de Charleroi 2;

Me Vanham, Bernard, avocat, à 1400 Nivelles, rue de Charleroi 2.

Date limite du dépôt des créances dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 7 juin 2004 à neuf heures trente, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (15473)

Par jugement du 3 mai 2004 a été déclarée ouverte sur aveu la faillite de Citimo S.P.R.L., place de l'Université 16, 1348 Louvain-la-Neuve, B.C.E. 0466.067.083, activité : affaires immobilières et entreprise de décoration intérieure.

Juge-commissaire : M. Rayet, P.

Curateur : Me Vanham, Bernard, avocat, à 1400 Nivelles, rue de Charleroi 2.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 7 juin 2004, à neuf heures trente, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (15474)

Par jugement du 3 mai 2004 a été déclarée ouverte sur aveu la faillite de Phoenix Software S.A., chemin de la Waronche 1, 1471 Loupoigne, B.C.E. 0442.632.477, activité : développement de logiciels.

Juge-commissaire : M. Rayet, P.

Curateur : Me Vanham, Bernard, avocat, à 1400 Nivelles, rue de Charleroi 2.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 7 juin 2004, à neuf heures trente, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (15475)

Par jugement du 3 mai 2004 a été déclarée ouverte sur aveu la faillite de Ardozinc S.P.R.L., boulevard Charles-Vanpée 89, 1400 Nivelles, B.C.E. 0476.049.175, activité : entreprise de toiture plomberie, zinguerie.

Juge-commissaire : M. Debuyscher, Willy.

Curateur : Me Dourte, Jean-Marc, avocat, à 1301 Bierges, route Provinciale 213.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 7 juin 2004, à neuf heures trente, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (15476)

Par jugement du 3 mai 2004 a été déclarée ouverte sur aveu la faillite de Luisiana S.P.R.L., sous la dénomination : « Restaurant Mo », rue aux Cailloux 7, 1460 Ittre, B.C.E. 0465.986.317, activité : restaurant.

Juge-commissaire : M. Debuyscher, Willy.

Curateur : Me Westerlinck Eleonore, avocat, à 1330 Rixensart, rue Aviateur Huens 49/5.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 7 juin 2004, à neuf heures trente, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (15477)

Par jugement du 3 mai 2004 a été déclarée ouverte sur aveu la faillite de Le Grand Large S.P.R.L., rue de Namur 2-4, 1300 Wavre, B.C.E. 0438.462.467, activité : traiteur-poissonnerie.

Juge-commissaire : M. Rayet, P.

Curateur : Me Westerlinck, Eléonore, avocat, à 1330 Rixensart, rue Aviateur Huens 49/5.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 7 juin 2004, à neuf heures trente, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (15478)

Par jugement du 3 mai 2004 a été déclarée ouverte sur citation la faillite de E.C.S. & C. S.P.R.L., rue au Gué 19, 1420 Braine-l'Alleud, B.C.E. 0471.911.631.

Juge-commissaire : M. Rayet, P.

Curateur : Me Speidel, Marc-Alain, avocat, à 1400 Nivelles, rue de Charleroi 2.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 7 juin 2004, à neuf heures trente, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (15479)

Par jugement du 3 mai 2004 a été déclarée ouverte sur aveu la faillite de B.W. Construct S.A., chaussée Bara 68, 1420 Braine-l'Alleud, B.C.E. 0473.164.812, activité : entreprise générale de construction.

Juge-commissaire : M. Debuyscher, Willy.

Curateurs :

Me Westerlinck, Eléonore, avocat, à 1330 Rixensart, rue Aviateur Huens 49/5;

Me Goethals, Luc, avocat, à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 112.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 7 juin 2004, à neuf heures trente, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (15480)

Par jugement du 3 mai 2004 a été déclarée ouverte sur aveu la faillite de Général Service Belgium S.P.R.L., en abrégé : « G.S.B. », chemin de Bas-Ransbeck 50A, 1380 Lasne, B.C.E. 0478.723.902, activité : nettoyage de bâtiment, entretien de jardin.

Juge-commissaire : M. Debuyscher, Willy.

Curateur : Me Speidel, Marc-Alain, avocat, à 1400 Nivelles, rue de Charleroi 2.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 7 juin 2004, à neuf heures trente, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (15481)

Par jugement du 19 avril 2004, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de Dynamique Structures et Systemes S.A., en liquidation, en abrégé D2S, rue des Combattants 159, 1310 La Hulpe, déclarée ouverte par jugement du 16 octobre 2000, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. Herman Valverde, avocat à 1060 Bruxelles, avenue de la Toisor d'Or 67.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (15482)

Par jugement du 19 avril 2004, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de Cofiter S.A., rue des Tilleuls 129, 1435 Mont-Saint-Guibert, déclarée ouverte par jugement du 16 octobre 2003, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. Roger Fisette, chaussée de Bruxelles 4, à 1490 Court-Saint-Etienne.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (15483)

Par jugement du 14 avril 2004, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture par liquidation de la faillite de Jema S.A., avenue J. Lenoir 16, 1348 Louvain-la-Neuve, déclarée ouverte par jugement du 26 juin 1995, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. Christian Jacmin, clos des Chenaux 14, à 1390 Grez-Doiceau.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (15484)

Par jugement du 19 avril 2004, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de Emve S.P.R.L., chaussée de Bruxelles 314/B, 1410 Waterloo, déclarée ouverte par jugement du 16 octobre 2000, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. Patrick Apremont, route de la Marache 51, à 1380 Lasne.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (15485)

Par jugement du 14 avril 2004, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture par liquidation de la faillite de Texliiv S.P.R.L., rue de l'Industrie 11, 1400 Nivelles, déclarée ouverte par jugement du 6 octobre 1997, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. Jamal Abdelali, rue Léopold Fagnard 29, bte 1, à 6040 Jumet (Charleroi).

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (15486)

Par jugement du 19 avril 2004, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de Cotuba S.C., rue de la Grande Ferme 6, 1350 Jauche, déclarée ouverte par jugement du 7 juin 1999, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. Angéline Cavedon, rue de la Grande Ferme 6, à 1350 Orp-Jauche.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (15487)

Par jugement du 14 avril 2004, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture par liquidation de la faillite de Contract Line S.P.R.L., chemin Bernard Croix 23, 1325 Chaumont-Gistoux, déclarée ouverte par jugement du 15 mars 1999, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. Olivier Henry de Frahan, domicilié à 1150 Bruxelles, avenue des Tourterelles 20.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (15488)

Par jugement du 14 avril 2004, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture par liquidation de la faillite de Omastri S.A., en liquidation, anciennement dénommée Jimo, rue de Namur 139, 1400 Nivelles, déclarée ouverte par jugement du 8 février 1999, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. Guy Kuypers, rue de la Consolation 91, à 1030 Schaerbeek.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (15489)

Par jugement du 19 avril 2004, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de Cachard, Hugues, rue Baron Bouvier 20, 1315 Incourt, déclarée ouverte par jugement du 4 septembre 2000 et a déclaré le failli inexcusable.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (15490)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement du 26 avril 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de Pichon, Raymond, domicilié ou ayant été domicilié à 7600 Peruwelz, rue du Bas Mont 12, B.C.E. 0852.330.783 et a déchargé Me Jean-Max Gustin, avocat à Tournai de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire D. Cappe de ses fonctions de juge-commissaire.

Le failli a été déclaré non excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (15491)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij vonnis van 22 maart 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Leuven het wijzigend huwelijkscontract, verleden voor notaris Hugo Kuijpers, te Leuven (Heverlee) op 20 januari 2004, van de echtgenoten Minten, Frank Azella Sylvain, zelfstandige, en Frere Veerle Suzanne Cornelia, huisvrouw, samen gehuisvest te Herent, Wijgmaalsesteenweg 168, bekrachtigd.

(Get.) H. Kuijpers, notaris. (15492)

Bij verzoekschrift van 30 maart 2004 hebben de echtgenoten de heer De Baeck, Jean Paul Joseph Clement, geboren te Vilvoorde op 16 maart 1955, nationaal nummer 550316 469-33 en Mevr. Van den Brande, Leona Emilienne Augusta, geboren te Merchtem op 23 december 1957, nationaal nummer 571223 424-70, samenwonende te Grimbergen (1851 Humbeek), Achterstraat 32, bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel verzocht om homologatie van de akte verleden voor notaris Sabine Van Buggenhout, te Wolvertem (Meise), op 30 maart 2004, waarin ze hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, houdende overdracht van een gemeenschappelijk onroerend goed naar het eigen vermogen van één der echtgenoten en overdracht van hypothecaire schulden afhankelijk van de gemeenschap naar het eigen vermogen van één der echtgenoten.

Voor de verzoekers, (get.) Sabine Van Buggenhout, notaris. (15493)

Bij verzoekschrift van 8 april 2004, dienen de heer Caudron, Frederic Paul Katharina Maria, geboren te Dendermonde op 28 maart 1960, en zijn echtgenote, Mevr. Van Haesebrouck, Lieve Adrienne Gerarda, geboren te Kortrijk op 28 april 1960, wonende te 1790 Affligem, Blakmeers 43, voor de rechtbank van eerste aanleg te Brussel een aanvraag in tot homologatie van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, blijkens akte verleden voor Marc Bauwens, te Haaltert op 27 februari 2004, houdende inbreng door de heer Frederic Caudron, van een persoonlijk onroerend goed in het aan hun stelsel van scheiding van goederen toegevoegd gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers, (get.) Frederic Caudron, notaris. (15494)

Bij vonnis van 31 maart 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel gehomologeerd van de heer Gielen, Mathieu Joannes en Mevr. Vandewal, Cecilia Henriette, wonende te Meeuwen (Gruitrode), Hensemstraat 69, verleden voor notaris Marc Van Nerum, te Meeuwen (Gruitrode) op 11 december 2003, inhoudende de volgende wijziging : een inbreng van een onroerend goed door de man en de inlassing van een keuzebeding.

(Get.) M. Van Nerum, notaris. (15495)

Bij vonnis van 31 maart 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel gehomologeerd van de heer Nijs, Ann en Mevr. Vanbuel, Jo, wonende te Meeuwen (Gruitrode), Heidestraat 21, verleden voor notaris Marc Van Nerum, te Meeuwen (Gruitrode), op 18 december 2003, inhoudende de volgende wijziging: de inbreng van een onroerend goed door de vrouw en de inlassing van een overlevingsbeding.

(Get.) M. Van Nerum, notaris. (15496)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel de dato 16 maart 2004, werd gehomologeerd de akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Paul Van Holen, te Galmaarden op 17 november 2004 tussen de heer Janssens, Roel, met nationaal 780401-355-20, geboren te Ninove op 1 april 1978, en zijn echtgenote, Mevr. Baetens, Cindy Alida Irma, met nationaal nummer 790307-078-34, geboren te Aalst op 7 maart 1979, samenwonende te (1740) Ternat, Van Cauwelaertstraat 141 bus 1.

Deze akte behelst de handhaving van het wettelijk stelsel doch met inbreng van een eigen onroerend goed van de heer Roel Janssens, in het gemeenschappelijk vermogen Janssens-Baetens.

Namens de verzoekers, (get.) Paul Van Holen, notaris. (15497)

Bij verklaring van 4 mei 2004 op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren heeft Mevr. Geurts, Gerda Gertrudis, geboren te Zutendaal op 31 oktober 1949, wonende te 3690 Zutendaal, Kattestaartstraat 18, in haar hoedanigheid van ouder van haar minderjarig kind Colla, Sofie Liesbeth Jo, geboren te Tongeren op 11 juli 1988, verklaard de nalatenschap van de heer Colla, Pierre Ghislain Antoine, geboren te Munsterbilzen op 12 januari 1944, laatst wonende te 3690 Zutendaal, Kattestaartstraat 18, overleden te Genk op 3 december 2003 namens haar kind te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving. Hiertoe werd zij gemachtigd bij beschikking van 30 april 2004 van de vrederechter te Bilzen.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend schrijven aan notaris Vangronsveld, te Eigenbilzen, Dorpsstraat 71, hun rechten te doen gelden binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opnemings in het *Belgisch Staatsblad* overeenkomstig art. 793 B.W.

Eigenbilzen, 4 mei 2004.

Voor Mevr. Geurts Gerda, (get.) Joel Vangronsveld, notaris. (15498)

Bij vonnis van 11 maart 2004, gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Gent, werd de akte verleden voor notaris Henri Rutsaert, te Melle op 30 december 2003, houdende een wijzigend huwelijkscontract met een inbreng van een onroerend goed met de eroprustende hypothecaire schuld in het gemeenschappelijk vermogen en toevoeging van een verblijvingsbeding, waarbij het wettelijk stelsel behouden blijft, tussen de heer Ronny De Smedt, en Mevr. Geneviève Van Wambeke, samenwonende te 9090 Melle, Vijverwegel 20, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten, (get.) Henri Rutsaert, notaris. (15499)

Bij vonnis van de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel van 16 maart 2004 werd de akte, verleden voor notaris Koen Diegenant, met standplaats te Halle (Buizingen), op 22 mei 2003, houdende wijziging van het huwelijkscontract van de heer Beerts, Marc Pierre Paul, geboren te Zwevegem op 16 juli 1971 en Mevr. Toelen, Tania Monique Andrée Ghislaine, geboren te Halle op 30 januari 1969, samenwonende te 1602 Sint-Pieters-Leeuw (Vlezenbeek), Pedestraat 17A, door inbreng van een eigen onroerend goed van Mevr. Tania Toelen, namelijk een woning gelegen te Sint-Pieters-Leeuw, Rink 17, in de tussen hen bestaande huwgemeenschap, met behoud voor het overige van het wettelijk stelsel, gehomologeerd.

Halle (Buizingen), 5 mei 2004.

Voor de verzoekers, (get.) Koen Diegenant, notaris. (15500)

Bij vonnis van 5 maart 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Veurne de akte gehomologeerd verleden voor notaris Frank Heyvaert, te Veurne op 7 januari 2004, houdende wijziging van het huwelijksstelsel tussen de heer Vandewalle, Gilbert Antoine, kapper, geboren te Aalter op 1 januari 1943, en zijn echtgenote, Mevr. Desmet, Sally Ann, kapster, geboren te Oostende op 13 juli 1968, samenwonende te 8670 Koksijde (Oostduinkerke), Fabiolaplein 8/GV1, waarbij zij het stelsel van scheiding van goederen hebben aangenomen.

Namens de verzoekers, (get.) Frank Heyvaert, notaris. (15501)

De heer Enis, Jacques Leon Charles, landbouwer, en zijn echtgenote, Mevr. Raemaekers, Viviane Juliette Thérèse, regentes, samen verblijvende en gedomicilieerd te 3360 Bierbeek, Bieststraat 81, laten weten dat zij middels een verzoekschrift van 27 april 2004 de rechtbank van eerste aanleg te Leuven verzocht hebben om de wijziging van hun huwelijksstelsel te willen homologeren, waarbij een dadelijke verandering in de samenstelling van de vermogens werd bekomen door de inbreng van een onroerend goed in de huwelijksgemeenschap.

(Get.) D. Hollanders de Ouderaen, notaris. (15502)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren van 31 maart 2004, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Kempeneers, Ronny Roger Egbert Edgard, arbeider, geboren te Diest op 9 maart 1972, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Lieben, Karine Jeanne Hendrika, werkzoekende, geboren te Bilzen op 3 november 1974, van Belgische nationaliteit, samenwonende te 3740 Bilzen (Munsterbilzen), Haagstraat 7 bus 1, verleden voor notaris Xavier Voets, te Bilzen op 28 november 2003, gehomologeerd, waarbij het wettelijk stelsel wordt behouden maar de samenstelling van het gemeenschappelijk vermogen wordt uitgebreid door inbreng van een persoonlijk goed van Mevr. Lieben, Karine.

Bilzen, 5 mei 2004.

Namens de echtgenoten Kempeneers-Lieben, (get.) X. Voets, notaris. (15503)

Bij vonnis der rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 27 april 2004 werd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Pierre De Maesschalck, te Oostende op 25 februari 2004, gehomologeerd tussen de heer Beyts, Dirk, en zijn echtgenote, Mevr. Rivero Vives Belkys, en welke akte inhoudt een overschakeling van het wettelijk stelsel der gemeenschap bij gebrek aan huwelijkscontract naar een scheiding van goederen.

Namens de echtgenoten Beyts-Rivero Vives, (get.) Pierre De Masschalck, notaris. (15504)

Ingevolge verzoekschrift daterend van 5 april 2004 hebben de heer Bouvin, Robert Fernand Ghislain, geboren te Landen op 5 mei 1949, en zijn echtgenote, Mevr. Schuyten, Helena Julia Marie Ghislaine, geboren te Tienen op 15 januari 1953, wonende te 3350 Linter, Wommersom, Eliksemstraat 21, beide van Belgische nationaliteit, de homologatie gevraagd aan de rechtbank van eerste aanleg te Leuven van de akte verleden voor notaris Marc Honorez, te Tienen op 5 april 2004, houdende wijziging van hun huwelijksvoorwaarden.

In deze akte hebben de echtgenoten verklaard het wettelijk stelsel te behouden en hebben beide echtgenoten verklaard in de gemeenschap te brengen het volgend onroerend goed hen toebehorend voor de onverdeelde helft om het voor hun huwelijk samen te hebben aangekocht:

Gemeente Linter (zevende afdeling, Wommersom).

Een woonhuis op en met grond en aanhorigheden, gelegen Eliksemstraat 21.

(Get.) M. Honorez, notaris. (15505)

Volgens vonnis uitgesproken op 16 maart 2004 door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Marcel Lodewijk Franciscus Lauwers en Mevr. Simonne Maria Ludovica Keymolen, te Grimbergen (Beigem), Beigemsesteenweg 297, verleden voor notaris Marc Grooten, te Humbeek (thans Grimbergen), op 9 december 2003, gehomologeerd.

Voor gelijkkluidend uittreksel: namens de echtgenoten Lauwers-Keymolen, (get.) Marc Grooten, notaris. (15506)

De heer Geyens, Sven Kris Stijn, en zijn echtgenote, Mevr. Caubergs, Chris Johanna Maria, samenwonende te 3670 Meeuwen (Gruitrode), Hensemstraat 29, gehuwd onder het wettelijk stelsel, wensen hun huwelijksvermogensstelsel te wijzigen. Daartoe ondertekenden zij op 21 april 2004 voor notaris Guido Bax, te Houthalen-Helchteren een wijzigingsakte, deze akte omvat het behoud van het wettelijk stelsel en de inbreng van een onroerend goed. De echtgenoten Geyens-Caubergs, zullen een verzoekschrift tot homologatie indienen bij de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren.

Namens de echtgenoten Geyens-Caubergs, (get.) Guido Bax, notaris. (15507)

M. Cleen, Bernard Emile Elisabeth, né à Rocourt, le 17 octobre 1968 (registre national n° 68101723574), et son épouse, Mme D'Ortona, Muriel Marie José Anita, née à Rocourt, le 10 mars 1972 (registre national n° 72031020855), domiciliés à 4452 Juprelle, rue L. Dewonck 101, ont l'honneur de vous exposer respectueusement :

Que les soussignés se sont mariés à Juprelle le 13 juin 1995, sous le régime légal, en vertu de leur contrat de mariage reçu par Me Anna Delwaide-Schautteet, notaire à Borgloon, en date du 2 juin 1995.

Qu'ils ont dressé acte des modifications au régime matrimonial existant entre eux par contrat reçu devant Me Benoît Rutsaert, notaire soussigné, en date du 22 mars 2004, dont une expédition est jointe à la présente requête.

Que les modifications demandées au régime matrimonial se fondent sur de justes motifs et présentent des avantages légitimes pour les soussignés.

Qu'il y a dès lors lieu à homologation dudit contrat modificatif au régime matrimonial, conformément à la loi.

En conséquence, les exposants vous prient de recevoir la présente requête en homologation et d'y faire droit.

Et vous ferez justice.

Warsage, le 6 avril 2004.

(Signé) B. Cleen; M. D'Ortona. (15508)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Bij vonnis van de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Tongeren van 6 november 2002 werd de heer Roger Miguet, advocaat te 3700 Tongeren, Putstraat 36, aangesteld als curator van de onbeheerde nalatenschap van wijlen Denys, Pierre, geboren te Brussel op 10 juni 1933, in leven wonende te Beverst, Blindestraat 18, overleden te Hasselt op 8 november 1991.

Tongeren, 4 mei 2004.

De curator, (get.) R. Miguet. (15509)